叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 学校里最勇敢的女孩(the Bravest Girl In School) 000001

2. 学校里最勇敢的女孩(the Bravest Girl In School) 000002

3. 学校里最勇敢的女孩(the Bravest Girl In School) 000003

4. 学校里最勇敢的女孩(the Bravest Girl In School) 000004

5. 学校里最勇敢的女孩(the Bravest Girl In School) 000005

6. 学校里最勇敢的女孩(the Bravest Girl In School) 000006

7. 学校里最勇敢的女孩(the Bravest Girl In School) 000007

8. 学校里最勇敢的女孩(the Bravest Girl In School) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

学校里最勇敢的女孩(The Bravest Girl in School)

['kæsəlz]	[nu:]	['gɜ:lz]	-	['laɪbreri]
CASSELL'S	**NEW**	**GIRLS**	**'**	**LIBRARY**
卡塞尔	新的	女孩们	-	图书馆

卡塞尔新女子图书馆

-	[fɜ:rst]	[tɜ:rm]
FEN'S	**FIRST**	**TERM**
-	第一的	学期

芬的第一任期

[baɪ]	[ˌdɔ:rə'θi:ə]	[muə; mɔ:]
By	**Dorothea**	**Moore**
经过	多萝西娅	摩尔

作者：多萝西娅·摩尔

[ə; eɪ]	['dɔ:tər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['li:dʒən]
A	**DAUGHTER**	**OF**	**THE**	**LEGION**
一个	女儿	的	这	军团

军团之女

[baɪ]	['vaɪələt]	[em]	.	['mɛθli:]
By	**Violet**	**M**	**.**	**Methley**
经过	紫色	M	.	梅斯利

作者：维奥莱特·M·梅斯利

[ðə; ði]	['plʌki]	[pə'troʊl]	:	[ə; eɪ]	[gɜ:rl]	[gaɪd]	['stɔ:ri]
THE	**PLUCKY**	**PATROL**	**:**	**A**	**GIRL**	**GUIDE**	**STORY**
这	勇敢的	巡逻	:	一个	女孩	指导	故事

勇敢的巡逻队：一个女童军的故事

[baɪ]	['nænsi]	[em]	.	[heɪz]
By	**Nancy**	**M**	**.**	**Hayes**
经过	南希	M	.	海耶斯

作者：南希·M·海耶斯

[dʒɪl]	[ðə; ði]	[ˌaʊt'saɪdər]
JILL	**THE**	**OUTSIDER**
吉尔	这	局外人

局外人吉尔

[baɪ]	['kristi:n]	[tʃɔndlɚ]
By	**Christine**	**Chaundler**
经过	克里斯汀	钱德勒

作者：克里斯汀·钱德勒

[ðə; ði]	['gɜ:lz]	[ʌv; əv]	-	[fɑ:rm]
THE	**GIRLS**	**OF**	**CLANWAYS**	**FARM**
这	女孩们	的	-	农场

克兰威农场的女孩们

[baɪ]	[meɪ]	['wɪn]
By	**May**	**Wynne**
经过	可能	温妮

作者：梅·温恩

['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['vɑːljəm]
Uniform **with** **this** **Volume**
制服 和 这 体积

与本卷一致

{ [aɪ] }
{ i }
{ 我 }

{我}

{ [iː] }
{ ii }
{ 二、 }

{ii}

" [ðə; ði] [θriː] [went] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːkɪ] - [graʊnd] [æz; əz] ['geɪli] [æz; əz] [ðoʊ] [mudz] [ænd; ənd]
" The three went off to the hockey - ground as gaily as though moods and
" 这 三 去 离开 到 这 曲棍球 - 地面 作为 兴高采烈地 作为 尽管 情绪 和
['mistəriz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] !
mysteries had never been !
谜团 有 绝不 到过 !

"三人兴高采烈地前往曲棍球场，仿佛情绪和谜团从未存在过！"

" ([siː] [peɪdʒ] - .)
" (See page 134 .)
" (看 页 - .)

（参见第134页。）

{ [ˌaɪ'aɪ'aɪ] }
{ iii }
{ 三、 }

{iii}

[ðə; ði]['breɪvəst][gɜːrl]
The Bravest Girl
这 最勇敢的 女孩

最勇敢的女孩

[ɪn][ðə; ði] [skuːl]
in the School
在 这 学校

在学校

[baɪ]
By
经过

经过

['eθəl] ['tɔːlbət; 'tælbət]
ETHEL TALBOT
埃塞尔 塔尔博特

埃塞尔·塔尔博特

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn]
With Four Illustrations in
和 四 插图 在

附四幅插图

['kʌlər] [ænd; ənd] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt]
Colour and Black - and - White
颜色 和 黑色的 - 和 - 白色的

彩色和黑白

['kæsɛl]	[ænd; ənd]	['kʌmpəni]	,	['lɪmɪtɪd]
CASSELL	**AND**	**COMPANY**	**,**	**LIMITED**
卡塞尔	和	公司	,	有限的

卡塞尔有限公司

['lʌndən]	,	[nuː]	[jɔːk]	,	[tə'rɑːntoʊ]	[ænd; ənd]
London	**,**	**New**	**York**	**,**	**Toronto**	**and**
伦敦	,	新的	约克	,	多伦多	和

伦敦、纽约、多伦多和

['melbərn]
Melbourne
墨尔本

墨尔本

{ [ˌaɪ 'viː] }
{ iv }
{ 四 }

{iv}

[fɜːrst]	['pʌblɪʃt]	-
First	**published**	**1924**
第一的	已发布	-

首次出版于1924年

['prɪntɪd]	[ɪn]	[greɪt]	['brɪt(ə)n]
Printed	**in**	**Great**	**Britain**
打印	在	伟大的	英国

英国印刷

{ [viː] }
{ v }
{ v }

{v}

[tuː; tə]
To
到

到

['hɪldə]	[skeɪ]
HILDA	**SKAE**
希尔达	斯卡

希尔达·斯凯

{ ['vaɪ, 'viː] }
{ vi }
{ 六 }

{vi}

{ [ˌviːˌaɪ'aɪ] }
{ vii }
{ 七 }

{vii}

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər]	PAGE1	.
CHAPTER	**PAGE1**	**.**
章	PAGE1	.

第1章 第1页。

[ə; eɪ] ['siːkrət] [wʌn]
A **Secret** **1**
一个 秘密 1

秘密1

[ˌtuːˈtuː] . ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] - .
2 **.** **Going** **to** **School** **123** **.**
2 . 去 到 学校 - .

2. 上学 123.

[nuː] [əˈraɪvlz] - .
New **Arrivals** **234** **.**
新的 到达 - .

新品上市 234。

['skræmbld] [egz] - .
Scrambled **Eggs** **345** **.**
打乱 鸡蛋 - .

炒鸡蛋 345。

[ruːlz] - .
Rules **466** **.**
规则 - .

规则 466。

[ðə; ði] [hoʊp] - [skɔt] [praɪz] - .
The **Hope** **-** **Scott** **Prize** **587** **.**
这 希望 - 斯科特 奖 - .

霍普-斯科特奖 587。

['həːmits] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] - .
Hermits **and** **Horses** **688** **.**
隐士 和 马匹 - .

隐士与马 688。

[plænz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [breɪv] - .
Plans **for** **Being** **Brave** **789** **.**
计划 为了 存在 勇敢的 - .

勇敢计划 789。

['meɪnli] [əˈbaʊt] ['hɑːkɪ] - .
Mainly **About** **Hockey** **8710** **.**
主要 关于 曲棍球 - .

主要内容是关于冰球 8710。

[ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] [ədˈventʃər] - .
A **Holiday** **Adventure** **9611** **.**
一个 假期 冒险 - .

假日冒险 9611。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] - .
To **the** **Rescue** **10712** **.**
到 这 救援 - .

救援行动 10712。

[ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [klɪf] - .
The **House** **on** **the** **Cliff** **11713** **.**
这 房子 在 这 悬崖 - .

悬崖上的房子 11713。

[ə; eɪ] [rɪˈbeljəs] [plæn] - .
A **Rebellious** **Plan** **12714** **.**
一个 叛逆的 计划 - .

叛逆计划 12714。

[ðə; ði] ['hɑːkɪ] [mætʃ] - .
The Hockey Match 13515 .
这 曲棍球 匹配 - .

曲棍球比赛 13515。

[æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] - .
An Old Acquaintance 14516 .
一个 老的 熟人 - .

一位老相识 14516。

['sɪbl] [rɪ'tɜːrn] - .
Sybil Returns 15517 .
西比尔 返回 - .

Sybil Returns 15517。

[ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] [haʊs] ” - .
The “ Little House ” 16418 .
这 “ 小的 房子 ” - .

《小房子》16418。

['mɑːrgoʊz] ['stɔːri] - .
Margot's Story 17319 .
玛格特的 故事 - .

玛格特的故事 17319。

[nuːz] [fɔːr; fər] ['grɛtə] - .
News for Gretta 18320 .
消息 为了 格雷塔 - .

Gretta 18320 的新闻。

['grɛtə] [æt; ət] [hoʊm] - .
Gretta at Home 19621 .
格雷塔 在 家 - .

Gretta在家 19621。

[ðə; ði] [hoʊp] - [skɔt] [ʃiːld] -
The Hope - Scott Shield 204
这 希望 - 斯科特 盾 -

霍普-斯科特盾 204

{ [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] }
{ viii }
{ 八 }

八、

{ [ˌaɪ'ɛks] }
{ ix }
{ 九 }

{ix}

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

“ [ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːkɪ] - [graʊnd] [æz; əz] ['geɪli] [æz; əz] [ðoʊ] [mudz]
“ The three were off to the hockey - ground as gaily as though moods
“ 这 三 是 离开 到 这 曲棍球 - 地面 作为 兴高采烈地 作为 尽管 情绪
[ænd; ənd] ['mistəriz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] !
and mysteries had never been !
和 谜团 有 绝不 到过 !

“这三个人兴高采烈地前往曲棍球场，仿佛情绪和谜团从未存在过！

" ['frʌntɪspi:s]
" Frontispiece
" 卷首插图

"卷首插图

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] "
FACING PAGE "
面向 页 "

对面页

- [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] , - [dɪ'klerd] ['stelə] , - [ɪf] [ju:l] ['oʊnli] [weɪt] - " - "
' I'm coming to that , ' declared Stella , ' if you'll only wait ' " 102 "
- 我是 未来 到 那 , - 声明 斯特拉 , - 如果 你会 仅有的 等待 - " - "

"我这就去,"斯特拉说道，"只要你等我。"102

- [lɔ:ŋ] [dʒeɪk] — [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] !
' Long Jake — why , it is you !
- 长的 杰克 — 为什么 , 它 是 你 !

"长腿杰克——哎呀，原来是你啊！"

- [kraɪd] ['mɑ:^əu] - " -
' cried Margot ' " 134
- 哭 玛戈特 - " -

"玛戈特哭了起来" 134

" ['helən] [meɪd] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['brɪlɪənt] [stroʊk] , [ðʌs] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] [baɪ][ə; eɪ]
" Helen made an unexpected and brilliant stroke , thus winning the match by a
" 海伦 制成 一个 意外 和 杰出的 中风 , 因此 获胜 这 匹配 经过 一个
['sɪŋg(ə)l] [goʊl] " -
single goal " 160
单身的 目标 " -

"海伦出人意料地打出一记精彩绝伦的击球，以一球之差赢得了比赛。" 160

{ [eks] } { [wʌn] }
{ x } { 1 }
{ x } { 1 }

{x}{1}

[ðə; ði] ['breɪvəst] [gɜ:rl] [ɪn] [ðə; ði] [sku:l]
The Bravest Girl in the School
这 最勇敢的 女孩 在 这 学校

全校最勇敢的女孩

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə; eɪ] ['si:krət]
A SECRET
一个 秘密

一个秘密

" [eɪtʃ]
" H
" H

"H

[aʊ] [su:n] [wɪl] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , ['sɪbl] ?
OW soon will you know it , Sybil ?
OW 很快 将要 你 知道 它 , 西比尔 ?

西比尔，你很快就会知道了?

" [ðə; ði] ['spiːkər] [tɜːrnd] ['æŋkʃəs] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstər] ,

"	The	speaker	turned	anxious	eyes	in	the	direction	of	her	younger	sister	,
"	这	扬声器	转向	焦虑的	眼睛	在	这	方向	的	她	年轻	姐姐	,

说话者焦急地看向妹妹的方向，

[huː] [sæt] ['kɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hiːlz] [ɑːn][ðə; ði]['feɪdɪd] ['kɑːrpɪt] ,

who	sat	kicking	her	heels	on	the	faded	carpet	,
WHO	卫星	踢	她	高跟鞋	在	这	褪色	地毯	,

她坐在褪色的地毯上，双脚踢着高跟鞋。

[ænd; ənd] ['tɪltɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃer] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃɑːntɪd] [ə; eɪ] [frentʃ] [vɜːrb]

and	tilting	her	chair	backwards	and	forwards	as	she	chanted	a	French	verb
和	倾斜	她	椅子	向后	和	前进	作为	她	吟诵	一个	法语	动词

[ɪn][ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɔːŋ] [vɔɪs] .

in	a	sing	-	song	voice	.
在	一个	唱歌	-	歌曲	嗓音	.

她一边用抑扬顿挫的语调吟诵着法语动词，一边前后倾斜着椅子。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['ænsər] ['sɪbl] ,

“	I'm	sure	I	don't	know	,	”	answered	Sybil	,
”	我是	当然	我	不	知道	,	”	回答	西比尔	,

“我肯定不知道，”西比尔回答道。

['θroʊɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [bʊk] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'griːvd] [toʊn] .

throwing	down	her	book	and	speaking	in	an	aggrieved	tone	.
投掷	向下	她	书	和	请讲	在	一个	受委屈的	语气	.

她把书扔到一边，用委屈的语气说道。

“ [juːv] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] , [aɪm] [ʃʊr] , ['grɛtə] .

“	You've	given	me	too	much	to	learn	,	I'm	sure	,	Gretta	.
”	你已经	给定	我	也	很多	到	学习	,	我是	当然	,	格雷塔	.

“格雷塔，你让我学到的东西太多了，我确信。”

[aɪ] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [get] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [baɪ] [tiː] - [taɪm] .

I	can't	possibly	get	it	done	by	tea	-	time	.
我	不能	可能	得到	它	完毕	经过	茶	-	时间	.

我不可能在下午茶时间之前完成。

[oʊ] — ['bɑːðər] !

Oh	—	bother	!
哦	—	打扰	!

哦——真麻烦！

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'ʃevld] , ['slætərnli] - ['lʊkɪŋ] [meɪd]

"	She	was	interrupted	by	the	entrance	of	a	dishevelled	,	slatternly	-	looking	maid
"	她	曾是	中断	经过	这	入口	的	一个	蓬头垢面	,	邋遢地	-	寻找	女佣

[huː] , ['kæpləs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ,

who	,	capless	and	excited	,
WHO	,	无盖	和	兴奋的	,

“这时，一个衣衫褴褛、邋遢不堪的女仆走了进来，她没戴帽子，显得很兴奋，”

[bɜːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʌn'taɪdi] [ruːm] .

burst	into	the	untidy	room	.
爆裂	进入	这	凌乱	房间	.

冲进凌乱的房间。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] [naʊ] , [mɪs] ['grɛtə] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?

“	And	what	am	I	to	do	now	,	Miss	Gretta	,	I'd	like	to	know	?
”	和	什么	是	我	到	做	现在	,	错过	格雷塔	,	ID	喜欢	到	知道	?

“那么，格雷塔小姐，我现在该怎么办呢？”

[hɪəz] ['mæstər] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [steɪz] [tu:; tə] [ti:] [ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ] {
Here's master bringing in a visitor , and if she stays to tea there's not a {
这里是 掌握 带来 在 一个 游客 , 和 如果 她 停留 到 茶 有 不是 一个 {
[ˌtu:'tu:] }
2 }
2 }

主人带了一位客人进来，如果她留下来喝茶，那就没有{2}

[skræp][ʌv; əv] ['bʌtər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
scrap of butter in the house .
废料 的 黄油 在 这 房子 .

家里还有一小块黄油。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['pleɪnli] [aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][stænd][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] — — ″
I tell you plainly I'm not going to stand it , and — — ″
我 告诉 你 显然 我是 不是 去 到 站立 它 , 和 — — ″

我明确地告诉你，我绝不会容忍这种事，而且——”

“ [pər'hæps] [its] ['oʊnli][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] — — ″ [bɪ'gæn] ['grɛtə] ['tɪmɪdli] .
“ Perhaps it's only a patient — — ″ began Gretta timidly .
“ 也许 它是 仅有的 一个 病人 — — ″ 开始 格雷塔 胆怯地 .

“也许只是个病人——”格雷塔怯生生地开口道。

“ ['peɪʃ(ə)nt] ?
“ Patient ?
“ 病人 ?

“病人?

[nɑ:t] ['laɪkli] ! ″ [snɔ:tid] [ðə; ði] [meɪd] .
Not likely ! ″ snorted the maid .
不是 可能 ! ″ 哼了一声 这 女佣 .

“不太可能！”女仆嗤之以鼻。

“ [waɪ] , [ʃi:z] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] , [wɒts] [mɔ:r] , [ʃi:z] [jʊr; jər]
“ Why , she's in the drawing - room at this instant , and , what's more , she's your
“ 为什么 , 她是 在 这 绘画 - 房间 在 这 立即的 , 和 , 是什么 更多的 , 她是 你的
['ænti] ,
auntie ,
阿姨 ,

“哎呀，她现在就在客厅里，而且，更重要的是，她是你的姑姑。”

[ænd; ənd] [ju:d] [best] [bi:; bi]['goʊɪŋ] [streɪt] [ʌp] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] !
and you'd best be going straight up to see her !
和 你会 最好的 是 去 直的 向上 到 看 她 !

你最好直接上去见她!

″ [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'naʊnsmənt] [bəuθ]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz]
″ At the sound of this extraordinarily unexpected announcement both little girls
″ 在 这 声音 的 这 非常 意外 公告 两个都 小的 女孩们
['oʊpənd][ðer; ðər] [aɪz] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][stɛərd] .
opened their eyes in amazement and stared .
打开 他们的 眼睛 在 惊愕 和 凝视 .

听到这突如其来的噩耗，两个小女孩惊讶地睁大了眼睛，目瞪口呆。

['sɪbl] , ['æftər][æn; ən] [ɪnstənts] [pɔ:z] [ʌv; əv] [ˌɪnkrə'du:ləti] , [rɪ'kʌvərd] [hɜ:r'self][fɜ:rst] .
Sybil , after an instant's pause of incredulity , recovered herself first .
西比尔 , 后 一个 即时 暂停 的 怀疑 , 恢复 她自己 第一的 .

西比尔愣了一下，难以置信，随即回过神来。

“ [waɪ] , [wət'evər] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [æn] ?
“ Why , whatever do you mean , Ann ?
“ 为什么 , 任何 做 你 意思是 , 安 ?

“安，你到底是什么意思？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" she asked excitedly .
" 她 问 兴奋地 .

她兴奋地问道。

" [dæd] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniwʌn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
" Dad didn't say anyone was coming .
" 爸爸 没有 说 任何人 曾是 未来 .

"爸爸没说会有人来。"

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

" [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] .
" and here she turned in amazement to her sister .
" 和 这里 她 转向 在 惊愕 到 她 姐姐 .

"说着，她惊讶地转向了她的妹妹。"

" ['grɛtə] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ænti] ['teb.ɪ.baɪt][frʌm; frəm] [ɔːˈstreɪliə] ?
" Gretta , can it be Auntie Tib from Australia ?
" 格雷塔 , 能 它 是 阿姨 胫骨 从 澳大利亚 ?

"格雷塔，会不会是来自澳大利亚的蒂布阿姨？"

[ænd; ənd][kæn; kən][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [brɔːt] ['mɑː^əu] , [tuː] ?
And can she have brought Margot , too ?
和 能 她 有 带来 玛戈特 , 也 ?

她能把玛格特也带来吗?

[oʊ] , [həˈrɑː] !
Oh , hurrah !
哦 , 欢呼 !

哦，好耶!

[həˈrɑː] !
hurrah !
欢呼 !

欢呼!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [dæns] ['waɪldli] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
" and she began to dance wildly round the room .
" 和 她 开始 到 舞蹈 疯狂地 圆形的 这 房间 .

"然后她开始在房间里疯狂地跳舞。"

" [oʊ] , ['sɪbl] , [duː][stɑːp][ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][help] , " [kraɪd] ['grɛtə] [dɪ'stræktɪdli] .
" Oh , Sybil , do stop and come and help , " cried Gretta distractedly .
" 哦 , 西比尔 , 做 停止 和 来 和 帮助 , " 哭 格雷塔 心不在焉地 .

"哦，西比尔，快停下来，过来帮忙！"格雷塔心不在焉地喊道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ænti] ['teb.ɪ.baɪt][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tiː] , [ænd; ənd] ['ɛvriːˌθɪŋz] [soʊ] [ʌn'taɪdi] !
" If it is Auntie Tib she must be coming to tea , and everything's so untidy !
" 如果 它 是 阿姨 胫骨 她 必须 是 未来 到 茶 , 和 一切都是 所以 凌乱 !

"如果是蒂布阿姨，她一定是来喝茶了，可是家里这么乱！"

[hɪr] , [kʌm] [ænd; ənd][help][ˌem 'iː] , [duː] !
Here , come and help me , do !
这里 , 来 和 帮助 我 , 做 !

来，过来帮我!

" [bʌt; bət] ['sɪbl] [stɪl] [dɑ:nst] [ɑ:n] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [en'tri:ti:z] .
" But Sybil still danced on regardless of entreaties .
" 但 西比尔 仍然 跳舞 在 不管 的 恳求 .

"但西比尔不顾恳求，继续跳舞。"

" [pʊt] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [θɪŋz] [jɔ:r'self] , { [θri:] }
" Put away your things yourself , { 3 }
" 放 离开 你的 事物 你自己 , { 3 }

"你自己把东西收拾好，{3}

" [ʃi:; ʃi] ['ʃaʊtɪd] .
" she shouted .
" 她 喊叫 .

她喊道。

" [ju:; jʊ] [spend] [ɔ:l] [jʊr; jər] [taɪm] ['pleɪɪŋ] [jʊr; jər] ['preʃəs] ['fɪdl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['haʊski:pɪŋ] ;
" You spend all your time playing your precious fiddle , instead of housekeeping ;
" 你 花费 全部 你的 时间 玩耍 你的 宝贵的 小提琴 , 反而 的 家政 ;

你把所有时间都花在拉你那宝贝小提琴上，而不是做家务；

[naʊ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌst] [klɪr] [ʌp] [ə'loʊn] ! "
now you can just clear up alone ! "
现在 你 能 只是 清除 向上 独自的 ! "

现在你可以独自清理了！

" [hɪr] , [fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] [dəunt] [bi:; bi] [soʊ] ['selfɪʃ] , [mɪs] ['sɪbl] , " [sed] [æn] ,
" Here , for goodness ' sake don't be so selfish , Miss Sybil , " said Ann ,
" 这里 , 为了 善良 - 清酒 不 是 所以 自私 , 错过 西比尔 , " 说 安 ,

"看在上帝的份上，西比尔小姐，别这么自私，"安说道。

[hɜ:r; hər] [gʊd] ['tempər] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] .
her good temper suddenly returning .
她 好的 脾气 突然 返回 .

她突然恢复了好脾气。

" [lʊk] , [naʊ] , [maɪ] [dɪrz] ,
" Look , now , my dears ,
" 看 , 现在 , 我的 亲爱的们 ,

"听着，亲爱的们，

[ju:; jʊ] [pɑ:p] [ʌp] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['ænti] [waɪl] [aɪm] [ɔ:f] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['groʊsɚz] [fɔ:r; fər]
you pop up and talk to your auntie while I'm off down to the grocer's for
你 流行音乐 向上 和 讲话 到 你的 阿姨 尽管 我是 离开 向下 到 这 杂货店 为了
[ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [best] [freʃ] .
a pound of Best Fresh .
一个 磅 的 最好的 新鲜的 .

你趁我去杂货店买一磅新鲜牛肉的时候，过来和你阿姨聊聊天。

[aɪl] [meɪk] ['bʌtərd] [toʊst] [ɪn] [noʊ] [taɪm] .
I'll make buttered toast in no time .
患病的 制作 涂黄油的 吐司 在 不 时间 .

我马上就能做好涂黄油的吐司。

['meɪbi] [ʃi:; ʃi] [wəʊnt] [hæv; həv] ['teɪstɪd] ['eni] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] , [ɪf] [ʃi:z] [dʒʌst] [bæk] [frʌm; frəm] ['fɔ:rən] [waɪldz]
Maybe she won't have tasted any for years , if she's just back from foreign wilds
或许 她 惯于 有 尝过 任何 为了 年 , 如果 她是 只是 后退 从 外国的 荒野
!
!
!

如果她刚从国外的荒野回来，也许好几年都没尝过这种味道了！

" [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr]

"	Her	words	were	interrupted	by	the	sound	of	the	opening	drawing	-	room	door
"	她	字	是	中断	经过	这	声音	的	这	开幕	绘画	-	房间	门

,

,

,

她的话语被客厅门打开的声音打断了。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðer; ðər] ['fɑːðɝz] ['futsteps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

and	then	came	their	father's	footsteps	along	the	passage	.
和	然后	来了	他们的	父亲的	脚步声	沿着	这	通道	.

然后，他们父亲的脚步声沿着通道传来。

" ['grɛtə] ! ['sɪbl] !

"	Gretta	!	Sybil	!
"	格雷塔	!	西比尔	!

“格雷塔！西比尔！”

[wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

Where	are	you	?
在哪里	是	你	?

你在哪里?

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ɪn] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] [vɔɪs] ,

"	he	began	in	an	irritated	voice	,
"	他	开始	在	一个	受刺激	嗓音	,

他用不耐烦的语气说道：“

[ðen] [stɑːpt] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] ['nɪrli] [fel] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

then	stopped	as	the	two	little	girls	nearly	fell	into	his	arms	.
然后	停止	作为	这	二	小的	女孩们	几乎	跌倒	进入	他的	武器	.

然后他停了下来，因为两个小女孩几乎要跌进他的怀里了。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [get] [maɪ] ['mesɪdʒ] ?

"	Didn't	you	get	my	message	?
"	没有	你	得到	我的	信息	?

你没收到我的信息吗?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['fretfəli] .

"	he	continued	fretfully	.
"	他	持续	忧心忡忡地	.

他焦躁地继续说道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [kʌm] ['eni] ['kwɪkər] [wen] [aɪ] ['speʃəli] [send] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?

"	Can't	you	children	come	any	quicker	when	I	specially	send	for	you	?
"	不能	你	孩子们	来	任何	更快	什么时候	我	特别	发送	为了	你	?

“我特意叫你们来，你们这些孩子就不能快点来吗？”

[hɪəz] [jʊr; jər] [ænt] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['trævəlɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

Here's	your	aunt	who	has	been	travelling	thousands	of	miles	to	see	you	,
这里是	你的	阿姨	WHO	有	到过	旅行	数千	的	英里	到	看	你	,

[ænd; ənd] — — "

and	—	—	"
和	—	—	"

这是你远道而来看你的姑姑，而且——”

" [wiː; wi] ['dɪdnt] — — " ['sɪbl] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ræpɪd] , ['flaɪɪŋ]

"	We	didn't	—	—	"	Sybil	was	beginning	,	but	the	sound	of	rapid	,	flying
"	我们	没有	—	—	"	西比尔	曾是	开始	,	但	这	声音	的	迅速的	,	飞行

['futsteps] [kʌt] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] .

footsteps	cut	her	short	.
脚步声	切	她	短的	.

“我们没有——”西比尔刚开口，就被一阵急促的脚步声打断了。

“ [maɪ] ['dɑːliŋz] ！ ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ; [ə; eɪ] “ ['pɜːrfɪktli] [nuː] [vɔɪs] , ” [æz; əz] ['sɪbl] [sed] ['æftərwərdz] .
“ My darlings ! ” said a voice ; a “ perfectly new voice , ” as Sybil said afterwards .
” 我的 亲爱的们 ！ ” 说 一个 嗓音 ； 一个 “ 完美 新的 嗓音 ， ” 作为 西比尔 说 然后 .
{ [fɔːr] }
{ 4 }
{ 4 }

“我的宝贝们！”一个声音说道；正如西比尔后来所说，这是一个“全新的声音”。{4}

“ [kʌm] [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [siː] [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !
“ Come and let me see both of you !
” 来 和 让 我 看 两个都 的 你 ！

“过来让我看看你们俩！”

[waɪ] , [dʒɑːn] , [ðɪs] [wʌn] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɑːrgrət] !
Why , John , this one is the living image of Margaret !
为什么 , 约翰 , 这 一 是 这 活的 图像 的 玛格丽特 !

约翰，你看，这简直就是玛格丽特的活生生的翻版！

” ['grɛtə] [faʊnd] [hɜːr'self] [hʌgɪd] [baɪ] [tuː] ['mʌðərli] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hɜːr; hər] [ænt] [kɪst]
” Gretta found herself hugged by two motherly arms , and , as her aunt kissed
” 格雷塔 成立 她自己 拥抱 经过 二 母性 武器 , 和 , 作为 她 阿姨 亲吻
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

格雷塔发现自己被两只慈母般的手臂紧紧拥抱，她的姑姑亲吻了她，

[faʊnd] [terz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðər] [huː] [hæd; həd] [daɪd] [ə; eɪ] [jɪr]
found tears on her cheeks in memory of the mother who had died a year
成立 眼泪 在 她 脸颊 在 记忆 的 这 母亲 WHO 有 死亡 一个 年
[ə'goʊ] ,
ago ,
前 ,

她脸颊上挂着泪痕，那是对一年前去世的母亲的思念。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ænti] - ['oʊnli] ['sɪstər] ; [ðen] ,
and who had been Auntie Tib's only sister ; then ,
和 WHO 有 到过 阿姨 - 仅有的 姐姐 ； 然后 ,

她曾是蒂布阿姨唯一的妹妹；然后，

[rɪ'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪm'breɪs] ,
recovering a little from the shock of the unexpected embrace ,
恢复中 一个 小的 从 这 震惊 的 这 意外 拥抱 ,

从突如其来的拥抱带来的震惊中稍稍回过神来，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] [nuː] [rɪ'leɪʃn] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [tɜːrnd] [ɔːl] [hɜːr; hər]
she had time to survey the new relation , who had now turned all her
她 有 时间 到 民意调查 这 新的 关系 , WHO 有 现在 转向 全部 她
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sɪbl] .
attention to Sybil .
注意力 到 西比尔 .

她有时间打量这位新亲戚，这位亲戚现在已经把所有的注意力都放在了西比尔身上。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] ['wʊmən] , [drest] [ɪn] [rɪtʃ] [fəːz] .
She was a tall woman , dressed in rich furs .
她 曾是 一个 高的 女士 , 穿着 在 富有的 毛皮 .

她身材高挑，身穿华丽的皮草。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [hɜːr; hər] [glʌvz] [ɔːlˈredi] , [ænd; ənd] [ˈgrɛtə] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈbreɪsləts] [ænd; ənd]

She	had	removed	her	gloves	already	,	and	Gretta	noticed	the	bracelets	and
她	有	已移除	她	手套	已经	,	和	格雷塔	注意到	这	手镯	和

[rɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ,

rings	that	she	wore	,
戒指	那	她	穿着	,

她已经脱掉了手套，格雷塔注意到她戴着的手镯和戒指。

[ænd; ənd] [ˈwʌndɚd] .

and	wondered	.
和	想知道	.

我心想。

[ˈtruːli] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈeɪdʒɪz] [sɪns] [sʌtʃ] [mægˈnɪfɪsns] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] [haʊs] !

Truly	,	it	was	ages	since	such	magnificence	had	come	to	the	doctor's	house	!
真的	,	它	曾是	年龄	自从	这样的	壮丽	有	来	到	这	医生的	房子	!

真是好久没见过这么壮观的景象了！

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌmər] [dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈgrændʒər] .

But	the	new	-	comer	did	not	seem	at	all	concerned	with	her	own	grandeur	.
但	这	新的	-	角	做过	不是	似乎	在	全部	担心的	和	她	自己的	宏伟	.

但这位新来者似乎丝毫不在乎自己的显赫地位。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,

She	sat	down	in	the	little	drawing	-	room	,
她	卫星	向下	在	这	小的	绘画	-	房间	,

她坐在小客厅里，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs] [ðæt] [nɑːt][ˈoʊnli][wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,

and	did	not	appear	to	notice	that	not	only	was	there	no	fire	in	the	grate	,
和	做过	不是	出现	到	注意	那	不是	仅有的	曾是	那里	不	火	在	这	格特	,

而且似乎没有注意到炉篦里不仅没有火，

[bʌt; bət] [ðæt] [æn] [hæd; həd] [nɪˈglektɪd] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [sɪns] [læst] [ˈsʌndeɪ] .

but	that	Ann	had	neglected	to	remove	the	ashes	since	last	Sunday	.
但	那	安	有	被忽视的	到	消除	这	灰烬	自从	最后的	星期日	.

但安妮从上周日起就一直没有清理骨灰。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈgen] , [kɪst] [hɜːr; hər] [ˈneɪmseɪk] , [ˈsɪbl] ,

She	drew	the	children	to	her	again	,	kissed	her	namesake	,	Sybil	,
她	画	这	孩子们	到	她	再次	,	亲吻	她	同名者	,	西比尔	,

她再次把孩子们吸引到身边，亲吻了与她同名的女孩西比尔。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ɑːn][ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [æt; ət][wʌns] [ˌsɪmpəˈθetɪk]

and	carried	on	a	flow	of	conversation	with	her	,	at	once	sympathetic
和	携带	在	一个	流动	的	对话	和	她	,	在	一次	交感神经

[ænd; ənd] [geɪ] .

and	gay	.
和	同性恋	.

他和她继续交谈，既充满同情又轻松愉快。

[ˈsɪbl] , [ə; eɪ][hoʊst][ɪn][hɜːrˈself] , [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʃaɪnəs] [ænd; ənd] { [faɪv] }

Sybil	,	a	host	in	herself	,	made	up	for	the	shyness	and	{	5	}
西比尔	,	一个	主持人	在	她自己	,	制成	向上	为了	这	害羞	和	{	5	}

西比尔本身就是一个热情好客的主人，弥补了她的羞怯和{5}

[ˈkɑːnsɪkwent] [ˈʃɔːtkʌmɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfæməli][baɪ][hɜːr; hər] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈtʃætər] .

consequent	shortcomings	of	the	rest	of	her	family	by	her	excited	chatter	.
后果	缺点	的	这	休息	的	她	家庭	经过	她	兴奋的	喋喋不休	.

她兴奋的喋喋不休给家里其他人带来了相应的麻烦。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['nevər] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] , ['ænti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ But we never knew you were coming , auntie , ” she said ,
“ 但 我们 绝不 知道 你 是 未来 , 阿姨 , ” 她 说 ,

“可是我们事先并不知道您会来，阿姨，”她说。

['snʌgəlɪŋ] [hɜːr'self] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] - [faʊnd] [rɪ'leɪʃn] .
snuggling herself nearer to her new - found relation .
依偎 她自己 更近 到 她 新的 - 成立 关系 .

她依偎在新认识的亲人身边。

“ [ænd; ənd] , [oʊ] ! [wer] [ɪz] ['mɑːˆəu] ? ”
“ And , oh ! where is Margot ? ”
“ 和 , 哦 ! 在哪里 是 玛戈特 ? ”

“哦，玛戈在哪儿？”

“ [oʊ] , ['mɑːrgoʊz] ['kʌmɪŋ] ['prez(ə)ntli] ; [ænd; ənd] , ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] , ” [ɪk'skleɪmd]
“ Oh , Margot's coming presently ; and , darling , I sent a telegram , ” exclaimed
“ 哦 , 玛格特的 未来 目前 ; 和 , 亲爱的 , 我 发送 一个 电报 , ” 惊呼
[hɜːr; hər] [ænt] .
her aunt .
她 阿姨 .

“哦，玛戈特马上就到；亲爱的，我已经发了电报，”她姑妈惊呼道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Have you not had it ?
“ 有 你 不是 有 它 ?

你没吃过吗?

” [ðə; ði]['dɑːktər] [wiːld] [raʊnd] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [læst] [wɜːrdz] .
” The doctor wheeled round suddenly at the sound of her last words .
” 这 医生 带轮子的 圆形的 突然 在 这 声音 的 她 最后的 字 .

听到她最后的话，医生猛地转过身来。

“ ['telɪgræm] !
“ Telegram !
“ 电报 !

“电报！

” [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ; “ [bʌt; bət] [wen] ?
” he ejaculated ; “ but when ?
” 他 射精 ; “ 但 什么时候 ?

他射精了；“但是什么时候呢？”

” ['grɛtə] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [pər'tɜːrbd] , [wɪð; wɪθ]
” Gretta slipped out of the room , and returned , looking rather perturbed , with
” 格雷塔 滑倒了 出去 的 这 房间 , 和 返回 , 寻找 相当 忐忑 , 和
[ə; eɪ] ['jeloʊ] ['envəloʊp] .
a yellow envelope .
一个 黄色的 信封 .

“格雷塔悄悄溜出了房间，回来时神情有些不安，手里拿着一个黄色信封。”

“ [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [dæd] !
“ Here it is , dad !
“ 这里 它 是 , 爸爸 !

“爸爸，给你！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['tɪmɪdli] .
” she said timidly .
” 她 说 胆怯地 .

她怯生生地说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] — — ”
“ I didn't know that — — ”
” 我 没有 知道 那 — — ”

“我不知道——”

“ [tʌt] — [tʌt] ! ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ['ɪrɪtəbli] .
“ Tut — tut ! ” said the doctor irritably .
” 图坦卡蒙 — 教程 ! ” 说 这 医生 易怒地 .

“啧啧！”医生不耐烦地说。

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wen] [θɪŋz] [kʌm] .
“ You should know when things come .
” 你 应该 知道 什么时候 事物 来 .

你应该知道事情何时会发生。

[juːv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] , [tʃaɪld] .
You've nothing else to do , child .
你已经 没有什么 别的 到 做 , 孩子 .

孩子，你没别的事可做了。

” [hiː; hi] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] ['envəloʊp] , [waɪl] ['ænti] - [aɪz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] ['grɛtə] ,
” He tore open the envelope , while Auntie Tib's eyes turned towards Gretta ,
” 他 撕裂 打开 这 信封 , 尽管 阿姨 - 眼睛 转向 向 格雷塔 ,

他撕开信封，蒂布阿姨的目光转向了格雷塔。

['ɪntuː] [huːz] [tʃiːks] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flʌʃ] [hæd; həd] ['rɪzn] .
into whose cheeks a sudden flush had risen .
进入 谁 脸颊 一个 突然 冲洗 有 升起 .

他的双颊突然泛起了一抹红晕。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['gɜːlz] ['ʃæbi] [ˌaʊt'groʊn] [frɑːk] , [hɜːr; hər] [pætʃt] ['slɪpərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
She noticed the girl's shabby outgrown frock , her patched slippers , and the
她 注意到 这 女孩们 破旧 长大了就不合适了 连衣裙 , 她 已修补 拖鞋 , 和 这
['klʌmzi] [dɑːnz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋz] .
clumsy darns on her stockings .
笨拙 真糟糕 在 她 长筒袜 .

她注意到女孩破旧的、已经穿不下的连衣裙，她打着补丁的拖鞋，以及她袜子上笨拙的修补痕迹。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [niːs] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
Then she drew her little niece towards her and kissed her again .
然后 她 画 她 小的 侄女 向 她 和 亲吻 她 再次 .

然后她把小侄女拉到身边，又亲了她一下。

“ [soʊ] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['grɛtə] ?
“ So you're the housekeeper , are you , Gretta ?
” 所以 你是 这 管家 , 是 你 , 格雷塔 ?

“所以你就是管家，是吗，格雷塔？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['tendərli] . { [sɪks] }
” she said tenderly . { 6 }
” 她 说 温柔地 . { 6 }

她温柔地说。{6}

“ [oʊ] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ['lʌvli] ! ” [sed] ['sɪbl] [hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ,
“ Oh , isn't she lovely ! ” said Sybil half an hour later ,
” 哦 , 不是 她 迷人的 ! ” 说 西比尔 一半 一个 小时 之后 ,

“哦，她真可爱！”半小时后，西比尔说道。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ə'gen] , ['æftər]

as	the	two	girls	made	their	way	back	towards	the	drawing	-	room	again	,	after
作为	这	二	女孩们	制成	他们的	方式	后退	向	这	绘画	-	房间	再次	,	后

['taɪdiɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [tiː] .

tidying	themselves	for	tea	.
整理	他们自己	为了	茶	.

两个女孩梳洗完毕，准备喝茶，然后又往客厅走去。

“ [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['ænti] .

“	I	never	could	have	thought	she	would	be	such	a	lovely	auntie	.
”	我	绝不	可以	有	想法	她	会	是	这样的	一个	迷人的	阿姨	.

“我做梦也没想到她会是一位这么可爱的阿姨。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['grɛtə] , [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pər'hæps][biː; bi] [kwaɪt] [braʊn] , [ɔːr] [tɔːk] [ə; eɪ]

Do	you	know	,	Gretta	,	I	thought	she	would	perhaps	be	quite	brown	,	or	talk	a
做	你	知道	,	格雷塔	,	我	想法	她	会	也许	是	相当	棕色的	,	或者	讲话	一个

['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] ,

different	language	,
不同的	语言	,

格雷塔，你知道吗？我原以为她肤色会很黑，或者说另一种语言。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ɔː'streɪliə] .

or	something	,	as	she	was	coming	from	Australia	.
或者	某物	,	作为	她	曾是	未来	从	澳大利亚	.

或者别的什么原因，因为她来自澳大利亚。

[oʊ] , [aɪ][duː] ['wʌndər] [ɪf] ['mɑːˆəu] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [tiː] .

Oh	,	I	do	wonder	if	Margot	will	come	in	time	for	tea	.
哦	,	我	做	想知道	如果	玛戈特	将要	来	在	时间	为了	茶	.

哦，我不知道玛格特能不能及时赶来喝下午茶。

['ænti] [sed] [ʃiːd] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] !

Auntie	said	she'd	be	here	in	about	three	-	quarters	of	an	hour	!
阿姨	说	棚	是	这里	在	关于	三	-	四分之一	的	一个	小时	!

阿姨说她大约四十五分钟后到！

” [ə; eɪ] [laʊd] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] ,

”	A	loud	ring	at	the	front	door	interrupted	her	,
”	一个	大声	戒指	在	这	正面	门	中断	她	,

一阵响亮的门铃声打断了她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃʌf] - [tʃʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di'pɑːtɪŋ] ['moʊtər][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] .

and	the	chuff	-	chuff	of	a	departing	motor	was	suddenly	heard	outside	.
和	这	粗人	-	粗人	的	一个	离开	发动机	曾是	突然	听到	外部	.

突然，外面传来汽车驶离的“噗噗”声。

“ [its] ['mɑːˆəu] !

“	It's	Margot	!
”	它是	玛戈特	!

“是玛格特！”

[its] ['mɑːˆəu] !

It's	Margot	!
它是	玛戈特	!

是玛格特！

” [ɪk'skleɪmd] ['sɪbl] [ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst] [ɪk'saɪtmənt] , ['reɪsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

”	exclaimed	Sybil	in	the	wildest	excitement	,	racing	into	the	drawing	-	room	with	the
”	惊呼	西比尔	在	这	最狂野的	激动	,	赛车	进入	这	绘画	-	房间	和	这

[nuːz] ,

news	,
消息	,

“！”西比尔兴奋地喊道，一边冲进客厅报上了这个消息。

[waɪl] [hɜːr; hər]['oʊldər]['sɪstər] ['fɑːloʊd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['kwɪkli] .

while	her	older	sister	followed	almost	as	quickly	.
尽管	她	老	姐姐	随后	几乎	作为	迅速地	.

她的姐姐也几乎以同样的速度跟了上去。

[ðə; ði] [tuː] [groʊn] - [ʌps] [wɪ'ðɪn] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

The	two	grown	-	ups	within	stopped	in	the	midst	of	a	very	earnest	conversation
这	二	生长	-	UPS	之内	停止	在	这	中间	的	一个	非常	认真	对话

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

and	turned	to	listen	,
和	转向	到	听	,

屋里的两个大人正认真地交谈着，突然停了下来，转过头来倾听。

[æz; əz][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [baɪ] [æn] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

as	the	opening	of	the	front	door	by	Ann	was	followed	by	the	sound	of
作为	这	开幕	的	这	正面	门	经过	安	曾是	随后	经过	这	声音	的

[æn; ən] ['iːgər] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] .

an	eager	voice	outside	.
一个	渴望的	嗓音	外部	.

安妮打开前门后，外面传来急切的声音。

" [aɪl] [goʊ] [raɪt] [ɪn] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ə; eɪ] ['veri] [ə'ʃʊrd] [vɔɪs] ,

"	I'll	go	right	in	,	thank	you	,	"	said	a	very	assured	voice	,
"	患病的	去	正确的	在	,	感谢	你	,	"	说	一个	非常	保证	嗓音	,

"我这就进去，谢谢。"一个非常自信的声音说道。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmwʌn] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] ['veri] ['fɜːrmli] , [ænd; ənd] ['entərd] .

and	then	someone	opened	the	drawing	-	room	door	very	firmly	,	and	entered	.
和	然后	某人	打开	这	绘画	-	房间	门	非常	牢牢	,	和	进入	.

然后有人用力推开了客厅的门，走了进去。

['sɪbl] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['grɛtə] , [tuː] , [roʊz] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] { ['sɛvən] }

Sybil	,	and	even	Gretta	,	too	,	rose	to	their	feet	{	7	}
西比尔	,	和	甚至	格雷塔	,	也	,	玫瑰	到	他们的	脚	{	7	}

西比尔，甚至格雷塔也站了起来{7}

[ænd; ənd] [geɪzd] ['oʊpən] - [maʊðd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

and	gazed	open	-	mouthed	at	the	visitor	as	she	embraced	her	mother	,
和	凝视	打开	-	嘴巴	在	这	游客	作为	她	拥抱	她	母亲	,

她张着嘴，目不转睛地看着来访者，同时拥抱着她的母亲。

['tɔːkɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [vɔɪs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

talking	in	an	animated	voice	all	the	time	.
说	在	一个	动画	嗓音	全部	这	时间	.

总是用生动的语气说话。

" [oʊ] , ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [gest] , ['sʌmhaʊ] , [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ruːm] ,

"	Oh	,	mother	,	"	she	said	,	"	I	guessed	,	somehow	,	that	this	would	be	the	room	,
"	哦	,	母亲	,	"	她	说	,	"	我	猜对了	,	不知何故	,	那	这	会	是	这	房间	,

"哦，妈妈，"她说，"我不知怎的就猜到会是这个房间。"

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [weɪt] , [soʊ][aɪ][dʒʌst] ['dɪdnt] .

and	I	couldn't	wait	,	so	I	just	didn't	.
和	我	不能	等待	,	所以	我	只是	没有	.

我等不及了，所以就没等。

['dædz] ['drɪvn] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [gə'rɑːʒ] ,

Dad's	driven	on	with	the	car	to	the	hotel	garage	,
爸爸的	驱动	在	和	这	车	到	这	酒店	车库	,

爸爸开车把车开进了酒店停车场。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt][ˌem ˈiː] [daʊn] [hɪr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

and	I	told	him	to	put	me	down	here	because	I	wanted	to	see	the
和	我	讲述	他	到	放	我	向下	这里	因为	我	通缉	到	看	这

['kʌznz] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɜːrliɪst] ['mɪnɪt] ,

cousins	just	at	the	very	earliest	minute	,
表兄弟姐妹	只是	在	这	非常	最早	分钟	,

我告诉他把我放在这里，因为我想第一时间见到表兄弟姐妹们。

[ænd; ənd] — — ” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] ['grɛtə] [ænd; ənd] ['sɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	—	—	”	She	turned	towards	Gretta	and	Sybil	with	a	friendly	expression	of
和	—	—	”	她	转向	向	格雷塔	和	西比尔	和	一个	友好的	表达	的

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

“然后——”她转向格雷塔和西比尔，脸上带着友好的表情，

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .

and	held	out	her	hand	.
和	握住	出去	她	手	.

她伸出手。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['mɑːˆəu] , [ðer; ðər] ['kʌz(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] ,

This	must	be	Margot	,	their	cousin	,	of	course	;	but	,
这	必须	是	玛戈特	,	他们的	表哥	,	的	课程	;	但	,

这当然是他们的表妹玛戈特；但是，

[drest] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pleɪn] ['leðər] ['tɑːpkoʊt][ænd; ənd] ['moʊtərɪŋ] ['gɑːg(ə)lz] ,

dressed	as	she	was	in	a	plain	leather	topcoat	and	motoring	goggles	,
穿着	作为	她	曾是	在	一个	清楚的	皮革	外套	和	汽车	风镜	,

她当时的穿着是这样的：一件朴素的皮质大衣，戴着汽车护目镜。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

she	was	—	to	say	the	least	of	it	—	quite	unlike	the	cousin	of	the
她	曾是	—	到	说	这	至少	的	它	—	相当	与此不同	这	表哥	的	这

['tʃɪldrənz] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] .

children's	imaginings	.
孩子们的	想象	.

说得委婉点，她和孩子们想象中的表妹完全不一样。

[haʊ'evər] , [wen] , [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ðiːz] [ɪmˌpedɪ'mentə]

However	,	when	,	at	the	suggestion	of	her	mother	,	these	impedimenta
然而	,	什么时候	,	在	这	建议	的	她	母亲	,	这些	障碍

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] ,

had	been	removed	,
有	到过	已移除	,

然而，在她母亲的建议下，这些障碍被移除后，

[ðə; ði] ['riːəl] ['kʌz(ə)n] ['mɑːˆəu] [ɪ'mɜːrdʒd] .

the	real	Cousin	Margot	emerged	.
这	真实的	表哥	玛戈特	出现	.

真正的表妹玛戈出现了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] ['sɪbl] , [huːz] ['siːniər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][sɪks] [mʌnθs] , [ænd; ənd] ['wiːdiːə]

She	was	taller	than	Sybil	,	whose	senior	she	was	by	six	months	,	and	weedier
她	曾是	更高	比	西比尔	,	谁	高级的	她	曾是	经过	六	几个月	,	和	除草剂

.

:
.

她比西比尔高，比西比尔大六个月，但比西比尔瘦弱。

[hɜːr; hər] [maʊs] - ['kʌlərd] [her] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] ['ræðər] [ʃɔːrt] ,

Her	mouse	-	coloured	hair	was	thick	and	rather	short	,
她	老鼠	-	有色	头发	曾是	厚的	和	相当	短的	,

她那灰褐色的头发浓密而又比较短。

[kʌt] [streɪt] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [tʌkt] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [ɪrz] ;

cut	straight	across	her	forehead	and	tucked	away	behind	her	ears	;
切	直的	穿过	她	前额	和	塞进去	离开	在后面	她	耳朵	;

刀刃笔直地划过她的额头，藏在耳朵后面；

[hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] [lʊkt] [aʊt] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd] [klɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrld] [frʌm; frəm] ['ʌndər]

her	grey	eyes	looked	out	very	straight	and	clear	at	the	world	from	under
她	灰色的	眼睛	看起来	出去	非常	直的	和	清除	在	这	世界	从	在下面

[dɑːrk] [aɪ] - ['læʃɪz] ,

dark	eye	-	lashes	,
黑暗的	眼睛	-	睫毛	,

她灰色的眼睛透过浓密的睫毛，清澈而直视着这个世界。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːmər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['keɪpəb(ə)l] [wʌn] .

and	her	mouth	was	a	good	-	humoured	and	a	capable	one	.
和	她	嘴	曾是	一个	好的	-	幽默	和	一个	有能力的	一	.

她说话风趣幽默，而且很有条理。

[ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðɪs] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] , { [eɪt] }

Add	to	this	a	determined	,	{	8	}
添加	到	这	一个	决定	,	{	8	}

此外，还有坚定的，{8}

['ræðər] [self] - [wɪld] ['lɪt(ə)l] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

rather	self	-	willed	little	chin	,	and	you	have	a	fairly	good	picture	of	the
相当	自己	-	意志	小的	下巴	,	和	你	有	一个	相当	好的	图片	的	这

[ɔː'streɪliən] ['kʌz(ə)n] ,

Australian	cousin	,
澳大利亚	表哥	,

他那略带倔强的小下巴，还有你拍的那张澳大利亚表亲的照片，相当不错。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [huːz] [ə'kweɪntəns] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['greɪtli] ['lʊkɪŋ]

to	the	making	of	whose	acquaintance	the	children	had	been	so	greatly	looking
到	这	制作	的	谁	熟人	这	孩子们	有	到过	所以	非常	寻找

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

孩子们一直非常期待与他相识。

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'spektɪv] [weɪz] .

Both	of	them	fell	in	love	with	her	at	once	in	their	own	respective	ways	.
两个都	的	他们	跌倒	在	爱	和	她	在	一次	在	他们的	自己的	各自	方式	.

他们俩都以各自的方式立刻爱上了她。

['sɪbl] , ['tɔːkɪŋ] [ˌsɪks'tiːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] [ɪn] [noʊ] [taɪm] , ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ðæt] ['niːdɪd] [noʊ]

Sybil	,	talking	sixteen	to	the	dozen	in	no	time	,	asking	questions	that	needed	no
西比尔	,	说	十六	到	这	打	在	不	时间	,	问	问题	那	需要	不

['ænsər] ,

answers	,
答案	,

西比尔语速飞快，一会儿说十六句话，一会儿问一些根本不需要回答的问题。

['meɪkɪŋ] ['kɑːments] , [ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['grɛtə] , ['kɑːntent][tuː; tə][sɪt]

making	comments	,	and	compelling	attention	;	and	Gretta	,	content	to	sit
制作	评论	,	和	引人注目的	注意力	;	和	格雷塔	,	内容	到	坐

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ,

and	watch	and	listen	,
和	手表	和	听	,

有人发表评论，引人注目；而格雷塔则满足于坐着观看和聆听。

['meɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] , [ˌnevərðə'les] , ['veri] ['fɜːrmli][ðə; ði] [waɪl] .

making	up	her	mind	,	nevertheless	,	very	firmly	the	while	.
制作	向上	她	头脑	,	尽管如此	,	非常	牢牢	这	尽管	.

然而，她却下定了决心，而且非常坚定。

[tiː] ['fɑːloʊd] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiː] ['ʌŋk(ə)l][bɑːb] [ə'raɪvd] .

Tea	followed	almost	at	once	,	and	with	the	tea	Uncle	Bob	arrived	.
茶	随后	几乎	在	一次	,	和	和	这	茶	叔叔	鲍勃	到达的	.

茶很快就端了上来，鲍勃叔叔也和茶一起到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['tʃɪri] [miːl] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['ʌŋk(ə)l]

It	was	during	the	course	of	the	unusually	cheery	meal	that	the	new	uncle
它	曾是	期间	这	课程	的	这	异常地	欢快的	一顿饭	那	这	新的	叔叔

[meɪd] [hɪz; ɪz] ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'naʊnsmənt] .

made	his	very	unexpected	announcement	.
制成	他的	非常	意外	公告	.

就在这顿气氛异常欢乐的晚餐进行到一半时，这位新叔叔做出了一个非常出人意料的宣布。

“ ['mɑːˆəu] [θɔːt] [wiːd] ['betər] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [bæk] [ɪn][ðə; ði][kɑːr]['æftər]

“	Margot	thought	we'd	better	come	over	to	fetch	her	mother	back	in	the	car	after
“	玛戈特	想法	我们会	更好的	来	超过	到	拿来	她	母亲	后退	在	这	车	后

[hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

her	conversation	with	you	,
她	对话	和	你	,

“玛格特觉得，在她和你谈话之后，我们最好开车去接她妈妈回来。”

” [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

”	he	said	,	addressing	the	doctor	,
”	他	说	,	解决	这	医生	,

他对医生说：“

“ [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

“	and	take	the	chance	of	seeing	you	all	at	the	same	time	.
“	和	拿	这	机会	的	看到	你	全部	在	这	相同的	时间	.

“并抓住机会，同时见到你们所有人。”

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

There's	plenty	of	room	for	the	children	,
有	很多	的	房间	为了	这	孩子们	,

孩子们有足够的活动空间。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [sper] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

if	you	like	to	spare	them	to	us	for	a	day	or	two	.
如果	你	喜欢	到	空闲的	他们	到	我们	为了	一个	天	或者	二	.

如果你愿意的话，可以把它们留给我们一两天。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [pæk] [ðem; ðəm][bəuθ]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [siːt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

We	could	pack	them	both	into	the	back	seat	,	and	take	them	with	us	.
我们	可以	盒	他们	两个都	进入	这	后退	座位	,	和	拿	他们	和	我们	.

我们可以把他们两个都塞进后座，带他们一起走。

['mɑːˆəu] ['wɒnts] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] . ”

Margot	wants	to	have	them	.	”
玛戈特	想要	到	有	他们	.	”

玛格特想要它们。

“ [ænd; ənd] [wi:d] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] , [tu:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ” [ri'mɑ:kt] [ðæt]

“	And	we'd	like	to	have	you	,	too	,	of	course	,	you	know	,	”	remarked	that
”	和	我们会	喜欢	到	有	你	,	也	,	的	课程	,	你	知道	,	”	评论	那

['dæmzl] ['tʃɪrfəli] , { [naɪn] }

damsel	cheerfully	,	{	9	}
闺女	愉快地	,	{	9	}

“当然，我们也希望你能来，”那位姑娘愉快地说道，{9}

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] [ænd; ənd][nɑ:d] , “ ['oʊnli] ,

turning	to	her	uncle	with	a	friendly	smile	and	nod	,	“	only	,
转弯	到	她	叔叔	和	一个	友好的	微笑	和	点头	,	“	仅有的	,

她转向叔叔，友好地微笑着点点头，“只是，

['mʌðər] [sez] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [teɪk] [ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] . ”

mother	says	that	you	can't	take	a	holiday	.	”
母亲	说道	那	你	不能	拿	一个	假期	.	”

妈妈说你不能休假。

“ [noʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] ['i:zəli] [du:] [ðæt] , [jʌŋ] ['leɪdi] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] ,

“	No	,	I	can't	easily	do	that	,	young	lady	,	”	said	the	doctor	,
”	不	,	我	不能	容易地	做	那	,	年轻的	女士	,	”	说	这	医生	,

“不，小姑娘，我不能轻易做到这一点，”医生说。

[sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['ræðər] [ə'mju:zd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'ʃʊrd] [weɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔ:'streɪliən] [ni:s] .

surprised	and	rather	amused	by	the	assured	ways	of	his	Australian	niece	.
惊讶	和	相当	觉得好笑	经过	这	保证	方式	的	他的	澳大利亚	侄女	.

他被自己澳大利亚侄女的自信举止所震惊，同时也觉得很有趣。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] ['perənts] [laɪk] [tu:; tə] ['ʃoʊldər] [ðə; ðɪ] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] ,

“	But	if	your	parents	like	to	shoulder	the	responsibility	,
”	但	如果	你的	父母	喜欢	到	肩膀	这	责任	,

“但如果你的父母愿意承担这份责任，

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [jʊr; jər] ['kʌznz] ['ʃʊdənt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔ:fər] . ”

there's	no	reason	why	your	cousins	shouldn't	take	advantage	of	the	offer	.	”
有	不	原因	为什么	你的	表兄弟姐妹	不应该	拿	优势	的	这	提供	.	”

你的表兄弟姐妹没有理由不接受这个提议。

“ [oʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦！

” ['sɪbl] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ˌɪnɑ:r'tɪkjələt] [ɪn][hɜ:r; hər] [en'tri:ti:z] .

”	Sybil	was	almost	inarticulate	in	her	entreaties	.
”	西比尔	曾是	几乎	不善言辞	在	她	恳求	.

“西比尔的恳求几乎难以言表。”

['nevər] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [sʌtʃ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [wʊd] [kʌm] [hɜ:r; hər] [wei] .

Never	could	she	have	imagined	that	such	good	fortune	would	come	her	way	.
绝不	可以	她	有	想象	那	这样的	好的	财富	会	来	她	方式	.

她做梦也没想到，这样的好运会降临到自己身上。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] , [tu:] ['lʌvli] !

“	Oh	,	it	would	be	too	,	too	lovely	!
”	哦	,	它	会	是	也	,	也	迷人的	!

“哦，那真是太好了！”

['ænti] , ['dɑ:rlɪŋ] , [du:] [teɪk] [ju: 'es] ! ”

Auntie	,	darling	,	do	take	us	!	”
阿姨	,	亲爱的	,	做	拿	我们	!	”

亲爱的阿姨，带我们去吧！

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['grɛtə] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['flemɪŋ] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊldər][gɜːrl] ;
“ And what about you , Gretta ? ” said Mrs . Fleming , turning to the older girl ;
“ 和 什么 关于 你 , 格雷塔 ? ” 说 太太 . 弗莱明 , 转弯 到 这 老 女孩 ;
“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ,
“ will you come ,
“ 将要 你 来 ,

“格雷塔，你呢？”弗莱明太太转向年纪稍大的女孩问道，“你会来吗？”

[tuː] ? ”
too ? ”
也 ? ”

也？ ”

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['grɛtə] ['stedəli] .
“ No , thank you , ” said Gretta steadily .
“ 不 , 感谢 你 , ” 说 格雷塔 稳步 .

“不，谢谢。”格雷塔平静地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['ræðər] [steɪ] [wɪð; wɪθ][dæd] .
“ I think I'd rather stay with dad .
“ 我 思考 ID 相当 停留 和 爸爸 .

“我想我还是更愿意和爸爸待在一起。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][gɑːt][ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .
” There was a moment's silence , and the doctor got up from his seat .
” 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 , 和 这 医生 得到 向上 从 他的 座位 .

“一阵沉默后，医生从座位上站了起来。”

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] .
“ Well , I must be off .
” 出色地 , 我 必须 是 离开 .

“好了，我得走了。”

['sɑːri] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [huː] [kɑːnt] [biː; bi] [left] .
Sorry , but there's a patient who can't be left .
对不起 , 但 有 一个 病人 WHO 不能 是 左边 .

抱歉，但我们不能留下一位病人。

['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ænt] , ['tʃɪldrən] .
Settle it with your aunt , children .
定居 它 和 你的 阿姨 , 孩子们 .

孩子们，跟你们姑姑解决吧。

[ʃiːl] [duː] [wɒts] [raɪt] . ”
She'll do what's right . ”
壳 做 是什么 正确的 . ”

她会做她认为正确的事。

“ [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , ['grɛtə] , ” [sed] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [wen] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ;
“ Think it over , Gretta , ” said her uncle when the doctor had left the room ;
“ 思考 它 超过 , 格雷塔 , ” 说 她 叔叔 什么时候 这 医生 有 左边 这 房间 ;

“格雷塔，好好想想，”医生离开房间后，她叔叔说道；

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] . { - }
“ your father will be safe enough . { 10 }
“ 你的 父亲 将要 是 安全的 足够的 . { - }

“你父亲会很安全的。”{10}

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [steɪ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['grɛtə] ['hezəˌteɪtɪŋli] .
“ I think I'll stay , thank you , ” said Gretta hesitatingly .
“ 我 思考 患病的 停留 , 感谢 你 , ” 说 格雷塔 犹豫地 .

“我想我会留下来，谢谢。”格雷塔犹豫地说。

['mɑ:^əu] [slɪpt] [hɜ:r; hər][hænd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [prest] [hɜ:r; hər] ['kʌzənz] ['fɪŋgərz] [ɪn]

Margot	**slipped**	**her**	**hand**	**under**	**the**	**table**	**and**	**pressed**	**her**	**cousin's**	**fingers**	**in**
玛戈特	滑倒了	她	手	在下面	这	桌子	和	按下	她	表亲	手指	在

[ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

a	**friendly**	**way**	**for**	**a**	**minute**	**.**
一个	友好的	方式	为了	一个	分钟	.

玛格特把手伸到桌子底下，友好地按了按表妹的手指，持续了一分钟。

['evɪdəntlɪ] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn] [grɛtəs] [maɪnd] .

Evidently	**she**	**understood**	**what**	**was**	**passing**	**in**	**Gretta's**	**mind**	**.**
显然	她	理解	什么	曾是	通过	在	格雷塔的	头脑	.

显然，她明白了格雷塔在想什么。

['æftər] [ti:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['hɜ:ri] .

After	**tea**	**there**	**was**	**a**	**tremendous**	**bustle**	**and**	**hurry**	**.**
后	茶	那里	曾是	一个	巨大的	忙碌	和	匆忙	.

下午茶后，现场一片忙碌喧嚣。

['sɪbəlz] ['lɪt(ə)l][bæg][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [pækt] , [ænd; ənd] [su:n] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [pɪŋk] -

Sybil's	**little**	**bag**	**had**	**to**	**be**	**packed**	**,**	**and**	**soon**	**she**	**was**	**standing**	**,**	**pink**	**-**
西比尔的	小的	包	有	到	是	包装	,	和	很快	她	曾是	常设	,	粉色的	-

[feɪst] [ænd; ənd] [trə'mendəslɪ] [ɪk'saɪtɪd] ,

faced	**and**	**tremendously**	**excited**	**,**
面对	和	非常	兴奋的	,

西比尔的小包得收拾好，很快她就站了起来，脸颊通红，兴奋极了。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌri:ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] .

waiting	**for**	**the**	**reappearance**	**of**	**the**	**car**	**that**	**was**	**to**	**take**	**her**	**away**	**.**
等待	为了	这	再次出现	的	这	车	那	曾是	到	拿	她	离开	.

她等待着那辆将要带她离开的车再次出现。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['grɛtə] ['dɑ:rlɪŋ] .

“	**Good**	**-**	**bye**	**,**	**Gretta**	**darling**	**.**
“	好的	-	再见	,	格雷塔	亲爱的	.

“再见，亲爱的格雷塔。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [steɪ] , ” [sed] ['ænti] ['teb.ɪ.baɪt] ,

I	**understand**	**why**	**you**	**want**	**to**	**stay**	**,**	**”**	**said**	**Auntie**	**Tib**	**,**
我	理解	为什么	你	想	到	停留	,	”	说	阿姨	胫骨	,

“我明白你为什么想留下来，”蒂布阿姨说。

[hʌgɪŋ] [ðə; ði] ['ræðər] ['loʊnlɪ] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ðæt] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [step] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm]

hugging	**the**	**rather**	**lonely**	**looking**	**little**	**figure**	**that**	**stood**	**on**	**the**	**step**	**to**	**see**	**them**
拥抱	这	相当	孤独	寻找	小的	数字	那	站立	在	这	步	到	看	他们

[stɑ:rt] .

start	**.**
开始	.

拥抱站在台阶上看着他们出发的那个看起来有些孤单的小身影。

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] ['verɪ] [su:n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] — — ” [ʃi:; ʃi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd]

“	**But**	**I**	**shall**	**see**	**you**	**again**	**very**	**soon**	**,**	**because**	**—**	**—**	**”**	**She**	**bent**	**down**	**and**
“	但	我	将	看	你	再次	非常	很快	,	因为	—	—	”	她	弯曲	向下	和

['wɪspəd] : “ [æsk][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ,

whispered	**:**	**“**	**Ask**	**your**	**father**	**,**
低声说道	:	“	问	你的	父亲	,

“但我很快就会再见到你，因为——”她弯下腰低声说：“问问你父亲，

[tuː; tə] - [naɪt] , [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['siːkrət] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][fɔːr; fər]

to	-	night	,	when	he	comes	home	,	to	tell	you	the	secret	that	he	has	for
到	-	夜晚	,	什么时候	他	来	家	,	到	告诉	你	这	秘密	那	他	有	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

今晚他回家后，会告诉你他要告诉你的秘密。

[dəunt] [fər'get] .

Don't	forget	.
不	忘记	.

别忘了。

[ænd; ənd][aɪ][duː][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] ! ”

And	I	do	hope	that	it	will	please	you	!	”
和	我	做	希望	那	它	将要	请	你	!	”

我希望您会喜欢!

“ [gʊd] - [baɪ] !

“	Good	-	bye	!
”	好的	-	再见	!

“再见!

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	bye	!
好的	-	再见	!

再见!

” [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] .

”	The	car	was	starting	.
”	这	车	曾是	开始	.

“汽车正在启动。”

[wɪð; wɪθ] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][hændz] , [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [frʌm; frəm] ['sɪbl] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd]

With	waving	of	hands	,	and	kisses	from	Sybil	,	it	turned	the	corner	and
和	挥手	的	双手	,	和	吻	从	西比尔	,	它	转向	这	角落	和

[wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] .

was	lost	to	sight	.
曾是	丢失的	到	视线	.

西比尔挥了挥手，给了它几个吻，然后它转过街角，消失在了视线中。

['grɛtə] [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went] ,

Gretta	was	free	to	go	into	the	house	again	,	and	went	,
格雷塔	曾是	自由的	到	去	进入	这	房子	再次	,	和	去	,

格雷塔可以再次自由进屋了，于是她走了进去。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmhaʊ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] . { - }

but	with	a	feeling	as	though	somehow	everything	was	changed	.	{	11	}
但	和	一个	感觉	作为	尽管	不知何故	一切	曾是	已更改	.	{	-	}

但感觉好像一切都变了。{11}

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊnli] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [æn] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]

She	went	into	the	lonely	drawing	-	room	,	from	which	Ann	was	removing	the
她	去	进入	这	孤独	绘画	-	房间	,	从	哪个	安	曾是	移除	这

[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] ,

remains	of	the	meal	,
遗迹	的	这	一顿饭	,

她走进那间冷清的客厅，安妮正在那里收拾剩下的饭菜。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [rɪ'tɜːrn] ,

and	sat	down	to	wait	for	her	father's	return	,
和	卫星	向下	到	等待	为了	她	父亲的	返回	,

她坐下来等待父亲回来。

[waɪl] ['ænti] - [læst] [wɜːrdz] [ræŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] .
while Auntie Tib's last words rang in her ears .
尽管 阿姨 - 最后的 字 响铃 在 她 耳朵 .

蒂布阿姨的遗言在她耳边回响。

[wʌt] , [oʊ] , [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['siːkrət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] ? { - }
What , oh , what could be the secret that she was to hear ? { 12 }
什么 , 哦 , 什么 可以 是 这 秘密 那 她 曾是 到 听到 ? { - }

她将会听到什么秘密呢？{12}

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl]
GOING TO SCHOOL
去 到 学校

去上学

“ [waɪ]
“ Y
” 是

“Y

['aʊər; ɑːr] [ænt] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [bəuθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə'reɪndʒd]
OUR aunt wishes to send you both to the school where she has arranged
我们的 阿姨 愿望 到 发送 你 两个都 到 这 学校 在哪里 她 有 安排
[tuː; tə] [send] ['mɑː^əu] .
to send Margot .
到 发送 玛戈特 .

我们的姑姑希望把你们两个都送到她安排送玛格特去的那所学校。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɑːktər] [huː] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,
” It was the doctor who was speaking ,
” 它 曾是 这 医生 WHO 曾是 请讲 ,

“说话的是医生。”

[ænd; ənd] ['grɛtə] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['kɔːfi] - [pɑːt] [ænd; ənd] [stɛərd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
and Gretta clutched the coffee - pot and stared with amazement at his
和 格雷塔 紧握 这 咖啡 - 锅 和 凝视 和 惊愕 在 他的
[sər'praɪzɪŋ] [ə'naʊnsmənt] .
surprising announcement .
奇怪 公告 .

格雷塔紧紧抱着咖啡壶，惊讶地看着他出人意料的宣布。

[tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] !
To go to school !
到 去 到 学校 !

去上学!

[ʃiː; ʃi] , ['grɛtə] !
She , Gretta !
她 , 格雷塔 !

她，格雷塔!

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['æntiz] ['siːkrət] !
So this was auntie's secret !
所以 这 曾是 阿姨的 秘密 !

原来这是阿姨的秘密!

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [nuːz] [held] [hɜːr; hər] ['spiːtʃləs] ,

At	first	the	shock	of	surprise	at	the	unexpected	news	held	her	speechless	,
在	第一的	这	震惊	的	惊喜	在	这	意外	消息	握住	她	无言	,

['ɔːlmoʊst] ['breθləs] ;

almost	breathless	;
几乎	喘不过气	;

起初，这突如其来的消息让她震惊不已，一时语塞，几乎喘不过气来；

[ðen] [ðə; ði] [ʃɑːk] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

then	the	shock	was	followed	by	an	overwhelming	wave	of	delight	.
然后	这	震惊	曾是	随后	经过	一个	压倒	海浪	的	喜	.

震惊过后，随之而来的是一阵难以抑制的喜悦。

[ðə; ði] [greɪt] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [vɔɪst] [tuː; tə] ['eniwʌn] [bɪ'fɔːr] ,

The	great	wish	of	her	life	,	that	she	had	never	voiced	to	anyone	before	,
这	伟大的	希望	的	她	生活	,	那	她	有	绝不	配音	到	任何人	前	,

她一生中最大的愿望，也是她从未向任何人说过的愿望，

[wʌz; wəz] ['riːəli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] — [tuː; tə] [skuːl] !

was	really	to	come	to	pass	:	she	was	to	go	to	school	—	to	school	!
曾是	真的	到	来	到	经过	:	她	曾是	到	去	到	学校	—	到	学校	!

这件事真的要发生了：她要去上学——去上学！

[ʃiː; ʃi][sæt]['saɪlənt] , ['ɔːlmoʊst] [stʌnd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

She	sat	silent	,	almost	stunned	with	excitement	and	joy	.
她	卫星	沉默的	,	几乎	目瞪口呆	和	激动	和	喜悦	.

她静静地坐着，激动和喜悦几乎让她不知所措。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

“	You	would	like	to	go	,	of	course	?	”	said	her	father	.
“	你	会	喜欢	到	去	,	的	课程	?	”	说	她	父亲	.

“你当然想去吧？”她父亲说。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp] ,

At	the	sound	of	his	voice	she	glanced	up	,
在	这	声音	的	他的	嗓音	她	瞥了一眼	向上	,

听到他的声音，她抬起头来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [set] [ʌv; əv] [nuː] ['fiːlɪŋz] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [wʌnz] [ðæt]

and	a	whole	set	of	new	feelings	took	the	place	of	the	delighted	ones	that
和	一个	所有的	放	的	新的	情怀	采取	这	地方	的	这	高兴极了	一个	那

[hæd; həd] [fɪld] [hɜːr; hər][maɪnd][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] .

had	filled	her	mind	a	moment	before	.
有	已填	她	头脑	一个	片刻	前	.

一连串全新的感觉取代了刚才充满她脑海的喜悦之情。

“ [haʊ] ['selfɪʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

“	How	selfish	I	am	!
“	如何	自私	我	是	!

我真是太自私了！

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] . { - }

”	she	said	to	herself	.	{	13	}
”	她	说	到	她自己	.	{	-	}

她对自己说。{13}

“ [aɪ'd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ðæt] [aɪm] ['dædz] ['haʊski:pər] .

“	I'd	quite	forgotten	that	I'm	dad's	housekeeper	.
“	ID	相当	被遗忘的	那	我是	爸爸的	管家	.

“我完全忘记了我是爸爸的管家。”

[oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [æn] !

Oh	,	I	can't	go	and	leave	him	all	alone	with	Ann	!
哦	,	我	不能	去	和	离开	他	全部	独自的	和	安	!

哦，我不能把他和安妮单独留下！

[haʊ] [ˈloʊnli] [ˈhiːd] [biː; bi] !

How	lonely	he'd	be	!
如何	孤独	他会	是	!

他会多么孤独啊！

[ænd; ənd] [hiː; hi] [maɪt] [ˈiːv(ə)n] [get] [ɪl] .

And	he	might	even	get	ill	.
和	他	可能	甚至	得到	患病的	.

他甚至可能会生病。

[ˈsɪbl] [kæn; kən] [goʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ] [kæn; kən] ! ”

Sybil	can	go	,	but	I	don't	see	how	I	can	!	”
西比尔	能	去	,	但	我	不	看	如何	我	能	!	”

西比尔可以走，但我不知道我怎么能走！

“ [wel] !

“	Well	!
”	出色地	!

“出色地！

[wel] ! ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈɪrɪtəbli] .

Well	!	”	said	her	father	irritably	.
出色地	!	”	说	她	父亲	易怒地	.

“哼！”她父亲不耐烦地说。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ?

“	Have	you	nothing	to	say	?
”	有	你	没有什么	到	说	?

你没什么要说的吗?

[jʊr; jər] [ænt] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst] [ˈdʒenərəs] ;

Your	aunt	has	been	most	generous	;
你的	阿姨	有	到过	最多	慷慨的	;

你姑姑真是太慷慨了；

[ˈwɒnts] [juː; jʊ] [bəuθ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈtiːtʃɪŋ] — [ˈiːv(ə)n] [səˈdʒests; səgˈdʒests]

wants	you	both	to	get	the	advantage	of	good	teaching	—	even	suggests
想要	你	两个都	到	得到	这	优势	的	好的	教学	—	甚至	建议

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌvaɪəˈlɪn] [ˈlesnz; ˈlesənz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] — — ”

that	she	will	pay	for	violin	lessons	for	you	—	—	”
那	她	将要	支付	为了	小提琴	课程	为了	你	—	—	”

她希望你们俩都能接受良好的教学——甚至表示她愿意为你们支付小提琴课程的费用——”

“ [oʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦！

” [grɛtəs] [feɪs] [ˈkrɪmsənd] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] .

”	Gretta's	face	crimsoned	with	pleasure	at	the	idea	.
”	格雷塔的	脸	深红色	和	乐趣	在	这	主意	.

想到这里，格雷塔的脸涨得通红。

“ [dæd] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈventʃərd] , “ [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [sper] [ˌem ˈiː] ? ”

“	Dad	,	”	she	ventured	,	“	but	could	you	spare	me	?	”
“	爸爸	,	”	她	冒险	,	“	但	可以	你	空闲的	我	?	”

“爸爸，”她试探着说，“您能放过我吗？”

“ [sper] [juː; jʊ] !
“ Spare you !
“ 空闲的 你 !

“饶了你！”

[waɪ] [nɑːt] ? ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
Why not ? ” said her father .
为什么 不是 ? ” 说 她 父亲 .

“为什么不呢？”她父亲说。

“ [ˈitl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ It'll be the making of you .
“ 它将 是 这 制作 的 你 .

“这将是你成功的契机。”

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [əˈfɔːd] [ðə; ði] [skuːl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈtʃoʊzn] ,
I could never have afforded the school she has chosen ,
我 可以 绝不 有 提供 这 学校 她 有 选定 ,

我根本负担不起她选择的那所学校的费用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [θæŋks] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [hɜːr; hər][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər]
and the best thanks you can give her is to make the most of her
和 这 最好的 谢谢 你 能 给 她 是 到 制作 这 最多 的 她
[ˈɔːfər] .
offer .
提供 .

你能给予她最好的感谢就是充分利用她提供的条件。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdʒenərəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] . ”
It is generous in the extreme . ”
它 是 慷慨的 在 这 极端 . ”

这真是极其慷慨。

“ [bʌt; bət] , [dæd] , ” [ˈventʃərd] [ˈgrɛtə] .
“ But , dad , ” ventured Gretta .
“ 但 , 爸爸 , ” 冒险 格雷塔 .

“可是，爸爸，”格雷塔试探性地说道。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ?
“ What would you do ?
“ 什么 会 你 做 ?

“你会怎么办?

[ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [mɪs] [juː ˈes] ? ”
Wouldn't you miss us ? ”
不会 你 错过 我们 ? ”

你们难道不会想念我们吗?

“ [wel] , [jes] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
“ Well , yes , ” said her father .
“ 出色地 , 是的 , ” 说 她 父亲 .

“嗯，是的，”她父亲说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [get] [gʊd] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
“ But we can't get good things for nothing in this world ,
“ 但 我们 不能 得到 好的 事物 为了 没有什么 在 这 世界 ,

“但是在这个世界上，我们不可能不劳而获。”

[ænd; ənd] ['itl] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['loʊnli] [æt; ət] [taɪmz] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd]

and	it'll	be	worth	while	to	be	lonely	at	times	if	I	know	that	you	and
和	它将	是	值得	尽管	到	是	孤独	在	时代	如果	我	知道	那	你	和

['sɪbl] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] [aʊt] [æz; əz][jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] .

Sybil	are	being	turned	out	as	your	mother	would	have	liked	.
西比尔	是	存在	转向	出去	作为	你的	母亲	会	有	喜欢	.

如果我知道你和西比尔能按照你母亲的意愿被抚养长大，那么偶尔感到孤独也是值得的。

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]['peɪpər] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['grɛtə] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

"	He	opened	his	paper	again	,	and	Gretta	said	no	more	.
"	他	打开	他的	纸	再次	,	和	格雷塔	说	不	更多的	.

他再次打开报纸，格雷塔再也没有说话。

[soʊ] ['seldəm] [dɪd][hiː; hi] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðæt]

So	seldom	did	he	speak	of	her	mother	that
所以	很少	做过	他	说话	的	她	母亲	那

他很少提起她的母亲，

[ðə; ði] { - }

the	{	14	}
这	{	-	}

14

[tʃaɪld] [nuː] [baɪ][hɪz; ɪz] [læst] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] ['setld] ,

child	knew	by	his	last	remark	that	the	arrangement	was	settled	,
孩子	知道	经过	他的	最后的	评论	那	这	安排	曾是	定居	,

从孩子最后一句话中，他就知道事情已经安排妥当了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	he	did	not	wish	to	say	any	more	about	it	.
和	那	他	做过	不是	希望	到	说	任何	更多的	关于	它	.

他表示不愿再就此事多说。

“ [bʌt; bət] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ænt] [wen] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [bæk] ['sɪbl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , "

“	But	talk	it	over	with	your	aunt	when	she	brings	back	Sybil	to	-	morrow	,	"
"	但	讲话	它	超过	和	你的	阿姨	什么时候	她	带来	后退	西比尔	到	-	明天	,	"

[hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,

he	remarked	,
他	评论	,

“不过，等你姑妈明天把西比尔带回来的时候，你再跟她好好谈谈，”他说道。

[æz; əz][hiː; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['staːtiŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raʊndz] .

as	he	brushed	his	hat	in	the	passage	preparatory	to	starting	on	his	rounds	.
作为	他	刷过	他的	帽子	在	这	通道	预备	到	开始	在	他的	回合	.

他在走廊里掸了掸帽子，准备开始巡逻。

“ [gʊd] - [baɪ] , [tʃaɪld] ; [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː] [suːn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	Good	-	bye	,	child	;	you	mustn't	turn	into	a	woman	too	soon	,	you	know	.
"	好的	-	再见	,	孩子	;	你	不得	转动	进入	一个	女士	也	很快	,	你	知道	.

“再见了，孩子；你知道，你不能太早变成女人。”

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['bæŋd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

"	He	kissed	her	and	banged	the	front	door	,
"	他	亲吻	她	和	砰的一声	这	正面	门	,

他吻了她一下，然后砰地一声关上了前门。

[ænd; ənd] ['grɛtə] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [θɔːts] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ]

and	Gretta	was	left	to	a	maze	of	excited	thoughts	:	she	was	to	go
和	格雷塔	曾是	左边	到	一个	迷宫	的	兴奋的	想法	:	她	曾是	到	去

[tuː; tə] [skuːl] ;

to	school	;
到	学校	;

格雷塔陷入了兴奋的思绪迷宫：她要去上学了；

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hændz] !

the	**decision**	**had**	**been**	**taken**	**out**	**of**	**her**	**hands**	**!**
这	决定	有	到过	已采取	出去	的	她	双手	!

这个决定已经不由她自己做主了!

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [goʊ] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [nuː] .

How	**much**	**she**	**longed**	**to**	**go**	**she**	**believed**	**that**	**no**	**one**	**in**	**the**	**whole**	**world**	**knew**	**.**
如何	很多	她	渴望	到	去	她	相信	那	不	一	在	这	所有的	世界	知道	.

她相信，全世界没有人知道她有多么渴望离开。

[noʊ] [wʌn] ?

No	**one**	**?**
不	一	?

没有人?

[wel] , [pərˈhæps] [hɜːr; hər] ['fɪdl] [dɪd] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːrˈself] ; [fɔːr; fər] ['grɛtə] , [sɪns]

Well	**,**	**perhaps**	**her**	**fiddle**	**did**	**,**	**the**	**child**	**thought**	**to**	**herself**	**;**	**for**	**Gretta**	**,**	**since**
出色地	,	也许	她	小提琴	做过	,	这	孩子	想法	到	她自己	;	为了	格雷塔	,	自从

[hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [deθ] ,

her	**mother's**	**death**	**,**
她	母亲的	死亡	,

或许是她的提琴吧，孩子心想；因为自从格雷塔母亲去世后，

[hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['veri] [mʌtʃ] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] ,

had	**been**	**thrown**	**very**	**much**	**upon**	**her**	**own**	**resources**	**,**
有	到过	抛掷	非常	很多	之上	她	自己的	资源	,

她完全依靠自己的力量，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['sɑːlətəri] [ænd; ənd] [kəm'pænjənləs] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt]

and	**she**	**would**	**have**	**felt**	**even**	**more**	**solitary**	**and**	**companionless**	**had**	**it**	**not**
和	她	会	有	毛毡	甚至	更多的	孤	和	孤单	有	它	不是

[bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi] [spent] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [ˌvaɪə'lɪn] .

been	**for**	**the**	**hours**	**she**	**spent**	**with**	**her**	**beloved**	**violin**	**.**
到过	为了	这	小时	她	花费	和	她	心爱	小提琴	.

如果不是因为她有时间陪伴她心爱的小提琴，她会感到更加孤独无伴。

[kʊd; kəd] ['ænti] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ɔːl] [ðɪs] , ['grɛtə] ['wʌndɝd] — [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʌvli] [ɪ'nʌf]

Could	**auntie**	**have**	**discovered**	**all**	**this**	**,**	**Gretta**	**wondered**	**—**	**she**	**was**	**lovely**	**enough**
可以	阿姨	有	发现	全部	这	,	格雷塔	想知道	—	她	曾是	迷人的	足够的

[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] !

for	**anything**	**!**
为了	任何事物	!

格雷塔心想，姨妈会不会发现了这一切——她那么可爱，什么事都可能发生!

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] ['lesnz; 'lesənz] , [tuː] ,

For	**,**	**as**	**she**	**had**	**offered**	**the**	**violin**	**lessons**	**,**	**too**	**,**
为了	,	作为	她	有	提供	这	小提琴	课程	,	也	,

因为，她也曾提供过小提琴课程，

[ʃiː; ʃi] ['ʃʊrli] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gest] [haʊ] [hɜːr; hər] ['eldər] [niːs] [hæd; həd] [lɔŋd] [ænd; ənd] [lɔŋd]

she	**surely**	**must**	**have**	**guessed**	**how**	**her**	**elder**	**niece**	**had**	**longed**	**and**	**longed**
她	一定	必须	有	猜对了	如何	她	长老	侄女	有	渴望	和	渴望

[fɔːr; fər] ['prɑːpər] [wʌnz] !

for	**proper**	**ones**	**!**
为了	恰当的	一个	!

她肯定猜到她年长的侄女有多么渴望拥有合适的鞋子!

[grɛtəs] ['mʌðər] [hæd; həd] [pleɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] , [hɜːr'self] , [bʌt; bət] [wen]

Gretta's	mother	had	played	and	had	taught	her	,	herself	,	but	when
格雷塔的	母亲	有	玩	和	有	教授	她	,	她自己	,	但	什么时候

['mʌðər] [daɪd] , [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

mother	died	,	a	year	ago	,
母亲	死亡	,	一个	年	前	,

格雷塔的母亲曾亲自演奏并教她弹琴，但一年前母亲去世后，

[ðer; ðər][hæd; həd] { - }

there	had	{	15	}
那里	有	{	-	}

有{15}

[bɪn] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [help] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mjuːzɪk] ,

been	no	one	to	help	the	child	with	her	music	,
到过	不	一	到	帮助	这	孩子	和	她	音乐	,

没有人帮助这个孩子学习音乐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] ['mʌd(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ə'loʊn] .

and	she	had	been	forced	to	muddle	along	alone	.
和	她	有	到过	强制	到	混乱	沿着	独自的	.

她被迫独自艰难前行。

“ [haʊ] [dɪd] ['ænti] ['teb.ɪ.baɪt] [noʊ] [ə'baʊt] [maɪ][ˌvaɪə'lɪn] ?

“	How	did	Auntie	Tib	know	about	my	violin	?
“	如何	做过	阿姨	胫骨	知道	关于	我的	小提琴	?

“蒂布阿姨是怎么知道我的小提琴的？”

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər][æt; ət] ['dɪnərˌtaɪm] [ðæt] [deɪ] .

”	she	inquired	of	the	doctor	at	dinnertime	that	day	.
”	她	询问	的	这	医生	在	晚餐时间	那	天	.

那天晚餐时，她向医生询问了此事。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] .

“	I	don't	know	,	my	dear	.
“	我	不	知道	,	我的	亲爱的	.

“我不知道，亲爱的。”

['prɑːbəbli] [jʊr; jər] ['mʌðər] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['mjuːzɪk] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

Probably	your	mother	wrote	to	her	about	your	music	,	”	said	the	doctor	,
大概	你的	母亲	写道	到	她	关于	你的	音乐	,	”	说	这	医生	,

“或许是你母亲给她写信谈到了你的音乐，”医生说。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌn] [noʊt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .

who	could	not	distinguish	one	note	of	music	from	another	.
WHO	可以	不是	区分	一	笔记	的	音乐	从	其他	.

他甚至无法分辨音乐中的一个音符与其他音符。

“ [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət] [skuːl] . ”

“	She	seems	to	wish	you	to	keep	it	up	at	school	.	”
“	她	似乎	到	希望	你	到	保持	它	向上	在	学校	.	”

“她似乎希望你在学校也保持这种状态。”

“ [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Where	is	it	?
“	在哪里	是	它	?

“它在哪里?

[ðə; ði] [skuːl] , [aɪ] [miːn] ? ” ['ventʃərd] ['grɛtə] ['tɪmɪdli] .

The	school	,	I	mean	?	”	ventured	Gretta	timidly	.
这	学校	,	我	意思是	?	”	冒险	格雷塔	胆怯地	.

“我是说学校吗？”格雷塔怯生生地试探着问道。

“ [oʊ] , [ə; eɪ][moʊst] ['helθi] , ['breɪsɪŋ] [spɑːt] ; [siː] - [er] [ænd; ənd] [faɪn] [vjuːz] , [aɪ] [biˈliːv] .

“	Oh	,	a	most	healthy	,	bracing	spot	;	sea	-	air	and	fine	views	,	I	believe	.
”	哦	,	一个	最多	健康	,	支撑	点	;	海	-	空气	和	美好的	浏览	,	我	相信	.

“哦，真是个令人精神焕发、神清气爽的好地方；海风习习，景色优美。”

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ]['sændi] [sɔɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['mɑːdərn] [kən'viːniəns]

The	house	is	built	on	a	sandy	soil	,	and	there	is	every	modern	convenience
这	房子	是	建造	在	一个	沙	土壤	,	和	那里	是	每一个	现代的	方便

[kən'duːsɪv] [tuː; tə] [helθ] ;

conducive	to	health	;
有利的	到	健康	;

房子建在沙质土壤上，配备了所有有利于健康的现代化便利设施；

['sænəteri] [ə'reɪndʒmənts] ['splendɪd] ; [jʊə(r)] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['lʌki] ['tʃɪldrən] !

sanitary	arrangements	splendid	;	you're	a	pair	of	lucky	children	!
卫生	安排	灿烂	;	你是	一个	一对	的	幸运的	孩子们	!

卫生设施非常棒；你们真是两个幸运的孩子！

” ['grɛtə] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [striːmz] [ʌv; əv] ['eləkwəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [hæf] [ˌʌndər'stʊd] .

”	Gretta	was	used	to	streams	of	eloquence	that	she	only	half	understood	.
”	格雷塔	曾是	用过的	到	溪流	的	口才	那	她	仅有的	一半	理解	.

“格雷塔早已习惯了滔滔不绝的雄辩之词，但她只能勉强理解一部分。”

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz]['oʊvər] .

She	waited	patiently	until	this	one	was	over	.
她	等待	耐心	直到	这	一	曾是	超过	.

她耐心地等待着这一切结束。

['evɪdəntli] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

Evidently	none	of	the	details	dear	to	the	hearts	of	children	were	to	be
显然	没有任何	的	这	细节	亲爱的	到	这	心	的	孩子们	是	到	是

[i'lisitid] [θruː] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər] ;

elicited	through	conversation	with	the	doctor	;
引发的	通过	对话	和	这	医生	;

显然，孩子们心中珍视的那些细节，都无法通过与医生的交谈获得；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] ,

she	was	thrown	back	upon	her	own	imaginings	,
她	曾是	抛掷	后退	之上	她	自己的	想象	,

她又回到了自己的想象世界里。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd] ['sɪbl] [ɑːn][ðə; ði]

and	waited	patiently	for	the	advent	of	her	aunt	and	Sybil	on	the
和	等待	耐心	为了	这	来临	的	她	阿姨	和	西比尔	在	这

['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

following	day	.
下列的	天	.

她耐心地等待着第二天姑妈和西比尔的到来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] [ɪk'saɪtmənt] { - }

It	was	with	a	face	of	unusual	excitement	{	16	}
它	曾是	和	一个	脸	的	异常	激动	{	-	}

他脸上带着异乎寻常的兴奋{16}

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ə'raɪvd] ,

that	she	rushed	to	open	the	front	door	to	them	when	the	time	arrived	,
那	她	匆忙	到	打开	这	正面	门	到	他们	什么时候	这	时间	到达的	,

时间到了，她赶紧去给他们开前门。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['iːgər] [feɪs] [ˌriːə'ʃuəd] ['mɪsɪz] . ['flemɪŋ] ,

and	the	first	glance	at	the	child's	eager	face	reassured	Mrs	.	Fleming	,
和	这	第一的	瞥一眼	在	这	孩子的	渴望的	脸	放心	太太	.	弗莱明	,

弗莱明太太第一眼看到孩子渴望的表情，就放心了。

[huː] [hæd; həd] [fɪrd] [ðæt] ['grɛtə] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'mɜːd] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər]

who	had	feared	that	Gretta	might	have	demurred	against	the	arrangement	for
WHO	有	害怕	那	格雷塔	可能	有	拒绝	反对	这	安排	为了

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [seɪk] .

her	father's	sake	.
她	父亲的	清酒	.

他曾担心格雷塔会为了父亲的缘故而反对这项安排。

" [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [skuːl] , [ðen] , ['grɛtə] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] ,

"	You're	looking	forward	to	school	,	then	,	Gretta	?	"	she	inquired	,
"	你是	寻找	向前	到	学校	,	然后	,	格雷塔	?	"	她	询问	,

"那么，你很期待上学吗，格雷塔？"她问道。

[wen] ['sɪbl] [hæd; həd] [floʊn] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [æn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['vɪzɪt] .

when	Sybil	had	flown	to	acquaint	Ann	with	the	details	of	her	visit	.
什么时候	西比尔	有	飞行	到	熟人	安	和	这	细节	的	她	访问	.

西比尔飞来向安详细介绍了她此次访问的情况。

" [dæd] [sez] [wɪə(r)] [tuː; tə] [goʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [wɪ'ðaʊt]

"	Dad	says	we're	to	go	,	and	he	seems	to	think	he	can	manage	without
"	爸爸	说道	是	到	去	,	和	他	似乎	到	思考	他	能	管理	没有

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

"爸爸说我们要走了，他好像觉得没有我他也能应付。"

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['grɛtə] , [ʌn'wɔntɪdli] [dɪ'mɑːnstrətɪv] [ɪn] [ðə; ði]

and	thank	you	very	much	,	"	said	Gretta	,	unwontedly	demonstrative	in	the
和	感谢	你	非常	很多	,	"	说	格雷塔	,	出乎意料地	示范性的	在	这

[ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] .

excitement	that	she	was	feeling	.
激动	那	她	曾是	感觉	.

"非常感谢，"格雷塔说道，她难得地流露出激动之情。

" ['ænti] , ['dɑːrlɪŋ] , [duː] [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ə'baʊt] [ˌvaɪə'lɪn] ['lesnz; 'lesənz] , [tuː] ? "

"	Auntie	,	darling	,	do	you	really	mean	it	?	—	about	violin	lessons	,	too	?	"
"	阿姨	,	亲爱的	,	做	你	真的	意思是	它	?	—	关于	小提琴	课程	,	也	?	"

"姑姑，亲爱的，您是认真的吗？——关于小提琴课的事也是认真的吗？"

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['flemɪŋ] .

"	Why	,	of	course	,	my	dear	,	"	said	Mrs	.	Fleming	.
"	为什么	,	的	课程	,	我的	亲爱的	,	"	说	太太	.	弗莱明	.

"当然可以，亲爱的，"弗莱明太太说。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [toʊld] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɜːr; hər] ['letərz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	Your	mother	told	me	in	her	letters	,	as	you	know	,
"	你的	母亲	讲述	我	在	她	信件	,	作为	你	知道	,

"你母亲在信中告诉我，正如你所知，

[ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [gɪft] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

that	you	had	quite	a	special	gift	in	that	direction	.
那	你	有	相当	一个	特别的	礼物	在	那	方向	.

你在这方面确实很有天赋。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [soʊ] ['bjuːtɪfli] [hɜːr'self] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʃiː; ʃi]

She	played	so	beautifully	herself	that	I	should	like	you	to	have	the	advantages	she
她	玩	所以	非常漂亮	她自己	那	我	应该	喜欢	你	到	有	这	优势	她

[hæd; həd] .

had	.
有	.

她本人发挥得如此出色，我希望你们也能拥有她所拥有的优势。

[pər'hæps] , [tuː] , ['grɛtə] , [juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ] [maɪt] [juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .

Perhaps	**,**	**too**	**,**	**Gretta**	**,**	**you**	**know**	**,**	**you**	**might**	**use**	**it**	**in**	**years**	**to**	**come**	**.**
也许	,	也	,	格雷塔	,	你	知道	,	你	可能	使用	它	在	年	到	来	.

或许，格雷塔，你知道，你将来几年也可能会用到它。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [hɑːrd][wɜːrk] , [bʌt; bət] — [ðə; ðɪ] ['præktɪsɪŋ] , [aɪ] [miːn] . ”

It	**means**	**hard**	**work**	**,**	**but**	**—**	**the**	**practising**	**,**	**I**	**mean**	**.**	**”**
它	方法	难的	工作	,	但	—	这	练习	,	我	意思是	.	”

这意味着要付出艰苦的努力，但我指的是练习。

“ ['præktɪs] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['sɪbl] , ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn] [haɪ] ['feðər] .

“	**Practice**	**!**	**”**	**repeated**	**Sybil**	**,**	**entering**	**the**	**room**	**in**	**high**	**feather**	**.**
“	实践	!	”	重复	西比尔	,	进入	这	房间	在	高的	羽毛	.

“练习！”西比尔高高在上地走进房间，重复道。

“ [ɪz] [ðæt] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

“	**Is**	**that**	**what**	**you're**	**talking**	**about**	**?**
“	是	那	什么	你是	说	关于	?

“你指的是这个吗？”

[wʌt] [ə; eɪ]['stuːpɪd] [θɪŋ] !

What	**a**	**stupid**	**thing**	**!**
什么	一个	愚蠢的	事物	!

真是愚蠢至极！

[ɑːnt] [juː; jʊ] ['telɪŋ] ['grɛtə] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][hoʊ'tel] ['brekfəst] , ['ænti] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][lɑːts][ʌv; əv]

Aren't	**you**	**telling**	**Gretta**	**about**	**the**	**hotel**	**breakfast**	**,**	**auntie**	**,**	**and**	**all**	**the**	**lots**	**of**
不是	你	讲述	格雷塔	关于	这	酒店	早餐	,	阿姨	,	和	全部	这	很多	的

['dɪfrənt] [θɪŋz] [ðə; ðɪ] { - }

different	**things**	**the**	**{**	**17**	**}**
不同的	事物	这	{	-	}

阿姨，你不跟格雷塔讲讲酒店的早餐，还有其他各种各样的事情吗？{17}

['weitəz] [brɔːt] !

waiters	**brought**	**!**
服务员	带来	!

服务员端来了！

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ʃʊr] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [oʊld][ˌvaɪə'lɪn] [ɪf] ['ɛniːˌwənəl] ['lɪs(ə)n] ; [ʃiːz] [dʒʌst][hæf] - ['kreɪzi]

But	**she's**	**sure**	**to**	**talk**	**about**	**that**	**old**	**violin**	**if**	**anyone'll**	**listen**	**;**	**she's**	**just**	**half**	**-**	**crazy**
但	她是	当然	到	讲话	关于	那	老的	小提琴	如果	任何人都会	听	;	她是	只是	一半	-	疯狂的

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	**it**	**.**
关于	它	.

但如果有人愿意听，她肯定会滔滔不绝地谈论那把旧小提琴；她对它简直痴迷不已。

[ʃiː; ʃi] [twæŋz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] [wen] ['dædz] [aʊt] ,

She	**twangs**	**it**	**from**	**morning**	**to**	**night**	**when**	**dad's**	**out**	**,**
她	拨弦	它	从	早晨	到	夜晚	什么时候	爸爸的	出去	,

爸爸不在家的时候，她从早到晚都弹吉他。

[ænd; ənd] [læst] [mʌnθ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] ['ʃʊgər] [ɪn][hɜːr; hər] [tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːd] [noʊ] ['pɑːkɪt] - ['mʌni]

and	**last**	**month**	**she**	**gave**	**up**	**sugar**	**in**	**her**	**tea**	**because**	**she'd**	**no**	**pocket**	**-**	**money**
和	最后的	月	她	给予	向上	糖	在	她	茶	因为	棚	不	口袋	-	钱

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] [strɪŋ] ,

and	**she**	**wanted**	**to**	**buy**	**a**	**new**	**string**	**,**
和	她	通缉	到	买	一个	新的	细绳	,

上个月她戒掉了在茶里加糖的习惯，因为她没有零花钱，想买一根新琴弦。

[ænd; ənd] — — ” [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [pɔːzd] , ['breθləs] .

and	**—**	**—**	**”**	**The**	**child**	**paused**	**,**	**breathless**	**.**
和	—	—	”	这	孩子	暂停	,	喘不过气	.

“然后——”孩子停顿了一下，气喘吁吁。

['grɛtə] [blʌʃt] ['krɪmz(ə)n] , [bʌt; bət][æz; əz] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət] [wʌt] [ðə; ði]['fju:tʃər] [held] ,

Gretta	blushed	crimson	,	but	as	much	with	pleasure	at	what	the	future	held	,
格雷塔	脸红了	赤红	,	但	作为	很多	和	乐趣	在	什么	这	未来	握住	,

格雷塔的脸颊泛起绯红，但更多的是因为对未来的憧憬而感到欣喜。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [ə'nɔɪəns] [æt; ət] ['sɪbəlz] [spi:tʃ] .

as	with	annoyance	at	Sybil's	speech	.
作为	和	烦恼	在	西比尔的	演讲	.

就像对西比尔的演讲感到恼火一样。

['evriθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][wɜ:rld] [si:md] [tʃeɪndʒd] ; [sku:l] , ['mju:zɪk] - ['lesnz; 'lesənz] , [wɜ:r; wər][tu:; tə]

Everything	in	her	world	seemed	changed	;	school	,	music	-	lessons	,	were	to
一切	在	她	世界	似乎	已更改	;	学校	,	音乐	-	课程	,	是	到

[kʌm] [hɜ:r; hər] [wei] ;

come	her	way	;
来	她	方式	;

她的世界似乎一切都变了；学校、音乐课，都将向她袭来；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn]['prɑ:spekt][æz; əz][ə; eɪ]

she	was	feeling	that	she	already	had	as	much	pleasure	in	prospect	as	a
她	曾是	感觉	那	她	已经	有	作为	很多	乐趣	在	前景	作为	一个

['prɪnses] [ɪn][ə; eɪ] ['feri] - [teɪl] ,

princess	in	a	fairy	-	tale	,
公主	在	一个	仙女	-	故事	,

她觉得自己对未来的憧憬已经如同童话故事里的公主一样充满乐趣了。

[wen] ['mɪsɪz] . ['flɛmɪŋz] [nekst] [spi:tʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər][gæsp] .

when	Mrs	.	Fleming's	next	speech	made	her	gasp	.
什么时候	太太	.	弗莱明的	下一个	演讲	制成	她	喘气	.

弗莱明夫人接下来的讲话让她倒吸了一口凉气。

“ [ænd; ənd] [wi:v] [gɑ:t][ɔ:l][jʊr; jər] [kloʊðz] [tu:; tə][get] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

“	And	we've	got	all	your	clothes	to	get	,	you	know	.
”	和	我们已经	得到	全部	你的	衣服	到	得到	,	你	知道	.

“我们还有你所有的衣服要拿，你知道的。”

” [kloʊðz] !

”	Clothes	!
”	衣服	!

“衣服！

['grɛtə] ['hædnt]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [θɔ:t] ; [bʌt; bət] ['evɪdəntli] ['sɪbl] [hæd; həd] .

Gretta	hadn't	given	them	a	thought	;	but	evidently	Sybil	had	.
格雷塔	之前没有	给定	他们	一个	想法	;	但	显然	西比尔	有	.

格雷塔根本没想过这些；但显然西比尔想到了。

“ [aɪm][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['dʒʌmpər] ['dresɪz] [dʒʌst] [laɪk] ['mɑ:rgoʊz] , ” [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] ['grændli] .

“	I'm	to	have	some	jumper	dresses	just	like	Margot's	,	”	she	announced	grandly	.
“	我是	到	有	一些	套头衫	连衣裙	只是	喜欢	玛格特的	,	”	她	宣布	宏伟	.

“我要买几件像玛格特穿的那种连身连衣裙，”她高调宣布道。

“ [wi:v] [bəuθ] [bɪn] ['meʒərd] !

“	We've	both	been	measured	!
”	我们已经	两个都	到过	测量	!

“我们俩都量过尺寸了！”

[ænd; ənd] [braʊn] ['stɑ:kɪŋz] , ['grɛtə] — [braʊn] !

And	brown	stockings	,	Gretta	—	brown	!
和	棕色的	长筒袜	,	格雷塔	—	棕色的	!

还有棕色的长袜，格雷塔——棕色的！

" ['evɪdəntli] [wɪð; wɪθ] [braʊn] ['stɑːkɪŋz] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] ['sɪbəlz] ['hæpinəs] [hæd; həd] [bɪn]
" Evidently with brown stockings the summit of Sybil's happiness had been
" 显然 和 棕色的 长筒袜 这 首脑 的 西比尔的 幸福 有 到过
[riːtʃt] .
reached .
达到 .

"显然，穿上棕色长袜后，西比尔的幸福达到了顶峰。"

['grɛtə] [kʊd; kəd]['oʊnli][tɜːrn][hɜːr; hər] [aɪz] ['wʌndrɪŋli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [ænt] . { - }
Gretta could only turn her eyes wonderingly towards her aunt . { 18 }
格雷塔 可以 仅有的 转动 她 眼睛 惊奇地 向 她 阿姨 . { - }

格雷塔只能疑惑地将目光转向她的姑姑。{18}

" [oʊ] , ['ænti] , [haʊ] ['lʌvli] !
" Oh , auntie , how lovely !
" 哦 , 阿姨 , 如何 迷人的 !

"哦，阿姨，真好！"

[bʌt; bət] — [ɔːt] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ?
But — ought she to have them ?
但 — 应该 她 到 有 他们 ?

但是——她应该拥有它们吗?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] [kwaɪt] [gʊd] [blæk] [wʌnz] , ['oʊnli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeə(r)] [dɑːrnd] . "
She has some quite good black ones , only , of course , they're darned . "
她 有 一些 相当 好的 黑色的 一个 , 仅有的 , 的 课程 , 它们是 该死的 . "

她有一些很不错的黑色鞋子，只是，当然，它们都破旧了。

" [oʊ] , ['grɛtə] , [juː; jʊ] [spɔɪl] - [spɔːrt] !
" Oh , Gretta , you spoil - sport !
" 哦 , 格雷塔 , 你 剧透 - 运动 !

"哦，格雷塔，你这个扫兴鬼！"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ðeə(r)] [bɔːt] , [ɑːnt] [ðeɪ] , ['ænti] ['teb.ɪ.baɪt] ?
But you can't change it , for they're bought , aren't they , Auntie Tib ?
但 你 不能 改变 它 , 为了 它们是 买 , 不是 他们 , 阿姨 胫骨 ?

但你无法改变它，因为它们是买来的，对吧，蒂布阿姨?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ə; eɪ][dʒɪg] [raʊnd] ['mɪsɪz] . ['flɛmɪŋz] [tʃer] .
" and she danced a jig round Mrs . Fleming's chair .
" 和 她 跳舞 一个 夹具 圆形的 太太 . 弗莱明的 椅子 .

"然后她绕着弗莱明太太的椅子跳起了吉格舞。"

" [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] , ['grɛtə] , " [sed] [ðæt] ['leɪdi] , [wen] ['sɪbəlz] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd]
" I spoke to your father , Gretta , " said that lady , when Sybil's excitement had
" 我 辐 到 你的 父亲 , 格雷塔 , " 说 那 女士 , 什么时候 西比尔的 激动 有
[səb'saidid] ,
subsided ,
平静下来 ,

"我和你父亲谈过了，格雷塔，"西比尔的兴奋劲儿平复下来后，那位女士说道。

" [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][æz; əz] ['sɪstər] [waɪl]
" and asked him if I might think of you three little girls as sisters while
" 和 问 他 如果 我 可能 思考 的 你 三 小的 女孩们 作为 姐妹 尽管
[juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət] [skuːl] .
you were at school .
你 是 在 学校 .

"并问他，在你们上学期间，我是否可以把你们三个小女孩当作姐妹看待。

[hiː; hi] [əˈgriːd] , [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] [waɪ] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld]

He	agreed	,	and	understood	why	I	wanted	it	,	and	I	think	you	are	old
他	同意	,	和	理解	为什么	我	通缉	它	,	和	我	思考	你	是	老的

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] ,

enough	to	understand	,
足够的	到	理解	,

他同意了，也理解我为什么想要它，我想你已经足够大了，能够理解。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

〞 [ˈgrɛtə] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ˈæftər] [ðæt] ;

〞	Gretta	said	no	more	after	that	;
〞	格雷塔	说	不	更多的	后	那	;

此后，格雷塔再也没有说过话；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈiːzi] [æz; əz] [ˈsɪbl] [dɪd][tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɜːrˈself][ɪn][wɜːrdz] ,

she	did	not	find	it	so	easy	as	Sybil	did	to	express	herself	in	words	,
她	做过	不是	寻找	它	所以	简单的	作为	西比尔	做过	到	表达	她自己	在	字	,

她不像西比尔那样容易用语言表达自己。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈflemɪŋ] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ðɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [felt] [wel] [rɪˈpeɪd]

but	Mrs	.	Fleming	could	read	the	feelings	in	her	face	and	felt	well	repaid
但	太太	.	弗莱明	可以	读	这	情怀	在	她	脸	和	毛毡	出色地	已偿还

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] .

for	all	that	she	was	doing	for	the	children	.
为了	全部	那	她	曾是	正在做	为了	这	孩子们	.

但弗莱明太太能从她的脸上读出她的感受，觉得她为孩子们所做的一切都得到了很好的回报。

[wen] [ʃiː; ʃi] [left] [əˈgen] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] ,

When	she	left	again	that	afternoon	it	was	with	the	promise	that	,
什么时候	她	左边	再次	那	下午	它	曾是	和	这	承诺	那	,

那天下午她再次离开时，留下了这样的承诺：

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [nuː] [tɜːrm][æt; ət][ðə; ðɪ] [klɪf] [skuːl]

during	the	fortnight	that	remained	before	the	new	term	at	the	Cliff	School
期间	这	两星期	那	剩余	前	这	新的	学期	在	这	悬崖	学校

[kəˈmenst] ,

commenced	,
开始	,

在克利夫学校新学期开始前的两周里，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ðɪ] [ˈbaɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrənz] [ˈwɔːdrəubz] ,

she	would	undertake	the	buying	of	the	children's	wardrobes	,
她	会	承担	这	购买	的	这	孩子们的	衣柜	,

她将负责购买孩子们的衣物。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈtwentɪ] - [fɜːrst][ʌv; əv][ˈdʒænjueri] .

and	see	that	all	things	were	in	readiness	for	the	twenty	-	first	of	January	.
和	看	那	全部	事物	是	在	准备就绪	为了	这	二十	-	第一的	的	一月	.

并确保一切就绪，迎接一月二十一日的到来。

[ðæt] [ˈfɔːrtnaɪt] [went] [baɪ][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .

That	fortnight	went	by	in	a	whirl	of	delight	.
那	两星期	去	经过	在	一个	旋转	的	喜	.

那两周在无比的喜悦中飞逝而过。

[æn] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] , [ɪkˈsaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə] { - }

Ann	worked	with	a	will	,	excited	with	the	idea	{	19	}
安	工作	和	一个	将要	,	兴奋的	和	这	主意	{	-	}

安妮工作热情高涨，对这个想法感到兴奋{19}

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['dɑːktɝz] ['haʊskiːpər] [ænd; ənd][fæk'toʊtəm][ænd; ənd] “ [siː] [ɪf]

that	she	was	to	be	the	doctor's	housekeeper	and	factotum	and	“	see	if
那	她	曾是	到	是	这	医生的	管家	和	杂务工	和	“	看	如果

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['riːəli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

she	could	manage	to	make	him	really	comfortable	,
她	可以	管理	到	制作	他	真的	舒服的	,

她的任务是担任医生的管家和杂务员，“看看她能否让他真正感到舒适”。

” [æz; əz]['mɪsɪz] . ['flemɪŋ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

”	as	Mrs	.	Fleming	put	it	.
”	作为	太太	.	弗莱明	放	它	.

正如弗莱明夫人所说。

[ðə; ði]['dɑːktər][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['wʌrɪs] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][plænz] .

The	doctor	forgot	his	worries	and	fell	in	with	all	the	plans	.
这	医生	忘了	他的	担忧	和	跌倒	在	和	全部	这	计划	.

医生忘却了烦恼，完全融入了所有计划之中。

['ænti] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['feri] , ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][kaɪnd] ,

Auntie	came	and	went	like	a	good	fairy	,	cheerful	and	kind	,
阿姨	来了	和	去	喜欢	一个	好的	仙女	,	快乐	和	种类	,

阿姨来来往往，就像一位善良的仙女，既快乐又和蔼。

[ænd; ənd] ['sɪbl] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][waɪld] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['pleʒərz] [ðæt] [skuːl]

and	Sybil	was	in	such	a	state	of	wild	delight	at	the	pleasures	that	school
和	西比尔	曾是	在	这样的	一个	状态	的	荒野	喜	在	这	快乐	那	学校

[mʌst; məst][hoʊld][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ]

must	hold	for	her	that	she	could	hardly	wait	patiently	until	the	eventful	day
必须	抓住	为了	她	那	她	可以	几乎	等待	耐心	直到	这	多事	天

[ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .

should	arrive	.
应该	到达	.

西比尔对学校生活充满无限的期待，她迫不及待地想要迎接那激动人心的日子。

“ [bʌt; bət] [juːl] [biː; bi][æz; əz][glæd][tuː; tə][get] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə]

“	But	you'll	be	as	glad	to	get	home	for	the	holidays	as	you	are	to
“	但	你会	是	作为	高兴的	到	得到	家	为了	这	假期	作为	你	是	到

[get] [ə'weɪ] ,

get	away	,
得到	离开	,

“但是，你会像喜欢外出度假一样，很高兴回家过节。”

[mɪs] ['sɪbl] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , ” [kwoʊθ] [æn] [sen'tenʃəsli] , [ɑːn][ðə; ði][læst] ['iːvnɪŋ] .

Miss	Sybil	,	and	that's	a	fact	,	”	quoth	Ann	sententiously	,	on	the	last	evening	.
错过	西比尔	,	和	那就是	一个	事实	,	”	引用	安	义正言辞地	,	在	这	最后的	晚上	.

“西比尔小姐，这是事实，”安在最后一个晚上一本正经地说道。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] ; [siː] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ! ”

“	You'll	have	to	behave	yourself	where	you're	going	;	see	if	you	don't	!	”
“	你会	有	到	表现	你自己	在哪里	你是	去	;	看	如果	你	不	!	”

“你到了那里就得老实点；看看你能不能做到！”

“ [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] ['sɪbl] ['grændli] .

“	That's	all	you	know	about	it	!	”	said	Sybil	grandly	.
“	那就是	全部	你	知道	关于	它	!	”	说	西比尔	宏伟	.

“你就知道这么多吗！”西比尔傲慢地说。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [dɔːnd] [æt; ət] [læst] — [ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst][ʌv; əv]['dʒænjueri] ,

But	when	the	day	had	dawned	at	last	—	the	twenty	-	first	of	January	,
但	什么时候	这	天	有	黎明	在	最后的	—	这	二十	-	第一的	的	一月	,

但当黎明终于到来——1月21日那天，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][deɪ][ʌv; əv][skuːl] — [ðə; ði][θrɑːb][ðæt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][hɑːrt][geɪv][æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	the	first	day	of	school	—	the	throb	that	the	little	girl's	heart	gave	as	she
和	这	第一的	天	的	学校	—	这	搏动	那	这	小的	女孩们	心	给予	作为	她

[woʊk][frʌm; frəm][hɜːr; hər][driːmz] ['sʌmhaʊ][ɔːr]['ʌðər][dɪd][nɑːt][fiːl][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

woke	from	her	dreams	somehow	or	other	did	not	feel	as	though	it	was
觉醒	从	她	梦境	不知何故	或者	其他	做过	不是	感觉	作为	尽管	它	曾是

[kwaɪt] [duː] [tuː; tə]['dʒɔɪfl] [ɪk'saɪtmənt] ,

quite	due	to	joyful	excitement	,
相当	到期的	到	快乐	激动	,

开学第一天——小女孩从梦中醒来时，心跳加速，但不知为何，这种感觉并不完全是出于喜悦和兴奋。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['grɛtə] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]['veri] [mɪkst] ['fiːlɪŋz] ,

and	even	Gretta	was	conscious	of	very	mixed	feelings	,
和	甚至	格雷塔	曾是	有意识的	的	非常	混合	情怀	,

就连格雷塔也意识到自己内心五味杂陈。

[ðə; ði][moʊst] [prə'naʊnst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːzətɪv] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə]

the	most	pronounced	of	which	seemed	to	be	a	positive	disinclination	to
这	最多	发音	的	哪个	似乎	到	是	一个	积极的	不情愿	到

['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] .

saying	good	-	bye	to	the	doctor	.
说	好的	-	再见	到	这	医生	.

其中最明显的表现似乎是不愿向医生道别。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] { - }

The	children's	father	appeared	to	be	the	most	{	20	}
这	孩子们的	父亲	出现	到	是	这	最多	{	-	}

孩子们的父亲似乎是最{20}

['tʃɪri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ðæt] [met] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] .

cheery	member	of	the	group	that	met	at	the	breakfast	-	table	.
欢快的	成员	的	这	团体	那	遇见	在	这	早餐	-	桌子	.

在早餐桌旁聚会的这群人中，他是开朗活泼的一员。

['sɪbl] [faʊnd] [hɜːr'self][fɔːr; fər][wʌns] [kwaɪt][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] ,

Sybil	found	herself	for	once	quite	unable	to	eat	,
西比尔	成立	她自己	为了	一次	相当	无法	到	吃	,

西比尔发现自己竟然完全吃不下东西了，这可是破天荒的事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['ænz] [aɪ] - [toʊld] - [juː; jʊ] - [soʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	if	it	had	not	been	for	Ann's	I	-	told	-	you	-	so	expression	of
和	如果	它	有	不是	到过	为了	安妮的	我	-	讲述	-	你	-	所以	表达	的

['kaʊntənəns] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɑːt] [pleɪts] ,

countenance	when	she	entered	the	room	with	hot	plates	,
面容	什么时候	她	进入	这	房间	和	热的	盘子	,

如果不是安端着热盘子走进房间时脸上那副"我早就告诉过你"的表情，

[ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] ['prɑːbəbli][hæv; həv] [dɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː] [terz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] .

the	child	would	probably	have	dissolved	into	tears	before	the	end	of	the	meal	.
这	孩子	会	大概	有	溶解	进入	眼泪	前	这	结尾	的	这	一顿饭	.

孩子可能在饭菜吃完之前就哭了起来。

[hɜːr; hər]['oʊldər]['sɪstər][wʌz; wəz] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊn] [θɔːts] ;

Her	older	sister	was	fully	occupied	with	her	own	thoughts	;
她	老	姐姐	曾是	完全	占领	和	她	自己的	想法	;

她的姐姐完全沉浸在自己的思绪中；

['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt]
turning and re - turning over in her mind every possible dreadful thing that
转弯 和 关于 - 转弯 超过 在 她 头脑 每一个 可能的 可怕 事物 那
[maɪt] ['hæpən] !
might happen !
可能 发生 !

她反复思考着所有可能发生的可怕事情!

[sə'poʊz] [æn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [meɪk] [dæd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ; [sə'poʊz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ɪl] !
Suppose Ann should not make dad comfortable ; suppose he should get ill !
认为 安 应该 不是 制作 爸爸 舒服的 ; 认为 他 应该 得到 患病的 !

假设安妮没有让爸爸感到舒服；假设他生病了!

[sə'poʊz] — [sə'poʊz] !
Suppose — suppose !
认为 — 认为 !

假设——假设!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ɔːl] [wen] [ðə; ðɪ]['poʊstmənz] [nɑːk] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] ['sɪbl] ['reɪst]
It was a relief to all when the postman's knock sounded and Sybil raced
它 曾是 一个 宽慰 到 全部什么时候 这 邮递员的 敲 听起来 和 西比尔 比赛
[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['letər] - [bɑːks] ,
to the letter - box ,
到 这 信 - 盒子 ,

邮递员的敲门声响起，西比尔飞奔到邮箱旁，所有人都松了一口气。

['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][mɑːp][hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [æz; əz]
taking the opportunity to mop her eyes in the loneliness of the passage as
采取 这 机会 到 拖把 她 眼睛 在 这 孤独 的 这 通道 作为
[ʃiː; ʃi] [went] .
she went .
她 去 .

她趁着走廊里寂寞的气氛，擦了擦眼泪。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] ['letər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm] ['ænti] ,
The only letter proved to be from auntie ,
这 仅有的 信 已证实 到 是 从 阿姨 ,

唯一一封信竟然是姑姑寄来的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][plænz] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
and was merely a repetition of the plans already decided upon for the
和 曾是 仅仅 一个 重复 的 这 计划 已经 决定 之上 为了 这
['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .
comfort of the children on their journey .
舒适 的 这 孩子们 在 他们的 旅行 .

这只是对之前为孩子们旅途舒适而制定的计划的重复。

“ ['mɑː^əu] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][bəuθ][fɔːr; fər] [lʌntʃ] [æt; ət] [jɔːk] , ” [ʃiː; ʃi] [roʊt] .
“ Margot and I will meet you both for lunch at York , ” she wrote .
“ 玛戈特 和 我 将要 见面 你 两个都 为了 午餐 在 约克 , ” 她 写道 .

“我和玛格特将在约克与你们共进午餐，”她写道。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] - [treɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [θriː] [wɪl] ['træv(ə)l] [daʊn]
“ Then I will see you into the Cliffland train , and you three will travel down
“ 然后 我 将要 看 你 进入 这 - 火车 , 和 你 三 将要 旅行 向下
[tə'geðər] .
together .
一起 .

“然后我会送你们上克利夫兰火车，你们三个一起下山。”

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [keɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['welkəm] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['flɛmɪŋz] ['tʃɪri] [vɔɪs] ;

"	The	words	came	like	the	welcome	sound	of	Mrs	.	Fleming's	cheery	voice	;
"	这	字	来了	喜欢	这	欢迎	声音	的	太太	.	弗莱明的	欢快的	嗓音	;

“这些话就像弗莱明太太欢快的声音一样令人欣喜；

['sʌmhaʊ] [θɪŋz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] [baɪ] [ten] [ə'klɔk, əu-] ,

somehow	things	began	to	feel	different	,	and	by	ten	o'clock	,
不知何故	事物	开始	到	感觉	不同的	,	和	经过	十	点钟	,

不知怎的，事情开始变得不一样了，到了十点钟，

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] { - }

when	the	children	were	ready	to	start	for	the	station	with	their	{	21	}
什么时候	这	孩子们	是	准备好	到	开始	为了	这	车站	和	他们的	{	-	}

当孩子们准备好带着他们的{21}出发前往车站时

['fɑːðər] , ['sɪbəlz] [tʌŋ] , [æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz] [luːst] [wʌns] [mɔːr] .

father	,	Sybil's	tongue	,	at	least	,	was	loosed	once	more	.
父亲	,	西比尔的	舌头	,	在	至少	,	曾是	松开	一次	更多的	.

父亲，至少西比尔的舌头又一次畅通无阻了。

“ [gʊd] - [baɪ] , [æn] .

“	Good	-	bye	,	Ann	.
"	好的	-	再见	,	安	.

“再见，安。”

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [skuːl] .

When	I	come	back	I'll	tell	you	all	about	school	.
什么时候	我	来	后退	患病的	告诉	你	全部	关于	学校	.

等我回来，我会把学校里的事都告诉你。

" ['sɪbl] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [hɜːr; hər] [nuː] ['neɪvi] - [bluː] [suːt] [ænd; ənd] ['spɔrtɪd] [ðə; ði] ['tʃerɪʃt]

"	Sybil	was	dressed	in	her	new	navy	-	blue	suit	and	sported	the	cherished
"	西比尔	曾是	穿着	在	她	新的	海军	-	蓝色的	套装	和	运动	这	珍爱

[braʊn] ['stɑːkɪŋz] .

brown	stockings	.
棕色的	长筒袜	.

西比尔穿着她新买的藏蓝色套装，脚上穿着她珍爱的棕色长袜。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['pleɪtɪd; 'plætɪd] [ænd; ənd] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rɪbən] [baʊ; boʊ] .

Her	hair	was	plaited	and	tied	with	a	ribbon	bow	.
她	头发	曾是	编织	和	系	和	一个	丝带	弓	.

她的头发编成辫子，用丝带扎成蝴蝶结。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['skuːlgɜːrl] [ɔːl'redi] .

She	felt	an	experienced	schoolgirl	already	.
她	毛毡	一个	经验丰富的	女学生	已经	.

她觉得自己已经像个经验丰富的女学生了。

“ [gʊd] - [baɪ] , [mɪs] ['sɪbl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [triːt] [juː; jʊ] ['bædli] , [juː; jʊ] [dʒʌst] [kʌm] [streɪt] [bæk]

“	Good	-	bye	,	Miss	Sybil	,	and	if	they	treat	you	badly	,	you	just	come	straight	back
"	好的	-	再见	,	错过	西比尔	,	和	如果	他们	对待	你	糟糕	,	你	只是	来	直的	后退

- [oʊm] ;

'	ome	;
-	一些	;

“再见，西比尔小姐，如果他们对你不好，你就直接回家吧；

[aɪ] - ['eɪts] [ðem; ðəm] [skuːlz] !

I	'	ates	them	schools	!
我	-	ates	他们	学校	!

我讨厌那些学校！

" [ænd; ənd] [æn] , [huːz] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [sen'seɪʃən(ə)l] [ænd; ənd]
" and Ann , whose knowledge was altogether derived from sensational and
" 和 安 , 谁 知识 曾是 共 衍生的 从 轰动一时 和
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['stɔːri] - [bʊks] ,
impossible story - books ,
不可能的 故事 - 图书 ,

"而安妮的知识完全来源于那些耸人听闻、荒诞不经的故事书，"

[waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['eɪprən][ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌblz] [hɜːr; hər] [pets]
wiped her eyes with her apron in anticipation of the troubles her pets
擦拭 她 眼睛 和 她 围裙 在 预期 的 这 麻烦 她 宠物
[wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪn'dʊr] .
were to endure .
是 到 忍受 .

她用围裙擦了擦眼睛，预感到她的宠物们即将遭受痛苦。

" [puː] ! " [sed] ['sɪbl] ; " ['skuːlz] [nɑːt] [laɪk] [ðæt] !
" Pooh ! " said Sybil ; " school's not like that !
" 呸 ! " 说 西比尔 ; " 学校的 不是 喜欢 那 !

"噗！"西比尔说，"学校才不是那样的！"

[dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] !
Just you wait !
只是 你 等待 !

等着瞧吧!

[aɪ] [meɪ] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hiːps] [ʌv; əv]['praɪzɪz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['mɛdəlz] [fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] !
I may come back with heaps of prizes , and even medals for all you know !
我 可能 来 后退 和 堆积如山 的 奖品 , 和 甚至 奖牌 为了 全部 你 知道 !

说不定我还会带回一大堆奖品，甚至奖牌呢!

" [ʌp'sterz] ['grɛtə] [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] ['veri] [hɑːrd] [ɪn'diːd]
" Upstairs Gretta was clinging to her father , and wishing very hard indeed
" 楼上 格雷塔 曾是 依恋 到 她 父亲 , 和 祝 非常 难的 的确
[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdnt] [goʊ] .
that she needn't go .
那 她 不必 去 .

楼上，格雷塔紧紧地抱着她的父亲，非常希望自己不必离开。

" [dæd] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] , [juːl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "
" Dad , if you want me , you'll promise to send for me ? "
" 爸爸 , 如果 你 想 我 , 你会 承诺 到 发送 为了 我 ? "

"爸爸，如果你想要我，你会答应派人来接我吗？"

" [aɪl] ['prɑːmɪs] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrdz] .
" I'll promise , " said the doctor , with a trace of a smile at her words .
" 患病的 承诺 , " 说 这 医生 , 和 一个 痕迹 的 一个 微笑 在 她 字 .

"我保证，"医生说着，脸上带着一丝微笑。

" [ænd; ənd] [juːl] ['riːəli] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [buːts] [wen] [ðeə(r)] [wet] , [ænd; ənd][nɑːt] [kætʃ] [koʊld] !
" And you'll really change your boots when they're wet , and not catch cold !
" 和 你会 真的 改变 你的 靴子 什么时候 它们是 湿的 , 和 不是 抓住 寒冷的 !

"而且当你的靴子湿了的时候，你真的会换掉它，也不会着凉！"

[aɪv] [toʊld] [æn] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [wɔːrm] [jʊr; jər] ['slɪpərz] , [bʌt; bət] [ʃiːz] ['sɜːrt(ə)n] { - }
I've told Ann always to warm your slippers , but she's certain { 22 }
我已经 讲述 安 总是 到 温暖的 你的 拖鞋 , 但 她是 肯定 { - }

我一直告诉安妮要记得把拖鞋暖暖的，但她很确定{22}

[tuː; tə] [fər'get] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ;
to forget after the first day ;
到 忘记 后 这 第一的 天 ;

第一天过后就忘记了;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðə; ði] [tiː] ['prɑːpərli] [hɑːt] [wen] [juː; jʊ] [raɪt] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

and	you	will	say	if	she	makes	the	tea	properly	hot	when	you	write	,	won't	you	?
和	你	将要	说	如果	她	制作	这	茶	适当地	热的	什么时候	你	写	,	惯于	你	?

你写信的时候会问她茶有没有泡得足够热，对吧?

" [hɜːr; hər] [læst] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [wɜːr; wər] ['broʊkən] [ɪn] [ə'pɑːn] [baɪ] ['sɪbl] , [huː] [bɜːrst] [ʌp'sterz] [ɪn] [ə; eɪ]

"	Her	last	injunctions	were	broken	in	upon	by	Sybil	,	who	burst	upstairs	in	a
"	她	最后的	禁令	是	破碎的	在	之上	经过	西比尔	,	WHO	爆裂	楼上	在	一个

['frenzi] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

frenzy	of	excitement	.
狂热	的	激动	.

“西比尔打破了她最后的禁令，兴奋地冲上楼去。”

“ [ðə; ði]['kæbz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] - [ɔːf] [maɪ] ['pɜːrfɪktli] [nuː] [hæt] !

“	The	cab's	coming	,	and	my	elastic's	off	my	perfectly	new	hat	!
"	这	出租车	未来	,	和	我的	-	离开	我的	完美	新的	帽子	!

“出租车来了，而我崭新的帽子上的松紧带却掉了！”

[ænd; ənd] [its] [ɔːl] ['pʊsiz] [fɔːlt] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [gʊd] -

And	it's	all	pussy's	fault	;	she	would	play	with	me	when	I	was	saying	good	-
和	它是	全部	猫咪的	过错	;	她	会	玩	和	我	什么时候	我	曾是	说	好的	-

[baɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

bye	to	her	,
再见	到	她	,

这一切都是那只猫的错；当我跟她道别时，她总是跟我玩闹。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][snæp][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɜːr; hər] !

and	I	had	to	snap	it	at	her	!
和	我	有	到	折断	它	在	她	!

我不得不冲她吼一声！

" [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə] ['sɪbəlz] ['wɔːrdroʊb] [ðə; ði] [læst]

"	In	the	excitement	of	putting	the	finishing	touches	to	Sybil's	wardrobe	the	last
"	在	这	激动	的	推杆	这	精加工	触摸	到	西比尔的	衣柜	这	最后的

[fjuː] ['mɪnɪts] ['kwɪkli] [pæst] ,

few	minutes	quickly	passed	,
很少	分钟	迅速地	通过了	,

“在为西比尔的服装做最后润色的兴奋中，最后的几分钟很快就过去了。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [ɔːf] ,

and	before	they	could	realize	that	they	were	actually	off	,
和	前	他们	可以	意识到	那	他们	是	实际上	离开	,

还没等他们意识到自己已经偏离了轨道，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['kɪsɪŋ] [ðer; ðər][hændz] ['fræntɪkli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðər] ,

the	children	found	themselves	kissing	their	hands	frantically	to	their	father	,
这	孩子们	成立	他们自己	接吻	他们的	双手	疯狂地	到	他们的	父亲	,

孩子们情不自禁地疯狂亲吻着父亲的手。

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fæst] [ri'siːdɪŋ] ['plætfɔːrm] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .

who	was	standing	on	the	fast	receding	platform	waving	his	handkerchief	.
WHO	曾是	常设	在	这	快速地	消退	平台	挥手	他的	手帕	.

他站在快速后退的站台上挥舞着手帕。

['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] [tuː; tə] [skuːl] ! { - }

Really	and	truly	they	were	off	to	school	!	{	23	}
真的	和	真的	他们	是	离开	到	学校	!	{	-	}

他们真的要去上学了！{23}

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[nuː] [əˈraɪvlz]
NEW ARRIVALS
新的 到达

新品到货

“ [oʊ]
“ O
” 哦

“O

[eɪtʃ] , [aɪm][soʊ][glæd] [wɪə(r)] [ɔːf] , ” [sed] [ˈsɪbl] .
H , I'm so glad we're off , ” said Sybil .
H , 我是 所以 高兴的 是 离开 , ” 说 西比尔 .

“H，我太高兴我们出发了，”西比尔说。

[ʃiː; ʃi] [ˈsetld] [hɜːrˈself] [mɔːr] [ˈkʌmftəbliˌˈkʌmfərtəbli][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ,
She settled herself more comfortably into a corner of the carriage ,
她 定居 她自己 更多的 舒适地 进入 一个 角落 的 这 运输 ,

她找了个更舒服的角落坐了下来。

[ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈeldər] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] — [ˈkraɪɪŋ]
then turned to see with amazement that her elder sister was crying — crying
然后 转向 到 看 和 惊愕 那 她 长老 姐姐 曾是 哭泣 — 哭泣
[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [twelv] [ˈjɪrz] [oʊld] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˌfɔːrˈtiːn] ,
as though she were twelve years old instead of being fourteen ,
作为 尽管 她 是 十二 年 老的 反而 的 存在 十四 ,

然后她转过身，惊讶地发现姐姐在哭——哭得像个十二岁的孩子，而不是十四岁的孩子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhaʊskiːpər] [æt; ət] [ðæt] !
and a housekeeper at that !
和 一个 管家 在 那 !

而且还是位管家！

“ [waɪ] , [ˈgrɛtə] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [sərˈpraɪzd] [tʃaɪld] [ɪn] [ˈhɔːrər] .
“ Why , Gretta ! ” exclaimed the surprised child in horror .
” 为什么 , 格雷塔 ! ” 惊呼 这 惊讶 孩子 在 恐怖 .

“为什么，格雷塔！”惊恐的孩子惊叫道。

[ðen] [ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] [maʊθ] [tɜːrnd] [daʊn] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈoʊpənd][ˈwaɪdər]
Then the corners of her own mouth turned down , her eyes opened wider
然后 这 角落 的 她 自己的 嘴 转向 向下 , 她 眼睛 打开 更广泛
[ænd; ənd]['waɪdər] ,
and wider ,
和 更广泛 ,

然后，她的嘴角向下撇，眼睛越睁越大。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [ˌoʊvɜˈfloʊd] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] [hæd; həd]
and in another moment they would certainly have overflowed in sympathy had
和 在 其他 片刻 他们 会 当然 有 溢出 在 同情 有
[nɑːt][ðə; ði]['oʊldər][gɜːrl] ,
not the older girl ,
不是 这 老 女孩 ,

如果不是那个年纪较大的女孩，他们肯定会在下一刻充满同情。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈefərt] , [pʊld] [hɜːrˈself] [təˈgeðər] .
with a mighty effort , pulled herself together .
和 一个 强大的 努力 , 拉 她自己 一起 .

她费了九牛二虎之力，才让自己镇定下来。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , [ˈsɪbl] , [dəunt] [teɪk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
“ It's all right , Sybil , don't take any notice of me .
” 它是 全部 正确的 , 西比尔 , 不 拿 任何 注意 的 我 .

“没关系，西比尔，别理我。”

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][soʊ][ə'freɪd] [ðæt] [dæd] [wʊd] [mɪs] [ˌjuː 'es] . ”
I was only so afraid that dad would miss us . ”
我 曾是 仅有的 所以 害怕的 那 爸爸 会 错过 我们 . ”

我只是害怕爸爸会想念我们。

“ [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] , ” [hæf] ['sɒbd] ['sɪbl] .
“ Well , I wish you wouldn't look like that , ” half sobbed Sybil .
“ 出色地 , 我 希望 你 不会 看 喜欢 那 , ” 一半 啜泣 西比尔 .

“唉，我真希望你不要长成那样，”西比尔哽咽着说。

“ [aɪ] [hoʊp] [skuːl] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɔːrɪd] , ['æftər] [ɔːl] .
“ I hope school isn't going to be horrid , after all .
“ 我 希望 学校 不是 去 到 是 可怕的 , 后 全部 .

“我希望学校生活最终不会那么糟糕。”

[æn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Ann said it would be , and now you're crying about it .
安 说 它 会 是 , 和 现在 你是 哭泣 关于 它 .

安妮说会是这样，现在你却为此哭泣。

[its] [ˌʌn'kaɪnd][ʌv; əv] { - }
It's unkind of { 24 }
它是 不友善 的 { - }

这很不友善{24}

[juː; jʊ][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['gɜːlz][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['næsti][aɪ] [ʃænt] [steɪ]
you to frighten me , and if the girls are going to be nasty I shan't stay
你 到 吓唬 我 , 和 如果 这 女孩们 是 去 到 是 可恶的 我 不会 停留
.
:
.

你吓唬我，如果那些女孩要对我恶语相向，我就不留下了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ænd; ənd][æsk] ['ænti] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] !
I shall write and ask auntie to take me away !
我 将 写 和 问 阿姨 到 拿 我 离开 !

我要写信请阿姨带我走!

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kʌp(ə)l] [huː] [piəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndoʊ]
” It was rather a miserable little couple who peered out of the carriage window
” 它 曾是 相当 一个 悲惨的 小的 夫妻 WHO 窥视 出去 的 这 运输 窗户
[æt; ət] [jɔːk] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ænt] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ,
at York station and looked anxiously for their aunt and cousin ,
在 约克 车站 和 看起来 焦虑地 为了 他们的 阿姨 和 表哥 ,

“那是一对可怜兮兮的小夫妇，他们从车窗向外望去，焦急地寻找着约克车站的姑姑和表兄。”

[huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [treɪn] .
who were standing on the platform awaiting the incoming train .
WHO 是 常设 在 这 平台 等待中 这 即将到来 火车 .

他们站在站台上等待进站的列车。

['mɑː^əu] [hɜːr'self] , [ðə; ði] [self] - [rɪ'laɪənt] ['mɑː^əu] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fər'lɔːrn] , [tuː] ,
Margot herself , the self - reliant Margot , was looking a little forlorn , too ,
玛戈特 她自己 , 这 自己 - 依赖 玛戈特 , 曾是 寻找 一个 小的 绝望 , 也 ,

就连一向独立自主的玛格特本人，看起来也有些落寞。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [oʊnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wɜːrld] ,
though she would not have owned to it for worlds ,
尽管 她 会 不是 有 拥有 到 它 为了 世界 ,

虽然她绝不会承认这一点，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['ænti] ['teb.ɪ.baɪt][hæd; həd][ə; eɪ] ['loʊnli] ['fi:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

and	even	Auntie	Tib	had	a	lonely	feeling	at	the	bottom	of	her
和	甚至	阿姨	胫骨	有	一个	孤独	感觉	在	这	底部	的	她

[hɑ:rt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['mɑ:^əu] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]

heart	at	the	idea	that	she	and	Margot	were	to	be	parted	for	the	first
心	在	这	主意	那	她	和	玛戈特	是	到	是	分手了	为了	这	第一的

[taɪm] .

time	.
时间	.

就连蒂布阿姨一想到自己和玛格特即将第一次分离，心里就感到一阵孤独。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

But	she	did	not	show	it	.
但	她	做过	不是	展示	它	.

但她没有表现出来。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t]['mɪsɪz] . ['flɛmɪŋz] [wei] .

That	was	not	Mrs	.	Fleming's	way	.
那	曾是	不是	太太	.	弗莱明的	方式	.

弗莱明夫人可不是那样的人。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] ['læftər] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [hɜ:r; hər]['dʒi:niəl] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz]

All	was	laughter	and	bustle	,	and	under	her	genial	influence	the	children's
全部	曾是	笑声	和	忙碌	,	和	在下面	她	和蔼可亲	影响	这	孩子们的

['spɪrɪts] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ˌri:ə'sɜ:rt] [ðəm'selvz] .

spirits	began	to	reassert	themselves	.
烈酒	开始	到	重申	他们自己	.

到处都是欢声笑语，在她和蔼可亲的影响下，孩子们的精神状态开始恢复过来。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] ['evriθɪŋ] , [dɪrz] ?

“	Have	you	got	everything	,	dears	?
“	有	你	得到	一切	,	亲爱的们	?

“亲爱的们，你们都带齐东西了吗？”

['grɛtə] , ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ['fɪdl] ?

Gretta	,	where's	that	fiddle	?
格雷塔	,	在哪里?	那	小提琴	?

格雷塔，小提琴在哪儿?

[naʊ] , ['sɪbl] , ['ʌŋk(ə)l][bɑ:b][hæz; həz] [sent] [ju:; jʊ] [ði:z] ['tʃɔkəlits] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] , [bʌt; bət]

Now	,	Sybil	,	Uncle	Bob	has	sent	you	these	chocolates	for	the	journey	,	but
现在	,	西比尔	,	叔叔	鲍勃	有	发送	你	这些	巧克力	为了	这	旅行	,	但

[dəunt] [meɪk] [jɔ:r'self] [ɪl] ,

don't	make	yourself	ill	,
不	制作	你自己	患病的	,

西比尔，鲍勃叔叔给你寄了这些巧克力，让你在旅途中享用，但别吃太多让自己不舒服。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [bɪ'gɪnɪŋ] — — ”

you	know	,	for	that	would	be	such	a	bad	beginning	—	—	”
你	知道	,	为了	那	会	是	这样的	一个	坏的	开始	—	—	”

你知道，那将是一个多么糟糕的开始啊——”

“ [oʊ] , ['ænti] , [haʊ] ['lʌvli] !

“	Oh	,	auntie	,	how	lovely	!
“	哦	,	阿姨	,	如何	迷人的	!

“哦，阿姨，真好！”

” ['sɪbl] [grɑ:spt] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:ks] .

”	Sybil	grasped	at	the	box	.
”	西比尔	抓住	在	这	盒子	.

西比尔一把抓住了盒子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

学校里最勇敢的女孩(The Bravest Girl in School)
第2/8页

“ [ænd; ənd][dəunt]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [lʊk] [naɪs] !
“ And don't our clothes look nice !
” 和 不 我们的 衣服 看 好的 !

“我们的衣服看起来是不是很漂亮！”

[its] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [wiːv] [wɔːrn][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [noʊ] .
It's the first time we've worn them , you know .
它是 这 第一的 时间 我们已经 磨损 他们 , 你 知道 .

你知道，这是我们第一次穿它们。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['gɝːlz][æt; ət] [skuːl] [wɪl] [laɪk][ðem; ðəm] ? { - }
Do you think the girls at school will like them ? { 25 }
做 你 思考 这 女孩们 在 学校 将要 喜欢 他们 ? { - }

你觉得学校里的女生会喜欢他们吗？{25}

“ [ðeɪl] [hæv; həv][fɑːr] [tuː] ['meni] ['ʌðər] ['ɪntrəsts] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [kloʊðz] , [juː; jʊ] [meɪ]
“ They'll have far too many other interests to think about your clothes , you may
” 他们会 有 远的 也 许多 其他 兴趣 到 思考 关于 你的 衣服 , 你 可能
[biː; bi] [ʃʊr] ,
be sure ,
是 当然 ,

“他们有太多其他事情可做，根本没空去注意你的衣服，这一点你可以肯定。”

” [sed] ['ænti] .
” said auntie .
” 说 阿姨 .

“阿姨说道。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [treɪn] .
“ We must hurry ; it wouldn't do to miss the train .
” 我们 必须 匆忙 ; 它 不会 做 到 错过 这 火车 .

“我们必须抓紧时间，不能错过火车。”

” ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bʌsld] ['ɪntuː][ðə; ði] - ['kærɪdʒ] ,
” Only a very few minutes after that they were bustled into the Cliffland carriage ,
” 仅有的 一个 非常 很少 分钟 后 那 他们 是 熙熙攘攘 进入 这 - 运输 ,
[ænd; ənd] ['mɑːˆəu] ,
and Margot ,
和 玛戈特 ,

“仅仅几分钟后，他们就被匆匆送上了克利夫兰马车，玛戈特……”

['lʊkɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] , [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][eks'tʃeindʒiŋ] [læst] [wɜːrdz]
looking very serious , was hanging out of the window and exchanging last words
寻找 非常 严肃的 , 曾是 绞刑 出去 的 这 窗户 和 交换 最后的 字
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
with her mother .
和 她 母亲 .

她神情十分严肃，身体探出窗外，和母亲说着最后的遗言。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] - [naɪt] , ['mʌðər] , [soʊ] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] -
“ I'm going to write to - night , mother , so look out for a letter to -
” 我是 去 到 写 到 - 夜晚 , 母亲 , 所以 看 出去 为了 一个 信 到 -
['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
morrow morning .
明天 早晨 .

“妈妈，我今晚会写信，请您明天早上留意一下。”

[gɪv] ['fɑːðər] [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][dəunt][let][hɪm; ɪm] [mɪs] [ˌem 'iː] . ”
Give father my love , and don't let him miss me . ”
给 父亲 我的 爱 , 和 不 让 他 错过 我 . ”

请代我向父亲问好，别让他想念我。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['dɑːrlɪŋ] .
“ All right , darling .
“ 全部 正确的 , 亲爱的 .

“好的，亲爱的。”

” ['mɪsɪz] . ['flemɪŋ] [kɪst] ['mɑː^əu] [ə'gen] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][læst] [wɜːrdz][wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['grɛtə] ,
” Mrs . Fleming kissed Margot again , but her last words were for Gretta ,
” 太太 . 弗莱明 亲吻 玛戈特 再次 , 但 她 最后的 字 是 为了 格雷塔 ,

弗莱明夫人又吻了玛戈特，但她最后的话是留给格雷塔的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [wɜːr; wər]
and it was almost as though she could read the thoughts that were
和 它 曾是 几乎 作为 尽管 她 可以 读 这 想法 那 是
['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [maɪnd] .
passing in the child's mind .
通过 在 这 孩子的 头脑 .

她仿佛能读懂孩子脑海中闪过的想法。

“ ['ʌŋk(ə)l][bɑːb][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][kɑːr]['oʊvər][tuː; tə] ['red.geɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
“ Uncle Bob and I are going to take the car over to Redgate to - morrow
“ 叔叔 鲍勃 和 我 是 去 到 拿 这 车 超过 到 雷德盖特 到 - 明天
, [dɪr] ,
, dear ,
, 亲爱的 ,

“亲爱的，我和鲍勃叔叔明天要开车去雷德盖特。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
” she said , just as the guard was lifting his whistle to his lips .
” 她 说 , 只是 作为 这 警卫 曾是 举重 他的 哨 到 他的 嘴唇 .

“她说着，就在这时，卫兵把哨子举到了嘴边。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [æn] ,
“ I shall have a talk with Ann ,
“ 我 将 有 一个 讲话 和 安 ,

“我会和安妮谈谈。”

[ænd; ənd] [wɪl] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [gets] [ɑːn] .
and will write and tell you how your father gets on .
和 将要 写 和 告诉 你 如何 你的 父亲 获得 在 .

他会写信告诉你你父亲的情况。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] [θæŋks] , [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz]
” There was no time for the child to express her thanks , the train was
” 那里 曾是 不 时间 为了 这 孩子 到 表达 她 谢谢 , 这 火车 曾是
[ɔːf] .
off .
离开 .

“孩子还没来得及表达谢意，火车就开走了。”

['sɪbl] [ænd; ənd] ['mɑː^əu] [wɜːr; wər][bəuθ] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər]
Sybil and Margot were both hanging out of the window , waving their
西比尔 和 玛戈特 是 两个都 绞刑 出去 的 这 窗户 , 挥手 他们的
['hæŋkɜ˞tʃəfs, 'hæŋkɜ˞tʃiːfs] ,
handkerchiefs ,
手帕 ,

西比尔和玛戈都探出窗外，挥舞着手帕。

[ænd; ənd] ['grɛtə] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ə'ʃʊr] [hɜːr'self] [ðæt] ['ænti] [wʊd] [noʊ] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	Gretta	could	only	assure	herself	that	auntie	would	know	how	grateful	she	was
和	格雷塔	可以	仅有的	保证	她自己	那	阿姨	会	知道	如何	感激的	她	曾是

.

:

.

格雷塔只能安慰自己，阿姨一定会知道她有多么感激她。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wɪə(r)] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] ！ { - }

“	And	now	we're	really	going	to	school	!	{	26	}
”	和	现在	是	真的	去	到	学校	！	{	-	}

“现在我们真的要去上学了！”{26}

” [ə'naʊnst] ['sɪbl] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,

”	announced	Sybil	in	a	conversational	tone	of	voice	,
”	宣布	西比尔	在	一个	对话	语气	的	嗓音	,

“西比尔用一种闲聊的语气宣布道，”

['setlɪŋ] [hɜːr'self]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɔkəlits] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət]

settling	herself	comfortably	with	the	chocolates	and	looking	admiringly	at
安顿	她自己	舒适地	和	这	巧克力	和	寻找	钦佩地	在

[hɜːr; hər] [oʊn] [braʊn] [legz] .

her	own	brown	legs	.
她	自己的	棕色的	腿	.

她舒舒服服地端着巧克力，欣赏着自己棕色的双腿。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [miːt] [ˌjuː 'es] ? ”

“	Do	you	think	all	the	girls	will	come	and	meet	us	?	”
”	做	你	思考	全部	这	女孩们	将要	来	和	见面	我们	?	”

“你觉得所有女孩都会来见我们吗？”

“ ['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi][ðer; ðər] [jet] , ” ['ænsər] ['mɑː^əu] , ['lʊkɪŋ] [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

“	Very	likely	they	won't	be	there	yet	,	”	answered	Margot	,	looking	perhaps	a	little
”	非常	可能	他们	惯于	是	那里	然而	,	”	回答	玛戈特	,	寻找	也许	一个	小的

[peɪl] - [feɪst] ,

pale	-	faced	,
苍白	-	面对	,

“他们很可能还没到，”玛戈特回答道，脸色似乎有些苍白。

[bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] ; “ [ɔːr][ðer; ðər] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

but	trying	to	talk	unconcernedly	;	“	or	there	may	even	be	some	of	them
但	尝试	到	讲话	毫不在意	;	“	或者	那里	可能	甚至	是	一些	的	他们

[ɪn] [ðɪs] [treɪn] .

in	this	train	.
在	这	火车	.

但他却装作若无其事地说：“或者，这列火车上可能就有一些这样的人。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ðem; ðəm] .

I	wonder	if	we	shall	like	them	.
我	想知道	如果	我们	将	喜欢	他们	.

我不知道我们会不会喜欢它们。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [lɔːŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [ɔː'streɪliə] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	always	used	to	long	to	go	to	school	in	Australia	,	but	,	of	course	,
我	总是	用过的	到	长的	到	去	到	学校	在	澳大利亚	,	但	,	的	课程	,

我以前一直很渴望去澳大利亚上学，但是，当然，

[wiː; wi] [lɪvd] [tuː] [fɑːr] [aʊt] . ”

we	lived	too	far	out	.	”
我们	居住地	也	远的	出去	.	”

我们住得太远了。

“ [huː] [tɔːt] [juː; jʊ] ? ” [æskt] ['grɛtə] , [əd'maɪərɪŋ][hɜːr; hər] ['kʌzənz] [plʌk] ,

“	Who	taught	you	?	”	asked	Gretta	,	admiring	her	cousin's	pluck	,
“	WHO	教授	你	?	”	问	格雷塔	,	钦佩	她	表亲	采摘	,

“谁教你的？”格雷塔问道，她很欣赏表妹的勇气。

[ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɜːr; hər][baɪ] ['entərɪŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	proceeding	to	imitate	her	by	entering	herself	into	the	conversation	.
和	进行中	到	模拟	她	经过	进入	她自己	进入	这	对话	.

然后她模仿她，加入了对话。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['ænti] ? ”

“	Was	it	auntie	?	”
“	曾是	它	阿姨	?	”

“是阿姨吗？”

“ [wel] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	Well	,	she	did	when	I	was	little	,	but	she	was	very	busy	,	you	know	.
“	出色地	,	她	做过	什么时候	我	曾是	小的	,	但	她	曾是	非常	忙碌的	,	你	知道	.

“嗯，我小时候她确实这样做过，但是你知道，她当时很忙。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][naɪn][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [lɔːŋ] [dʒeɪk] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðen] . ”

When	I	was	nine	she	stopped	,	because	Long	Jake	taught	me	then	.	”
什么时候	我	曾是	九	她	停止	,	因为	长的	杰克	教授	我	然后	.	”

我九岁的时候她就不教我了，因为那时是长杰克教我的。

“ [lɔːŋ] [dʒeɪk] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['sɪbl] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tʃɔkəlits] .

“	Long	Jake	!	”	exclaimed	Sybil	,	looking	up	from	her	chocolates	.
“	长的	杰克	!	”	惊呼	西比尔	,	寻找	向上	从	她	巧克力	.

“长杰克！”西比尔惊呼道，同时抬起头看着她的巧克力。

“ [huː'evər] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”

“	Whoever	was	that	?	”
“	谁	曾是	那	?	”

“那个人是谁？”

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['riːəli] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [læft] ['mɑː^əu] .

“	Oh	,	it	wasn't	really	his	name	,	of	course	,	”	laughed	Margot	.
“	哦	,	它	不是	真的	他的	姓名	,	的	课程	,	”	笑了	玛戈特	.

“哦，那当然不是他的真名，”玛戈笑着说。

“ [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] ['mɪstər] . ['kɔrtni] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

“	He	is	called	Mr	.	Courtney	in	England	,
“	他	是	称为	先生	.	考特尼	在	英格兰	,

“在英国，他被称为考特尼先生，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]['ɑːksfərd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] .

and	he	was	at	Oxford	University	before	he	came	to	Australia	.
和	他	曾是	在	牛津	大学	前	他	来了	到	澳大利亚	.

来澳大利亚之前，他曾在牛津大学就读。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd][dɪd] ['fɑːrmɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃæmpiən] [ʃiːp] -

He	came	out	and	did	farming	,	you	know	;	and	he	was	champion	sheep	-
他	来了	出去	和	做过	农业	,	你	知道	;	和	他	曾是	冠军	羊	-

['ʃɪrər] ['æftərwərdz] .

shearer	afterwards	.
剪羊毛机	然后	.

他出来务农，后来还成了剪羊毛冠军。

[oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] { - }

Oh	,	I	can	tell	you	{	27	}
哦	,	我	能	告诉	你	{	-	}

哦，我可以告诉你{27}

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .

it	was	wonderful	to	watch	him	.
它	曾是	精彩的	到	手表	他	.

观看他的比赛真是太棒了。

[ɪn] [θriː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃɪr] [ə; eɪ] [ʃiːp] [ɔːl][ˈoʊvər] ,

In	three	minutes	he	could	shear	a	sheep	all	over	,
在	三	分钟	他	可以	剪切	一个	羊	全部	超过	,

三分钟之内他就能把一只羊全身的毛都剪完。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnevər] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][slɪp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɪrz] .

and	he	never	made	a	single	slip	with	his	shears	.
和	他	绝不	制成	一个	单身的	滑	和	他的	剪	.

他使用剪刀时从未失手过。

[ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] . ”

People	came	from	all	parts	to	watch	him	.	”
人们	来了	从	全部	部分	到	手表	他	.	”

人们从四面八方赶来观看他。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [ˈgrɛtə] .

“	But	how	did	you	know	him	?	”	asked	Gretta	.
“	但	如何	做过	你	知道	他	?	”	问	格雷塔	.

“可是你是怎么认识他的？”格雷塔问道。

“ [oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈfɑːðɚz] [men][æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪt] [frendz]

“	Oh	,	he	was	one	of	father's	men	at	first	,	and	they	were	great	friends
“	哦	,	他	曾是	一	的	父亲的	男人	在	第一的	,	和	他们	是	伟大的	朋友们

[tuː] .

too	.
也	.

“哦，他一开始是父亲的手下，他们也是很好的朋友。”

[hiː; hi] [tɔːt] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] , [dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌn] .

He	taught	me	in	the	evenings	,	just	for	fun	.
他	教授	我	在	这	晚上	,	只是	为了	乐趣	.

他晚上教我课，纯粹是为了好玩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːfli] [ˈklevər] .

He	was	awfully	clever	.
他	曾是	非常	聪明的	.

他非常聪明。

[wen] [dæd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪgɪŋz] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈæftər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] . ”

When	dad	went	to	the	diggings	he	looked	after	mother	and	me	.	”
什么时候	爸爸	去	到	这	挖掘	他	看起来	后	母亲	和	我	.	”

爸爸去矿场的时候，会照顾我和妈妈。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [lɔːŋ] [dʒeɪk] , ” [sed] [ˈsɪbl] “ [wɒts] [hiː; hi] [laɪk] ? ”

“	I'd	like	to	see	Long	Jake	,	”	said	Sybil	“	What's	he	like	?	”
“	ID	喜欢	到	看	长的	杰克	,	”	说	西比尔	“	是什么	他	喜欢	?	”

“我想见见长杰克，”西比尔说，“他是什么样的人？”

“ [ˈhiːz] [ˈveri] [bɪg] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

“	He's	very	big	;	that	was	why	they	gave	him	his	name	,	of	course	;
“	他是	非常	大的	;	那	曾是	为什么	他们	给予	他	他的	姓名	,	的	课程	;

“他个头很大；当然，这就是他们给他取这个名字的原因；

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] [suːn] , [aɪ] [noʊ] .

and	he's	coming	to	England	soon	,	I	know	.
和	他是	未来	到	英格兰	很快	,	我	知道	.

我知道他很快就要来英国了。

['hiːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [dʌz] , [soʊ][pər'hæps] [juːl] [siː] [hɪm; ɪm]
He'll **be** **sure** **to** **come** **and** **see** **me** **when** **he** **does** **,** **so** **perhaps** **you'll** **see** **him**
地狱 是 当然 到 来 和 看 我 什么时候 他 做 , 所以 也许 你会 看 他
, [tuː] .
, **too** **.**
, 也 .

他到时候一定会来看我，所以也许你也会见到他。

[wen] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [hiː; hi]
When **we** **lived** **in** **the** **Bush** **he**
什么时候 我们 居住地 在 这 衬套 他

当我们住在灌木丛里的时候，他

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][raɪd] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [maɪlz] .
and **I** **used** **to** **ride** **together** **for** **miles** **.**
和 我 用过的 到 骑 一起 为了 英里 .

我们以前经常一起骑行好几英里。

[hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] . ”
He **taught** **me** **lots** **of** **things** **.** **”**
他 教授 我 很多 的 事物 . ”

他教了我很多东西。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] ?
“ **What** **kind** **of** **things** **?**
“ 什么 种类 的 事物 ?

“什么样的事情？”

” ['grɛtə] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [bʌt; bət] ['sɪbl] [broʊk] [ɪn] ['ænɪmeɪtɪdli] : “ [oʊ] , [lʊk] !
” **Gretta** **was** **beginning** **,** **but** **Sybil** **broke** **in** **animatedly** **:** **“** **Oh** **,** **look** **!**
” 格雷塔 曾是 开始 , 但 西比尔 打破 在 生动地 : “ 哦 , 看 !

“格雷塔正要开口，但西比尔却激动地插话道：‘哦，看！’

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪfs] !
There's **the** **sea** **and** **the** **cliffs** **!**
有 这 海 和 这 悬崖 !

这里有大海和悬崖!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] - ?
Is **it** **Cliffland** **?**
是 它 - ?

是克利夫兰吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] , ['taɪni] [haʊs] !
And **what** **a** **funny** **,** **tiny** **house** **!**
和 什么 一个 有趣的 , 微小的 房子 !

多么滑稽的小房子啊!

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [skuːl] ?
Can **it** **be** **the** **school** **?**
能 它 是 这 学校 ?

会不会是学校的问题?

” [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] .
” **The** **other** **children** **followed** **her** **pointing** **finger** **with** **their** **eyes** **.**
” 这 其他 孩子们 随后 她 指向 手指 和 他们的 眼睛 .

其他孩子都顺着她指着的手指看去。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , { - }
There **,** **in** **the** **distance** **,** **{** **28** **}**
那里 , 在 这 距离 , { - }

远处，{28}

[stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] - ['stɔːrid] ['bʌŋgəloʊ] - [laɪk] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .

stood	a	little	one	-	storied	bungalow	-	like	habitation	in	the	shadow	of	the	cliffs	.
站立	一个	小的	一	-	有故事的	平房	-	喜欢	居住地	在	这	阴影	的	这	悬崖	.

在悬崖的阴影下，矗立着一座小小的单层平房式住宅。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] ！ ” [sed] ['grɛtə] .

“	What	a	strange	place	!	”	said	Gretta	.
”	什么	一个	奇怪的	地方	！	”	说	格雷塔	.

“真是个奇怪的地方！”格雷塔说道。

“ [waɪ] , ['mɑːˆəu] , [lʊk] ！

“	Why	,	Margot	,	look	!
”	为什么	,	玛戈特	,	看	！

“玛格特，你看！”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] ['eni] ['wɪndoʊz] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ？ ”

It	hasn't	any	windows	,	has	it	?	”
它	还没有	任何	视窗	,	有	它	？	”

它没有窗户，对吧?

“ [nɑːt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] , ” [bɪ'gæn][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , ['pɪrɪŋ] [aʊt] ,

“	Not	that	I	can	see	,	”	began	her	cousin	,	peering	out	,
”	不是	那	我	能	看	,	”	开始	她	表哥	,	窥视	出去	,

“我没看到，”她的表妹一边说着，一边向外张望。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə] [vjuː] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [tʊk]

but	even	while	they	watched	the	house	was	lost	to	view	as	the	train	took
但	甚至	尽管	他们	观看	这	房子	曾是	丢失的	到	看法	作为	这	火车	采取

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kɜːrv] .

a	sudden	curve	.
一个	突然	曲线	.

但就在他们注视着的时候，随着火车突然转弯，房子已经消失在视线中。

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
”	那里	！

“那里！

[its] [gɔːn] ！

It's	gone	!
它是	已消失	！

它不见了！

” [sed] ['sɪbl] ['petʃələntli] .

”	said	Sybil	petulantly	.
”	说	西比尔	任性地	.

“西比尔不高兴地说。”

“ [haʊ] ['stuːpɪd] ！ ”

“	How	stupid	!	”
”	如何	愚蠢的	！	”

“真是愚蠢！”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [skuːl] , ['eniweɪ] , ” [læft] ['mɑːˆəu] , “ [its] [tuː] [smɔːl] .

“	It	couldn't	have	been	the	school	,	anyway	,	”	laughed	Margot	,	“	it's	too	small	.
”	它	不能	有	到过	这	学校	,	反正	,	”	笑了	玛戈特	,	“	它是	也	小的	.

“反正不可能是学校，”玛戈特笑着说，“学校太小了。”

['nevər] [maɪnd] , [wiːl] [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] .

Never	mind	,	we'll	go	and	have	a	look	at	it	some	day	.
绝不	头脑	,	出色地	去	和	有	一个	看	在	它	一些	天	.

没关系，我们以后有机会再去看看。

[hɪr] , [ðə; ði] ['treɪnz] ['stɑːpɪŋ] .

Here	,	the	train's	stopping	.
这里	,	这	火车的	停止	.

火车在这里停了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz] - !

I	believe	this	is	Cliffland	!
我	相信	这	是	-	!

我相信这里是克利夫兰!

" [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

"	The	appearance	of	a	lady	at	the	door	of	the	carriage	,
"	这	外貌	的	一个	女士	在	这	门	的	这	运输	,

“一位女士出现在马车门口，

[huː] [lʊkt] [ɪn][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] , [æz; əz][ðə; ði]

who	looked	in	and	nodded	at	them	and	then	proceeded	,	as	the
WHO	看起来	在	和	点头	在	他们	和	然后	继续	,	作为	这

[treɪn] [druː] [ʌp] ,

train	drew	up	,
火车	画	向上	,

他朝他们看了一眼，点了点头，然后继续往前走，这时火车缓缓驶入站台。

[tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [kən'fɜːrmd] [ðer; ðər] [səs'piʃənz] .

to	open	the	door	,	confirmed	their	suspicions	.
到	打开	这	门	,	确认的	他们的	怀疑	.

打开门后，证实了他们的怀疑。

“ [jʊə(r)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klɪf] [skuːl] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

“	You're	for	the	Cliff	School	,	aren't	you	?
"	你是	为了	这	悬崖	学校	,	不是	你	?

“你是克利夫学校的学生，对吧？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['tʃɪrfəli] .

"	she	said	cheerfully	.
"	她	说	愉快地	.

她兴高采烈地说。

“ [dʒʌmp] [aʊt] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] !

“	Jump	out	,	and	be	quick	!
"	跳	出去	,	和	是	快的	!

“跳出去，快点！”

[ðə; ði] ['potər] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ɔːl][jʊr; jər] [θɪŋz] , [soʊ] [liːv] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] — [ðə; ði]['poʊni] [wɪl]

The	porter	will	see	to	all	your	things	,	so	leave	them	behind	—	the	pony	will
这	搬运工	将要	看	到	全部	你的	事物	,	所以	离开	他们	在后面	—	这	小马	将要

[biː; bi] ['weɪtɪŋ] !

be	waiting	!
是	等待	!

搬运工会照看你的所有东西，所以把它们留下吧——小马会在那里等着你!

" ['grɛtə] [ə'biːdiəntli] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] ['streɪndʒɜːz] [saɪd] , ['liːvɪŋ] [ɔːl][bʌt; bət][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd]

"	Gretta	obediently	advanced	to	the	stranger's	side	,	leaving	all	but	her	beloved
"	格雷塔	顺从地	先进的	到	这	陌生人的	边	,	离开	全部	但	她	心爱

['fɪdl] .

fiddle	.
小提琴	.

“格雷塔顺从地走到陌生人身边，除了她心爱的小提琴，什么也留下了。”

['sɪbl] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['sɪstər] , ['fiːlɪŋ] ['frendli] [dɪ'spoʊzd] , [bʌt; bət] { - }

Sybil	followed	her	sister	,	feeling	friendly	disposed	,	but	{	29	}
西比尔	随后	她	姐姐	,	感觉	友好的	处置	,	但	{	-	}

西比尔跟着姐姐，心情友好，但是{29}

[ʃaɪ] .
shy **.**
害羞的 .

害羞的。

['mɑ:^əu] , [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] , [dʒʌmpt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [si:t] ,
Margot **,** **with** **alacrity** **,** **jumped** **on** **to** **the** **seat** **,**
玛戈特 , 和 敏捷 , 跳了起来 在 到 这 座位 ,

玛格特迅速跳上座位，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] ['leðər] [su:t] - ['keɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ræk] .
and **began** **pulling** **down** **her** **leather** **suit** **-** **cases** **from** **the** **rack** **.**
和 开始 拉 向下 她 皮革 套装 - 案例 从 这 架子 .

然后开始从架子上取下她的皮箱。

“ ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [sed] ? ” [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði] [nu:] - ['kʌmər] ['plezntli] .
“ **Didn't** **you** **hear** **what** **I** **said** **?** **”** **remarked** **the** **new** **-** **comer** **pleasantly** **.**
“ 没有 你 听到 什么 我 说 ? ” 评论 这 新的 - 角 愉快 .

“你没听到我说的话吗？”新来的人愉快地说道。

“ [li:v] [jʊr; jər][bægz] .
“ **Leave** **your** **bags** **.**
“ 离开 你的 包 .

“把行李留下。”

[ðə; ði] ['potər] [hæz; həz][hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['tɜ:rmɪnəs] .
The **porter** **has** **his** **orders** **,** **and** **this** **is** **a** **terminus** **.**
这 搬运工 有 他的 订单 , 和 这 是 一个 终点站 .

搬运工接到了命令，这里是终点站。

” [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['plætfɔ:rm][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ænd; ənd] [ðen] ,
” **She** **looked** **up** **and** **down** **the** **platform** **as** **she** **spoke** **and** **then** **,**
” 她 看起来 向上 和 向下 这 平台 作为 她 辐 和 然后 ,

她一边说话一边上下打量着站台，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] “ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['gɜ:lz] !
with **a** **parting** **“** **Wait** **a** **minute** **,** **girls** **!**
和 一个 离别 “ 等待 一个 分钟 , 女孩们 !

临别时说道：“等一下，姑娘们！”

” [meɪd] [hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .
” **made** **her** **way** **to** **the** **other** **end** **of** **the** **train** **.**
” 制成 她 方式 到 这 其他 结尾 的 这 火车 .

她走到了火车的另一端。

“ [wət'evər] [dɪd][ʃi:; ʃi] [mi:n] ? ” [sed] ['mɑ:^əu] ,
“ **Whatever** **did** **she** **mean** **?** **”** **said** **Margot** **,**
“ 任何 做过 她 意思是 ? ” 说 玛戈特 ,

“她到底是什么意思？”玛戈问道。

['stændɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər][bægz][ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm][ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] ['grɛtə] [ɪn] ['mɪstəˌfaɪd] [toʊnz] .
standing **by** **her** **bags** **on** **the** **platform** **and** **addressing** **Gretta** **in** **mystified** **tones** **.**
常设 经过 她 包 在 这 平台 和 解决 格雷塔 在 困惑 音调 .

她站在站台上，身边放着行李，用困惑的语气和格雷塔说话。

“ [aɪ'd][fɑ:r] ['ræðər] [si:] ['æftər] [ði:z] [maɪ'self] . ”
“ **I'd** **far** **rather** **see** **after** **these** **myself** **.** **”**
“ ID 远的 相当 看 后 这些 我 . ”

“我宁愿自己去处理这些事。”

“ [oʊ] , [its] [dʒʌst] [skuːl] [weɪz] , ” [sed] ['grɛtə] ['kʌmfərtɪŋli] .
“ **Oh** **,** **it's** **just** **school** **ways** **,** **”** **said** **Gretta** **comfortingly** **.**
“ 哦 , 它是 只是 学校 方式 , ” 说 格雷塔 令人欣慰的是 .

“哦，这只是学校里的一些规矩，”格雷塔安慰道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪri] ['leɪdi] ,

She	turned	her	eyes	as	she	spoke	in	the	direction	of	the	cheery	lady	,
她	转向	她	眼睛	作为	她	辐	在	这	方向	的	这	欢快的	女士	,

她一边说话一边将目光转向那位笑容可掬的女士。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrl] [əˈbaʊt] ['sɪbəlz]

and	watched	her	as	she	received	into	her	keeping	a	small	girl	about	Sybil's
和	观看	她	作为	她	已收到	进入	她	保持	一个	小的	女孩	关于	西比尔的

[saɪz] ,

size	,
尺寸	,

看着她收养了一个和西比尔差不多大小的小女孩，

[huː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['hændɪd]['oʊvər][baɪ][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['mʌðər] , ['evɪdəntli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kætʃ]

who	was	being	handed	over	by	an	anxious	mother	,	evidently	obliged	to	catch
WHO	曾是	存在	递交	超过	经过	一个	焦虑的	母亲	,	显然	有义务	到	抓住

[ðə; ði][nekst] [treɪn] [bæk] .

the	next	train	back	.
这	下一个	火车	后退	.

孩子是由一位焦急的母亲交给她的，显然她必须赶上下一班火车回去。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əˈnʌðər] [nuː] [gɜːrl] , ” [sed] ['sɪbl] [ɪkˈsaɪtɪdli] .

“	It	must	be	another	new	girl	,	”	said	Sybil	excitedly	.
“	它	必须	是	其他	新的	女孩	,	”	说	西比尔	兴奋地	.

“肯定是另一个新来的女孩，”西比尔兴奋地说。

“ [aɪ] [laɪk] [ðæt] ['leɪdi] .

“	I	like	that	lady	.
“	我	喜欢	那	女士	.

我喜欢那位女士。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ˌem ˈiː] ! ”

I	suppose	she's	a	teacher	;	and	she	smiled	at	me	!	”
我	认为	她是	一个	老师	;	和	她	微笑	在	我	!	”

我猜她是一位老师；而且她还对我笑了！

“ [aɪm] [mɪs] [riːd] , ” [sed] [ðæt] ['keɪpəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] [gɜːrl][ɪn] [toʊ] .

“	I'm	Miss	Read	,	”	said	that	capable	person	,	returning	with	the	small	girl	in	tow	.
“	我是	错过	读	,	”	说	那	有能力的	人	,	返回	和	这	小的	女孩	在	拖	.

“我是里德小姐，”那位能干的人说着，带着小女孩走了回来。

“ [kʌm] [əˈlɔːŋ] , ['gɝːlz] , [ðə; ði][træp][ɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] .

“	Come	along	,	girls	,	the	trap	is	outside	.
“	来	沿着	,	女孩们	,	这	陷阱	是	外部	.

“姑娘们，快来，陷阱在外面。”

[wiː; wi][hæv; həv] { - }

We	have	{	30	}
我们	有	{	-	}

我们有{30}

[æn; ən] ['aʊɝz] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] .

an	hour's	drive	to	the	Cliff	.
一个	小时	驾驶	到	这	悬崖	.

开车一小时即可到达悬崖。

[ðɪs] [ɪz][əˈdelə; ˈædələ] [griːvz] ; [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [kwaɪt] [wel] .

This	is	Adela	Greaves	;	you	will	soon	know	each	other	quite	well	.
这	是	阿德拉	油渣	;	你	将要	很快	知道	每个	其他	相当	出色地	.

这位是阿黛拉·格里夫斯；你们很快就会彼此很熟悉了。

" ['sɪbl] , [bent] [ɑ:n] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ænd; ənd] ['sʌndri] , [əd'vænst] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]
" Sybil , bent on making friends with all and sundry , advanced to the side of
" 西比尔 , 弯曲 在 制作 朋友们 和 全部 和 杂项 , 先进的 到 这 边 的
[ðə; ði] [tʃaɪld] .
the child .
这 孩子 .

"西比尔一心想和所有人交朋友，于是走到孩子身边。"

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə'delə; 'ædələ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I like the name of Adela , " she said .
" 我 喜欢 这 姓名 的 阿德拉 , " 她 说 .

"我喜欢阿黛拉这个名字，"她说。

" [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɑ:l] [kɔ:ld] [ðæt] [wʌns] .
" I had a doll called that once .
" 我 有 一个 玩具娃娃 称为 那 一次 .

"我以前有一个叫这个名字的娃娃。"

[aɪ] [neɪmd] [hɜ:r; hər] ['æftər] [ə; eɪ] [kwi:n] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
I named her after a queen in history , " she added ,
我 命名 她 后 一个 女王 在 历史 , " 她 额外 ,

"我以历史上的一位女王的名字给她命名，"她补充道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪd] [glæns] [æt; ət] [mɪs] [ri:d] ,
with a side glance at Miss Read ,
和 一个 边 瞥一眼 在 错过 读 ,

她侧目看了里德小姐一眼，

['veɪgli] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [geɪn] ['feɪvər] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] .
vaguely hoping that she might gain favour by such a display of learning .
依稀 希望 那 她 可能 获得 偏爱 经过 这样的 一个 展示 的 学习 .

她隐隐希望自己能通过展现学识来获得青睐。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [haʊ'evər] .
She was doomed to disappointment , however .
她 曾是 注定失败 到 失望 , 然而 .

然而，她注定要失望。

" [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] ['kwɪkli] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] , [hu:] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [spi:tʃ] ,
" Come along quickly , " said the lady , who , if she heard the speech ,
" 来 沿着 迅速地 , " 说 这 女士 , WHO , 如果 她 听到 这 演讲 ,

"快点走吧，"那位女士说道，如果她听到了那番话，

[wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [kwaɪt] [ˌʌnɪm'prest] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] .
was evidently quite unimpressed by it .
曾是 显然 相当 不以为然 经过 它 .

显然他对它并不感冒。

" [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['poʊni] ['stændɪŋ] .
" I don't want to keep the pony standing .
" 我 不 想 到 保持 这 小马 常设 .

"我不想让小马站着。"

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [taɪt] [skwi:z] [ɪn] [ðə; ði] [træp] .
" It was a very tight squeeze in the trap .
" 它 曾是 一个 非常 紧的 挤 在 这 陷阱 .

"陷阱里空间非常狭窄。"

['mɑ:^əu] , [hu:] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][su:t] - ['keɪsɪz] , [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [klaɪm] [ɪn]

Margot	,	who	,	loaded	with	her	suit	-	cases	,	was	the	last	to	try	to	climb	in
玛戈特	,	WHO	,	已加载	和	她	套装	-	案例	,	曾是	这	最后的	到	尝试	到	爬	在

, [faʊnd] ['entrəns] ['dɪfɪkəlt] .

,	found	entrance	difficult	.
,	成立	入口	难的	.

玛格特拖着行李箱，最后一个尝试爬进去，结果发现进入很困难。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [ment] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['strʌglz] ,

"	I	believe	I	see	what	you	meant	,	"	she	said	,	after	a	few	struggles	,
"	我	相信	我	看	什么	你	意思是	,	"	她	说	,	后	一个	很少	斗争	,

"我想我明白你的意思了，"她费了一番功夫后说道。

[æz; əz] [mɪs] [ri:d] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['poʊniz] [hed] .

as	Miss	Read	took	the	reins	from	a	boy	at	the	pony's	head	.
作为	错过	读	采取	这	缰绳	从	一个	男生	在	这	小马的	头	.

里德小姐从马头上的男孩手中接过缰绳。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ju:; jʊ][toʊld][ˌju: 'es][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][bægz] . "

"	That	was	why	you	told	us	to	leave	the	bags	.	"
"	那	曾是	为什么	你	讲述	我们	到	离开	这	包	.	"

"所以你才让我们把行李留下。"

" [jes] , [ænd; ənd] [ju:v] ['gɪv(ə)n] [jɔ:r'self] [tu:] ['dʒə:niz] , [aɪm] [ə'freɪd] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi][wɪð; wɪθ]

"	Yes	,	and	you've	given	yourself	two	journeys	,	I'm	afraid	,	"	said	the	lady	with
"	是的	,	和	你已经	给定	你自己	二	旅程	,	我是	害怕的	,	"	说	这	女士	和

[ə; eɪ] [smaɪl] ,

a	smile	,
一个	微笑	,

"是的，恐怕您给自己安排了两趟旅程，"那位女士笑着说。

" [fɔ:r; fər] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] , [naʊ] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?

"	for	you'll	have	to	take	them	back	,	now	,	won't	you	?
"	为了	你会	有	到	拿	他们	后退	,	现在	,	惯于	你	?

"因为你现在必须把它们带回去，不是吗？"

[ðə; ði] ['potər] ['ɔ:lweɪz] [brɪŋz] [ɔ:l] ['lʌgɪdʒ] [tu:; tə] { - }

The	porter	always	brings	all	luggage	to	{	31	}
这	搬运工	总是	带来	全部	行李	到	{	-	}

搬运工总是把所有行李带到{31}

[ðə; ði] [sku:l] , [fɔ:r; fər] ['evriˌθɪŋz] ['leɪbld] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

the	school	,	for	everything's	labelled	,	you	know	.
这	学校	,	为了	一切都是	标签	,	你	知道	.

你知道，学校里所有东西都贴着标签。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , ['mɑ:^əu] , [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] , [dɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] — [ðer; ðər]

"	Without	a	word	,	Margot	,	the	independent	,	did	as	she	was	told	—	there
"	没有	一个	单词	,	玛戈特	,	这	独立的	,	做过	作为	她	曾是	讲述	—	那里

['wɔznt] ['eniθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] — [bʌt; bət] ,

wasn't	anything	else	to	do	—	but	,
不是	任何事物	别的	到	做	—	但	,

"玛格特是个独立自主的人，她一言不发地照做了——她别无选择——但是，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [træp] ,

as	she	made	her	way	back	to	the	waiting	trap	,
作为	她	制成	她	方式	后退	到	这	等待	陷阱	,

当她返回埋伏的陷阱时，

['æftər] ['hændɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [gʊdz] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] ,

after	handing	over	her	goods	to	the	station	-	master	,
后	处理	超过	她	商品	到	这	车站	-	掌握	,

在将货物交给站长后，

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [tuː; tə][hɜːr'self] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [mɪs] [riːd] [ɔːr] ['weðər] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] .

she	wondered	to	herself	whether	she	liked	Miss	Read	or	whether	she	didn't	.
她	想知道	到	她自己	无论	她	喜欢	错过	读	或者	无论	她	没有	.

她心想，自己到底喜不喜欢里德小姐呢?

['sɪbl] , ['veri] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] ,

Sybil	,	very	much	on	the	alert	,
西比尔	,	非常	很多	在	这	警报	,

西比尔高度警惕。

[wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊər] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪliːˌeɪtid] .

was	certainly	conscious	that	here	was	a	power	that	must	be	conciliated	.
曾是	当然	有意识的	那	这里	曾是	一个	力量	那	必须	是	和解	.

他当然意识到，这里存在着一股必须加以安抚的力量。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɜːr; hər][moʊst] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [smaɪlz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ventʃərd] [ɑːn][ə; eɪ] [kən'grætʃələtɔːri]

She	tried	her	most	ingratiating	smiles	,	and	even	ventured	on	a	congratulatory
她	尝试	她	最多	讨好	微笑	,	和	甚至	冒险	在	一个	祝贺

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

她竭尽全力地露出讨好的笑容，甚至还发表了祝贺讲话。

“ [haʊ] ['naɪsli] [juː; jʊ] [draɪv] !

“	How	nicely	you	drive	!
“	如何	很好	你	驾驶	!

“你开车真棒！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [wiːv] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

“	We've	never	had	the	chance	of	learning	,
“	我们已经	绝不	有	这	机会	的	学习	,

“我们从未有机会学习，

[bʌt; bət] ['mɑː^əu] — — ” [hɪr] [hɜːr; hər] [wel] - [ment] ['efərt] [wʌz; wəz] ['bɔːkt] [baɪ] [mɪs] [riːd] [hɜːr'self] ,

but	Margot	—	—	”	Here	her	well	-	meant	effort	was	balked	by	Miss	Read	herself	,
但	玛戈特	—	—	”	这里	她	出色地	-	意思是	努力	曾是	犹豫不决	经过	错过	读	她自己	,

但是玛戈特——”她好心的举动却被里德小姐本人阻挠了。

[huː] ['pɔɪntɪd] [ˌenər'dʒetɪkli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪp] .

who	pointed	energetically	with	her	whip	.
WHO	尖	精力充沛地	和	她	鞭	.

她用鞭子有力地指着什么。

“ [lʊk] , ['gɝːlz] !

“	Look	,	girls	!
“	看	,	女孩们	!

“看，女孩们！”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [siː] .

There's	the	sea	.
有	这	海	.

那是大海。

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðæt] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] ! ”

You	can	just	catch	a	glimpse	of	it	through	that	break	in	the	cliff	!	”
你	能	只是	抓住	一个	一瞥	的	它	通过	那	休息	在	这	悬崖	!	”

透过悬崖的缝隙，你就能瞥见它一眼!

“ [ænd; ənd] , [waɪ] , [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wiː; wi] [sɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] !
“ And , why , there's that little house we saw from the train !
“ 和 , 为什么 , 有 那 小的 房子 我们 锯 从 这 火车 !

“瞧，那是我们从火车上看到的那栋小房子！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɑːˆəu] , ['braɪtnɪŋ] [kən'sɪdərəbli] .
” exclaimed Margot , brightening considerably .
” 惊呼 玛戈特 , 提亮 相当 .

“玛格特惊呼道，脸上顿时绽放出灿烂的笑容。”

“ [lʊk] , ['grɛtə] !
“ Look , Gretta !
“ 看 , 格雷塔 !

“看，格雷塔！”

” [jes] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] , [nɑːt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .
” Yes , there it was , right on the cliff , not a quarter of a mile away .
” 是的 , 那里 它 曾是 , 正确的 在 这 悬崖 , 不是 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 .

“是的，它就在那里，就在悬崖边上，离这里不到四分之一英里。”

“ [oʊ] , [jes] , [juːd] [siː] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] , [ʌv; əv] { - }
“ Oh , yes , you'd see that from the train , of { 32 }
“ 哦 , 是的 , 你会 看 那 从 这 火车 , 的 { - }

“哦，是的，你从火车上就能看到，{32}

[kɔːrs]
course
课程

课程

, ” [sed] [mɪs] [riːd] .
, ” said Miss Read .
, ” 说 错过 读 .

“,”里德小姐说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['ɔːlmoʊst][æt; ət] [wʌns] .
“ But we shall lose sight of it again almost at once .
“ 但 我们 将 失去 视线 的 它 再次 几乎 在 一次 .

但我们几乎马上就会再次忽略它。

[its] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] . ”
It's a lonely little place . ”
它是 一个 孤独 小的 地方 . ”

这是一个偏僻的小地方。

“ [aɪ] ['wʌndər] [huː] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] , ” [sed] ['mɑːˆəu] .
“ I wonder who lives there , ” said Margot .
“ 我 想知道 WHO 生活 那里 , ” 说 玛戈特 .

“我想知道那里住着谁，”玛戈特说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] [streɪndʒ] .
“ It seems very strange .
“ 它 似乎 非常 奇怪的 .

“这看起来很奇怪。”

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [wiː; wi] ['kudnt] [siː] ['eni] ['wɪndoʊz] .
For one thing , we couldn't see any windows .
为了 一 事物 , 我们 不能 看 任何 视窗 .

首先，我们根本看不到任何窗户。

[aɪ] [θɔːt] [wen] [wiː; wi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [goʊ][ðer; ðər][wʌn] [deɪ] . ”
I thought when we passed it in the train that I would go there one day . ”
我 想法 什么时候 我们 通过了 它 在 这 火车 那 我 会 去 那里 一 天 . ”

火车经过那里时，我就想，总有一天我会去那里。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wəʊnt] [duː] [ðæt] ！ ” [sed] [mɪs] [riːd] ['brɪskli] .
“ I'm afraid you won't do that ! ” said Miss Read briskly .
” 我是 害怕的 你 惯于 做 那 ！ ” 说 错过 读 轻快地 .

“恐怕你不会这么做！”里德小姐干脆利落地说道。

“ [its] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [fɑːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [skuːl] [wɔːks] , [bʌt; bət] [its] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pleɪs]
“ It's altogether too far for the school walks , but it's an interesting little place
” 它是 共 也 远的 为了 这 学校 散步 , 但 它是 一个 有趣的 小的 地方
— ['veri] ！ ”
— very ! ”
— 非常 ！ ”

“对上学路上来说太远了，但这确实是个很有趣的小地方——真的很有趣！”

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [bɪn] [ˌɪn'saɪd] , [mɪs] [riːd] ？ ” [in'kwaiəd] ['sɪbl] , [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [toʊn] .
“ Have you ever been inside , Miss Read ? ” inquired Sybil , in a friendly tone .
” 有 你 曾经 到过 里面 , 错过 读 ？ ” 询问 西比尔 , 在 一个 友好的 语气 .

“里德小姐，您进去过吗？”西比尔友好地问道。

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [ðæt] ['leɪdi] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
“ No , indeed , ” said that lady , “ and I know very little about the house .
” 不 , 的确 , ” 说 那 女士 , “ 和 我 知道 非常 小的 关于 这 房子 .

“不，的确如此，”那位女士说，“我对这栋房子知之甚少。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [oʊld] [mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ðer; ðər] [stɪl] , [ɔːr] [soʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] .
It was built by an eccentric old man who lives there still , or so I believe .
它 曾是 建造 经过 一个 偏心 老的 男人 WHO 生活 那里 仍然 , 或者 所以 我 相信 .

据说，那座房子是一位古怪的老人建造的，他现在还住在那里。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .
It wouldn't do at all to call upon him .
它 不会 做 在 全部 到 称呼 之上 他 .

叫他过来是完全行不通的。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [moʊst] [ˌʌn'waɪz] [prə'siːdɪŋ] .
To say the least of it , it would be a most unwise proceeding .
到 说 这 至少 的 它 , 它 会 是 一个 最多 失策 进行中 .

毫不夸张地说，这将是一个极其不明智的做法。

” [ðə; ði] ['poʊni] [hæd; həd] ['kærid] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
” The pony had carried them out of sight of the little house ,
” 这 小马 有 携带 他们 出去 的 视线 的 这 小的 房子 ,

“小马驮着他们离开了小屋的视线范围。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] .
and they were soon on the high road .
和 他们 是 很快 在 这 高的 路 .

他们很快就走上了正轨。

“ [wɪə(r)] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skuːl] [naʊ] , ” [sed] [mɪs] [riːd] .
“ We're not far from the school now , ” said Miss Read .
” 是 不是 远的 从 这 学校 现在 , ” 说 错过 读 .

“我们现在离学校不远了，”里德小姐说。

“ [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðer; ðər] .
“ In five minutes we shall be there .
” 在 五 分钟 我们 将 是 那里 .

“五分钟后我们就到了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [glæd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [tiː] .
You will all be glad of your tea .
你 将要 全部 是 高兴的 的 你的 茶 .

你们都会喜欢这杯茶的。

" ['grɛtə] [ɪk'spɪrɪənst] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fi:lɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] [su:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

"	Gretta	experienced	an	uncomfortable	feeling	as	she	realized	how	soon	they	were
"	格雷塔	经验丰富的	一个	不舒服	感觉	作为	她	已实现	如何	很快	他们	是

[tu:; tə][bi:; bi] ['ʌʃəd] { - }

to	be	ushered	{	33	}
到	是	引导	{	-	}

“格雷塔意识到他们很快就要被带走了，感到很不自在{33}

['ɪntu:][ðə; ði] [nu:] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [wɜ:rld] .

into	the	new	and	unknown	world	.
进入	这	新的	和	未知	世界	.

进入一个崭新而未知的世界。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [fɜ:rst][æt; ət] ['sɪbl] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['mɑ:^əu] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] .

She	looked	first	at	Sybil	and	then	at	Margot	,	and	wondered	.
她	看起来	第一的	在	西比尔	和	然后	在	玛戈特	,	和	想知道	.

她先看了看西比尔，又看了看玛戈，心想：

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] , [ðə; ði] [roʊd] [tʊk] [ə; eɪ][tɜ:rn] .

And	,	as	she	wondered	,	the	road	took	a	turn	.
和	,	作为	她	想知道	,	这	路	采取	一个	转动	.

正当她疑惑不解时，道路拐了个弯。

[ə; eɪ][hju:dʒ] [red] [haʊs] , ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['gɑ:rdn] ,

A	huge	red	house	,	standing	on	the	cliff	in	the	midst	of	a	large	garden	,
一个	巨大的	红色的	房子	,	常设	在	这	悬崖	在	这	中间	的	一个	大的	花园	,

一座巨大的红色房子，矗立在悬崖上，周围环绕着一个大花园。

[keɪm] ['ɪntu:] [vju:] .

came	into	view	.
来了	进入	看法	.

映入眼帘。

[hɪr] , [æt; ət][læst] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [klɪf] [sku:l] ! { - }

Here	,	at	last	,	was	the	Cliff	School	!	{	34	}
这里	,	在	最后的	,	曾是	这	悬崖	学校	!	{	-	}

终于，这里就是悬崖学校了！{34}

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['skræmbld] [egz]

SCRAMBLED	EGGS
打乱	鸡蛋

炒鸡蛋

[ti:]

T
T

T

[hi:; hi] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:lz] [ɑ:n][ðə; ði] [draɪv] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['gɑ:rdnər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:n] ,

HE	sound	of	the	wheels	on	the	drive	brought	a	gardener	from	the	lawn	,
他	声音	的	这	车轮	在	这	驾驶	带来	一个	园丁	从	这	草地	,

车轮在车道上行驶的声音把一位园丁从草坪上叫了出来。

[hu:] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊni][ænd; ənd][led][ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] ,

who	took	charge	of	the	pony	and	led	it	away	,
WHO	采取	收费	的	这	小马	和	引领	它	离开	,

谁接管了小马并把它牵走了？

[waɪl] [mɪs] [riːd] ['ʌʃəd] [ðə; ði] [fɔːr] [nuː] ['tʃɪldrən] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

while	Miss	Read	ushered	the	four	new	children	through	the	front	door	,
尽管	错过	读	引导	这	四	新的	孩子们	通过	这	正面	门	,

当里德小姐领着四个新来的孩子走进前门时，

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːmitriz] .

and	up	the	stairs	that	led	to	the	dormitories	.
和	向上	这	楼梯	那	引领	到	这	宿舍	.

然后沿着通往宿舍的楼梯上去。

[hɪr] , [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [step] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɪfli] - [stɑːrtʃt]

Here	,	on	the	top	step	,	was	standing	an	imposing	person	in	a	stiffly	-	starched
这里	,	在	这	顶部	步	,	曾是	常设	一个	气势磅礴	人	在	一个	僵硬地	-	淀粉

['juːnɪfɔːrm] ,

uniform	,
制服	,

这时，在最高一级台阶上，站着一位身着笔挺制服、气宇轩昂的人。

[huː] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [gruːp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [er] .

who	surveyed	the	approaching	group	with	an	interested	air	.
WHO	调查	这	接近	团体	和	一个	感兴趣的	空气	.

他饶有兴致地打量着走近的人群。

“ [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [nɜːrs] ? ” [sed] [ðə; ði] [haʊs] - ['mɪstrəs] .

“	How	are	you	,	nurse	?	”	said	the	house	-	mistress	.
“	如何	是	你	,	护士	?	”	说	这	房子	-	情妇	.

“护士，你好吗？”舍监问道。

[ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

She	advanced	with	an	outstretched	hand	.
她	先进的	和	一个	伸展	手	.

她伸出手向前走去。

“ [jes] , [wiːv] [gɑːt] [hɪr] , [juː; jʊ] [siː] .

“	Yes	,	we've	got	here	,	you	see	.
“	是的	,	我们已经	得到	这里	,	你	看	.

“是的，我们已经到了这里，你看。”

[aɪ] [ə'raɪvd] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] ['gɜːrlz] - [treɪn] [keɪm] [ɪn] , [soʊ] [aɪv] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ʌp] .

I	arrived	ten	minutes	before	these	girls	'	train	came	in	,	so	I've	brought	them	all	up	.
我	到达的	十	分钟	前	这些	女孩们	-	火车	来了	在	,	所以	我已经	带来	他们	全部	向上	.

我比这些女孩乘坐的火车到站早到了十分钟，所以我把她们都带上来了。

[wɪl] [juː; jʊ] — — ”

Will	you	—	—	”
将要	你	—	—	”

你会 - ”

“ [dʒʌst] [liːv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [sed] [nɜːrs] .

“	Just	leave	them	to	me	,	”	said	nurse	.
“	只是	离开	他们	到	我	,	”	说	护士	.

“交给我吧，”护士说。

“ [ðeɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [koʊts] [ɔːf] .

“	They'll	be	glad	to	get	their	coats	off	.
“	他们会	是	高兴的	到	得到	他们的	外套	离开	.

“他们会很高兴脱掉外套。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

Come	along	,	all	of	you	.
来	沿着	,	全部	的	你	.

你们都跟来吧。

[juːl] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['kjuːbɪkəlz] .

You'll	like	to	see	your	cubicles	.
你会	喜欢	到	看	你的	隔间	.

你会喜欢你的办公隔间的。

[juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [ˌʌp'stɜrz] [ɪn] [jʊr; jər] [buːts] [ə'gen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['æftər] [juːv] [wʌns] [ˌʌn'pækt] ,

You	won't	be	upstairs	in	your	boots	again	,	of	course	,	after	you've	once	unpacked	,
你	惯于	是	楼上	在	你的	靴子	再次	,	的	课程	,	后	你已经	一次	拆开包装	,

当然，一旦你把行李收拾好，就不会再穿着靴子上楼了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] [fɔːr; fər] [wʌns] .

but	it	can't	be	helped	for	once	.
但	它	不能	是	帮助	为了	一次	.

但这一次，也没办法。

[kiːp] [ɔːf] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] . { - }

Keep	off	the	polish	as	much	as	you	can	.	{	35	}
保持	离开	这	抛光	作为	很多	作为	你	能	.	{	-	}

尽量不要涂指甲油。{35}

[ðʌs] [ə'dʒʊrd] ,

Thus	adjured	,
因此	受伤	,

因此，

[ænd; ənd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɔːd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋli] [haɪ] [kæp] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜːrsənɪdʒ] [æz; əz] [baɪ]

and	as	much	awed	by	the	astonishingly	high	cap	of	this	personage	as	by
和	作为	很多	敬畏	经过	这	令人震惊地	高的	帽	的	这	人士	作为	经过

[hɜːr; hər] [kə'mændɪŋ] ['mænər] ,

her	commanding	manner	,
她	指挥	方式	,

我既被这位人物惊人的高帽所震撼，也被她威严的气质所折服。

[ðə; ði] [fɔːr] [nuː] ['gɜːlz] [stept] ['werəli] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] .

the	four	new	girls	stepped	warily	behind	her	.
这	四	新的	女孩们	步	谨慎地	在后面	她	.

四个新来的女孩小心翼翼地跟在她身后。

“ [nɜːrs] ! ” ['wɪspəd] ['sɪbl] — [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwɑːr'tet] [huː] [kɛəd] [tuː; tə] ['oʊpən]

“	Nurse	!	”	whispered	Sybil	—	the	only	one	of	the	quartette	who	cared	to	open
“	护士	!	”	低声说道	西比尔	—	这	仅有的	一	的	这	四重奏	WHO	关心	到	打开

[hɜːr; hər] [lɪps] — “ ['grɛtə] ,

her	lips	—	“	Gretta	,
她	嘴唇	—	“	格雷塔	,

“护士！”西比尔低声说道——她是四人组中唯一一个愿意开口说话的人——“格雷塔，

[ɪz] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] [nɜːrs] ?

is	she	a	nurse	?
是	她	一个	护士	?

她是护士吗?

[wɪə(r)] [nɑːt] ['beɪbiːz] ! ”

We're	not	babies	!	”
是	不是	婴儿	!	”

我们又不是小孩子!

“ [ˌɛsˌɛs'eɪtʃ] ! ” [sed] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['ɜːrdʒəntli] , [æz; əz] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrmd] ['pɜːrsənɪdʒ] [druː] [ʌp] [æt; ət] [wʌn]

“	Sssh	!	”	said	her	sister	urgently	,	as	the	uniformed	personage	drew	up	at	one
“	SSH	!	”	说	她	姐姐	紧急	,	作为	这	制服	人士	画	向上	在	一

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːz] .

of	the	doors	.
的	这	门	.

“嘘！”她妹妹急忙说道，这时，身穿制服的人把车停在了一扇门前。

“ [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər]['kjuːbɪkəlz] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Two of you will have your cubicles here , ” she said .**
“ 二 的 你 将要 有 你的 隔间 这里 , ” 她 说 .

“你们俩的隔间就在这里，”她说。

“ ['mɑːˆəu] ['flemɪŋ] — [oʊ] , [ðæts] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” — [æz; əz]['mɑːˆəu] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['fɔːrwərd] —
“ **Margot Fleming — oh , that's you , is it ? ” — as Margot took a step forward —**
“ 玛戈特 弗莱明 — 哦 , 那就是 你 , 是 它 ? ” — 作为 玛戈特 采取 一个 步 向前 —
“ [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [greɪ] .
“ **and Margaret Grey .**
“ 和 玛格丽特 灰色的 .

“玛格特·弗莱明——哦，是你啊？”——玛格特向前迈了一步——“还有玛格丽特·格雷。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ɑːr; ər]['oʊvər][ðer; ðər] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [dɔːr] ,
The other two are over there , ” and she pointed to an opposite door ,
这 其他 二 是 超过 那里 , ” 和 她 尖 到 一个 对面的 门 ,

“另外两个在那边，”她指着对面的一扇门说道。

[θruː] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [waɪt] [bedz] .
through which might be seen a row of white beds .
通过 哪个 可能 是 已见 一个 排 的 白色的 床 .

透过缝隙可以看到一排白色床铺。

“ [ɑːnt] [aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] ['grɛtə] , [pliːz] ? ” [in'kwaiəd] ['sɪbl] .
“ **Aren't I going to sleep with Gretta , please ? ” inquired Sybil .**
“ 不是 我 去 到 睡觉 和 格雷塔 , 请 ? ” 询问 西比尔 .

“我能和格雷塔一起睡觉吗？”西比尔问道。

“ [noʊ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ə'delə; 'ædələ] [griːvz] [wɪl] [sliːp] [hɪr] .
“ **No , you and Adela Greaves will sleep here .**
“ 不 , 你 和 阿德拉 油渣 将要 睡觉 这里 .

“不，你和阿黛拉·格里夫斯要睡在这里。”

[meɪk] [heɪst] , ['gɜːlz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd] [mɪs] ['sleɪtər] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [tiː] .
Make haste , girls ; it is getting late , and Miss Slater will see you all before tea .
制作 匆忙 , 女孩们 ; 它 是 获得 晚的 , 和 错过 斯莱特 将要 看 你 全部 前 茶 .

姑娘们，快点儿，时间不早了，斯莱特小姐会在下午茶前见你们。

” ['grɛtə] ['prez(ə)ntli] , ['ðerfɔːr] , [faʊnd] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] , [waɪt] [bed]
“ **Gretta presently , therefore , found herself at the side of a small , white bed**
” 格雷塔 目前 , 所以 , 成立 她自己 在 这 边 的 一个 小的 , 白色的 床
['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɑːˆəu] ,
looking at Margot ,
寻找 在 玛戈特 ,

因此，格雷塔此刻正躺在一张白色小床边，望着玛戈特。

[huː] [wʌz; wəz] ['terɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] [glʌvz] .
who was tearing off her gloves .
WHO 曾是 撕裂 离开 她 手套 .

她正在脱手套。

“ [glæd][tuː; tə][get] [ðiːz] [ɔːf] , ['eniweɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['tʃɪrfəli] .
“ **Glad to get these off , anyway , ” she said cheerfully .**
” 高兴的 到 得到 这些 离开 , 反正 , ” 她 说 愉快地 .

“总之，很高兴能把它们脱掉，”她愉快地说。

“ [aɪ] [seɪ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , ['grɛtə] ? { - }
“ **I say , how do you think you'll like it , Gretta ? { 36 }**
” 我 说 , 如何 做 你 思考 你会 喜欢 它 , 格雷塔 ? { - }

“我说，格雷塔，你觉得你会喜欢吗？{36}

“ [its] ['ɔːfli] [streɪndʒ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ,

“	**It's**	**awfully**	**strange**	**,**	**of**	**course**	**,**	**”**	**replied**	**her**	**cousin**	**,**
”	它是	非常	奇怪的	,	的	课程	,	”	回复	她	表哥	,

“当然，这非常奇怪，”她的表妹回答道。

“ [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] ['ɔːfli] [naɪs] .

“	**but**	**somehow**	**I**	**believe**	**it's**	**going**	**to**	**be**	**most**	**awfully**	**nice**	**.**
”	但	不知何故	我	相信	它是	去	到	是	最多	非常	好的	.

“但我总觉得这会非常美好。”

” [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðer; ðər] ['aʊtdɔːr] ['gɑːrmənts] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm]

”	**It**	**did**	**not**	**take**	**long**	**to**	**remove**	**their**	**outdoor**	**garments**	**,**	**and**	**by**	**the**	**time**
”	它	做过	不是	拿	长的	到	消除	他们的	户外的	服装	,	和	经过	这	时间

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] ,

they	**were**	**ready**	**,**
他们	是	准备好	,

“他们很快就脱掉了外面的衣服，等他们准备好时，

[nɜːrs] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

nurse	**had**	**disappeared** **.**
护士	有	消失 .

护士失踪了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [pleɪn] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪ'send]

It	**was**	**not**	**very**	**plain**	**to**	**either**	**of**	**them**	**whether**	**they**	**were**	**to**	**descend**
它	曾是	不是	非常	清楚的	到	任何一个	的	他们	无论	他们	是	到	下降

[tuː; tə]['riːdʒənz] [ˌʌn'noʊn] [ɔːr][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gaɪd] .

to	**regions**	**unknown**	**or**	**to**	**wait**	**for**	**a**	**guide**	**.**
到	地区	未知	或者	到	等待	为了	一个	指导	.

他们俩都不太清楚，他们是应该下到未知区域，还是应该等待向导。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['grɛtə] , ” [sed] ['mɑːˆəu] .

“	**Come**	**along**	**,**	**Gretta**	**,**	**”**	**said** **Margot** **.**
”	来	沿着	,	格雷塔	,	”	说 玛戈特 .

“跟我来，格雷塔，”玛戈特说。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər] ['evər] .

“	**We**	**can't**	**stay**	**here**	**for**	**ever** **.**
”	我们	不能	停留	这里	为了	曾经 .

“我们不可能永远留在这里。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [nɜːrs] - ['pɜːrs(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [daʊn] ; [lets] [goʊ] [tuː] . ”

I	**believe**	**that**	**nurse**	**-**	**person**	**took**	**the**	**others**	**down**	**;**	**let's**	**go**	**too**	**.** **”**
我	相信	那	护士	-	人	采取	这	其他的	向下	;	我们来吧	去	也	. ”

我相信是那个护士把其他人带下去的；我们也去吧。

“ [səˈpoʊz] [ðeɪ] [miːn] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [weɪt] ? ” [səˈdʒestɪd] ['grɛtə] , ['fiːlɪŋ] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [ðə; ði] [best]

“	**Suppose**	**they**	**mean**	**us**	**to**	**wait**	**?**	**”**	**suggested**	**Gretta**	**,**	**feeling**	**somehow**	**that**	**the**	**best**
”	认为	他们	意思是	我们	到	等待	?	”	建议	格雷塔	,	感觉	不知何故	那	这	最好的

[θɪŋ] ,

thing	**,**
事物	,

“假设他们是想让我们等呢？”格雷塔提议道，她觉得最好的办法是……”

[æt; ət][fɜːrst] , [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [wɔːk] ['werəli] .

at	**first**	**,**	**would**	**be**	**to**	**walk**	**warily** **.**
在	第一的	,	会	是	到	走	谨慎地 .

起初，你会小心翼翼地行走。

“ [weɪt] — [haʊ] ['sɪli] !

“	**Wait**	**—**	**how**	**silly**	**!**
”	等待	—	如何	愚蠢的	!

“等等——真是太傻了！”

" [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] [sər'praɪzd] ['kʌz(ə)n] .
" exclaimed her surprised cousin .
" 惊呼 她 惊讶 表哥 .

"她惊讶的表妹惊呼道。"

" [wɪə(r)] ['redi] , [juː; jʊ] [siː] .
" We're ready , you see .
" 是 准备好 , 你 看 .

"我们准备好了，你看。"

" [soʊ] , ['fiːlɪŋ] ['dredfəli] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , ['greɪtə] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['mɑː^əu] [ænd; ənd]
" So , feeling dreadfully ill at ease , Gretta followed the independent Margot and
" 所以 , 感觉 极其糟糕 患病的 在 舒适 , 格雷塔 随后 这 独立的 玛戈特 和

,
,
,

"于是，格雷塔感到非常不自在，便跟随了独立自主的玛戈特，

[æz; əz] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊr] ['wɪðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] ,
as neither of them was very sure whither they were bound ,
作为 两者都不 的 他们 曾是 非常 当然 往哪里去 他们 是 边界 ,

因为他们俩都不太确定自己将走向何方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [lɔːst] [ə'mɪdst] [ðə; ði]
it was small wonder that in a very short time they were quite lost amidst the
它 曾是 小的 想知道 那 在 一个 非常 短的 时间 他们 是 相当 丢失的 在……之中 这
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .
passages .
段落 .

难怪他们很快就在通道中迷路了。

" [lets] [traɪ] ['eni] [dɔːr] , " [sed] ['mɑː^əu] ['tʃɪrəli] , " [ðen] , [ɪf] ['ɛniːˌwənz] [ˌɪn'saɪd] ,
" Let's try any door , " said Margot cheerily , " then , if anyone's inside ,
" 我们来吧 尝试 任何 门 , " 说 玛戈特 兴高采烈地 , " 然后 , 如果 任何人的 里面 ,

"我们随便开哪扇门试试吧，"玛戈特兴高采烈地说，"然后，如果里面有人，

[wiː; wi][kæn; kən][æsk][ðem; ðəm] [wer] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] !
we can ask them where we have to go !
我们 能 问 他们 在哪里 我们 有 到 去 !

我们可以问问他们我们要去哪里!

[fʌn] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Fun , isn't it ?
乐趣 , 不是 它 ?

很有趣，不是吗?

" ['greɪtə] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] .
" Gretta didn't think so .
" 格雷塔 没有 思考 所以 .

格雷塔并不这么认为。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['nɜːrvəsli] [baɪ] [waɪl] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [tɜːrnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [dɔːr] .
She stood nervously by while her cousin turned the handle of the first door .
她 站立 紧张地 经过 尽管 她 表哥 转向 这 处理 的 这 第一的 门 .

她紧张地站在一旁，看着她的表妹转动第一扇门的把手。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɔːrmətɔːri] [laɪnd] { - }
It opened into a dormitory lined { 37 }
它 打开 进入 一个 宿舍 衬里 { - }

它通向一排排的宿舍{37}

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [bedz] .
with **white** **beds** **.**
和 白色的 床 .

配有白色床铺。

[soʊ][dɪd][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .
So **did** **the** **next** **,** **and** **the** **next** **.**
所以 做过 这 下一个 , 和 这 下一个 .

接下来的也一样，再接下来的也一样。

“ [oʊ] , [kʌm] [ɑːn] , ” [sed] ['mɑː^əu] , “ [wiːl] [biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] [tiː] , [ænd; ənd][aɪm] ['hʌŋgri] .
“ **Oh** **,** **come** **on** **,** **”** **said** **Margot** **,** **“** **we'll** **be** **late** **for** **tea** **,** **and** **I'm** **hungry** **.**
“ 哦 , 来 在 , ” 说 玛戈特 , “ 出色地 是 晚的 为了 茶 , 和 我是 饥饿的 .

“哦，快点，”玛戈特说，“我们要迟到喝下午茶了，而且我饿了。”

[lets] [goʊ] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd] [ɪk'splɔːr] [ðer; ðər] . ”
Let's **go** **downstairs** **,** **and** **explore** **there** **.** **”**
我们来吧 去 楼下 , 和 探索 那里 . ”

我们下楼去看看吧。”

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz] [ruːlz] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ? ” ['ɔbdʒiktid] ['grɛtə] .
“ **But** **suppose** **there's** **rules** **,** **or** **something** **?** **”** **objected** **Gretta** **.**
“ 但 认为 有 规则 , 或者 某物 ? ” 反对 格雷塔 .

“但是如果有什么规则之类的呢？”格雷塔反驳道。

“ [ðer; ðər] ['kudnt] [biː; bi][ə; eɪ] [ruːl] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stuːpɪd] [θɪŋ] , ” [sed] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n]
“ **There** **couldn't** **be** **a** **rule** **about** **such** **a** **stupid** **thing** **,** **”** **said** **her** **young** **cousin**
“ 那里 不能 是 一个 规则 关于 这样的 一个 愚蠢的 事物 , ” 说 她 年轻的 表哥
[kəm'pleɪsntli] .
complacently **.**
自满地 .

“这么愚蠢的事情怎么可能有规定呢？”她年轻的表妹得意洋洋地说。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ðer; ðər] ; [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] ['prɪzn] !
“ **How** **could** **there** **;** **this** **isn't** **a** **prison** **!**
“ 如何 可以 那里 ; 这 不是 一个 监狱 !

“怎么可能呢？这里又不是监狱！”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] ['grɛtə] [wʌz; wəz]
” **She** **had** **reached** **the** **bottom** **of** **the** **stairs** **by** **this** **time** **,** **and** **Gretta** **was**
” 她 有 达到 这 底部 的 这 楼梯 经过 这 时间 , 和 格雷塔 曾是
[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
behind **her** **.**
在后面 她 .

这时她已经走到楼梯底部，格雷塔跟在她身后。

[ðə; ði][fɜːrst] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [ʃʌt] .
The **first** **door** **leading** **from** **the** **passage** **was** **shut** **.**
这 第一的 门 领导 从 这 通道 曾是 关闭 .

从通道通往外界的第一扇门是关着的。

“ [wiːl] [traɪ] [ðɪs] [fɜːrst] , ” [sed] ['mɑː^əu] .
“ **We'll** **try** **this** **first** **,** **”** **said** **Margot** **.**
“ 出色地 尝试 这 第一的 , ” 说 玛戈特 .

“我们先试试这个，”玛戈特说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] , [soʊ][wiː; wi] ['niːdnt] [nɑːk] .
“ **It** **can't** **be** **a** **bedroom** **,** **so** **we** **needn't** **knock** **.**
“ 它 不能 是 一个 卧室 , 所以 我们 不必 敲 .

“这不可能是卧室，所以我们不用敲门。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l]['fɜːrmli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd] ['entərd] .

"	She	turned	the	handle	firmly	as	she	spoke	,	and	entered	.
"	她	转向	这	处理	牢牢	作为	她	辐	,	和	进入	.

她一边说话一边用力转动门把手，走了进去。

[ə; eɪ]['leɪdi] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['bɪzɪli] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] , [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] .

A	lady	,	who	was	engaged	in	writing	busily	at	a	table	,	looked	up	in	surprise	.
一个	女士	,	WHO	曾是	已订婚的	在	写作	忙碌地	在	一个	桌子	,	看起来	向上	在	惊喜	.

一位正在桌前埋头写作的女士，惊讶地抬起头来。

" [oʊ] , [wɪə(r)] [soʊ] ['sɑːri] .

"	Oh	,	we're	so	sorry	.
"	哦	,	是	所以	对不起	.

“哦，我们非常抱歉。”

[aɪ][beg] — — " ['grɛtə] [bɪ'gæn][ɪn][ə'lɑːrm][æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒər] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] ;

I	beg	—	—	"	Gretta	began	in	alarm	as	the	stranger	gazed	up	at	them	;
我	求	—	—	"	格雷塔	开始	在	警报	作为	这	陌生人	凝视	向上	在	他们	;

“我求求你——”格雷塔惊恐地开口，因为陌生人正抬头凝视着她们；

[bʌt; bət]['mɑː^əu] [bɜːrst] ['tʃɪrəli] [ɪn] .

but	Margot	burst	cheerily	in	.
但	玛戈特	爆裂	兴高采烈地	在	.

但玛格特却兴高采烈地闯了进来。

" [oʊ] , [aɪm][glæd] [wiːv] [faʊnd] ['sʌmwʌn] [æt; ət][læst] !

"	Oh	,	I'm	glad	we've	found	someone	at	last	!
"	哦	,	我是	高兴的	我们已经	成立	某人	在	最后的	!

“哦，太好了，我们终于找到合适的人了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [ðeɪ] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ,

"	There	was	no	one	in	the	bedroom	they	took	us	to	,
"	那里	曾是	不	一	在	这	卧室	他们	采取	我们	到	,

“他们带我们去的卧室里没有人，

[ænd; ənd][soʊ] [wiːv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] .

and	so	we've	come	down	to	explore	.
和	所以	我们已经	来	向下	到	探索	.

于是我们就下来探险了。

[ɪf] [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənɪsiz] , [pliːz] [wer] [ɪz][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ?

If	you're	one	of	the	governesses	,	please	where	is	the	dining	-	room	?
如果	你是	一	的	这	家庭教师	,	请	在哪里	是	这	用餐	-	房间	?

如果你是家庭教师之一，请问餐厅在哪里?

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [wel] - [ment] [spiːtʃ] ['grɛtə] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	During	this	well	-	meant	speech	Gretta	had	time	to	study	the	features	of	the
"	期间	这	出色地	-	意思是	演讲	格雷塔	有	时间	到	学习	这	特征	的	这

['leɪdi] [huːz] { - }

lady	whose	{	38	}
女士	谁	{	-	}

在格雷塔发表这番好意的讲话期间，她有时间仔细观察这位女士的容貌{38}

[wɜːrk] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [ə'brʌptli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

work	they	had	so	abruptly	interrupted	.
工作	他们	有	所以	突然	中断	.

他们突然中断了工作。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] “ [jʌŋ] [ænd; ənd] [jet] [oʊld] , ” [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ;

Her	face	was	“	young	and	yet	old	,	”	as	the	child	said	to	herself	;
她	脸	曾是	“	年轻的	和	然而	老的	,	”	作为	这	孩子	说	到	她自己	;

孩子自言自语道，她的脸“既年轻又苍老”。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

for	the	expression	in	the	grey	eyes	was	full	of	humour	as	well	as
为了	这	表达	在	这	灰色的	眼睛	曾是	满的	的	幽默	作为	出色地	作为

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

determination	,
决心	,

那双灰色的眼睛里既充满了幽默，又透着坚定。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] [wɜːr; wər] ['strɔːŋli] ['məʊldɪd] ,

and	,	while	the	mouth	and	chin	were	strongly	moulded	,
和	,	尽管	这	嘴	和	下巴	是	强烈	模制	,

嘴部和下巴的形状非常明显，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [laɪnz] [ɔːr] ['rɪŋklz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] .

there	were	few	lines	or	wrinkles	in	the	forehead	of	the	stranger	.
那里	是	很少	线条	或者	皱纹	在	这	前额	的	这	陌生人	.

这位陌生人的额头上几乎没有皱纹。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['meni] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən]

She	would	have	passed	in	the	opinion	of	many	as	a	woman	of	less	than
她	会	有	通过了	在	这	观点	的	许多	作为	一个	女士	的	较少的	比

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [waɪt] [her] [ðæt] [sə:'maunt]

middle	-	age	had	it	not	been	for	the	crown	of	white	hair	that	surmounted
中间	-	年龄	有	它	不是	到过	为了	这	王冠	的	白色的	头发	那	克服

[hɜːr; hər] [wel] - [ʃeɪpt] [hed] .

her	well	-	shaped	head	.
她	出色地	-	形状	头	.

如果不是她那顶白发高耸于姣好的头顶之上，许多人会认为她是一位不到中年的女性。

[hɜːr; hər][wɜːrdz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [wɜːr; wər]['hɑːrdli][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊldər][gɜːrl] .

Her	words	,	when	she	spoke	,	were	hardly	a	surprise	to	the	older	girl	.
她	字	,	什么时候	她	辐	,	是	几乎	一个	惊喜	到	这	老	女孩	.

她的话，对年长的女孩来说，几乎并不令人意外。

“ [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [maɪ] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	You	made	a	mistake	,	my	dear	,	”	she	said	,
“	你	制成	一个	错误	,	我的	亲爱的	,	”	她	说	,

“你犯了个错误，亲爱的，”她说。

['leɪɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər][pen][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə]['mɑː^əu] , “ [ɪn][nɑːt] ['nɔkiŋ]

laying	down	her	pen	and	holding	out	her	hand	to	Margot	,	“	in	not	knocking
躺下	向下	她	笔	和	保持	出去	她	手	到	玛戈特	,	“	在	不是	敲门

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

at	the	door	.
在	这	门	.

她放下笔，向玛戈特伸出手，“不要敲门。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪs] ['sleɪtər] .

I	am	Miss	Slater	.
我	是	错过	斯莱特	.

我是斯莱特小姐。

[aɪ][hæd; həd] [kwaɪt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

I	had	quite	intended	to	send	for	you	,
我	有	相当	故意的	到	发送	为了	你	,

我原本就打算派人去接你。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][maɪ] [nuː] ['gɜːlz] .

for	I	am	very	anxious	to	make	the	acquaintance	of	my	new	girls	.
为了	我	是	非常	焦虑的	到	制作	这	熟人	的	我的	新的	女孩们	.

因为我非常渴望认识我的新姑娘们。

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ænd; ənd] [əd'vænst] [tɔːrdz] ['grɛtə] .

"	She	rose	as	she	spoke	and	advanced	towards	Gretta	.
"	她	玫瑰	作为	她	辐	和	先进的	向	格雷塔	.

“她一边说话一边站起身，走向格雷塔。”

“ [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɑːrgrət] [greɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	expect	you	are	Margaret	Grey	,	"	she	said	,
"	我	预计	你	是	玛格丽特	灰色的	,	"	她	说	,

“我猜你就是玛格丽特·格雷，”她说。

“ [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spoʊkən][tuː; tə][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

“	for	I	have	already	spoken	to	your	little	sister	.
"	为了	我	有	已经	说	到	你的	小的	姐姐	.

“因为我已经和你妹妹说过话了。”

[aɪ][hoʊp] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [æt; ət] [skuːl] . "

I	hope	,	my	dear	,	that	you	will	be	happy	at	school	.	"
我	希望	,	我的	亲爱的	,	那	你	将要	是	快乐的	在	学校	.	"

亲爱的，我希望你在学校过得开心。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['grɛtə] ['ʃaɪli] , “ [ænd; ənd][aɪm][soʊ] ['sɑːri] [wiː; wi] — — "

“	Thank	you	,	"	replied	Gretta	shyly	,	“	and	I'm	so	sorry	we	—	—	"
"	感谢	你	,	"	回复	格雷塔	害羞地	,	“	和	我是	所以	对不起	我们	—	—	"

“谢谢你，”格雷塔害羞地回答，“我很抱歉我们——”

“ [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [dɪ'klerd] ['mɑːˆəu] , “ [fɔːr; fər][aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] ['ɔːfli] ['bɪzi] .

“	So	am	I	,	"	declared	Margot	,	“	for	I	suppose	you're	awfully	busy	.
"	所以	是	我	,	"	声明	玛戈特	,	“	为了	我	认为	你是	非常	忙碌的	.

“我也是，”玛戈特说道，“我想你一定非常忙吧。”

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] ['kudnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ] , [kʊd; kəd][wiː; wi] ? { - }

But	,	you	see	,	we	couldn't	know	where	to	go	,	could	we	?	{	39	}
但	,	你	看	,	我们	不能	知道	在哪里	到	去	,	可以	我们	?	{	-	}

但是，你看，我们根本不知道该去哪里，对吧？{39}

[mɪs] ['sleɪtər] [ˌvɔlən'tiəd] [noʊ][də'rekt] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Miss	Slater	volunteered	no	direct	answer	to	the	question	.
错过	斯莱特	自愿	不	直接的	回答	到	这	问题	.

斯莱特小姐没有主动直接回答这个问题。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɑːˆəu] ['flemɪŋ] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][frʌm; frəm]

“	I	think	there's	no	doubt	that	you	are	Margot	Fleming	—	the	little	girl	from
"	我	思考	有	不	怀疑	那	你	是	玛戈特	弗莱明	—	这	小的	女孩	从

[ɔː'streɪliə] ,

Australia	,
澳大利亚	,

“我认为毫无疑问，你就是玛格特·弗莱明——那个来自澳大利亚的小女孩，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	she	said	with	a	smile	.
"	她	说	和	一个	微笑	.

她笑着说。

“ [waɪ] , [haʊ'evər] [kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːˆəu][ɪn] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] ,

“	Why	,	however	can	you	guess	that	!	"	exclaimed	Margot	in	mystification	,
"	为什么	,	然而	能	你	猜测	那	!	"	惊呼	玛戈特	在	神秘化	,

“然而，你怎么能猜到呢！”玛戈特困惑地惊呼道。

[ðen] [stɑ:pt] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [hed] ['mɪstrəs] ['oʊpənd][ðə; ði] ['hevi] [dɔ:r] [ðæt] ['sepəreɪtɪd]

then	stopped	to	listen	as	the	head	mistress	opened	the	heavy	door	that	separated
然后	停止	到	听	作为	这	头	情妇	打开	这	重的	门	那	分开

[hɜ:r; hər][ru:mz; rʊmz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔ:dəz] - ['kwɔ:rtərz] ,

her	rooms	from	the	boarders	'	quarters	,
她	房间	从	这	寄宿生	-	四分之一	,

然后停下来倾听，只见女校长打开了将她的房间与寄宿生宿舍隔开的那扇厚重的门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [met] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ɪrz] .

and	the	sound	of	laughter	and	cheerful	conversation	met	the	children's	ears	.
和	这	声音	的	笑声	和	快乐	对话	遇见	这	孩子们的	耳朵	.

孩子们听见了欢声笑语和愉快的交谈声。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [jʊr; jər] [weɪ] , [naʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	I	think	you	should	have	no	difficulty	in	finding	your	way	,	now	,	”	she	said	,
“	我	思考	你	应该	有	不	困难	在	寻找	你的	方式	,	现在	,	”	她	说	,

“我想你现在应该很容易找到路了，”她说。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] ['gɝ:lz] .

smiling	at	the	two	girls	.
微笑	在	这	二	女孩们	.

对着两个女孩微笑。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][maɪ'self][ænd; ənd] [ˌɪntrə'du:s] [ju:; jʊ] ; [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [fi:l] [æt; ət] [hoʊm]

“	But	I	will	take	you	myself	and	introduce	you	;	then	you	will	feel	at	home
“	但	我	将要	拿	你	我	和	介绍	你	;	然后	你	将要	感觉	在	家

['veri] [su:n] .

very	soon	.
非常	很快	.

“但我会亲自带你去，并介绍给你认识；这样你很快就会有宾至如归的感觉。”

” [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] , [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ]['mædʒɪk] ,

”	She	turned	the	handle	as	she	spoke	,	and	instantly	,	as	though	by	magic	,
”	她	转向	这	处理	作为	她	辐	,	和	即刻	,	作为	尽管	经过	魔法	,

她一边说话一边转动门把手，瞬间，仿佛施了魔法一般，

[ðə; ði] ['nɔɪzi] ['beɪbl] [ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['si:st] ,

the	noisy	babel	of	conversation	ceased	,
这	嘈杂	巴别塔	的	对话	停止	,

嘈杂的谈话声停止了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skræmblɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['gɝ:lz] [dʒʌmpt] [ʌp] ['hɜ:rɪdli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [si:ts] ,

there	was	a	scrambling	as	the	girls	jumped	up	hurriedly	from	their	seats	,
那里	曾是	一个	争抢	作为	这	女孩们	跳了起来	向上	匆匆	从	他们的	座位	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

and	a	whisper	,
和	一个	耳语	,

女孩们慌忙地从座位上跳起来，一片混乱，同时传来一阵低语声。

[ˌdefə'renʃ(ə)l] , [jet] [dɪ'laɪtɪd] , [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .

deferential	,	yet	delighted	,	ran	round	the	room	.
尊重	,	然而	高兴极了	,	跑	圆形的	这	房间	.

他恭敬而又欣喜地绕着房间跑来跑去。

“ [its] [mɪs] ['sleɪtər] ! ”

“	It's	Miss	Slater	!	”
“	它是	错过	斯莱特	!	”

“是斯莱特小姐！”

“ [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [tuː] [nuː] ['gɜːlz] , ['helən] , ” [sed] [ðə; ði] [hed] ['mɪstrəs] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
“ I have brought two new girls , Helen , ” said the head mistress , smiling at the
“ 我 有 带来 二 新的 女孩们 , 海伦 , ” 说 这 头 情妇 , 微笑 在 这
[gruːp] ,
group ,
团体 ,

“海伦，我带来了两个新女孩，”校长笑着对大家说。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['dæmzl] [wɪð; wɪθ] ['meri] [aɪz]
and then turning to a tall and responsible - looking damsel with merry eyes
和 然后 转弯 到 一个 高的 和 负责任的 - 寻找 闺女 和 欢乐 眼睛
[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [pleɪt][ʌv; əv] [her] ,
and a thick plait of hair ,
和 一个 厚的 编 的 头发 ,

然后镜头转向一位身材高挑、看起来很稳重的少女，她眼神明亮，梳着一条浓密的辫子。

[huː] [əd'vænst] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'drest] .
who advanced as she was addressed .
WHO 先进的 作为 她 曾是 已解决 .

她被称呼时上前一步。

“ ['mɑːrgrət] [greɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , ['mɑː^əu] ['flemɪŋ] ; { - }
“ Margaret Grey and her cousin , Margot Fleming ; { 40 }
“ 玛格丽特 灰色的 和 她 表哥 , 玛戈特 弗莱明 ; { - }

“玛格丽特·格雷和她的表妹玛戈特·弗莱明；{40}

[ðeɪ] [wɪl] [sliːp] [ɪn] ['dɔːrmətɔːri] [θriː] , [wɪð; wɪθ] ['stelə] [ænd; ənd]['dʒoʊzi] .
they will sleep in Dormitory 3 , with Stella and Josy .
他们 将要 睡觉 在 宿舍 3 , 和 斯特拉 和 乔西 .

她们将和斯特拉、乔西一起住在3号宿舍。

[lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] , [pliːz] , [ænd; ənd][duː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [æt; ət]
Look after them , please , and do what you can to make them feel at
看 后 他们 , 请 , 和 做 什么 你 能 到 制作 他们 感觉 在
[hoʊm] . ”
home . ”
家 . ”

请照顾好他们，尽你所能让他们感到宾至如归。

“ [jes] , [mɪs] ['sleɪtər] , ” [sed] [ðə; ði] [hed] [gɜːrl] .
“ Yes , Miss Slater , ” said the head girl .
“ 是的 , 错过 斯莱特 , ” 说 这 头 女孩 .

“是的，斯莱特小姐，”女学生会主席说道。

[ðen] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [huː] [siːmd] [ɔːl] ['pɪgteɪl] , [ræn] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [dɔːr] ,
Then a scrap of a child , who seemed all pigtail , ran forward to hold the door ,
然后 一个 废料 的 一个 孩子 , WHO 似乎 全部 猪尾巴 , 跑 向前 到 抓住 这 门 ,

然后，一个瘦小的孩子，似乎扎着小辫子，跑上前去扶住门。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [hed] ['mɪstrəs] [wɪð'druː] .
and to shut it as the head mistress withdrew .
和 到 关闭 它 作为 这 头 情妇 退出 .

校长离开时，他便关上了门。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv] ['meri] ['vɔɪsɪz] [broʊk] [aʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld] ['vɪgər] .
As it closed the uproar of merry voices broke out again with redoubled vigour .
作为 它 关闭 这 骚动 的 欢乐 声音 打破 出去 再次 和 加倍 活力 .

随着演出结束，欢快的喧闹声再次爆发，而且比之前更加响亮。

“ [ænd; ənd] [ʃiːz] [bɪn] [ˈpræktɪsɪŋ] [stroʊks] [ɔːl][ðə; ði][hɑːlz] . , ” [əˈnaʊnst] [ˈsʌmwʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ And she's been practising strokes all the hols . , ” announced someone from the
“ 和 她是 到过 练习 笔画 全部 这 假期 . , ” 宣布 某人 从 这
[ˈfaɪərpleɪs] .
fireplace .
壁炉 .

“她整个假期都在练习击球，”壁炉里有人说道。

“ [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [miːt] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈbaɪsɪkəlz] [twaɪs] , ” [skriːmd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs]
“ We went to the meet on our bicycles twice , ” screamed a shrill voice
“ 我们 去 到 这 见面 在 我们的 自行车 两次 , ” 尖叫 一个 尖锐 嗓音
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
from the corner .
从 这 角落 .

“我们骑自行车去了两次聚会，”角落里传来一声尖锐的喊声。

“ [aɪ] [seɪ] , [hæz; həz] [ˈeniwʌn] [riːd] - [ðə; ði] [treɪl] - ?
“ I say , has anyone read ' The Trail ' ?
“ 我 说 , 有 任何人 读 - 这 踪迹 - ?

“我想问，有人读过《足迹》吗？”

[its] [ðə; ði][moʊst] [ˈrɪpɪŋ] [bʊk] .
It's the most ripping book .
它是 这 最多 撕裂 书 .

这是一本精彩绝伦的书。

[its] [ˈsɪmpli] [ˈθrɪlɪŋ] ,
It's simply thrilling ,
它是 简单地 惊险 ,

真是太刺激了！

[ænd; ənd][maɪ] [ˈbrʌðər] [sez] — — ” [dɪˈklerd] [ˈsʌmwʌn] [els] [ɪn] [ˈpɪrsɪŋ] [toʊnz] [ðæt] [broʊk] [ɔːf]
and my brother says — — ” declared someone else in piercing tones that broke off
和 我的 兄弟 说道 — — ” 声明 某人 别的 在 冲孔 音调 那 打破 离开
[ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈspiːkər] [fluː] [tuː; tə] [ˈænsər] [sʌm; səm] [ˈkwestʃən] [əˈdrest] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ]
suddenly as the speaker flew to answer some question addressed to her by
突然 作为 这 扬声器 飞翔 到 回答 一些 问题 已解决 到 她 经过
[ðə; ði] [hed] [gɜːrl] .
the head girl .
这 头 女孩 .

“我哥哥说——”另一个人用尖锐的声音说道，话音未落，说话的人就飞快地跑去回答女学生会主席向她提出的问题。

[ˈgrɛtə] [ˈɔːlmoʊst] [gɑːspt] .
Gretta almost gasped .
格雷塔 几乎 倒吸一口气 .

格雷塔几乎倒吸了一口气。

[ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [legz] ,
The room seemed full of voices and swinging legs ,
这 房间 似乎 满的 的 声音 和 摇摆 腿 ,

房间里似乎充满了人声和晃动的双腿，

[ænd; ənd] [ˈpɪgˌteɪlz] [ðæt] [ˈverid] [ˈoʊnli][ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [ˈθɪknəs] .
and pigtails that varied only in length and thickness .
和 猪尾巴 那 多种多样 仅有的 在 长度 和 厚度 .

还有一些辫子，它们的区别仅在于长度和粗细。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɚd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] [nekst] .
She wondered what was going to happen next .
她 想知道 什么 曾是 去 到 发生 下一个 .

她想知道接下来会发生什么。

“ [duː][juː; jʊ] [laɪk] ['skræmbld] [egz] ? ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] [sə'lɪsɪtəsli] .

“	Do	you	like	scrambled	eggs	?	”	said	a	voice	in	her	ear	solicitously	.
“	做	你	喜欢	打乱	鸡蛋	?	”	说	一个	嗓音	在	她	耳朵	殷勤	.

“你喜欢炒鸡蛋吗？”一个声音在她耳边关切地问道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	turned	suddenly	,	and	almost	jumped	at	the	unexpectedness	of	the
她	转向	突然	,	和	几乎	跳了起来	在	这	意外性	的	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

她猛地转过身，几乎被这突如其来的问题吓了一跳。

[bɪ'saɪd] { - }

Beside	{	41	}
旁	{	-	}

除了{41}

[hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [gɜːrl][ʌv; əv] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] ,

her	was	a	short	girl	of	about	her	own	age	,
她	曾是	一个	短的	女孩	的	关于	她	自己的	年龄	,

她是一个和她年龄相仿的矮个子女孩，

[huːz] ['kɜːrli] [her] [wʌz; wəz] [streɪnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [pleɪt] ,

whose	curly	hair	was	strained	back	into	the	inevitable	plait	,
谁	卷曲	头发	曾是	紧张	后退	进入	这	不可避免的	编	,

她的卷发被硬生生地梳成一条不可避免的辫子，

[ænd; ənd] [huːz] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ɪk'siːdɪŋli] [dɪ'mjʊr] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər]

and	whose	face	would	have	looked	exceedingly	demure	had	it	not	been	for
和	谁	脸	会	有	看起来	非常	端庄	有	它	不是	到过	为了

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] [depθs] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

the	expression	in	the	eyes	which	was	suggestive	of	hidden	depths	of	mischief	.
这	表达	在	这	眼睛	哪个	曾是	暗示性的	的	隐	深度	的	恶作剧	.

如果不是眼神中流露出的那种深藏不露的狡黠，她的脸庞看起来会非常端庄。

“ [aɪm]['dʒoʊzi] , ” [sed] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] , “ [ɔːr] ['dʒəuzifiːn] ['meri] [poʊp] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ['betər]

“	I'm	Josy	,	”	said	the	new	-	comer	,	“	or	Josephine	Mary	Pope	,	if	you	like	that	better
“	我是	乔西	,	”	说	这	新的	-	角	,	“	或者	约瑟芬	玛丽	教皇	,	如果	你	喜欢	那	更好的

.

:
.

“我是乔西，”新来的人说，“或者如果你更喜欢这个名字，也可以叫我约瑟芬·玛丽·波普。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][hæv; həv] !

Isn't	it	a	name	to	have	!
不是	它	一个	姓名	到	有	!

这名字真不错！

['hɛlɪnz] ['teɪkən][jʊr; jər]['kʌz(ə)n]['oʊvər][tuː; tə] ['stelə] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] [bɔːrd]

Helen's	taken	your	cousin	over	to	Stella	,	and	I	thought	you	looked	a	bit	bored
海伦的	已采取	你的	表哥	超过	到	斯特拉	,	和	我	想法	你	看起来	一个	少量	无聊的

,

,
,

海伦带你表妹去斯特拉家了，我觉得你看起来有点无聊。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [keɪm] .

so	I	just	came	.
所以	我	只是	来了	.

所以我来了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɔːfli] ['klevər] ?
Are **you** **awfully** **clever** **?**
是 你 非常 聪明的 ?

你非常聪明吗?

[juː; jʊ] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
You **look** **it** **.**
你 看 它 .

你看。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juːl] [wɑːnt][tuː; tə] [brɪŋ] ['les(ə)n] - [bʊks] [ʌp]
But **for** **goodness** **'** **sake** **don't** **tell** **me** **that** **you'll** **want** **to** **bring** **lesson** **-** **books** **up**
但 为了 善良 - 清酒 不 告诉 我 那 你会 想 到 带来 课 - 图书 向上
[tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['dɔːrmər] .
to **our** **dormer** **.**
到 我们的 天窗 .

但看在老天的份上，千万别告诉我你想把课本带到我们宿舍楼上去。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [aɪm] [hed] [ðɪs] [tɜːrm] , [ænd; ənd] [its] [nɑːt] [ə'laʊd] ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,
For **one** **thing** **I'm** **head** **this** **term** **,** **and** **it's** **not** **allowed** **;** **and** **,** **for** **another** **,**
为了 一 事物 我是 头 这 学期 , 和 它是 不是 允许 ; 和 , 为了 其他 ,

首先，我这学期是校长，这是不允许的；其次，

[its] [sʌtʃ] ['sɪli] [swæŋk] !
it's **such** **silly** **swank** **!**
它是 这样的 愚蠢的 时髦 !

真是愚蠢的浮夸!

" [greɪtəs] [breθ] [wʌz; wəz] ['ferli] ['teɪkən] [ə'weɪ] .
" **Gretta's** **breath** **was** **fairly** **taken** **away** **.**
" 格雷塔的 气息 曾是 相当 已采取 离开 .

“格雷塔几乎喘不过气来。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] , [haʊ'evər] ,
She **had** **understood** **enough** **of** **the** **speech** **,** **however** **,**
她 有 理解 足够的 的 这 演讲 , 然而 ,

然而，她已经听懂了演讲的大部分内容。

[tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [biː; bi] ['brændɪd] [fɔːr; fər] ['evər] [æz; əz] " ['klevər] ,
to **realize** **that** **she** **mustn't** **be** **branded** **for** **ever** **as** **"** **clever** **,**
到 意识到 那 她 不得 是 品牌 为了 曾经 作为 " 聪明的 ,

她意识到自己不应该永远被贴上“聪明”的标签

" [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr'self][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] .
" **when** **she** **knew** **herself** **unable** **to** **live** **up** **to** **the** **character** **.**
" 什么时候 她 知道 她自己 无法 到 居住 向上 到 这 特点 .

“当她意识到自己无法胜任这个角色时。”

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['klevər] ; [aɪm] ['pɜːrfɪktli] ['stuːpɪd] ,
" **I'm** **not** **a** **bit** **clever** **;** **I'm** **perfectly** **stupid** **,**
" 我是 不是 一个 少量 聪明的 ; 我是 完美 愚蠢的 ,

“我一点也不聪明；我简直蠢透了。”

" [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][æz; əz] [ɪm'fætɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
" **she** **hastened** **to** **reply** **as** **emphatically** **as** **she** **could** **.**
" 她 加快 到 回复 作为 强调地 作为 她 可以 .

她连忙用尽可能强烈的语气回答道。

" ['mɑːˆəu][ɪz] , [aɪ][ɪk'spekt] , [ðoʊ] .
" **Margot** **is** **,** **I** **expect** **,** **though** **.**
" 玛戈特 是 , 我 预计 , 尽管 .

“我估计玛格特会是。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] ['riːəli] [noʊ] [ə'baʊt] ['sɪbl] — [juː; jʊ] [siː] , [ʃiːz] [maɪ]['sɪstər] . ”

And	I	don't	really	know	about	Sybil	—	you	see	,	she's	my	sister	.	”
和	我	不	真的	知道	关于	西比尔	—	你	看	,	她是	我的	姐姐	.	”

我其实不太了解西比尔——你知道，她是我妹妹。

“ [ɪz] [ðæt] ['fʌni] [nuː] [kɪd] , ['sɪbl] , [jʊr; jər]['sɪstər] ! ” [in'kwaiəd] [ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn][æn; ən] [ə'mjuːzd]

“	Is	that	funny	new	kid	,	Sybil	,	your	sister	!	”	inquired	the	stranger	in	an	amused
”	是	那	有趣的	新的	孩子	,	西比尔	,	你的	姐姐	!	”	询问	这	陌生人	在	一个	觉得好笑

[toʊn] .

tone	.
语气	.

“那个滑稽的新来的孩子西比尔，是你妹妹吗？”陌生人带着戏谑的语气问道。

“ [aɪ] { - }

“	I	{	42	}
”	我	{	-	}

“I{42}

[mʌst; məst] [seɪ] [ʃiːz] [nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ] .

must	say	she's	not	like	you	.
必须	说	她是	不是	喜欢	你	.

不得不说，她和你不一样。

[ʃiːz] [nɑːt] [ʃaɪ] , [wət'evər] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

She's	not	shy	,	whatever	she	is	.
她是	不是	害羞的	,	任何	她	是	.

不管她是什么性格，她都不害羞。

[lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] !

Look	at	her	!
看	在	她	!

瞧瞧她！

” ['grɛtə] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tɔːrdz] [ə; eɪ][fɑːr]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

”	Gretta	turned	her	eyes	towards	a	far	corner	of	the	room	,	and	there	,
”	格雷塔	转向	她	眼睛	向	一个	远的	角落	的	这	房间	,	和	那里	,

格雷塔将目光转向房间的角落，在那里，

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [gruːp] [ʌv; əv]['gɝːlz] , [stʊd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [flʌʃt] ,

in	the	centre	of	a	laughing	group	of	girls	,	stood	her	little	sister	,	flushed	,
在	这	中心	的	一个	笑	团体	的	女孩们	,	站立	她	小的	姐姐	,	酡	,

[ɪk'saɪtɪd] ,

excited	,
兴奋的	,

在一群欢笑的女孩中间，站着她的小妹妹，脸颊绯红，兴奋不已。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr'self] ['hjuːdʒli] .

and	evidently	enjoying	herself	hugely	.
和	显然	享受	她自己	非常	.

她显然非常享受这个过程。

“ [aɪv] ['nevər] [hæd; həd] [braʊn] ['stɑːkɪŋz] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] ['ænti] [sed] — — ” [ðə; ði] [wɜːrdz] ,

“	I've	never	had	brown	stockings	before	,	but	auntie	said	—	—	”	The	words	,
”	我已经	绝不	有	棕色的	长筒袜	前	,	但	阿姨	说	—	—	”	这	字	,

['ʌtəd] [ɪn] ['sɪbəlz] [ʃrɪl] ['trebl] ,

uttered	in	Sybil's	shrill	treble	,
说出	在	西比尔的	尖锐	高音	,

“我以前从来没有穿过棕色的长袜，可是阿姨说——”这句话，是用西比尔尖锐的童音说出来的。

['floʊtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['beɪbl] .

floated	above	the	babel	.
漂浮	多于	这	巴别塔	.

漂浮在巴别塔之上。

“ [oʊ] , [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] ? ” [sed] ['grɛtə] , [ə'gæst] .
“ Oh , how can she ? ” said Gretta , aghast .
“ 哦 , 如何 能 她 ? ” 说 格雷塔 , 惊愕 .

“哦，她怎么能这样？”格雷塔惊恐地说。

“ ['sɪbl] !
“ Sybil !
” 西比尔 !

“西比尔!

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [æn; ən] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [step] ['fɔːrwərd] .
” She took an ineffectual step forward .
” 她 采取 一个 无效 步 向前 .

她迈出了无效的一步。

“ [its] [noʊ] [gʊd] , [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hɪr] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['rækɪt] , ” [sed] ['dʒoʊzi] ,
“ It's no good , she wouldn't hear you in this racket , ” said Josy ,
“ 它是 不 好的 , 她 不会 听到 你 在 这 球拍 , ” 说 乔西 ,

“不行，这么吵她根本听不见你说话，”乔西说。

[huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'mjuːzd] ; “ [ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
who was evidently exceedingly amused ; “ and , if she did ,
WHO 曾是 显然 非常 觉得好笑 ; “ 和 , 如果 她 做过 ,

她显然觉得非常有趣；“而且，如果她真的这么做了，

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiːd] [teɪk] [mʌtʃ] ['noʊtɪs] .
she doesn't look as though she'd take much notice .
她 不 看 作为 尽管 棚 拿 很多 注意 .

她看起来好像不会太在意。

[nɑːt][bæd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [kɪd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Not bad for a new kid , is it ?
不是 坏的 为了 一个 新的 孩子 , 是 它 ?

对于一个新人来说，这成绩还不错吧?

[bʌt; bət] [ʃiːl] [ʃeɪk] [daʊn] .
But she'll shake down .
但 壳 摇 向下 .

但她会屈服的。

[naʊ] , [duː][juː; jʊ] [laɪk] ['skræmbld] [egz] ?
Now , do you like scrambled eggs ?
现在 , 做 你 喜欢 打乱 鸡蛋 ?

你喜欢炒鸡蛋吗?

” ['grɛtə] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['sɪbl] ,
” Gretta turned from the vision of Sybil ,
” 格雷塔 转向 从 这 想象 的 西比尔 ,

格雷塔转过身，不再想西比尔的幻象，

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [sə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [gruːp] ,
who was still supplying a fund of amusement to a delighted group ,
WHO 曾是 仍然 供应 一个 基金 的 娱乐 到 一个 高兴极了 团体 ,

他仍然为一群兴高采烈的人们提供娱乐，

[ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][ɪts] ['sekənd] [taɪm] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] .
and faced the question for its second time of asking .
和 面对 这 问题 为了 它是 第二 时间 的 问 .

这是它第二次面临这个问题。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ['ʃaɪli] .
“ What a funny thing to say , ” she remarked shyly .
“ 什么 一个 有趣的 事物 到 说 , ” 她 评论 害羞地 .

“这话真有意思，”她害羞地说道。

“ [its] [laɪk] - ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] - ['sʌmhaʊ] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ It's like ' Alice in Wonderland ' somehow , isn't it ?
“ 它是 喜欢 - 爱丽丝 在 仙境 - 不知何故 , 不是 它 ?

“这有点像《爱丽丝梦游仙境》，不是吗？”

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ” — [hɪr] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['ænz] [ɪn'fɪriər] ['kʊkəri] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] — “ [ðæt]
Yes , I think so ” — here visions of Ann's inferior cookery rose before her — “ that
是的 , 我 思考 所以 ” — 这里 愿景 的 安妮的 下 烹饪 玫瑰 前 她 — “ 那
[ɪz] ,
is ,
是 ,

是的，我也这么认为”——这时，安糟糕的厨艺浮现在她眼前——“也就是说，

[ɪf] [ðeə(r)] [nɑːt] [bɜːrnt] [ɔːr] [kʊkt] [ɔːl] [rɔːŋ] , [ɔːr] [koʊld] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . { - }
if they're not burnt or cooked all wrong , or cold , or something . { 43 }
如果 它们是 不是 烧焦的 或者 煮熟 全部 错误的 , 或者 寒冷的 , 或者 某物 . { - }

如果它们没有烧焦、没有煮过头、没有凉掉，或者其他什么情况的话。{43}

[hɜːr; hər] [nuː] [frend] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['merɪmənt] .
Her new friend gave a shout of merriment .
她 新的 朋友 给予 一个 喊 的 欢乐 .

她的新朋友欢呼起来。

“ [ðer; ðər] , ['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['klevər] !
“ There , didn't I say you were clever !
“ 那里 , 没有 我 说 你 是 聪明的 !

“我不是说过你很聪明吗！”

[ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
Excuse me laughing , and I'll tell you why .
原谅 我 笑 , 和 患病的 告诉 你 为什么 .

请原谅我笑了，我来告诉你为什么。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['skræmbld] [egz] [fɔːr; fər] [tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv] [tɜːrm] ,
We always have scrambled eggs for tea on the first night of term ,
我们 总是 有 打乱 鸡蛋 为了 茶 在 这 第一的 夜晚 的 学期 ,

开学第一晚，我们晚餐总是吃炒鸡蛋。

[soʊ] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [æsk] [nuː] ['bɔːdəz] [ðæt] ['kwestʃən] .
so we always ask new boarders that question .
所以 我们 总是 问 新的 寄宿生 那 问题 .

所以我们总是会问新来的客人这个问题。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
It makes a kind of beginning to conversation ,
它 制作 一个 种类 的 开始 到 对话 ,

它为对话开场，

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] ['ænsər] [wʌt] [kaɪnd]
and somehow or other you can find out by the way they answer what kind
和 不知何故 或者 其他 你 能 寻找 出去 经过 这 方式 他们 回答 什么 种类
[ʌv; əv] ['gɜːlz] [ðeɪl] [biː; bi] .
of girls they'll be .
的 女孩们 他们会 是 .

你总能从她们的回答中看出她们会是什么样的女孩。

[its] ['riːəli] ['ræðər] [fʌn] , [bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [hɜːrd] ['eniwʌn] ['ænsər] [laɪk] [juː; jʊ] !
It's really rather fun , but I've never heard anyone answer like you !
它是 真的 相当 乐趣 , 但 我已经 绝不 听到 任何人 回答 喜欢 你 !

这真的很有趣，但我从来没听过像你这样的回答！

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wen] [ðeə(r)] [kʊkt] [rɔːŋ] ?

How	**do**	**you**	**know**	**when**	**they're**	**cooked**	**wrong**	**?**
如何	做	你	知道	什么时候	它们是	煮熟	错误的	?

你怎么知道它们有没有煮错?

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['klevər] ; [aɪ] [sed] [soʊ] , [rɪ'membər] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,

You	**must**	**be**	**clever**	**;**	**I**	**said**	**so**	**,**	**remember**	**,**	**to**	**begin**	**with**	**,**
你	必须	是	聪明的	;	我	说	所以	,	记住	,	到	开始	和	,

你一定很聪明；我一开始就这么说了，记住。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [gʊd] [æt; ət] ['kærəktər] ['riːdɪŋ] !

and	**I**	**always**	**knew**	**I**	**was**	**good**	**at**	**character**	**reading**	**!**
和	我	总是	知道	我	曾是	好的	在	特点	阅读	!

我一直都知道自己很擅长识人!

" ['grɛtə] [blʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] .

"	**Gretta**	**blushed**	**to**	**the**	**roots**	**of**	**her**	**hair**	**.**
"	格雷塔	脸红了	到	这	根	的	她	头发	.

格雷塔的脸红到了发根。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['gɜːlz] ,

She	**had**	**hoped**	**so**	**much**	**that**	**she**	**wouldn't**	**be**	**different**	**from**	**other**	**girls**	**,**
她	有	希望	所以	很多	那	她	不会	是	不同的	从	其他	女孩们	,

她曾多么希望自己不会和其他女孩不一样，

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [skuːl] — [jes] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['veri]

and	**here**	**she**	**was**	**on**	**the**	**very**	**first**	**evening**	**at**	**school**	**—**	**yes**	**,**	**even**	**in**	**the**	**very**
和	这里	她	曾是	在	这	非常	第一的	晚上	在	学校	—	是的	,	甚至	在	这	非常

[fɜːrst] ['aʊər] !

first	**hour**	**!**
第一的	小时	!

而她竟然在开学第一晚——没错，甚至在第一节课就出现了!

— [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [oʊld] - ['fæʃnd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] ['ʌðər] ['gɜːlz]

—	**convicted**	**of**	**being**	**old**	**-**	**fashioned**	**,**	**and**	**of**	**knowing**	**things**	**that**	**other**	**girls**
—	已定罪	的	存在	老的	-	造型	,	和	的	会心	事物	那	其他	女孩们

['dɪdnt] [noʊ] .

didn't	**know**	**.**
没有	知道	.

—被指责思想老旧，并且知道其他女孩不知道的事情。

[hɜːr; hər] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pliːt] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kən'trɪʃ(ə)n] [ɪn]

Her	**discomfiture**	**would**	**have**	**been**	**complete**	**had**	**not**	**a**	**look**	**of**	**contrition**	**in**
她	沮丧	会	有	到过	完全的	有	不是	一个	看	的	忏悔	在

- [feɪs] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɜːr; hər] .

Josy's	**face**	**served**	**to**	**reassure**	**her**	**.**
-	脸	服务	到	保证	她	.

如果不是乔西脸上流露出的懊悔神色让她安心，她的窘迫之情恐怕会更加难以忍受。

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['sɑːri] , ” [sed] [hɜːr; hər] [nuː] [frend] .

“	**Oh**	**,**	**I'm**	**so**	**sorry**	**,**	**”**	**said**	**her**	**new**	**friend**	**.**
“	哦	,	我是	所以	对不起	,	”	说	她	新的	朋友	.

“哦，我太抱歉了，”她的新朋友说。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [maɪnd] , [dɪd][juː; jʊ] ?

“	**You**	**didn't**	**mind**	**,**	**did**	**you**	**?**
“	你	没有	头脑	,	做过	你	?

你不介意吧?

" ['grɛtə] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] .

"	**Gretta**	**made**	**an**	**effort**	**,**	**and**	**tried**	**to**	**smile**	**.**
"	格雷塔	制成	一个	努力	,	和	尝试	到	微笑	.

格雷塔努力让自己微笑。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [æskt] ['sɪbl] ?
“ Have you asked Sybil ?
“ 有 你 问 西比尔 ?

你问过西比尔吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] . { - }
” she said . { 44 }
” 她 说 . { - }

她说。{44}

“ [oʊ] , ['ræðər] !
“ Oh , rather !
” 哦 , 相当 !

“哦，还真是！”

[æt; ət] [liːst] ['sʌmwʌn] [els] [dɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɪlɪŋ] .
at least someone else did , and she was killing .
在 至少 某人 别的 做过 , 和 她 曾是 杀 .

至少还有另一个人这么做了，而且她还在杀人。

- [aɪ] ['sɪmpli] [lʌv] [ðem; ðəm] !
' I simply love them !
- 我 简单地 爱 他们 !

我太喜欢它们了!

- [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] [raʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][bɪg] ['helpɪŋ] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [ə'pɪr]
' she said , and looked all round as though a big helping would at once appear
- 她 说 , 和 看起来 全部 圆形的 作为 尽管 一个 大的 帮助 会 在 一次 出现
!
!
!

“她说着，环顾四周，好像马上就会出现一大份食物似的！”

[aɪ] [seɪ] , [ʃiːz] [ə; eɪ]['dʒɑːli]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ?
I say , she's a jolly little thing , isn't she ?
我 说 , 她是 一个 快乐的 小的 事物 , 不是 她 ?

我说，她真是个活泼可爱的小家伙，不是吗?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [legz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['rʌnər] , [tuː] .
And with those legs she should be a good runner , too .
和 和 那些 腿 她 应该 是 一个 好的 跑步者 , 也 .

凭借她那双腿，她应该也会成为一名优秀的跑步运动员。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ʃiːl] [ʃeɪp] [fɔːr; fər] ['hɑːkɪ] . ”
I wonder how she'll shape for hockey . ”
我 想知道 如何 壳 形状 为了 曲棍球 . ”

我想知道她打冰球会是什么样子。

“ [duː][juː; jʊ] [pleɪ] ['hɑːkɪ] [hɪr] ? ” ['ventʃərd] ['grɛtə] .
“ Do you play hockey here ? ” ventured Gretta .
” 做 你 玩 曲棍球 这里 ? ” 冒险 格雷塔 .

“你们这里打冰球吗？”格雷塔试探性地问道。

“ [aɪ] [miːn] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ? ”
“ I mean , shall we ? ”
” 我 意思是 , 将 我们 ? ”

“我的意思是，我们开始吧？”

“ [rʌθ] - [ɜːr; ər] ! ” [dɪ'klerd] [hɜːr; hər] [frend] .
“ Rath - er ! ” declared her friend .
” 拉斯 - 呃 ! ” 声明 她 朋友 .

“拉特！”她的朋友喊道。

“ [wiːd] [ə; eɪ] [ˈrɪpɪŋ] [mætʃ] [hɪr] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [graʊnd] , [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [læst] [tɜːrm] .

“	We'd	a	ripping	match	here	on	our	ground	,	last	day	of	last	term	.
”	我们会	一个	撕裂	匹配	这里	在	我们的	地面	,	最后的	天	的	最后的	学期	.

“上学期最后一天，我们在自己的主场打了一场精彩的比赛。”

[tɑːp] - [hoʊl] !

Top	-	hole	!
顶部	-	洞	!

顶洞!

[ˈpɪti] [juː; jʊ] [ˈkudnt] [hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈhɛlɪnz] [stroʊks] .

Pity	you	couldn't	have	seen	some	of	Helen's	strokes	.
遗憾	你	不能	有	已见	一些	的	海伦的	笔画	.

可惜你没能看到海伦中风时的情景。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [tiːm] [pleɪd] [wel] , [mɪs] [ˈkɑːrtər] [sed] .

And	all	the	team	played	well	,	Miss	Carter	said	.
和	全部	这	团队	玩	出色地	,	错过	卡特	说	.

卡特小姐说，全队都发挥得很好。

[wiː; wi] [biːt] [ðə; ði] [liːz] [ˈgɝːlz] [ˈhɑːloʊ] .

We	beat	the	Lees	girls	hollow	.
我们	打	这	李斯	女孩们	空洞的	.

我们把李家的女孩们打得落花流水。

[bʌt; bət] [its] [ˈhɑːkɪ] [ðɪs] [tɜːrm] , [tuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [soʊ] — —

But	it's	hockey	this	term	,	too	,	of	course	,	so	—	—
但	它是	曲棍球	这	学期	,	也	,	的	课程	,	所以	—	—

当然，这学期也有冰球比赛，所以——

” [ðə; ði] [læst] [ˈsentəns] [wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [diːp] - [toʊnd] [tiː] - [bel] ,

”	The	last	sentence	was	interrupted	by	the	ringing	of	a	deep	-	toned	tea	-	bell	,
”	这	最后的	句子	曾是	中断	经过	这	铃声	的	一个	深的	-	色调	茶	-	钟	,

“最后一句话被一声低沉的茶铃声打断了。”

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˈmædʒɪk] [əˈgen] , [ˈsaɪləns] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [gruːp] ,

at	the	first	sound	of	which	,	as	if	by	magic	again	,	silence	fell	on	the	entire	group	,
在	这	第一的	声音	的	哪个	,	作为	如果	经过	魔法	再次	,	沉默	跌倒	在	这	全部的	团体	,

就在那一刻，仿佛再次施了魔法一般，整个人群顿时鸦雀无声。

[ænd; ənd] , [ɪn] [æn; ən] [ˈɔːrdərli] [faɪl] ,

and	,	in	an	orderly	file	,
和	,	在	一个	秩序	文件	,

并且，按顺序排列成册。

[ðeɪ] [ˈmɑːtʃt] [ˈkwaɪətli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ruːm] [æt; ət] [ɪts] [ˈfɑːrðɪst] [end] .

they	marched	quietly	along	the	passage	into	a	large	room	at	its	farthest	end	.
他们	行军	悄悄	沿着	这	通道	进入	一个	大的	房间	在	它是	最远	结尾	.

他们静静地沿着通道走进尽头的一间大房间。

[hɪr] [tuː] [lɔːŋ] [teiblz] [wɜːr; wər] [spred] .

Here	two	long	tables	were	spread	.
这里	二	长的	表格	是	传播	.

这里摆放着两张长桌。

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [stʊd] [mɪs] [riːd] , [ænd; ənd] [nɜːrs] ,

At	the	head	of	one	of	them	stood	Miss	Read	,	and	nurse	,
在	这	头	的	一	的	他们	站立	错过	读	,	和	护士	,

其中一人最前面站着里德小姐和护士，

[stɪl] [rɪ'splendənt] [ɪn][kæp][ænd; ənd]['eɪprən] , [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [kʌps] [ʌv; əv] [tiː] [æt; ət][ðə; ði]
still **resplendent** **in** **cap** **and** **apron** **,** **was** **busy** **pouring** **out** **cups** **of** **tea** **at** **the**
仍然 灿烂 在 帽 和 围裙 , 曾是 忙碌的 浇注 出去 杯子 的 茶 在 这
['sekənd] .
second **.**
第二 .

她头戴礼帽，身穿围裙，正忙着给客人倒茶。

[ðen] , [ɪn] [les] [taɪm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [les] [nɔɪz] [ðæn; ðən] { - }
Then **,** **in** **less** **time** **and** **with** **less** **noise** **than** **{** **45** **}**
然后 , 在 较少的 时间 和 和 较少的 噪音 比 { - }

然后，在更短的时间内，噪音比{45}更小。

['grɛtə] [wʊd] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd]['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði]['gɜːlz] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]
Gretta **would** **have** **imagined** **possible** **,** **the** **girls** **seated** **themselves** **in** **their** **respective**
格雷塔 会 有 想象 可能的 , 这 女孩们 坐着 他们自己 在 他们的 各自
['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [miːl] [bɪ'gæn] ;
places **,** **and** **the** **meal** **began** **;**
地方 , 和 这 一顿饭 开始 ;

格雷塔想象不出任何可能，女孩们各自落座，用餐开始了；

[ʃiː; ʃi] , [hɜːr'self] , [æt; ət] [mɪs] ['riːdz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'twiːn] ['mɑː^əu]
she **,** **herself** **,** **at** **Miss** **Read's** **direction** **,** **having** **found** **a** **place** **between** **Margot**
她 , 她自己 , 在 错过 读到 方向 , 拥有 成立 一个 地方 之间 玛戈特
[ænd; ənd]['dʒoʊzi] .
and **Josy** **.**
和 乔西 .

她本人在里德小姐的指示下，在玛戈和乔西之间找到了一个位置。

['sɪbl] [wʌz; wəz][æt; ət] ['nɜːsɪz] ['teɪbl] , ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['dɪgnɪteri] ,
Sybil **was** **at** **nurse's** **table** **,** **seated** **on** **the** **left** **-** **hand** **side** **of** **that** **dignitary** **,**
西比尔 曾是 在 护士的 桌子 , 坐着 在 这 左边 - 手 边 的 那 显要人物 ,

西比尔坐在护士桌旁，在那位贵宾的左侧。

[ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [ɔː] .
of **whom** **she** **seemed** **very** **much** **in** **awe** **.**
的 谁 她 似乎 非常 很多 在 敬畏 .

她似乎对他非常敬畏。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['spɪrɪtɪd] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [nɑːt][soʊ] [laʊd] [æz; əz] [ðæt] ['kærid] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]
Conversation **,** **spirited** **enough** **,** **if** **not** **so** **loud** **as** **that** **carried** **on** **in** **the** **sitting** **-** **room**
对话 , 精神抖擞 足够的 , 如果 不是 所以 大声 作为 那 携带 在 在 这 坐着 - 房间
,
,
,

谈话内容虽然不如客厅里那么嘈杂，但也颇为热烈。

[bɪ'gæn] [ə'gen] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['grɛtə] ,
began **again** **at** **once** **,** **and** **Gretta** **,**
开始 再次 在 一次 , 和 格雷塔 ,

一切又立刻重新开始了，格雷塔

['æftər] ['sevrəl] [pleɪts] [hæd; həd] [pæst] ['ræpɪdli] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
after **several** **plates** **had** **passed** **rapidly** **on** **their** **way** **up** **the** **table** **,**
后 一些 盘子 有 通过了 快速 在 他们的 方式 向上 这 桌子 ,

几盘菜快速地端上桌后，

[faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['helpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sed] ['skræmbld] [egz] , [ænd; ənd]
found herself in possession of a liberal helping of the said scrambled eggs , and
成立 她自己 在 拥有 的 一个 自由主义 帮助 的 这 说 打乱 鸡蛋 , 和
— [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['æpɪtaɪt] ! { - }
— a very good appetite ! { 46 }
— 一个 非常 好的 食欲 ! { - }

她发现自己手里拿着一大份炒鸡蛋，而且——胃口非常好！{46}

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ruːlz]
RULES
规则

规则

“ [ə; eɪ]
“ A
” 一个

“一个

[ˌɑːr 'iː] [ðeɪ] - [kʊkt] [ɔːl] [rɔːŋ] , [ɔːr] [koʊld] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] ? -
RE they ' cooked all wrong , or cold , or anything ? '
关于 他们 - 煮熟 全部 错误的 , 或者 寒冷的 , 或者 任何事物 ? -

是“完全煮错了，还是冷了，或者其他什么原因”?

” [æskt] ['dʒoʊzi] ['mɪstʃɪvəsli] [frʌm; frəm] [grɛtəs] [raɪt] - [hænd] [saɪd] .
” asked Josy mischievously from Gretta's right - hand side .
” 问 乔西 顽皮地 从 格雷塔的 正确的 - 手 边 .

“乔西从格雷塔的右边调皮地问道。”

“ [noʊ] , [ðeə(r)] ['veri] [naɪs] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['teɪbl] - [kəm'pænjən] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʃiː; ʃi]
“ No , they're very nice , ” said her table - companion , determined not to show she
” 不 , 它们是 非常 好的 , ” 说 她 桌子 - 伴侣 , 决定 不是 到 展示 她
['maɪndɪd] ['biːɪŋ] [tiːzd] .
minded being teased .
有思想 存在 戏弄 .

“不，他们人很好，”她的同桌说道，决心不让自己表现出介意被取笑。

“ ['mɑː^əu] ” — ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] , [huː] [sæt] ['iːtɪŋ] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] ,
“ Margot ” — turning to her cousin , who sat eating bread - and - butter ,
” 玛戈特 ” — 转弯 到 她 表哥 , WHO 卫星 吃 面包 - 和 - 黄油 ,

“玛戈特”——她转向正在吃涂了黄油的面包的表妹，

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['sɑːləm] [ɪk'spreʃ(ə)n] — “ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [laɪk] ['evriθɪŋ]
and wearing an unusually solemn expression — “ how do you like everything
和 穿着 一个 异常地 庄严 表达 — “ 如何 做 你 喜欢 一切
?
?
?

他脸上带着异常严肃的表情——“你们觉得一切都好吗？”

[wʌt] ['gɜːlz] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː; tə] ? ”
What girls have you talked to ? ”
什么 女孩们 有 你 谈话 到 ? ”

你跟哪些女生聊过天?

“ [aɪm] [nɑːt] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] , ” [sed] ['mɑː^əu] [dɪ'saɪdɪdli] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [pɪŋk] ,
“ I'm not so sure that I like it at all , ” said Margot decidedly , looking very pink ,
” 我是 不是 所以 当然 那 我 喜欢 它 在 全部 , ” 说 玛戈特 绝对地 , 寻找 非常 粉色的 ,

“我不太确定我是否喜欢它，”玛格特斩钉截铁地说，脸颊泛起红晕。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃɪn] ['ræðər] ['ɑ:bstɪnətli] .
and setting her chin rather obstinately .
和 环境 她 下巴 相当 顽固地 .

她倔强地抬起下巴。

“ [aɪv] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:rl] [kɔ:ld] ['stelə] ,
“ I've been talking to a girl called Stella ,
“ 我已经 到过 说 到 一个 女孩 称为 斯特拉 ,

“我一直在和一个叫斯特拉的女孩聊天，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ðoʊ] [wɪə(r)] ['sɪmpli] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ku:p] [ʌp] !
and it seems as though we're simply going to be cooped up !
和 它 似乎 作为 尽管 是 简单地 去 到 是 被困住 向上 !

看来我们只能被困在家里了!

['sɪtɪŋ] [ɪn][laɪnz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] ['evriθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:pər][taɪm] !
Sitting in lines , you know , and doing everything at the proper time !
坐着 在 线条 , 你 知道 , 和 正在做 一切 在 这 恰当的 时间 !

你知道，就是排队，而且要在规定的时间内完成所有事情!

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] — — ”
It doesn't seem — — ”
它 不 似乎 — — ”

似乎并非如此——”

“ [oʊ] , [bʌt; bət]['mɑ:^əu] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['grɛtə] ,
“ Oh , but Margot ! ” exclaimed Gretta ,
“ 哦 , 但 玛戈特 ! ” 惊呼 格雷塔 ,

“哦，可是玛戈特！”格雷塔惊呼道。

['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv] [tɔ:k] [wʌz; wəz] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðer; ðər]
thankful that the buzz of talk was rendering it impossible for their
感恩 那 这 嗡嗡声 的 讲话 曾是 渲染 它 不可能的 为了 他们的
[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ˌoʊvər'hɜ:rd] ;
conversation to be overheard ;
对话 到 是 无意中听到 ;

庆幸周围的谈话声使得他们的谈话不可能被别人听到;

“ [its] ['oʊnli] [sku:l] [weɪz] , [ju:; jʊ] [noʊ] . { - }
“ it's only school ways , you know . { 47 }
“ 它是 仅有的 学校 方式 , 你 知道 . { - }

“这只是学校里的方式，你知道的。”{47}

['evriwʌn] [els] [laɪks] [ˌaɪ 'ti:] .
Everyone else likes it .
每个人 别的 点赞 它 .

其他人都很喜欢。

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðeɪ] [du:] ,
If you look at them you can see they do ,
如果 你 看 在 他们 你 能 看 他们 做 ,

你仔细观察就会发现，他们的确如此。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs][gɜ:rl][nekst][ˌem 'i:] .
and there's such a nice girl next me .
和 有 这样的 一个 好的 女孩 下一个 我 .

而且我旁边这位女孩人真好。

[hɜ:r; hər] ['neɪmz] ['dʒoʊzi] , [ænd; ənd] — — ”
Her name's Josy , and — — ”
她 名字 乔西 , 和 — — ”

她叫乔西，而且——”

“ [jes] , [duː] [tel] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [sed] ['dʒoʊzi] ,

“	**Yes**	**,**	**do**	**tell**	**your**	**cousin**	**to**	**look**	**at**	**me**	**,**	**”**	**declared**	**the**	**said**	**Josy**	**,**
”	是的	,	做	告诉	你的	表哥	到	看	在	我	,	”	声明	这	说	乔西	,

“是的，请你让你的表弟看着我，”乔西说道。

['stretʃɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] [fɪst] [ə'krɔːs] , [ænd; ənd]['fɜːrmli] ['ʃeɪkɪŋ] ['mɑː^əu] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

stretching	**a**	**friendly**	**fist**	**across**	**,**	**and**	**firmly**	**shaking**	**Margot**	**by**	**the**	**hand**	**.**
伸展	一个	友好的	拳头	穿过	,	和	牢牢	摇晃	玛戈特	经过	这	手	.

他友好地伸出拳头，用力握住玛格特的手。

“ [aɪm] [hed] [ʌv; əv][jʊr; jər]['dɔːrmər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][æz; əz] [jʊə(r)]

“	**I'm**	**head**	**of**	**your**	**dormer**	**,**	**you**	**know**	**,**	**and**	**you'll**	**have**	**to**	**do**	**as**	**you're**
”	我是	头	的	你的	天窗	,	你	知道	,	和	你会	有	到	做	作为	你是

[toʊld] .

told	**.**
讲述	.

“我是你们宿舍的舍监，你们得听我的。”

[hæz; həz] ['eniwʌn] [æskt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ['skræmbld] [egz] ? ”

Has	**anyone**	**asked**	**you**	**if**	**you**	**like**	**scrambled**	**eggs**	**? ”**
有	任何人	问	你	如果	你	喜欢	打乱	鸡蛋	? ”

有人问过你喜不喜欢炒鸡蛋吗?

“ [aɪv] ['iːtn] [ðem; ðəm] , [soʊ] [ɪts] ['prɪti] [pleɪn] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑː^əu] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌfəli] [pər'hæps] ,

“	**I've**	**eaten**	**them**	**,**	**so**	**it's**	**pretty**	**plain**	**,**	**”**	**replied**	**Margot**	**,**	**a**	**little**	**huffily**	**perhaps**	**,**
”	我已经	吃	他们	,	所以	它是	漂亮的	清楚的	,	”	回复	玛戈特	,	一个	小的	气呼呼地	也许	,

“我已经吃过了，所以味道很普通，”玛格特回答道，语气中或许带着一丝恼火。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] - [spiːtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [sɜːrvd] [tuː; tə] [smuːð] [hɜːr; hər] ['rʌfld]

for	**the**	**first**	**part**	**of**	**Josy's**	**speech**	**had**	**not**	**served**	**to**	**smooth**	**her**	**ruffled**
为了	这	第一的	部分	的	-	演讲	有	不是	服务	到	光滑的	她	褶皱的

['fɛðɚz] .

feathers	**.**
羽毛	.

乔西讲话的前半部分并没有平息她烦躁的情绪。

“ [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['betər] [wʌnz] [maɪ'self] , [ðoʊ] ; [nɑːt][soʊ] ['skwɑːʃi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr]

“	**I**	**can**	**make**	**better**	**ones**	**myself**	**,**	**though**	**;**	**not**	**so**	**squashy**	**,**	**and**	**with**	**more**
”	我	能	制作	更好的	一个	我	,	尽管	;	不是	所以	软绵绵的	,	和	和	更多的

['bʌtər] [ɑːn][ðə; ði] [toʊst] !

butter	**on**	**the**	**toast**	**!**
黄油	在	这	吐司	!

“不过我自己可以做出更好的；不会那么软塌塌的，而且吐司上还会涂更多的黄油！”

” ['dʒoʊzi] [geɪv] [ə; eɪ] [skwiːk] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

”	**Josy**	**gave**	**a**	**squeak**	**of**	**joy**	**.**
”	乔西	给予	一个	吱	的	喜悦	.

乔西高兴地叫了一声。

“ [aɪ] [seɪ] !

“	**I**	**say**	**!**
”	我	说	!

“我说！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'laɪtɪdli] ; “ [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] !

”	**she**	**said**	**delightedly**	**;**	**“**	**I**	**wish**	**you'd**	**teach**	**me**	**!**
”	她	说	欣喜地	;	“	我	希望	你会	教	我	!

她高兴地说：“我希望你能教我！”

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] ? ”

Where	**did**	**you**	**learn**	**?**	**”**
在哪里	做过	你	学习	?	”

你在哪里学的?

“ [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [ɔː'streɪliə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['ænsər] ['mɑː^əu] .
“ I learned in Australia , of course , ” answered Margot .
” 我 学习 在 澳大利亚 , 的 课程 , ” 回答 玛戈特 .

“当然，我是在澳大利亚学的，”玛格特回答道。

“ [maɪ] ['mʌðər] [tɔːt] [ˌem 'iː] ; [its] ['pɜːrfɪktli] ['iːzi] .
“ My mother taught me ; it's perfectly easy .
” 我的 母亲 教授 我 ; 它是 完美 简单的 .

“我妈妈教我的；这很简单。”

[lʊk] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [wen] [dʌz] [ðə; ði][poʊst][goʊ] ?
Look here , if you don't mind , when does the post go ?
看 这里 , 如果 你 不 头脑 , 什么时候 做 这 邮政 去 ?

请问，如果您不介意的话，邮件什么时候发出?

[aɪv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [tiː] , [ænd; ənd] [its] ['fraɪtfəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ə; eɪ] ['letər] [hoʊm]
I've finished my tea , and it's frightfully important that I should send a letter home
我已经 完成的 我的 茶 , 和 它是 可怕地 重要的 那 我 应该 发送 一个 信 家
.
:
.

我喝完了茶，现在有一件非常重要的事情要给我家写信。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [riːtʃ] [jɔːk] [baɪ] — — ”
It must reach York by — — ”
它 必须 抵达 约克 经过 — — ”

它必须通过——到达约克

“ [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [raɪt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ” [sed] ['dʒoʊzi] , ['ræðər] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ]['mɑːrgoʊ] {
“ Oh , but you can't write this evening , ” said Josy , rather taken aback by Margo {
” 哦 , 但 你 不能 写 这 晚上 , ” 说 乔西 , 相当 已采取 背 经过 玛戈 {
- }
48 }
- }

“哦，但是你今晚不能写作，”乔西说道，她对玛戈{48}感到有些惊讶。

[tiː] [dɪ'saɪsɪv] [toʊnz]
t's decisive tones
是的 决定性 音调

它果断的语气

; “ [juːv] ['nʌθɪŋ] [ˌʌn'pækt] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
; “ you've nothing unpacked , have you ?
; “ 你已经 没有什么 拆开包装 , 有 你 ?

“你什么都没拆封，是吗？”

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [raɪt] ['aʊər; ɑːr] ['letərz] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ; [its] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”
Besides , we write our letters on Sunday ; it's the day for it . ”
除了 , 我们 写 我们的 信件 在 星期日 ; 它是 这 天 为了 它 . ”

此外，我们都在星期天写信；星期天是写信的最佳时机。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] , ” [pə'sistid] ['mɑː^əu] .
“ But that's not the same , ” persisted Margot .
” 但 那就是 不是 这 相同的 , ” 持续 玛戈特 .

“但这不一样，”玛戈特坚持道。

“ [maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [ɪk'spekt][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
“ My mother will expect to hear from me ,
” 我的 母亲 将要 预计 到 听到 从 我 ,

“我母亲会期待收到我的消息，

[ænd; ənd] — — ” [hɜ:r; hər] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔ:rt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] -

and	—	—	”	Her	speech	was	cut	short	by	the	sudden	rising	of	the	house	-
和	—	—	”	她	演讲	曾是	切	短的	经过	这	突然	上升	的	这	房子	-

['mɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

“然后——”她的话被女舍监突然起身打断了。

[nɜ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz][æt; ət][bəuθ][teiblz] ['fɑ:loʊd] [su:t] ,

Nurse	and	the	girls	at	both	tables	followed	suit	,
护士	和	这	女孩们	在	两个都	表格	随后	套装	,

护士和两桌的女孩们都跟着做了。

[ænd; ənd] [wen] [greɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ðoʊz] ['nɪrəst] [ðə; ði] [dɔ:r] [kə'menst] [tu:; tə][faɪl] [aʊt][ʌv; əv]

and	when	grace	was	said	those	nearest	the	door	commenced	to	file	out	of
和	什么时候	优雅	曾是	说	那些	最近的	这	门	开始	到	文件	出去	的

[ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:rdərli] [ænd; ənd]['saɪlənt] [wei] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] .

the	room	in	the	same	orderly	and	silent	way	as	they	had	entered	.
这	房间	在	这	相同的	秩序	和	沉默的	方式	作为	他们	有	进入	.

祷告完毕后，离门口最近的人开始像进来时一样，有条不紊、静悄悄地鱼贯走出房间。

“ [æsk] [mɪs] [ri:d] , ['mɑ:^əu] ! ” [sə'dʒestɪd] ['grɛtə] .

“	Ask	Miss	Read	,	Margot	!	”	suggested	Gretta	.
“	问	错过	读	,	玛戈特	!	”	建议	格雷塔	.

“去问问里德小姐吧，玛格特！”格雷塔建议道。

“ [ʃi:l] [tel] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪ] ! ”

“	She'll	tell	you	if	you	may	!	”
“	壳	告诉	你	如果	你	可能	!	”

“如果你愿意，她会告诉你的！”

“ [aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] - [æsk] - [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [sed] ['mɑ:^əu][ɪn] [haɪ] ['dʌdʒən] ;

“	I'm	not	going	to	'	ask	'	about	such	a	thing	,	”	said	Margot	in	high	dudgeon	;
“	我是	不是	去	到	-	问	-	关于	这样的	一个	事物	,	”	说	玛戈特	在	高的	怒气	;

“我才不会去‘问’这种事呢，”玛戈气愤地说；

“ [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][kɑ:nt] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] , [ɪn'di:d] !

“	as	though	I	can't	write	a	letter	to	my	mother	,	indeed	!
“	作为	尽管	我	不能	写	一个	信	到	我的	母亲	,	的确	!

“好像我不能给妈妈写信似的，真是的！”

[aɪm]['goʊɪŋ] [streɪt] [tu:; tə] [ðæt] ['dɔ:rmətɔ:ri] - [pleɪs] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [maɪ][bɑ:ksɪz][hæv; həv] [gɔ:n] [ʌp] .

I'm	going	straight	to	that	dormitory	-	place	to	see	if	my	boxes	have	gone	up	.
我是	去	直的	到	那	宿舍	-	地方	到	看	如果	我的	盒子	有	已消失	向上	.

我要直接去宿舍看看我的箱子有没有被运上去。

['enihaʊ] , [aɪv] [ə; eɪ][poʊst][kɑ:rd][ɪn][maɪ][bæg] ; ['ðætəl] [bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] !

Anyhow	,	I've	a	post	card	in	my	bag	;	that'll	be	better	than	nothing	!
无论如何	,	我已经	一个	邮政	卡片	在	我的	包	;	那将	是	更好的	比	没有什么	!

总之，我包里有张明信片；总比没有强！

” [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hi:l] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] ,

”	She	turned	on	her	heel	as	she	spoke	,
”	她	转向	在	她	脚跟	作为	她	辐	,

她一边说话一边转身。

[ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði] [sterz] [waɪl] ['grɛtə] [lʊkt] [ʌn'i:zɪli] ['æftər][hɜ:r; hər] .

and	ran	up	the	stairs	while	Gretta	looked	uneasily	after	her	.
和	跑	向上	这	楼梯	尽管	格雷塔	看起来	不安地	后	她	.

然后她跑上楼去，格雷塔不安地看着她离去的背影。

" [kʌm] [bæk] , [juː; jʊ] [nuː] [tʃaɪld] ! — ['mɑː^əu] ['flemɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Come back , you new child ! — Margot Fleming , isn't it ?
" 来 后退 , 你 新的 孩子 ! — 玛戈特 弗莱明 , 不是 它 ?

"回来吧，你这新来的孩子！——是玛格特·弗莱明说的，对吧？"

" [kɔːld] [ðə; ði] [hed] [gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,
" called the head girl from the tail of the procession ,
" 称为 这 头 女孩 从 这 尾巴 的 这 游行 ,

"队伍末尾的女队长喊道，"

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['fɪgjər] .
as she caught sight of the flying figure .
作为 她 捕捉 视线 的 这 飞行 数字 .

当她看到那个飞翔的身影时。

" [its] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːmitriz] [naʊ] ! { - }
" It's against the rules to go to the dormitories now ! { 49 }
" 它是 反对 这 规则 到 去 到 这 宿舍 现在 ! { - }

"现在去宿舍是违反规定的！"{49}

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ruːlz] , " [sed] ['mɑː^əu] , ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪm'fætɪkli] [frʌm; frəm]
" I don't believe in rules , " said Margot , turning and speaking emphatically from
" 我 不 相信 在 规则 , " 说 玛戈特 , 转弯 和 请讲 强调地 从
[ðə; ði][tɑːp] [ster] ,
the top stair ,
这 顶部 楼梯 ,

"我不相信规矩，"玛戈特说着，转身从楼梯顶端大声说道。

" [ə'baʊt] ['sɪli] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , [aɪ] [miːn] .
" about silly things like that , I mean .
" 关于 愚蠢的 事物 喜欢 那 , 我 意思是 .

"我是说，关于这类愚蠢的事情。"

[aɪm]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][poʊst][kɑːrd] , [ænd; ənd] [aɪv] ['sɪmpli] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
I'm going for a post card , and I've simply got to have it .
我是 去 为了 一个 邮政 卡片 , 和 我已经 简单地 得到 到 有 它 .

我要买一张明信片，我一定要买到它。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rɪ'zjuːmd] [hɜːr; hər] ['ʌpwərd] ['dʒɜːrni] .
" She turned again , and resumed her upward journey .
" 她 转向 再次 , 和 恢复 她 向上 旅行 .

她再次转身，继续向上攀登。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] [raɪt] [tuː; tə] ['mʌðər] !
" But you don't mean to say you won't let me write to mother !
" 但 你 不 意思是 到 说 你 惯于 让 我 写 到 母亲 !

"但你不会是说你不让我给妈妈写信吧！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] — ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [tʃiːks] , [ə; eɪ][poʊst][kɑːrd]
" she exclaimed three minutes later — standing with flaming cheeks , a post card
" 她 惊呼 三 分钟 之后 — 常设 和 炽盛 脸颊 , 一个 邮政 卡片
[klʌtʃt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] — [tuː; tə] [mɪs] [riːd] ,
clutched in her hand — to Miss Read ,
紧握 在 她 手 — 到 错过 读 ,

"三分钟后，她脸颊通红，手里紧紧攥着一张明信片，对里德小姐喊道："

[huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ˌʌp'sterz] ,
who had followed her upstairs ,
WHO 有 随后 她 楼上 ,

谁跟着她上了楼，

[ænd; ənd] [naʊ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [twelv] - [jɪr] - [oʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv]

and	now	gazed	at	the	independent	twelve	-	year	-	old	with	a	face	of
和	现在	凝视	在	这	独立的	十二	-	年	-	老的	和	一个	脸	的

[ˌʌndɪs'gaɪzd] [sər'praɪz] ; “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [soʊ] — — ”

undisguised	surprise	;	“	because	,	if	so	—	—	”
不加掩饰的	惊喜	;	“	因为	, 如果	所以	—	—	”	

他现在用毫不掩饰的惊讶目光凝视着这位独立自主的十二岁男孩；“因为，如果真是这样——”

“ [ðə; ði] [skuːl] [ruːl] [ɪz] [ðæt] ['letərz] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [hoʊm] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] , ” [sed] [ðə; ði] [haʊs] -

“	The	school	rule	is	that	letters	are	written	home	on	Sundays	,	”	said	the	house	-
“	这	学校	规则	是	那	信件	是	书面	家	在	星期日	,	”	说	这	房子	-

['mɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

“学校规定，给家里写信的时间是星期天，”舍监说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [ruːlz] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

“	You	have	come	here	to	obey	the	rules	,	haven't	you	?
“	你	有	来	这里	到	服从	这	规则	,	还没有	你	?

“你们来这里是为了遵守规则，对吧？”

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [juː; jʊ][hæv; həv]['broʊkən] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔːl'redi] — ['moʊstli] [wɪ'ðaʊt]

But	,	unfortunately	,	you	have	broken	several	of	them	already	—	mostly	without
但	,	很遗憾	,	你	有	破碎的	一些	的	他们	已经	—	大多	没有

['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

knowing	it	,
会心	它	,

但不幸的是，你已经违反了其中好几条——而且大多是你不自知的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [breɪk] [ðɪs] [wʌn] . ”

of	course	—	and	now	you	want	to	break	this	one	.	”
的	课程	—	和	现在	你	想	到	休息	这	一	.	”

当然——而现在你想打破这个规则。”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [breɪk] [ruːlz] , ” [sed] ['mɑː^əu] ['pæʃənətli] , “ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp]

“	I	don't	want	to	break	rules	,	”	said	Margot	passionately	,	“	but	I	want	to	keep
“	我	不	想	到	休息	规则	,	”	说	玛戈特	热情地	,	“	但	我	想	到	保持

[maɪ] ['prɑːmɪs] . ”

my	promise	.	”
我的	承诺	.	”

“我不想违反规则，”玛戈激动地说，“但我想要信守承诺。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] — — ? ” [æskt] [mɪs] [riːd] ['sloʊli] .

“	And	that	was	—	—	?	”	asked	Miss	Read	slowly	.
“	和	那	曾是	—	—	?	”	问	错过	读	缓慢地	.

“然后呢——？”里德小姐缓缓问道。

“ [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['mʌðər] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['staːtiŋ] , - [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] -

“	I	said	to	mother	as	the	train	was	starting	,	'	I'm	going	to	write	to	-
“	我	说	到	母亲	作为	这	火车	曾是	开始	,	-	我是	去	到	写	到	-

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

“火车启动时，我对母亲说：‘我今晚要写信，’”

- [soʊ][aɪ][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] . { - }

'	so	I	must	do	it	.	{	50	}
-	所以	我	必须	做	它	.	{	-	}

所以我必须这么做。{50}

[wɒts] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ruːl] [laɪk] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv] [jɔːrz] ; [ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] ['eni]

What's **the** **sense** **of** **making** **a** **rule** **like** **this** **one** **of** **yours** **;** **there** **doesn't** **seem** **any**

是什么 这 感觉 的 制作 一个 规则 喜欢 这 一 的 你的 ; 那里 不 似乎 任何

['riːz(ə)n] ！ ”

reason **！** **”**

原因 ！ ”

你制定这样一条规则有什么意义呢？似乎没有任何道理！

“ [aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , ” [sed] [mɪs] [riːd] , ['spiːkɪŋ]

“ **I** **can** **quite** **see** **that** **you** **don't** **understand** **the** **reason** **,** **”** **said** **Miss** **Read** **,** **speaking**

“ 我 能 相当 看 那 你 不 理解 这 原因 , ” 说 错过 读 , 请讲

['veri] ['kwaɪətli] ,

very **quietly** **,**

非常 悄悄 ,

“我完全看得出来你不明白其中的原因，”里德小姐轻声说道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] .

“ **but** **I'll** **try** **to** **explain** **things** **if** **you** **will** **listen** **.**

“ 但 患病的 尝试 到 解释 事物 如果 你 将要 听 .

“但如果你愿意听，我会试着解释一下。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['twenti] - [fɔːr] ['bɔːdəz] [hɪr] ,

There **are** **twenty** **-** **four** **boarders** **here** **,**

那里 是 二十 - 四 寄宿生 这里 ,

这里有二十四名寄宿生。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [liːv] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] ,

and **if** **I** **gave** **leave** **to** **one** **of** **them** **to** **write** **a** **letter** **,**

和 如果 我 给予 离开 到 一 的 他们 到 写 一个 信 ,

如果我允许他们中的一人写信，

[aɪ][mʌst; məst]['nætʃ(ə)rəli] [gɪv] [liːv] [tuː; tə][ɔːl] ,

I **must** **naturally** **give** **leave** **to** **all** **,**

我 必须 自然 给 离开 到 全部 ,

我自然要准许所有人，

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] ['twenti] - [fɔːr] ['gɜːlz] [wʊd] [niːd] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəl] [frʌm; frəm][bɑːksɪz] [ðæt] [ɑːr; ər]

which **means** **that** **twenty** **-** **four** **girls** **would** **need** **writing** **material** **from** **boxes** **that** **are**

哪个 方法 那 二十 - 四 女孩们 会 需要 写作 材料 从 盒子 那 是

[nɑːt] [jet] [ˌʌn'pækt] .

not **yet** **unpacked** **.**

不是 然而 拆开包装 .

这意味着二十四名女孩需要从尚未拆封的箱子里取出书写材料。

['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] [ɑːr; ər] ['veri] ['ɔːf(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['piːpəlz] [trʌŋks] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Writing **materials** **are** **very** **often** **at** **the** **bottom** **of** **people's** **trunks** **,** **of** **course** **,**

写作 材料 是 非常 经常 在 这 底部 的 人们的 树干 , 的 课程 ,

当然，书写工具通常都放在人们的行李箱最底部。

[ænd; ənd] [ɪf] ['twenti] - [fɔːr] ['gɜːlz][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ðer; ðər][bɑːksɪz] ,

and **if** **twenty** **-** **four** **girls** **were** **allowed** **upstairs** **to** **turn** **over** **their** **boxes** **,**

和 如果 二十 - 四 女孩们 是 允许 楼上 到 转动 超过 他们的 盒子 ,

如果允许二十四个女孩上楼翻看她们的箱子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

学校里最勇敢的女孩(The Bravest Girl in School)

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [trʌŋks] [ə'gen] [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] ['letərz] ,
and **then** **to** **leave** **their** **trunks** **again** **and** **go** **down** **to** **write** **letters** **,**
和 然后 到 离开 他们的 树干 再次 和 去 向下 到 写 信件 ,

然后他们又把行李箱留下，下楼去写信。

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːmitriz] ,
what **would** **be** **the** **state** **of** **the** **dormitories** **,**
什么 会 是 这 状态 的 这 宿舍 ,

宿舍的状况会如何?

[ænd; ənd] [wen] [wʊd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌn'pækiŋ] [ænd; ənd] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [get] [dʌn] ? ”
and **when** **would** **the** **rest** **of** **the** **unpacking** **and** **arranging** **get** **done** **?** **”**
和 什么时候 会 这 休息 的 这 拆包 和 安排 得到 完毕 ? ”

剩下的拆箱和整理工作什么时候才能完成?

“ [aɪ] [sə'poʊz] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] , ” [sed] ['mɑː^əu] ['fræŋkli] ; “ [bʌt; bət] ,
“ **I** **suppose** **things** **would** **be** **in** **a** **muddle** **,** **”** **said** **Margot** **frankly** **;** **“** **but** **,**
“ 我 认为 事物 会 是 在 一个 混乱 , ” 说 玛戈特 坦率地说 ; “ 但 ,

“我想事情会变得一团糟,”玛戈坦率地说；“但是，

” [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃɪn] [stɪl] [held] [haɪ] , “ ['mʌðər] [wɪl] [ɪk'spekt] — — ”
” **with** **her** **chin** **still** **held** **high** **,** **“** **mother** **will** **expect** **—** **—** **”**
” 和 她 下巴 仍然 握住 高的 , “ 母亲 将要 预计 — — ”

她昂着头，下巴依然高高扬起，“母亲会期望——”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [ri'mɑːkt] [mɪs] [riːd] , [ˌfɔr'stɑːlɪŋ] [hɜːr; hər] ;
“ **I** **don't** **think** **so** **,** **”** **remarked** **Miss** **Read** **,** **forestalling** **her** **;**
“ 我 不 思考 所以 , ” 评论 错过 读 , 阻止 她 ;

“我不这么认为,”里德小姐抢在她前面说道；

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mɪs] ['sleɪtər] [ˌʌndə'stændz] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] [haʊ] [ðə; ði]['gɜːlz] - ['mʌðərz] [fiːl] ,
“ **because** **Miss** **Slater** **understands** **very** **well** **indeed** **how** **the** **girls** **'** **mothers** **feel** **,**
“ 因为 错过 斯莱特 明白 非常 出色地 的确 如何 这 女孩们 - 母亲们 感觉 ,

“因为斯莱特小姐非常了解女孩们母亲的感受，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['æŋkʃəs] .
and **she** **has** **made** **arrangements** **that** **they** **should** **not** **be** **anxious** **.**
和 她 有 制成 安排 那 他们 应该 不是 是 焦虑的 .

她已做出安排，让他们不必担心。

[ə; eɪ][poʊst][kɑːrd][hæz; həz] [bɪn] [sent] [ɔːl'redi] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] — [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['perənts]
A **post** **card** **has** **been** **sent** **already** **to** **your** **mother** **—** **as** **to** **the** **parents**
一个 邮政 卡片 有 到过 发送 已经 到 你的 母亲 — 作为 到 这 父母
[ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] — [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] { - }
of **every** **one** **of** **the** **girls** **—** **to** **say** **that** **you** **have** **{** **51** **}**
的 每一个 一 的 这 女孩们 — 到 说 那 你 有 { - }

已经寄了一张明信片给你母亲——以及所有女孩的父母——告诉她们你拥有{51}

[ə'raɪvd] ['seɪfli] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [raɪt] [jɔːr'selvz] [ɑːn] ['sʌndeɪ] . ”
arrived **safely** **,** **and** **that** **you** **will** **all** **write** **yourselves** **on** **Sunday** **.** **”**
到达的 安全 , 和 那 你 将要 全部 写 你们自己 在 星期日 . ”

平安抵达，你们周日自己写信过来。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] !
“ **Then** **she** **will** **understand** **!**
“ 然后 她 将要 理解 !

“到那时她就会明白了！”

” [broʊk] [ɪn] ['mɑ:^əu] .
” broke in Margot .
” 打破 在 玛戈特 .

“玛戈特突然插话道。”

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] [ðen] , [bʌt; bət][aɪ'd][hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [maɪ'self] . ”
“ Oh , that's all right then , but I'd have liked to have written myself . ”
“ 哦 , 那就是 全部 正确的 然后 , 但 ID 有 喜欢 到 有 书面 我 . ”

“哦，那也行，不过我更希望是我自己写的。”

“ [wel] ” — [mɪs] [ri:d] ['fræŋkli] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] [ə'mju:zmənt] [naʊ] — “ [its] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] ,
“ Well ” — Miss Read frankly showed her amusement now — “ it's a very good thing ,
“ 出色地 ” — 错过 读 坦率地说 显示 她 娱乐 现在 — “ 它是 一个 非常 好的 事物 ,
['mɑ:^əu] ,
Margot ,
玛戈特 ,

“嗯，”里德小姐坦率地表现出她的笑意，“这是一件非常好的事，玛戈特。”

[ðæt] [ðə; ði][poʊst][kɑ:rd][wʌz; wəz][nɑ:t] [left] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [send] ,
that the post card was not left to you to send ,
那 这 邮政 卡片 曾是 不是 左边 到 你 到 发送 ,

那张明信片不是留给你寄的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [læst] [poʊst] [went] [bɪ'fɔ:r] [ti:] ,
for the last post went before tea ,
为了 这 最后的 邮政 去 前 茶 ,

最后一封邮件是在喝茶前发的。

[ænd; ənd] ['eni] ['letər] [sent] [naʊ] [wʊd] [nɑ:t] [ə'raɪv] [ɪn] [jɔ:k] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['i:vnɪŋ] . ”
and any letter sent now would not arrive in York before to - morrow evening . ”
和 任何 信 发送 现在 会 不是 到达 在 约克 前 到 - 明天 晚上 . ”

现在寄出的任何信件，最早也要到明天晚上才能送到约克。”

“ [aɪm] ['sɑ:ri] , ” [sed] ['mɑ:^əu] , ['smaɪlɪŋ] [tu:] .
“ I'm sorry , ” said Margot , smiling too .
“ 我是 对不起 , ” 说 玛戈特 , 微笑 也 .

“对不起，”玛格特笑着说。

“ [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd][ˌem 'i:][nɑ:t] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [du:][ju:; jʊ] ?
“ You don't mind me not understanding , do you ?
“ 你 不 头脑 我 不是 理解 , 做 你 ?

你不介意我不懂吧?

[aɪm][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] [sku:lz] , [ju:; jʊ] [si:] . ”
I'm not used to schools , you see . ”
我是 不是 用过的 到 学校 , 你 看 . ”

你知道，我不习惯学校的生活。

“ [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ru:lz] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [æz; əz] [jʊə(r)] ['oʊnli]
“ I don't see how you can understand the rules all at once , as you're only
“ 我 不 看 如何 你 能 理解 这 规则 全部 在 一次 , 作为 你是 仅有的
[twelv] ,
twelve ,
十二 ,

“我不明白你怎么能一下子就理解所有规则，你才十二岁。”

[ju:; jʊ] [noʊ] , ” [ri'mɑ:kt] [mɪs] [ri:d] ['tʃɪrfəli] , “ [bʌt; bət] [wi:l] [bi:; bi] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ɪf] [ju:l]
you know , ” remarked Miss Read cheerfully , “ but we'll be quite satisfied if you'll
你 知道 , ” 评论 错过 读 愉快地 , “ 但 出色地 是 相当 使满意 如果 你会
[dʒʌst] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] ,
just obey them ,
只是 服从 他们 ,

“你知道，”里德小姐愉快地说道，“但只要你服从他们，我们就很满意了。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] [ðæt] [ðeɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] ['grædʒuəli] .

and	make	up	your	mind	that	they'll	have	to	be	understood	gradually	.
和	制作	向上	你的	头脑	那	他们会	有	到	是	理解	逐步地	.

你要下定决心，必须循序渐进地去理解他们。

[juːl] [faɪnd] [ðæts] [ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] . ”

You'll	find	that's	the	best	way	to	set	to	work	.	”
你会	寻找	那就是	这	最好的	方式	到	放	到	工作	.	”

你会发现这是开展工作的最佳方式。

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [traɪ] , ” ['mɑːˌəu] [said] .

“	All	right	,	I'll	try	,	”	Margot	sighed	.
“	全部	正确的	,	患病的	尝试	,	”	玛戈特	叹了口气	.

“好吧，我试试。”玛戈叹了口气。

“ [haʊ] ['meni] [hæv; həv] [aɪ] ['broʊkən] [ɔːl'redi] ?

“	How	many	have	I	broken	already	?
“	如何	许多	有	我	破碎的	已经	?

“我已经打破了多少个？”

[aɪl] [duː] [maɪ] [best] ; ['riːəli] , [aɪ] [wɪl] . ”

I'll	do	my	best	;	really	,	I	will	.	”
患病的	做	我的	最好的	;	真的	,	我	将要	.	”

我会尽我所能，真的。

“ [ðen] [pliːz] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn] [maɪ] ['æbsəns] [ðə; ði] [hed] ['gɜːlz] ['ɔːrdərz] [mʌst; məst] [biː; bi] [əu'beid]

“	Then	please	remember	that	in	my	absence	the	head	girl's	orders	must	be	obeyed
“	然后	请	记住	那	在	我的	缺席	这	头	女孩们	订单	必须	是	服从

— [ʃiː; ʃi] [teɪks] [maɪ] [pleɪs] ,

—	she	takes	my	place	,
—	她	需要	我的	地方	,

“那么请记住，在我不在的时候，必须服从女学生会长的命令——她代替我的位置。”

[juː; jʊ] [siː] — ['ɔːlsoʊ] , [wʌn] [ʌv; əv] ['nɜːsɪz] [ruːlz] [ɪz] { - }

you	see	—	also	,	one	of	nurse's	rules	is	{	52	}
你	看	—	还	,	一	的	护士的	规则	是	{	-	}

你看——还有，护士的一条规则是{52}

[ðæt] [ðə; ði] ['dɔːmitriz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['gɜːlz] [wɪ'ðaʊt] [liːv] [ɪk'sept] [æt; ət]

that	the	dormitories	are	not	to	be	visited	by	girls	without	leave	except	at
那	这	宿舍	是	不是	到	是	到访	经过	女孩们	没有	离开	除了	在

['sɜːrt(ə)n] [taɪmz] .

certain	times	.
肯定	时代	.

除特定时间外，女生未经许可不得进入宿舍。

['helən] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] , [juːl] [rɪ'membər] .

Helen	told	you	that	,	you'll	remember	.
海伦	讲述	你	那	,	你会	记住	.

海伦告诉过你，你会记住的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] ['ɪntrəst] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðiːz] [θɪŋz] ;

It	will	be	to	your	own	interest	,	you	know	,	to	remember	these	things	;
它	将要	是	到	你的	自己的	兴趣	,	你	知道	,	到	记住	这些	事物	;

记住这些事情对你自身有好处；

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'reɪndʒmənts] [soʊ] [ðæt]

a	number	of	people	can't	live	together	without	making	certain	arrangements	so	that
一个	数字	的	人们	不能	居住	一起	没有	制作	肯定	安排	所以	那

[ðə; ði] [wiːlz] [rʌn] ['smuːðli] .

the	wheels	run	smoothly	.
这	车轮	跑步	顺利	.

许多人如果不能共同生活，就必须做出一些安排，才能使生活顺利进行。

[ɪn] [skuːlz] [ðiːz] [əˈreɪndʒmənts] [ɑːr; ər] [kɔːld] - [ruːlz] .

In	schools	these	arrangements	are	called	'	rules	.
在	学校	这些	安排	是	称为	-	规则	.

在学校里，这些安排被称为“规则”。

- [juːl] [get] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋz] ['veri] [suːn] . ”

'	You'll	get	used	to	things	very	soon	.	”
-	你会	得到	用过的	到	事物	非常	很快	.	”

你很快就会习惯的。

“ [aɪ] [fiːl] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['mɑːˆəu] , ['smaɪlɪŋ] ['breɪvli] .

“	I	feel	more	used	to	them	now	,	I	think	,	”	said	Margot	,	smiling	bravely	.
“	我	感觉	更多的	用过的	到	他们	现在	,	我	思考	,	”	说	玛戈特	,	微笑	勇敢地	.

“我想我现在更习惯它们了，”玛格特勇敢地笑着说。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪd] ['betər] [goʊ] [daʊn] [naʊ] , ['hædnt] [aɪ] ?

“	I	suppose	I'd	better	go	down	now	,	hadn't	I	?
“	我	认为	ID	更好的	去	向下	现在	,	之前没有	我	?

“我想我最好现在下去，不是吗？”

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wəʊnt] [læf] [æt; ət] [ˌem 'iː] . ”

I	hope	the	girls	won't	laugh	at	me	.	”
我	希望	这	女孩们	惯于	笑	在	我	.	”

我希望女孩们不会嘲笑我。

“ [wel] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] ['laɪkli] [tuː; tə] [duː] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [haʊs] - ['mɪstrəs] .

“	Well	,	I	don't	think	they're	a	bit	likely	to	do	that	,	”	said	the	house	-	mistress	.
“	出色地	,	我	不	思考	它们是	一个	少量	可能	到	做	那	,	”	说	这	房子	-	情妇	.

“嗯，我觉得他们不太可能这么做，”女舍监说道。

[hɜːr; hər] [wɜːrdz] [pruːvd] [truː] .

Her	words	proved	true	.
她	字	已证实	真的	.

事实证明她的话是正确的。

[ɑːn] ['mɑːrgoʊz] ['entri] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['evriwʌn] [soʊ] ['bɪzi] [ænd; ənd] [ɪn'tent] [ɑːn]

On	Margot's	entry	into	the	sitting	-	room	she	found	everyone	so	busy	and	intent	on
在	玛格特的	入口	进入	这	坐着	-	房间	她	成立	每个人	所以	忙碌的	和	意图	在

[ɝˈeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] ['væljuəblz] [frʌm; frəm] [ˌʌpˈsterz] ,

arranging	their	valuables	from	upstairs	,
安排	他们的	贵重物品	从	楼上	,

玛戈走进客厅时，发现每个人都忙着把楼上的贵重物品搬下来整理好。

[wer] ['ʌnˈpækiŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['prɑːgres] , [ðæt] [hɜːr; hər] [ˌriːəˈpɪrəns] [wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [baɪ] [noʊ] [wʌn]

where	unpacking	was	in	progress	,	that	her	reappearance	was	noticed	by	no	one
在哪里	拆包	曾是	在	进步	,	那	她	再次出现	曾是	注意到	经过	不	一

[bʌt; bət] ['grɛtə] ,

but	Gretta	,
但	格雷塔	,

当时行李正在整理中，除了格雷塔之外，没有人注意到她的再次出现。

[huː] , ['bɪzɪli] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [smɔːl] [drɔːr] , [kɔːld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

who	,	busily	leaning	over	a	small	drawer	,	called	to	her	cousin	with	delight	.
WHO	,	忙碌地	倾斜	超过	一个	小的	抽屉	,	称为	到	她	表哥	和	喜	.

她一边忙着打开一个小抽屉，一边高兴地喊着她的表妹。

“ ['mɑːˆəu] , [ðɪs] [ɪz] [jɔːrz] ; [dʒʌst] [nekst] [maɪn] .

“	Margot	,	this	is	yours	;	just	next	mine	.
“	玛戈特	,	这	是	你的	;	只是	下一个	矿	.

“玛格特，这是你的；就在我的旁边。”

[wiːv] [tuː; tə] [laɪn] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['peɪpər] , ['helən] [sez] ,

We've	to	line	them	with	paper	,	Helen	says	,
我们已经	到	线	他们	和	纸	,	海伦	说道	,

“我们得在里面垫上纸，”海伦说。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [wiː; wi] [ʌn'pæk] — ['aʊər; ɑːr] ['dɔːrmətɔːriz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [nekst] — [wiː; wi]

and	then	when	we	unpack	—	our	dormitory's	going	to	begin	next	—	we
和	然后	什么时候	我们	解包	—	我们的	宿舍的	去	到	开始	下一个	—	我们

[kæn; kən] [brɪŋ] [daʊn] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [laɪk] . { - }

can	bring	down	anything	we	like	.	{	53	}
能	带来	向下	任何事物	我们	喜欢	.	{	-	}

然后等我们收拾行李的时候——接下来就要搬进宿舍了——我们可以把任何我们喜欢的东西都带下去。{53}

['mɑːˆəu] , [glæd] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] , [θruː] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tæsk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'θuːziæzəm] ,

Margot	,	glad	of	employment	,	threw	herself	into	the	task	with	great	enthusiasm	,
玛戈特	,	高兴的	的	就业	,	扔	她自己	进入	这	任务	和	伟大的	热情	,

[ænd; ənd] [baɪ] ['bedtaɪm] ,

and	by	bedtime	,
和	经过	就寝时间	,

玛格特很高兴能找到工作，她热情满满地投入到工作中，到了就寝时间，

[wen] [ðə; ði] ['ʌn'pækiŋ] [ænd; ənd] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ,

when	the	unpacking	and	arranging	of	her	belongings	was	completed	,
什么时候	这	拆包	和	安排	的	她	财物	曾是	完全的	,

当她的行李全部拆箱整理完毕后，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər] [oʊld] ['tʃɪrf(ə)l] [self] [ə'gen] ,

she	had	begun	to	feel	her	old	cheerful	self	again	,
她	有	开始	到	感觉	她	老的	快乐	自己	再次	,

她开始重新找回了以前那种开朗活泼的自己。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['set(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] , [huː] [siːmd] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ]

and	to	settle	into	the	ways	of	the	other	girls	,	who	seemed	so	very	much
和	到	定居	进入	这	方式	的	这	其他	女孩们	,	WHO	似乎	所以	非常	很多

[æt; ət] [hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

并融入其他女孩的生活方式，她们看起来都非常自在。

[wen] [nɜːrs] [keɪm] [ɪn] ,

When	nurse	came	in	,
什么时候	护士	来了	在	,

护士进来的时候，

[ə'naʊnsɪŋ] ['fɜːrmli] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] [laɪts] [wʊd] [biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] [ænd; ənd] [ðæt]

announcing	firmly	that	in	another	five	minutes	lights	would	be	turned	out	and	that
宣布	牢牢	那	在	其他	五	分钟	灯	会	是	转向	出去	和	那

[ʌn'dresɪŋ] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,

undressing	would	then	have	to	be	completed	in	the	dark	,
脱衣服	会	然后	有	到	是	完全的	在	这	黑暗的	,

他郑重宣布，再过五分钟灯就会关掉，届时脱衣服必须在黑暗中完成。

['grɛtə] ['trembld] [lest] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [lɪft] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] ['vɪgərəs] ['proʊtest] ;

Gretta	trembled	lest	her	cousin	should	lift	a	voice	in	vigorous	protest	;
格雷塔	颤抖	免得	她	表哥	应该	举起	一个	嗓音	在	蓬勃	反对	;

格雷塔浑身颤抖，生怕她的表妹会大声抗议；

[bʌt; bət] ['mɑːˆəu] ['mɪrli] ['skræmbld] ['bɪzɪli] ['ɪntuː] [bed] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] ['kɜːtənz] .

but	Margot	merely	scrambled	busily	into	bed	behind	her	curtains	.
但	玛戈特	仅仅	打乱	忙碌地	进入	床	在后面	她	窗帘	.

但玛格特只是慌慌张张地爬上床，躲在窗帘后面。

“ [oʊ] , [meɪ] [wiː; wi] [tɔːk] [ɪn] [bed] [tuː; tə] - [naɪt] , [nɜːrs] ? ” [æskt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔːrmətɔːri]
“ Oh , may we talk in bed to - night , nurse ? ” asked the head of the dormitory
“ 哦 , 可能 我们 讲话 在 床 到 - 夜晚 , 护士 ? ” 问 这 头 的 这 宿舍
['ɜːrdʒəntli] ;
urgently ;
紧急 ;

“哦，护士，我们今晚可以在床上谈谈吗？”宿舍长急切地问道；

“ [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ðə; ði] [fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv] [tɜːrm] !
“ just for a quarter of an hour , because it's the first night of term !
“ 只是 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 , 因为 它是 这 第一的 夜晚 的 学期 !

“就十五分钟，因为这是开学第一晚！”

[duː] , [duː] [let] [ju: 'es] ! ”
Do , do let us ! ”
做 , 做 让 我们 ! ”

好啊，好啊，让我们来吧！

“ [wel] , ” [sed] [nɜːrs] , [huː] , ['mɑːrʃ(ə)l] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] , [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [pruːf]
“ Well , ” said nurse , who , martial though she might be , was not always proof
“ 出色地 , ” 说 护士 , WHO , 武术 尽管 她 可能 是 , 曾是 不是 总是 证明
[ə'genst] - ['hwiːdlɪŋ] ,
against Josy's wheedling ,
反对 - 哄骗 ,

“嗯，”护士说道，她虽然坚强，但并非总能抵挡住乔西的哄骗。

“ [bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɔːŋgər] !
“ but not a minute longer !
“ 但 不是 一个 分钟 更长 !

“但一分钟也不能再多了！”

” [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] - [blɪs] [bɪ'gæn] !
” She closed the door as she spoke , and fifteen minutes ' bliss began !
” 她 关闭 这 门 作为 她 辐 , 和 十五 分钟 - 极乐 开始 !

她一边说着一边关上了门，十五分钟的幸福时光开始了！

“ [lets] [teɪk] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪts] ['seprətli] ! ” [sə'dʒestɪd] ['stelə] , [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l]
“ Let's take each of the minutes separately ! ” suggested Stella , a trifle
“ 我们来吧 拿 每个 的 这 分钟 分别地 ! ” 建议 斯特拉 , 一个 琐事
[ʌn'skruːpjələsli] ,
unscrupulously ,
不择手段 ,

“我们把每一分钟都分开来看吧！”斯特拉略带不择手段地建议道。

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
from her corner of the room .
从 她 角落 的 这 房间 .

从她房间的角落里。

“ [noʊ] , [wiː; wi] [wəʊnt] ; [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] ; [jʊə(r)] ['weɪstɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ No , we won't ; it isn't fair ; you're wasting a minute by talking about it .
“ 不 , 我们 惯于 ; 它 不是 公平的 ; 你是 浪费 一个 分钟 经过 说 关于 它 .

“不，我们不会；这不公平；你谈论这件事是在浪费时间。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [æsk] { - }
I want to ask { 54 }
我 想 到 问 { - }

我想问{54}

[ðə; ði] [nuː] ['gɜːlz] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [waɪl] [wɪə(r)] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ɪts] [soʊ] ['rɪpɪŋ] ['tɔːkɪŋ] [ɪn]

the	new	girls	all	sorts	of	things	while	we're	alone	,	and	it's	so	ripping	talking	in
这	新的	女孩们	全部	排序	的	事物	尽管	是	独自的	,	和	它是	所以	撕裂	说	在

[bed] ,

bed	,
床	,

新来的女孩们趁我们独处的时候做各种各样的事情，在床上聊天真是太刺激了。

" [ə'naʊnst] ['dʒoʊzi] .

"	announced	Josy	.
"	宣布	乔西	.

“乔西宣布道。”

“ [duː][juː; jʊ] [laɪk] [fiːsts] , [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] ?

“	Do	you	like	feasts	,	and	have	you	any	pocket	-	money	?
“	做	你	喜欢	盛宴	,	和	有	你	任何	口袋	-	钱	?

你喜欢吃大餐吗？你有零花钱吗？

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] ['dɔːrmər][tuː; tə][biː; bi][ɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn'dʒenjuəsli] ,

This	is	a	ripping	dormer	to	be	in	,	you	know	,	"	she	added	ingenuously	,
这	是	一个	撕裂	天窗	到	是	在	,	你	知道	,	"	她	额外	巧妙地	,

“你知道，住在这个阁楼里感觉棒极了，”她天真地补充道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm]['oʊldɪst][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['riːəli] [bɪg][gɜːrl] [hɪr] [tuː; tə]['ɔːrdər]

“	because	I'm	oldest	in	it	,	and	there	isn't	any	really	big	girl	here	to	order
“	因为	我是	最老	在	它	,	和	那里	不是	任何	真的	大的	女孩	这里	到	命令

[ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ! "

us	about	!	"
我们	关于	!	"

“因为我是队里年纪最大的，而且这里也没有哪个大姑娘可以对我们发号施令！”

“ [wɪə(r)] [mɔːr] ['ʌndər] [nɜːrs] , [ðoʊ] , [daʊn] [hɪr] , " [kə'rektɪd] ['stelə] , “ [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbiːz]

“	We're	more	under	nurse	,	though	,	down	here	,	"	corrected	Stella	,	“	and	the	babies
“	是	更多的	在下面	护士	,	尽管	,	向下	这里	,	"	已更正	斯特拉	,	“	和	这	婴儿

[ɑːr; ər][dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] ,

are	just	opposite	,
是	只是	对面的	,

“不过，我们这里更受护士管束，”斯特拉纠正道，“而婴儿们的情况则恰恰相反。”

[soʊ][wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] [mʌtʃ] [nɔɪz] . "

so	we	can't	make	much	noise	.	"
所以	我们	不能	制作	很多	噪音	.	"

所以我们不能发出太大的声音。

“ [bʌt; bət] [nɜːrs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [brɪk] [æt; ət] [wiːk] - ['ɛndz] !

“	But	nurse	is	a	perfect	brick	at	week	-	ends	!
“	但	护士	是	一个	完美的	砖	在	星期	-	结束	!

“但是护士周末简直就是个完美的砖头！”

" ['dʒoʊzi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['ʌŋkʃn] .

"	Josy	spoke	with	unction	.
"	乔西	辐	和	功能	.

乔西说话时充满热情。

“ [ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː 'es] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] , ['evri] ['sætərdeɪ] [naɪt] [læst] [tɜːrm] ,

“	She	gave	us	ten	minutes	to	talk	in	,	every	Saturday	night	last	term	,
“	她	给予	我们	十	分钟	到	讲话	在	,	每一个	周六	夜晚	最后的	学期	,

“上学期每个星期六晚上，她都给我们十分钟时间发言，

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [maɪnd][ðə; ði]['dɔːrmər] [fiːst] [ə; eɪ][skræp] ! "

and	didn't	mind	the	dormer	feast	a	scrap	!	"
和	没有	头脑	这	天窗	盛宴	一个	废料	!	"

连阁楼里的残羹剩饭都不介意！

“ [duː][juː; jʊ][hæv; həv] [fiːsts] ?
“ Do you have feasts ?
“ 做 你 有 盛宴 ?

你们有宴席吗?

[wʌt] [fʌn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑː^əu] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] ['kɜːtənz]
What fun ! ” exclaimed Margot , sitting up in bed and peeping through her curtains
什么 乐趣 ! ” 惊呼 玛戈特 , 坐着 向上 在 床 和 偷窥 通过 她 窗帘
['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
into the darkness .
进入 这 黑暗 .

“真有趣！”玛格特惊呼道，她从床上坐起来，透过窗帘向黑暗中窥视。

“ [wiːv] [gɑːt] ['mʌni] , ['hævnt] [wiː; wi] , ['grɛtə] ?
“ We've got money , haven't we , Gretta ?
“ 我们已经 得到 钱 , 还没有 我们 , 格雷塔 ?

“我们有钱，对吧，格雷塔？”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][wʌn] [ðɪs] [tɜːrm] , ['stelə] ? ”
Shall we have one this term , Stella ? ”
将 我们 有 一 这 学期 , 斯特拉 ? ”

这学期我们吃一次吧，斯特拉?

“ [dəunt][æsk][ˌem 'iː] !
“ Don't ask me !
“ 不 问 我 !

“别问我！”

” [rɪ'plaɪd] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] [dɪ'dʒektɪdli] .
” replied that young woman dejectedly .
” 回复 那 年轻的 女士 沮丧地 .

“那位年轻女子沮丧地回答道。”

“ [aɪ][goʊ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [wiːk] - ['ɛndz] ; [wiː; wi]['oʊnli][lɪv; laɪv][faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] .
“ I go home for week - ends ; we only live five miles away .
“ 我 去 家 为了 星期 - 结束 ; 我们 仅有的 居住 五 英里 离开 .

“我周末回家；我们家离家只有五英里。”

[aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [fʌn] .
I'm out of nearly all the fun .
我是 出去 的 几乎 全部 这 乐趣 .

我几乎失去了所有的乐趣。

[aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][æn; ən] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] ['bɔːrdər] ;
I'd rather be an out - and - out boarder ;
ID 相当 是 一个 出去 - 和 - 出去 边境 ;

我宁愿做个彻头彻尾的寄宿生；

[juː; jʊ][ænd; ənd]['dʒoʊzi][ænd; ənd] ['grɛtə] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][jʊr; jər] [oʊn] [wei] .
you and Josy and Gretta will have it all your own way .
你 和 乔西 和 格雷塔 将要 有 它 全部 你的 自己的 方式 .

你、乔西和格雷塔都会按照你们自己的方式生活。

[aɪ] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər] [mætʃɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] .
I come in for matches , of course , when we have them , but that's all .
我 来 在 为了 比赛 , 的 课程 , 什么时候 我们 有 他们 , 但 那就是 全部 .

当然，有比赛的时候我会来，但仅此而已。

[its] [nɑːt] { - }
It's not { 55 }
它是 不是 { - }

不是{55}

[fer] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [fiːsts] [wen] [aɪm] [hɪr] , ['dʒoʊzi] , [wen] [aɪ] [kɑːnt] [iːt] [ðem; ðəm] .

fair	to	talk	about	feasts	when	I'm	here	,	Josy	,	when	I	can't	eat	them	.
公平的	到	讲话	关于	盛宴	什么时候	我是	这里	,	乔西	,	什么时候	我	不能	吃	他们	.

乔西，既然我在这里，却不能吃，那谈论盛宴也无可厚非。

[tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [praɪz] [ɪnˈsted] . ”

Talk	about	the	prize	instead	.	”
讲话	关于	这	奖	反而	.	”

不如谈谈奖项吧。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪˈplaɪd] ['dʒoʊzi] [wɪð; wɪθ] [əˈlækrəti] .

“	All	right	,	”	replied	Josy	with	alacrity	.
“	全部	正确的	,	”	回复	乔西	和	敏捷	.

“好的，”乔西爽快地回答道。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” ['kɔːrəst] ['grɛtə] [ænd; ənd] ['mɑːˆəu] .

“	What's	that	?	”	chorused	Gretta	and	Margot	.
“	是什么	那	?	”	齐声说道	格雷塔	和	玛戈特	.

“那是什么？”格雷塔和玛戈特异口同声地问道。

“ [its] [ə; eɪ] ['mɪstəri] , [soʊ] [fɑːr] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] ['dɔːrmətɔːri] [hed] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm] ,

“	It's	a	mystery	,	so	far	,	”	explained	the	dormitory	head	with	enthusiasm	,
“	它是	一个	神秘	,	所以	远的	,	”	解释	这	宿舍	头	和	热情	,

“目前为止，这还是个谜，”宿舍长热情地解释道。

“ [bʌt; bət] [its] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [moʊst] ['ɔːfli] ['θrɪlɪŋ] .

“	but	it's	sure	to	be	most	awfully	thrilling	.
“	但	它是	当然	到	是	最多	非常	惊险	.

“但这肯定会非常刺激。”

['mɪsɪz] . [hoʊp] - [skɔt] , [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] [mɪs] ['sleɪtɚz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [hæz; həz] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [praɪz] ,

Mrs	.	Hope	-	Scott	,	a	great	friend	of	Miss	Slater's	,	you	know	,	has	offered	it	—	the	prize	,
太太	.	希望	-	斯科特	,	一个	伟大的	朋友	的	错过	斯莱特的	,	你	知道	,	有	提供	它	—	这	奖	,

你知道，斯莱特小姐的好朋友霍普-斯科特夫人提供了这份奖品。

[aɪ] [miːn] — [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] . ”

I	mean	—	to	the	school	.	”
我	意思是	—	到	这	学校	.	”

我的意思是——去学校。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [inˈkwaiəd] ['mɑːˆəu] ['iːgərli] .

“	But	what	for	?	”	inquired	Margot	eagerly	.
“	但	什么	为了	?	”	询问	玛戈特	急切地	.

“可是做什么用的呢？”玛戈特急切地问道。

“ [wel] , [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] .

“	Well	,	that's	what	we	don't	know	.
“	出色地	,	那就是	什么	我们	不	知道	.

“嗯，这就是我们不知道的。”

[ɑːn] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [læst] [tɜːrm] [mɪs] ['sleɪtər] [toʊld] [juː 'es] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] ;

On	the	last	day	of	last	term	Miss	Slater	told	us	there	was	to	be	one	;
在	这	最后的	天	的	最后的	学期	错过	斯莱特	讲述	我们	那里	曾是	到	是	一	;

上学期最后一天，斯莱特小姐告诉我们会有一场活动；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɜːrm] — [ðæts]

but	she	is	to	tell	us	more	about	it	on	the	first	day	of	this	term	—	that's
但	她	是	到	告诉	我们	更多的	关于	它	在	这	第一的	天	的	这	学期	—	那就是

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

to	-	morrow	,
到	-	明天	,

但她将在开学第一天——也就是明天——告诉我们更多相关信息。

[juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɔːl] [dʒʌst] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] . ”

you	know	—	and	we're	all	just	longing	to	hear	.	”
你	知道	—	和	是	全部	只是	渴望	到	听到	.	”

你知道——我们都渴望听到这个消息。”

“ [ɪf] [ɪts] [fɔːr; fər]['lesnz; 'lesənz] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [groʊn] ['stelə] .

“	If	it's	for	lessons	,	there's	no	chance	for	me	,	”	groaned	Stella	.
“	如果	它是	为了	课程	,	有	不	机会	为了	我	,	”	呻吟	斯特拉	.

“如果是为了上课，那我肯定没机会了，”斯特拉抱怨道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] , [pər'hæps] ['grɛtə] [maɪt] [get] [ˌaɪ 'tiː] , ” [bɜːrst] [ɪn] ['mɑːˆəu] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	But	if	it's	for	music	,	perhaps	Gretta	might	get	it	,	”	burst	in	Margot	excitedly	.
“	但	如果	它是	为了	音乐	,	也许	格雷塔	可能	得到	它	,	”	爆裂	在	玛戈特	兴奋地	.

“但如果是为了音乐，也许格雷塔会得到它，”玛戈兴奋地插话道。

“ ['mʌðər] [sez] — — ”

“	Mother	says	—	—	”
“	母亲	说道	—	—	”

“妈妈说——”

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [sed] ['dʒoʊzi] .

“	Oh	,	it	won't	be	for	anything	like	that	,	I	should	think	,	”	said	Josy	.
“	哦	,	它	惯于	是	为了	任何事物	喜欢	那	,	我	应该	思考	,	”	说	乔西	.

“哦，我想应该不是因为那种事吧。”乔西说。

“ [its] [ə; eɪ] [praɪz] , [mɪs] ['sleɪtər] [sed] , [ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][get] ; - [frʌm; frəm][ðə; ði] { - }

“	It's	a	prize	,	Miss	Slater	said	,	that	anyone	could	get	;	'	from	the	{	56	}
“	它是	一个	奖	,	错过	斯莱特	说	,	那	任何人	可以	得到	;	-	从	这	{	-	}

“斯莱特小姐说，这是任何人都能获得的奖项；‘来自{56}

['oʊldɪst][tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋˆist] ; [eɪdʒ] [wɪl] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] , [nɔːr] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'bɪlətɪ] ,

oldest	to	the	youngest	;	age	will	make	no	difference	,	nor	intellectual	ability	,
最老	到	这	最小的	;	年龄	将要	制作	不	不同之处	,	也不	知识分子	能力	,

按年龄从大到小排列；年龄和智力水平都无关紧要。

- [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	that's	exactly	what	she	said	.
-	那就是	确切地	什么	她	说	.

她就是这么说的。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ,

I	didn't	know	what	it	meant	,
我	没有	知道	什么	它	意思是	,

我不知道它是什么意思。

[ænd; ənd] [mɪs] [riːd] [toʊld][ˌem 'iː] ['æftərwərdz] — [fɔːr; fər][aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt]

and	Miss	Read	told	me	afterwards	—	for	I	asked	her	—	that	it	means	that
和	错过	读	讲述	我	然后	—	为了	我	问	她	—	那	它	方法	那

[juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][soʊ] ['ɔːfli] ['klevər] . ”

you	needn't	be	so	awfully	clever	.	”
你	不必	是	所以	非常	聪明的	.	”

后来我问了里德小姐，她告诉我，这意味着你不必那么聪明。

“ [nuː] ['gɜːlz] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] , [ðen] ? ” ['ventʃərd] ['grɛtə] .
“ New girls might have a chance , then ? ” ventured Gretta .
” 新的 女孩们 可能 有 一个 机会 , 然后 ? ” 冒险 格雷塔 .

“那么，新来的女孩们或许有机会吧？”格雷塔试探性地问道。

“ [oʊ] , ['ræðər] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒoʊzi] .
“ Oh , rather , ” replied Josy .
” 哦 , 相当 , ” 回复 乔西 .

“哦，倒也罢，”乔西回答道。

“ [ðæt] [wəʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .
“ That won't make any difference .
” 那 惯于 制作 任何 不同之处 .

“那不会有任何影响。”

['mɪsɪz] . [hoʊp] - [skɔt] [hæd; həd][ə; eɪ][gɜːrl][æt; ət] [skuːl] [hɪr] [wʌns] ; ['hɪldə] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ,
Mrs . Hope - Scott had a girl at school here once ; Hilda her name was ,
太太 . 希望 - 斯科特 有 一个 女孩 在 学校 这里 一次 ; 希尔达 她 姓名 曾是 ,

霍普-斯科特夫人以前在这所学校教过一个女孩，她的名字叫希尔达。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hed] [gɜːrl] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] .
and she was head girl before I came .
和 她 曾是 头 女孩 前 我 来了 .

我来之前她就是学生会主席了。

[ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [treɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nɜːrs] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][daɪd] — ['nɜːrsɪŋ] [sʌm; səm]
She went and trained to be a nurse , and then she died — nursing some
她 去 和 受过训练 到 是 一个 护士 , 和 然后 她 死亡 — 护理 一些
[pʊr] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['fiːvər] ,
poor people with fever ,
贫穷的 人们 和 发烧 ,

她去接受了护士培训，然后去世了——在照顾一些发烧的穷人时去世了。

[juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][praɪz][ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
you know — and her mother is giving the prize in remembrance of her .
你 知道 — 和 她 母亲 是 给予 这 奖 在 纪念 的 她 .

你知道吗——她的母亲为了纪念她而颁发这个奖项。

[mɪs] ['sleɪtər][toʊld][juː 'es][ɔːl] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][læst][tɜːrm] , [ænd; ənd] — — ”
Miss Slater told us all that on the last day of last term , and — — ”
错过 斯莱特 讲述 我们 全部 那 在 这 最后的 天 的 最后的 学期 , 和 — — ”

斯莱特小姐在上学期最后一天告诉我们这一切，然后——”

“ [naʊ] , [nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][ɪn] [hɪr] , ” [sed] [nɜːrs] , ['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['veri]
“ Now , not another word in here , ” said nurse , opening the door and speaking very
” 现在 , 不是 其他 单词 在 这里 , ” 说 护士 , 开幕 这 门 和 请讲 非常
[ɪm'fætɪkli] ;
emphatically ;
强调地 ;

“现在，这里不许再说一句话，”护士说着，打开门，语气非常强调地说道；

“ [ɔːf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ðɪs] ['veri] ['ɪnstənt] !
“ off you go to sleep this very instant !
” 离开 你 去 到 睡觉 这 非常 立即的 !

你立刻给我去睡觉！

” [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [dɪ'saɪsɪvli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz] ,
” She shut it again decisively as she uttered the words ,
” 她 关闭 它 再次 果断地 作为 她 说出 这 字 ,

她一边说着话，一边果断地再次关上了门。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [mɪs] ['riːdz] [spiːtʃ] [hæd; həd] [left] [ɑːn]

and	it	spoke	well	for	the	impression	that	Miss	Read's	speech	had	left	on
和	它	辐	出色地	为了	这	印象	那	错过	读到	演讲	有	左边	在

['mɑːrgoʊz] [maɪnd] [ðæt] ,

Margot's	mind	that	,
玛格特的	头脑	那	,

这很好地说明了里德小姐的演讲给玛戈留下了深刻的印象，那就是：

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [tɪp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʌŋ] , [ʃiː; ʃi] [jet] [ri'freind] [frʌm; frəm]

with	a	question	on	the	very	tip	of	her	tongue	,	she	yet	refrained	from
和	一个	问题	在	这	非常	提示	的	她	舌头	,	她	然而	克制	从

['æskɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

asking	it	,
问	它	,

她嘴边明明有个问题想问，却最终还是忍住了。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [saɪd] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] { - }

and	turned	on	her	side	to	fall	asleep	almost	before	{	57	}
和	转向	在	她	边	到	落下	睡着了	几乎	前	{	-	}

她侧身躺下，几乎在{57}之前就睡着了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['nɝːsɪz] ['futsteps] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] .

the	sound	of	nurse's	footsteps	had	died	away	.
这	声音	的	护士的	脚步声	有	死亡	离开	.

护士的脚步声渐渐消失了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [fel] [ə'sliːp] [tuː] ; ['grɛtə]

The	other	girls	turned	and	twisted	a	little	and	finally	fell	asleep	too	;	Gretta
这	其他	女孩们	转向	和	扭曲	一个	小的	和	最后	跌倒	睡着了	也	;	格雷塔

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] ,

was	the	last	,
曾是	这	最后的	,

其他女孩翻了个身，最后也睡着了；格雷塔是最后一个睡着的。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [driːm] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

and	her	first	dream	was	of	her	father	,
和	她	第一的	梦	曾是	的	她	父亲	,

她的第一个梦是关于她的父亲的。

['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪrləs] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] [hoʊm] . { - }

sitting	alone	with	his	pipe	in	the	cheerless	dining	-	room	at	home	.	{	58	}
坐着	独自的	和	他的	管道	在	这	冷冷清清	用餐	-	房间	在	家	.	{	-	}

他独自一人坐在家中冷清的餐厅里，抽着烟斗。{58}

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] [hoʊp] - [skɔt] [praɪz]

THE	HOPE	-	SCOTT	PRIZE
这	希望	-	斯科特	奖

霍普-斯科特奖

“ [ə; eɪ]

“	A
〃	一个

“一个

[ˌɑːr 'iː] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [praɪz] , ['grɛtə] ?

RE	you	going	to	try	for	the	prize	,	Gretta	?
关于	你	去	到	尝试	为了	这	奖	,	格雷塔	?

格雷塔，你打算去争取这个奖项吗?

[ænd; ənd] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fʌni] [wʌn] ?

And	isn't	it	a	funny	one	?
和	不是	它	一个	有趣的	一	?

这难道不是一件很有趣的事吗?

" [soʊ] [spoʊk] ['sɪbl] , [huː] ,

"	So	spoke	Sybil	,	who	,
"	所以	辐	西比尔	,	WHO	,

西比尔说道,

[trɔtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['krɑːkədaɪl][ʌv; əv]

trotting	by	the	side	of	her	sister	in	the	middle	rank	of	the	long	crocodile	of
小跑	经过	这	边	的	她	姐姐	在	这	中间	秩	的	这	长的	鳄鱼	的

['gɜːlz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['mɑːrʃəld] [baɪ] [mɪs] [riːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [wɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] ,

girls	that	was	being	marshalled	by	Miss	Read	for	the	first	walk	of	the	term	,
女孩们	那	曾是	存在	集结	经过	错过	读	为了	这	第一的	走	的	这	学期	,

她跟在姐姐身旁，走在由里德小姐指挥的长长的女生队伍的中间位置，这是学期第一次游行。

[lʊkt] ['dʒɑːli] [ɪ'nʌf] ['sɜːrt(ə)nli] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [hoʊm] - [sɪk] .

looked	jolly	enough	certainly	,	and	anything	but	home	-	sick	.
看起来	快乐的	足够的	当然	,	和	任何事物	但	家	-	生病的	.

看起来心情很好，一点也不想家。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ɛvriːbɑːdɪl] [traɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['grɛtə] ['sloʊli] ,

“	I	suppose	everybody'll	try	for	it	,	”	said	Gretta	slowly	,
“	我	认为	每个人都会	尝试	为了	它	,	”	说	格雷塔	缓慢地	,

“我想每个人都会尝试去争取,”格雷塔缓缓说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ;

“	but	I	shouldn't	think	there's	any	chance	for	us	;
“	但	我	不应该	思考	有	任何	机会	为了	我们	;

但我认为我们没有任何机会;

[juː; jʊ] [siː] [wiːv] ['nevər] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [breɪv] ,

you	see	we've	never	thought	much	about	being	brave	,
你	看	我们已经	绝不	想法	很多	关于	存在	勇敢的	,

你看，我们从来没怎么想过要勇敢。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .

and	it	seems	such	a	new	kind	of	thing	.
和	它	似乎	这样的	一个	新的	种类	的	事物	.

这似乎是一种全新的事物。

[dɪd][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [mɪs] ['sleɪtər] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [prerz] , ['sɪbl] ? ”

Did	you	understand	what	Miss	Slater	said	about	it	at	Prayers	,	Sybil	?	”
做过	你	理解	什么	错过	斯莱特	说	关于	它	在	祈祷	,	西比尔	?	”

西比尔，你听懂斯莱特小姐在祈祷会上说的话了吗?

“ [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [dɪd][ðə; ði]['breɪvəst] [θɪŋ] [ðɪs] [tɜːrm] ?

“	About	its	being	for	the	girl	who	did	the	bravest	thing	this	term	?
“	关于	它是	存在	为了	这	女孩	WHO	做过	这	最勇敢的	事物	这	学期	?

“这是献给本学期做了最勇敢事的那个女孩的吗? ”

" [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstər] .

"	replied	her	younger	sister	.
"	回复	她	年轻	姐姐	.

“她妹妹回答道。”

“ [waɪ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [mʌtʃ] [aɪ][dɪd] .

“	Why	,	yes	,	of	course	,	that	much	I	did	.
“	为什么	,	是的	,	的	课程	,	那	很多	我	做过	.

“是的，当然，我做到了。”

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [breɪv] [θɪŋz] , [aɪ] [ˈriːəli] [ˈdɪdnt] [ˈlɪs(ə)n] [mʌtʃ]

But	when	she	talked	about	different	kinds	of	brave	things	,	I	really	didn't	listen	much
但	什么时候	她	谈话	关于	不同的	种类	的	勇敢的	事物	,	我	真的	没有	听	很多

;
;
;

但当她谈到各种勇敢的事情时，我却没怎么认真听；

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði][praɪz][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .

I	was	so	longing	to	hear	what	the	prize	was	going	to	be	.
我	曾是	所以	渴望	到	听到	什么	这	奖	曾是	去	到	是	.

我非常想知道奖品是什么。

[bʌt; bət] — [ə; eɪ][ˈgoʊldən] [ʃiːld] , [ˈgrɛtə] — [aɪˈd] [ˈnevər] { - }

But	—	a	golden	shield	,	Gretta	—	I'd	never	{	59	}
但	—	一个	金的	盾	,	格雷塔	—	ID	绝不	{	-	}

但是——格雷塔，一面金色的盾牌——我永远{59}

[gest] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈfʌni] [wɜːrdz] .

guessed	it	would	be	a	thing	like	that	,	and	with	those	funny	words	.
猜对了	它	会	是	一个	事物	喜欢	那	,	和	和	那些	有趣的	字	.

我猜就是这样，还用了那些滑稽的词语。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ˈbriːtoʊ] — — [aɪv] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði][rest] ; [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ]

And	who	was	Brito	—	—	I've	forgotten	the	rest	;	I	wasn't	listening	very	much
和	WHO	曾是	布里托	—	—	我已经	被遗忘的	这	休息	;	我	不是	聆听	非常	很多

[dʒʌst] [ðen] . ”

just	then	.	”
只是	然后	.	”

布里托是谁？——剩下的我都忘了；当时我没怎么注意听。

“ [ˈbrɪtəmɑːrt] , [juː; jʊ] [miːn] , ” [sed] [ˈgrɛtə] .

“	Britomart	,	you	mean	,	”	said	Gretta	.
“	布里托马特	,	你	意思是	,	”	说	格雷塔	.

“你是说布里托马特吗？”格雷塔说。

“ [aɪ] [ˈhædnt] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] , [ˈiːðər] .

“	I	hadn't	heard	about	her	before	,	either	.
“	我	之前没有	听到	关于	她	前	,	任何一个	.

“我之前也没听说过她。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] , [ˈsɪbl] , [bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][wʌnz][wiː; wi] [noʊ] [əˈbaʊt] .

She	was	a	Knight	,	Sybil	,	but	not	quite	the	same	as	the	ones	we	know	about	.
她	曾是	一个	骑士	,	西比尔	,	但	不是	相当	这	相同的	作为	这	一个	我们	知道	关于	.

她是一名骑士，名叫西比尔，但和我们所知的骑士不太一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] - [naɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [ˈveri] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [breɪv] .

She	was	a	Maiden	-	Knight	,	you	know	,	of	very	long	ago	,	and	very	brave	.
她	曾是	一个	少女	-	骑士	,	你	知道	,	的	非常	长的	前	,	和	非常	勇敢的	.

你知道，她是一位很久以前的少女骑士，非常勇敢。

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrdz] [miːn] : - [en iː] [ˈiːvɪl] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] .

That's	what	the	words	mean	:	'	Ne	Evill	Thing	She	Feard	.
那就是	什么	这	字	意思是	:	-	ne	邪恶	事物	她	害怕	.

这就是这句话的意思：“她害怕的邪恶之事”。

- [ðeɪ] [wɜːr; wər] [truː] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [mɪs] [ˈsleɪtər] [sed] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]

'	They	were	true	about	her	,	Miss	Slater	said	,	and	they're	going	to	be
-	他们	是	真的	关于	她	,	错过	斯莱特	说	,	和	它们是	去	到	是

[ˈprɪntɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbreɪvəri] - [ʃiːld] . ”

printed	on	the	bravery	-	shield	.	”
打印	在	这	勇敢	-	盾	.	”

“他们对她的评价都是真的，”斯莱特小姐说，“这些话将会印在勇敢盾牌上。”

“ [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːfli] [breɪv] , [ðen] .

“	She	must	have	been	awfully	brave	,	then	.
“	她	必须	有	到过	非常	勇敢的	,	然后	.

“那她一定非常勇敢。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [maɪnd] [ðə; ði] — [ðə; ði] [dɑːrk] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] , [ˈgrɛtə] ; [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [ˌaɪ ˈtiː]

I	suppose	she	didn't	mind	the	—	the	dark	,	or	anything	,	Gretta	;	but	,	I	say	,	it
我	认为	她	没有	头脑	这	—	这	黑暗的	,	或者	任何事物	,	格雷塔	;	但	,	我	说	,	它

[wʌz; wəz] [ˈfʌni] [ˈspelɪŋ] ,

was	funny	spelling	,
曾是	有趣的	拼写	,

我想她应该不介意——不介意黑暗什么的，格雷塔；但是，我说，这拼写真滑稽。

[ðoʊ] , ” [riˈmɑːkt] [ˈsɪbl] [ˈwaɪzli] .

though	,	”	remarked	Sybil	wisely	.
尽管	,	”	评论	西比尔	明智地	.

“不过，”西比尔睿智地说道。

“ [dˈjuː] [noʊ] , [wen] [wiː; wi] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [klæs] - [ruːm] , [ˈgrɛtə] ,

“	D'you	know	,	when	we	got	back	to	the	class	-	room	,	Gretta	,
“	你	知道	,	什么时候	我们	得到	后退	到	这	班级	-	房间	,	格雷塔	,

“你知道吗，当我们回到教室的时候，格雷塔，

[mɪs] [ˈteɪlə] [roʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈblækbɔːrd] — [ðoʊz] [wɜːrdz] , [aɪ] [miːn] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

Miss	Taylor	wrote	it	up	on	the	blackboard	—	those	words	,	I	mean	—	and	she
错过	泰勒	写道	它	向上	在	这	黑板	—	那些	字	,	我	意思是	—	和	她

[tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [lɑːt] .

talked	about	it	a	lot	.
谈话	关于	它	一个	很多	.

泰勒小姐把那句话写在了黑板上——我是说那些文字——而且她经常谈论这件事。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] — [ðoʊ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — — ”

But	I	thought	—	though	I	didn't	say	it	,	of	course	—	—	”
但	我	想法	—	尽管	我	没有	说	它	,	的	课程	—	—	”

但我心里想——当然，我没说出口——”

“ [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdʒɑːli] [gʊd] [θɪŋ] [tuː] , [ˈmɪstrəs] [ˈsɪbl] ! ” [riˈmɑːkt] [ˈdʒoʊzi] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] ,

“	And	a	jolly	good	thing	too	,	Mistress	Sybil	!	”	remarked	Josy	from	behind	,
“	和	一个	快乐的	好的	事物	也	,	情妇	西比尔	!	”	评论	乔西	从	在后面	,

“那真是件好事，西比尔小姐！”乔西从后面说道。

[wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈstelə] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [haɪ] - [pɪtʃt]

where	she	was	walking	with	Stella	,	and	listening	to	the	child's	high	-	pitched
在哪里	她	曾是	步行	和	斯特拉	,	和	聆听	到	这	孩子的	高的	-	投球

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

她当时正和斯特拉一起散步，听着孩子尖细的声音。

“ [biː; bi] [ˈkwaɪət] ! ” [flæʃt] [ˈsɪbl] [ˈæŋgrəli] .

“	Be	quiet	!	”	flashed	Sybil	angrily	.
“	是	安静的	!	”	闪光灯	西比尔	愤怒地	.

“安静！”西比尔怒道。

“ [aɪ] { - }
“ I { 60 }
” 我 { - }

“I{60}

['wɔznt] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][dəunt]['i:v(ə)n] [noʊ] [ˌem 'i:] !
wasn't talking to you , and you don't even know me !
不是 说 到 你 , 和 你 不 甚至 知道 我 !

我没跟你说话，而且你根本不认识我!

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌpəlz] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd]
” There was a burst of laughter from the couples immediately before and
” 那里 曾是 一个 爆裂 的 笑声 从 这 情侣 立即地 前 和
[bɪ'haɪnd][æt; ət] [ðɪs] [rɪ'tɔ:rt] ,
behind at this retort ,
在后面 在 这 反驳 ,

“听到这番话，前后几对夫妇都哄堂大笑。”

[ænd; ənd] [mɪs] [ri:d] [kɔ:ld] [aʊt] ['wɔrnɪŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .
and Miss Read called out warningly from the rear .
和 错过 读 称为 出去 警告 从 这 后部 .

里德小姐从后面发出警告的喊声。

“ ['gɜ:lz] !
“ Girls !
” 女孩们 !

“女孩们!

['gɜ:lz] !
Girls !
女孩们 !

女孩们!

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] !
Not so much noise !
不是 所以 很多 噪音 !

噪音不大!

['sɪbl] , [ki:p] [ɪn][laɪn] ; [jʊə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] ! ”
Sybil , keep in line ; you're continually turning round ! ”
西比尔 , 保持 在 线 ; 你是 持续 转弯 圆形的 ! ”

西比尔，别乱跑了，你老是转来转去!

“ [its] [nɑ:t][maɪ] [fɔ:lt] , [its] [ðɪs] [gɜ:rl] !
“ It's not my fault , it's this girl !
” 它是 不是 我的 过错 , 它是 这 女孩 !

“这不是我的错，是这个女孩的错！”

” [bɪ'gæn] ['sɪbl] ['pleɪntɪvli] , [bʌt; bət][æz; əz][noʊ]['noʊtɪs][æt; ət][ɔ:l][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑ:rk]
” began Sybil plaintively , but as no notice at all was taken of the remark
” 开始 西比尔 哀怨地 , 但 作为 不 注意 在 全部 曾是 已采取 的 这 评论
[baɪ][ðə; ði] ['mɪstrəs] - [ɪn] - [tʃɑ:rdʒ] ,
by the mistress - in - charge ,
经过 这 情妇 - 在 - 收费 ,

“西比尔哀怨地开口，但主管女主人根本没有理会她的话。”

[ænd; ənd][æz; əz] ['grɛtə] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] ['kʌmfərtər] , ['sɪmpli] ['dʒɒgd] [hɜ:r; hər] ['elboʊ] [ænd; ənd]
and as Gretta , instead of acting comforter , simply jogged her elbow and
和 作为 格雷塔 , 反而 的 表演 棉被 , 简单地 慢跑 她 弯头 和
['bɛgd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] “ [ʃʌt] [ʌp] !
begged her to “ Shut up !
乞求 她 到 ” 关闭 向上 !

而格雷塔非但没有安慰她，反而只是用胳膊肘轻轻地碰了碰她，恳求她“闭嘴！”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] ['riːlæpst; rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sʌlkɪli] [ə'lɔːŋ] [baɪ]

"	the	child	relapsed	into	silence	for	a	time	,	and	walked	sulkily	along	by
"	这	孩子	复发	进入	沉默	为了	一个	时间	,	和	步行	闷闷不乐	沿着	经过

[hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [saɪd] .

her	sister's	side	.
她	姐妹	边	.

“孩子又沉默了一会儿，闷闷不乐地跟在姐姐身边走着。”

“ [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['lesnz; 'lesənz] [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] - [deɪ] , ['sɪbl] ? " [in'kwaiəd] [hɜːr; hər] ['oʊldər]

"	What	kind	of	lessons	did	you	have	to	-	day	,	Sybil	?	"	inquired	her	older
"	什么	种类	的	课程	做过	你	有	到	-	天	,	西比尔	?	"	询问	她	老

['sɪstər] ['prez(ə)ntli] ,

sister	presently	,
姐姐	目前	,

“西比尔，你今天上了什么课？”她姐姐问道。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

to	change	the	subject	and	to	relieve	the	atmosphere	a	little	.
到	改变	这	主题	和	到	缓解	这	气氛	一个	小的	.

换个话题，缓和一下气氛。

“ [oʊ] , ['rɪpɪŋ] !

"	Oh	,	ripping	!
"	哦	,	撕裂	!

“哦，撕裂！

" [ɪk'skleɪmd] ['sɪbl] , [æt; ət] [wʌns] [ə'lɜːrt] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmər] [ə'gen] .

"	exclaimed	Sybil	,	at	once	alert	and	good	-	humoured	again	.
"	惊呼	西比尔	,	在	一次	警报	和	好的	-	幽默	再次	.

“西比尔惊呼道，她顿时又恢复了警觉和好心情。”

“ [ðeə(r)] [nɑːt] ['veri] ['iːzi] , [ðoʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [klæs] .

"	They're	not	very	easy	,	though	,	although	I'm	in	the	bottom	class	.
"	它们是	不是	非常	简单的	,	尽管	,	虽然	我是	在	这	底部	班级	.

“虽然我是最低级别的，但它们并不容易。”

[ðæt] ['ʌðər] [nuː] [gɜːrl] , [ə'delə; 'ædələ] , [huːz] [ɪn] [maɪ] [fɔːrm] , [ɪz] ['fraɪtfəli] ['klevər] .

That	other	new	girl	,	Adela	,	who's	in	my	Form	,	is	frightfully	clever	.
那	其他	新的	女孩	,	阿德拉	,	谁是	在	我的	形式	,	是	可怕地	聪明的	.

另一个新来的女生，阿黛拉，和我同班，她非常聪明。

[ʃiːz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [duː] [f'rækʃnz] [laɪk] ['eniθɪŋ] !

She's	had	a	governess	,	and	she	can	do	fractions	like	anything	!
她是	有	一个	家庭教师	,	和	她	能	做	分数	喜欢	任何事物	!

她请过家庭教师，分数运算对她来说易如反掌！

[mɪs] ['teilə] [sed] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk] { - }

Miss	Taylor	said	that	I	should	have	to	work	{	61	}
错过	泰勒	说	那	我	应该	有	到	工作	{	-	}

泰勒小姐说我应该去工作{61}

[hɑːrd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [aɪ] [dʒʌst] [sed] [ðæt] [juːd] [bɪn] ['tiːtʃɪŋ]

hard	because	I	was	behind	the	others	,	but	I	just	said	that	you'd	been	teaching
难的	因为	我	曾是	在后面	这	其他的	,	但	我	只是	说	那	你会	到过	教学

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

因为我落后于其他人，所以很难，但我还是说了，是你一直在教我。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪ] [fɔːlt] [æt; ət] [ɔːl] ! "

so	it	wasn't	my	fault	at	all	!	"
所以	它	不是	我的	过错	在	全部	!	"

所以这根本不是我的错！

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [seɪ] [wen] [ju:; jʊ] [sed] [ðæt] ? ” [in'kwaiəd] ['grɛtə] , ['swɔləuiŋ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ]
“ **And** **what** **did** **she** **say** **when** **you** **said** **that** **?** **”** **inquired** **Gretta** **,** **swallowing** **a** **feeling**
” 和 什么 做过 她 说 什么时候 你 说 那 ? ” 询问 格雷塔 , 吞咽 一个 感觉
[ʌv; əv][ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
of **mortification** **.**
的 屈辱 .

“你这么说的时候，她说了什么？”格雷塔问道，强忍着羞愧之情。

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] .
“ **Oh** **,** **nothing** **.**
” 哦 , 没有什么 .

“哦，没什么。”

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [nɑ:t] ['tɔ:kɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] , [aɪ][ɪk'spekt] .
Something **about** **not** **talking** **so** **much** **,** **I** **expect** **.**
某物 关于 不是 说 所以 很多 , 我 预计 .

我想大概是因为不能多说话了吧。

[ʃi:z] [moʊst] ['fraɪtfəli] [strɪkt] .
She's **most** **frightfully** **strict** **.**
她是 最多 可怕地 严格的 .

她严厉得可怕。

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][sɪt] [stɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['lesnz; 'lesənz] [θru:] .
You **have** **to** **sit** **still** **the** **whole** **lessons** **through** **.**
你 有 到 坐 仍然 这 所有的 课程 通过 .

你必须全程保持坐姿。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ]['les(ə)n] - [praɪz] [ɪn] [ðæt] [klæs] [aɪ] [noʊ] , ['grɛtə] ,
There's **no** **chance** **of** **my** **winning** **a** **lesson** **-** **prize** **in** **that** **class** **I** **know** **,** **Gretta** **,**
有 不 机会 的 我的 获胜 一个 课 - 奖 在 那 班级 我 知道 , 格雷塔 ,

我知道，格雷塔，我肯定没机会在那门课上获得奖励。

[soʊ] [its] [noʊ][ju:z] ['traɪɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌn] .
so **it's** **no** **use** **trying** **for** **one** **.**
所以 它是 不 使用 尝试 为了 一 .

所以想找一个也没用。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][toʊld] [æn] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [wʌn] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,
And **as** **I** **told** **Ann** **that** **I** **should** **bring** **one** **back** **with** **me** **,**
和 作为 我 讲述 安 那 我 应该 带来 一 后退 和 我 ,

正如我告诉安妮的那样，我应该带一个回来。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl][dʒʌst][traɪ][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ʌðər] [wʌn] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['breɪvəst] ;
I **think** **I** **shall** **just** **try** **for** **that** **other** **one** **for** **being** **the** **bravest** **;**
我 思考 我 将 只是 尝试 为了 那 其他 一 为了 存在 这 最勇敢的 ;

我想我还是去争取另一个奖项，表彰我最勇敢的一面吧；

[its] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [maɪt] ['i:v(ə)n][bi:; bi] [fʌn] . ”
it's **much** **more** **interesting** **,** **and** **might** **even** **be** **fun** **.** **”**
它是 很多 更多的 有趣的 , 和 可能 甚至 是 乐趣 . ”

这更有趣，甚至可能很有意思。”

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] [hoʊp] - [skɔt] [praɪz] ! ” ['kwestʃənd] ['grɛtə] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
“ **You** **mean** **the** **Hope** **-** **Scott** **prize** **!** **”** **questioned** **Gretta** **in** **amazement** **.**
” 你 意思是 这 希望 - 斯科特 奖 ! ” 被质问 格雷塔 在 惊愕 .

“你是说霍普-斯科特奖！”格雷塔惊讶地问道。

“ [oʊ] , ['sɪbl] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [breɪv] [ɪ'nʌf] ?
“ **Oh** **,** **Sybil** **,** **do** **you** **think** **you're** **brave** **enough** **?**
” 哦 , 西比尔 , 做 你 思考 你是 勇敢的 足够的 ?

“哦，西比尔，你觉得自己够勇敢吗？”

[wət'evər] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː] ?
Whatever could you do ?
任何 可以 你 做 ?

你还能做什么呢?

[jʊə(r)] ['oʊnli] [twelv] . ”
You're only twelve . ”
你是 仅有的 十二 . ”

你才十二岁。

“ [wel] , [mɪs] ['sleɪtər] [sed] , [fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [mʌtʃ] ,
“ Well , Miss Slater said , for I heard that much ,
“ 出色地 , 错过 斯莱特 说 , 为了 我 听到 那 很多 ,

“嗯,”斯莱特小姐说道,“因为我听到了这些。”

[ðæt] [pər'hæps]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] ,
that perhaps even the youngest in the school could get it ,
那 也许 甚至 这 最小的 在 这 学校 可以 得到 它 ,

或许连学校里年龄最小的孩子都能学会。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [ðæt] .
and I'm not as young as that .
和 我是 不是 作为 年轻的 作为 那 .

我没那么年轻。

['dʒoʊn]['kɜːrtɪs][ɪz] ['jʌŋgər] ; [ʃiːz] [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr]
Joan Curtis is younger ; she's eleven and a quarter , though she has been here
琼 柯蒂斯 是 年轻 ; 她是 十一 和 一个 四分之一 , 尽管 她 有 到过 这里
[ə; eɪ] [jɪr] .
a year .
一个 年 .

琼·柯蒂斯年纪较小；她只有十一岁零三个月，尽管她在这里已经一年了。

[ænd; ənd]['mɑːrgoʊz]['oʊnli][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər][ðæn; ðən][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ʃiːz]
And Margot's only just a little older than me , and you always say she's
和 玛格特的 仅有的 只是 一个 小的 老 比 我 , 和 你 总是 说 她是
[breɪv] . { - }
brave . { 62 }
勇敢的 . { - }

玛格特只比我大一点点，你总是说她很勇敢。{62}

“ [wel] , [jes] , ” [ə'griːd] ['grɛtə] , “ [bʌt; bət] [ðen] [ʃiːz] [bɪn] [ɪn] [ɔː'streɪliə] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [dʌn]
“ Well , yes , ” agreed Gretta , “ but then she's been in Australia , and she's done
“ 出色地 , 是的 , ” 同意 格雷塔 , “ 但 然后 她是 到过 在 澳大利亚 , 和 她是 完毕
[breɪv] [θɪŋz] [ðer; ðər] ,
brave things there ,
勇敢的 事物 那里 ,

“嗯，是的,”格雷塔同意道，“但她去过澳大利亚，她在那里做过很多勇敢的事情。”

['sʌmhaʊ] .
somehow .
不知何故 .

不知怎么的。

[θɪŋk] [ʌv; əv]['raɪdɪŋ][ə; eɪ] [hɔːrs] ['berbæk] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ðæt] [taɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
Think of riding a horse bareback ; and then , that time , you know ,
思考 的 骑术 一个 马 无套 ; 和 然后 , 那 时间 , 你 知道 ,

想象一下骑马时没有马鞍；然后，你知道，那一刻

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] .
when she was lost in the Bush for a whole day .
什么时候 她 曾是 丢失的 在 这 衬套 为了 一个 所有的 天 .

她在灌木丛中迷路了一整天。

['ænti] [toʊld][ˌjuː 'es] [haʊ] [breɪv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

Auntie	**told**	**us**	**how**	**brave**	**she**	**was**	**in**	**finding**	**her**	**way**	**home**	**and**	**everything**	**.**
阿姨	讲述	我们	如何	勇敢的	她	曾是	在	寻找	她	方式	家	和	一切	.

阿姨告诉我们她是如何勇敢地找到回家的路等等。

[aɪ] ['kudnt] [duː] [ðoʊz] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪm] [ˌfɔːr'tiːn] . ”

I	**couldn't**	**do**	**those**	**things**	**,**	**and**	**I'm**	**fourteen**	**.**	**”**
我	不能	做	那些	事物	,	和	我是	十四	.	”

我做不到那些事，而我才十四岁。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['ræðər] [laɪk] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [breɪv] , ” [sed] ['sɪbl] ['kerləsli] .

“	**I**	**think**	**I'd**	**rather**	**like**	**adventures**	**and**	**being**	**brave**	**,**	**”**	**said**	**Sybil**	**carelessly**	**.**
“	我	思考	ID	相当	喜欢	冒险	和	存在	勇敢的	,	”	说	西比尔	粗心大意	.

“我想我更喜欢冒险和勇敢，”西比尔漫不经心地说。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːl'redi] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

“	**I've**	**got**	**a**	**thing**	**already**	**that**	**I**	**think**	**of**	**doing**	**,**	**but**	**if**	**I**	**tell**	**you**	**,**
“	我已经	得到	一个	事物	已经	那	我	思考	的	正在做	,	但	如果	我	告诉	你	,

“我已经想好要做一件事了，但如果我告诉你，

[juː; jʊ][wəʊnt] [let] ['eniwʌn] [els] [noʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”

you	**won't**	**let**	**anyone**	**else**	**know**	**,**	**will**	**you**	**?**	**”**
你	惯于	让	任何人	别的	知道	,	将要	你	?	”

你不会告诉其他人吧?

“ [oʊ] , [tel] [ˌem 'iː] !

“	**Oh**	**,**	**tell**	**me**	**!**
“	哦	,	告诉	我	!

“哦，告诉我！”

[duː] ! ” [kɔːld] ['dʒoʊzi] , [ɪn] [mɑːk] [ɪk'saɪtmənt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

Do	**!**	**”**	**called**	**Josy**	**,**	**in**	**mock**	**excitement**	**from**	**behind**	**.**
做	!	”	称为	乔西	,	在	嘲笑	激动	从	在后面	.

“快点！”乔西从后面假装兴奋地喊道。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['sɪli] , ['hɔːrɪd] , ['tiːzɪŋ] [θɪŋ] , ” [kraɪd] ['sɪbl] , ['wɪpɪŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd]

“	**You're**	**a**	**silly**	**,**	**horrid**	**,**	**teasing**	**thing**	**,**	**”**	**cried**	**Sybil**	**,**	**whipping**	**round**	**,**	**and**
“	你是	一个	愚蠢的	,	可怕的	,	戏弄	事物	,	”	哭	西比尔	,	鞭打	圆形的	,	和

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['kʌp(ə)l] ;

addressing	**the**	**advancing**	**couple**	**;**
解决	这	前进	夫妻	;

“你真是个愚蠢、可怕、爱捉弄人的家伙！”西比尔喊道，猛地转身，对着走近的那对夫妇说道；

“ [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [tel] ['eniwʌn] — [soʊ][ðer; ðər] ! ”

“	**and**	**I**	**won't**	**tell**	**anyone**	**—**	**so**	**there**	**!**	**”**
“	和	我	惯于	告诉	任何人	—	所以	那里	!	”

“我不会告诉任何人——就是这样！”

“ ['grɛtə] , [brɪŋ] ['sɪbl] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][læst][ræŋk] , ” [kɔːld] [mɪs] ['riːdz] [vɔɪs] [frʌm; frəm]

“	**Gretta**	**,**	**bring**	**Sybil**	**to**	**walk**	**in**	**the**	**last**	**rank**	**,**	**”**	**called**	**Miss**	**Read's**	**voice**	**from**
“	格雷塔	,	带来	西比尔	到	走	在	这	最后的	秩	,	”	称为	错过	读到	嗓音	从

[bɪ'haɪnd] .

behind	**.**
在后面	.

“格雷塔，带西比尔走最后一排，”里德小姐的声音从后面传来。

“ [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɔːrdərli] [wei] [waɪl] [wɪə(r)] [aʊt] . ”

“	**She**	**really**	**must**	**learn**	**to**	**behave**	**in**	**a**	**more**	**orderly**	**way**	**while**	**we're**	**out**	**.**	**”**
“	她	真的	必须	学习	到	表现	在	一个	更多的	秩序	方式	尽管	是	出去	.	”

“她真的应该学会在我们外出的时候表现得更有秩序一些。”

“ [its] [maɪ] [fɔːlt] , [mɪs] [riːd] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒoʊzi] , [ɪn][ə; eɪ] [kənˈtraɪt] [vɔɪs] ; “ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtiːzɪŋ]
“ It's my fault , Miss Read , ” exclaimed Josy , in a contrite voice ; “ I was teasing
” 它是 我的 过错 , 错过 读 , ” 惊呼 乔西 , 在 一个 懊悔 嗓音 ; “ 我 曾是 戏弄
[hɜːr; hər] . ”
her . ”
她 . ”

“都是我的错，里德小姐，”乔西懊悔地说，“我当时在戏弄她。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˈbetər] , [ˈdʒoʊzi] , { - }
“ Then you ought to know better , Josy , { 63 }
” 然后 你 应该 到 知道 更好的 , 乔西 , { - }

“那么你应该更清楚才对，乔西，{63}

” [sed] [ðə; ði] [haʊs] - [ˈmɪstrəs] [sɪˈvɪrli] .
” said the house - mistress severely .
” 说 这 房子 - 情妇 严重 .

“女舍监严厉地说。”

“ [tɔːk] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ˈpɑːrtnər] , [ænd; ənd][dəunt][biː; bi] [ˈsɪli] .
“ Talk to your own partner , and don't be silly .
” 讲话 到 你的 自己的 伙伴 , 和 不 是 愚蠢的 .

“跟你的伴侣好好谈谈，别犯傻。”

” [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [muːvd] [ɑːn] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,
” The procession moved on again , and the discussion was over for a time ,
” 这 游行 已搬 在 再次 , 和 这 讨论 曾是 超过 为了 一个 时间 ,

队伍继续前行，讨论暂时告一段落。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ʌp] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði][ˈdɔːrmətɔːri] [ðæt] [naɪt] [waɪl] [ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ʌnˈdresɪŋ]
but it came up again in the dormitory that night while the girls were undressing
但 它 来了 向上 再次 在 这 宿舍 那 夜晚 尽管 这 女孩们 是 脱衣服
[fɔːr; fər][bed] .
for bed .
为了 床 .

但那天晚上在宿舍里，当女生们脱衣服准备睡觉时，这件事又被提起了。

[ˈevriwʌn] [ɪn][ˈdɔːrmətɔːri][θriː] , [æz; əz][ɪn] [ˈevri] [ˈʌðər] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,
Everyone in Dormitory 3 , as in every other room in the school ,
每个人 在 宿舍 3 , 作为 在 每一个 其他 房间 在 这 学校 ,

3号宿舍楼里的每个人，就像学校里其他所有房间里的每个人一样，

[wʌz; wəz] [kiːn] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊp] - [skɔt] [praɪz] ,
was keen on the Hope - Scott prize ,
曾是 敏锐的 在 这 希望 - 斯科特 奖 ,

非常渴望获得霍普-斯科特奖，

[ænd; ənd] [ˈevri] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [ˈwægɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪnər] .
and every tongue was wagging over the possibilities of being the winner .
和 每一个 舌头 曾是 摇尾巴 超过 这 可能性 的 存在 这 优胜者 .

每个人都在议论纷纷，猜测谁会是最终的赢家。

“ [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] , [aɪ] [səˈpoʊz] , ” [əˈnaʊnst] [ˈdʒoʊzi] ,
“ One thing is , I suppose , ” announced Josy ,
” 一 事物 是 , 我 认为 , ” 宣布 乔西 ,

“我想，有一件事是，”乔西宣布道，

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbreɪvəst] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
“ to think out the very bravest thing you can think of ,
” 到 思考 出去 这 非常 最勇敢的 事物 你 能 思考 的 ,

“想想你能想到的最勇敢的事情，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] [hɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ; [bʌt; bət] [d'juː] [noʊ]

and	then	to	set	to	work	to	do	it	,	however	hard	it	is	;	but	d'you	know
和	然后	到	放	到	工作	到	做	它	,	然而	难的	它	是	;	但	你	知道

,

,

,

然后就开始着手去做，无论多么困难；但是你知道吗，

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [ðoʊ] [aɪv] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] .

I	can't	think	of	anything	to	do	,	though	I've	thought	and	thought	.
我	不能	思考	的	任何事物	到	做	,	尽管	我已经	想法	和	想法	.

虽然我反复思考，但还是想不出该做什么。

['lesnz; 'lesənz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] [moʊst] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ]

Lessons	and	things	like	that	bother	me	most	,	and	,	of	course	,	they
课程	和	事物	喜欢	那	打扰	我	最多	,	和	,	的	课程	,	他们

['kudnt] [kaʊnt] [æz; əz] ['breivnis] ,

couldn't	count	as	braveness	,
不能	数数	作为	勇敢	,

教训之类的事情最让我困扰，当然，它们不能算作勇敢。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] ?

could	they	?
可以	他们	?

他们能做到吗?

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ɪn] [kɪŋ] ['ɑːrθɝz] [taɪm] — [wiː; wi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

Now	,	if	we	were	only	in	King	Arthur's	time	—	we	had	it	in
现在	,	如果	我们	是	仅有的	在	国王	亚瑟的	时间	—	我们	有	它	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [læst] [tɜːrm] ,

Literature	last	term	,
文学	最后的	学期	,

如果我们能回到亚瑟王时代就好了——我们上学期在文学课上学过，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rɪpɪŋ] ! — [θɪŋz] [tuː; tə] [duː] [wʊd] [kʌm] ['hɑːpɪŋ] [ʌp] ['evri] [hæf] - ['aʊər]

and	it	was	ripping	!	—	things	to	do	would	come	hopping	up	every	half	-	hour
和	它	曾是	撕裂	!	—	事物	到	做	会	来	跳跃	向上	每一个	一半	-	小时

— ['kwestɪŋ] [biːsts] ,

—	questing	beasts	,
—	探索	野兽	,

真是太棒了！——每隔半小时就会冒出各种各样的活动——比如寻找冒险的野兽，

[ænd; ənd] [fer] ['meidnz] [ɪn] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [naɪts] !

and	fair	maidens	in	distress	,	and	wounded	knights	!
和	公平的	少女们	在	痛苦	,	和	受伤	骑士	!

还有陷入困境的美丽少女，以及受伤的骑士!

[ðen] [juː; jʊ] [dʒʌst] [hæd; həd] [tuː; tə] [nɪp] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] !

Then	you	just	had	to	nip	in	with	a	sword	and	there	you	were	!
然后	你	只是	有	到	掐	在	和	一个	剑	和	那里	你	是	!

然后你只需要拔剑冲进去，你就成功了!

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] ; [əd'ventʃəz] [dʒʌst] [keɪm] ['nætʃ(ə)rəli] ! ”

There	was	no	wondering	what	to	do	;	adventures	just	came	naturally	!	”
那里	曾是	不	好奇	什么	到	做	;	冒险	只是	来了	自然	!	”

根本不用琢磨该做什么；冒险自然而然就发生了!

“ [mɪs] ['sleɪtər] [sed] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] { - }

“	Miss	Slater	said	that	if	we	waited	and	{	64	}
“	错过	斯莱特	说	那	如果	我们	等待	和	{	-	}

“斯莱特小姐说，如果我们等待{64}

[lʊkt] [aʊt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [breɪv] [tuː; tə] [duː] ,

looked	out	we	would	be	sure	to	find	something	brave	to	do	,
看起来	出去	我们	会	是	当然	到	寻找	某物	勇敢的	到	做	,

只要我们放眼望去，肯定能找到一些勇敢的事情去做。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [smɔːl] , ” [sed]

but	we	were	to	be	careful	not	to	miss	it	if	it	looked	small	,	”	said
但	我们	是	到	是	小心	不是	到	错过	它	如果	它	看起来	小的	,	”	说

['grɛtə] ,

Gretta	,
格雷塔	,

但格雷塔说：“如果我们发现它很小，就一定要小心，不要错过它。”

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['bɔðərɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mætər] [ɔːl] [deɪ] .

who	had	been	bothering	over	the	matter	all	day	.
WHO	有	到过	烦人	超过	这	事情	全部	天	.

他一整天都在为此事烦恼。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [skuːl] , [bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [dʌn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [breɪv] [θɪŋ] [æt; ət]

“	Of	course	,	I	don't	know	school	,	but	I've	never	done	a	single	brave	thing	at
“	的	课程	,	我	不	知道	学校	,	但	我已经	绝不	完毕	一个	单身的	勇敢的	事物	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

“当然，我不了解学校，但我从来没在家里做过任何勇敢的事。”

[aɪm] [ʃʊr] . ”

I'm	sure	.	”
我是	当然	.	”

我敢肯定。”

“ [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [æt; ət] [skuːl] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɜːrm] ,

“	And	I've	been	at	school	for	two	years	and	a	term	,
“	和	我已经	到过	在	学校	为了	二	年	和	一个	学期	,

“我已经上学两年零一个学期了，

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [aɪv] ['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [breɪv] , ” ['ædɪd] ['dʒoʊzi] .

and	I'm	sure	I've	never	done	anything	brave	,	”	added	Josy	.
和	我是	当然	我已经	绝不	完毕	任何事物	勇敢的	,	”	额外	乔西	.

“而且我肯定我从来没做过什么勇敢的事，”乔西补充道。

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , ” [keɪm] [ɪn] [dɪ'saɪdɪd] [toʊnz] [frʌm; frəm] ['mɑːrgoʊz] ['kjuːbɪkl] .

“	I	know	a	brave	man	,	”	came	in	decided	tones	from	Margot's	cubicle	.
“	我	知道	一个	勇敢的	男人	,	”	来了	在	决定	音调	从	玛格特的	隔间	.

“我认识一个勇敢的人，”玛戈特的隔间里传来坚定的声音。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] ['mɑːtoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃiːld] [ɪz] [truː] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ! ”

“	I'm	sure	the	motto	on	the	shield	is	true	of	him	!	”
“	我是	当然	这	座右铭	在	这	盾	是	真的	的	他	!	”

“我相信盾牌上的格言很符合他的性格！”

“ [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [dʌz] [hiː; hi] [duː] ? ” ['bɛgd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ['iːgər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['resəpi]

“	What	sort	of	things	does	he	do	?	”	begged	everybody	,	eager	for	a	recipe
“	什么	种类	的	事物	做	他	做	?	”	乞求	大家	,	渴望的	为了	一个	食谱

[fɔːr; fər] ['breɪvəri] .

for	bravery	.
为了	勇敢	.

“他都做了些什么？”每个人都急切地想知道他如何变得勇敢。

“ [wel] , [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] , [hiː; hi] [met] [θriː] ['rɔbəz] — ['bʊʃreɪndʒər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

“	Well	,	for	one	thing	,	he	met	three	robbers	—	bushrangers	,	you	know	,
“	出色地	,	为了	一	事物	,	他	遇见	三	强盗	—	丛林强盗	,	你	知道	,

“嗯，首先，他遇到了三个强盗——你知道，就是那种丛林大盗，

[ænd; ənd] ['mɜːdəəz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] — [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ɔːl][ə'loʊn] ,

and	murderers	they	were	really	—	when	he	was	on	horseback	all	alone	,
和	杀人犯	他们	是	真的	—	什么时候	他	曾是	在	马背	全部	独自的	,

他们真是杀人犯——当时他独自一人骑马。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [wɪp] [aʊt] [ðer; ðər] ['pistlz] [hiː; hi] [held] [ðem; ðəm] [ʌp]

and	before	they	had	time	to	whip	out	their	pistols	he	held	them	up
和	前	他们	有	时间	到	鞭	出去	他们的	手枪	他	握住	他们	向上

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ,

with	his	,
和	他的	,

还没等他们拔出手枪，他就用自己的枪抵住了他们的枪口。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] ; [ten] [maɪlz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

and	made	them	all	walk	into	the	nearest	town	;	ten	miles	it	was	,
和	制成	他们	全部	走	进入	这	最近的	镇	;	十	英里	它	曾是	,

然后命令他们步行前往最近的城镇；全程有十英里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ['wɔznt] ['loʊdɪd] . ”

and	he	knew	all	the	time	that	his	pistol	wasn't	loaded	.	”
和	他	知道	全部	这	时间	那	他的	手枪	不是	已加载	.	”

他一直都知道他的手枪里没有子弹。

“ [ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] ? ” [in'kwaiəd][ðə; ði] ['ʌðər] ['breθləsli] .

“	And	did	they	?	”	inquired	the	others	breathlessly	.
“	和	做过	他们	?	”	询问	这	其他的	气喘吁吁	.

“他们真的这么做了吗？”其他人气喘吁吁地问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [ɔːr] [ðeid] [hæv; həv] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]

“	Of	course	not	,	or	they'd	have	shot	him	in	a	minute	;	they	were	a
“	的	课程	不是	,	或者	他们会	有	射击	他	在	一个	分钟	;	他们	是	一个

['despərət] [gæŋ] ! ”

desperate	gang	!	”
绝望的	帮派	!	”

“当然不是，否则他们早就把他毙了；他们是一群亡命之徒！”

“ [wʌt] [els] [dɪd][hiː; hi][duː] ? ” [in'kwaiəd] ['stelə] { - }

“	What	else	did	he	do	?	”	inquired	Stella	{	65	}
“	什么	别的	做过	他	做	?	”	询问	斯特拉	{	-	}

“他还做了什么？”斯特拉问道{65}

[wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

with	interest	.
和	兴趣	.

有利息。

“ [ðæts] [nɑːt] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [aɪm][ə'freɪd] , [bʌt; bət] [lets] [hɪr] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [gɪv] [ˌjuː 'es]

“	That's	not	much	use	to	us	,	I'm	afraid	,	but	let's	hear	;	it	might	give	us
“	那就是	不是	很多	使用	到	我们	,	我是	害怕的	,	但	我们来吧	听到	;	它	可能	给	我们

[aɪ'diːəz] . ”

ideas	.	”
想法	.	”

“恐怕这对我们用处不大，不过还是听听看吧；或许能给我们一些启发。”

“ [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ðæt] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

“	For	one	thing	he	spent	a	night	in	a	cave	that	was	supposed	to	be
“	为了	一	事物	他	花费	一个	夜晚	在	一个	洞穴	那	曾是	据称	到	是

['hɔːntɪd] — [noʊ][wʌn] [wʊd] [goʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

haunted	—	no	one	would	go	near	it	,
闹鬼的	—	不	一	会	去	靠近	它	,

“首先，他曾在据说闹鬼的山洞里过夜——没人敢靠近那里。”

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

even	in	the	daytime	,
甚至	在	这	白天	,

即使在白天，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪl] [hi:; hi]

because	of	the	stories	there	were	about	—	and	it	was	while	he
因为	的	这	故事	那里	是	关于	—	和	它	曾是	尽管	他

[wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər][hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔbəz] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət]

was	in	there	he	found	out	that	the	robbers	used	it	as	a	hiding	-	place	at
曾是	在	那里	他	成立	出去	那	这	强盗	用过的	它	作为	一个	隐藏	-	地方	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

因为那里流传着一些故事——而且正是在那里，他才发现强盗们晚上把那里当作藏身之处。

[hi:; hi] ['lisnd] ,

He	listened	,
他	听着	,

他听着，

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [seɪ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm] ['hɔ:rsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

and	heard	them	say	where	they	had	taken	some	horses	that	had	been
和	听到	他们	说	在哪里	他们	有	已采取	一些	马匹	那	有	到过

['stoʊlən][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:rmz] .

stolen	from	one	of	the	farms	.
被盗	从	一	的	这	农场	.

并听见他们说他们把从其中一个农场偷来的马匹带到了哪里。

[hi:; hi] ['hedɪd] [ə; eɪ][bænd][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [went] ['æftər][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , [tu:] , [ænd; ənd][hi:; hi][gɑ:t]

He	headed	a	band	next	day	,	and	went	after	the	horses	,	too	,	and	he	got
他	标题	一个	乐队	下一个	天	,	和	去	后	这	马匹	,	也	,	和	他	得到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

第二天，他率领一队人马去追赶马匹，并且也抓住了它们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:fli] ['væljuəb(ə)l][wʌnz] ; [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

They	were	awfully	valuable	ones	;	one	of	them	was	worth	nearly	a	hundred
他们	是	非常	有价值的	一个	;	一	的	他们	曾是	值得	几乎	一个	百

[paʊndz] ! ”

pounds	!	”
磅	!	”

它们价值连城；其中一件就价值近一百英镑！

“ [aɪ] [seɪ] , [wʌt] [ə; eɪ][lɑ:rk][tu:; tə] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , ” [broʊk] [ɪn]['dʒoʊzi] .

“	I	say	,	what	a	lark	to	know	such	a	man	,	”	broke	in	Josy	.
”	我	说	,	什么	一个	云雀	到	知道	这样的	一个	男人	,	”	打破	在	乔西	.

“我说，认识这样的人真是太好了，”乔西插嘴道。

“ [hu:] [ɪz][hi:; hi] ?

“	Who	is	he	?
”	WHO	是	他	?

“他是谁？”

[du:] [tel] [ˌju: 'es] . ”

Do	tell	us	.	”
做	告诉	我们	.	”

请告诉我们。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['dædz] , ” [sed] ['mɑːˆəu] ['sɪmpli] .
“ He's a friend of dad's , ” said Margot simply .
” 他是 一个 朋友 的 爸爸的 , ” 说 玛戈特 简单地 .

“他是爸爸的朋友，”玛格特简单地说。

“ [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [hiː; hi] [helpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɑːrmz] .
“ When we were out in the Bush he helped with the farms .
” 什么时候 我们 是 出去 在 这 衬套 他 帮助 和 这 农场 .

“当我们在丛林里的时候，他会帮忙干农活。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃæmpiən] [ʃiːp] - ['ʃɪrər] .
He was champion sheep - shearer .
他 曾是 冠军 羊 - 剪羊毛机 .

他是剪羊毛冠军。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['dɪdnt] [aɪ] , ['grɛtə] ?
I told you about him , didn't I , Gretta ?
我 讲述 你 关于 他 , 没有 我 , 格雷塔 ?

我跟你说过他的事吧，格雷塔?

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] .
” And she turned to her cousin .
” 和 她 转向 到 她 表哥 .

她转向她的表妹。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [dʒeɪk] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] ? ” [æskt] ['grɛtə] [wɪð; wɪθ]
“ Is it Long Jake , that you were talking about in the train ? ” asked Gretta with
” 是 它 长的 杰克 , 那 你 是 说 关于 在 这 火车 ? ” 问 格雷塔 和
['ɪntrəst] ;
interest ;
兴趣 ;

“你刚才在火车上说的那个‘长腿杰克’就是他吗？”格雷塔饶有兴趣地问道；

“ [ðæt] [mæn] [huː] [geɪv] [juː; jʊ]['lesnz; 'lesənz][ɪn] [ɔː'streɪliə] ? ” “
“ that man who gave you lessons in Australia ? ” “
” 那 男人 WHO 给予 你 课程 在 澳大利亚 ? ” “

“是那个在澳大利亚教你课的人吗？”

- [lɔːŋ] [dʒeɪk] ! -
' Long Jake ! '
- 长的 杰克 ! -

“长腿杰克！”

” ['ekəud] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] . { - }
” echoed the other listeners . { 66 }
” 回声 这 其他 听众 . { - }

其他听众也附和道。{66}

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] ['rɪpɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [noʊ] ! ”
“ What a funny name , and how ripping he must be to know ! ”
” 什么 一个 有趣的 姓名 , 和 如何 撕裂 他 必须 是 到 知道 ! ”

“这名字真滑稽，知道这个名字的人肯定很兴奋！”

“ [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [skuːl] , ” ['ædɪd] ['dʒoʊzi] , ['briːðɪŋ] ['diːpli] ,
“ If he were in this school , ” added Josy , breathing deeply ,
” 如果 他 是 在 这 学校 , ” 额外 乔西 , 呼吸 深 ,

“如果他在这所学校，”乔西深吸一口气，补充道，“

“ ['wʊdnt] [aɪ][get][aɪ'diːəz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][praɪz] ! ”
“ wouldn't I get ideas from him for the prize ! ”
” 不会 我 得到 想法 从 他 为了 这 奖 ! ”

“我真想从他那里得到一些奖项创意！”

“ ['hiːd] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] , ” [kə'rektɪd] [ðə; ði] [suː'pɪriər] ['stelə] .

“	He'd	win	it	himself	,	I	should	imagine	,	”	corrected	the	superior	Stella	.
”	他会	赢	它	他自己	,	我	应该	想象	,	”	已更正	这	优越的	斯特拉	.

“我想他自己就能赢，”强势的斯特拉纠正道。

“ [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv] [juː 'es] !

“	There	wouldn't	be	much	chance	for	any	of	us	!
”	那里	不会	是	很多	机会	为了	任何	的	我们	!

“我们当中几乎没有任何机会！”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [dæd] [fɔːr; fər] [aɪ'diːəz] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːk] - [end] .

I'm	going	to	ask	dad	for	ideas	at	the	week	-	end	.
我是	去	到	问	爸爸	为了	想法	在	这	星期	-	结尾	.

我打算周末问问爸爸有没有什么好主意。

[ɪf] [hiː; hi] [noʊz] ['eni] [gʊd] [wʌnz] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] . ”

If	he	knows	any	good	ones	,	I'll	tell	you	on	Monday	.	”
如果	他	知道	任何	好的	一个	, 患病的		告诉	你	在	周一	.	”

如果他知道什么好的，我周一告诉你。

“ [waɪ] , [its] [ðə; ði] [wiːk] - [end] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑː^əu] .

“	Why	,	it's	the	week	-	end	to	-	morrow	,	”	exclaimed	Margot	.
”	为什么	,	它是	这	星期	-	结尾	到	-	明天	,	”	惊呼	玛戈特	.

“为什么？明天就是周末了！”玛格特惊呼道。

“ [wer] [duː] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] , ['stelə] ?

“	Where	do	you	live	,	Stella	?
”	在哪里	做	你	居住	,	斯特拉	?

“斯特拉，你住在哪里？”

[ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [wɔːk] [hoʊm] , [ɔːr] [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [get] [ðer; ðər] ? ”

Shall	you	walk	home	,	or	how	do	you	get	there	?	”
将	你	走	家	, 或者		如何	做	你	得到	那里	?	”

你打算走回家吗？还是怎么回家？

“ [noʊ] , [ðə; ði] [træp] [kʌmz] , ” [sed] ['stelə] .

“	No	,	the	trap	comes	,	”	said	Stella	.
”	不	,	这	陷阱	来	,	”	说	斯特拉	.

“不，陷阱来了，”斯特拉说。

“ [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɔːf] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

“	We	live	off	the	road	that	goes	to	the	station	.
”	我们	居住	离开	这	路	那	去	到	这	车站	.

“我们住在通往车站的路边。”

[its] ['nɪrli] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [juː; jʊ] [keɪm] ,

It's	nearly	five	miles	away	;	you	must	have	passed	it	as	you	came	,
它是	几乎	五	英里	离开	;	你	必须	有	通过了	它	作为	你	来了	,

它离这里差不多五英里远；你来的时候肯定经过那里了。

['oʊnli] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [siː] [ðə; ði] [haʊs] , [pər'hæps] ; [its] [bɪ'haɪnd] [triːz] . ”

only	you	wouldn't	see	the	house	,	perhaps	;	it's	behind	trees	.	”
仅有的	你	不会	看	这	房子	,	也许	;	它是	在后面	树木	.	”

只是你可能看不到那栋房子；它在树后面。”

“ [wiː; wi] [sɔː] [wʌn] [haʊs] , ” [broʊk] [ɪn] ['grɛtə] [ɪk'saɪtɪdli] — “ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [noʊ]

“	We	saw	one	house	,	”	broke	in	Gretta	excitedly	—	“	a	little	house	with	no
”	我们	锯	一	房子	,	”	打破	在	格雷塔	兴奋地	—	“	一个	小的	房子	和	不

['wɪndoʊz] . ”

windows	.	”
视窗	.	”

“我们看到了一栋房子，”格雷塔兴奋地插话道，“一栋没有窗户的小房子。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ðæt] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['stelə] [wɪð; wɪθ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

“	Did	you	notice	that	?	”	exclaimed	Stella	with	animation	.
”	做过	你	注意	那	?	”	惊呼	斯特拉	和	动画片	.

“你注意到了吗？”斯特拉兴奋地喊道。

“ [ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [haʊs] - !

“	The	-	Little	House	-	!
”	这	-	小的	房子	-	!

“《小房子》！”

[oʊ] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Oh	,	what	do	you	think	of	it	?	”
哦	,	什么	做	你	思考	的	它	?	”

哦，你觉得怎么样?

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['rʌmiɪst] [pleɪs] [aɪ'd] ['evər] [siːn] , ” [dɪ'klerd] ['mɑː^əu] .

“	I	thought	it	was	the	rummiest	place	I'd	ever	seen	,	”	declared	Margot	.
”	我	想法	它	曾是	这	最朗姆酒	地方	ID	曾经	已见	,	”	声明	玛戈特	.

“我觉得这是我见过的最破旧的地方，”玛戈特说道。

“ [aɪv] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [æsk] ['sʌmwʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [sɪns] [wiː; wi] [gɑːt] [hɪr] .

“	I've	been	longing	to	ask	someone	about	it	ever	since	we	got	here	.
”	我已经	到过	渴望	到	问	某人	关于	它	曾经	自从	我们	得到	这里	.

“自从我们来到这里，我就一直很想找人问问这件事。”

[wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːrst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd] [ðen] { - }

We	saw	it	first	from	the	train	,	and	then	{	67	}
我们	锯	它	第一的	从	这	火车	,	和	然后	{	-	}

我们先是从火车上看到它的，然后{67}

[wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [træp] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [æskt] [mɪs] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

we	saw	it	from	the	trap	,	and	we	asked	Miss	Read	about	it	.
我们	锯	它	从	这	陷阱	,	和	我们	问	错过	读	关于	它	.

我们从陷阱里看到了它，我们问了里德小姐这件事。

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [tel] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] : ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] [oʊld] [mæn] , [bʌt; bət] [aɪ]

Somehow	or	other	she	didn't	tell	us	much	:	something	about	an	old	man	,	but	I
不知何故	或者	其他	她	没有	告诉	我们	很多	:	某物	关于	一个	老的	男人	,	但	我

[θɔːt] — ['dɪdnt] [juː; jʊ] ,

thought	—	didn't	you	,
想法	—	没有	你	,

不知为何，她没告诉我们太多：好像是关于一个老人的事，但我当时想——你不觉得吗?

['grɛtə] ? — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌjuː 'es] [ʌp] ['ræðər] . ”

Gretta	?	—	that	she	seemed	to	try	and	shut	us	up	rather	.	”
格雷塔	?	—	那	她	似乎	到	尝试	和	关闭	我们	向上	相当	.	”

格雷塔？——她似乎更想让我们闭嘴。

“ [noʊ] ['wʌndər] ! ” [sed] ['stelə] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [toʊn] [ʌv; əv] ['mɪstəri] . { - }

“	No	wonder	!	”	said	Stella	,	in	a	hollow	tone	of	mystery	.	{	68	}
”	不	想知道	!	”	说	斯特拉	,	在	一个	空洞的	语气	的	神秘	.	{	-	}

“难怪！”斯特拉用一种空洞而神秘的语气说道。{68}

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['həːmits] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz]

HERMITS	AND	HORSES
隐士	和	马匹

隐士与马

“ [oʊ]
“ O
” 哦

“O

[eɪtʃ] , [duː][goʊ][ɑːn] !
H , do go on !
H , 做 去 在 !

H，请继续!

” ['bɛgd] [ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] , [ɪn'triːgd] [baɪ] ['stɛləz] [mɪ'stɪriəs] ['æksənts] .
” begged the Dormitory , intrigued by Stella's mysterious accents .
” 乞求 这 宿舍 , 好奇 经过 斯特拉的 神秘 口音 .

“宿舍里的人恳求道，他们被斯特拉神秘的口音所吸引。”

“ [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [its] [soʊ] [kwɪr] !
“ Not that I know much , but it's so queer !
” 不是 那 我 知道 很多 , 但 它是 所以 酷儿 !

“我虽然了解不多，但这真的太奇怪了！”

” ['stelə] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['oʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wʌz; wəz]
” Stella , however , was evidently only too willing to oblige , so far as was
” 斯特拉 , 然而 , 曾是 显然 仅有的 也 愿意的 到 必须 , 所以 远的 作为 曾是
['pɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

然而，斯特拉显然非常乐意尽可能地满足这一要求。

“ [ɔːl] [ə'loʊn] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] !
“ All alone he lives !
” 全部 独自的 他 生活 !

他独自一人生活!

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [siː] .
Looking out on the sea .
寻找 出去 在 这 海 .

眺望大海。

[ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ðæt] [feɪs] [ðə; ði] ['mʊrlənd] [ɑːr; ər] [baːrd] [ʌp] .
All the windows that face the moorland are barred up .
全部 这 视窗 那 脸 这 荒原 是 禁止 向上 .

所有面向荒原的窗户都装上了铁栅栏。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['hiːz] [mæd] ! ”
Of course , he's mad ! ”
的 课程 , 他是 疯狂的 ! ”

他当然生气了!

“ [huː] ?
“ Who ?
” WHO ?

“WHO?

[ðə; ði][oʊld][mæn] ? ” [in'kwaiəd] ['grɛtə] .
The old man ? ” inquired Gretta .
这 老的 男人 ? ” 询问 格雷塔 .

“是那个老人吗？”格雷塔问道。

“ [jes] , [ɔːr] [waɪ] ['evər] [wʊd] [hiː; hi][lɪv; laɪv][ðer; ðər] [laɪk] [ðæt] ? ”
“ Yes , or why ever would he live there like that ? ”
” 是的 , 或者为什么 曾经 会 他 居住 那里 喜欢 那 ? ”

“是啊，不然他为什么要那样住在那儿呢？”

“ [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] — ['hɜːrmɪt] .

“	**He**	**might**	**be**	**a**	**—**	**hermit**	**.**
”	他	可能	是	一个	—	隐士	.

“他可能是一个——隐士。”

” ['mɑːˆəu] [spoʊk] ['ræðər] ['sloʊli] .

”	**Margot**	**spoke**	**rather**	**slowly**	**.**
”	玛戈特	辐	相当	缓慢地	.

玛格特说话比较慢。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [wiː; wi] [nuː] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .

“	**There**	**was**	**one**	**that**	**we**	**knew**	**,**	**living**	**in**	**the**	**Bush**	**.**
”	那里	曾是	一	那	我们	知道	,	活的	在	这	衬套	.

“我们认识一个住在灌木丛里的人。”

['hiːd] [meɪd] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] - [pleɪs] [ðer; ðər] — [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , [ænd; ənd]

He'd	**made**	**a**	**clearing**	**-**	**place**	**there**	**—**	**just**	**because**	**he**	**wanted**	**to**	**,**	**and**
他会	制成	一个	清理	-	地方	那里	—	只是	因为	他	通缉	到	,	和

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [bʊʃ] .

because	**he**	**loved**	**the**	**Bush**	**.**
因为	他	喜爱	这	衬套	.

他在那里开辟了一片空地——只是因为他想这么做，也因为他热爱布什。

[hiː; hi] ['wɔznt] [mæd][æt; ət][ɔːl] .

He	**wasn't**	**mad**	**at**	**all**	**.**
他	不是	疯狂的	在	全部	.

他一点也不生气。

['hiːd] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [fuːd] , ['sʌmtaɪmz] .

He'd	**come**	**to**	**us**	**for**	**food**	**,**	**sometimes**	**.**
他会	来	到	我们	为了	食物	,	有时	.

他有时会来我们这里讨吃的。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ'd][raɪd] [aʊt][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] . ”

And	**sometimes**	**I'd**	**ride**	**out**	**and**	**take**	**him**	**some**	**.**	**”**
和	有时	ID	骑	出去	和	拿	他	一些	.	”

有时我会骑马出去，带他出去走走。”

“ [raɪd] !

“	**Ride**	**!**
”	骑	!

“骑!

” [ðə; ði] ['dɔːrmətɔːri] [fər'gɑːt][ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] [haʊs] ” [ænd; ənd][ɪts] ['ɪnmeɪt] .

”	**The**	**Dormitory**	**forgot**	**the**	**“**	**Little**	**House**	**”**	**and**	**its**	**inmate**	**.**
”	这	宿舍	忘了	这	“	小的	房子	”	和	它是	囚犯	.

宿舍忘记了“小房子”和它的住户。

“ [dɪd][juː; jʊ][raɪd][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ? { - }

“	**Did**	**you**	**ride**	**in**	**the**	**Bush**	**?**	**{**	**69**	**}**
”	做过	你	骑	在	这	衬套	?	{	-	}

“你骑车进过丛林吗？”{69}

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][roʊd] .

“	**Yes**	**,**	**of**	**course**	**I**	**rode**	**.**
”	是的	,	的	课程	我	骑	.

“是的，我当然骑车了。”

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	**not**	**?**
为什么	不是	?

为什么不呢?

[dæd][ænd; ənd] ['mʌðər] [dɪd] .

Dad	and	mother	did	.
爸爸	和	母亲	做过	.

爸爸妈妈做到了。

[wiː; wi][ɔːl][dɪd] .

We	all	did	.
我们	全部	做过	.

我们都这么做了。

[aɪ] [helpt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːp] [raʊnd] - [ʌp] [wʌns] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['raɪdɪŋ] .

I	helped	in	a	sheep	round	-	up	once	;	I	was	always	riding	.
我	帮助	在	一个	羊	圆形的	-	向上	一次	;	我	曾是	总是	骑术	.

我曾经参与过一次围捕羊群的活动；我当时总是骑马。

[wʌns] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [swɪm] [maɪ] [hɔːrs] ['oʊvər][ə; eɪ] ['rɪvər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [flʌd] .

Once	I	had	to	swim	my	horse	over	a	river	that	was	in	flood	.
一次	我	有	到	游泳	我的	马	超过	一个	河	那	曾是	在	洪水	.

我曾经不得不带着我的马游过一条洪水泛滥的河流。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ðen] ; [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ,

The	horse	was	frightened	,	then	;	and	so	would	I	have	been	,
这	马	曾是	害怕	,	然后	;	和	所以	会	我	有	到过	,

当时那匹马受到了惊吓；换作是我，我也会感到害怕。

['oʊnli] [lɔːŋ] [dʒeɪk][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

only	Long	Jake	was	there	to	tell	me	what	to	do	.
仅有的	长的	杰克	曾是	那里	到	告诉	我	什么	到	做	.

只有长杰克在那里告诉我该怎么做。

[hiː; hi][ænd; ənd][dæd][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] — [swɪm] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , [aɪ] [miːn] ;

He	and	dad	had	to	do	it	often	—	swim	their	horses	,	I	mean	;
他	和	爸爸	有	到	做	它	经常	—	游泳	他们的	马匹	,	我	意思是	;

他和爸爸经常要这样做——我是说，带他们的马游泳；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['raɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪlz] [raʊnd] [ðə; ði]['kæt(ə)l] - ['steɪʃ(ə)n] . ”

because	they	were	always	riding	for	miles	round	the	cattle	-	station	.	”
因为	他们	是	总是	骑术	为了	英里	圆形的	这	牛	-	车站	.	”

因为他们总是绕着牧场骑车走好几英里。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [swɪm] [jʊr; jər] [hɔːrs] ? ” [in'kwaiəd] ['dʒoʊzi] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	And	how	did	you	swim	your	horse	?	”	inquired	Josy	excitedly	.
“	和	如何	做过	你	游泳	你的	马	?	”	询问	乔西	兴奋地	.

“那你是怎么让你的马游泳的？”乔西兴奋地问道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [draʊnd] . ”

“	I	wonder	you	weren't	drowned	.	”
“	我	想知道	你	不是	溺水	.	”

“我真惊讶你竟然没被淹死。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , [dʒʌst][æt; ət][fɜːrst] .

“	That	was	what	I	thought	,	just	at	first	.
“	那	曾是	什么	我	想法	,	只是	在	第一的	.

“我一开始也是这么想的。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [hɔːrs] [θɔːt] [soʊ] , [tuː] .

I	think	the	horse	thought	so	,	too	.
我	思考	这	马	想法	所以	,	也	.

我想那匹马也是这么想的。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [dʒeɪk][toʊld][ˌem ˈiː][dʒʌst][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [legz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sˈtɪrəps] [ænd; ənd][hoʊld]

But	Long	Jake	told	me	just	to	take	my	legs	out	of	the	stirrups	and	hold
但	长的	杰克	讲述	我	只是	到	拿	我的	腿	出去	的	这	马镫	和	抓住

[ðə; ði] [ˈpɑːml] [taɪt] .

the	pommel	tight	.
这	柄头	紧的	.

但长杰克告诉我，只要把腿从马镫里拿出来，紧紧抓住鞍头就行了。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈplenti] [ʌv; əv][reɪn] , [tuː] , [ænd; ənd][tuː; tə][let][maɪˈself][sɔːrt][ʌv; əv] [floʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði]

To	give	him	plenty	of	rein	,	too	,	and	to	let	myself	sort	of	float	over	the
到	给	他	很多	的	缰绳	,	也	,	和	到	让	我	种类	的	漂浮	超过	这

[ˈsæd(ə)l] .

saddle	.
鞍	.

也要给他足够的自由，让自己在马鞍上感觉像漂浮一样。

[ðə; ði] [hɔːrs] [dɪd][ðə; ði][rest] .

The	horse	did	the	rest	.
这	马	做过	这	休息	.

剩下的就交给马了。

[ˈbəukəu] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [maɪ] [oʊn] [hɔːrs] .

Boko	,	it	was	—	my	own	horse	.
博科圣地	,	它	曾是	—	我的	自己的	马	.

是博科——那是我自己的马。

" ['mɑːˌəu] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] [skuːl]

"	Margot	gave	a	little	sigh	as	she	suddenly	came	to	earth	in	the	Cliff	School
"	玛戈特	给予	一个	小的	叹	作为	她	突然	来了	到	地球	在	这	悬崖	学校

['dɔːrmətɔːri] [ə'gen] ,

dormitory	again	,
宿舍	再次	,

玛格特突然回过神来，再次回到了悬崖学校的宿舍里，她轻轻叹了口气。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self] ['brʌʃɪŋ] [hɜːr; hər] [her] .

and	found	herself	brushing	her	hair	.
和	成立	她自己	刷牙	她	头发	.

然后发现自己正在梳头。

" [aɪ] [seɪ] , ['stelə] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ə'baʊt] [jʊr; jər][oʊld][mæn] .

"	I	say	,	Stella	,	I	didn't	mean	to	interrupt	about	your	old	man	.
"	我	说	,	斯特拉	,	我	没有	意思是	到	打断	关于	你的	老的	男人	.

“我说，斯特拉，我不是故意打断你谈论你父亲的。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [fuːd] ? "

How	do	you	take	him	food	?	"
如何	做	你	拿	他	食物	?	"

你如何给他送食物?

" [fuːd] !

"	Food	!
"	食物	!

“食物!

[ænd; ənd][hiː; hi] ['iznt] [maɪn] !

And	he	isn't	mine	!
和	他	不是	矿	!

他不是我的!

" ['stelə] [tɔːst] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] [hed] .

"	Stella	tossed	a	shiny	head	.
"	斯特拉	抛掷	一个	闪亮的	头	.

斯特拉甩了甩闪亮的脑袋。

“ [aɪv] ['nevər] ['i:v(ə)n] [si:n] [hɪm; ɪm] , { - }
“ I've never even seen him , { 70 }
“ 我已经 绝不 甚至 已见 他 , { - }

“我甚至从未见过他，{70}

” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][oʊld]['mænz][nekst] ['neɪbər] .
” continued the old man's next neighbour .
” 持续 这 老的 男人的 下一个 邻居 .

“老人的邻居接着说道。”

“ [hi:; hi] ['sɪmpli] ['nevər] [kʌmz] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][aɪ'd][bi:; bi] ['terəfaɪd] .
“ He simply never comes out ; and if he did I'd be terrified .
“ 他 简单地 绝不 来 出去 ; 和 如果 他 做过 ID 是 恐惧 .

“他从来不出来；如果他出来了，我会很害怕。”

[aɪ] [sə'poʊz] ['hi:z][gɑ:t][sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃɑ:p] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:rm]
I suppose he's got some arrangement with the village shop ; and the farm
我 认为 他是 得到 一些 安排 和 这 村庄 店铺 ; 和 这 农场
[sendz] [hɪm; ɪm] [mɪlk] ,
sends him milk ,
发送 他 牛奶 ,

我猜他跟村里的商店有什么协议；农场会给他送牛奶。

[aɪ] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .

我认为。

[pər'hæps][dæd] [ki:ps] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n] [θɪŋz] , ['bi:ɪŋ] ['rektər] , [ju:; jʊ] [si:] .
Perhaps dad keeps an eye on things , being rector , you see .
也许 爸爸 保持 一个 眼睛 在 事物 , 存在 校长 , 你 看 .

或许爸爸作为校长，会留意这些事情吧。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [nɑ:t]['i:v(ə)n] ['hi:z] [bɪn] [ˌɪn'saɪd] !
But I know that not even he's been inside !
但 我 知道 那 不是 甚至 他是 到过 里面 !

但我知道他甚至都没进去过！

['hi:z] [kɔ:ld] [hi:ps] [ʌv; əv] [taɪmz] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] ['nevər] [gɑ:t] ['eni] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nɔks] .
He's called heaps of times , though , and never got any answer to his knocks .
他是 称为 堆积如山 的 时代 , 尽管 , 和 绝不 得到 任何 回答 到 他的 敲门声 .

他打了无数次电话，但始终无人应答。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒɪpsi] . . . . ”
As for the gipsies . . . . ”
作为 为了 这 吉普赛人 . . . . ”

至于吉普赛人……”

“ [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ! ” [rɪ'pi:tɪd] ['evriwʌn] .
“ The gipsies ! ” repeated everyone .
“ 这 吉普赛人 ! ” 重复 每个人 .

“吉普赛人！”众人齐声喊道。

“ [oʊ] , [wi:v] [gɑ:t] [hi:ps] [ʌv; əv] ['dʒɪpsi] [ɑ:n][ðə; ði] [mʊr] .
“ Oh , we've got heaps of gipsies on the moor .
“ 哦 , 我们已经 得到 堆积如山 的 吉普赛人 在 这 泊 .

“哦，荒原上有很多吉普赛人。”

[its] ['kɑːmən] [lænd] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [pɪtʃ] [ðer; ðər] [tents] [ðer; ðər] , [dæd] [sez] ,
It's common land , or something ; and they may pitch their tents there , dad says ,
它是 常见的 土地 , 或者 某物 ; 和 他们 可能 沥青 他们的 帐篷 那里 , 爸爸 说道 ,
[baɪ] [lɔː] ,
by law ,
经过 法律 ,

那是公共用地之类的；爸爸说，根据法律，他们可以在那里搭帐篷。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] .
so long as they behave themselves .
所以 长的 作为 他们 表现 他们自己 .

只要他们安分守己。

[ðeə(r)] [ðer; ðər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [hɔːrs] - ['diːlɪŋ] ['dʒɪpsi] ,
They're there most of the year , too , because they're horse - dealing gipsies ,
它们是 那里 最多 的 这 年 , 也 , 因为 它们是 马 - 处理 吉普赛人 ,

他们一年中的大部分时间都待在那里，因为他们是贩卖马匹的吉普赛人。

[huː] [goʊ][frʌm; frəm] [fer] [tuː; tə] [fer] ['baɪɪŋ] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
who go from fair to fair buying horses and selling them again .
WHO 去 从 公平的 到 公平的 购买 马匹 和 销售 他们 再次 .

他们挨个集市买卖马匹。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

['mʌðər] [sez] [ðeəz; ðəz][wʌn] [gʊd] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld][mæn] — [hiː; hi] [dʌz] [kiːp] [ðə; ði] ['dʒɪpsi]
mother says there's one good point about the old man — he does keep the gipsies
母亲 说道 有 一 好的 观点 关于 这 老的 男人 — 他 做 保持 这 吉普赛人
[ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [stretʃ] [ʌv; əv] [mʊr] .
away from our stretch of moor .
离开 从 我们的 拉紧 的 泊 .

母亲说，这个老人有一点好处——他确实让吉普赛人远离了我们这片荒地。

[ðeɪ] [wəʊnt][kæmp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [haʊs] .
They won't camp within a mile of his little house .
他们 惯于 营 之内 一个 英里 的 他的 小的 房子 .

他们不会在他小屋方圆一英里内露营。

[ðeɪ] [seɪ] ['hiːz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] . ”
They say he's a witch , or something of that sort . ”
他们 说 他是 一个 巫婆 , 或者 某物 的 那 种类 . ”

他们说他是巫师，或者诸如此类的人。

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ; [ðeə(r)] ['wɪmɪn] , ” [pʊt] [ɪn] ['dʒoʊzi] .
“ He can't be a witch ; they're women , ” put in Josy .
“ 他 不能 是 一个 巫婆 ; 它们是 女性 , ” 放 在 乔西 .

“他不可能是个巫师；她们都是女人，”乔西插嘴道。

“ [wət'evər] [dʌz] [hiː; hi][duː] ? ”
“ Whatever does he do ? ”
“ 任何 做 他 做 ? ”

“他到底是做什么的？”

“ [wel] , [ə; eɪ] ['wɪzərd] [ðen] .
“ Well , a wizard then .
” 出色地 , 一个 巫师 然后 .

“那他就是位巫师了。”

[oʊ] , [its] ['nʌθɪŋ] , ['riːəli] .
Oh , it's nothing , really .
哦 , 它是 没有什么 , 真的 .

哦，没什么。

[wʌns] [ə; eɪ] [hɔːrs] [streɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [hɜːrt] [ɪt'self] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi]
Once a horse strayed round his house and hurt itself and had to be
一次 一个 马 迷路了 圆形的 他的 房子 和 伤害 本身 和 有 到 是
[dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd] { - }
destroyed , and { 71 }
损毁 , 和 { - }

有一次，一匹马在他家附近走失，受伤了，不得不被处死，{71}

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [lɔːst] ['mʌni] .
the gipsies lost money .
这 吉普赛人 丢失的 钱 .

吉普赛人赔了钱。

[æt; ət] [liːst] , [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ; [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] ['bɛgd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
At least , that's what they said ; they came and begged because of it ,
在 至少 , 那就是 什么 他们 说 ; 他们 来了 和 乞求 因为 的 它 ,

至少他们是这么说的；他们为此前来恳求。

[bʌt; bət] [dæd] [sent] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
but dad sent them away .
但 爸爸 发送 他们 离开 .

但爸爸把他们送走了。

['dʒɪpsi] [tel] ['ɔːf(ə)l] [laɪz] . ”
Gipsies tell awful lies . ”
吉普赛人 告诉 可怕 谎言 . ”

吉普赛人会说非常可怕的谎言。

“ [ðeɪ] [duː] .
“ They do .
“ 他们 做 .

“他们确实有。”

” ['grɛtə] , [ðə; ði] ['haʊskiːpər] , [spoʊk] [ʌp] .
” Gretta , the housekeeper , spoke up .
” 格雷塔 , 这 管家 , 辐 向上 .

“管家格雷塔开口说道。”

“ [aɪ] [rɪ'membər] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [fɜːrn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] .
“ I remember buying a fern from a gipsy woman .
“ 我 记住 购买 一个 蕨类 从 一个 吉普赛人 女士 .

“我记得从一位吉普赛妇女那里买了一盆蕨类植物。”

[fɔːr; fər] ['dædz] ['sɜːrdʒəri] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ; [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] .
For dad's surgery it was ; for his birthday .
为了 爸爸的 外科手术 它 曾是 ; 为了 他的 生日 .

是为了爸爸的手术；也是为了他的生日。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [ruːt] — [dʒʌst] [fɜːrn] [liːvz] [stʌk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pɑːt] .
And it hadn't a single bit of root — just fern leaves stuck into a pot .
和 它 之前没有 一个 单身的 少量 的 根 — 只是 蕨类 树叶 卡住 进入 一个 锅 .

它一点根都没有——只有几片蕨类植物的叶子插在花盆里。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [tuː] .
It cost a shilling , too .
它 成本 一个 先令 , 也 .

它也只花了一先令。

" ['grɛtə] [said] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
" Gretta sighed again at the remembrance of her feelings at the time .
" 格雷塔 叹了口气 再次 在 这 纪念 的 她 情怀 在 这 时间 .

格雷塔回想起当时的感受，又叹了口气。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [wen] ['mɑ:rgoʊz] [klɪr] - [kʌt] [toʊnz] [broʊk] [ɪn] .
It was almost a relief when Margot's clear - cut tones broke in .
它 曾是 几乎 一个 宽慰 什么时候 玛格特的 清除 - 切 音调 打破 在 .

玛格特清晰的声音响起时，几乎让人松了一口气。

" ['grɛtə] , [nɑ:t]['ɔ:lweɪz] , [ðoʊ] .
" Gretta , not always , though .
" 格雷塔 , 不是 总是 , 尽管 .

"不过，格雷塔并非总是如此。"

['dʒɪpsi] [dəunt]['ɔ:lweɪz] [tel] [laɪz] .
Gipsies don't always tell lies .
吉普赛人 不 总是 告诉 谎言 .

吉普赛人并非总是说谎。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [toʊn][ɪn]['mɑ:rgoʊz] [vɔɪs] ; [hæf] - [ʃaɪ] [ænd; ənd][hæf] - ['i:gər] ,
" There was a queer tone in Margot's voice ; half - shy and half - eager ,
" 那里 曾是 一个 酷儿 语气 在 玛格特的 嗓音 ; 一半 - 害羞的 和 一半 - 渴望的 ,

玛戈的声音里带着一种奇特的语气；既羞涩又渴望，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɔ:rmətɔ:ri] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
and the Dormitory turned to look at her .
和 这 宿舍 转向 到 看 在 她 .

宿舍里的所有人都转头看向她。

" [aɪ] [mi:n] , [ðeɪ] [du:] [noʊ] [tru:] [θɪŋz] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] ;
" I mean , they do know true things , just because they live out - of - doors ;
" 我 意思是 , 他们 做 知道 真的 事物 , 只是 因为 他们 居住 出去 - 的 - 门 ;

"我的意思是，他们确实知道一些真理，就因为他们生活在户外；

[θɪŋz] [ðæt] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [dəunt] [noʊ] .
things that other people don't know .
事物 那 其他 人们 不 知道 .

别人不知道的事情。

[lɔ:ŋ] [dʒeɪk] [sed] [soʊ] .
Long Jake said so .
长的 杰克 说 所以 .

长杰克这么说的。

[nɑ:t]['oʊnli] ['dʒɪpsi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət] ['eniwʌn] [hu:z] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .
Not only gipsies , of course ; but anyone who's lived in the open .
不是 仅有的 吉普赛人 , 的 课程 ; 但 任何人 谁是 居住地 在 这 打开 .

当然，不只是吉普赛人；任何露宿街头的人都算在内。

[lɔ:ŋ] [dʒeɪk] ['lɜ:rnɪd] [hɔ:rs] ['læŋgwɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] . "
Long Jake learned horse language from the men in the Bush . "
长的 杰克 学习 马 语言 从 这 男人 在 这 衬套 . "

"长杰克从丛林里的男人那里学会了马语。"

" [hɔ:rs] ['læŋgwɪdʒ] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['stelə] , [ɪn][ə; eɪ] [su:'pɪriər] [toʊn] .
" Horse language ! " repeated Stella , in a superior tone .
" 马 语言 ! " 重复 斯特拉 , 在 一个 优越的 语气 .

"马语！"斯特拉用一种高人一等的语气重复道。

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! "
" Why , there's not such a thing ! "
" 为什么 , 有 不是 这样的 一个 事物 ! "

"哎呀，根本没有这种东西！"

“ ['iznt] [ðer; ðər] , [ɪn'di:d] ?
“ Isn't there , indeed ?
“ 不是 那里 , 的确 ?

难道真的没有吗?

[ðer; ðər][ɪz] !
There is !
那里 是 !

有!

” ['mɑ:^əu] { - }
” Margot { 72 }
” 玛戈特 { - }

“玛格特{72}

['sʌd(ə)nli] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] [brʌʃ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ʃaɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
suddenly dropped her brush and her shy tone of voice at the same time ,
突然 掉落 她 刷子 和 她 害羞的 语气 的 嗓音 在 这 相同的 时间 ,

她突然放下画笔，同时羞涩的语气也消失了。

[ænd; ənd] [flerd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] .
and flared up like a rocket .
和 喇叭口 向上 喜欢 一个 火箭 .

像火箭一样瞬间爆发。

“ ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [lɔ:ŋ] [dʒeɪk] [sed] [soʊ] .
“ Didn't I tell you that Long Jake said so .
” 没有 我 告诉 你 那 长的 杰克 说 所以 .

我不是告诉过你，长杰克是这么说的吗?

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] — [tɔ:k] [tu:; tə] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .
And he could speak it , too — talk to horses and understand them .
和 他 可以 说话 它 , 也 — 讲话 到 马匹 和 理解 他们 .

而且他还会说这种语言——能和马说话，也能听懂马的话。

” ['mɑ:^əu] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [prest] [hɜ:r; hər][lɪps] [tə'geðər] .
” Margot turned her back to the company and pressed her lips together .
” 玛戈特 转向 她 后退 到 这 公司 和 按下 她 嘴唇 一起 .

玛格特背对着众人，抿紧了嘴唇。

“ [oʊ] , ['mɑ:^əu] , [du:][goʊ][ɑ:n] !
“ Oh , Margot , do go on !
” 哦 , 玛戈特 , 做 去 在 !

“哦，玛戈，请继续！”

” ['bɛgd] ['dʒoʊzi] , ['ɔ:lmoʊst] ['wi:pɪŋ] [ɪn] ['i:gərnəs] .
” begged Josy , almost weeping in eagerness .
” 乞求 乔西 , 几乎 哭泣 在 渴望 .

“乔西恳求道，几乎要哭出来了。”

“ ['grɛtə] [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] ['evriθɪŋ] [lɔ:ŋ] [dʒeɪk] [sez] .
“ Gretta and I believe everything Long Jake says .
” 格雷塔 和 我 相信 一切 长的 杰克 说道 .

“格雷塔和我相信朗·杰克说的每一句话。”

[ænd; ənd] ['stelə] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] , [tu:] ! ”
And Stella , you must , too ! ”
和 斯特拉 , 你 必须 , 也 ! ”

斯特拉，你也必须这样做!

“ [oʊ] , [wel] , [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , [aɪ][duː] ; [wɪˈðaʊt] [ɔːl] [ðæt] [fʌs] , [ðoʊ] , ” [sed] [ˈstelə] ,
“ Oh , well , come to that , I do ; without all that fuss , though , ” said Stella ,
“ 哦 , 出色地 , 来 到 那 , 我 做 ; 没有 全部 那 大惊小怪 , 尽管 , ” 说 斯特拉 ,
[ˈflʌʃɪŋ] .
flushing .
冲洗 .

“哦，好吧，说到这个，我确实愿意；不过不会那么大惊小怪的，”斯特拉说着，脸颊泛红。

“ [wel] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .
“ Well , that's all right , then .
“ 出色地 , 那就是 全部 正确的 , 然后 .

“那好吧，那就没问题了。”

” [ˈmɑː^əu] ,
” Margot ,
” 玛戈特 ,

“玛格特，

[ˈevɪdəntli] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][əˈpɑːlədʒi][æz; əz] [ˈeniwʌn] [hæd; həd]
evidently realizing that here was as much of an apology as anyone had
显然 意识到 那 这里 曾是 作为 很多 的 一个 道歉 作为 任何人 有
[ˈevər] [ɪkˈstræktɪd] [frʌm; frəm] [ˈstelə] ,
ever extracted from Stella ,
曾经 提取 从 斯特拉 ,

显然，他意识到这已经是斯特拉迄今为止做出的最诚挚的道歉了。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [kwaɪt] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈberɪŋ] [ˈeni] [grʌdʒ] , [tɜːrnd] .
and being quite incapable of bearing any grudge , turned .
和 存在 相当 无法 的 轴承 任何 怨恨 , 转向 .

而且他完全没有记仇的能力，于是转身离开。

“ [ˈoʊnli] , [ɪf] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [its] [ˈdʒɪpsi] [laɪz] , [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [ˈlɪs(ə)n] ; [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [its]
“ Only , if you're going to say that it's gipsy lies , you needn't listen ; because it's
“ 仅有的 , 如果 你是 去 到 说 那 它是 吉普赛人 谎言 , 你 不必 听 ; 因为 它是
[nɑːt] .
not .
不是 .

“但是，如果你要说这是吉普赛人的谎言，那你就不必听了；因为它不是。”

[ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .
Mother was there , and she saw it .
母亲 曾是 那里 , 和 她 锯 它 .

母亲当时也在场，她看到了。

” [ˈmɑː^əu] [ˈswɑːloʊd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
” Margot swallowed before she went on .
” 玛戈特 吞咽 前 她 去 在 .

玛格特咽了口唾沫才继续说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [wʌns] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ It was in the Bush once , ” she said .
“ 它 曾是 在 这 衬套 一次 , ” 她 说 .

“它曾经在灌木丛里，”她说。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] - [ˈkɔːrdərɔɪ] [roʊdz] , - [juː; jʊ] [noʊ] ; [ðæts] [wʌt]
“ We were driving along one of those ' corduroy roads , ' you know ; that's what
“ 我们 是 驾驶 沿着 一 的 那些 - 灯心绒 道路 , - 你 知道 ; 那就是 什么
[ðeɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] ,
they call them ,
他们 称呼 他们 ,

“我们当时正沿着那种‘木板路’行驶，你知道的；他们都这么叫它们。”

[biˈkəz, biˈkɔːz] [ðeə(r)] [meɪd] [ʌv; əv][lɔːgz][leɪd][saɪd][baɪ][saɪd] .

because	they're	made	of	logs	laid	side	by	side	.
因为	它们是	制成	的	日志	铺设	边	经过	边	.

因为它们是由并排摆放的木头制成的。

['ɔːfli] ['dʒoʊlti] ; [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][wʌn][ʌv; əv]['dædz] ['bʌgiz] .

Awfully	jolty	;	we	were	in	one	of	dad's	buggies	.
非常	颠簸	;	我们	是	在	一	的	爸爸的	婴儿车	.

非常颠簸；我们当时坐在爸爸的婴儿车里。

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [əˈpɑːn] ” — ['mɑːˆəu] [brʌʃt] [hɜːr; hər] [her] { - }

And	we	came	upon	”	—	Margot	brushed	her	hair	{	73	}
和	我们	来了	之上	”	—	玛戈特	刷过	她	头发	{	-	}

我们来到了——玛戈特梳着头发{73}

['vɪgərəsli] — “ [ə; eɪ] [hɔːrs] , [juː; jʊ] [noʊ] .

vigorously	—	“	a	horse	,	you	know	.
大力	—	“	一个	马	,	你	知道	.

有力地——“你知道，就像一匹马。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][gɑːt][ɪts]['mæstər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]['fɔːlən] [daʊn] .

It	had	got	its	master	with	it	,	of	course	;	but	it	had	fallen	down	.
它	有	得到	它是	掌握	和	它	,	的	课程	;	但	它	有	倒下	向下	.

它当然也带着它的主人一起；但它自己却倒下了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] - [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] - [ænd; ənd] - [aʊt] ; [ænd; ənd][oʊ] ! . . .

It	was	done	-	up	and	down	-	and	-	out	;	and	oh	!	.	.	.
它	曾是	完毕	-	向上	和	向下	-	和	-	出去	;	和	哦	!	.	.	.

它破败不堪，令人失望；哦！.....

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] .

I	can't	tell	you	.
我	不能	告诉	你	.

我不能告诉你。

” ['mɑːrgoʊz] [vɔɪs] [ʃʊk] .

”	Margot's	voice	shook	.
”	玛格特的	嗓音	摇晃	.

玛戈的声音颤抖了。

“ [goʊ][ɑːn] , ” ['bɛgd] ['dʒoʊzi] .

“	Go	on	,	”	begged	Josy	.
”	去	在	,	”	乞求	乔西	.

“继续吧，”乔西恳求道。

“ [wel] , [ðen] , ['iːv(ə)n][dæd][ænd; ənd] [lɔːŋ] [dʒeɪk] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] .

“	Well	,	then	,	even	dad	and	Long	Jake	couldn't	do	anything	.
”	出色地	,	然后	,	甚至	爸爸	和	长的	杰克	不能	做	任何事物	.

“那么，就连爸爸和长杰克也无能为力了。”

[ænd; ənd][ɪts]['mæstər] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['aʊərz] .

And	its	master	said	it	had	been	lying	there	for	hours	.
和	它是	掌握	说	它	有	到过	说谎	那里	为了	小时	.

它的主人说它已经在那里躺了好几个小时了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['wɔːtər] - [hoʊl] , [soʊ][hiː; hi] ['kudnt] [get][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [drɪŋk]

They	were	a	long	way	from	a	water	-	hole	,	so	he	couldn't	get	it	a	drink
他们	是	一个	长的	方式	从	一个	水	-	洞	,	所以	他	不能	得到	它	一个	喝

;

;

;

他们离水坑很远，所以他没法给它弄到水喝；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] , ['riːəli] , [fɔːr; fər] [wiːd] [gɑːt]['wɔːtər] , [ænd; ənd][wiː; wi]

but	it	wasn't	a	drink	it	wanted	,	really	,	for	we'd	got	water	,	and	we
但	它	不是	一个	喝	它	通缉	,	真的	,	为了	我们会	得到	水	,	和	我们

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] .

gave	it	some	.
给予	它	一些	.

但它其实并不想喝水，因为我们有水，就给它喝了一些。

[ɪts] ['mæstər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] - ['sʌndaʊnər] - [mæn] — ['trævəlɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst][fɑːrm][fɔːr; fər]

Its	master	was	just	a	'	sundowner	'	man	—	travelling	on	to	the	next	farm	for
它是	掌握	曾是	只是	一个	-	日落	-	男人	—	旅行	在	到	这	下一个	农场	为了

[wɜːrk] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃɪrɪŋ] - [taɪm] .

work	;	it	was	shearing	-	time	.
工作	;	它	曾是	剪切	-	时间	.

它的主人只是个“日落工人”——要赶往下一个农场去干活；当时正是剪羊毛的时候。

[ænd; ənd]['hiːd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [hɔːrs] [tʃiːp] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪl] .

And	he'd	picked	up	the	horse	cheap	at	a	sale	.
和	他会	挑选	向上	这	马	便宜的	在	一个	销售	.

而且他是在拍卖会上以低价买下了这匹马。

[ɪts] ['priːviəs] ['oʊnər] [hæd; həd][daɪd] , [juː; jʊ] [siː] .

Its	previous	owner	had	died	,	you	see	.
它是	以前的	所有者	有	死亡	,	你	看	.

它的前主人已经去世了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ,

And	this	man	said	there	was	nothing	to	do	but	just	to	leave	it	there	,
和	这	男人	说	那里	曾是	没有什么	到	做	但	只是	到	离开	它	那里	,

这个人说除了把它留在那里，别无他法。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [sed] , - [oʊ] , [noʊ] !

and	mother	said	,	'	Oh	,	no	!
和	母亲	说	,	-	哦	,	不	!

母亲说：“哦，不！”

- [ænd; ənd][aɪ] . . . .

'	And	I	.	.	.	.
-	和	我	.	.	.	.

而我……

” ['mɑːˆəu] [stɑːpt] .

”	Margot	stopped	.
”	玛戈特	停止	.

玛格特停了下来。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['kudnt] [biː; bi] [left] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [get] [ʌp] .

“	Well	,	it	simply	couldn't	be	left	;	and	it	wouldn't	get	up	.
”	出色地	,	它	简单地	不能	是	左边	;	和	它	不会	得到	向上	.

“唉，它根本就不能被留下；而且它也起不来了。”

[ænd; ənd][dæd][ænd; ənd] [lɔːŋ] [dʒeɪk][dɪd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðen] . . . . ”

And	dad	and	Long	Jake	did	everything	they	could	,	and	then	.	.	.	.	”
和	爸爸	和	长的	杰克	做过	一切	他们	可以	,	和	然后	.	.	.	.	”

爸爸和长杰克尽了全力，然后……

“ [oʊ] , ['hɜːri] , [duː] !

“	Oh	,	hurry	,	do	!
”	哦	,	匆忙	,	做	!

“哦，快点，做吧！”

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kʌvər] , ['æftər][ɔːl] ?
Did it recover , after all ?
做过 它 恢复 , 后 全部 ?

它最终恢复了吗?

" ['bɛgd] ['dʒoʊzi] , [hæf][ɪn] [terz] [hɜːr'self] .
" begged Josy , half in tears herself .
" 乞求 乔西 , 一半 在 眼泪 她自己 .

“乔西恳求道，她自己也几乎要哭出来了。”

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听!

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['kudnt] [muːv] ; [aɪ][dəunt] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] , [ʌn'tɪl] . . . .
It simply couldn't move ; I don't really think it could , until . . . .
它 简单地 不能 移动 ; 我 不 真的 思考 它 可以 , 直到 . . . .

它根本动不了；我真的觉得它动不了，直到.....

['sʌd(ə)nli] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [lɔːŋ] [dʒeɪk][dɪd] ?
Suddenly , what do you think Long Jake did ?
突然 , 什么 做 你 思考 长的 杰克 做过 ?

你觉得长杰克突然做了什么?

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] { - }
The horse was { 74 }
这 马 曾是 { - }

这匹马是{74}

['laɪɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [dʒeɪk] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
lying , you know , right across the road , and Long Jake knelt down beside it .
说谎 , 你 知道 , 正确的 穿过 这 路 , 和 长的 杰克 跪下 向下 旁 它 .

你知道，它就躺在马路对面，长杰克跪在它旁边。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][bəuθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][raʊnd] [ɪts] [nek] .
And he put both his arms round its neck .
和 他 放 两个都 他的 武器 圆形的 它是 脖子 .

他用双臂环住它的脖子。

" ['mɑːrgoʊz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ʃeɪki] .
" Margot's voice was shaky .
" 玛格特的 嗓音 曾是 摇晃 .

玛戈的声音颤抖着。

" [ænd; ənd] . . . [dʒʌst][held][ˌaɪ 'tiː] .
" And . . . just held it .
" 和 . . . 只是 握住 它 .

“然后.....就一直拿着它。”

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] ['mʌðər] [maɪt] [hæv; həv][held][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][kraɪ]
The sort of way mother might have held me , you know , if I were to cry
这 种类 的 方式 母亲 可能 有 握住 我 , 你 知道 , 如果 我 是 到 哭
— ['oʊnli] ,
— only ,
— 仅有的 ,

你知道，如果我哭了，妈妈可能会用那种方式抱住我——只是，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ]['nevər][duː] .
of course , I never do .
的 课程 , 我 绝不 做 .

当然，我从来没有这样做过。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [ɪts] [ɪrz] [ænd; ənd] [dʒʌst] ['wɪspəd] .

And	then	he	put	his	lips	to	its	ears	and	just	whispered	.
和	然后	他	放	他的	嘴唇	到	它是	耳朵	和	只是	低声说道	.

然后他把嘴唇贴在它的耳朵上，低声说了几句。

[ænd; ənd] , ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðə; ðɪ] [hɔːrs] — [oʊ] !

And	,	after	a	few	minutes	,	the	horse	—	Oh	!
和	,	后	一个	很少	分钟	,	这	马	—	哦	!

几分钟后，那匹马——哦!

" ['mɑːˆəu] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['gæspi] [læf] .

"	Margot	gave	a	little	,	gaspy	laugh	.
"	玛戈特	给予	一个	小的	,	喘息	笑	.

玛格特轻声喘息着笑了笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] , ['oʊnli] ['betər] .

"	It	was	like	a	fairy	tale	,	only	better	.
"	它	曾是	喜欢	一个	仙女	故事	,	仅有的	更好的	.

"这就像一个童话故事，甚至比童话故事还要美好。"

[ðə; ðɪ] [hɔːrs] [twɪtʃt] [ɪts] [ɪrz] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ɪts] [ʃʌt] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪnɪɪŋ] [saʊnd] .

The	horse	twitched	its	ears	and	opened	its	shut	eyes	,	and	it	gave	a	little	whinnying	sound	.
这	马	抽搐	它是	耳朵	和	打开	它是	关闭	眼睛	,	和	它	给予	一个	小的	嘶鸣	声音	.

马儿抖了抖耳朵，睁开了紧闭的眼睛，发出了一声轻微的嘶鸣。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'stʊd] .

It	understood	.
它	理解	.

它明白了。

[lɔːŋ] [dʒeɪk] [went] [ɑːn] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['stroʊkɪŋ] [ɪts] [hed] ; [jes] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Long	Jake	went	on	whispering	and	stroking	its	head	;	yes	,	and	kissing	it	.
长的	杰克	去	在	耳语	和	抚摸	它是	头	;	是的	,	和	接吻	它	.

长杰克一边轻声细语，一边抚摸着它的头；是的，还亲吻了它。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] " — [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [roʊld] [daʊn] ['mɑːrgoʊz] [tʃiːk] ,

And	then	,	suddenly	"	—	a	tear	rolled	down	Margot's	cheek	,
和	然后	,	突然	"	—	一个	撕	滚动	向下	玛格特的	脸颊	,

然后，突然——一滴眼泪顺着玛戈的脸颊滑落，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] — " [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] .

though	she	did	not	know	it	—	"	it	gave	a	kind	of	shake	and	tried	to	get	up	.
尽管	她	做过	不是	知道	它	—	"	它	给予	一个	种类	的	摇	和	尝试	到	得到	向上	.

虽然她并不知道——"它抖了一下，然后试图站起来。

[ðeɪ] [ɔːl] [helpt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['strʌgld] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] — [ˌaɪ 'tiː] [sɔːrt] [ʌv; əv] [smaɪld] !

They	all	helped	it	,	and	it	struggled	up	and	stood	there	,	and	—	it	sort	of	smiled	!
他们	全部	帮助	它	,	和	它	挣扎	向上	和	站立	那里	,	和	—	它	种类	的	微笑	!

他们都帮了它一把，它挣扎着站了起来，站在那里，然后——它似乎笑了!

— ['mʌðər] [sed] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] , [tu:] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ʌp] [ɪts] ['dɑ:rlɪŋ] [hed] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd]
— mother said she saw that , too — and it threw up its darling head and started
— 母亲 说 她 锯 那 , 也 — 和 它 扔 向上 它是 亲爱的 头 和 开始
[ə'gen] .
again .
再次 .

——妈妈说她也看到了——然后它抬起可爱的脑袋，又开始了。

" [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði]['dɔ:rmətɔ:ri] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
" No one in the dormitory said a word for a few minutes ,
" 不 一 在 这 宿舍 说 一个 单词 为了 一个 很少 分钟 ,

宿舍里几分钟内，没有人说话。

[ænd; ənd]['mɑ:^əu][bɪ'gæn][tu:; tə] [brʌʃ] [hɜ:r; hər] [her] ['stedəli] .
and Margot began to brush her hair steadily .
和 玛戈特 开始 到 刷子 她 头发 稳步 .

玛戈开始有节奏地梳头。

" [aɪ'd][hæv; həv] . . . [bɔ:t] [ðæt] [hɔ:rs] , " [sed] ['dʒoʊzi] .
" I'd have . . . bought that horse , " said Josy .
" ID 有 . . . 买 那 马 , " 说 乔西 .

"我本来会……买下那匹马的，"乔西说。

" [aɪ][bet][ɪts] ['oʊnər] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'kaɪnd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . "
" I bet its owner had been unkind to it . "
" 我 赌注 它是 所有者 有 到过 不友善 到 它 . "

"我敢肯定它的主人对它很不好。"

" [hi:; hi] ['hædnt] .
" He hadn't .
" 他 之前没有 .

他没有。

[noʊ] , [hi:; hi] ['hædnt] .
No , he hadn't .
不 , 他 之前没有 .

不，他没有。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] { - }
He was quite { 75 }
他 曾是 相当 { - }

他相当{75}

[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

种类，

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] — [ðæts] [wʌt] [lɔ:ŋ] [dʒeɪk] [sed] ['æftərwərdz] — [ðæt] [ðə; ði] [hɔ:rs]
but he didn't understand — that's what Long Jake said afterwards — that the horse
但 他 没有 理解 — 那就是 什么 长的 杰克 说 然后 — 那 这 马
[wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ɪts][oʊld]['mæstər] [hu:] [hæd; həd][daɪd] ,
was missing its old master who had died ,
曾是 丢失的 它是 老的 掌握 WHO 有 死亡 ,

但他并不明白——这是朗·杰克后来所说的——这匹马是在思念它已经去世的老主人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['mɑ:^əu] .
and that it was feeling unhappy because of that , " said Margot .
和 那 它 曾是 感觉 不开心 因为 的 那 , " 说 玛戈特 .

"它因此感到不开心，"玛戈特说。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæz; həz] [groʊn] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ] [naʊ] . ”
“ I dare say the horse has grown fond of him by now . ”
” 我 敢 说 这 马 有 生长 喜爱 的 他 经过 现在 . ”

“我敢说，这匹马现在已经很喜欢他了。”

“ [bʌt; bət] [haʊ'evər] [dɪd] [lɔːŋ] [dʒeɪk][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ? ” [bɜːrst][ɪn] ['stelə] ['daʊtfəli] .
“ But however did Long Jake find it out ? ” burst in Stella doubtfully .
” 但 然而 做过 长的 杰克 寻找 它 出去 ? ” 爆裂 在 斯特拉 怀疑地 .

“可是，长杰克是怎么知道的？”斯特拉疑惑地插嘴道。

“ [ðə; ði] [hɔːrs] [toʊld][hɪm; ɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] .
“ The horse told him , I suppose .
” 这 马 讲述 他 , 我 认为 .

“我想，是马告诉他的。”

” ['mɑː^əu] [spoʊk] ['kwaɪətli] .
” Margot spoke quietly .
” 玛戈特 辐 悄悄 .

玛戈轻声说道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [its] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['dʒɪpsi] [tel] [laɪz] .
“ You see , it's all very well to say that gipsies tell lies .
” 你 看 , 它是 全部 非常 出色地 到 说 那 吉普赛人 告诉 谎言 .

“你看，说吉普赛人说谎是完全正确的。”

[pər'hæps] [ðeɪ] [duː] .
Perhaps they do .
也许 他们 做 .

或许他们会这么做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [bʊʃ] ['piːp(ə)l] — [ðə; ði] - [blæks] ,
But it was one of the old Bush people — the ' blacks ,
但 它 曾是 一 的 这 老的 衬套 人们 — 这 - 黑人 ,

但那是布什家族的老成员之一——“黑人”，

- [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm][aʊt][ðer; ðər] — [huː] [tɔːt] [lɔːŋ] [dʒeɪk] [haʊ] [tuː; tə] ['wɪspər] [tuː; tə][ðə; ði]
' they call them out there — who taught Long Jake how to whisper to the
- 他们 称呼 他们 出去 那里 — WHO 教授 长的 杰克 如何 到 耳语 到 这
['hɔːrsɪz] .
horses .
马匹 .

他们在外面喊道——是谁教长杰克如何跟马儿低语。

[lɔːŋ] [dʒeɪk] [sed] [ðæt] , [kəm'perd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['riːəli] .
Long Jake said that , compared to them , he knew nothing about it , really .
长的 杰克 说 那 , 比较的 到 他们 , 他 知道 没有什么 关于 它 , 真的 .

长杰克说，和他们相比，他对此真的一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . . . [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [lʌvd] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] , [lɔːŋ] [dʒeɪk] [sed] ;
It was . . . because they loved horses that they could do it , Long Jake said ;
它 曾是 . . . 因为 他们 喜爱 马匹 那 他们 可以 做 它 , 长的 杰克 说 ;

“正因为他们热爱马，所以他们才能做到这一点，”朗·杰克说道；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
and it was only , I suppose ,
和 它 曾是 仅有的 , 我 认为 ,

我想，那只是……

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][felt][soʊ]['hɔːrəbli]['sɑːri][fɔːr; fər][ðə; ði][hɔːrs][ðæt][hiː; hi]['sɪmpli][hæd; həd][tuː; tə][traɪ]

because	he	felt	so	horribly	sorry	for	the	horse	that	he	simply	had	to	try
因为	他	毛毡	所以	糟糕透了	对不起	为了	这	马	那	他	简单地	有	到	尝试

[tuː; tə][siː][wʌt][hiː; hi][kʊd; kəd][duː].

to	see	what	he	could	do	.
到	看	什么	他	可以	做	.

因为他非常同情这匹马，所以他一定要尽力看看自己能做些什么。

[ðə; ði] - [blæks] - [noʊ] [mʌtʃ] [mɔːr][ðæn; ðən][ðæt], [tuː].

The	'	blacks	'	know	much	more	than	that	,	too	.
这	-	黑人	-	知道	很多	更多的	比	那	,	也	.

黑人也知道的远不止这些。

[ðeɪ] [noʊ] [ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv]['wʊdkræft]['siːkrɪts][ə'baʊt]['trækɪŋ][ænd; ənd]['treɪlɪŋ],

They	know	all	sorts	of	woodcraft	secrets	about	tracking	and	trailing	,
他们	知道	全部	排序	的	木工	秘密	关于	追踪	和	尾随	,

他们掌握着各种关于追踪和溯源的野外生存秘诀。

[θɪŋz] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] [hɪr] [ɪn] [skuːlz] .

things	you	wouldn't	understand	here	in	schools	.
事物	你	不会	理解	这里	在	学校	.

这是你在学校里不会明白的事情。

" ['mɑː^əu] [broʊk] [ɔːf] .

"	Margot	broke	off	.
"	玛戈特	打破	离开	.

玛格特突然停了下来。

“ [wel] , [dɪd] [lɔːŋ] [dʒeɪk] [lɜːrn] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ? ” [in'kwaiəd] ['stelə] .

“	Well	,	did	Long	Jake	learn	about	them	?	”	inquired	Stella	.
“	出色地	,	做过	长的	杰克	学习	关于	他们	?	”	询问	斯特拉	.

“那么，长杰克知道他们的事了吗？”斯特拉问道。

“ [jes] , [ðə; ði] - [blæks] - [tɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt] .

“	Yes	,	the	'	blacks	'	taught	him	a	lot	.
“	是的	,	这	-	黑人	-	教授	他	一个	很多	.

“是的，黑人教会了他很多东西。”

[hiː; hi] { - }

He	{	76	}
他	{	-	}

氦{76}

[biːt] [aʊt][ə; eɪ]['faɪər][wʌns] ,

beat	out	a	fire	once	,
打	出去	一个	火	一次	,

扑灭过一次火

[ðæt][hæd; həd][gɑːt]['stɑːrtɪd][ɪn][ðə; ði][skrʌb][ɪn][ðə; ði][hɑːt]['weðər][ænd; ənd][maɪt][hæv; həv][ment]

that	had	got	started	in	the	scrub	in	the	hot	weather	and	might	have	meant
那	有	得到	开始	在	这	擦洗	在	这	热的	天气	和	可能	有	意思是

['ɔːf(ə)l]['dæmɪdʒ] — [juː; jʊ][siː] ,

awful	damage	—	you	see	,
可怕	损害	—	你	看	,

那场火灾是在炎热天气下灌木丛中爆发的，可能会造成非常严重的破坏——你看，

[ðə; ði] [bʊʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] .

the	Bush	was	so	near	.
这	衬套	曾是	所以	靠近	.

布什离得真近。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

学校里最勇敢的女孩(The Bravest Girl in School)
第4/8页

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['meθəd] [ðæt] [ðə; ði] - [blæks] - [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] .

He	had	some	method	that	the	'	blacks	'	had	taught	him	.
他	有	一些	方法	那	这	-	黑人	-	有	教授	他	.

他掌握了一些“黑人”教给他的方法。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [fairz] , [tuː] , [ðæt] ['hiːd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

And	he	knew	a	way	of	making	fires	,	too	,	that	he'd	learned	from	them	.
和	他	知道	一个	方式	的	制作	火灾	,	也	,	那	他会	学习	从	他们	.

而且他还懂得如何生火，这是他从他们那里学来的。

[ə; eɪ][bɪg] [keɪn] , ['pɔɪntɪd] [æt; ət][wʌn] [end] ,

A	big	cane	,	pointed	at	one	end	,
一个	大的	甘蔗	,	尖	在	一	结尾	,

一根一端尖的大拐杖，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [pɔɪnt] [pleɪst] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [hoʊl] [meɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] [keɪn] .

and	with	its	point	placed	inside	a	hole	made	in	another	cane	.
和	和	它是	观点	放置	里面	一个	洞	制成	在	其他	甘蔗	.

并将它的尖端插入另一根手杖上的孔中。

[ðen] [hiː; hi] [twɜːld] [ðə; ði] [pɔɪnt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hoʊl] ; [ænd; ənd] [smoʊk] [keɪm] ,

Then	he	twirled	the	point	round	and	round	inside	the	hole	;	and	smoke	came	,
然后	他	旋转	这	观点	圆形的	和	圆形的	里面	这	洞	;	和	抽烟	来了	,

[ænd; ənd] [ðen] ['faɪər] .

and	then	fire	.
和	然后	火	.

然后他在洞里不停地转动尖头；冒出了烟，然后燃起了火。

[hiː; hi][dɪd] [ðæt] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kæmpɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['dæzld] [ˌem 'iː] — [hɪz; ɪz]

He	did	that	while	we	were	camping	,	and	it	quite	dazzled	me	—	his
他	做过	那	尽管	我们	是	野营	,	和	它	相当	眼花缭乱	我	—	他的

['kwɪknəs] , [aɪ] [miːn] .

quickness	,	I	mean	.
速度	,	我	意思是	.

那是在我们露营的时候，他做到了，他的速度让我惊叹不已。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] - [blæks] - [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] [ten] [taɪmz] ['kwɪkər] .

But	he	said	the	'	blacks	'	could	do	it	ten	times	quicker	.
但	他	说	这	-	黑人	-	可以	做	它	十	时代	更快	.

但他表示，“黑人”的速度可以快十倍。

[oʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .

Oh	,	and	that	time	I	was	lost	in	the	Bush	.
哦	,	和	那	时间	我	曾是	丢失的	在	这	衬套	.

哦，还有一次我在灌木丛里迷路了。

[aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] ['fɪfti] [taɪmz] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] ['hiːd] [toʊld]

I'd	have	been	fifty	times	more	frightened	if	I	hadn't	remembered	something	he'd	told
ID	有	到过	五十	时代	更多的	害怕	如果	我	之前没有	记得	某物	他会	讲述

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

如果我不知道他跟我说过的话，我会害怕五十倍。

- ['ɔ:lweɪz] [ber] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ; [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] , - ['hi:d] [sed] .

'	Always	bear	to	the	left	;	and	think	of	that	and	nothing	else	,	'	he'd	said	.
-	总是	熊	到	这	左边	;	和	思考	的	那	和	没有什么	别的	,	-	他会	说	.

“永远向左走；只想着这一点，别的什么都不要想，”他曾这样说过。

[wel] , [aɪ][dɪd] ; [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] - [hoʊl] [wer] [wi:d] [bɪn]

Well	,	I	did	;	and	I	found	my	way	back	to	the	water	-	hole	where	we'd	been
出色地	,	我	做过	;	和	我	成立	我的	方式	后退	到	这	水	-	洞	在哪里	我们会	到过

['kæmpɪŋ] .

camping	.
野营	.

没错，我找到了回去的路，回到了我们露营的水坑边。

['oʊnli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeid] [left] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

Only	,	of	course	,	they'd	left	it	to	look	for	me	.
仅有的	,	的	课程	,	他们会	左边	它	到	看	为了	我	.

当然，他们留下来是为了找我。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lʌvli] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [bæk] ! ”

It	was	lovely	to	see	them	coming	back	!	”
它	曾是	迷人的	到	看	他们	未来	后退	!	”

看到他们回来真是太好了！

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [laɪk] — ['bi:ɪŋ] [lɔ:st] ? ” [in'kwaiəd] ['dʒoʊzi] .

“	What	was	it	like	—	being	lost	?	”	inquired	Josy	.
“	什么	曾是	它	喜欢	—	存在	丢失的	?	”	询问	乔西	.

“迷路是什么感觉？”乔西问道。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [fɑ:r] , [fɑ:r][lɔ:ŋgər]

“	Oh	,	it	was	only	for	two	hours	,	you	know	;	but	it	seemed	far	,	far	longer
“	哦	,	它	曾是	仅有的	为了	二	小时	,	你	知道	;	但	它	似乎	远的	,	远的	更长

.

:
.

“哦，你知道，其实只有两个小时；但感觉却比那时间长得多。”

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] , [ɪg'zæktli] , [tu:; tə][bi:; bi] ['freɪd] [ʌv; əv] .

There	wasn't	anything	,	exactly	,	to	be	afraid	of	.
那里	不是	任何事物	,	确切地	,	到	是	害怕的	的	.

其实没什么好怕的。

[wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] { - }

What	made	you	{	77	}
什么	制成	你	{	-	}

是什么让你{77}

[fi:l] [soʊ] ['dredfəli] [kwɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [greɪt] [hʌʃ] - [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ; [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l]

feel	so	dreadfully	queer	was	the	'	great	hush	'	in	the	Bush	;	that's	what	they	call
感觉	所以	极其糟糕	酷儿	曾是	这	-	伟大的	嘘	-	在	这	衬套	;	那就是	什么	他们	称呼

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

丛林里一片寂静，人们都这么称呼它，感觉真是太奇怪了。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪgnəs] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['kwaɪətnəs] [ɔ:l] [raʊnd]

The	feeling	of	the	bigness	,	you	know	,	and	the	dreadful	quietness	all	round
这	感觉	的	这	大	,	你	知道	,	和	这	可怕	寂静	全部	圆形的

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

你知道，那种巨大无比的感觉，以及周围令人窒息的寂静。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [groʊ] [tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] ; [ðə; ði] - [hʌʃ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] , [aɪ] [miːn] —

But	you	can	grow	to	love	it	,	too	;	the	-	hush	-	of	the	Bush	,	I	mean	—
但	你	能	生长	到	爱	它	,	也	;	这	-	嘘	-	的	这	衬套	,	我	意思是	—

[nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [lɔːst] ,

not	being	lost	,
不是	存在	丢失的	,

但你也会渐渐爱上它；我是指灌木丛的“静谧”——不迷路的感觉。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

of	course	.
的	课程	.

当然。

[ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] [oʊld][ˈhɜːrmɪt][dʒʌst] [kɑːnt] [goʊ] [əˈweɪ] .

People	like	that	old	hermit	just	can't	go	away	.
人们	喜欢	那	老的	隐士	只是	不能	去	离开	.

像那个老隐士一样的人就是走不了。

- [ðə; ði] [bʊʃ] [teɪks] [ðem; ðəm] - — [ðæts] [wʌt] [lɔːŋ] [dʒeɪk] [sed] . { - }

-	The	Bush	takes	them	-	—	that's	what	Long	Jake	said	.	{	78	}
-	这	衬套	需要	他们	-	—	那就是	什么	长的	杰克	说	.	{	-	}

“布什会带走他们”——这是长杰克说的。{78}

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[plænz] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [breɪv]

PLANS	FOR	BEING	BRAVE
计划	为了	存在	勇敢的

勇敢计划

[em]

M
M

M

[ˈɑːrgət; ˈɑːrgoʊ][hæd; həd] [felt] [ˈveri] [mʌtʃ] [səbˈduːd] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər][fɜːrst] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [klɪf] [skuːl]

ARGOT	had	felt	very	much	subdued	during	her	first	days	at	the	Cliff	School
隐语	有	毛毡	非常	很多	低沉的	期间	她	第一的	天	在	这	悬崖	学校

;

;

;

阿戈特在克利夫学校的头几天感到非常沮丧；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

there	was	no	doubt	about	it	.
那里	曾是	不	怀疑	关于	它	.

这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [riːd] [hæd; həd]

The	events	of	the	first	evening	and	her	interview	with	Miss	Read	had
这	活动	的	这	第一的	晚上	和	她	面试	和	错过	读	有

[hæd; həd][ðer; ðər] [ɪˈfekt] ,

had	their	effect	,
有	他们的	影响	,

第一晚发生的事情以及她与里德小姐的会面都产生了影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [aɪ'diːə] [ðæt] [hæd; həd] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ðen] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

and	the	new	idea	that	had	dawned	upon	her	then	—	that	it	would	be
和	这	新的	主意	那	有	黎明	之上	她	然后	—	那	它	会	是

['nesəseri] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɜːr'self] [wʌn] [ʌv; əv] ['meni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] [æt; ət] [ðæt] ,

necessary	to	consider	herself	one	of	many	and	a	small	one	at	that	,
必要的	到	考虑	她自己	一	的	许多	和	一个	小的	一	在	那	,

她当时脑海中浮现出一个新想法——她必须把自己看作是众多人中的一员，而且还是渺小的一员。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd]['oʊnli] [praɪm] ['muːvər] [æt; ət] [hoʊm] — [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn]

instead	of	being	the	one	and	only	prime	mover	at	home	—	had	not	been
反而	的	存在	这	一	和	仅有的	主要的	搬家公司	在	家	—	有	不是	到过

[æn; ən] ['iːzi] [wʌn] .

an	easy	one	.
一个	简单的	一	.

而不是成为家中唯一的主要推动者——这并不容易。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [frʌm; frəm] [ɔː'streɪliə] [hæd; həd] [felt] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['ræðər] ['sensətɪv] [ɪn]

The	independent	little	girl	from	Australia	had	felt	shy	and	rather	sensitive	in
这	独立的	小的	女孩	从	澳大利亚	有	毛毡	害羞的	和	相当	敏感的	在

[hɜːr; hər] [nuː] [sə'raʊndɪŋz] .

her	new	surroundings	.
她	新的	周围环境	.

这个来自澳大利亚的独立小女孩在新环境中感到害羞和敏感。

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [dʒeɪk] , ['mɑːrgoʊz] [vɔɪs] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [bɪn]

Until	her	recital	of	the	doings	of	Long	Jake	,	Margot's	voice	had	hardly	been
直到	她	独奏会	的	这	行为	的	长的	杰克	,	玛格特的	嗓音	有	几乎	到过

[hɜːrd] ,

heard	,
听到	,

在讲述长杰克的故事之前，玛格特的声音几乎无人听见。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrmətɔːri] .

even	in	the	dormitory	.
甚至	在	这	宿舍	.

即使在宿舍里也是如此。

[ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [ɔːl] [sɛlfkɑːnʃənɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] ,

On	that	occasion	,	however	,	she	had	thrown	all	selfconsciousness	to	the	winds	,
在	那	场合	,	然而	,	她	有	抛掷	全部	自我意识	到	这	风	,

然而，在那次场合，她完全抛开了所有的顾虑。

[ænd; ənd][hæd; həd][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊld] ['fɜːrvər] .

and	had	burst	into	the	conversation	with	her	old	fervour	.
和	有	爆裂	进入	这	对话	和	她	老的	热情	.

她又像以前那样热情地加入了谈话。

['grɛtə] [hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] ['mɑːrgoʊz] [muːd] ['prɪti] [wel] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm]

Gretta	had	understood	Margot's	mood	pretty	well	,	and	had	refrained	from
格雷塔	有	理解	玛格特的	情绪	漂亮的	出色地	,	和	有	克制	从

['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] ,

showing	her	sympathy	,
显示	她	同情	,

格雷塔很了解玛戈的情绪，所以没有表现出同情。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [wʊd] “ [fiːl] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] .

knowing	that	her	cousin	would	“	feel	all	right	in	the	end	.
会心	那	她	表哥	会	“	感觉	全部	正确的	在	这	结尾	.

她知道她的表妹“最终会感觉好起来的”。

" [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [mɔːr] { - }
" She herself was living more { 79 }
" 她 她自己 曾是 活的 更多的 { - }

"她自己活得更精彩{79}

[ɪn'tensli] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] [θruː] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [nuː]
intensely than she had ever lived before through every minute of this very new
强烈地 比 她 有 曾经 居住地 前 通过 每一个 分钟 的 这 非常 新的
[kaɪnd] [ʌv; əv] [laɪf] ,
kind of life ,
种类 的 生活 ,

她比以往任何时候都更加深刻地体验着这种全新的生活，每一分钟都无比充实。

[ænd; ənd] — [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊm] - [sɪk] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [vɔɪst] [ɪt'self] [ɪn] [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['letər]
and — but for the home - sick feeling that voiced itself in her first letter
和 — 但 为了 这 家 - 生病的 感觉 那 配音 本身 在 她 第一的 信
[tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːktər] ,
to the doctor ,
到 这 医生 ,

如果不是因为她在给医生的第一封信中流露出的思乡之情，

[wen] [ʃiː; ʃi] " [wɪʃt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɪr] [tuː] !
when she " wished he could be here too !
什么时候 她 " 希望 他 可以 是 这里 也 !

当她"希望他也能在这里！"

" — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [flaɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɜːr; hər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [skuːl] .
" — there was no fly in the ointment to spoil her enjoyment of school .
" — 那里 曾是 不 飞 在 这 软膏 到 剧透 她 享受 的 学校 .

——没有任何不愉快的事情影响她享受学校生活。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['sɪbl] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ɪn] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] ;
As for Sybil , she had begun to settle in easily enough ;
作为 为了 西比尔 , 她 有 开始 到 定居 在 容易地 足够的 ;

至于西比尔，她很快就适应了新环境；

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] ['broʊkən] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - [meɪd] ['veriəs] [f'rendʃɪps] [wɪð; wɪθ]
already she had made and broken and re - made various friendships with
已经 她 有 制成 和 破碎的 和 关于 - 制成 各种各样的 友谊 和
['ʌðər] [smɔːl] ['gɜːrlz] ;
other small girls ;
其他 小的 女孩们 ;

她已经和其他小女孩建立、断绝、重建了各种友谊；

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [snʌbd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] ['ɔːltərnətli] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊldər] ['gɜːrlz] ,
already she had been snubbed and smiled at alternately by the older girls ,
已经 她 有 到过 冷落 和 微笑 在 交替 经过 这 老 女孩们 ,

她已经感受到了年长女孩们时而冷落她、时而微笑的对待。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sʌlkt] [ɔːr] [smaɪld] [bæk] [ɪn'geɪdʒɪŋli] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
and had sulked or smiled back engagingly in return .
和 有 生闷气 或者 微笑 后退 引人入胜 在 返回 .

有的闷闷不乐，有的则报以迷人的微笑。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] , [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ʌv; əv] [tɜːrm] , [ɪk'spɪriənst]
She had already , although this was only the fourth day of term , experienced
她 有 已经 , 虽然 这 曾是 仅有的 这 第四 天 的 学期 , 经验丰富的
[hɜːr; hər] [fɜːrst] " [rɪ'tɜːrnd] ['les(ə)n] ,
her first " returned lesson ,
她 第一的 " 返回 课 ,

虽然这只是开学的第四天，但她已经经历了第一次"返校课"。

" [ænd; ənd] — ['æftər][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][praɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [hæd; həd] [pæst] ['ɪntu:][ə; eɪ]
" and — after the thrill of pride in such a distinction had passed into a
" 和 — 后 这 刺激 的 自豪 在 这样的 一个 区别 有 通过了 进入 一个
['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][self] - ['pɪti] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - [raɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] " ['pɜ:rfɪktli] - [gʊd] " ['eksərsaɪz]
feeling of self - pity at having to re - write such a " perfectly - good " exercise
感觉 的 自己 - 遗憾 在 拥有 到 关于 - 写 这样的 一个 " 完美 - 好的 " 锻炼
— [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ðen] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ;
— she had then forgotten all about the matter ;
— 她 有 然后 被遗忘的 全部 关于 这 事情 ;

"然后——在获得这种荣誉的自豪感转变为不得不重写这样一篇"完美"的练习的自怜感之后——她就把这件事完全忘记了;

[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

那是，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['noʊtɪs] [ə'gen] ['sʌmwʌt] ['fɔ:rsəbli] [baɪ][ðə; ði] ['mɪstrəs]
until it was brought to her notice again somewhat forcibly by the mistress
直到 它 曾是 带来 到 她 注意 再次 有些 强制 经过 这 情妇
[hu:] [hæd; həd][set] ,
who had set ,
WHO 有 放 ,

直到那位布置房间的女主人再次以较为强硬的方式提醒她，她才注意到这件事。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'si:vd] , [ðə; ði] [sed] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] .
but had not received , the said imposition .
但 有 不是 已收到 , 这 说 征收 .

但并未收到上述罚款。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'dɒpt] , [haʊ'evər] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sku:l] [slæŋ] ,
She was adopting , however , along with the school slang ,
她 曾是 收养 , 然而 , 沿着 和 这 学校 俚语 ,

然而，她也在学习学校俚语。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rdərli] ['mænərz] [ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [sku:l] ['gɝ:lz] ; ['grɛtə]
some of the orderly manners and ways of the Cliff School girls ; Gretta
一些 的 这 秩序 礼仪 和 方式 的 这 悬崖 学校 女孩们 ; 格雷塔
['wʌndɝd] [æt; ət] [ðɪs] ['sɪbl] ,
wondered at this Sybil ,
想知道 在 这 西比尔 ,

克利夫学校女生的一些举止和规矩；格雷塔对西比尔感到很疑惑。

[soʊ] ['kerfəli] ['pigteild] , [soʊ] [wel] [brʌʃt] [ænd; ənd] [ni:t] ['æftər][ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv] { - }
so carefully pigtailed , so well brushed and neat after a week of { 80 }
所以 小心 辫子 , 所以 出色地 刷过 和 整洁的 后 一个 星期 的 { - }

精心扎好的辫子，梳理得如此整齐干净，一周后依然如此{80}

['nɝ:sɪz] [stɜ:rn] [reɪ'ʒi:m] ,
nurse's stern regime ,
护士的 船尾 政权 ,

护士的严格管理

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [naʊ] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['hæpinəs] [ʃʊd; ʃəd]
and felt that now only one thing remained to come before her happiness should
和 毛毡 那 现在 仅有的 一 事物 剩余 到 来 前 她 幸福 应该
[bi:; bi] [kəm'pli:t] ;
be complete ;
是 完全的 ;

她觉得现在只剩下一件事要做，她的幸福才能圆满;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [ˌvaɪə'lɪn]['lesnz; 'lesənz] !

she	had	not	yet	had	the	first	of	the	promised	violin	lessons	!
她	有	不是	然而	有	这	第一的	的	这	承诺	小提琴	课程	!

她还没上第一节之前承诺的小提琴课呢!

[ðiːz] [wʊd] [biː; bi] ,

These	would	be	,
这些	会	是	,

这些包括:

[sed] [mɪs] ['sleɪtər] — [huː] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [hɜːr'self] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mjuːzɪk]

said	Miss	Slater	—	who	had	spoken	to	the	child	herself	about	the	music
说	错过	斯莱特	—	WHO	有	说	到	这	孩子	她自己	关于	这	音乐

[ə'reɪndʒmənts] [dɪ'zaɪrd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['flemɪŋ] — [ɑːn] ['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] ,

arrangements	desired	by	Mrs	.	Fleming	—	on	every	Monday	evening	,
安排	想要的	经过	太太	.	弗莱明	—	在	每一个	周一	晚上	,

斯莱特小姐说——她曾亲自与孩子谈过弗莱明太太想要的音乐安排——每周一晚上

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] .

and	the	first	of	the	course	would	be	given	in	the	following	week	.
和	这	第一的	的	这	课程	会	是	给定	在	这	下列的	星期	.

课程的第一节课将在下周进行。

“ [jʊr; jər] [ænt] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hoʊps] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['mjuːzɪk] , ['grɛtə] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [hed]

“	Your	aunt	says	that	she	hopes	much	for	your	music	,	Gretta	,	”	explained	the	head
“	你的	阿姨	说道	那	她	希望	很多	为了	你的	音乐	,	格雷塔	,	”	解释	这	头

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

“格雷塔，你姑姑说她对你的音乐寄予厚望，”校长解释道。

“ [ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] ['weðər] [mə'sjɜːr] [vɪ'lɑːn] , ['aʊər; ɑːr] [frentʃ] ['mæstər] ,

“	and	so	I	am	to	see	whether	Monsieur	Villon	,	our	French	master	,
“	和	所以	我	是	到	看	无论	先生	维隆	,	我们的	法语	掌握	,

“所以我要看看我们的法国老师维庸先生是否……”

[wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tuː; tə] [gɪv] ['lesnz; 'lesənz][tuː; tə][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz][juː; jʊ]

will	think	it	worth	his	while	to	give	lessons	to	so	young	a	girl	as	you
将要	思考	它	值得	他的	尽管	到	给	课程	到	所以	年轻的	一个	女孩	作为	你

[ɑːr; ər] .

are	.
是	.

他会觉得值得花时间教你这么年轻的女孩。

” [mɪs] ['sleɪtər][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['flemɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊm] [laɪf]

”	Miss	Slater	had	heard	a	good	deal	from	Mrs	.	Fleming	about	the	home	life
”	错过	斯莱特	有	听到	一个	好的	交易	从	太太	.	弗莱明	关于	这	家	生活

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪz] ,

of	the	little	Greys	,
的	这	小的	灰人	,

“斯莱特小姐从弗莱明太太那里听说了不少关于格雷家小孩子们的家庭生活，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] .

and	she	felt	a	particular	interest	in	the	children	for	that	reason	.
和	她	毛毡	一个	特别的	兴趣	在	这	孩子们	为了	那	原因	.

正因如此，她对孩子们格外关心。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ?

“	Are	you	fond	of	playing	?
“	是	你	喜爱	的	玩耍	?

你喜欢玩耍吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kaɪndli] .
" she asked kindly .
" 她 问 亲切地 .

她和蔼地问道。

[grɛtəs] " [jes] , " ['spoʊkən] ['iːgərli] , [waɪl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [haɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz]
Gretta's " Yes , " spoken eagerly , while her heart beat high , and her eyes
格雷塔的 " 是的 , " 说 急切地 , 尽管 她 心 打 高的 , 和 她 眼睛
[gləud] [laɪk] [stɑːrz] ,
glowed like stars ,
发光 喜欢 明星 ,

格雷塔急切地回答"我愿意"，她的心跳得很快，眼睛像星星一样闪闪发光。

[ʃoʊd] [ðə; ði] [hed] ['mɪstrəs] [haʊ] ['kiːnli] [ðə; ði][gɜːrl] [felt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ; [mɪs] ['sleɪtər][wʌz; wəz]
showed the head mistress how keenly the girl felt on the subject ; Miss Slater was
显示 这 头 情妇 如何 敏锐地 这 女孩 毛毡 在 这 主题 ; 错过 斯莱特 曾是
,
,
,

向校长展示了女孩对此事的强烈感受；斯莱特小姐是.....

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [nɑːt][soʊ] [sər'praɪzd] [æz; əz] ['ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wen] , [ɑːn]
for that reason , not so surprised as otherwise she might have been when , on
为了 那 原因 , 不是 所以 惊讶 作为 否则 她 可能 有 到过 什么时候 , 在
['miːtɪŋ] [mə'sjɜːr] [vɪ'lɑːn] ,
meeting Monsieur Villon ,
会议 先生 维隆 ,

因此，当她见到维永先生时，并没有像其他人那样感到惊讶。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['les(ə)n] , [hiː; hi] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [preɪz] .
after the first lesson , he gave utterance to volumes of praise .
后 这 第一的 课 , 他 给予 发声 到 卷 的 称赞 .

第一堂课结束后，他赞不绝口。

" ['meɪs] , [ˌaɪ 'tiː] ['iːz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ! { - }
" Mais , it ees magnificent ! { 81 }
" 玉米 , 它 伊斯 壮丽 ! { - }

"Mais，太棒了！{81}

[sʌtʃ] ['pleɪɪŋ] [aɪ] - ['ɑːveɪ] ['nevər] [hɜːrd] [æt; ət] [ziː] [klɪf] [skuːl] ! "
Such playing I ' ave never heard at zee Cliff School ! "
这样的 玩耍 我 - 大道 绝不 听到 在 泽 悬崖 学校 ! "

我从没在泽克利夫学校听过这样的演奏！

" [oʊ] , [mə'sjɜːr] [vɪ'lɑːn] , [ðɪs] [tʃaɪld] [ɪz]['oʊnli] [ˌfɔːr'tiːn] !
" Oh , Monsieur Villon , this child is only fourteen !
" 哦 , 先生 维隆 , 这 孩子 是 仅有的 十四 !

"哦，维庸先生，这孩子才十四岁啊！"

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [mɔːd] ['ædəmz] [huː] [left] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ? "
Don't you remember Maud Adams who left a year ago ? "
不 你 记住 莫德 亚当斯 WHO 左边 一个 年 前 ? "

你不记得一年前离开的莫德·亚当斯了吗?

" ['miːz] ['ædəmz] !
" Mees Adams !
" 米斯 亚当斯 !

"Mees Adams!

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['miːz] [greɪ] .
But not to compare with little Mees Grey .
但 不是 到 比较 和 小的 米斯 灰色的 .

但这还比不上小小的米斯·格雷。

" [ðə; ði] [prə'fesər] [held] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪk'spresɪvli] .
" **The professor held his hands expressively .**
" 这 教授 握住 他的 双手 富有表现力地 .

教授意味深长地比划着双手。

" [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [hæd; həd] [soʊ] [fju:] ['lesnz; 'lesənz] , [mə'sjɜ:r] [vɪ'lɑ:n] , " [pər'su:d] [mɪs] ['sleɪtər] .
" **But she has had so few lessons , Monsieur Villon , " pursued Miss Slater .**
" 但 她 有 有 所以 很少 课程 , 先生 维隆 , " 追击 错过 斯莱特 .

"可是她上课的时间太少了，维永先生，"斯莱特小姐继续说道。

" [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] ['sɪgnɪfaɪ] .
" **That does not signify .**
" 那 做 不是 表示 .

"这并不意味着什么。"

['bi:n] , [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] - [ɜ:r; ər] ['lesnz; 'lesənz] .
Bien , I can give ' er lessons .
比恩 , 我 能 给 - 呃 课程 .

嗯，我可以教她。

['meɪs] [wi:] , [bʌt; bət] — ['mju:zɪk] , [i:t] ['i:z] [ɪn] - [ɜ:r; ər] .
Mais oui , but — music , eet ees in ' er .
玉米 是的 , 但 — 音乐 , 欧洲东部时间 伊斯 在 - 呃 .

Mais oui，但是——音乐，呃。

" [ðə; ði] [prə'fesər] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [stɪl] ['tʃætərɪŋ] ['vɑ:ljəbli] ; [mɪs] ['sleɪtər] [roʊt] ['ræðər] [mɔ:r] ['gɑ:rdɪdli]
" **The professor departed , still chattering volubly ; Miss Slater wrote rather more guardedly**
" 这 教授 已离开 , 仍然 喋喋不休 滔滔不绝 ; 错过 斯莱特 写道 相当 更多的 谨慎地
[tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['flemɪŋ] , [ænd; ənd] ['grɛtə] ,
to Mrs . Fleming , and Gretta ,
到 太太 . 弗莱明 , 和 格雷塔 ,

教授离开时还在喋喋不休；斯莱特小姐给弗莱明夫人和格雷塔的信写得谨慎得多，

['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [hɜ:r; hər] [fɜ:rst] ['les(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [ðə; ði] [ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
knowing nothing but that her first lesson had been like the realization of
会心 没有什么 但 那 她 第一的 课 有 到过 喜欢 这 实现 的
[hɜ:r; hər] [moʊst] ['hæpi] [dri:mz] ,
her most happy dreams ,
她 最多 快乐的 梦境 ,

她当时一无所知，只知道她的第一堂课就像是她最美好的梦想成真了一样。

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] ['lɔ:ŋɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] , [went] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [laɪk]
and already longing impatiently for the next one , went about her work like
和 已经 渴望 不耐烦地 为了 这 下一个 一 , 去 关于 她 工作 喜欢
[ə; eɪ] [gɜ:rl] [trænsˈfɔ:md] ,
a girl transformed ,
一个 女孩 转变 ,

她已经开始迫不及待地期待下一个工作日，像变了一个人似的投入工作起来。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] .
her eyes bright and joyous .
她 眼睛 明亮的 和 欢乐 .

她双眼明亮而喜悦。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['mɑ:rgrət] [greɪ] , ['æftər] [ɔ:l] , " [ə'naʊnst] [hɜ:r; hər] [fɔ:rm] ['mɪstrəs] ,
" **There's something in Margaret Grey , after all , " announced her form mistress ,**
" 有 某物 在 玛格丽特 灰色的 , 后 全部 , " 宣布 她 形式 情妇 ,

"玛格丽特·格雷身上果然有几分魅力，"她的班主任宣布道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'strest] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

who	had	been	more	than	a	little	distressed	at	the	appearance	of	such	a
WHO	有	到过	更多的	比	一个	小的	苦恼	在	这	外貌	的	这样的	一个

['veri] ['bækwərd] [ˌfɔːr'tiːn] - [jɪr] - [oʊld][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][tɜːrm] .

very	backward	fourteen	-	year	-	old	on	the	first	day	of	term	.
非常	落后	十四	-	年	-	老的	在	这	第一的	天	的	学期	.

开学第一天，看到这样一个非常落后的十四岁孩子，他感到非常不安。

“ [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['stuːpɪd] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiːz] [ɪg'zæktli] [ðæt] . ”

“	I	thought	she	was	stupid	,	but	I	don't	think	she's	exactly	that	.	”
“	我	想法	她	曾是	愚蠢的	,	但	我	不	思考	她是	确切地	那	.	”

“我原以为她很笨，但现在我觉得她并不完全是这样。”

“ [ɪf] [juːd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [tʃɪl] { - }

“	If	you'd	been	listening	to	that	chil	{	82	}
“	如果	你会	到过	聆听	到	那	孩子	{	-	}

“如果你当时听了那个孩子的话{82}

['diːz] ['præktɪsɪŋ] , ” [ri'mɑːkt] [mɪs] [riːd] , [ðə; ði] [haʊs] - ['mɪstrəs] , [huː] “ [ˌʌndər'stʊd] ['mjuːzɪk] , ”

d's	practising	,	”	remarked	Miss	Read	,	the	house	-	mistress	,	who	“	understood	music	,	”
的	练习	,	”	评论	错过	读	,	这	房子	-	情妇	,	WHO	“	理解	音乐	,	”

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['mistrisiz] [sed] ,

as	the	other	mistresses	said	,
作为	这	其他	情妇们	说	,

“d正在练习，”舍监里德小姐说道，她“懂音乐”，其他舍监们也这样说。

“ [juːd] [juːz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [wɜːrd] ;

“	you'd	use	a	very	different	word	;
“	你会	使用	一个	非常	不同的	单词	;

你会用一个完全不同的词；

[ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər] [greɪtəs] ['piːp(ə)l] ['oʊvər][hɜːr; hər][ˌvaɪə'lɪn] - ['pleɪɪŋ] ;

there's	going	to	be	a	surprise	for	Gretta's	people	over	her	violin	-	playing	;
有	去	到	是	一个	惊喜	为了	格雷塔的	人们	超过	她	小提琴	-	玩耍	;

[ʌv; əv] [ðæt] [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] .

of	that	I'm	quite	sure	.
的	那	我是	相当	当然	.

格雷塔的小提琴演奏技艺一定会让她的家人朋友感到惊喜；对此我非常肯定。

” ['ænti] [roʊt] ['telɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊldər] [niːs] [ðæt] [mɪs] ['sleɪtər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

”	Auntie	wrote	telling	her	older	niece	that	Miss	Slater	thought	it	wise	for	her
”	阿姨	写道	讲述	她	老	侄女	那	错过	斯莱特	想法	它	明智的	为了	她

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] [vɪ'lɑːn] ,

to	continue	the	lessons	with	Monsieur	Villon	,
到	继续	这	课程	和	先生	维隆	,

“姨妈写信告诉她年长的侄女，斯莱特小姐认为她继续跟随维庸先生学习是明智之举。”

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ðæt] [ɑːn][hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə] ['red.geɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['dɑːktər] ['veri] ['bɪzi]

and	adding	that	on	her	visit	to	Redgate	she	had	found	the	doctor	very	busy
和	添加	那	在	她	访问	到	雷德盖特	她	有	成立	这	医生	非常	忙碌的

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wel] ,

and	looking	well	,
和	寻找	出色地	,

她还补充说，她去雷德盖特医院就诊时发现医生非常忙碌，但看起来气色很好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ,

and	that	although	,	of	course	,	he	missed	the	two	little	girls	,
和	那	虽然	,	的	课程	,	他	错过	这	二	小的	女孩们	,

当然，他很想念那两个小女孩，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['mænɪdʒɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker]

he	seemed	to	be	managing	as	well	as	could	be	expected	under	the	care
他	似乎	到	是	管理	作为	出色地	作为	可以	是	预期的	在下面	这	关心

[ʌv; əv] [æn] ,

of	Ann	,
的	安	,

在安妮的照顾下，他的情况似乎还算不错。

[huː] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] “ [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l] ! ”

who	was	turning	out	“	quite	capable	!	”
WHO	曾是	转弯	出去	“	相当	有能力的	!	”

他表现得“相当能干！”

“ [ɪf] [ʃiːl] ['oʊnli] [kiːp] [ɑːn] ['biːɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

“	If	she'll	only	keep	on	being	like	that	,
“	如果	壳	仅有的	保持	在	存在	喜欢	那	,

“如果她继续这样下去的话，

” [sed] ['grɛtə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [mudz] [ʌv; əv]

”	said	Gretta	with	a	sigh	at	the	remembrance	of	the	varying	moods	of
”	说	格雷塔	和	一个	叹	在	这	纪念	的	这	变化	情绪	的

[ðə; ði] [meɪd] ,

the	maid	,
这	女佣	,

“格蕾塔叹了口气，想起女仆阴晴不定的情绪，说道。”

“ [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

“	then	I	shall	be	the	happiest	person	in	the	whole	world	.
“	然后	我	将	是	这	最快乐	人	在	这	所有的	世界	.

“那么我将成为世界上最幸福的人。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['mɑː^əu] , [huː] , ['biːɪŋ] [fɔːrm] - [kəm'pænjən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ruːm] - [meit]

”	This	was	to	Margot	,	who	,	being	form	-	companion	as	well	as	room	-	mate
”	这	曾是	到	玛戈特	,	WHO	,	存在	形式	-	伴侣	作为	出色地	作为	房间	-	伴侣

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ,

of	her	cousin	,
的	她	表哥	,

“这是写给玛戈特的，她既是她表哥的同学，也是她的室友，

[hæd; həd] ['iːzəli] [slɪpt] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [praɪm] [ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt][æz; əz] [wel] ;

had	easily	slipped	into	being	prime	confidante	as	well	;
有	容易地	滑倒了	进入	存在	主要的	知己	作为	出色地	;

也轻易地成为了他的头号知己；

[ænd; ənd] [huː] [pruːvd] [kwaɪt] [æz; əz] [kəm'pænjənəbl] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪz] [æz; əz]

and	who	proved	quite	as	companionable	and	understanding	in	her	ways	as
和	WHO	已证实	相当	作为	友善的	和	理解	在	她	方式	作为

['eni] [gɜːrl][ʌv; əv] [grɛtəs] [oʊn] [eɪdʒ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] .

any	girl	of	Gretta's	own	age	could	have	been	.
任何	女孩	的	格雷塔的	自己的	年龄	可以	有	到过	.

事实证明，她和格蕾塔同龄的女孩一样，既友善又善解人意。

“ [oʊ] , [ʃiːz] [ʃʊr] [tuː; tə] , ” [ʃiː; ʃi] [naʊ] [broʊk] [ɪn] .

“	Oh	,	she's	sure	to	,	”	she	now	broke	in	.
“	哦	,	她是	当然	到	,	”	她	现在	打破	在	.

“哦，她肯定会的，”她插嘴道。

“ - ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Mother'll	manage	it	.
“	-	管理	它	.

“妈妈会处理的。”

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] ['evriwʌn] . { - }

She	can	manage	everyone	.	{	83	}
她	能	管理	每个人	.	{	-	}

她能管理好所有人。{83}

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] , " [ə'griːd] ['grɛtə] [hoʊl] - ['hɑːrtɪdli] .

"	I	should	just	think	she	can	,	"	agreed	Gretta	whole	-	heartedly	.
"	我	应该	只是	思考	她	能	,	"	同意	格雷塔	所有的	-	衷心地	.

"我觉得她肯定能做到，"格雷塔由衷地同意道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [dʒʌst] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] . "

"	I	think	she's	just	the	most	wonderful	person	in	the	world	.	"
"	我	思考	她是	只是	这	最多	精彩的	人	在	这	世界	.	"

"我觉得她简直是世界上最棒的人。"

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [lɔːŋ] [dʒeɪk] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " [riˈmɑːkt] ['mɑːˌəu] , ['nɑːdɪŋ] ['seɪdʒli] .

"	That's	just	what	Long	Jake	used	to	say	,	"	remarked	Margot	,	nodding	sagely	.
"	那就是	只是	什么	长的	杰克	用过的	到	说	,	"	评论	玛戈特	,	点头	睿智地	.

"这正是长腿杰克以前常说的话，"玛戈特意点头，意味深长地说。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ə; eɪ] [lɑːt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	She	did	a	lot	for	him	,	you	know	.	"
"	她	做过	一个	很多	为了	他	,	你	知道	.	"

"你知道，她为他做了很多事。"

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

"什么！

[ðæt] [breɪv] [mæn] ! " ['kwestʃənd] ['grɛtə] .

That	brave	man	!	"	questioned	Gretta	.
那	勇敢的	男人	!	"	被质问	格雷塔	.

"那个勇敢的人！"格雷塔问道。

" [wʌt] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [duː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ? "

"	What	could	she	do	for	him	?	"
"	什么	可以	她	做	为了	他	?	"

她能为他做些什么呢?

" [wel] , [hiː; hi] ['wɔznt] [breɪv] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [met] [hɜːr; hər] ; [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Well	,	he	wasn't	brave	before	he	met	her	;	that's	what	he	used	to	say	.
"	出色地	,	他	不是	勇敢的	前	他	遇见	她	;	那就是	什么	他	用过的	到	说	.

"嗯，在遇到她之前，他并不勇敢；他以前总是这么说。"

[aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	couldn't	understand	it	quite	,	but	he	used	to	say	it	.	"
我	不能	理解	它	相当	,	但	他	用过的	到	说	它	.	"

我当时不太明白，但他确实说过这句话。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [ment] ? " [sed] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] .

"	I	wonder	what	he	meant	?	"	said	her	cousin	.
"	我	想知道	什么	他	意思是	?	"	说	她	表哥	.

"我想知道他是什么意思？"她的表妹说。

" [wel] , [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ɔːˈstreɪliə] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	Well	,	he	came	out	to	Australia	from	England	,	you	know	.
"	出色地	,	他	来了	出去	到	澳大利亚	从	英格兰	,	你	知道	.

"嗯，他是从英国来到澳大利亚的，你知道的。"

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['hiːd] [bɪn] - [sent] [daʊn] - [frʌm; frəm] ['ɑːksfərd] .

He	had	been	to	college	,	and	he'd	been	'	sent	down	'	from	Oxford	.
他	有	到过	到	大学	,	和	他会	到过	-	发送	向下	-	从	牛津	.

他上过大学，是从牛津"下放"过来的。

[aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪs'greɪs] .

I	don't	exactly	understand	,	but	I	know	he	was	in	some	kind	of	disgrace	.
我	不	确切地	理解	,	但	我	知道	他	曾是	在	一些	种类	的	耻辱	.

我不太明白，但我知道他当时处境尴尬。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['wʊdnt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,

And	then	his	people	wouldn't	speak	to	him	,	or	something	,
和	然后	他的	人们	不会	说话	到	他	,	或者	某物	,

然后他的人民就不跟他说话了，或者诸如此类的事情。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ðæt] ['mʌðər] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːðər] .

for	some	reason	that	mother	didn't	tell	me	about	,	and	he	didn't	either	.
为了	一些	原因	那	母亲	没有	告诉	我	关于	,	和	他	没有	任何一个	.

出于某种原因，我母亲没告诉我，他也没告诉我。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['hiːd] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [raʊnd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [strʌk] [ˌjuː 'es] ;

Of	course	,	he'd	been	travelling	round	some	time	before	he	struck	us	;
的	课程	,	他会	到过	旅行	圆形的	一些	时间	前	他	击	我们	;

当然，在他袭击我们之前，他已经四处游荡了一段时间；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['sʌndaʊnər] , [ɪn] [kwaɪt] [tɔːrn]

but	the	first	time	I	saw	him	he	was	just	a	sundowner	,	in	quite	torn
但	这	第一的	时间	我	锯	他	他	曾是	只是	一个	日落	,	在	相当	撕裂

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

但我第一次见到他时，他只是个穿着破烂衣服的落日余晖中的醉汉。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hædnt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd] — — ″

and	he	hadn't	had	anything	to	eat	for	ages	,	and	—	—	″
和	他	之前没有	有	任何事物	到	吃	为了	年龄	,	和	—	—	″

他已经很久没吃东西了，而且——″

“ [oʊ] , [pʊr] [θɪŋ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['grɛtə] [ˌsɪmpə'θetɪkli] . { - }

“	Oh	,	poor	thing	!	”	exclaimed	Gretta	sympathetically	.	{	84	}
“	哦	,	贫穷的	事物	!	”	惊呼	格雷塔	同情地	.	{	-	}

“哦，可怜的孩子！”格雷塔同情地说道。{84}

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [kɔːl][hɪm; ɪm] [ðæt] [naʊ] , ” [læft] ['mɑːˆəu] .

“	You	wouldn't	call	him	that	now	,	”	laughed	Margot	.
“	你	不会	称呼	他	那	现在	,	”	笑了	玛戈特	.

“你现在肯定不会这么叫他了，”玛戈笑着说。

“ [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [nuː] [hænd] [ðen] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][dæd][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ['selɪŋ] [ʃiːp] ,

“	We	wanted	a	new	hand	then	,	though	,	and	dad	was	away	selling	sheep	,
“	我们	通缉	一个	新的	手	然后	,	尽管	,	和	爸爸	曾是	离开	销售	羊	,

“不过，当时我们需要一个帮手，而爸爸出去卖羊了。”

[ænd; ənd] ['mʌðər] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑːn] .

and	mother	took	him	on	.
和	母亲	采取	他	在	.

母亲收养了他。

[hiː; hi] [lʊkt] ['dredf(ə)l] , [bʌt; bət] ['mʌðər] [sez] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [noʊz] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] .

He	looked	dreadful	,	but	mother	says	she	always	knows	about	people	.
他	看起来	可怕	,	但	母亲	说道	她	总是	知道	关于	人们	.

他看起来很糟糕，但母亲说她总是能看透人心。

['enihaʊ] , [hiː; hi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi]['dædz] [greɪt] [tʃʌm] ,

Anyhow	,	he	grew	to	be	dad's	great	chum	,
无论如何	,	他	生长	到	是	爸爸的	伟大的	密友	,

总之，他后来成了我父亲的好朋友。

[ænd; ənd] [wen] [dæd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgɪŋz] [hiː; hi] [steɪd] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [wɜːrkt] [ðə; ði][fɑːrm]

and	when	dad	went	to	the	diggings	he	stayed	behind	and	worked	the	farm
和	什么时候	爸爸	去	到	这	挖掘	他	入住	在后面	和	工作	这	农场

[wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

with	mother	and	me	,
和	母亲	和	我	,

爸爸去矿区工作的时候，就留下来和我和妈妈一起务农。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .

and	the	rest	of	the	men	.
和	这	休息	的	这	男人	.

以及其他所有男人。

[hiː; hi] [lʌvz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

He	loves	mother	,	and	he	says	she	made	a	man	of	him	again	.
他	爱	母亲	,	和	他	说道	她	制成	一个	男人	的	他	再次	.

他爱他的母亲，他说母亲让他重新成为了一个男人。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [haɪt] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][soʊ] [brɔːd] ! ”

Oh	,	what	a	height	he	is	,	and	so	broad	!	”
哦	,	什么	一个	高度	他	是	,	和	所以	广阔	!	”

哦，他真高，真壮！

“ [ɪz][hiː; hi][ɪn] [ɔː'streɪliə] [stɪl] ? ” [in'kwaiəd] ['grɛtə] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

“	Is	he	in	Australia	still	?	”	inquired	Gretta	,	with	interest	.
“	是	他	在	澳大利亚	仍然	?	”	询问	格雷塔	,	和	兴趣	.

“他还在澳大利亚吗？”格雷塔饶有兴趣地问道。

“ [oʊ] , [jes] , [bʌt; bət] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [wen] ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .

“	Oh	,	yes	,	but	he's	coming	home	when	he's	got	a	certain	sum	of	money	.
“	哦	,	是的	,	但	他是	未来	家	什么时候	他是	得到	一个	肯定	和	的	钱	.

“哦，是的，但他要攒够一定数额的钱才会回家。”

[aɪ] [fər'get] [haʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wʊdnt] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [les] .

I	forget	how	much	,	but	he	said	he	wouldn't	come	home	with	less	.
我	忘记	如何	很多	,	但	他	说	他	不会	来	家	和	较少的	.

我忘了具体多少了，但他说他不会带少于这个数的东西回家。

['hiːz] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː][ɪn] ['ɪŋglənd] , [hiː; hi] [sed] .

He's	got	something	he	has	to	do	in	England	,	he	said	.
他是	得到	某物	他	有	到	做	在	英格兰	,	他	说	.

他说，他在英国还有事要办。

[aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] , ['grɛtə] , [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['hiːl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

I'll	show	him	to	you	,	Gretta	,	for	,	of	course	,	he'll	come	to	see	me	.
患病的	展示	他	到	你	,	格雷塔	,	为了	,	的	课程	,	地狱	来	到	看	我	.

我会带你去见他，格雷塔，因为他当然会来看我。

[its] ['riːəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪm] [ʌp] [ɪn][jʊr; jər][fɔːrm] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It's	really	because	of	him	that	I'm	up	in	your	form	,	isn't	it	?
它是	真的	因为	的	他	那	我是	向上	在	你的	形式	,	不是	它	?

我能达到你这样的水平，全都是因为他，对吧?

[hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː] ['lætn] [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] ['veri] [wel] ;

He	taught	me	Latin	and	arithmetic	very	well	;
他	教授	我	拉丁	和	算术	非常	出色地	;

他教我的拉丁语和算术都很好；

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [hiː; hi] ['wɔznt] [mʌtʃ] [gʊd] [æt; ət]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [dʒi'ɑːgrəfi] .

though	I	must	say	he	wasn't	much	good	at	history	and	geography	.
尽管	我	必须	说	他	不是	很多	好的	在	历史	和	地理	.

不过我必须说，他的历史和地理成绩并不好。

[mɪs] [teit] [sez] [aɪm] ['ɔːfli] [bæd][æt; ət] [ðoʊz] .

Miss	Tate	says	I'm	awfully	bad	at	those	.
错过	泰特	说道	我是	非常	坏的	在	那些	.

泰特小姐说我做这些事非常糟糕。

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [pər'hæps] ['hiːl] [tel] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ['hiːz] [dʌn] ,

When	he	comes	perhaps	he'll	tell	us	some	stories	of	the	things	he's	done	,
什么时候	他	来	也许	地狱	告诉	我们	一些	故事	的	这	事物	他是	完毕	,

他来了之后或许会给我们讲讲他做过的一些事情。

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [get] [aɪ'diːəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['breɪvəri] [praɪz] .

and	we	might	get	ideas	for	the	bravery	prize	.
和	我们	可能	得到	想法	为了	这	勇敢	奖	.

我们或许能从中获得一些关于勇气奖的灵感。

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [jet] ? { - }

Have	you	thought	of	anything	yet	?	{	85	}
有	你	想法	的	任何事物	然而	?	{	-	}

你想到什么了吗？{85}

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] [wɔːk] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] ;

It	was	Friday	afternoon	and	the	usual	walk	was	in	progress	;
它	曾是	星期五	下午	和	这	通常	走	曾是	在	进步	;

那是星期五下午，我们像往常一样散步；

['grɛtə] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

Gretta	thought	for	a	minute	before	she	answered	.
格雷塔	想法	为了	一个	分钟	前	她	回答	.

格雷塔想了一会儿才回答。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ] ['hævnt] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːˆəu] ; [aɪm][nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ] .

“	I	know	I	haven't	any	chance	of	it	,	Margot	;	I'm	not	like	you	.
”	我	知道	我	还没有	任何	机会	的	它	,	玛戈特	;	我是	不是	喜欢	你	.

“我知道我没有机会，玛戈；我和你不一样。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] [breɪv] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .

You	were	born	brave	,	I	believe	,	and	Josy's	the	same	kind	.
你	是	出生	勇敢的	,	我	相信	,	和	-	这	相同的	种类	.

我相信你天生勇敢，乔西也是如此。

[naʊ] , [aɪm]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [ə'baʊt] ,

Now	,	I'm	almost	afraid	of	anything	happening	that	people	have	to	be	brave	about	,
现在	,	我是	几乎	害怕的	的	任何事物	发生	那	人们	有	到	是	勇敢的	关于	,

现在，我几乎害怕任何需要人们勇敢面对的事情。

[laɪk] [mæd] ['bʊlz] [ænd; ənd] ['reskjuːɪŋ] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

like	mad	bulls	and	rescuing	,	and	things	of	that	kind	.
喜欢	疯狂的	公牛	和	救援	,	和	事物	的	那	种类	.

比如疯牛、营救之类的事情。

[ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː][ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

If	they	came	along	I'd	have	to	try	to	do	them	,	of	course	,
如果	他们	来了	沿着	ID	有	到	尝试	到	做	他们	,	的	课程	,

如果他们来了，我当然会尽力去做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][bɪg] [breɪv] [θɪŋz] [tuː; tə][duː]
but **it** **somehow** **seems** **to** **me** **that** **if** **I** **look** **out** **for** **big** **brave** **things** **to** **do**
但 它 不知何故 似乎 到 我 那 如果 我 看 出去 为了 大的 勇敢的 事物 到 做
[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
all **the** **time** **,**
全部 这 时间 ,

但我总觉得，如果我总是想着去做一些勇敢的大事，

[ðen] [aɪ] [ʃænt] [duː][maɪ]['mjuːzɪk] ['prɑːpərli] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [fər'get] [ðə; ði] [ruːlz] ,
then **I** **shan't** **do** **my** **music** **properly** **,** **and** **I** **shall** **forget** **the** **rules** **,**
然后 我 不会 做 我的 音乐 适当地 , 和 我 将 忘记 这 规则 ,

那样我就没法好好做音乐了，我也会忘记规则。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
and **I** **shall** **make** **a** **muddle** **of** **everything** **.**
和 我 将 制作 一个 混乱 的 一切 .

我会把一切都搞得一团糟。

[aɪm][nɑːt] ['klevər] , [juː; jʊ] [siː] .
I'm **not** **clever** **,** **you** **see** **.**
我是 不是 聪明的 , 你 看 .

你看，我并不聪明。

[soʊ][aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ænd; ənd][duː][maɪ] [best] [æt; ət]['lesnz; 'lesənz] ;
So **I'm** **just** **going** **to** **go** **on** **and** **do** **my** **best** **at** **lessons** **;**
所以 我是 只是 去 到 去 在 和 做 我的 最好的 在 课程 ;

所以我会继续努力上课；

[its] [maɪ][fɜːrst][tɜːrm][ænd; ənd][aɪm][soʊ] ['bækwərd] ,
it's **my** **first** **term** **and** **I'm** **so** **backward** **,**
它是 我的 第一的 学期 和 我是 所以 落后 ,

这是我的第一个学期，我真是太落后了。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [praɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [aɪ]
and **I'm** **not** **going** **to** **think** **much** **about** **winning** **the** **prize** **,** **because** **I** **know** **I**
和 我是 不是 去 到 思考 很多 关于 获胜 这 奖 , 因为 我 知道 我
['kudnt] . ”
couldn't **.** **”**
不能 . ”

我不会过多考虑获奖的事，因为我知道我不可能获奖。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['mɑːˆəu] , [huː] [hæd; həd] ['lisnd] ['peɪʃntli] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ]
“ **Well** **,** **I** **don't** **know** **,** **”** **said** **Margot** **,** **who** **had** **listened** **patiently** **through** **the** **long**
“ 出色地 , 我 不 知道 , ” 说 玛戈特 , WHO 有 听着 耐心 通过 这 长的
[spiːtʃ] ;
speech **;**
演讲 ;

“嗯，我不知道，”玛戈特说道，她一直耐心地听完了冗长的演讲；

“ [aɪd][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə] ['kæptʃər] ['bɜːrglər] , [ɔːr] [dɪ'skʌvər] — — [oʊ] , ['grɛtə] , ” [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] ,
“ **I'd** **just** **love** **to** **capture** **burglars** **,** **or** **discover** **—** **—** **Oh** **,** **Gretta** **,** **”** **she** **broke** **off** **,**
“ ID 只是 爱 到 捕获 窃贼 , 或者 发现 — — 哦 , 格雷塔 , ” 她 打破 离开 ,

“我真想抓住窃贼，或者发现——哦，格雷塔，”她突然停了下来。

“ [aɪ] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
“ **I** **meant** **to** **tell** **you** **.**
“ 我 意思是 到 告诉 你 .

“我本来想告诉你的。”

[hæz; həz] ['sɪbl] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə][duː] ? ”
Has **Sybil** **been** **telling** **you** **what** **she** **means** **to** **do** **?** **”**
有 西比尔 到过 讲述 你 什么 她 方法 到 做 ? ”

西比尔有没有告诉过你她打算怎么做?

“ ['sɪbl] !
“ Sybil !
” 西比尔 !

“西比尔!

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[wʌt] ? ” [in'kwaiəd] ['grɛtə] [ʌn'i:zɪli] .
What ? ” inquired Gretta uneasily .
什么 ? ” 询问 格雷塔 不安地 .

“什么？”格雷塔不安地问道。

“ [wel] , [its] [ðə; ði] [praɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [ʃi:z] ['æftər] , { - }
“ Well , it's the prize , I think , that she's after , { 86 }
” 出色地 , 它是 这 奖 , 我 思考 , 那 她是 后 , { - }

“嗯，我想，她追求的是奖品。”{86}

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][stɑ:p][hɜ:r; hər] .
and I believe we ought to stop her .
和 我 相信 我们 应该 到 停止 她 .

我认为我们应该阻止她。

[ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [breɪv] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] — — ”
She wants to do something brave , and she said — — ”
她 想要 到 做 某物 勇敢的 , 和 她 说 — — ”

她想做一件勇敢的事，她说——”

“ [wel] ? ” [in'kwaiəd] ['grɛtə] [ˌæprɪ'hensɪvli] .
“ Well ? ” inquired Gretta apprehensively .
” 出色地 ? ” 询问 格雷塔 忧心忡忡地 .

“怎么样？”格雷塔忐忑不安地问道。

“ [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [its] [nɑ:t] ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] !
“ Well , I suppose it's not telling tales to tell you !
” 出色地 , 我 认为 它是 不是 讲述 故事 到 告诉 你 !

“好吧，我想这不算是在跟你讲故事吧！”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [kwaɪt] [laʊd] [tu:; tə][ə'delə; 'ædələ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
She was talking quite loud to Adela about it ,
她 曾是 说 相当 大声 到 阿德拉 关于 它 ,

她大声地跟阿黛拉谈论这件事，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [sed] — [ænd; ənd][aɪ][dɪd] ,
and she said that I had said — and I did ,
和 她 说 那 我 有 说 — 和 我 做过 ,

她说我说过——而我的确说过——

[ju:; jʊ] [noʊ] — [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [breɪv] [θɪŋ] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðæt]
you know — that it would be a brave thing to go and find out about that
你 知道 — 那 它 会 是 一个 勇敢的 事物 到 去 和 寻找 出去 关于 那
['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['wɪndoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] ,
little house with no windows on the cliff ,
小的 房子 和 不 视窗 在 这 悬崖 ,

你知道，去探寻悬崖上那座没有窗户的小房子，需要很大的勇气。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə][goʊ] . { - }
and she said that she meant to go . { 87 }
和 她 说 那 她 意思是 到 去 . { - }

她说她打算去。{87}

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['meɪnli] [ə'baʊt] ['hɑːkɪ]
MAINLY **ABOUT** **HOCKEY**
主要 关于 曲棍球

主要内容与冰球有关

“ ['dʌbljuː]
“ **W**
” W

“W

[hæt] , ['sɪbl] !
HAT **,** **Sybil** **!**
帽子 , 西比尔 !

帽子，西比尔!

” ['grɛtə] [læft] ['aʊtraɪt] .
” **Gretta** **laughed** **outright** **.**
” 格雷塔 笑了 直接 .

格雷塔哈哈大笑起来。

“ [ʃiːd] [biː; bi][fɑːr] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] ; [ʃiːz] ['iːv(ə)n] ['terəfaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ;
“ **She'd** **be** **far** **too** **frightened** **;** **she's** **even** **terrified** **of** **the** **dark** **;**
” 棚 是 远的 也 害怕 ; 她是 甚至 恐惧 的 这 黑暗的 ;

“她会非常害怕；她甚至害怕黑暗；

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] ['stelə] [toʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
and **think** **what** **Stella** **told** **us** **about** **it** **!**
和 思考 什么 斯特拉 讲述 我们 关于 它 !

想想斯特拉是怎么说的!

[aɪ'd][biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] , [maɪ'self] . ”
I'd **be** **afraid** **to** **go** **there** **,** **myself** **.** **”**
ID 是 害怕的 到 去 那里 , 我 . ”

我本人都不敢去那里。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði]['maɪzər] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] ,
“ **You** **mean** **that** **night** **when** **she** **told** **us** **about** **the** **miser** **that** **lives** **there** **,**
” 你 意思是 那 夜晚 什么时候 她 讲述 我们 关于 这 吝啬鬼 那 生活 那里 ,

“你是说那天晚上她告诉我们那里住着一个守财奴的那件事吗？”

[huːm] [noʊ][wʌn] [siːz] , [ænd; ənd] [huːm] ['evriwʌn] [θɪŋks] [ɪz][mæd] ?
whom **no** **one** **sees** **,** **and** **whom** **everyone** **thinks** **is** **mad** **?**
谁 不 一 看到 , 和 谁 每个人 思考 是 疯狂的 ?

谁也看不见他，每个人都认为他疯了?

[juː; jʊ] [siː] , ['sɪbl] ['dʌznt] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] ; [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sɔː] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ]
You **see** **,** **Sybil** **doesn't** **know** **all** **that** **;** **she** **only** **saw** **the** **house** **from** **the** **train** **with**
你 看 , 西比尔 不 知道 全部 那 ; 她 仅有的 锯 这 房子 从 这 火车 和
[ˌjuː 'es] ,
us **,**
我们 ,

你看，西比尔并不知道这些；她只是和我们一起在火车上看到了那栋房子。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːl] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] — [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
and **we** **all** **talked** **about** **it** **then** **—** **don't** **you** **remember** **?**
和 我们 全部 谈话 关于 它 然后 — 不 你 记住 ?

当时我们都讨论过这件事——你不记得了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒɑːli] [əd'ventʃər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][goʊ] [ə'loʊn] .

It	would	be	a	jolly	adventure	,	of	course	,	but	she's	too	small	to	go	alone	.
它	会	是	一个	快乐的	冒险	,	的	课程	,	但	她是	也	小的	到	去	独自的	.

这当然会是一次有趣的冒险，但她太小了，不能独自前往。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɪf] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? ”

Would	it	be	all	right	,	do	you	think	,	if	I	went	with	her	?	”
会	它	是	全部	正确的	,	做	你	思考	,	如果	我	去	和	她	?	”

你觉得我跟她一起去可以吗?

“ [waɪ] , ['mɑːˌəu] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['grɛtə] , [sər'veɪɪŋ] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][wɪð; wɪθ][waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] .

“	Why	,	Margot	!	”	exclaimed	Gretta	,	surveying	her	cousin	with	wide	-	open	eyes	.
“	为什么	,	玛戈特	!	”	惊呼	格雷塔	,	测量	她	表哥	和	宽的	-	打开	眼睛	.

“哎呀，玛格特！”格雷塔惊呼道，睁大眼睛打量着她的表妹。

“ [ɪf] [ʃiːz] [set][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [miːn] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][praɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə]

“	If	she's	set	on	it	,	I	mean	;	for	the	prize	,	you	know	;	she	asked	me	to
“	如果	她是	放	在	它	,	我	意思是	;	为了	这	奖	,	你	知道	;	她	问	我	到

[kʌm] ,

come	,
来	,

“如果她下定决心要来，我的意思是，为了那个奖品，你知道的；她邀请我来，

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ'd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . ”

and	I	said	I'd	think	it	over	.	”
和	我	说	ID	思考	它	超过	.	”

我说我会考虑一下。

“ [bʌt; bət] [mɪs] [riːd] [sed] [wiː; wi][wəːnt, weənt][tuː; tə] , [ænd; ənd] [its] [aʊt] [ʌv; əv] [baʊndz] , [ænd; ənd] —

“	But	Miss	Read	said	we	weren't	to	,	and	it's	out	of	bounds	,	and	—
“	但	错过	读	说	我们	不是	到	,	和	它是	出去	的	界限	,	和	—

[ænd; ənd] — — ” ['grɛtə] [wʌz; wəz][biː; bi] { - }

and	—	—	”	Gretta	was	be	{	88	}
和	—	—	”	格雷塔	曾是	是	{	-	}

“但是里德小姐说我们不应该这样做，这是越界的，而且——而且——”格雷塔是{88}

['dʒɪnɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] ['mɑːrgoʊz] [ˌɪndɪ'pendənt] ['spɪrɪt][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['sliːpɪŋ] ,

ginning	to	realize	that	Margot's	independent	spirit	had	only	been	sleeping	,
轧棉	到	意识到	那	玛格特的	独立的	精神	有	仅有的	到过	睡眠	,

开始意识到玛戈特的独立精神只是沉睡了一段时间而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌriːə'sɜːrt] [ɪt'self] .

and	that	now	it	was	about	to	reassert	itself	.
和	那	现在	它	曾是	关于	到	重申	本身	.

而现在，它即将再次展现其力量。

“ [ðə; ði] [ruːlz] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [æz; əz] ['stɔːntʃli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

“	The	rules	,	you	know	,	”	she	ventured	as	staunchly	as	she	could	.
“	这	规则	,	你	知道	,	”	她	冒险	作为	坚定地	作为	她	可以	.

“你知道，规矩就是这样，”她尽可能坚定地说。

“ [oʊ] — [ruːlz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑːˌəu] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] ['pɪgteɪl] .

“	Oh	—	rules	!	”	exclaimed	Margot	,	tossing	her	short	pigtail	.
“	哦	—	规则	!	”	惊呼	玛戈特	,	抛掷	她	短的	猪尾巴	.

“哦——规矩！”玛格特一边说着，一边甩了甩她的小辫子。

“ ['grɛtə] , [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] [ruːlz] .

“	Gretta	,	I'm	sick	of	rules	.
“	格雷塔	,	我是	生病的	的	规则	.

“格雷塔，我厌倦了规矩。”

[kɑ:nt] [wi:; wi] ['evər] [breɪk] [ðem; ðəm] ?

Can't	**we**	**ever**	**break**	**them**	**?**
不能	我们	曾经	休息	他们	?

我们难道永远也无法打破它们吗?

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət] [ki:p] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] .

There's	**nothing**	**to**	**do**	**but**	**keep**	**different**	**kinds**	**of**	**them**	**all**	**day**	**long**	**.**
有	没有什么	到	做	但	保持	不同的	种类	的	他们	全部	天	长的	.

除了整天养着各种各样的东西之外，别无他法。

[haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['evər][tu:; tə][du:][ə; eɪ] [breɪv] [θɪŋ] [ɪf] [wɪə(r)] [kept] [ɪn][soʊ] ! ”

How	**are**	**we**	**ever**	**to**	**do**	**a**	**brave**	**thing**	**if**	**we're**	**kept**	**in**	**so**	**!**	**”**
如何	是	我们	曾经	到	做	一个	勇敢的	事物	如果	是	保留	在	所以	!	”

如果我们一直被困在这里，又怎么能去做勇敢的事呢!

“ [ðeəz; ðəz] ['hɑ:kɪ] , ” [sed] ['grɛtə] ; “ [ðæts] [nɑ:t] ['ki:pɪŋ] [ˌju: 'es][ɪn] .

“	**There's**	**hockey**	**,**	**”**	**said**	**Gretta**	**;**	**“**	**that's**	**not**	**keeping**	**us**	**in**	**.**
“	有	曲棍球	,	”	说	格雷塔	;	“	那就是	不是	保持	我们	在	.

“还有冰球呢，”格雷塔说；“但这并不能阻止我们留下来。”

[ju:; jʊ] [noʊ] ['helən] [sez] [ju:l] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['pleɪər] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] . ”

You	**know**	**Helen**	**says**	**you'll**	**make**	**a**	**good**	**player**	**,**	**and**	**I**	**know**	**you**	**will**	**.**	**”**
你	知道	海伦	说道	你会	制作	一个	好的	玩家	,	和	我	知道	你	将要	.	”

海伦说你会成为一名优秀的球员，我也知道你会的。

“ [jes] , [ðer; ðər][ɪz] ['hɑ:kɪ] , ” [ə'gri:d] ['mɑ:^əu] .

“	**Yes**	**,**	**there**	**is**	**hockey**	**,**	**”**	**agreed**	**Margot**	**.**
“	是的	,	那里	是	曲棍球	,	”	同意	玛戈特	.

“是的，这里有冰球比赛，”玛戈特同意道。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [wi:ks] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][tɜ:rm][ðə; ði] [sku:l]

During	**the**	**three**	**weeks**	**that**	**had**	**elapsed**	**since**	**the**	**beginning**	**of**	**term**	**the**	**school**
期间	这	三	周	那	有	过去	自从	这	开始	的	学期	这	学校

[geɪmz] [hæd; həd] [ə'pi:ld] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli] [tu:; tə][ðə; ði] [æθ'letɪk] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:r]

games	**had**	**appealed**	**more**	**and**	**more**	**strongly**	**to**	**the**	**athletic**	**out**	**-**	**of**	**-**	**door**
游戏	有	上诉	更多的	和	更多的	强烈	到	这	运动	出去	-	的	-	门

['lɪt(ə)l] [ɔ:'streɪlɪən] [gɜ:rl] ;

little	**Australian**	**girl**	**;**
小的	澳大利亚	女孩	;

从开学至今的三周时间里，学校运动会越来越吸引这位热爱户外运动的澳大利亚小女孩;

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bɪn] [ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['ɔ:rgənaɪzd]

she	**had**	**hitherto**	**,**	**of**	**course**	**,**	**been**	**unused**	**to**	**anything**	**like**	**this**	**organized**
她	有	迄今为止	,	的	课程	,	到过	未使用的	到	任何事物	喜欢	这	组织

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['gɝ:lz] ,

playing	**with**	**other**	**girls**	**,**
玩耍	和	其他	女孩们	,

当然，在此之前，她从未参加过这种和其他女孩一起进行的集体游戏。

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] , [æt; ət][fɜ:rst] ,

and	**had**	**found**	**it**	**difficult**	**,**	**at**	**first**	**,**
和	有	成立	它	难的	,	在	第一的	,

起初他觉得很困难，

[tu:; tə] [kən'fɔ:rm] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:kɪ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ɪn'fɔ:rst] [soʊ] ['kerfəli] [baɪ][ðə; ði] [geɪmz] - ['mɪstrəs]

to	**conform**	**to**	**the**	**hockey**	**regulations**	**enforced**	**so**	**carefully**	**by**	**the**	**games**	**-**	**mistress**
到	符合	到	这	曲棍球	法规	强制执行	所以	小心	经过	这	游戏	-	情妇

[ænd; ənd][baɪ] ['helən] , [ðə; ði] ['kæptɪn] .

and	**by**	**Helen**	**,**	**the**	**captain**	**.**
和	经过	海伦	,	这	队长	.

遵守比赛管理员和队长海伦严格执行的曲棍球规则。

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [kiːn] [ɑːn] [stroʊks] ,

Before	long	,	however	,	she	was	as	keen	on	strokes	,
前	长的	,	然而	,	她	曾是	作为	敏锐的	在	笔画	,

然而不久之后，她也同样热衷于击球。

[goʊlz] [ænd; ənd] [mætʃɪz] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [skuːl] ['gɜːlz] , [ænd; ənd] [wʊd] [suːn] , [soʊ]

goals	and	matches	as	any	of	the	Cliff	School	girls	,	and	would	soon	,	so
目标	和	比赛	作为	任何	的	这	悬崖	学校	女孩们	,	和	会	很快	,	所以

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ,

the	captain	said	,
这	队长	说	,

她们的进球和比赛成绩都和克里夫学校的其他女生一样出色，而且很快就会如此，队长说道。

[biː; bi][ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] ['pleɪər] . { - }

be	a	jolly	good	player	.	{	89	}
是	一个	快乐的	好的	玩家	.	{	-	}

成为一名非常优秀的球员。{89}

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [æt; ət] ['hɑːkɪ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	fact	of	keeping	the	rules	at	hockey	,	though	she	didn't	realize	it	,
这	事实	的	保持	这	规则	在	曲棍球	,	尽管	她	没有	意识到	它	,

虽然她没有意识到，但遵守曲棍球规则的事实是……

[wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [skuːl] [ruːlz] ['ɔːlsoʊ] ,

was	helping	her	to	understand	and	keep	the	school	rules	also	,
曾是	帮助	她	到	理解	和	保持	这	学校	规则	还	,

同时，我也帮助她理解并遵守校规。

[ænd; ənd] ['mɑːˆəu] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ɪˈnʌf] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [skuːl] - [gɜːrl]

and	Margot	unconsciously	enough	was	shaking	down	into	the	ordinary	school	-	girl
和	玛戈特	不知不觉	足够的	曾是	摇晃	向下	进入	这	普通的	学校	-	女孩

[laɪf] [wɪð; wɪθ][fɑːr] [les] ['dɪfɪkəlti] [ðæn; ðən] [mɪs] ['sleɪtər][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [diːmd] ['pɑːsəb(ə)l] .

life	with	far	less	difficulty	than	Miss	Slater	had	at	first	deemed	possible	.
生活	和	远的	较少的	困难	比	错过	斯莱特	有	在	第一的	被认为	可能的	.

玛格特不知不觉地融入了普通女学生的生活，而且比斯莱特小姐最初认为的要容易得多。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hɑːkɪ] [naʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] ,

The	thought	of	hockey	now	changed	the	current	of	her	thoughts	,
这	想法	的	曲棍球	现在	已更改	这	当前的	的	她	想法	,

一想到冰球，她的思绪就此转移。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [feɪs] [ɪn] [grɛtəs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

and	she	turned	a	very	interested	face	in	Gretta's	direction	.
和	她	转向	一个	非常	感兴趣的	脸	在	格雷塔的	方向	.

她饶有兴致地朝格雷塔的方向望去。

“ [juː; jʊ] [laɪk] [geɪmz] , [tuː] , [dəunt][juː; jʊ] ?

“	You	like	games	,	too	,	don't	you	?
“	你	喜欢	游戏	,	也	,	不	你	?

你也喜欢玩游戏，对吧?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] ['hɑːkɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [æz; əz][aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['stelə] ,

Of	course	I	shall	miss	hockey	to	-	morrow	,	as	I'm	going	home	with	Stella	,
的	课程	我	将	错过	曲棍球	到	-	明天	,	作为	我是	去	家	和	斯特拉	,

当然，明天我会错过冰球比赛，因为我要和斯特拉回家。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ðæt] [mætʃ] [nekst] ['sætərdeɪ] [wiːk] [əˈgenst] [ðə; ði] ['rɛdfɝd] [skuːl] .

but	there's	that	match	next	Saturday	week	against	the	Redford	School	.
但	有	那	匹配	下一个	周六	星期	反对	这	雷德福	学校	.

但是下周六还有一场对阵雷德福学校的比赛。

[aɪm] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	longing	to	watch	it	.
我是	渴望	到	手表	它	.

我非常想看这部电影。

[oʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [tiːm] ！ ”

Oh	,	I	wonder	if	I	shall	ever	be	in	the	team	!	”
哦	,	我	想知道	如果	我	将	曾经	是	在	这	团队	！	”

哦，我不知道自己有没有机会入选球队！

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][ɪn][ɔːl] [gʊd] [feɪθ] .

“	Of	course	you	will	,	”	replied	her	cousin	in	all	good	faith	.
“	的	课程	你	将要	,	”	回复	她	表哥	在	全部	好的	信仰	.

“你当然会的，”她的表妹真诚地回答道。

“ [aɪ] [lʌv] [geɪmz] , [tuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪl] ['nevər][biː; bi] [mʌtʃ] [gʊd] .

“	I	love	games	,	too	,	of	course	,	but	I	know	I'll	never	be	much	good	.
“	我	爱	游戏	,	也	,	的	课程	,	但	我	知道	患病的	绝不	是	很多	好的	.

“我当然也喜欢玩游戏，但我知道我永远不会玩得很好。”

[aɪm][nɑːt][hæf][soʊ][fæst][ə; eɪ] ['rʌnər] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['mɑː^əu] ;

I'm	not	half	so	fast	a	runner	as	you	are	,	Margot	;
我是	不是	一半	所以	快速地	一个	跑步者	作为	你	是	,	玛戈特	;

玛格特，我跑得可没你快一半；

[ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] [rɪsts] [ɑːr; ər][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [soʊ] [mʌtʃ] ['kwɪkər] [ɪn] ['evri] [sɔːrt]

and	then	your	wrists	are	so	strong	and	you're	so	much	quicker	in	every	sort
和	然后	你的	手腕	是	所以	强的	和	你是	所以	很多	更快	在	每一个	种类

[ʌv; əv] [wei] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] . ”

of	way	than	I	am	.	”
的	方式	比	我	是	.	”

而且你的手腕力量很强，各方面都比我快得多。”

“ [wel] , [juːv] [gɑːt][jʊr; jər] ['fɪdl] ; [ðæts] [jʊr; jər][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] .

“	Well	,	you've	got	your	fiddle	;	that's	your	sort	of	thing	,	I	suppose	.
“	出色地	,	你已经	得到	你的	小提琴	;	那就是	你的	种类	的	事物	,	我	认为	.

“嗯，你有了小提琴；我想，那是你喜欢的东西。”

[noʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] , ['grɛtə] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [haʊs] - ;

No	,	I	dare	say	it	wouldn't	do	,	Gretta	,	to	go	to	the	'	Little	House	'	;
不	,	我	敢	说	它	不会	做	,	格雷塔	,	到	去	到	这	-	小的	房子	-	;

不，格雷塔，我敢说去“小房子”是不行的；

[aɪl] [tel] ['sɪbl] [aɪ][kɑːnt][goʊ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [nɑːt][tuː; tə] , ['iːðər] .

I'll	tell	Sybil	I	can't	go	,	and	she's	not	to	,	either	.
患病的	告诉	西比尔	我	不能	去	,	和	她是	不是	到	,	任何一个	.

我会告诉西比尔我不能去，她也不能去。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] [θɔːt] [wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,

Just	for	a	minute	I	thought	what	fun	it	would	be	,
只是	为了	一个	分钟	我	想法	什么	乐趣	它	会	是	,

我当时就想，那该多有趣啊。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] ['rɪpɪŋ] [wei] [ʌv; əv][traɪ] { - }

as	well	as	being	a	most	ripping	way	of	try	{	90	}
作为	出色地	作为	存在	一个	最多	撕裂	方式	的	尝试	{	-	}

同时也是一种非常刺激的尝试方式{90}

[ɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [praɪz] .

ing	for	that	prize	.
ing	为了	那	奖	.

争取那个奖项。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][kɑːnt] ; [aɪ'd] [fər'gɑːtn] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [skuːl] .

But	I	suppose	we	can't	;	I'd	forgotten	we	were	at	school	.
但	我	认为	我们	不能	;	ID	被遗忘的	我们	是	在	学校	.

但我想我们不能；我忘了我们还在学校。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] .

There	she	is	.
那里	她	是	.

她在那里。

[aɪl] [tel] [hɜːr; hər] [naʊ] .

I'll	tell	her	now	.
患病的	告诉	她	现在	.

我现在就告诉她。

['sɪbl] ！ ['sɪbl] ！

Sybil	!	Sybil	!
西比尔	！	西比尔	！

西比尔！西比尔！

" [ðə; ði] ['dæmzl] [ə'drest] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kloʊk] - [ruːm] [dɔːr] [ðæt]

"	The	damsel	addressed	,	who	was	emerging	from	the	cloak	-	room	door	that
"	这	闺女	已解决	,	WHO	曾是	新兴	从	这	披风	-	房间	门	那

['oʊpənd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] ,

opened	on	to	the	playground	,
打开	在	到	这	操场	,

“那位少女正从通往操场的更衣室门里走出来，她被问住了。”

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] .

came	running	up	.
来了	跑步	向上	.

跑了过来。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ə'delə; 'ædələ] ?

“	Have	you	seen	Adela	?
"	有	你	已见	阿德拉	?

你见过阿黛拉吗?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ]['fretf(ə)l] [vɔɪs] .

"	she	inquired	in	rather	a	fretful	voice	.
"	她	询问	在	相当	一个	烦躁	嗓音	.

她用略带焦躁的声音问道。

“ [ʃiːz] ['sɪmpli] [gɑːt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] ; [aɪ] ['dɪdnt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː]

“	She's	simply	got	to	tell	me	what	the	French	preparation	is	;	I	didn't	write	it
"	她是	简单地	得到	到	告诉	我	什么	这	法语	准备	是	;	我	没有	写	它

[daʊn] . "

down	.	"
向下	.	"

“她只需要告诉我法式备餐的做法是什么；我没记下来。”

“ [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] .

“	No	,	I	haven't	.
"	不	,	我	还没有	.

“不，我没有。”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [jɔːr'self] ? " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ,

Why	didn't	you	take	it	down	yourself	?	"	replied	her	cousin	,
为什么	没有	你	拿	它	向下	你自己	?	"	回复	她	表哥	,

“你为什么不自己把它取下来？”她表妹回答道。

[huː] [hæd; həd][noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['sɪbəlz] ['leɪzi] [weɪz] .
who had no sympathy with Sybil's lazy ways .
WHO 有 不 同情 和 西比尔的 懒惰的 方式 .

他对西比尔的懒惰习性毫无同情心。

“ [ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] , [waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ][æt; ət] ['hɑːkɪ] ?
“ And look here , why aren't you at hockey ?
” 和 看 这里 , 为什么 不是 你 在 曲棍球 ?

“你看，你为什么不打冰球呢？”

['hɛlɪnz] ['koʊtʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ænd; ənd] [ədɛləs] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .
Helen's coaching all the little ones , and Adela's sure to be there .
海伦的 教练 全部 这 小的 一个 , 和 阿黛拉的 当然 到 是 那里 .

海伦在指导所有的小朋友，阿德拉肯定也会到场。

['hɜːri] [ʌp] ; [juːl] [biː; bi] [leɪt] . ”
Hurry up ; you'll be late . ”
匆忙 向上 ; 你会 是 晚的 . ”

快点，你会迟到的。

“ [aɪ] [heɪt] ['hɑːkɪ] , ” [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ; “ [its] [ə; eɪ][moʊst]['stuːpɪd] [geɪm] ! ”
“ I hate hockey , ” said the child , shrugging her shoulders ; “ it's a most stupid game ! ”
“ 我 恨 曲棍球 , ” 说 这 孩子 , 耸肩 她 肩膀 ; “ 它是 一个 最多 愚蠢的 游戏 ! ”

“我讨厌冰球，”孩子耸了耸肩说，“这真是个愚蠢的游戏！”

“ ['stuːpɪd] !
“ Stupid !
” 愚蠢的 !

“愚蠢的！

[wel] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɑː^əu] ; “ [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [its] [nɑːt] , [its] [ðæt] !
Well , I like that , ” rejoined Margot ; “ if there's anything it's not , it's that !
出色地 , 我 喜欢 那 , ” 重新加入 玛戈特 ; “ 如果 有 任何事物 它是 不是 , 它是 那 !

“嗯，我喜欢那样，”玛戈特回答说；“如果说有什么东西不是那样的话，那就是那样了！”

[its] [dʒʌst][ðə; ði][moʊst] ['rɪpɪŋ] [fʌn] . ”
It's just the most ripping fun . ”
它是 只是 这 最多 撕裂 乐趣 . ”

真是太好玩了！

“ [wel] , [pər'hæps][æt; ət][fɜːrst] .
“ Well , perhaps at first .
” 出色地 , 也许 在 第一的 .

“嗯，或许一开始是这样。”

[wen] [aɪ][hɪt][ðə; ði][bɔːl][ðə; ði][fɜːrst][deɪ] [mɪs] ['kɑːrtər] [sed] - ['brɑːvoʊ] !
When I hit the ball the first day Miss Carter said ' Bravo !
什么时候 我 打 这 球 这 第一的 天 错过 卡特 说 - Bravo !

第一天我击球时，卡特小姐说“好极了！”

- [ænd; ənd] ['helən] [sed] [aɪd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [tiːm] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] — [waɪ] ,
' and Helen said I'd be in the team some day , and now — why ,
- 和 海伦 说 ID 是 在 这 团队 一些 天 , 和 现在 — 为什么 ,

“海伦说我将来会加入球队，而现在——为什么，

[ðeɪ] [dəunt]['iːv(ə)n] [smaɪl] [æt; ət][ˌem 'iː] ! ”
they don't even smile at me ! ”
他们 不 甚至 微笑 在 我 ! ”

他们甚至都不对我笑一笑！

“ [juː; jʊ] ['dʒʌginz] ！ ” [læft] ['mɑːˆəu] .
“ You juggins ! ” laughed Margot .
“ 你 贾金斯 ！ ” 笑了 玛戈特 .

“你们这些笨蛋！”玛格特笑着说。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] ['kudnt] [siː] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] . { - }
“ Why , you couldn't see them if they did . { 91 }
“ 为什么 , 你 不能 看 他们 如果 他们 做过 . { - }

“为什么，就算他们真的看见了，你也看不见他们。”{91}

“ [aɪ][kʊd; kəd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʊk] [tuː; tə] [siː] — ['ɔːlweɪz] , ” [kəm'pleɪnd] ['sɪbl] , “ [ænd; ənd]
“ I could , because I look to see — always , ” complained Sybil , “ and
“ 我 可以 , 因为 我 看 到 看 — 总是 , ” 抱怨 西比尔 , “ 和
['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiˆ][bɔːl] ;
everybody's always looking at the ball ;
每个人的 总是 寻找 在 这 球 ;

“我可以，因为我总是看着，”西比尔抱怨道，“而每个人都总是看着球；

[ænd; ənd][wʌns] , ['jestərdeɪ] , [wen] [aɪ'd] ['nɪrli] [gɑːt][ə; eɪ][goʊl] ,
and once , yesterday , when I'd nearly got a goal ,
和 一次 , 昨天 , 什么时候 ID 几乎 得到 一个 目标 ,

还有一次，就在昨天，我差点就进球了，

['helən] [sed] [aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪt][ðə; ðiˆ][bɔːl][soʊ][hɑːrd] ,
Helen said I oughtn't to have hit the ball so hard ,
海伦 说 我 不应该 到 有 打 这 球 所以 难的 ,

海伦说我不应该把球打得那么用力。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] .
but that I ought to have passed it to someone else .
但 那 我 应该 到 有 通过了 它 到 某人 别的 .

但我应该把它转交给其他人。

[ðeɪ] [kæn; kən][dʒʌst][hɪt][ðer; ðər][oʊld][bɔːl] [ðəm'selvz] ; [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['hɑːkɪ] ！ ”
They can just hit their old ball themselves ; I'm tired of hockey ! ”
他们 能 只是 打 他们的 老的 球 他们自己 ; 我是 疲劳的 的 曲棍球 ！ ”

他们自己打球就行了；我打冰球打腻了！

“ [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt][tuː; tə][biː; biˆ][tɑːp] , ” [sed] ['mɑːˆəu] ['seɪdʒli] ; “ [ænd; ənd][juː; jʊ]
“ That's because you always want to be top , ” said Margot sagely ; “ and you
“ 那就是 因为 你 总是 想 到 是 顶部 , ” 说 玛戈特 睿智地 ; “ 和 你
[kɑːnt] [ɪn] ['hɑːkɪ] ;
can't in hockey ;
不能 在 曲棍球 ;

“那是因为你总是想成为第一名，”玛戈睿智地说；“但在冰球运动中你不可能做到；

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][saɪd] .
you have to play for your side .
你 有 到 玩 为了 你的 边 .

你必须为自己的队伍而战。

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] , ['sɪbl] , [aɪv] [tɔːkt] [tuː; tə] ['grɛtə] [ə'baʊt] [ðə; ðiˆ] - ['lɪt(ə)l] [haʊs] , - [ænd; ənd][aɪm]
And look here , Sybil , I've talked to Gretta about the ' Little House , ' and I'm
和 看 这里 , 西比尔 , 我已经 谈话 到 格雷塔 关于 这 - 小的 房子 , - 和 我是
[nɑːt]['goʊɪŋ] ;
not going ;
不是 去 ;

听着，西比尔，我已经和格雷塔谈过《小房子》的事了，我不去了；

[its] [nɑːt] [ə'laʊd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ'd] ['sʌmhaʊ] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɜːrm] - [taɪm] .
it's not allowed , you know , and I'd somehow forgotten it was term - time .
它是 不是 允许 , 你 知道 , 和 ID 不知何故 被遗忘的 它 曾是 学期 - 时间 .

你知道，这是不允许的，而且我竟然忘了现在是学期期间。

[wiːl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn'sted] ; [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪg'zæktli] [breɪv]
We'll do something else instead ; and I'm not sure that it would be exactly brave
出色地 做 某物 别的 反而 ; 和 我是 不是 当然 那 它 会 是 确切地 勇敢的
['æftər][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

我们会改做别的办法；而且我也不确定这算不算勇敢。

[æz; əz] [its] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] , [juː; jʊ] [siː] . ”
as it's against the rules , you see . ”
作为 它是 反对 这 规则 , 你 看 . ”

因为这样做违反规定。”

“ [wel] , [ðen] , [aɪm]['goʊɪŋ] , ['eniweɪ] , ” [dɪ'klerd] ['sɪbl] , ['groʊɪŋ] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ]
“ Well , then , I'm going , anyway , ” declared Sybil , growing crimson and turning
“ 出色地 , 然后 , 我是 去 , 反正 , ” 声明 西比尔 , 生长 赤红 和 转弯
['æŋgrəli][ɪn][hɜːr; hər] ['kʌzənz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;
angrily in her cousin's direction ;
愤怒地 在 她 表亲 方向 ;

“好吧，那我还是去吧，”西比尔说着，脸涨得通红，生气地转向她的表妹；

“ [ænd; ənd] [grɛtəs] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['grænmʌðər] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [breɪk] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] .
“ and Gretta's a horrid grandmother to have made you break your promise .
“ 和 格雷塔的 一个 可怕的 祖母 到 有 制成 你 休息 你的 承诺 .

“格雷塔是个糟糕的祖母，竟然让你违背诺言。”

[juː; jʊ] [sed] [juːd] [kʌm] ; [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] , ['mɑː^əu] ; [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] , ['eniweɪ] .
You said you'd come ; you know you did , Margot ; and I'm going , anyway .
你 说 你会 来 ; 你 知道 你 做过 , 玛戈特 ; 和 我是 去 , 反正 .

你说你会来；你知道你确实来了，玛格特；但我还是要去。

[aɪv] ['sɪmpli] [gɑːt][tuː; tə][wɪn] [ðæt] [praɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][dæd][ænd; ənd] [æn] . ”
I've simply got to win that prize to show to dad and Ann . ”
我已经 简单地 得到 到 赢 那 奖 到 展示 到 爸爸 和 安 . ”

我一定要赢得那个奖，好拿给爸爸和安看。

“ [wel] — [goʊ] [ðen] , ” [sed] ['mɑː^əu] , ['iːkwəli] ['æŋgrəli] ; “ [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . { -
“ Well — go then , ” said Margot , equally angrily ; “ and see how you like it . { 92
“ 出色地 — 去 然后 , ” 说 玛戈特 , 同样地 愤怒地 ; “ 和 看 如何 你 喜欢 它 . { -
}
}
}

“那就去吧，”玛戈特同样生气地说，“看看你感觉如何。”{92}

“ [aɪm]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [bəuθ] [sniːks] , ” [wʌz; wəz] ['sɪbəlz] ['pɑːrtɪŋ] [ʃæft] ;
“ I'm going , and you're both sneaks , ” was Sybil's parting shaft ;
“ 我是 去 , 和 你是 两个都 潜行者 , ” 曾是 西比尔的 离别 轴 ;

“我要走了，你们两个都是偷偷摸摸的家伙，”西比尔临走时说道；

“ [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [get] [ðə; ði] [ʃiːld] , [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] .
“ and see how you like it when I get the shield , and wear it every day .
“ 和 看 如何 你 喜欢 它 什么时候 我 得到 这 盾 , 和 穿 它 每一个 天 .

“等我拿到盾牌，每天都戴着它，看看你感觉如何。”

” [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['hɑːkɪ] [fiːld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ɪn] ['despərət] [fɪr] ,
” She hastened towards the hockey field as she spoke , in desperate fear ,
” 她 加快 向 这 曲棍球 场地 作为 她 辐 , 在 绝望的 害怕 ,

“她一边说着，一边惊恐万分地朝曲棍球场跑去。”

[fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [ə'sɜːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['præktɪs] .
for all her assertions to the contrary , of being late at the practice .
为了 全部 她 断言 到 这 相反 , 的 存在 晚的 在 这 实践 .

尽管她一再否认，但她确实经常在练习中迟到。

[ðə; ði] ['ʌðər] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər] .

The	others	stood	and	looked	after	her	.
这	其他的	站立	和	看起来	后	她	.

其他人站着看着她。

“ [ʃiː; ʃi][wəʊnt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [haʊs] , - [wɪl] [ʃiː; ʃi] ? ” [æskt] ['mɑː^əu] ['ræðər] ['æŋkʃəsli] .

“	She	won't	go	to	the	'	Little	House	,	'	will	she	?	”	asked	Margot	rather	anxiously	.
”	她	惯于	去	到	这	-	小的	房子	,	-	将要	她	?	”	问	玛戈特	相当	焦虑地	.

“她不会去‘小木屋’吧？”玛戈特有些焦虑地问道。

“ [its] ['pɑːrtli][maɪ] [fɔːlt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . ”

“	It's	partly	my	fault	,	because	at	first	I	thought	it	would	be	all	right	.	”
”	它是	部分	我的	过错	,	因为	在	第一的	我	想法	它	会	是	全部	正确的	.	”

“这部分是我的错，因为一开始我以为一切都会没事的。”

“ [oʊ] , [ʃiː; ʃi][wəʊnt][goʊ] , ” [sed] ['grɛtə] ['kɑːnfɪdəntli] ; “ [ʃiːz] [dʒʌst]['æŋgri] ; [ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [sez]

“	Oh	,	she	won't	go	,	”	said	Gretta	confidently	;	“	she's	just	angry	;	that's	why	she	says
”	哦	,	她	惯于	去	,	”	说	格雷塔	自信地	;	“	她是	只是	生气的	;	那就是	为什么	她	说道

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“哦，她不会去的，”格雷塔自信地说；“她只是生气了；所以她才这么说。”

” [ðeɪ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][frʌm; frəm][ðer; ðər][maɪndz] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

”	They	dismissed	the	subject	from	their	minds	,	and	did	not	think	of	it
”	他们	解雇	这	主题	从	他们的	思想	,	和	做过	不是	思考	的	它

[ə'gen] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

again	for	some	time	,
再次	为了	一些	时间	,

他们把这件事抛诸脑后，很长一段时间都没再想起它。

[æz; əz] ['dʊrɪŋ] ['sʌpər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] ['ɪntrəst] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][moʊst]

as	during	supper	that	evening	a	fresh	interest	arose	,	and	that	a	most
作为	期间	晚餐	那	晚上	一个	新鲜的	兴趣	出现	,	和	那	一个	最多

[əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ][wʌn] .

absorbing	one	.
吸收	一	.

当晚晚餐期间，我产生了一种新的兴趣，而且这种兴趣非常引人入胜。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɑːspekts][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['rɛdfɝd] [skuːl] [mætʃ] , ['helən] ? ” [in'kwaiəd]

“	What	are	the	prospects	of	winning	the	Redford	School	match	,	Helen	?	”	inquired
”	什么	是	这	前景	的	获胜	这	雷德福	学校	匹配	,	海伦	?	”	询问

[ðə; ði] [haʊs] - ['mɪstrəs] ,

the	house	-	mistress	,
这	房子	-	情妇	,

“海伦，你们赢得与雷德福学校比赛的希望有多大？”舍监问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] [aʊt] ['lɪbərəl] ['helpɪŋ] [ʌv; əv] ['pʊdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ['gɝːlz] .

as	she	served	out	liberal	helpings	of	pudding	to	the	rows	of	waiting	girls	.
作为	她	服务	出去	自由主义	份量	的	布丁	到	这	行	的	等待	女孩们	.

她给一排排等候的女孩们盛上了满满的布丁。

“ [wel] , [wiː; wi] ['dɪdnt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [læst] [jɪr] , [mɪs] [riːd] , [bʌt; bət][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [ðɪs] [jɪr]

“	Well	,	we	didn't	manage	to	last	year	,	Miss	Read	,	but	we	mean	to	this	year
”	出色地	,	我们	没有	管理	到	最后的	年	,	错过	读	,	但	我们	意思是	到	这	年

,

,

,

“嗯，去年我们没能做到，里德小姐，但我们今年一定会做到。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .
if **we** **can** **.**
如果 我们 能 .

如果可以的话。

['itl] [teɪk] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] , [ðoʊ] ; [ðeə(r)] [moʊst] ['ɔːfli] [strɔːŋ] .
It'll **take** **all** **our** **strength** **,** **though** **;** **they're** **most** **awfully** **strong** **.**
它将 拿 全部 我们的 力量 , 尽管 ; 它们是 最多 非常 强的 .

但这需要我们使出浑身解数；他们实在太强大了。

" [ðə; ði] [hed] [gɜːrl] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tiːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
" **The** **head** **girl** **surveyed** **the** **members** **of** **her** **team** **as** **she** **spoke** **.**
" 这 头 女孩 调查 这 成员 的 她 团队 作为 她 辐 .

“女学生会主席一边说话，一边环视着她的团队成员。

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi] ['ɔtnt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] { - }
“ **I'm** **not** **sure** **that** **we** **oughtn't** **to** **give** **up** **sugar** **and** **{** **93** **}**
“ 我是 不是 当然 那 我们 不应该 到 给 向上 糖 和 { - }

“我不确定我们是否应该放弃糖和{93}

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pudiŋz] [tɪl] [ðen] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] . "
some **of** **the** **puddings** **till** **then** **;** **it** **makes** **such** **a** **difference** **.** **"**
一些 的 这 布丁 直到 然后 ; 它 制作 这样的 一个 不同之处 . "

到那时为止，有些布丁的味道就完全不一样了；这差别可大了。”

“ [waɪ] ? " [in'kwaiəd] ['grɛtə] [ʌv; əv]['dʒoʊzi] .
“ **Why** **?** **"** **inquired** **Gretta** **of** **Josy** **.**
“ 为什么 ? " 询问 格雷塔 的 乔西 .

“为什么？”格雷塔问乔西。

“ [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] ? "
“ **What** **does** **she** **mean** **?** **"**
“ 什么 做 她 意思是 ? "

她这话是什么意思?

“ [ðə; ði] ['rɛdfɝd] [skuːl] [mætʃ] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [fɔːlz] [ɑːn][hæf] - [tɜːrm] , [ænd; ənd] [its] ['aʊər; ɑːr] [bɪgɪst]
“ **The** **Redford** **School** **match** **nearly** **always** **falls** **on** **half** **-** **term** **,** **and** **it's** **our** **biggest**
“ 这 雷德福 学校 匹配 几乎 总是 瀑布 在 一半 - 学期 , 和 它是 我们的 最大
[mætʃ] ,
match **,**
匹配 ,

“雷德福学校的比赛几乎总是在期中假期举行，而且这是我们最重要的比赛。”

" [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] [frend] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maʊθ] [fʊl] .
" **replied** **her** **friend** **,** **with** **her** **mouth** **full** **.**
" 回复 她 朋友 , 和 她 嘴 满的 .

“她的朋友嘴里塞满了食物，含糊不清地回答道。”

“ [ðə; ði] [tiːm] ['ɔːlweɪz] [goʊz] ['ɪntuː] ['speʃ(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði] [læst] [wiːk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
“ **The** **team** **always** **goes** **into** **special** **training** **the** **last** **week** **for** **it** **.**
“ 这 团队 总是 去 进入 特别的 训练 这 最后的 星期 为了 它 .

“球队总会在最后一周进行特别训练。”

[its] ['oʊnli][ðem; ðəm] [huː] [stɑːp] ['pudiŋz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
It's **only** **them** **who** **stop** **puddings** **and** **things** **,** **of** **course** **.**
它是 仅有的 他们 WHO 停止 布丁 和 事物 , 的 课程 .

当然，只有他们会阻止布丁之类的东西。

[aɪm][glæd][wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] ;
I'm **glad** **we** **don't** **have** **to** **;**
我是 高兴的 我们 不 有 到 ;

我很高兴我们不必这样做；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['dʒɑːli] [wel] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['oʊvər][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ]
though it would be jolly well worth it a thousand times over to be going
尽管 它 会 是 快乐的 出色地 值得 它 一个 千 时代 超过 到 是 去
[tuː; tə] [pleɪ] ,
to play ,
到 玩 ,

虽然去玩的话，绝对值得一千倍，

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
wouldn't it ?
不会 它 ?

难道不是吗?

[ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , ['pɑːrtli] , [waɪ] [ðə; ði]['dɔːrmər] [fiːsts] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [ðæt] [naɪt] . ”
That's the reason , partly , why the dormer feasts always come that night . ”
那就是 这 原因 , 部分 , 为什么 这 天窗 盛宴 总是 来 那 夜晚 . ”

这在一定程度上解释了为什么宿舍的宴会总是在那晚举行。

“ [waɪ] ? ” [æskt] ['mɑːˆəu] .
“ Why ? ” asked Margot .
“ 为什么 ? ” 问 玛戈特 .

“为什么？”玛格特问道。

“ [ðæt] [naɪt] !
“ That night !
“ 那 夜晚 !

“那天晚上!

['sætərdeɪ] [wiːk] !
Saturday week !
周六 星期 !

下周六!

[ɪz][ðer; ðər] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn] [ðen] ! ”
Is there really going to be one then ! ”
是 那里 真的 去 到 是 一 然后 ! ”

真的会有吗?

“ [oʊ] , ['ræðər] ! ” [rɪ'tɜːrnd] ['dʒoʊzi] .
“ Oh , rather ! ” returned Josy .
“ 哦 , 相当 ! ” 返回 乔西 .

“哦，那倒是真的！”乔西回答道。

“ [its] ['pɑːrtli][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pudiŋz] [ðæt] [ðə; ði] [tiːm] [hæv; həv] [mɪst] , [nɜːrs] [sez]
“ It's partly to make up for the puddings that the team have missed , nurse says
“ 它是 部分 到 制作 向上 为了 这 布丁 那 这 团队 有 错过 , 护士 说道
;
;
;

“部分原因是为了弥补球队错过的甜点，”护士说；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [its] [æn; ən] ['ɔːfli] ['rɪpɪŋ] ['fɪnɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] , [ɪf] [wiː; wi][wɪn] ;
and , besides , it's an awfully ripping finish to the day , if we win ;
和 , 除了 , 它是 一个 非常 撕裂 结束 到 这 天 , 如果 我们 赢 ;

而且，如果我们赢了，那将为这一天画上一个非常精彩的句号；

[ænd; ənd] [its] ['ræðər] ['diːsnt] [ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] .
and it's rather decent and comforting if we don't .
和 它是 相当 体面的 和 令人感到安慰 如果 我们 不 .

如果我们不这样做，那也相当不错，令人感到安慰。

[soʊ] [mɪs] ['sleɪtər] ['ɔːlweɪz] [lets] [juː 'es][hæv; həv][aɪ 'tiː] ; [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] — [ðeɪ] [dəunt]

So	Miss	Slater	always	lets	us	have	it	;	all	but	the	little	ones	—	they	don't
所以	错过	斯莱特	总是	让我们	我们	有	它	; 全部		但	这	小的	一个	—	他们	不

[hæv; həv][wʌn] [naʊ] . ”

have	one	now	.	”
有	一	现在	.	”

所以斯莱特小姐总是让我们都拥有它；除了小孩子们——他们现在还没有。”

“ [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] [lɪsts] [ðɪs] [taɪm] , ['helən] ? ” [ɪn'kwaɪəd][ðə; ði] [haʊs] - ['mɪstrəs] .

“	How	about	the	dormitory	lists	this	time	,	Helen	?	”	inquired	the	house	-	mistress	.
“	如何	关于	这	宿舍	列表	这	时间	,	海伦	?	”	询问	这	房子	-	情妇	.

“这次宿舍名单怎么样了，海伦？”舍监问道。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [left] , [mɪs] { - }

“	Well	,	there's	more	than	a	week	left	,	Miss	{	94	}
“	出色地	,	有	更多的	比	一个	星期	左边	,	错过	{	-	}

“嗯，还有一周多的时间呢，小姐{94}

[riːd] ; [ɪf] [aɪ] [kə'lekt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] ['wenzdeɪ] [bɪ'fɔːr]

Read	;	if	I	collect	them	and	give	them	in	to	you	by	the	Wednesday	before
读	; 如果		我	收集	他们	和	给	他们	在	到	你	经过	这	周三	前

,

,

,

请阅读；如果我能在前一个星期三之前收集并交给你，

[wɪl] [ðæt] [duː] ? ”

will	that	do	?	”
将要	那	做	?	”

这样可以吗?

“ [wʌt] !

“	What	!
“	什么	!

“什么！

” ['sɪbəlz] [ʃrɪl] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['teɪbl] ; “ [ə; eɪ] [fiːst] !

”	Sybil's	shrill	voice	was	heard	from	the	other	table	;	“	a	feast	!
”	西比尔的	尖锐	嗓音	曾是	听到	从	这	其他	桌子	;	“	一个	盛宴	!

从另一张桌子上传来西比尔尖锐的声音：“盛宴！”

[haʊ] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] ! ”

How	perfectly	lovely	!	”
如何	完美	迷人的	!	”

真是太可爱了！

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪt]['oʊldər] , ['sɪbl] , ” [rɪ'plaɪd] [nɜːrs] ['brɪskli] .

“	You'll	have	to	wait	till	you're	a	bit	older	,	Sybil	,	”	replied	nurse	briskly	.
“	你会	有	到	等待	直到	你是	一个	少量	老	,	西比尔	,	”	回复	护士	轻快地	.

“你得等到年纪大一点才能去，西比尔，”护士干脆利落地回答道。

“ [noʊ] [fiːsts] [ɪn][ðə; ði]['beɪbiːz] - ['dɔːrmətɔːri] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	No	feasts	in	the	babies	'	dormitory	,	you	know	.
“	不	盛宴	在	这	婴儿	-	宿舍	,	你	知道	.

“你知道，婴儿宿舍里不允许举办宴会。”

[nekst] [jɪr] , [pər'hæps] . ”

Next	year	,	perhaps	.	”
下一个	年	,	也许	.	”

也许明年吧。”

“ [aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['beɪbi] , ” [bɪ'gæn] ['sɪbl] , [æz; əz] ['krɔːsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [derd] ;
“ I'm not a baby , ” began Sybil , as crossly as she dared ;
” 我是 不是 一个 婴儿 , ” 开始 西比尔 , 作为 生气 作为 她 敢于 ;

“我不是小孩子,”西比尔气呼呼地说;

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] ['ʌðər] ['gɜːlz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['griːdiə] [ðæn; ðən][ˌem 'iː][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
“ and I don't see why other girls should be greedier than me just because
” 和 我 不 看 为什么 其他 女孩们 应该 是 更贪婪 比 我 只是 因为
[ðeə(r)] [bɪgə(r)] .
they're bigger .
它们是 大 .

“我不明白为什么其他女孩因为个子大就应该比我更贪婪。”

” [hɜːr; hər]['prəutests][daɪd] [ə'weɪ] [ʌn'hiːdɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ræðər] ['sʌlki] ['mʌmb(ə)l] .
” Her protests died away unheeded into a rather sulky mumble .
” 她 抗议活动 死亡 离开 无人理会 进入 一个 相当 闷闷不乐的 咕哝 .

她的抗议无人理会，渐渐变成了一声闷闷不乐的低语。

['grɛtə] [tɜːrnd] [tuː; tə]['dʒoʊzi] , ['fiːlɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,
Gretta turned to Josy , feeling sorry for her little sister ,
格雷塔 转向 到 乔西 , 感觉 对不起 为了 她 小的 姐姐 ,

格雷塔转向乔西，为她的小妹妹感到难过。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [tuːθ] .
who had been endowed with such a very sweet tooth .
WHO 有 到过 捐赠 和 这样的 一个 非常 甜的 齿 .

他天生就特别爱吃甜食。

“ [waɪ] [dəunt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hæv; həv][ə; eɪ] [fiːst] , [tuː] ? ”
“ Why don't the little ones have a feast , too ? ”
” 为什么 不 这 小的 一个 有 一个 盛宴 , 也 ? ”

“为什么小孩子们就不能也吃顿盛宴呢? ”

“ [wel] ,
“ Well ,
” 出色地 ,

“出色地，

[ðeɪ] [dɪd] [ʌn'tɪl] [wʌn] [jɪr] [wen] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɔːrmər] [wɜːr; wər][ɔːl] [sɪk]
they did until one year when three of them out of that dormer were all sick
他们 做过 直到 一 年 什么时候 三 的 他们 出去 的 那 天窗 是 全部生病的
[ðə; ði][nekst] [deɪ] .
the next day .
这 下一个 天 .

他们一直这样生活，直到有一年，住在那个阁楼里的三个人第二天都病倒了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [dʒʌst][æz; əz] ['rɪpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end] [ʌv; əv][tɜːrm] .
But they always have something else just as ripping before the end of term .
但 他们 总是 有 某物 别的 只是 作为 撕裂 前 这 结尾 的 学期 .

但在学期结束前，他们总会有其他同样精彩的节目。

[nɜːrs] [ə'reindʒz] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [its] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['diːsnt] .
Nurse arranges it , so it's sure to be decent .
护士 安排 它 , 所以 它是 当然 到 是 体面的 .

护士安排的，肯定不会差强人意。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ɪn][ðə; ði] [tiːm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
None of them is in the team , of course .
没有任何 的 他们 是 在 这 团队 , 的 课程 .

当然，他们中没有一个人在队里。

" [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'spektɪv] [mætʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] [fiːst]
" The combined excitement of the prospective match and the dormitory feast
" 这 合并 激动 的 这 预期 匹配 和 这 宿舍 盛宴
[prə'vaɪdɪd] ['plenti] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] { - }
provided plenty of material for conversation during the ensuing { 95 }
假如 很多 的 材料 为了 对话 期间 这 随后 { - }

"即将到来的比赛和宿舍盛宴带来的兴奋感，为接下来的谈话提供了丰富的素材{95}

[θriː] [wiːks] .
three weeks .
三 周 .

三周。

[æz; əz] [ðeɪ] [ʌn'drest] [ɪn][ðer; ðər]['kjuːbɪkəlz][ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv]['dɔːrmətɔːri] [θriː] [faʊnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ]
As they undressed in their cubicles the girls of Dormitory 3 found much to say
作为 他们 脱光衣服 在 他们的 隔间 这 女孩们 的 宿舍 3 成立 很多 到 说
[ɑːn] [ðiːz] ['tɑːpɪks] ;
on these topics ;
在 这些 主题 ;

3号宿舍的女生们在各自的小隔间里脱衣服时，对这些话题有很多话要说；

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [kəm'baɪnd] [ɪn] ['pɪtiɪŋ] ['stelə] ,
and one and all combined in pitying Stella ,
和 一 和 全部 合并 在 怜悯 斯特拉 ,

所有人都同情斯特拉，

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv][ðə; ði] [entə'teɪnmənts] .
who was to be absent from the second of the entertainments .
WHO 曾是 到 是 缺席的 从 这 第二 的 这 娱乐 .

他将被排除在第二场娱乐活动之外。

" [ðæts] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wiːkli] ['bɔːrdər] , " [moʊn] [ðə; ði] ['mɑːrtərd] [wʌn] ;
" That's the worst of being a weekly boarder , " moaned the martyred one ;
" 那就是 这 最差 的 存在 一个 每周 边境 , " 呻吟 这 殉道者 一 ;

"这就是每周寄宿生的最糟糕的处境，"那位饱受折磨的寄宿生抱怨道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [mætʃ] .
" but you may be sure I'm coming up to watch the match .
" 但 你 可能 是 当然 我是 未来 向上 到 手表 这 匹配 .

"但你可以肯定，我一定会来看比赛的。"

['dædz] ['kʌmɪŋ] , [tuː] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] .
Dad's coming , too , if he can .
爸爸的 未来 , 也 , 如果 他 能 .

如果爸爸能来的话，他也会来。

[ɪf] [nɑːt] , [ðə; ði] - [brɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][træp] .
If not , the boy'll bring me in the trap .
如果 不是 , 这 - 带来 我 在 这 陷阱 .

否则，那小子就会把我拉进陷阱。

[aɪ] ['wʊdnt] [mɪs] [ðə; ði] ['rɛdfɝd] [skuːl] [mætʃ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . "
I wouldn't miss the Redford School match for anything . "
我 不会 错过 这 雷德福 学校 匹配 为了 任何事物 . "

我绝不会错过雷德福学校的比赛。

" [aɪ] [seɪ] , " ['mɑːˆəu] [sed] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] ['grɛtə] , " [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['mʌðər] [wʊd] [kʌm] ? { - }
" I say , " Margot said suddenly to Gretta , " I wonder if mother would come ? { 96 }
" 我 说 , " 玛戈特 说 突然 到 格雷塔 , " 我 想知道 如果 母亲 会 来 ? { - }

"我说，"玛戈突然对格雷塔说，"我不知道妈妈会不会来？"{96}

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] [əd'ventʃər]
A HOLIDAY ADVENTURE
一个 假期 冒险

假日冒险

“ [ə; eɪ]
“ A
” 一个

“一个

[ˌɛn'diː][wiː; wi] [maɪt] [get][ə; eɪ] [tʃæns] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [ri'mɑːkt] ['stelə] ,
ND we might get a chance , you know , ” remarked Stella ,
ND 我们 可能 得到 一个 机会 , 你 知道 , ” 评论 斯特拉 ,

“我们或许有机会，你知道的，”斯特拉说道。

“ [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [ʃiːld] ; [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kaʊnt] ,
“ of doing something to win the shield ; though I don't know if it would count ,
” 的 正在做 某物 到 赢 这 盾 ; 尽管 我 不 知道 如果 它 会 数数 ,

“做了一些能赢得盾牌的事情；虽然我不知道这是否算数，

[ɑːn][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] !
on a holiday !
在 一个 假期 !

度假中！

” ['mɑː^əu] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” Margot shook her head .
” 玛戈特 摇晃 她 头 .

玛格特摇了摇头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [noʊ] .
It was difficult to know .
它 曾是 难的 到 知道 .

很难知道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [tʃæns] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] [aʊt]
“ Of course , I suppose there's much more chance to find something exciting out
” 的 课程 , 我 认为 有 很多 更多的 机会 到 寻找 某物 激动人心 出去
[ʌv; əv] [skuːl] ,
of school ,
的 学校 ,

“当然，我想在学校之外找到令人兴奋的事情的机会要大得多。”

” [sed] [ʃiː; ʃi] .
” said she .
” 说 她 .

“她说。”

“ [soʊ] , [pər'hæps] , [ðæt] [wei] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [fer] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] . ”
“ So , perhaps , that way , it wouldn't be fair to the rest . ”
” 所以 , 也许 , 那 方式 , 它 不会 是 公平的 到 这 休息 . ”

“所以，或许那样对其他人就不公平了。”

“ [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] [wei] , [ɪg'zæktli] , ” [bɪ'gæn] ['stelə] ,
“ Oh , I didn't mean that way , exactly , ” began Stella ,
” 哦 , 我 没有 意思是 那 方式 , 确切地 , ” 开始 斯特拉 ,

“哦，我不是那个意思，”斯特拉开口说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] [frʌnt] - [dɔːr] .

as	they	walked	up	the	little	drive	to	the	rectory	front	-	door	.
作为	他们	步行	向上	这	小的	驾驶	到	这	牧师住宅	正面	-	门	.

他们沿着小车道走向牧师住宅的前门。

“ [moʊ] — [θər] !

“	Mo	—	ther	!
”	莫	—	那里	!

“母亲!

” [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [daʊn] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['poʊniˌkɑːrt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp]

”	They	had	driven	down	together	in	the	ponycart	which	had	been	brought	up
”	他们	有	驱动	向下	一起	在	这	小马车	哪个	有	到过	带来	向上

[tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] [skuːl] [baɪ][ðə; ði] ['rɛktərz] [bɔɪ] ,

to	the	Cliff	School	by	the	rector's	boy	,
到	这	悬崖	学校	经过	这	校长	男生	,

“他们一起乘坐马车下来，这辆马车是由教区长的儿子拉到悬崖学校的。”

['dʒɪm] , [tuː; tə] [fetʃ] ['stelə] [hoʊm] .

Jim	,	to	fetch	Stella	home	.
吉姆	,	到	拿来	斯特拉	家	.

吉姆去接斯特拉回家。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['rɪpɪŋ] [tuː; tə]['dʒɪŋgl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hɑːrd] [haɪ] [roʊd] ,

It	had	been	ripping	to	jingle	along	the	hard	high	road	,
它	有	到过	撕裂	到	铃铛	沿着	这	难的	高的	路	,

沿着崎岖的大路行驶，叮当作响的声音令人心潮澎湃。

['iːv(ə)n] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['stɑːlɪd]['dʒɪm][hæd; həd] [kept] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪnz] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [wɪ'ðaʊt]

even	although	the	stolid	Jim	had	kept	hold	of	the	reins	all	the	way	without
甚至	虽然	这	沉稳	吉姆	有	保留	抓住	的	这	缰绳	全部	这	方式	没有

['riːəlaɪzɪŋ] [haʊ] ['mɑːrgoʊz] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] ['ɪtʃɪŋ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðem; ðəm][hɜːr'self] .

realizing	how	Margot's	fingers	were	itching	to	handle	them	herself	.
意识到	如何	玛格特的	手指	是	瘙痒	到	处理	他们	她自己	.

尽管沉稳的吉姆一直紧紧握着缰绳，却丝毫没有意识到玛格特的手指多么渴望亲自驾驭它们。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['envi] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [æz; əz][hiː; hi][led]['dʒeri]['steɪbəlˌwɔːrdz] .

Now	she	was	watching	,	with	envy	in	her	eyes	,	as	he	led	Jerry	stablewards	.
现在	她	曾是	观看	,	和	嫉妒	在	她	眼睛	,	作为	他	引领	杰瑞	稳定	.

{ - }

{	97	}

{ - }

现在，她带着羡慕的眼神看着他领着杰瑞走向马厩。{97}

“ [aɪ] [seɪ] , [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] — [ʌn'hɑːrnɪs] [ðə; ði]['poʊni] , ” [bɜːrst][frʌm; frəm]['mɑːrgoʊz][lɪps] .

“	I	say	,	I'd	love	to	go	and	—	unharness	the	pony	,	”	burst	from	Margot's	lips
”	我	说	,	ID	爱	到	去	和	—	解开	这	小马	,	”	爆裂	从	玛格特的	嘴唇

.

:
.

“我说，我真想去——解开那匹小马的缰绳，”玛戈脱口而出。

“ [wʌt] !

“	What	!
”	什么	!

“什么!

” ['stelə] [stʊd] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [draɪv] [ænd; ənd][stɛərd] .

”	Stella	stood	still	on	the	drive	and	stared	.
”	斯特拉	站立	仍然	在	这	驾驶	和	凝视	.

斯特拉站在车道上，一动不动地盯着前方。

“ [its] ['oʊnli] ” — [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [gruː] ['ræðər] [pɪŋk] — “ [ðæt]
“ It's only ” — the visitor grew rather pink — “ that
“ 它是 仅有的 ” — 这 游客 生长 相当 粉色的 — “ 那

“只是”——来访者脸颊泛红——“

[aɪ][duː][soʊ] ['sɪmpli] [ə'dɔːr] ['hɔːrsɪz] .
I do so simply adore horses .
我 做 所以 简单地 崇拜 马匹 .

我真的非常喜欢马。

['oʊnli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][kɑːr] , [naʊ] — [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['dædz][ɪz][ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Only having a car , now — oh , of course , dad's is a ripping one , and he
仅有的 拥有 一个 车 , 现在 — 哦 , 的 课程 , 爸爸的 是 一个 撕裂 一 , 和 他
[laɪks] [ˌaɪ 'tiː] ;
likes it ;
点赞 它 ;

现在只有一辆车了——哦，当然，爸爸的车很棒，他很喜欢；

[bʌt; bət] [its] [soʊ] [ən] - [ə'laɪv] ['æftər] [ɔː'streɪliə] . ”
but it's so un - alive after Australia . ”
但 它是 所以 联合国 - 活 后 澳大利亚 . ”

但去过澳大利亚之后，这里就显得毫无生气了。

“ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ'd][swɑːp]['dʒeri][fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tuː] - ['sitər] , ” ['stelə] [snɪft] .
“ I must say I'd swap Jerry for even a two - seater , ” Stella sniffed .
“ 我 必须 说 ID 交换 杰瑞 为了 甚至 一个 二 - 座位 , ” 斯特拉 嗅了嗅 .

“说实话，我宁愿用杰瑞换一辆双座车，”斯特拉轻蔑地说。

“ [wer] [ɪz] ['mʌðər] !
“ Where is mother !
“ 在哪里 是 母亲 !

“妈妈在哪里！”

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , [aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wiːl] [duː] .
Talking of horses , I know exactly what we'll do .
说 的 马匹 , 我 知道 确切地 什么 出色地 做 .

说到马，我知道我们该怎么做了。

[its] [ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] ['betər] [ðæn; ðən] ['siːɪŋ] ['dʒeri] [ʌn'hɑːrnɪst] .
It's a million times better than seeing Jerry unharnessed .
它是 一个 百万 时代 更好的 比 看到 杰瑞 未加束缚 .

这比看到杰瑞不受约束要好一百万倍。

[ðæts] [teɪm] !
That's tame !
那就是 驯服 !

这太温和了！

['mʌðər] !
Mother !
母亲 !

母亲！

” [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒənt] ['mʌðər] [ə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][ðə; ði] ['rektəri]
” An exceedingly obedient and indulgent mother appeared suddenly on the rectory
” 一个 非常 听话 和 放纵的 母亲 出现 突然 在 这 牧师住宅
['terəs] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [kɔːl] .
terrace at the sound of the second call .
阳台 在 这 声音 的 这 第二 称呼 .

“听到第二个呼唤声，一位极其顺从和宽容的母亲突然出现在牧师住宅的露台上。

“ ['stelə] !
“ Stella !
” 斯特拉 !

“斯特拉!

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ”
Here you are ! ”
这里 你 是 ! ”

给你! ”

“ [aɪ] [seɪ] , ['mʌðər] , [hɪəz] ['mɑːˆəu] .
“ I say , mother , here's Margot .
” 我 说 , 母亲 , 这里是 玛戈特 .

“我说，妈妈，这是玛戈特。”

[ænd; ənd] , ['mʌðər] , [ʃiːz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [baɪ][sɪks] !
And , mother , she's got to be back by six !
和 , 母亲 , 她是 得到 到 是 后退 经过 六 !

妈妈，她六点之前必须回来!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gets] [dɑːrk][soʊ] [suːn] ; [soʊ][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [klɪf] [roʊd] [bɪ'fɔːr] [tiː]
And it gets dark so soon ; so we want to go along the Cliff road before tea
和 它 获得 黑暗的 所以 很快 ; 所以 我们 想 到 去 沿着 这 悬崖 路 前 茶
.
:
.

天黑得很快，所以我们想在喝茶前沿着悬崖路走走。

” ['stelə] [pər'mɪtɪd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'breɪst] [waɪl] ['mɑːˆəu] [stʊd] ['ræðər] ['ɔːkwərdli] [baɪ] .
” Stella permitted herself to be embraced while Margot stood rather awkwardly by .
” 斯特拉 允许 她自己 到 是 拥抱 尽管 玛戈特 站立 相当 尴尬地 经过 .

“斯特拉任由玛戈特拥抱自己，而玛戈特则尴尬地站在一旁。”

“ [soʊ] [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] !
“ So here is the little girl from the Bush !
” 所以 这里 是 这 小的 女孩 从 这 衬套 !

“这就是来自布什的小女孩！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [hɪl] ['kaɪndli] .
” exclaimed Mrs . Hill kindly .
” 惊呼 太太 . 爬坡道 亲切地 .

“希尔太太亲切地说道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] [ðæt] [mɪs] ['sleɪtər] [ə'laʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] . { - }
“ I am so glad that Miss Slater allowed you to come to tea . { 98 }
” 我 是 所以 高兴的 那 错过 斯莱特 允许 你 到 来 到 茶 . { - }

“我很高兴斯莱特小姐允许你来喝茶。”{98}

[bʌt; bət] ['mɑːˆəu] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] .
But Margot had not come from the Bush .
但 玛戈特 有 不是 来 从 这 衬套 .

但玛戈特并非来自布什。

[hɜːr; hər] ['ʃaɪnəs] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪnstəntli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['rektɪfaɪd] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] .
Her shyness disappeared instantly , as she rectified the mistake .
她 害羞 消失 即刻 , 作为 她 已纠正 这 错误 .

当她纠正了错误之后，羞涩感立刻消失了。

“ [ðə; ði] [bʊʃ] !
“ The Bush !
” 这 衬套 !

“布什!

[oʊ] , [noʊ] .
Oh , no .
哦 , 不 .

哦，不。

['noʊbɑːdi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Nobody lives in the Bush , you know .
无人 生活 在 这 衬套 , 你 知道 .

你知道，灌木丛里根本没人住。

[wiːv] [gɔːn] [θruː] .
We've gone through .
我们已经 已消失 通过 .

我们已经经历过了。

[wʌns] [wiː; wi] [kæmpt] [ðer; ðər] .
Once we camped there .
一次 我们 露营 那里 .

我们曾经在那里露营过。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] , [ɪk'sept] [ˌkæŋgə'ruːz] [ænd; ənd] . . . . ”
But nobody , except kangaroos and . . . . ”
但 无人 , 除了 袋鼠 和 . . . . ”

但除了袋鼠和……之外，没有其他动物。

“ [oʊ] , ['mʌðər] ; ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌkæŋgə'ruːz] , ” [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['stelə] [bɜːrst][ɪn] , “ ['mɑːrgoʊz][moʊst]
“ Oh , mother ; talking of kangaroos , ” the impatient Stella burst in , “ Margot's most
“ 哦 , 母亲 ; 说 的 袋鼠 , ” 这 不耐烦 斯特拉 爆裂 在 , “ 玛格特的 最多
['ɔːfli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɔːrsɪz] ,
awfully interested in horses ,
非常 感兴趣的 在 马匹 ,

“哦，妈妈；说到袋鼠，”不耐烦的斯特拉突然插话道，“玛戈对马非常感兴趣。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][juː 'es][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][dɔːrm] .
and she told us all kinds of things in the dorm .
和 她 讲述 我们 全部 种类 的 事物 在 这 宿舍 .

她在宿舍里跟我们讲了很多事情。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [laɪks] ['dʒeri] .
She even likes Jerry .
她 甚至 点赞 杰瑞 .

她甚至还喜欢杰瑞。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ˌstreɪtə'weɪ] , [bɪ'fɔːr] [tiː] , [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] ['hɔːrsɪz] [ɑːn]
And I want to take her straightaway , before tea , to see those horses on
和 我 想 到 拿 她 马上 , 前 茶 , 到 看 那些 马匹 在
[ðə; ði] ['dʒɪpsi] - ['kæmpɪŋ] - [graʊnd] .
the gipsies ' camping - ground .
这 吉普赛人 - 野营 - 地面 .

我想在喝茶之前，立刻带她去吉普赛人的营地看看那些马。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [kwaɪt] , [læst] [wiːk] - [end] , [ænd; ənd] . . . . ”
There were a dozen , quite , last week - end , and . . . . ”
那里 是 一个 打 , 相当 , 最后的 星期 - 结尾 , 和 . . . . ”

上周末有十几个，相当多，而且……”

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['stelə] !
“ But , my dear Stella !
” 但 , 我的 亲爱的 斯特拉 !

“但是，我亲爱的斯特拉！

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ðoʊ] ['sɜːrt(ə)nli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv]
" Her mother , though certainly anxious to fall in with the arrangements of
" 她 母亲 , 尽管 当然 焦虑的 到 落下 在 和 这 安排 的
[hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrnd] ['dɔːtər] ,
her returned daughter ,
她 返回 女儿 ,

"她的母亲虽然很想配合女儿归来后的生活安排，

[lʊkt] [kwaɪt] [ə'gæst] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
looked quite aghast at the suggestion .
看起来 相当 惊愕 在 这 建议 .

听到这个提议，他显得十分震惊。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [goʊ] [ðer; ðər] [ə'loʊn] .
" I don't think you could go there alone .
" 我 不 思考 你 可以 去 那里 独自的 .

"我觉得你不能独自去那里。"

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [maɪt] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] .
The horses might be dangerous .
这 马匹 可能 是 危险的 .

这些马可能很危险。

[ænd; ənd] ['dædz] [aʊt] .
And dad's out .
和 爸爸的 出去 .

爸爸不在家。

[bɪ'saɪdz] — — " ['mɪsɪz] . [hɪl] [geɪv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gæsp] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz] [rɪ'membrəns] [keɪm] [tuː; tə]
Besides — — " Mrs . Hill gave quite a gasp of relief as remembrance came to
除了 — — " 太太 . 爬坡道 给予 相当 一个 喘气 的 宽慰 作为 纪念 来了 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

此外——"希尔太太想起什么，不禁倒吸了一口气，如释重负。

" [bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [gɔːn] .
" Besides , they're gone .
" 除了 , 它们是 已消失 .

"而且，他们都走了。"

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fer] [æt; ət] ['raʊzli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
There was a fair at Rowsley this morning ,
那里 曾是 一个 公平的 在 罗利 这 早晨 ,

今天上午罗斯利有个集市。

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['goʊɪŋ] [baɪ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [ɪn]
and I heard the horses going by before we were up , with the gipsies in
和 我 听到 这 马匹 去 经过 前 我们 是 向上 , 和 这 吉普赛人 在
[tʃɑːrdʒ] . "
charge . "
收费 . "

我们还没起床，我就听到马蹄声了，吉普赛人负责赶马。

" [oʊ] , ['bɑːðər] !
" Oh , bother !
" 哦 , 打扰 !

"哦，真麻烦！"

" ['stelə] [lʊkt] [æz; əz] [dɪs'gʌstɪd] { - }
" Stella looked as disgusted { 99 }
" 斯特拉 看起来 作为 厌恶 { - }

斯特拉看起来很厌恶{99}

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] .

as	she	felt	.
作为	她	毛毡	.

正如她所感受到的。

“ [wel] , [ɪf] [ðeə(r)] [gɔːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [kɑːnt] !

“ Well	, if	they're	gone	, of	course	we	can't	!
” 出色地	, 如果	它们是	已消失	, 的	课程	我们	不能	!

“如果他们走了，我们当然就做不到了！”

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] ['hɔːrsɪz] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] ?

But	how	could	horses	possibly	be	dangerous	?
但	如何	可以	马匹	可能	是	危险的	?

但马怎么可能危险呢?

['mɑːˆəu] [sez] . . . .

Margot	says	.	.	.	.
玛戈特	说道	.	.	.	.

玛格特说……

” [bʌt; bət] ['mɑːˆəu] , [ə'piːld] [tuː; tə] [baɪ] [ðɪs] ['veri] ['hedstrɔːŋ] ['dɔːtər] , [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .

” But	Margot	, appealed	to	by	this	very	headstrong	daughter	, looked	thoughtful	.
” 但	玛戈特	, 上诉	到	经过	这	非常	固执己见	女儿	, 看起来	周到	.

“但是，面对这位非常固执的女儿的恳求，玛格特若有所思地看着他。”

“ [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [fɪrs] , ['iːv(ə)n] .

“ They	can	be	fierce	, even	.
” 他们	能	是	凶猛的	, 甚至	.

“他们甚至可能非常凶猛。”

['hɔːrsɪz] !

Horses	!
马匹	!

马匹!

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

why	, of	course	.
为什么	, 的	课程	.

当然可以。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [wʌns] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stæm'piːd] .

I	don't	know	about	these	, but	we	once	had	a	stampede	.
我	不	知道	关于	这些	, 但	我们	一次	有	一个	踩踏	.

我不太了解这些情况，但我们以前确实发生过踩踏事件。

['mʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mother	and	I	didn't	see	anything	of	it	,
母亲	和	我	没有	看	任何事物	的	它	,

我和母亲什么也没看到。

[bʌt; bət] [dæd] [toʊld] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [dʒeɪk] . . . .

but	dad	told	us	that	if	it	hadn't	been	for	Long	Jake	.	.	.
但	爸爸	讲述	我们	那	如果	它	之前没有	到过	为了	长的	杰克	.	.	.

但爸爸告诉我们，如果不是因为长杰克……

” ['iːv(ə)n] ['stelə] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['nʌkl] ['ʌndər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] , [sɪns] [lɔːŋ] [dʒeɪk] ,

” Even	Stella	appeared	to	knuckle	under	to	the	general	opinion	, since	Long	Jake	,
” 甚至	斯特拉	出现	到	指关节	在下面	到	这	一般的	观点	, 自从	长的	杰克	,

[ðə; ði] ['dɔːrmətɔːri] ['hɪroʊ] ,

the	dormitory	hero	,
这	宿舍	英雄	,

“就连斯特拉似乎也屈服于大众舆论，因为宿舍英雄长杰克……”

['evɪdəntli] [ʃerd] [ˌaɪ 'tiː] .
evidently shared it .
显然 共享 它 .

显然是分享过的。

" [stɪl] [ðiːz] ['hɔːrsɪz] ['wʊdnt] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" Still these horses wouldn't be , " she added .
" 仍然 这些 马匹 不会 是 , " 她 额外 .

"但这些马还是不会这样，"她补充道。

" [ðeə(r)] ['moʊstli][oʊld][ænd; ənd][hæf][wɔːrn][aʊt] .
" They're mostly old and half worn out .
" 它们是 大多 老的 和 一半 磨损 出去 .

"它们大多老旧破损。"

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [bai] [ðem; ðəm][æt; ət] ['fɛrz] [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
The gipsies buy them at fairs and sell them again .
这 吉普赛人 买 他们 在 集市 和 卖 他们 再次 .

吉普赛人在集市上买下它们，然后再转手卖掉。

[wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][æt; ət][ɔːl] , [ðen] .
Well , I don't know what we can do at all , then .
出色地 , 我 不 知道 什么 我们 能 做 在 全部 , 然后 .

那我也不知道我们能做什么了。

" ['mɑː^əu] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə] [meɪk] .
" Margot , however , had a suggestion to make .
" 玛戈特 , 然而 , 有 一个 建议 到 制作 .

然而，玛戈却有一个建议。

" [lʊk] [hɪr] .
" Look here .
" 看 这里 .

"看这里。"

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fraɪtfəli] ['dʒɑːli] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .
The horses would have been frightfully jolly , but there's another thing .
这 马匹 会 有 到过 可怕地 快乐的 , 但 有 其他 事物 .

这些马儿原本应该非常快乐，但还有另一件事。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [hɪr] .
I thought of it as we were driving here .
我 想法 的 它 作为 我们 是 驾驶 这里 .

我开车来这里的路上就想到了这件事。

[ɑːnt] [juː; jʊ] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [haʊs] , - [wer] [ðə; ði][oʊld][mæn][laɪvz; lɪvz] ?
Aren't you somewhere near the ' Little House , ' where the old man lives ?
不是 你 某处 靠近 这 - 小的 房子 , - 在哪里 这 老的 男人 生活 ?

你是不是就在老人居住的"小房子"附近?

['kudnt] [wiː; wi] — [goʊ][ænd; ənd][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Couldn't we — go and just look at it .
不能 我们 — 去 和 只是 看 在 它 .

我们难道不能——去看看吗?

[wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ,
We saw it from the train coming down ,
我们 锯 它 从 这 火车 未来 向下 ,

我们从下山的火车上看到了它。

[bʌt; bət][aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [tel] ['grɛtə] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][ðə; ði][dɔːrm] . "
but I'd love to tell Gretta more about it to - night in the dorm . "
但 ID 爱 到 告诉 格雷塔 更多的 关于 它 到 - 夜晚 在 这 宿舍 . "

但我很想今晚在宿舍里跟格雷塔多说说这件事。"

“ [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [rɪˈtɜːrnd] [hɜːr; hər] [ˈhoʊstəs] , [ɪn] { - }
“ Oh , if you like , ” returned her hostess , in { 100 }
“ 哦 , 如果 你 喜欢 , ” 返回 她 女主人 , 在 { - }

“哦，如果你愿意的话，”女主人回答道，{100}

[ˈræðər] [ə; eɪ] [bɔːrd] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
rather a bored tone of voice .
相当 一个 无聊的 语气 的 嗓音 .

语气略显无聊。

“ [its] [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [hæf] - [maɪl] [əˈweɪ] .
“ It's only about a half - mile away .
“ 它是 仅有的 关于 一个 一半 - 英里 离开 .

“距离这里只有大约半英里。”

” [bʌt; bət] [ɪf] [æn; ən] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] ” [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri]
” But if an excursion to the outside of the “ Little House ” was a very
” 但 如果 一个 短途旅行 到 这 外部 的 这 “ 小的 房子 ” 曾是 一个 非常
[ˈevrideɪ] [əˈfer] [tuː; tə] [ˈstelə] ,
everyday affair to Stella ,
每天 事务 到 斯特拉 ,

“但如果说到‘小房子’外面散步对斯特拉来说是件非常平常的事情，

[tuː; tə] [ˈmɑːˆəu] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp] [fɔːr; fər] [wiːks] [wɪˈðɪn] [skuːl] [baʊndz] ,
to Margot , who had been shut up for weeks within school bounds ,
到 玛戈特 , WHO 有 到过 关闭 向上 为了 周 之内 学校 界限 ,

对于被困在学校范围内数周的玛戈特来说，

[ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɔːlz] [ænd; ənd] [geɪts] , [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] ,
the mere fact of being outside walls and gates , and walking in the wide ,
这 仅仅 事实 的 存在 外部 墙壁 和 大门 , 和 步行 在 这 宽的 ,

仅仅是身处城墙和城门之外，行走在宽阔的……

[ˈoʊpən] [ˈspeɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʊr] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] [siː] [əˈhed] ,
open spaces of the moor , with the huge expanse of the blue sea ahead ,
打开 空间 的 这 泊 , 和 这 巨大的 广阔 的 这 蓝色的 海 前方 ,

开阔的荒原，前方是浩瀚无垠的蓝色大海。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwaɪndz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [let] [luːs] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] — [tuː; tə] [ˈmɑːˆəu] [ðɪs] [wʌz; wəz]
and all the winds of Heaven let loose around her — to Margot this was
和 全部 这 风 的 天堂 让 松动的 大约 她 — 到 玛戈特 这 曾是
[ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [dʒɔɪ] [ɪn] [ɪtˈself] .
a thrilling joy in itself .
一个 惊险 喜悦 在 本身 .

天上的风在她周围肆意吹拂——对玛戈来说，这本身就是一种令人兴奋的快乐。

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ˈdʒɑːli] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Oh , I say , this is jolly , ” said she .
“ 哦 , 我 说 , 这 是 快乐的 , ” 说 她 .

“哦，我说，这真令人愉快，”她说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˈgrɛtə] [wɜːr; wər] [hɪr] .
“ I wish Gretta were here .
“ 我 希望 格雷塔 是 这里 .

“我希望格雷塔在这里。”

” [bʌt; bət] [ˈstelə] [wʌz; wəz] [stɪl] [diːp] [ɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ðæt] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn]
” But Stella was still deep in disappointment that the thrill of the afternoon
” 但 斯特拉 曾是 仍然 深的 在 失望 那 这 刺激 的 这 下午
[wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] .
was missing .
曾是 丢失的 .

但斯特拉仍然深感失望，因为下午的刺激体验并没有到来。

“ [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [læst] [wiːk] , [dæd] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌjuː 'es] .

“	If	only	you	had	been	here	last	week	,	dad	would	have	taken	us	.
”	如果	仅有的	你	有	到过	这里	最后的	星期	,	爸爸	会	有	已采取	我们	.

“如果你上周在这里，爸爸就会带我们去了。”

[ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][traɪd] [ðæt] - ['wɪspərɪŋ] - [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] .

Then	you	could	have	tried	that	'	whispering	'	on	some	of	the	horses	.
然后	你	可以	有	尝试	那	-	耳语	-	在	一些	的	这	马匹	.

那么你就可以尝试用那种“耳语”的方式跟一些马儿说话了。

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [wʊd] [hæv; həv][let][juː; jʊ] .

The	gipsies	would	have	let	you	.
这	吉普赛人	会	有	让	你	.

吉普赛人会让你这么做的。

[dæd] [noʊz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðeə(r)] [kwaɪt] ['diːsnt] ['sɔrts] , [ðoʊ] [ɔːl] ['dʒɪpsi] [ɑːnt] .

Dad	knows	some	of	them	,	and	he	says	they're	quite	decent	sorts	,	though	all	gipsies	aren't	.
爸爸	知道	一些	的	他们	,	和	他	说道	它们是	相当	体面的	排序	,	尽管	全部	吉普赛人	不是	.

我爸爸认识他们中的一些人，他说他们人还不错，虽然不是所有吉普赛人都是如此。

[ðeɪ] [kæmp] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] .

They	camp	here	,	you	know	.
他们	营	这里	,	你	知道	.

他们在这里露营，你知道的。

[siː] !

See	!
看	!

看!

” [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ə'krɔːs] [æn; ən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [mʊr] .

”	She	pointed	across	an	expanse	of	moor	.
”	她	尖	穿过	一个	广阔	的	泊	.

她指着一片广袤的荒原。

“ [ɪf] [wiː; wi] [kʌt] ['oʊvər] [ðɪs] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][nekst] ,

“	If	we	cut	over	this	ridge	and	then	down	by	the	next	,
”	如果	我们	切	超过	这	岭	和	然后	向下	经过	这	下一个	,

“如果我们越过这个山脊，然后沿着下一个山脊下去，

[wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [haʊs] , -

we'll	be	able	to	see	the	'	Little	House	,	'
出色地	是	有能力的	到	看	这	-	小的	房子	,	-

我们将能够看到“小房子”，

” [sed] ['stelə] .

”	said	Stella	.
”	说	斯特拉	.

“斯特拉说道。”

[ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] [haʊs] , ” [ðoʊ] [sɜːr] { - }

A	view	of	the	“	Little	House	,	”	though	cer	{	101	}
一个	看法	的	这	“	小的	房子	,	”	尽管	cer	{	-	}

“小房子”的景象，尽管 cer{101}

[teɪnli] ['veri] ['sekənderi] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]['dʒɪpsi] [hɔ:rs] -
tainly very secondary in excitement compared with a visit to the gipsy horse -
当然 非常 次要 在 激动 比较的 和 一个 访问 到 这 吉普赛人 马 -
['di:lɜ-z] ,
dealers ,
经销商 ,

与拜访吉普赛马贩子相比，这无疑令人兴奋得多。

[hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɔ:l] [ɪts] [oʊn] , [tu:; tə]['mɑ:^əu] , ['enihaʊ] .
had certainly points of interest all its own , to Margot , anyhow .
有 当然 积分 的 兴趣 全部 它是 自己的 , 到 玛戈特 , 无论如何 .

对玛戈来说，它肯定有其自身独特的吸引力。

“ [aɪ] [seɪ] . . . .
“ I say . . . .
“ 我 说 . . . .

我说……

” [ʃi:; ʃi] [stʊd] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] [ænd; ənd][stɛərd] .
” She stood perfectly still and stared .
” 她 站立 完美 仍然 和 凝视 .

她一动不动地站在那里，目不转睛地盯着。

“ [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['loʊnli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . ”
“ It must be lonely for him . ”
“ 它 必须 是 孤独 为了 他 . ”

“他一定很孤独。”

“ ['loʊnli] !
“ Lonely !
“ 孤独 !

“孤独！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [θɪŋk] [soʊ] .
I should rather think so .
我 应该 相当 思考 所以 .

我倒也这么认为。

[ɪn] ['wɪntər] [ðeəz; ðəz] [snoʊ] [ɔ:l] [raʊnd] .
In winter there's snow all round .
在 冬天 有 雪 全部 圆形的 .

冬天，到处都是雪。

[aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi] [ʃʌts] [hɪm'self] [ʌp][ðer; ðər] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['noʊbɑ:di]['evər] [goʊz][tu:; tə]
I suppose he shuts himself up there , and , of course , nobody ever goes to
我 认为 他 关闭 他自己 向上 那里 , 和 , 的 课程 , 无人 曾经 去 到
[si:] [hɪm; ɪm] ;
see him ;
看 他 ;

我想他把自己关在那里，当然，从来没有人去看望他；

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] !
so it doesn't matter for them !
所以 它 不 事情 为了 他们 !

所以对他们来说无关紧要！

[ɔ:l][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [lʊk] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [si:] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
All the windows look out over the sea , you know .
全部 这 视窗 看 出去 超过 这 海 , 你 知道 .

你知道，所有的窗户都面向大海。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [laɪks] ['biːɪŋ] ['loʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [mæd] , [aɪ] [sə'poʊz] .

He	evidently	likes	being	lonely	because	he's	mad	,	I	suppose	.
他	显然	点赞	存在	孤独	因为	他是	疯狂的	,	我	认为	.

我猜他大概是因为生气才喜欢独处吧。

" [bʌt; bət] , [tuː; tə][biː; bi] ['loʊnli] [ænd; ənd][mæd] [siːmd] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɒrəz]

"	But	,	to	be	lonely	and	mad	seemed	a	piteous	combination	of	horrors
"	但	,	到	是	孤独	和	疯狂的	似乎	一个	可怜的	组合	的	恐怖

[tuː; tə] ['mɑːˆəu] .

to	Margot	.
到	玛戈特	.

“但是，对于玛戈来说，孤独和疯狂似乎是两种可怕痛苦的悲惨组合。”

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['steɪɪŋ] [θruː] [greɪ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]['kwaɪət] , [ʌn'hæpi] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

She	stood	staring	through	grey	eyes	at	the	quiet	,	unhappy	-	looking	little	house	,
她	站立	凝视	通过	灰色的	眼睛	在	这	安静的	,	不开心	-	寻找	小的	房子	,

她站在那里，用灰色的眼睛凝视着那栋安静却显得凄凉的小屋。

[ʌn'tɪl] ['stelə] ['ʃɪvəd] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

until	Stella	shivered	at	her	side	.
直到	斯特拉	瑟瑟发抖	在	她	边	.

直到斯特拉在她身边瑟瑟发抖。

“ [aɪ] [seɪ] , — [lets] [goʊ] [bæk] .

“	I	say	,	—	let's	go	back	.
"	我	说	,	—	我们来吧	去	后退	.

我说，——我们回去吧。

[juːv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [der] [goʊ] [tuː] [nɪr] .

You've	seen	it	now	,	and	I	wouldn't	dare	go	too	near	.
你已经	已见	它	现在	,	和	我	不会	敢	去	也	靠近	.

你现在已经看到了，我可不敢靠得太近。

[aɪ'd] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] .

I'd	hate	it	,	too	,	if	he	came	out	suddenly	.
ID	恨	它	,	也	,	如果	他	来了	出去	突然	.

如果他突然出来，我也会很讨厌的。

['hiːz] [toʊld][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] , [bɪ'fɔːr] [naʊ] , [ðæt] ['hiːl] [θroʊ] [ðem; ðəm]['oʊvər]

He's	told	some	of	the	village	children	,	before	now	,	that	he'll	throw	them	over
他是	讲述	一些	的	这	村庄	孩子们	,	前	现在	,	那	地狱	扔	他们	超过

[ðə; ði] [klɪf] ,

the	cliff	,
这	悬崖	,

他之前曾告诉村里的一些孩子，要把他们扔下悬崖。

[ɪf] [hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðem; ðəm] ['steɪɪŋ] . ”

if	he	catches	them	staring	.	”
如果	他	捕获物	他们	凝视	.	”

如果他发现他们盯着他看。

“ [aɪm][nɑːt] ['steɪɪŋ] — [nɑːt][ɪn] [ðæt] [weɪ] .

“	I'm	not	staring	—	not	in	that	way	.
"	我是	不是	凝视	—	不是	在	那	方式	.

“我没有盯着看——不是那种意义上的盯着看。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːd][maɪnd] , ” [sed] ['mɑːˆəu] ['sloʊli] .

I	don't	believe	he'd	mind	,	”	said	Margot	slowly	.
我	不	相信	他会	头脑	,	”	说	玛戈特	缓慢地	.

“我想他不会介意的，”玛戈特缓缓说道。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

But	it	was	with	a	little	shiver	,	too	,	that	she	herself	turned	away	.
但	它	曾是	和	一个	小的	颤抖	,	也	,	那	她	她自己	转向	离开	.

但她自己转身离开时，也带着一丝颤抖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] { - }

There	was	something	{	102	}
那里	曾是	某物	{	-	}

有什么东西{102}

[dɪ'stɪŋktli] ['ɪri] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] — [sæd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['saɪlənt]['lɪt(ə)l] ['dwelɪŋ] - [pleɪs]

distinctly	eerie	and	mysterious	and	—	sad	about	the	silent	little	dwelling	-	place
明显地	怪异	和	神秘	和	—	伤心	关于	这	沉默的	小的	住宅	-	地方

[pɜːrtʃt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

perched	up	on	the	side	of	the	cliff	.
栖息	向上	在	这	边	的	这	悬崖	.

这座静谧的小住所坐落在悬崖边上，显得格外诡异、神秘，令人感到一丝悲伤。

“ ['dʌznt] ['eniwʌn] [goʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ðen] ? ” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .

“	Doesn't	anyone	go	near	him	,	then	?	”	she	inquired	.
“	不	任何人	去	靠近	他	,	然后	?	”	她	询问	.

“难道没有人靠近他吗？”她问道。

“ [wel] , ['enihaʊ] , [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [dəunt] .

“	Well	,	anyhow	,	the	gipsies	don't	.
“	出色地	,	无论如何	,	这	吉普赛人	不	.

“总之，吉普赛人不会这样。”

[ðeɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [ʌn'kæni] .

They	think	he's	uncanny	.
他们	思考	他是	不可思议	.

他们觉得他很不可思议。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [bɪ'wɪtʃɪz] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ; [ænd; ənd] [juːl] ['nevər] [faɪnd][ə; eɪ] [hɔːrs] ['greɪzɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] .

They	say	he	bewitches	their	horses	;	and	you'll	never	find	a	horse	grazing	over	here	.
他们	说	他	施了魔法	他们的	马匹	;	和	你会	绝不	寻找	一个	马	放牧	超过	这里	.

他们说他会迷惑他们的马；你在这里永远不会看到马在吃草。

[oʊ] , [aɪ] [seɪ] , — [waɪ] , ['mɑːˆəu] , [lʊk] !

Oh	,	I	say	,	—	why	,	Margot	,	look	!
哦	,	我	说	,	—	为什么	,	玛戈特	,	看	!

哦，我说，——哎呀，玛戈，你看！

” [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [riː'treɪsɪŋ] [ðer; ðər] [steps] , [bʌt; bət] ['stelə] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .

”	They	had	been	retracing	their	steps	,	but	Stella	suddenly	stood	still	and	pointed	.
”	他们	有	到过	回溯	他们的	步骤	,	但	斯特拉	突然	站立	仍然	和	尖	.

“他们正沿着原路返回，但斯特拉突然停下脚步，指着前方。”

“ [wel] , [aɪ] ['nevər] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑːˆəu] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

“	Well	,	I	never	!	”	exclaimed	Margot	,	with	interest	.
“	出色地	,	我	绝不	!	”	惊呼	玛戈特	,	和	兴趣	.

“哎呀，真是没想到！”玛戈特饶有兴致地惊呼道。

“ [its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tents] .

“	It's	one	of	the	tents	.
“	它是	一	的	这	帐篷	.

“这是其中一个帐篷。”

[ðen] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['hævnt] [ɔːl] [gɔːn] .
Then the gipsies haven't all gone .
然后 这 吉普赛人 还没有 全部 已消失 .

看来吉普赛人还没有全部离开。

[lʊk] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['hɔːrsɪz] [æz; əz] [wel] ! ”
Look , there are two horses as well ! ”
看 , 那里 是 二 马匹 作为 出色地 ! ”

瞧，还有两匹马呢！

“ [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] ! ” [sed] ['mɑːˆəu] .
“ What a queer thing ! ” said Margot .
“ 什么 一个 酷儿 事物 ! ” 说 玛戈特 .

“真是件怪事！”玛格特说道。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Isn't it !
“ 不是 它 !

“难道不是吗！”

” ['stelə] [wʌz; wəz][æz; əz] [kiːn] [æz; əz] ['mʌstərd] , ['ɪnstəntli] .
” Stella was as keen as mustard , instantly .
” 斯特拉 曾是 作为 敏锐的 作为 芥末 , 即刻 .

“斯特拉立刻就表现出了极大的热情。”

“ [pər'hæps] [ðeə(r)] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['dʒɪpsi] ['æftər][ɔːl] !
“ Perhaps they're not our gipsies after all !
“ 也许 它们是 不是 我们的 吉普赛人 后 全部 !

“也许他们根本不是我们的吉普赛人！”

['dʒen(ə)rəli] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]['trævə(ə)l] [tə'geðər] ; [aɪv] ['nevər] [siːn] [wʌn] [tent] [left] [bɪ'haɪnd] .
Generally , all of them travel together ; I've never seen one tent left behind .
一般来说 , 全部 的 他们 旅行 一起 ; 我已经 绝不 已见 一 帐篷 左边 在后面 .

通常情况下，他们都是结伴而行；我从未见过哪个帐篷被落下。

[aɪ] [seɪ] , ['mɑːˆəu] , [lets] [goʊ] ['nɪrər] .
I say , Margot , let's go nearer .
我 说 , 玛戈特 , 我们来吧 去 更近 .

我说，玛格特，我们走近点吧。

['mʌðər] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [seɪ] [wiː; wi][wəːnt, weənt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] . ”
Mother didn't exactly say we weren't to look at them . ”
母亲 没有 确切地 说 我们 不是 到 看 在 他们 . ”

母亲并没有明说我们不准看它们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

学校里最勇敢的女孩(The Bravest Girl in School)
第5/8页

“ [noʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

[its] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [ə'griːd] ['mɑːᴧəu] , “ [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə]
It's all right , I should think , ” agreed Margot , “ so long as we don't talk to
它是 全部 正确的 , 我 应该 思考 , ” 同意 玛戈特 , “ 所以 长的 作为 我们 不 讲话 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“我想应该没问题，”玛戈同意道，“只要我们不跟他们说话就行。”

[aɪ] [seɪ] . . . .
I say . . . .
我 说 . . . .

我说……

” [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] [haʊs] ” [ɪn'taɪərli] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] .
” She had forgotten the “ Little House ” entirely in her excitement .
” 她 有 被遗忘的 这 “ 小的 房子 ” 完全 在 她 激动 .

她兴奋得完全忘记了“小房子”的事。

“ ['stelə] , [aɪv] [gɑːt] [æn; ən] [aɪ'diːə] .
“ Stella , I've got an idea .
“ 斯特拉 , 我已经 得到 一个 主意 .

“斯特拉，我有个主意。”

[lets] [prɪ'tend] [wɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] “
Let's pretend we're in the “
我们来吧 假装 是 在 这 “

让我们假装我们身处“

- [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , - [dɪ'klerd] ['stelə] , - [ɪf] ['oʊnli] [juːl] ['lɪs(ə)n] . -
' I'm coming to that , ' declared Stella , ' if only you'll listen . '
- 我是 未来 到 那 , - 声明 斯特拉 , - 如果 仅有的 你会 听 . -

“我这就说到这儿，”斯特拉说道，“只要你肯听。”

” ([siː] [peɪdʒ] - .) { - }
” (See page 120 .) { 103 }
” (看 页 - .) { - }

（参见第120页。）{103}

[bʊʃ] .
Bush .
衬套 .

衬套。

[lets] [laɪ] [loʊ] [ænd; ənd] ['rɪgl] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] ['heðər] [laɪk] [ðə; ði] - [blæks] - [duː] .
Let's lie low and wriggle along through the heather like the ' blacks ' do .
我们来吧 说谎 低的 和 扭动 沿着 通过 这 希瑟 喜欢 这 - 黑人 - 做 .

让我们像“黑人”一样，低调地穿过石楠丛。

[ðeɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʊdkræft] [weɪz] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['dʒeɪks] [tɔːt] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] .
They know all the woodcraft ways , and Long Jake's taught me some .
他们 知道 全部 这 木工 方式 , 和 长的 杰克的 教授 我 一些 .

他们精通各种木工技艺，长杰克还教了我一些。

[wiːl] . . . . ”
We'll . . . . ”
出色地 . . . . ”

出色地....”

“ [oʊ] , [duː] [lets] , ” ['bɛgd] [hɜːr; hər] ['hoʊstəs] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
“ Oh , do let's , ” begged her hostess with delight .
“ 哦 , 做 我们来吧 , ” 乞求 她 女主人 和 喜 .

“哦，那太好了，”女主人欣喜地恳求道。

“ [hɪr] , [kiːp] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .
“ Here , keep behind me .
“ 这里 , 保持 在后面 我 .

“你跟在我身后。”

” ['mɑːrgoʊz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] .
” Margot's eyes were dancing .
” 玛格特的 眼睛 是 跳舞 .

玛戈的眼睛闪闪发光。

“ [oʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒɑːli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ruːlz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] ? — [ðoʊ] [skuːl] [ɪz]
“ Oh , isn't it jolly to be away from rules for a bit ? — though school is
“ 哦 , 不是 它 快乐的 到 是 离开 从 规则 为了 一个 少量 ? — 尽管 学校 是
['tɑːpɪŋ] ,
topping ,
配料 ,

“哦，暂时摆脱规矩真是太好了！——虽然学校生活很精彩，

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[stɪl] , [kiːp] [daʊn] ; [dəunt] [reɪz] [jʊr; jər] [hed] , [ænd; ənd] [wiːl] ['slɪðər] [θruː] [ðə; ðɪ] ['heðər] .
Still , keep down ; don't raise your head , and we'll slither through the heather .
仍然 , 保持 向下 ; 不 增加 你的 头 , 和 出色地 滑行 通过 这 希瑟 .

不过，还是趴下；别抬头，我们就能穿过石楠丛了。

[ðer; ðər] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] ['dʒɪpsi] [ə'baʊt] ; ['oʊnli] [ðə; ðɪ] [tuː] ['hɔːrsɪz] ,
There don't seem to be any gipsies about ; only the two horses ,
那里 不 似乎 到 是 任何 吉普赛人 关于 ; 仅有的 这 二 马匹 ,

周围似乎没有吉普赛人；只有两匹马。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɔːfli] ['taɪərd] - [aʊt] ['lʊkɪŋ] [wʌnz] .
and they're awfully tired - out looking ones .
和 它们是 非常 疲劳的 - 出去 寻找 一个 .

它们看起来都非常疲惫。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [wɔːrn] [ˌem 'iː] , [klɪk] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [tʌŋ] !
If you want to warn me , click with your tongue !
如果 你 想 到 警告 我 , 点击 和 你的 舌头 !

如果你想警告我，就用舌头点击吧！

[ðæt] [saʊnd] ['hɑːrdli] ['kæriz] [æt; ət] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [its] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [juːst] [tuː; tə] [duː] . ”
That sound hardly carries at all ; and it's what the natives used to do . ”
那 声音 几乎 携带 在 全部 ; 和 它是 什么 这 本地人 用过的 到 做 . ”

这种声音几乎传不远；而这正是当地人过去常做的事。

“ [klɪk] - [siː] - ['sik'eɪ] ! ” [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , ['æftər] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] -

| | | |

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [snæp][ʌv; əv][ə; eɪ] [twɪg] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌm; səm][kaɪnd]

as	the	sudden	snap	of	a	twig	proclaimed	to	him	that	some	kind
作为	这	突然	折断	的	一个	枝条	宣布	到	他	那	一些	种类

[ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [kloʊz][æt; ət][hænd] .

of	life	was	stirring	close	at	hand	.
的	生活	曾是	搅拌	关闭	在	手	.

一声树枝断裂的突然声响向他宣告，附近有某种生命正在苏醒。

" [hɪr] , " ['wɪspəd] ['mɑːˆəu] , " [lets] [roʊl]['ɪntuː] [ðɪs] [klʌmp] [ʌv; əv] [skrʌb] .

"	Here	,	"	whispered	Margot	,	"	let's	roll	into	this	clump	of	scrub	.
"	这里	,	"	低声说道	玛戈特	,	"	我们来吧	卷	进入	这	丛	的	擦洗	.

“来，”玛格特低声说，“咱们滚进这丛灌木里去吧。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [tɜːrn][ænd; ənd] ['slɪðər] [bæk] [tɪl] [ðə; ði] [men] [hæv; həv] [gɔːn] ;

We	can't	turn	and	slither	back	till	the	men	have	gone	;
我们	不能	转动	和	滑行	后退	直到	这	男人	有	已消失	;

在那些人离开之前，我们不能转身溜回去；

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

and	we	may	as	well	have	a	good	look	at	the	horses	.
和	我们	可能	作为	出色地	有	一个	好的	看	在	这	马匹	.

我们不妨好好看看这些马。

" [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪg'zæktli] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['stelθi]

"	The	points	of	the	horses	,	however	,	did	not	seem	exactly	worth	the	stealthy
"	这	积分	的	这	马匹	,	然而	,	做过	不是	似乎	确切地	值得	这	隐秘的

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

“然而，这些马匹的奖励似乎并不值得进行这次偷偷摸摸的旅程。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ræðər] [dɪ'spɪrɪtɪd] ['krɪːtʃərz] , ['evɪdəntli] [pɪkt] [ʌp] [tʃiːp] [æt; ət]

They	were	a	couple	of	rather	dispirited	creatures	,	evidently	picked	up	cheap	at
他们	是	一个	夫妻	的	相当	颓废	生物	,	显然	挑选	向上	便宜的	在

[ðə; ði][læst] [fer] .

the	last	fair	.
这	最后的	公平的	.

它们是一对相当垂头丧气的家伙，显然是在上次集市上廉价买来的。

[ɪl] - [kempt] [ænd; ənd] ['ʃægi] [ʌv; əv] [meɪn] [ænd; ənd][teɪl] ; ['teðəd] [ʌp] , [tuː] , [dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Ill	-	kempt	and	shaggy	of	mane	and	tail	;	tethered	up	,	too	,	just	across	the
患病的	-	克普特	和	毛茸茸	的	鬃毛	和	尾巴	;	系绳	向上	,	也	,	只是	穿过	这

[nekst] [rɪdʒ] ,

next	ridge	,
下一个	岭	,

鬃毛和尾巴蓬乱不堪；而且还被拴在隔壁山脊的另一边。

[wer] [ðeɪ] [krɑːpt] [ðə; ði] ['mʊrlənd] [græs] .

where	they	cropped	the	moorland	grass	.
在哪里	他们	裁剪	这	荒原	草	.

他们在那里收割了荒地上的草。

" [aɪ] [seɪ] , [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [men] [wəʊnt] ['noʊtɪs] [ˌjuː 'es] , " [ri'mɑːkt] ['stelə] ,

"	I	say	,	I	hope	the	men	won't	notice	us	,	"	remarked	Stella	,
"	我	说	,	我	希望	这	男人	惯于	注意	我们	,	"	评论	斯特拉	,

“我希望男人们不会注意到我们，”斯特拉说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪfli] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] [bʊʃɪz] .

when	they	were	safely	hidden	in	their	bushes	.
什么时候	他们	是	安全	隐	在	他们的	灌木丛	.

当时他们安全地藏在灌木丛中。

“ [ðeid] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] ['trækɪŋ] ['præktɪs] ; [ðeid] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['spaɪɪŋ] [ɑːn]
“ They'd never understand a tracking practice ; they'd think we were spying on
” 他们会 绝不 理解 一个 追踪 实践 ; 他们会 思考 我们 是 间谍活动 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“他们永远不会理解追踪行为；他们会认为我们在监视他们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['fjʊriəs] .
and they might be furious .
和 他们 可能 是 狂怒 .

他们可能会非常愤怒。

” [ðə; ði] ['dʒɪpsi] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ɪn] [noʊ] [wei] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
” The gipsies , however , were evidently in no way aware that they had been
” 这 吉普赛人 , 然而 , 是 显然 在 不 方式 意识到的 那 他们 有 到过
['siːkrətli] [trækt] ,
secretly tracked ,
偷偷 已追踪 ,

然而，这些吉普赛人显然丝毫没有意识到自己已被秘密跟踪。

- [lɑː] [ɔː'streɪliən] [ˌæbə'rɪdʒəni] , ['oʊvər] [ðer; ðər] [oʊn] [bɪt] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [lænd] !
à la Australian aborigine , over their own bit of common land !
- 拉 澳大利亚 土著 , 超过 他们的 自己的 少量 的 常见的 土地 !

就像澳大利亚原住民争夺他们自己的那块公共土地一样！

[ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
The pair of them ,
这 一对 的 他们 ,

他们俩，

[stɪl] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] [flæp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kerfəli] [pʊld] [tuː; tə] ['æftər] [ðem; ðəm]
still standing outside the tent flap which they had carefully pulled to after them
仍然 常设 外部 这 帐篷 瓣膜 哪个 他们 有 小心 拉 到 后 他们
,
,
,

他们仍然站在帐篷外，帐篷门帘是他们小心翼翼地拉起来的。

[tɜːrnd] ['ɪntrəstɪd] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] . { - }
turned interested eyes on the horses . { 105 }
转向 感兴趣的 眼睛 在 这 马匹 . { - }

饶有兴趣的目光落在了马身上。{105}

“ [ðə; ði] [fɑːr] [ən] [hɛd] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ten] [kwɪd] [æt; ət] ['raʊzli] [fer] ,
“ The far un hed ought to bring in a matter of ten quid at Rowsley Fair ,
” 这 远的 联合国 头 应该 到 带来 在 一个 事情 的 十 英镑 在 罗利 公平的 ,

“远处的那个家伙应该能在罗兹利集市上挣到大约十英镑。”

” [riˈmɑːkt] [wʌn] .
” remarked one .
” 评论 一 .

“有人评论道。”

“ [hiː; hi] [hɛd] [ɔːt] .
“ He hed ought .
” 他 头 应该 .

他应该。

[ɪf] [ðiːz] [hɪr] ['trʌblz] [bloʊ] ['oʊvər] . . . .
If these here troubles blow over . . . .
如果 这些 这里 麻烦 吹 超过 . . . .

如果这里的麻烦能过去.....

" [ðə; ði] ['sekənd] [mæn][kæst][ə; eɪ][hæf] - ['fɪrf(ə)l] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [tent] [flæp] [ə'genst]
" The second man cast a half - fearful look behind him at the tent flap against
" 这 第二 男人 投掷 一个 一半 - 可怕 看 在后面 他 在 这 帐篷 瓣膜 反对
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .
which they were standing .
哪个 他们 是 常设 .

“第二个人半是恐惧地回头看了一眼他们所倚靠的帐篷门帘。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [daʊn] [ɑːn][juː 'es] .
“ But we doesn't want to bring the police down on us .
” 但 我们 不 想 到 带来 这 警察 向下 在 我们 .

但我们不想招来警察的麻烦。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [naʊ] , [haʊ] - [sʌm; səm] - ['evər] , ['weðər] [wiːl] [nɑːt][biː; bi] [tɜːrnd] [bæk] ,
There's no knowing now , how - some - ever , whether we'll not be turned back ,
有 不 会心 现在 , 如何 - 一些 - 曾经 , 无论 出色地 不是 是 转向 后退 ,
[ænd; ənd][ɔːl] . . . .
and all . . . .
和 全部 . . . .

现在谁也不知道，我们是否会被劝退，等等.....

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [sʌm; səm] ['mɪstəri] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
” There was plainly some mystery hanging over them .
” 那里 曾是 显然 一些 神秘 绞刑 超过 他们 .

“显然，他们身上笼罩着一些谜团。”

[ðer; ðər][wɜːrdz]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fækt] ; [ðer; ðər] [lʊks] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːzətɪv] .
Their words hinted at such a fact ; their looks made it positive .
他们的 字 暗示 在 这样的 一个 事实 ; 他们的 看起来 制成 它 积极的 .

他们的言语暗示了这一点；他们的表情也证实了这一点。

“ [aɪ] [seɪ] , ['stelə] .
“ I say , Stella .
” 我 说 , 斯特拉 .

“我说，斯特拉。”

" ['mɑːˆəu] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] .
” Margot was lying flat on the turf .
” 玛戈特 曾是 说谎 平坦的 在 这 草皮 .

“玛戈特平躺在草坪上。”

“ [aɪ] ['sɪmpli] [kɑːnt] [help] ['hɪrɪŋ] , [soʊ][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hɪr] ['prɑːpərli] [waɪl] [wɪə(r)] [ə'baʊt]
“ I simply can't help hearing , so we may as well hear properly while we're about
” 我 简单地 不能 帮助 听力 , 所以 我们 可能 作为 出色地 听到 适当地 尽管 是 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“我没办法不听，所以我们不如好好听听。”

[ðə; ði] - [blæks] - [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [pres] [ðer; ðər] [ɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [kæn; kən] [hɪr]
The ' blacks ' say that if they press their ears to the ground they can hear
这 - 黑人 - 说 那 如果 他们 按 他们的 耳朵 到 这 地面 他们 能 听到
[mʌtʃ] ['betər] ,
much better ,
很多 更好的 ,

黑人说，如果把耳朵贴在地上，就能听得更清楚。

[ænd; ənd][soʊ] . . . .
and so . . . .
和 所以 . . . .

所以....

" [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][bəuθ]['gɜːlz][wɜːr; wər] [prest] [kloʊz][tuː; tə][koʊld] ['mʌðər] [ɜːrθ] .
" The ears of both girls were pressed close to cold Mother Earth .
" 这 耳朵 的 两个都 女孩们 是 按下 关闭 到 寒冷的 母亲 地球 .

两个女孩的耳朵紧贴着冰冷的地球母亲。

[wɜːr; wər] [ðiːz] [hɔːrs] - ['stiːlərz] ?
Were these horse - stealers ?
是 这些 马 - 窃贼 ?

这些人是偷马贼吗?

['mɑːrgoʊz] [ˌoʊvər'siːz] [ɪk'spɪriəns] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ][zest] .
Margot's overseas experience came back to her mind with zest .
玛格特的 海外 经验 来了 后退 到 她 头脑 和 热情 .

玛格特的海外经历再次浮现在她的脑海中，令她兴致勃勃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [fʊt] , ['sɜːrt(ə)nli] ,
There was something on foot , certainly ,
那里 曾是 某物 在 脚 , 当然 ,

确实有步行的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pent] - [ʌp] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wen] ,
and it was a relief to her pent - up feelings of excitement when ,
和 它 曾是 一个 宽慰 到 她 五角星 - 向上 情怀 的 激动 什么时候 ,
['sʌd(ə)nli] , [bəuθ] [men] ,
suddenly , both men ,
突然 , 两个都 男人 ,

突然间，两个男人都出现了，这让她压抑已久的兴奋之情如释重负。

['æftər][ə; eɪ] ['wɪspəd] ['kɑːləkwi] , [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] [tent] . { - }
after a whispered colloquy , turned back and re - entered the tent . { 106 }
后 一个 低声说道 对话 , 转向 后退 和 关于 - 进入 这 帐篷 . { - }

低声交谈了一会儿后，他转身回到了帐篷里。{106}

" ['stelə] , [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] ['riːəli] [tɔːk] .
" Stella , now we can really talk .
" 斯特拉 , 现在 我们 能 真的 讲话 .

“斯特拉，现在我们可以好好谈谈了。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['hɪrɪŋ] ? "
Have you been hearing ? "
有 你 到过 听力 ? "

你听说了吗?

" [jes] , [ænd; ənd] ['noʊtɪsɪŋ] . ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪr] ?
" Yes , and noticing . Isn't it queer ?
" 是的 , 和 注意到 . 不是 它 酷儿 ?

“是啊，而且还注意到了。这难道不奇怪吗？”

['mɑː^əu] , [lets] [goʊ] [bæk] .
Margot , let's go back .
玛戈特 , 我们来吧 去 后退 .

玛格特，我们回去吧。

[ðeɪv] [gɔːn] [naʊ] .
They've gone now .
他们有 已消失 现在 .

他们已经走了。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] . . . .
And I'm sure . . . .
和 我是 当然 . . . .

而且我确信.....

" ['stelə] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] [ɪn][hɜ:r; hər] [toʊnz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] ,
" **Stella , with relief in her tones as she spoke ,**
" 斯特拉 , 和 宽慰 在 她 音调 作为 她 辐 ,

斯特拉说话时语气中带着如释重负的轻松感，

[prɪ'perd] [tu:; tə] ['slɪðər] [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
prepared to slither back in the direction from which they had come .
准备 到 滑行 后退 在 这 方向 从 哪个 他们 有 来 .

准备沿着来时的方向溜回去。

" [ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['breɪvəri] [praɪz] — ? " [sə'dʒestɪd] ['mɑ:^əu] ['tentətɪvli] .
" **You don't think — for the bravery prize — ? " suggested Margot tentatively .**
" 你 不 思考 — 为了 这 勇敢 奖 — ? " 建议 玛戈特 姑且 .

"你不觉得——为了勇气奖——吗？"玛戈试探性地问道。

" [sə'poʊz] . . . . ['bʊʃreɪndʒər] , [ju:; jʊ] [noʊ] . . . .
" **Suppose . . . . Bushrangers , you know . . . .**
" 认为 . . . . 丛林强盗 , 你 知道 . . . .

"假设……你知道，就是那些丛林强盗……"

" [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] ['spi:kɪŋ] .
" **But suddenly she stopped speaking .**
" 但 突然 她 停止 请讲 .

但她突然停止了说话。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [æd'ventʃəəz] [tɜ:rnd] [koʊld] .
The blood of both the Saturday adventurers turned cold .
这 血 的 两个都 这 周六 冒险者 转向 寒冷的 .

周六那两位冒险者的血液都变得冰冷。

[fɔ:r; fər] [skri:mz] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] .
For screams rang through the air .
为了 尖叫 响铃 通过 这 空气 .

尖叫声响彻云霄。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] ; [soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] .
They came from the tent ; so much was certain .
他们 来了 从 这 帐篷 ; 所以 很多 曾是 肯定 .

他们是从帐篷里出来的；这一点可以肯定。

[ðə; ði] [kraɪz] [wɜ:r; wər] ['evɪdəntli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ;
The cries were evidently those of a child ;
这 哭泣 是 显然 那些 的 一个 孩子 ;

很明显，这些哭声来自一个孩子；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['evɪdəntli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [peɪn] . { - }
and just as evidently those of a child in pain . { 107 }
和 只是 作为 显然 那些 的 一个 孩子 在 疼痛 . { - }

显然，这也是一个孩子痛苦时的呻吟。{107}

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:]
TO THE RESCUE
到 这 救援

前去救援

" [oʊ]
" **O**
" 哦

"O

[eɪtʃ] !
H !
H !

哈！

" ['mɑ:^əu] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .
" Margot sprang to her feet .
" 玛戈特 弹簧 到 她 脚 .

玛戈特猛地站了起来。

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['fjʊri][wɜ:r; wər][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
Indignation and fury were in her eyes and in her voice .
愤慨 和 愤怒 是 在 她 眼睛 和 在 她 嗓音 .

她眼中和声音里充满了愤慨和愤怒。

“ ['stelə] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hɜ:rtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ! "
“ Stella , they are hurting it ! "
“ 斯特拉 , 他们 是 受伤 它 ! "

“斯特拉，他们正在伤害它！”

“ [wʌt] ? " ['stelə] , [ɔ:l'redi] [hæf] - ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [hoʊm] , [geɪv] [rɪ'lʌktənt]
“ What ? " Stella , already half - turning in the direction of home , gave reluctant
“ 什么 ? " 斯特拉 , 已经 一半 - 转弯 在 这 方向 的 家 , 给予 不情愿的
[ɪr] .
ear .
耳朵 .

“什么？”斯特拉已经半转身朝家的方向走去，不情愿地听着。

“ [wʌt] , [ɪn'di:d] !
“ What , indeed !
“ 什么 , 的确 !

“真是如此！”

[its] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
It's a child , of course .
它是 一个 孩子 , 的 课程 .

当然，那是个孩子。

[oʊ] , [aɪ] [nu:] [kwaɪt] [wel] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] .
Oh , I knew quite well there was something up .
哦 , 我 知道 相当 出色地 那里 曾是 某物 向上 .

哦，我早就知道肯定出事了。

['dɪdnt] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðoʊz] [men] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [pə'li:s] ?
Didn't you hear those men mention the police ?
没有 你 听到 那些 男人 提到 这 警察 ?

你没听到那些人提到警察吗?

[ðeɪv] ['stoʊlən][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .
They've stolen it , or something .
他们有 被盗 它 , 或者 某物 .

他们把它偷走了，或者出了什么事。

['enihaʊ] , [its] [ʌn'hæpi] .
Anyhow , it's unhappy .
无论如何 , 它是 不开心 .

总之，它很不开心。

['lɪs(ə)n] ! "
Listen ! "
听 ! "

听！ "

“ [wel] , [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] .
“ Well , we can't do anything .
“ 出色地 , 我们 不能 做 任何事物 .

“唉，我们什么也做不了。”

[nɑːt] [ə'genst] [tuː] [greɪt] [men] .
Not against two great men .
不是 反对 二 伟大的 男人 .

不是与两位伟人作对。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [ɑːr; ər] ['hɔːrɪd] .
And some of the gipsies are horrid .
和 一些 的 这 吉普赛人 是 可怕的 .

有些吉普赛人非常可怕。

['mɑːˆəu] , [kʌm] [ɑːn] ! ”
Margot , come on ! ”
玛戈特 , 来 在 ! ”

玛格特，快点！

“ [kʌm] [ɑːn] , [ɪn'diːd] ! ” [sed] ['mɑːˆəu] , ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪtɪf(ə)l]
“ Come on , indeed ! ” said Margot , listening with might and main to the pitiful
“ 来 在 , 的确 ! ” 说 玛戈特 , 聆听 和 可能 和 主要的 到 这 可怜
['sɒbz] .
sobs .
啜泣 .

“真是的！”玛戈特说着，全神贯注地听着那可怜的抽泣声。

“ [lets] [goʊ] [bæk] [hoʊm] , [ðen] , [ænd; ənd] [wiːl] [fetʃ] ['fɑːðər] , ” [sə'dʒestɪd] ['stelə] .
“ Let's go back home , then , and we'll fetch father , ” suggested Stella .
“ 我们来吧 去 后退 家 , 然后 , 和 出色地 拿来 父亲 , ” 建议 斯特拉 .

“那我们回家去接爸爸吧，”斯特拉提议道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [sed] [jʊr; jər] [oʊn] [self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [tuː; tə] [tiː] !
“ Why , you said your own self that he would be out to tea !
“ 为什么 , 你 说 你的 自己的 自己 那 他 会 是 出去 到 茶 !

“哎呀，你自己不是说他要出去喝茶吗！”

” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['daʊnraɪt] ['mɑːˆəu] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .
” returned the downright Margot , quivering with rage .
” 返回 这 彻头彻尾 玛戈特 , 颤抖 和 愤怒 .

“玛戈特怒气冲冲地回道，浑身颤抖。”

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [hoʊm] , [ɪf] { - }
“ You can go home , if { 108 }
“ 你 能 去 家 , 如果 { - }

“你可以回家，如果{108}

[juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] .
you like , but I'm not coming .
你 喜欢 , 但 我是 不是 未来 .

你喜欢，但我不会去。

[waɪ] , [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [gets] [bæk] [tuː; tə] [help] [ðeɪ] [maɪt] — —
Why , before anyone gets back to help they might — —
为什么 , 前 任何人 获得 后退 到 帮助 他们 可能 — —

为什么，在其他人赶来帮忙之前，他们可能会——

” ['mɑːˆəu] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] .
” Margot took a step in the direction of the tent .
” 玛戈特 采取 一个 步 在 这 方向 的 这 帐篷 .

玛戈特朝帐篷的方向迈了一步。

“ [oʊ] , [dəunt][biː; bi][soʊ]['stuːpɪd] , ['mɑː^əu] !
“ Oh , don't be so stupid , Margot !
” 哦 , 不 是 所以 愚蠢的 , 玛戈特 !

“哦，别这么傻，玛戈特！”

” ['stelə] [siːzd] [hɜːr; hər][skəːts] .
” Stella seized her skirts .
” 斯特拉 查获 她 裙子 .

斯特拉抓住了她的裙子。

“ [ðeɪ] [maɪt] [duː] — ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] !
“ They might do — anything to you !
” 他们 可能 做 — 任何事物 到 你 !

“他们可能会对你做任何事！”

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] — [soʊ] [ɔː'streɪliən] !
Oh , I wish you wouldn't be so — so Australian !
哦 , 我 希望 你 不会 是 所以 — 所以 澳大利亚 !

哦，我真希望你不要那么——那么澳大利亚！

[its] [nɑːt]['iːv(ə)n]['sensəb(ə)l] .
It's not even sensible .
它是 不是 甚至 明智的 .

这根本不合常理。

[wʌn] [gɜːrl] [ə'genst] [tuː] [greɪt] ['dʒɪpsi] !
One girl against two great gipsies !
一 女孩 反对 二 伟大的 吉普赛人 !

一个女孩对抗两个强大的吉普赛人！

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][goʊ][ˌɪn'saɪd] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ? ”
Even if you did go inside , what would you do ? ”
甚至 如果 你 做过 去 里面 , 什么 会 你 做 ? ”

即使你进去了，你又能做什么呢?

“ [aɪ'd][nɑːt][biː; bi] — [wʌn][gɜːrl] , [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː] , ” ['mɑː^əu] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] .
“ I'd not be — one girl , if you came too , ” Margot informed her .
” ID 不是 是 — 一 女孩 , 如果 你 来了 也 , ” 玛戈特 知情的 她 .

“如果你也来，我就不是一个女孩了，”玛戈特告诉她。

“ [hɪr] , [jʊə(r)] [raɪt] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] ; [wiːd] ['betər] [get][ðə; ði][men] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][tent] ,
“ Here , you're right in one thing ; we'd better get the men out of the tent ,
” 这里 , 你是 正确的 在 一 事物 ; 我们会 更好的 得到 这 男人 出去 的 这 帐篷 ,

“你说的有一点是对的；我们最好把男人们从帐篷里弄出来。”

[fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ɪn] !
first , and then go in !
第一的 , 和 然后 去 在 !

先进去，然后再进去!

['oʊnli] , [haʊ] . . . . ”
Only , how . . . . ”
仅有的 , 如何 . . . . ”

只是，该如何……

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] .
“ There's no way .
” 有 不 方式 .

“不可能。”

[haʊ] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] ?
How could there be ?
如何 可以 那里 是 ?

怎么可能有呢?

[aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] , " [sed] ['stelə] .
I'm going home , " said Stella .
我是 去 家 , " 说 斯特拉 .

"我要回家了,"斯特拉说。

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kaʊədz] !
" Of all the cowards !
" 的 全部 这 懦夫 !

"所有懦夫中!

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
That's what you are !
那就是 什么 你 是 !

你就是这样的人!

[aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] — [ɔː'streɪliən] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kaʊərd] [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ]
I'd rather be — Australian , as you call it , than a coward and leave a
ID 相当 是 — 澳大利亚 , 作为 你 称呼 它 , 比 一个 懦夫 和 离开 一个
['beɪbi] ['kraɪɪŋ] !
baby crying !
婴儿 哭泣 !

我宁愿做你们口中的"澳大利亚人",也不愿做个懦夫,让婴儿独自哭泣!

" ['stɛləz] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['hoʊstəs] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .
" Stella's guest of the afternoon turned upon her hostess with flashing eyes .
" 斯特拉的 客人 的 这 下午 转向 之上 她 女主人 和 闪烁 眼睛 .

"斯特拉下午的客人突然转过身来,目光灼灼地盯着她的女主人。"

" [ænd; ənd]['æftər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['breɪvəri] [ʃiːld] !
" And after talking of winning the bravery shield !
" 和 后 说 的 获胜 这 勇敢 盾 !

"然后谈到赢得勇气盾牌!"

" [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] , [tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪk'stent] ,
" The mention of the shield certainly seemed to revive , to a slight extent ,
" 这 提到 的 这 盾 当然 似乎 到 复活 , 到 一个 轻微 程度 ,
['stɛləz] [diˈpɑːtɪŋ] [nɜːrv] .
Stella's departing nerve .
斯特拉的 离开 神经 .

"提到盾牌,似乎在某种程度上重新唤起了斯特拉即将离开的紧张情绪。"

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [ænd; ənd] [ɪf] [its] [fɔːr; fər][ðə; ði] { - }
" I'm not a coward , and if it's for the { 109 }
" 我是 不是 一个 懦夫 , 和 如果 它是 为了 这 { - }

"我不是懦夫,如果是为了{109}

[ʃiːld] — — " [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .
shield — — " She stopped .
盾 — — " 她 停止 .

盾牌——"她停了下来。

" ['oʊnli] , [haʊ] — — ?
" Only , how — — ?
" 仅有的 , 如何 — — ?

"只是,怎么——? "

[wiːl] ['nevər] [get][ðə; ði] [ʃiːld] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kɪl] [ˌjuː 'es] . "
We'll never get the shield if the gipsies kill us . "
出色地 绝不 得到 这 盾 如果 这 吉普赛人 杀 我们 . "

如果吉普赛人杀了我们,我们就永远也拿不到盾牌了。

" [kɪl] [ˌjuː 'es] !
" Kill us !
" 杀 我们 !

"杀了我们！"

[its] ['betər] [ðæn; ðən] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] , ['enihaʊ] .
It's better than killing the baby , anyhow .
它是 更好的 比 杀 这 婴儿 , 无论如何 .

无论如何，这都比杀死婴儿要好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [kɪl] [ˌjuː 'es] .
And they won't kill us .
和 他们 惯于 杀 我们 .

他们不会杀了我们。

[lʊk] [hɪr] !
Look here !
看 这里 !

看这里!

" ['mɑː^əu][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] .
" Margot had been thinking rapidly .
" 玛戈特 有 到过 思维 快速 .

玛格特一直在快速思考。

" [ðeəz; ðəz] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] .
" There's two of us , and there's two things to do .
" 有 二 的 我们 , 和 有 二 事物 到 做 .

"我们两个人，有两件事要做。"

([oʊ] [dɪr] , [duː]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ['beɪbi] !)
(Oh dear , do listen to that baby !)
(哦 亲爱的 , 做 听 到 那 婴儿 !)

（哎呀，一定要听听那个婴儿的声音！）

['stelə] , [ɪf] [aɪ][get][ðə; ði][men] [aʊt] , [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][ɪn] ?
Stella , if I get the men out , will you go in ?
斯特拉 , 如果 我 得到 这 男人 出去 , 将要 你 去 在 ?

斯特拉，如果我把那些人弄出去，你愿意进去吗?

[ɪf] [ðeə(r)] [nɑːt][ðer; ðər] — ['oʊnli][ðə; ði]['beɪbi] , [juː; jʊ] [noʊ] — [juː; jʊ] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [biː; bi]
If they're not there — only the baby , you know — you couldn't possibly be
如果 它们是 不是 那里 — 仅有的 这 婴儿 , 你 知道 — 你 不能 可能 是
['fraɪt(ə)nd] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?
frightened , could you ?
害怕 , 可以 你 ?

如果其他人都不在场——只有婴儿在场——你不可能感到害怕，对吧?

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd]['reskjuː][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [ə'weɪ] . "
And you could rescue it while they are both away . "
和 你 可以 救援 它 尽管 他们 是 两个都 离开 . "

趁他们俩都不在的时候，你可以把它救出来。

" [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['reskjuːɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi] , " [əd'mɪtɪd] ['stelə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ment(ə)l] [aɪ] [ɑːn]
" I wouldn't mind rescuing a baby , " admitted Stella , with her mental eye on
" 我 不会 头脑 救援 一个 婴儿 , " 承认 斯特拉 , 和 她 精神的 眼睛 在
[ðə; ði] ['breɪvəri] [ʃiːld] ,
the bravery shield ,
这 勇敢 盾 ,

"我不介意救个婴儿，"斯特拉承认道，同时她的目光一直盯着勇敢盾牌。

“ [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] — [aɪ] [miːn] ,
“ so long as — I mean ,
〃 所以 长的 作为 — 我 意思是 ,

“只要——我的意思是，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [juːl] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [men] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
so long as you'll do something to keep the men away from me all the time .
所以 长的 作为 你会 做 某物 到 保持 这 男人 离开 从 我 全部 这 时间 .
〃
〃
〃

只要你能想办法让那些男人一直远离我。”

“ [liːv] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ðen] .
“ Leave that to me , then .
〃 离开 那 到 我 , 然后 .

“那就交给我吧。”

[juː; jʊ] [laɪ] [hɪr] — [tɪl] [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .
You lie here — till I've done it .
你 说谎 这里 — 直到 我已经 完毕 它 .

你躺在这里——直到我完成为止。

[juː; jʊ] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈniːdnt] [muːv] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [men] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] .
You absolutely needn't move till you see the gipsy men come out of the tent .
你 绝对地 不必 移动 直到 你 看 这 吉普赛人 男人 来 出去 的 这 帐篷 .

直到看到吉普赛人从帐篷里出来，你绝对不需要动。

[ðen] , [wel] , [ðeɪl] [nɑːt] [biː; bi] [bæk] , [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] ,
Then , well , they'll not be back , I promise you ,
然后 , 出色地 , 他们会 不是 是 后退 , 我 承诺 你 ,

那么，他们就不会再回来了，我向你保证。

[tɪl] [juːv] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
till you've had time to get hold of the child .
直到 你已经 有 时间 到 得到 抓住 的 这 孩子 .

直到你有时间联系上孩子为止。

[ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [ˈeniweɪ] .
It sounds like a small one , anyway .
它 声音 喜欢 一个 小的 一 , 反正 .

听起来像是个小问题。

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [miːt] [juː; jʊ] . 〃
I'm sure you can carry it until I meet you . 〃
我是 当然 你 能 携带 它 直到 我 见面 你 . 〃

我相信你能一直带着它，直到我们见面。

“ [bʌt; bət] — — 〃 [ˈfɔːltəd] [ˈstelə] .
“ But — — 〃 faltered Stella .
〃 但 — — 〃 犹豫不决 斯特拉 .

“但是——”斯特拉结结巴巴地说。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [kraɪz] [broʊk] [aʊt] [əˈgen] , [ˈmɑːˆəu] [ˈdɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [saɪd] .
But , as the child's cries broke out again , Margot darted from her side .
但 , 作为 这 孩子的 哭泣 打破 出去 再次 , 玛戈特 飞镖 从 她 边 .

但是，当孩子的哭声再次响起时，玛戈特从她身边冲了过去。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] , [ʃiː; ʃi] { - }
As she went , she { 110 }
作为 她 去 , 她 { - }

她边走边说{110}

[tʌgd] ['vaɪələntli] [æt; ət][ðə; ði] ['leðər] ['gɜːrdl][ʌv; əv][hɜːr; hər][aʊt] - [tuː; tə] - [tiː] ['dʒʌmpər] [frɑːk] .

tugged	violently	at	the	leather	girdle	of	her	out	-	to	-	tea	jumper	frock	.
拉扯	暴力	在	这	皮革	腰带	的	她	出去	-	到	-	茶	套头衫	连衣裙	.

她猛地拽了一下外出喝下午茶的套头连衣裙上的皮质腰带。

“ ['stelə] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [juːv] ['prɑːmɪst] .

“	Stella	,	you	remember	that	you've	promised	.
”	斯特拉	,	你	记住	那	你已经	承诺	.

“斯特拉，你还记得你答应过我的话吗？”

[biː; bi] [ʃʊr] — — ” [pæntid] ['mɑː^əu] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] .

Be	sure	—	—	”	panted	Margot	as	she	ran	.
是	当然	—	—	”	喘息	玛戈特	作为	她	跑	.

“一定要——”玛格特一边喘着气一边跑着。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fled] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪzɪŋ] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['siːdi] - ['lʊkɪŋ]

Then	she	fled	across	the	ridge	to	the	grazing	quarters	of	the	two	seedy	-	looking
然后	她	逃亡	穿过	这	岭	到	这	放牧	四分之一	的	这	二	肮脏的	-	寻找

[stiːdz] .

steeds	.
马匹	.

然后她逃过山脊，来到那两匹看起来破旧不堪的马的放牧地。

“ ['mɑː^əu] ! ['mɑː^əu] !

“	Margot	!	Margot	!
”	玛戈特	!	玛戈特	!

“玛格特！玛格特！”

[kʌm] [bæk] !

Come	back	!
来	后退	!

回来！

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ” [skriːmd] [hɜːr; hər]['hoʊstəs]['æftər][hɜːr; hər] .

Where	are	you	going	?	”	screamed	her	hostess	after	her	.
在哪里	是	你	去	?	”	尖叫	她	女主人	后	她	.

“你要去哪儿？”女主人在她身后大声喊道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'kɔːlɪŋ] ['mɑː^əu] , [naʊ] .

But	there	was	no	recalling	Margot	,	now	.
但	那里	曾是	不	回忆	玛戈特	,	现在	.

但现在已经无法召回玛戈了。

['hævɪŋ] [ɑːrmd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leðər] ['gɜːrdl][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

Having	armed	herself	with	the	leather	girdle	she	proceeded	,	first	of	all	,
拥有	武装	她自己	和	这	皮革	腰带	她	继续	,	第一的	的	全部	,

她用皮腰带武装自己后，首先……

[tuː; tə] [ʌn'teðər] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɪð; wɪθ] ['præktɪst] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [ðen] , [i'mɪtɪŋ] [sər'praɪzɪŋ] [jelz]

to	untether	the	horses	with	practised	fingers	,	and	then	,	emitting	surprising	yells
到	解开	这	马匹	和	已实践	手指	,	和	然后	,	发射	奇怪	喊叫

,

,

,

用熟练的手指解开马匹的缰绳，然后发出令人惊讶的喊叫声，

[tuː; tə] [wɪp] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['kæntər] [wɪtʃ] [led] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mʊr] .

to	whip	the	pair	of	them	into	a	canter	which	led	away	across	the	moor	.
到	鞭	这	一对	的	他们	进入	一个	慢跑	哪个	引领	离开	穿过	这	泊	.

鞭策他们俩小跑着穿过荒原。

['pɑːsəbli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [hoʊpt] , [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪl] -
Possibly , as she herself hoped , the horses understood that she had no ill -
可能 , 作为 她 她自己 希望 , 这 马匹 理解 那 她 有 不 患病的 -
['fiːlɪŋ] [wət'evər] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,
feeling whatever towards them ,
感觉 任何 向 他们 ,

或许，正如她自己所希望的那样，马儿们明白她对它们没有任何恶意。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər]['bænʃiːˌbæn'ʃiː] - [laɪk] [kraɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ment] [tuː; tə] ['terɪfaɪ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət]
and that her banshee - like cries were not meant to terrify them , but
和 那 她 女妖 - 喜欢 哭泣 是 不是 意思是 到 恐惧 他们 , 但
[ðer; ðər]['mæstərz] ,
their masters ,
他们的 大师 ,

她那如同女妖般的哭喊声并非为了吓唬他们，而是为了吓唬他们的主人。

[huː] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] .
who had recently returned into the tent .
WHO 有 最近 返回 进入 这 帐篷 .

他们最近回到了帐篷里。

[ðə; ði] [sed] ['oʊnərz] , ['weðər] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['gæləpɪŋ] [huːf] [ɔːr][baɪ][ðə; ði]
The said owners , whether attracted by the sound of galloping hoofs or by the
这 说 所有者 , 无论 吸引 经过 这 声音 的 疾驰 蹄子 或者 经过 这
['stɑːrtlɪŋ] [jelz] ,
startling yells ,
令人震惊 喊叫 ,

上述马主，无论是被奔腾的马蹄声还是惊天动地的叫喊声所吸引，

[wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['ɪʃuːd] [pel] - [mel] [ænd; ənd][poʊst] - [heɪst] [θruː] [ðə; ði]
were certainly not long before they issued pell - mell and post - haste through the
是 当然 不是 长的 前 他们 发布 佩尔 - 梅尔 和 邮政 - 匆忙 通过 这
[tent] [flæp] .
tent flap .
帐篷 瓣膜 .

没过多久，他们就匆匆忙忙地从帐篷门缝里跑了出来。

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

” [ðə; ði] [ə'meɪzd] ['stelə] [gɑːspt] .
” the amazed Stella gasped .
” 这 惊叹 斯特拉 倒吸一口气 .

惊愕不已的斯特拉倒吸了一口气。

“ [oʊ] ! ['iznt] [ʃiː; ʃi] ['fraɪtf(ə)l] !
“ Oh ! Isn't she frightful !
“ 哦 ! 不是 她 可怕 !

“哦！她真可怕！”

[oʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] ['sɪmpli] { - }
Oh , I suppose I'll simply { 111 }
哦 , 我 认为 患病的 简单地 { - }

哦，我想我会简单地{111}

[hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd][goʊ][ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [get] [bæk] .
have to hurry up and go in before they get back .
有 到 匆忙 向上 和 去 在 前 他们 得到 后退 .

得赶紧进去，免得他们回来。

" [bʌt; bət] ['mɑ:^əu] , [tru:] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɜ:rd] ,
" But Margot , true to her word ,
" 但 玛戈特 , 真的 到 她 单词 ,

"但是玛戈特信守诺言，

[hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['æmp(ə)l] [taɪm] [fɔ:r; fər]
had certainly arranged that her companion should have ample time for
有 当然 安排 那 她 伴侣 应该 有 充足 时间 为了
[hɜ:r; hər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['reskju:] ,
her part of the rescue ,
她 部分 的 这 救援 ,

她肯定已经安排好，确保她的同伴有充足的时间参与救援行动。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['i:zɪɪst] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] .
as well as the easiest share of the enterprise .
作为 出色地 作为 这 最容易 分享 的 这 企业 .

以及企业中最容易获得的那部分份额。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɝ:dʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['gæləp] ,
By this time the horses had been urged into a gallop ,
经过 这 时间 这 马匹 有 到过 敦促 进入 一个 驰骋 ,

这时，马匹已被催促着疾驰起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['oʊnərz] - ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] ['saʊndɪŋ] [bʌt; bət] ['feɪntli] ['oʊvər][ðə; ði] [mʊr] .
and their owners ' voices were sounding but faintly over the moor .
和 他们的 所有者 - 声音 是 听起来 但 淡淡的 超过 这 泊 .

它们的主人的声音在荒原上空隐隐约约地回荡。

['stelə] , [ðoʊ] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] , [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .
Stella , though shaking in every limb , approached the flap of the tent .
斯特拉 , 尽管 摇晃 在 每一个 肢 , 接近 这 瓣膜 的 这 帐篷 .

斯特拉虽然浑身颤抖，但还是走向了帐篷的帘子。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entərd] , [ðə; ði][kraɪz] ['saʊndɪd] ['laʊdər] [ðæn; ðən]['evər] .
As she entered , the cries sounded louder than ever .
作为 她 进入 , 这 哭泣 听起来 更大声 比 曾经 .

她进来时，哭喊声比以往任何时候都更加响亮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ðer; ðər] .
There was certainly a child in trouble there .
那里 曾是 当然 一个 孩子 在 麻烦 那里 .

那里肯定有个孩子遇到了麻烦。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [tu:] ; ['skersli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] , [æz; əz][ɪts] [wʊd] - [bi:; bi]['reskju:ər]
A little child , too ; scarcely more than a baby , as its would - be rescuer
一个 小的 孩子 , 也 ; 几乎 更多的 比 一个 婴儿 , 作为 它是 会 - 是 救援人员
[kʊd; kəd] ['feɪntli] [si:] .
could faintly see .
可以 淡淡的 看 .

还是个小孩子；几乎还是个婴儿，救命恩人隐约看到。

['stelə] [prɪ'perd] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [hɜ:r; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['breɪvəri] [æz; əz] [ˌekspə'dɪʃəsli]
Stella prepared to perform her share of the act of bravery as expeditiously
斯特拉 准备 到 履行 她 分享 的 这 行为 的 勇敢 作为 迅速地
[æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .
as she could .
作为 她 可以 .

斯特拉准备尽快完成她那份勇敢的举动。

" [hɪr] , [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] .
" Here , come along .
" 这里 , 来 沿着 .

"来，跟我来。"

[stɑːp] ['kraɪɪŋ] , [duː] !

Stop	crying	,	do	!
停止	哭泣	,	做	!

别哭了，快哭!

" [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['beɪbi][frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][leɪ] , " [ɔːr] [ðeɪl]

"	she	remarked	,	picking	up	the	baby	from	the	bed	on	which	it	lay	,	"	or	they'll
"	她	评论	,	挑选	向上	这	婴儿	从	这	床	在	哪个	它	躺	,	"	或者	他们会

[biː; bi] [bæk] .

be	back	.
是	后退	.

她一边说着，一边把躺在床上的婴儿抱起来，"否则他们还会回来的。"

[jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] ; [ðeɪ] [wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ]['eni] [mɔːr] .

You're	all	right	now	;	they	won't	hurt	you	any	more	.
你是	全部	正确的	现在	;	他们	惯于	伤害	你	任何	更多的	.

你现在没事了，他们不会再伤害你了。

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

Or	,	at	least	,	I	suppose	you	are	.
或者	,	在	至少	,	我	认为	你	是	.

或者，至少，我猜你是这么认为的。

[aɪ][duː][hoʊp][ænd; ənd] [trʌst] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['stoʊlən]['beɪbi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [nɑːt] — —

I	do	hope	and	trust	you	really	are	a	stolen	baby	,	because	,	if	not	—	—
我	做	希望	和	相信	你	真的	是	一个	被盗	婴儿	,	因为	,	如果	不是	—	—

我真心希望并相信你真的是个被偷走的孩子，因为，如果不是的话——

" [hɜːr; hər] [ri'maːks] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə]

"	Her	remarks	,	as	she	held	the	child	in	her	arms	and	proceeded	to
"	她	评论	,	作为	她	握住	这	孩子	在	她	武器	和	继续	到

[rɪ'treɪs] [hɜːr; hər] [steps] [θruː] { - }

retrace	her	steps	through	{	112	}
回溯	她	步骤	通过	{	-	}

"她抱着孩子，沿着原路返回，一边说着这些话{112}

[ðə; ði]['semi] - [gluːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

the	semi	-	gloom	to	the	entrance	of	the	tent	,	were	suddenly	interrupted	.
这	半	-	愁云	到	这	入口	的	这	帐篷	,	是	突然	中断	.

帐篷入口处的昏暗光线突然被打破了。

[nɑːt][baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæntɪŋ] ['mɑːˆəu] , [haʊ'evər] ,

Not	by	the	arrival	of	a	panting	Margot	,	however	,
不是	经过	这	到达	的	一个	喘息	玛戈特	,	然而	,

然而，气喘吁吁的玛戈特到来时，情况并非如此。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['heɪsənɪŋ] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] .

but	by	the	entry	of	a	hastening	gipsy	woman	.
但	经过	这	入口	的	一个	加速	吉普赛人	女士	.

但这时，一个匆匆赶来的吉普赛女人出现了。

" [wɒts] [ðɪs] !

"	What's	this	!
"	是什么	这	!

"这是什么!

[ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz] - [ɜːr; ər]['dɑːdɑː] , [eɪ] ?

And	where's	'	er	dada	,	eh	?
和	在哪里?	-	呃	达达	,	嗯	?

她爸爸在哪儿呢?

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[juː; jʊ] - [er] ; [ænd; ənd] [wʌt] [biː; bi][juː; jʊ]['duːɪŋ] , [huː'evər] [juː; jʊ][biː; bi] , [ɪn] ['ɑːnɪst] [foʊksɪz] ['hoʊmz] ?
You - ere ; and what be you doing , whoever you be , in honest folkses homes ?
你 - 埃雷 ; 和 什么 是 你 正在做 , 谁 你 是 , 在 诚实的 各位 房屋 ?
〃
〃
〃

你在这里；不管你是谁，你在这里做什么？竟然跑到老百姓家里来?

“ [its] — — ” ['stelə] [tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkɪŋ] [niːz] , [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['spiːkər] .
“ It's — — ” Stella turned , with shaking knees , to face the speaker .
〃 它是 — — ” 斯特拉 转向 , 和 摇晃 膝盖 , 到 脸 这 扬声器 .

“是——”斯特拉双腿发抖地转过身，面对着说话的人。

“ [spiːk] [ʌp] , [naʊ] !
“ Speak up , now !
〃 说话 向上 , 现在 !

“现在就大声说出来！”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] ;
How did you get in , I'd like to know ;
如何 做过 你 得到 在 , ID 喜欢 到 知道 ;

我想知道你是怎么进来的;

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][oʊni] [ə'weɪ] [æt; ət] ['dɑːktɚz] [tuː; tə] - - [ɪm][tuː; tə] [step] [ʌp] .
with me on'y away at doctor's to arsk ' im to step up .
和 我 仅限 离开 在 医生的 到 - - 我是 到 步 向上 .

我只跟医生一起去，要求他振作起来。

[æn; ən] - ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['beɪbiːz]['dɑːdɑː][ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [æn; ən] - [ɔːl] .
An ' leaving the baby's dada in charge , an ' all .
一个 - 离开 这 婴儿的 达达 在 收费 , 一个 - 全部 .

把孩子的爸爸留下来照顾他，等等。

[ænd; ənd] [naʊ] — [wɒts] [ðɪs] ?
And now — what's this ?
和 现在 — 是什么 这 ?

那么现在——这是什么?

- [er] , [gɪv] [ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə][ˌem 'iː] ! ”
' Ere , give the baby to me ! ”
- 埃雷 , 给 这 婴儿 到 我 ! ”

“嘿，把孩子给我！”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] , [aɪm] [ʃʊr] !
“ I didn't want to , I'm sure !
〃 我 没有 想 到 , 我是 当然 !

“我肯定不想那样！”

[ænd; ənd] — [aɪm][ðə; ði] ['rɛktərz] ['dɔːtər] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , ” ['ædɪd] ['stelə] ['grændli] .
And — I'm the rector's daughter , if you want to know , ” added Stella grandly .
和 — 我是 这 校长 女儿 , 如果 你 想 到 知道 , ” 额外 斯特拉 宏伟 .

“而且——如果你想知道的话，我是校长的女儿，”斯特拉高傲地补充道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['hɔːrəbli] .
“ And the baby was crying horribly .
〃 和 这 婴儿 曾是 哭泣 糟糕透了 .

“婴儿哭得非常厉害。”

[wiː; wi][dʒʌst] . . . .
We just . . . .
我们 只是 . . . .

我们只是.....

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ɪl] ?
Is it crying because it's ill ?
是 它 哭泣 因为 它是 患病的 ?

它哭是因为生病了吗?

" [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [in'kwaiəd] .
" she suddenly inquired .
" 她 突然 询问 .

她突然问道。

" ['rɛktərz] ['dɔːtər] , [eɪ] ?
" Rector's daughter , eh ?
" 校长 女儿 , 嗯 ?

“是校长的女儿吗？”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [begz] [jər] ['pɑːrd(ə)n] , [mɪs] .
I'm sure I begs yer pardon , miss .
我是 当然 我 乞求 你的 赦免 , 错过 .

我确信，请您原谅，小姐。

" [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪm'prest] .
" The gipsy was evidently impressed .
" 这 吉普赛人 曾是 显然 印象深刻 .

“吉普赛人显然印象深刻。”

" [æn; ən] - [ɪf] [soʊ] [biː; bi] [æz; əz] [juː; jʊ] [stɑːpt] [tuː; tə] ['kwaɪətn] [ðə; ði] ['beɪbi] , [aɪm] [ʃʊr] [jʊə(r)] ['kaɪndli]
" An ' if so be as you stopped to quieten the baby , I'm sure you're kindly
" 一个 - 如果 所以 是 作为 你 停止 到 抚慰 这 婴儿 , 我是 当然 你是 亲切地
['welkəm] .
welcome .
欢迎 .

“如果真是这样，就像你停下来安抚婴儿一样，我相信你会受到热烈欢迎。”

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] - [er] [spɑːts] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɔːl] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [soʊ]
But what with these ' ere spots coming out all over it , an ' it being so
但 什么 和 这些 - 埃雷 地点 未来 出去 全部 超过 它 , 一个 - 它 存在 所以
['fretf(ə)l] ,
fretful ,
烦躁 ,

但是，它身上到处都冒出了这些斑点，而且它还如此烦躁不安，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːs] ['biːɪŋ] [ðæt] [kɪrfəl] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] - { - }
and the police being that keerful on account of all the scarling { 113 }
和 这 警察 存在 那 keerful 在 帐户 的 全部 这 - { - }

警方之所以如此警惕，是因为所有这些惊吓{113}

['fiːvər] [wɒts] [ə'baʊt] — ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [kæmp] , [ðeɪ] [dɪd] ,
fever what's about — coming round the camp , they did ,
发烧 是什么 关于 — 未来 圆形的 这 营 , 他们 做过 ,

发烧是怎么回事？——他们绕着营地转了一圈，确实如此。

[æn; ən] - ['telɪn] - [ˌjuː 'es] [æz; əz] [wiː; wi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['noʊtɪfaɪ] - [ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrts] — [wel] ,
an ' tellin ' us as we was to notify ' em if it starts — well ,
一个 - 告诉 - 我们 作为 我们 曾是 到 通知 - 呃 如果 它 开始 — 出色地 ,

他们告诉我们，如果事情开始发展，就通知他们——好吧，

[wiː; wi] [goʊ][ɑːn][tuː; tə] ['raʊzli] [fer] , [wiː; wi] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [wiː; wi]

we	dursn't	go	on	to	Rowsley	Fair	,	we	dursn't	,	without	the	doctor	said	we
我们	杜斯	去	在	到	罗利	公平的	,	我们	杜斯	,	没有	这	医生	说	我们

[maɪt] .

might	.
可能	.

我们不敢去罗兹利集市，我们不敢，除非医生说我们可以去。

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [θriː] [taɪmz] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [deɪ] [æz; əz] [aɪv] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə] ['dɑːktɚz] .

An	'	there's	three	times	this	blessed	day	as	I've	bin	down	to	doctor's	.
一个	-	有	三	时代	这	蒙福	天	作为	我已经垃圾桶		向下	到	医生的	.

今天我竟然去了三次医生那里。

[æn; ən] - [naʊ] ['hiːz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] ,

An	'	now	he's	on	his	way	up	,
一个	-	现在	他是	在	他的	方式	向上	,

现在他正在步步高升。

[æn; ən] - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] [ðæt] [ʃʊr] [æz; əz] [feɪt] [ɪts] [ðə; ði] - ['fiːvər] .

an	'	he	ses	that	sure	as	fate	it's	the	scarling	fever	.
一个	-	他	ses	那	当然	作为	命运	它是	这	-	发烧	.

他断言，这肯定是猩红热。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi] ; [ænd; ənd][ðə; ði][men] - ['eɪvɪŋ] - ['raʊzli]

What	with	the	'	orspital	for	the	baby	;	and	the	men	'	aving	lorsted	Rowsley
什么	和	这	-	-	为了	这	婴儿	;	和	这	男人	-	拥有	-	罗利

[fer] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — —

Fair	with	it	all	—	—
公平的	和	它	全部	—	—

还有那家婴儿医院；还有那些男人把罗兹利集市连同所有东西都抛弃了——

" [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] .

"	The	woman	began	to	weep	.
"	这	女士	开始	到	哭泣	.

女人开始哭泣。

“ [wʌt] ! " [jeld] ['stelə] .

“	What	!	"	yelled	Stella	.
"	什么	!	"	大喊	斯特拉	.

“什么！”斯特拉喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][wɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['dʒɪpsi] [tent] .

It	was	the	last	word	that	she	uttered	within	the	gipsy	tent	.
它	曾是	这	最后的	单词	那	她	说出	之内	这	吉普赛人	帐篷	.

这是她在吉普赛帐篷里说的最后一句话。

[ðə; ði][nekst][wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə]['mɑːˆəu] ,

The	next	was	addressed	to	Margot	,
这	下一个	曾是	已解决	到	玛戈特	,

下一封信是写给玛戈特的。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [met] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['spiːdəli] ['oʊvər][ðə; ði] [mʊr] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

whom	she	met	returning	speedily	over	the	moor	in	the	direction	of	the	camp	.
谁	她	遇见	返回	迅速地	超过	这	泊	在	这	方向	的	这	营	.

她遇到他正迅速穿过荒原，朝营地方向返回。

“ [ðə; ði] [men] [hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [bæk] [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] .

“	The	men	have	got	the	horses	back	all	right	,	"	she	shouted	.
"	这	男人	有	得到	这	马匹	后退	全部	正确的	,	"	她	喊叫	.

“男人们已经把马都找回来了！”她喊道。

“ [aɪ] [seɪ] — [wʌt] !
“ I say — What !
“ 我 说 — 什么 !

“我说——什么!

[d'juː] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði]['beɪbi] ?
d'you mean to say you haven't got the baby ?
你 意思是 到 说 你 还没有 得到 这 婴儿 ?

你是说你还没生下孩子吗?

” [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ʌp] ['æŋgrəli] .
” she finished up angrily .
” 她 完成的 向上 愤怒地 .

她生气地总结道。

[hɜːr; hər] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tɔrənts] [ʌv; əv] ['stɛləz] [ræθ] .
Her questions were interrupted by the torrents of Stella's wrath .
她 问题 是 中断 经过 这 种子 的 斯特拉的 愤怒 .

她的提问被斯特拉滔滔不绝的怒火打断了。

“ [its] [jʊr; jər] [fɔːlt] !
“ It's your fault !
“ 它是 你的 过错 !

“都是你的错!”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɪn] !
I'm sure I didn't want to go in !
我是 当然 我 没有 想 到 去 在 !

我肯定我当时不想进去!

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] .
I tried to make you go home .
我 尝试 到 制作 你 去 家 .

我试着让你回家。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] ['dɪdnt] .
You can't say I didn't .
你 不能 说 我 没有 .

你不能说我没做。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [kept] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃiːld] , [aɪ] [wʊd] ['nevər] — —
If you hadn't kept talking about the shield , I would never — —
如果 你 之前没有 保留 说 关于 这 盾 , 我 会 绝不 — —

如果你没有一直提起盾牌，我永远也不会——

” ['stelə] [bɜːrst] ['ɪntuː] ['fjʊriəs] ['kraɪɪŋ] . { - }
” Stella burst into furious crying . { 114 }
” 斯特拉 爆裂 进入 狂怒 哭泣 . { - }

“斯特拉突然嚎啕大哭起来。{114}

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['skɑːrlət] ['fiːvər] !
“ And now , scarlet fever !
“ 和 现在 , 猩红 发烧 !

“现在，猩红热!”

[ænd; ənd][aɪ] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] .
And I lifted it up and carried it .
和 我 抬起 它 向上 和 携带 它 .

我把它举起来，扛了起来。

[ænd; ənd] [its] [gɑːt][spɑːts] .
And it's got spots .
和 它是 得到 地点 .

而且它还有斑点。

[ænd; ənd] [ðæt] ['stʌfi] [tent] !
And **that** **stuffy** **tent** **!**
和 那 闷 帐篷 !

还有那个闷热的帐篷!

[ænd; ənd] . . .
And **. . .**
和 . . .

和 ...

[aɪv] ['nevər] [hæd; həd] ['skɑːrlət] ['fiːvər] ! ”
I've **never** **had** **scarlet** **fever** **!** **”**
我已经 绝不 有 猩红 发烧 ! ”

我从来没得过猩红热!

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi] ['wɔznt] — ['biːɪŋ] [hɜːrt] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] ? ” [in'kwaiəd]
“ **Do** **you** **mean** **to** **say** **that** **the** **baby** **wasn't** **—** **being** **hurt** **,** **or** **anything** **?** **”** **inquired**
“ 做 你 意思是 到 说 那 这 婴儿 不是 — 存在 伤害 , 或者 任何事物 ? ” 询问
['mɑːˆəu] ['sloʊli] .
Margot **slowly** **.**
玛戈特 缓慢地 .

“你的意思是说，那个婴儿没有——没有受伤，或者其他什么事吗？”玛格特缓缓问道。

“ [oʊ] !
“ **Oh** **!**
“ 哦 !

“哦!

” ['stelə] [wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] ['aʊtraɪt] .
” **Stella** **was** **sobbing** **outright** **.**
” 斯特拉 曾是 啜泣 直接 .

“斯特拉放声大哭。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ænsər] [noʊ] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] .
She **could** **answer** **no** **question** **with** **regard** **to** **the** **baby** **.**
她 可以 回答 不 问题 和 看待 到 这 婴儿 .

关于孩子的问题，她一个也回答不了。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [mɪs] [ðə; ði] [mætʃ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dəunt][get] ['fiːvər] .
“ **And** **I'll** **miss** **the** **match** **,** **even** **if** **I** **don't** **get** **fever** **.**
“ 和 患病的 错过 这 匹配 , 甚至 如果 我 不 得到 发烧 .

“即使我不发烧，我也会错过这场比赛。”

[fɔːr; fər][aɪm] [ʃʊr] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['kwɔːrəntiːn] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] .
For **I'm** **sure** **I'll** **have** **to** **be** **in** **quarantine** **for** **ages** **.**
为了 我是 当然 患病的 有 到 是 在 隔离 为了 年龄 .

因为我肯定要隔离很长时间。

[oʊ] , [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] ['mʌðər] [kwɪk] !
Oh **,** **come** **home** **to** **mother** **quick** **!**
哦 , 来 家 到 母亲 快的 !

哦，快回家见妈妈吧!

[oʊ] ! ” ['fɪnɪʃt] [ʌp] ['stelə] , [tuː] ['mɪzrəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'membər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['etɪkət] ,
Oh **!** **”** **finished** **up** **Stella** **,** **too** **miserable** **to** **remember** **points** **of** **etiquette** **,**
哦 ! ” 完成的 向上 斯特拉 , 也 悲惨的 到 记住 积分 的 礼仪 ,

“哦！”斯特拉说完，沮丧得连礼仪要点都记不起来了。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tiː] !
“ **I** **wish** **I** **hadn't** **asked** **you** **to** **tea** **!**
“ 我 希望 我 之前没有 问 你 到 茶 !

“我真后悔邀请你喝茶！”

" ['mɑ:^əu] , ['ɔ:lsoʊ] , [wɪʃt] [ðə; ði] [seɪm] [wɪʃ] , [æz; əz] , ['mɪzrəbli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

"	Margot	,	also	,	wished	the	same	wish	,	as	,	miserably	conscious	of	her
"	玛戈特	,	还	,	希望	这	相同的	希望	,	作为	,	惨痛地	有意识的	的	她

['ʃɔ:tkʌmɪŋz] ,

shortcomings	,
缺点	,

"玛戈也怀有同样的愿望，因为她痛苦地意识到自己的不足，

[ʃi:; ʃi] [feɪst] [ə; eɪ] ['skændlˌaɪzd] ['mɪsɪz] . [hɪl] [ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə] ['stɛləz] ['sɔbiŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

she	faced	a	scandalized	Mrs	.	Hill	and	listened	to	Stella's	sobbing	account	of
她	面对	一个	丑闻	太太	.	爬坡道	和	听着	到	斯特拉的	啜泣	帐户	的

[ðə; ði]['ri:s(ə)nt]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] ,

the	recent	escapade	,
这	最近的	恶作剧	,

她面对着一脸震惊的希尔太太，听着斯特拉抽泣着讲述最近那次出轨的经历。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] ['mentəli] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] ['stelə] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][ɔ:l][hɜ:r; hər] [oʊn] (

while	she	mentally	agreed	with	Stella	that	it	certainly	was	all	her	own	(
尽管	她	精神上	同意	和	斯特拉	那	它	当然	曾是	全部	她	自己的	(

['mɑ:rgoʊz]) [fɔ:lt] .

Margot's	)	fault	.
玛格特的	)	过错	.

虽然她内心也同意斯特拉的说法，认为这当然都是她（玛格特）自己的错。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ðə; ði] [seɪm] [wɪʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tu:; tə] [skuːl] , ['wɪðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli]

She	wished	the	same	wish	all	the	way	back	to	school	,	whither	she	was	instantly
她	希望	这	相同的	希望	全部	这	方式	后退	到	学校	,	往哪里去	她	曾是	即刻

[dɪ'spætʃt] .

dispatched	.
已派出	.

她一路许下同样的愿望，回到学校后就被立即送去了。

" [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t] [steɪ] [hɪr] , [ænd; ənd][nɑ:t] [kʌm] [nɪr] ['stelə] ,

"	For	you	had	better	not	stay	here	,	and	not	come	near	Stella	,
"	为了	你	有	更好的	不是	停留	这里	,	和	不是	来	靠近	斯特拉	,

"你最好不要留在这里，也不要靠近斯特拉，

[sɪns] [ʃi:z] ['prɑ:bəbli] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] , [ju:; jʊ] [si:] .

since	she's	probably	caught	it	already	,	you	see	.
自从	她是	大概	捕捉	它	已经	,	你	看	.

她可能已经感染了，你看。

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

[ju:v] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] ?

You've	had	it	?
你已经	有	它	?

你受够了?

[wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [ɪz] ['veri] ['fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; { - }

Well	,	of	course	,	that	is	very	fortunate	for	you	;	{	115	}
出色地	,	的	课程	,	那	是	非常	幸运	为了	你	;	{	-	}

当然，这对你来说真是太幸运了；{115}

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [pʊr] ['stelə] [ðer; ðər] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [ten] [deɪz] - ['kwɔ:rəntiːn] [æt; ət] [li:st] !

but	for	poor	Stella	there	will	certainly	be	ten	days	'	quarantine	at	least	!
但	为了	贫穷的	斯特拉	那里	将要	当然	是	十	天	-	隔离	在	至少	!

但可怜的斯特拉肯定至少要隔离十天!

[goʊ] [streɪt] [tuː; tə] [mɪs] ['sleɪtər] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst]['mɪsɪz] . [hɪl] , “ [ænd; ənd] [tel]

Go	straight	to	Miss	Slater	,	”	continued	the	harassed	Mrs	.	Hill	,	“	and	tell
去	直的	到	错过	斯莱特	,	”	持续	这	骚扰	太太	.	爬坡道	,	“	和	告诉

[hɜːr; hər] — ['evriθɪŋ] .

her	—	everything	.
她	—	一切	.

“直接去找斯莱特小姐，”焦急的希尔太太继续说道，“把一切都告诉她。”

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hed] ['mɪstrəs] [wen] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [laɪk]

What	it	must	be	to	be	a	head	mistress	when	even	a	beautiful	thing	like
什么	它	必须	是	到	是	一个	头	情妇	什么时候	甚至	一个	美丽的	事物	喜欢

[ə; eɪ] [praɪz] [fɔːr; fər] ['breɪvəri] [kæn; kən] [pʊt] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] ['mɪstʃɪf] ['ɪntuː] ['tʃɪldrənz] ['hedz] ,

a	prize	for	bravery	can	put	such	dreadful	mischief	into	children's	heads	,
一个	奖	为了	勇敢	能	放	这样的	可怕	恶作剧	进入	孩子们的	头部	,

当校长看到像勇敢奖这样美好的事情都能在孩子们心中滋生出如此可怕的恶作剧时，该是多么难过啊！

[aɪ][dəunt] [noʊ] ! ” [kən'kluːdid] [ðə; ði] ['rɛktərz] [waɪf] .

I	don't	know	!	”	concluded	the	rector's	wife	.
我	不	知道	!	”	结束	这	校长	妻子	.

“我不知道！”校长夫人总结道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪvəri] [praɪz] [ðæt] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

“	It	wasn't	—	because	of	the	bravery	prize	that	I	did	it	.
“	它	不是	—	因为	的	这	勇敢	奖	那	我	做过	它	.

“并不是因为勇敢奖我才这么做的。”

[aɪ'd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [ðer; ðər] ['hædnt] ['evər] [bɪn] [ə; eɪ] ['breɪvəri] [praɪz] , ” [blə:tid] [aʊt]

I'd	have	done	it	—	if	there	hadn't	ever	been	a	bravery	prize	,	”	blurted	out
ID	有	完毕	它	—	如果	那里	之前没有	曾经	到过	一个	勇敢	奖	,	”	脱口而出	出去

['mɑː^əu] ;

Margot	;
玛戈特	;

“如果没有勇气奖的话，我肯定会去的，”玛戈脱口而出；

“ [ænd; ənd][aɪm][moʊst] ['dredfəli] ['sɑːri] .

“	and	I'm	most	dreadfully	sorry	.
“	和	我是	最多	极其糟糕	对不起	.

“我深感抱歉。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] ?

And	if	there's	anything	I	can	do	?
和	如果	有	任何事物	我	能	做	?

我能做些什么吗?

” [duː] !

”	Do	!
”	做	!

“做！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] .

She	had	done	enough	already	.
她	有	完毕	足够的	已经	.

她已经做得够多了。

['mɪsɪz] . [hɪl] ['hɜːrid] [ˌɪn'dɔːrz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə][faɪnd][kɑːr'bɑːlɪk] ,

Mrs	.	Hill	hurried	indoors	without	delay	to	find	carbolic	,
太太	.	爬坡道	慌忙	室内	没有	延迟	到	寻找	石炭酸	,

希尔太太立即匆匆进屋去寻找石炭酸。

[ænd; ənd]['hɑːrdli] [hɜːrd] [ðə; ði][læst] [streɪnz] [ʌv; əv]['mɑːrgoʊz] ['fɜːrvənt] [ə'pɑːləˌdʒiːz] .

and	hardly	heard	the	last	strains	of	Margot's	fervent	apologies	.
和	几乎	听到	这	最后的	菌株	的	玛格特的	热切	致歉	.

几乎没听到玛戈特恳切道歉的最后几句。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kɑːr'bɑːlɪk] , [tuː] , [fɔːr; fər]['mɑːˆəu] , [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [klɪf] [skuːl] [wɪð; wɪθ]

There	was	carbolic	,	too	,	for	Margot	,	when	she	reached	the	Cliff	School	with
那里	曾是	石炭酸	,	也	,	为了	玛戈特	,	什么时候	她	达到	这	悬崖	学校	和

[hɜːr; hər] [kən'feʃ(ə)n] .

her	confession	.
她	忏悔	.

玛格特带着忏悔来到悬崖学校时，也服用了石炭酸。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [wiːk] - [end][ʌv; əv] [naɪts] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['fæstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sæn] .

Also	a	week	-	end	of	nights	spent	in	the	fastness	of	the	San	.
还	一个	星期	-	结尾	的	夜晚	花费	在	这	快速	的	这	圣	.

还在圣徒的禁闭室里度过了一个周末的夜晚。

[bʌt; bət][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['sleɪtər] .

But	first	of	all	an	interview	with	Miss	Slater	.
但	第一的	的	全部	一个	面试	和	错过	斯莱特	.

但首先，我们要采访一下斯莱特小姐。

“ [juː; jʊ] , [jɔːr'self] , ['mɑːˆəu] , [hæv; həv][nɑːt] [rʌn] ['eni] [rɪsk] [wət'evər] , [aɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [hoʊp] ;

“	You	,	yourself	,	Margot	,	have	not	run	any	risk	whatever	,	I	think	and	hope	;
“	你	,	你自己	,	玛戈特	,	有	不是	跑步	任何	风险	任何	,	我	思考	和	希望	;

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

under	the	circumstances	,
在下面	这	情况	,

“玛戈，我认为，也希望，你本人并没有冒任何风险；在这种情况下，

[ðoʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] ['sɜːrt(ə)n] [pri'kɔːʃənz] .

though	,	we	will	take	certain	precautions	.
尽管	,	我们	将要	拿	肯定	防范措施	.

不过，我们会采取一些预防措施。

[bʌt; bət] ['stelə] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ten] [deɪz] ; [ðoʊ] [aɪ][hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] {

But	Stella	certainly	must	not	return	for	ten	days	;	though	I	hope	she	will	not	{
但	斯特拉	当然	必须	不是	返回	为了	十	天	;	尽管	我	希望	她	将要	不是	{

- }

116	}
-	}

但斯特拉十天内绝对不能回来；虽然我希望她不会回来{116}

[mɪs] [ðə; ði] [mætʃ] .

miss	the	match	.
错过	这	匹配	.

错过比赛。

” [ðə; ði] [hed] ['mɪstrəs] [lʊkt] [æt; ət]['mɑːrgoʊz] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [feɪs] .

”	The	head	mistress	looked	at	Margot's	flushed	and	unhappy	face	.
”	这	头	情妇	看起来	在	玛格特的	酡	和	不开心	脸	.

校长看着玛戈特涨红的、不高兴的脸。

“ [pʊr] ['mɪsɪz] . [hɪl] , [ænd; ənd] [pʊr] ['stelə] ! ” [sed] [ðə; ði] [hed] ['mɪstrəs] ['kwaɪətli] .

“	Poor	Mrs	.	Hill	,	and	poor	Stella	!	”	said	the	head	mistress	quietly	.
“	贫穷的	太太	.	爬坡道	,	和	贫穷的	斯特拉	!	”	说	这	头	情妇	悄悄	.

“可怜的希尔太太，可怜的斯特拉！”校长轻声说道。

“ ['mɑːˆəu] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['riːəli] [traɪ][tuː; tə][kən'fɔːrm] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [weɪz] .

“	Margot	,	you	must	really	try	to	conform	to	English	ways	.
“	玛戈特	,	你	必须	真的	尝试	到	符合	到	英语	方式	.

“玛格特，你真的应该努力适应英国人的生活方式。”

” [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

”	That	was	all	.
”	那	曾是	全部	.

仅此而已。

“ ['oʊnli] — — ” [æz; əz]['mɑːˆəu] [kən'faidid][tuː; tə] ['grɛtə] ['leɪtər][ɑːn] , “ ['grɛtə] , [wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ]

“	Only	—	—	”	as	Margot	confided	to	Gretta	later	on	,	“	Gretta	,	what	else	could	I
“	仅有的	—	—	”	作为	玛戈特	坦白	到	格雷塔	之后	在	,	“	格雷塔	,	什么	别的	可以	我

[hæv; həv] [dʌn] ?

have	done	?
有	完毕	?

“只是——”玛格特后来向格雷塔吐露心声，“格雷塔，我还能做什么呢？”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ]['truːli] [θɔːt] [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] , [soʊ] [wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ? { -

You	see	,	I	truly	thought	the	baby	was	unhappy	,	so	what	else	could	I	do	?	{	117
你	看	,	我	真的	想法	这	婴儿	曾是	不开心	,	所以	什么	别的	可以	我	做	?	{	-

}

}

你看，我真的以为宝宝不开心，那我还能怎么办呢？{117}

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf]

THE	HOUSE	ON	THE	CLIFF
这	房子	在	这	悬崖

悬崖上的房子

[es]

S
S

S

- ['kwɔːrəntiːn] [wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət][læst] .

TELLA'S	quarantine	was	over	at	last	.
-	隔离	曾是	超过	在	最后的	.

泰拉的隔离期终于结束了。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] !

“	And	what	do	you	think	!
“	和	什么	做	你	思考	!

“你觉得呢！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnd] ['prɑːdɪg(ə)l] .

”	exclaimed	the	returned	prodigal	.
”	惊呼	这	返回	浪子	.

“浪子回头了，”他惊呼道。

“ [aɪv] [gɑːt][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

“	I've	got	the	most	exciting	thing	to	tell	you	.
“	我已经	得到	这	最多	激动人心	事物	到	告诉	你	.

“我有个特别激动人心的事要告诉你。”

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] — [ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

Just	wait	till	to	-	night	—	all	of	you	!
只是	等待	直到	到	-	夜晚	—	全部	的	你	!

你们都等着瞧吧，今晚就见分晓！

[juː; jʊ] [wɪl] ['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] !

You	will	open	your	eyes	!
你	将要	打开	你的	眼睛	!

你会睁开双眼的！

" [ðə; ði]['gɜ:lz] [ə'drest] , ['bi:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [θri:] ['dɔ:rmətɔ:ri] ['pɑ:rtnərz] , ['oʊpənd] [ðer; ðər] [aɪz]
" The girls addressed , being her three dormitory partners , opened their eyes
" 这 女孩们 已解决 , 存在 她 三 宿舍 合作伙伴 , 打开 他们的 眼睛
['ɪnstəntli] [ænd; ənd] ['waɪdli] ;
instantly and widely ;
即刻 和 广泛 ;

"被问到的那几个女孩，是她的三个宿舍室友，她们立刻睁大了眼睛；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kloʊk] - [ru:m] ,
and with one accord , although the place was the cloak - room ,
和 和 一 符合 , 虽然 这 地方 曾是 这 披风 - 房间 ,

尽管地点是衣帽间，但他们却一致同意

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [dʒʌst] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [prerz] [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] , ['bɛgd]
and the time just five minutes before prayers on Monday morning , begged
和 这 时间 只是 五 分钟 前 祈祷 在 周一 早晨 , 乞求
[fɔ:r; fər] ['ɪnstənt] [dɪ'skləʊʒəz] .
for instant disclosures .
为了 立即的 披露 .

周一早上祈祷前五分钟，人们恳求立即披露信息。

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] ! " ['ɜ:rdʒd] ['stelə] .
" But I can't ! " urged Stella .
" 但 我 不能 ! " 敦促 斯特拉 .

"但我做不到！"斯特拉恳求道。

" [aɪv] ['oʊnli][dʒʌst] [kʌm] , [ðoʊ] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['bɛgd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [draɪv] ['kwɪkli] !
" I've only just come , though I'm sure I begged the boy to drive quickly !
" 我已经 仅有的 只是 来 , 尽管 我是 当然 我 乞求 这 男生 到 驾驶 迅速地 !

"我刚到，但我肯定我求过那个男孩快点开车！"

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bel] [rɪŋz] [bɪ'fɔ:r] [aɪm] [ʌn'drest] [aɪl] [bi:; bi] [leɪt] .
And if the bell rings before I'm undressed I'll be late .
和 如果 这 钟 戒指 前 我是 脱光衣服 患病的 是 晚的 .

如果铃声在我脱衣服之前响起，我就要迟到了。

" [ʃi:; ʃi] [pʊld] ['fi:vərɪʃli] [æt; ət][hɜ:r; hər] [koʊt] ,
" She pulled feverishly at her coat ,
" 她 拉 狂热地 在 她 外套 ,

她焦急地扯着外套，

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [kɪk] [ɔ:f] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʃu:z] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,
and tried to kick off one of her shoes at the same moment ,
和 尝试 到 踢 离开 一 的 她 鞋 在 这 相同的 片刻 ,

与此同时，她还试图踢掉一只鞋。

[dʒʌst][æz; əz] [mɪs] ['ri:dz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['ɜ:rdʒəntli][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] .
just as Miss Read's voice sounded urgently from the door .
只是 作为 错过 读到 嗓音 听起来 紧急 从 这 门 .

就在这时，里德小姐急切的声音从门口传了出来。

" [noʊ] [mɔ:r] ['tɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['gɜ:lz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['redi] [wɪl] [goʊ] [streɪt] [tu:; tə][ðer; ðər]
" No more talking , and all the girls who are ready will go straight to their
" 不 更多的 说 , 和 全部 这 女孩们 WHO 是 准备好 将要 去 直的 到 他们的
[klæs] - [ru:mz; rʊmz] .
class - rooms .
班级 - 房间 .

"不要再说话了，所有准备好的女生都直接去教室。"

[ðə; ði] [prer] - [bel] [wɪl] [rɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][æt; ət][wʌns] . { - }
The prayer - bell will ring almost at once . { 118 }
这 祷告 - 钟 将要 戒指 几乎 在 一次 . { - }

祈祷钟几乎立刻就会响起。{118}

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tæntəlaɪzɪŋ]

With	a	sigh	that	the	command	should	have	come	at	such	a	tantalizing
和	一个	叹	那	这	命令	应该	有	来	在	这样的	一个	诱人的

['moʊmənt] , [ðə; ði] [frendz] [dɪ'spɜːrst] ,

moment	,	the	friends	dispersed	,
片刻	,	这	朋友们	分散的	,

朋友们叹了口气，觉得命令来得真不是时候，然后便散开了。

['dʒoʊzi][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [fɔːrθ] [fɔːrm] [ruːm] ,

Josy	to	seek	the	Fourth	Form	room	,
乔西	到	寻找	这	第四	形式	房间	,

乔西去找四年级教室，

['grɛtə] [ænd; ənd] ['mɑː^əu] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [θɜːrd] ,

Gretta	and	Margot	to	make	their	way	to	the	Upper	Third	,
格雷塔	和	玛戈特	到	制作	他们的	方式	到	这	上	第三	,

格雷塔和玛戈特将升入高年级三分之一。

[waɪl] ['stelə] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʌn'dres] [ɪn]['fræntɪk] [heɪst] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [kloʊk] - [ruːm] .

while	Stella	continued	to	undress	in	frantic	haste	in	the	empty	cloak	-	room	.
尽管	斯特拉	持续	到	脱衣服	在	疯狂的	匆忙	在	这	空的	披风	-	房间	.

与此同时，斯特拉在空荡荡的衣帽间里继续慌乱地脱衣服。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ” [æskt] ['mɑː^əu] ,

“	What	is	it	,	do	you	think	?	”	asked	Margot	,
“	什么	是	它	,	做	你	思考	?	”	问	玛戈特	,

“你觉得那是什么？”玛格特问道。

[wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['grɛtə] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [desks] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['siːtɪd]

when	she	and	Gretta	had	reached	their	respective	desks	,	and	were	seated
什么时候	她	和	格雷塔	有	达到	他们的	各自	桌子	,	和	是	坐着

[saɪd][baɪ][saɪd] .

side	by	side	.
边	经过	边	.

当她和格雷塔走到各自的办公桌前，并排坐下时。

“ [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ɔːfli] [ɪk'saɪtɪd] .

“	She	seemed	awfully	excited	.
“	她	似乎	非常	兴奋的	.

她看起来非常兴奋。

[oʊ] , [ænd; ənd] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [get] ['skɑːrlət] ['fiːvər] ['æftər] [ɔːl] ! ”

Oh	,	and	isn't	it	a	blessing	that	she	didn't	get	scarlet	fever	after	all	!	”
哦	,	和	不是	它	一个	祝福	那	她	没有	得到	猩红	发烧	后	全部	!	”

哦，幸好她最终没有得猩红热！

“ [its] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊp] - [skɔt] [ʃiːld] , [aɪ][ɪk'spekt] , ” ['ænsər] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] .

“	It's	something	about	the	Hope	-	Scott	Shield	,	I	expect	,	”	answered	her	cousin	.
“	它是	某物	关于	这	希望	-	斯科特	盾	,	我	预计	,	”	回答	她	表哥	.

“我猜是和霍普-斯科特盾牌有关吧，”她的表妹回答道。

“ [its] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	It's	sure	to	be	,	isn't	it	?
“	它是	当然	到	是	,	不是	它	?

“肯定会是这样，对吧？”

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [toʊld][hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] .

Her	father's	told	her	something	.
她	父亲的	讲述	她	某物	.

她父亲告诉了她一些事。

[pər'hæps] — — ” [ðə; ði] ['klæŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prer] - [bel] [meɪd] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

Perhaps	**—**	**—**	**”**	**The**	**clanging**	**of**	**the**	**prayer**	**-**	**bell**	**made**	**further**	**conversation**	**impossible**	**,**
也许	—	—	”	这	叮当声	的	这	祷告	-	钟	制成	更远	对话	不可能的	,

或许——” 祈祷钟的叮当声使谈话无法继续进行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spektənt] ['gɜːlz][hæd; həd][tuː; tə] [kən'teɪn] [ðer; ðər] [soʊlz] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

and	**the**	**expectant**	**girls**	**had**	**to**	**contain**	**their**	**souls**	**in**	**patience**	**until**	**the**
和	这	怀孕	女孩们	有	到	包含	他们的	灵魂	在	耐心	直到	这

['iːvnɪŋ] .

evening	**.**
晚上	.

怀孕的姑娘们只能耐心地忍耐，直到晚上才敢醒来。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [di'mɑːndid] ['dʒoʊzi] , ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [koʊm] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ]

“	**And**	**now**	**,**	**what**	**is**	**it**	**?**	**”**	**demanded**	**Josy**	**,**	**waving**	**her**	**comb**	**and**	**addressing**
“	和	现在	,	什么	是	它	?	”	要求	乔西	,	挥手	她	梳子	和	解决

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrnd] ['eksaɪl] [ɪk'saɪtɪdli] .

the	**returned**	**exile**	**excitedly**	**.**
这	返回	流亡	兴奋地	.

“那么，现在又是什么事呢？”乔西挥舞着梳子，兴奋地问这位归来的流亡者。

[hæf] - [pæst] [eɪt] [hæd; həd] [strʌk] ; [ðə; ði] [fɔːr] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['kjuːbɪkəlz][wɪð; wɪθ]

Half	**-**	**past**	**eight**	**had**	**struck**	**;**	**the**	**four**	**were**	**in**	**their**	**respective**	**cubicles**	**with**
一半	-	过去的	八	有	击	;	这	四	是	在	他们的	各自	隔间	和

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [drɔːn] [bæk] ,

the	**curtains**	**drawn**	**back**	**,**
这	窗帘	绘制	后退	,

八点半到了；四个人各自待在隔间里，窗帘都拉开了。

[ænd; ənd][ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] [laɪt] [wʊd] [biː; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

and	**in**	**half**	**an**	**hour**	**the**	**light**	**would**	**be**	**extinguished**	**.**
和	在	一半	一个	小时	这	光	会	是	熄灭	.

半小时后，灯就会熄灭。

“ [lets] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [juːd] [tel] [juː 'es] . ”

“	**Let's**	**hear**	**what**	**you**	**said**	**you'd**	**tell**	**us**	**.**	**”**
“	我们来吧	听到	什么	你	说	你会	告诉	我们	.	”

“让我们听听你之前说要告诉我们什么。”

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [haʊs] - ? ” [æskt] { - }

“	**You**	**remember**	**the**	**'**	**Little**	**House**	**'**	**?**	**”**	**asked**	**{**	**119**	**}**
“	你	记住	这	-	小的	房子	-	?	”	问	{	-	}

“你还记得《小木屋》吗？”问道{119}

['stelə] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['glɪsnɪŋ] .

Stella	**,**	**her**	**eyes**	**glistening**	**.**
斯特拉	,	她	眼睛	闪闪发光	.

斯特拉，她的眼睛闪闪发光。

“ [wel] , [its] [ə'baʊt] [ðæt] ! ”

“	**Well**	**,**	**it's**	**about**	**that**	**!**	**”**
“	出色地	,	它是	关于	那	!	”

“嗯，就是这件事！”

“ [goʊ][ɑːn] !

“	**Go**	**on**	**!**
“	去	在	!

“继续！

” [kraɪd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn]['juːnɪs(ə)n] ,

”	**cried**	**everybody**	**in**	**unison**	**,**
”	哭	大家	在	齐声	,

“大家齐声喊道，”

[ænd; ənd]['mɑːrgoʊz] ['iːgərnəs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hɜːr; hər] [brʌʃ] [fluː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə]

and	Margot's	eagerness	was	such	that	her	brush	flew	from	her	hand	to
和	玛格特的	渴望	曾是	这样的	那	她	刷子	飞翔	从	她	手	到

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] .

the	opposite	side	of	the	dormitory	.
这	对面的	边	的	这	宿舍	.

玛格特急不可耐，以至于她的画笔从手中飞到了宿舍的另一边。

[sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔːrəntiːn] ,

Since	the	beginning	of	the	quarantine	,
自从	这	开始	的	这	隔离	,

自隔离开始以来，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] [haʊs] ” [ten] [deɪz] [ə'goʊ] ,

and	her	view	of	the	outside	of	the	“	Little	House	”	ten	days	ago	,
和	她	看法	的	这	外部	的	这	“	小的	房子	”	十	天	前	,

十天前，她从外面看到的“小房子”的景象

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɪnmeɪt]

she	had	felt	the	most	intense	desire	to	know	more	about	the	strange	inmate
她	有	毛毡	这	最多	激烈的	欲望	到	知道	更多的	关于	这	奇怪的	囚犯

[huːm] ['stelə] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] “ ['maɪzər] ,

whom	Stella	had	already	described	as	being	a	“	miser	,
谁	斯特拉	有	已经	描述	作为	存在	一个	“	吝啬鬼	,

她非常渴望了解更多关于那个奇怪的囚犯的信息，斯特拉已经形容他是个“守财奴”。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][moʊst] ['laɪkli] [mæd] !

and	quite	alone	,	and	most	likely	mad	!
和	相当	独自的	,	和	最多	可能	疯狂的	!

而且他孤身一人，很可能已经疯了！

” [kwɪk'sɑːtɪk][plænz][hæd; həd] [fɔːrmd] [ðəm'selvz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

”	Quixotic	plans	had	formed	themselves	over	and	over	again	in	her	mind	,
”	堂吉诃德式的	计划	有	形成	他们自己	超过	和	超过	再次	在	她	头脑	,

“她脑海中一遍又一遍地酝酿着不切实际的计划，

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [leɪd] [ə'saɪd] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

only	to	be	laid	aside	one	after	another	as	she	had	realized	that	it	would
仅有的	到	是	铺设	旁边	一	后	其他	作为	她	有	已实现	那	它	会

[biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

be	impossible	to	carry	out	any	of	them	,
是	不可能的	到	携带	出去	任何	的	他们	,

但她很快意识到这些计划都无法实现，于是一个接一个地将它们搁置一边。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [klɪf] [skuːl] [ruːlz] .

and	at	the	same	time	to	keep	the	Cliff	School	rules	.
和	在	这	相同的	时间	到	保持	这	悬崖	学校	规则	.

同时还要遵守克利夫学校的校规。

“ [ɔːl] [raɪt] ,

“	All	right	,
“	全部	正确的	,

“好的，

” [ænd; ənd] ['stɛləz] [vɔɪs] [gruː] ['loʊər] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi]

”	and	Stella's	voice	grew	lower	in	the	intensity	of	her	interest	in	the	story	she
”	和	斯特拉的	嗓音	生长	降低	在	这	强度	的	她	兴趣	在	这	故事	她

[hæd; həd][tuː; tə] [tel] .

had	to	tell	.
有	到	告诉	.

“斯特拉的声音越来越低，因为她对即将讲述的故事越来越感兴趣。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ'd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði][oʊld][mæn] , [aɪ] [miːn] .

“	You	know	I	told	you	that	I'd	never	seen	him	—	the	old	man	,	I	mean	.
“	你	知道	我	讲述	你	那	ID	绝不	已见	他	—	这	老的	男人	,	我	意思是	.

“你知道我跟你说过我从来没见过他——我是说那个老人。”

[wel] , [ɑːn] ['sætərdeɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] ['draɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒɪm] , [ðə; ði] [bɔɪ] ;

Well	,	on	Saturday	I	was	out	driving	with	Jim	,	the	boy	;
出色地	,	在	周六	我	曾是	出去	驾驶	和	吉姆	,	这	男生	;

星期六那天，我和吉姆，那个男孩，一起开车出去玩；

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wer] [wiːd] ['teɪkən][dæd] — ['hiːd] [gɔːn] [ə'weɪ]

we	were	coming	back	from	the	station	where	we'd	taken	dad	—	he'd	gone	away
我们	是	未来	后退	从	这	车站	在哪里	我们会	已采取	爸爸	—	他会	已消失	离开

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] [priːtʃ] ['sʌmwer] ,

for	the	Sunday	to	preach	somewhere	,
为了	这	星期日	到	布道	某处	,

我们正从车站回来，我们送爸爸去了那里——他星期天去某个地方布道。

[juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ðə; ði]['poʊni] [geɪv] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ʃaɪ] ,

you	know	—	and	suddenly	,	in	the	dark	,	the	pony	gave	a	kind	of	shy	,
你	知道	—	和	突然	,	在	这	黑暗的	,	这	小马	给予	一个	种类	的	害羞的	,

你知道——突然，在黑暗中，小马驹发出了一声羞涩的叫声，

[ænd; ənd] [wen] ['dʒɪm] [pʊld] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [spoʊk] { - }

and	when	Jim	pulled	him	up	and	spoke	{	120	}
和	什么时候	吉姆	拉	他	向上	和	辐	{	-	}

当吉姆把他拉起来说话时{120}

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] , [oʊld][mæn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] ! ”

to	him	,	there	was	an	old	,	old	man	standing	in	the	road	!	”
到	他	,	那里	曾是	一个	老的	,	老的	男人	常设	在	这	路	!	”

在他眼里，路中间站着一个老态龙钟的老人！

“ [aɪ] [seɪ] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm] ? ” [in'kwaiəd] ['dʒoʊzi] .

“	I	say	—	was	it	him	?	”	inquired	Josy	.
“	我	说	—	曾是	它	他	?	”	询问	乔西	.

“我说——是他吗？”乔西问道。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt] ,

“	What	on	earth	did	he	want	,
“	什么	在	地球	做过	他	想	,

他到底想要什么?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juːd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ? ”

and	how	did	you	know	him	if	you'd	never	seen	him	before	?	”
和	如何	做过	你	知道	他	如果	你会	绝不	已见	他	前	?	”

如果你之前从未见过他，又怎么会认识他呢?

“ [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , ” [dɪ'klerd] ['stelə] , “ [ɪf] ['oʊnli] [juːl] ['lɪs(ə)n] .

“	I'm	coming	to	that	,	”	declared	Stella	,	“	if	only	you'll	listen	.
“	我是	未来	到	那	,	”	声明	斯特拉	,	“	如果	仅有的	你会	听	.

“我这就说到这儿，”斯特拉说道，“只要你肯听。”

[wen] ['dʒɪm] [pʊld] [ðə; ði]['poʊni] [ʌp] [ðə; ði][oʊld] ,

When	Jim	pulled	the	pony	up	the	old	,
什么时候	吉姆	拉	这	小马	向上	这	老的	,

当吉姆把小马拉上老马厩时，

[oʊld][mæn] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪ][ɑːrm] .

old	man	came	straight	to	me	and	put	his	hand	on	my	arm	.
老的	男人	来了	直的	到	我	和	放	他的	手	在	我的	手臂	.

老人径直走到我面前，把手放在我的胳膊上。

" [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['ʃɪvər] [ʃʊk] [ɔ:l] [ðə; ði] [θri:] ['lɪsnɪŋ] ['gɜ:lz] .
" An excited shiver shook all the three listening girls .
" 一个 兴奋的 颤抖 摇晃 全部 这 三 聆听 女孩们 .

"三个在听的女孩都激动得浑身颤抖。"

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , [rɪ'spektfl] [kaɪnd] [ʌv; əv] [vɔɪs] , [ju:; jʊ] [noʊ] : - [ɪk'skju:s]
" And he said in quite a quiet , respectful kind of voice , you know : ' Excuse
" 和 他 说 在 相当 一个 安静的 , 尊重 种类 的 嗓音 , 你 知道 : - 原谅
[ˌem 'i:] ,
me ,
我 ,

"他用一种相当平静、恭敬的语气说道：'打扰一下，

[mɪs] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] [maɪt] [bi:; bi] ['draɪvɪŋ] ,
miss , but I thought the parson might be driving ,
错过 , 但 我 想法 这 牧师 可能 是 驾驶 ,

错过了，但我以为牧师可能会开车。

[ænd; ənd] [aɪ'd] [bi:; bi] [glæd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . - "
and I'd be glad of a word with him . ' "
和 ID 是 高兴的 的 一个 单词 和 他 . - "

我很乐意和他谈谈。

" [wʌt] [dɪd] [hi:; hi] [mi:n] ? [æskt] ['mɑ:^əu] ['breθləsli] .
" What did he mean ? asked Margot breathlessly .
" 什么 做过 他 意思是 ? 问 玛戈特 气喘吁吁 .

"他是什么意思？"玛格特气喘吁吁地问道。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['dædz] [ðə; ði] ['rektər] , [ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
" Well , of course , dad's the rector , and I suppose he wanted to see him .
" 出色地 , 的 课程 , 爸爸的 这 校长 , 和 我 认为 他 通缉 到 看 他 .

"当然，我父亲是校长，我想他想见见他。"

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [moʊst] ['ɔ:fli] ['fraɪt(ə)nd] ['fi:lɪŋ] ,
I felt a most awfully frightened feeling ,
我 毛毡 一个 最多 非常 害怕 感觉 ,

我感到无比恐惧。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [læmp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz]
especially as I could see by the light of the carriage - lamp that his eyes
尤其 作为 我 可以 看 经过 这 光 的 这 运输 - 灯 那 他的 眼睛
[lʊkt] ['fraɪtfəli] [kwɪr] ;
looked frightfully queer ;
看起来 可怕地 酷儿 ;

尤其是我借着马车灯的光亮，看到他的眼睛看起来非常奇怪；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [si:md] [soʊ] ['veri] [oʊld] [ænd; ənd] [ɪl] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kudnt] [help] ['fi:lɪŋ] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər]
but he seemed so very old and ill that you couldn't help feeling sorry for
但 他 似乎 所以 非常 老的 和 患病的 那 你 不能 帮助 感觉 对不起 为了
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

但他看起来又老又病，让人不禁对他感到同情。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] ? " [æskt] ['dʒoʊzi] [ɪk'saɪtɪdli] .
" And what did you say ? " asked Josy excitedly .
" 和 什么 做过 你 说 ? " 问 乔西 兴奋地 .

"你说了什么？"乔西兴奋地问道。

" [aɪ] [sed] [ðæt] [dæd] [hæd; həd] [dʒʌst] [gɔ:n] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] { - }
" I said that dad had just gone away for { 121 }
" 我 说 那 爸爸 有 只是 已消失 离开 为了 { - }

"我说爸爸刚刚离开{121}

[ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['kjʊrət] ? ”

a	week	,	and	asked	if	he	would	like	to	see	the	curate	?	”
一个	星期	,	和	问	如果	他	会	喜欢	到	看	这	策展	?	”

一周后，他问他是否想见见牧师?

“ [ænd; ənd] [ðen] — — ? ” ['ɛvriːˌwənz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] ['stelə] , [ɔːl] ['brʌʃɪz] [wɜːr; wər]

“	And	then	—	—	?	”	Everyone's	eyes	were	fixed	on	Stella	,	all	brushes	were
“	和	然后	—	—	?	”	每个人的	眼睛	是	固定的	在	斯特拉	,	全部	刷子	是

[sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] ,

suspended	from	their	operations	,
暂停	从	他们的	运营	,

“然后呢——？”所有人的目光都集中在斯特拉身上，所有画笔都停止了运转。

[ænd; ənd] [ʌn'dresɪŋ] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

and	undressing	was	forgotten	.
和	脱衣服	曾是	被遗忘的	.

脱衣服这件事也被遗忘了。

“ [ðen] [hiː; hi][dʒʌst] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['mʌtəd] [æz; əz][hiː; hi] [went] ,

“	Then	he	just	turned	and	muttered	as	he	went	,
“	然后	他	只是	转向	和	低声说道	作为	他	去	,

“然后他转身一边嘟囔着一边走了。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] - [kən'feʃ(ə)n] - !

and	I	could	have	sworn	I	heard	him	say	something	about	a	'	confession	'	!
和	我	可以	有	宣誓	我	听到	他	说	某物	关于	一个	-	忏悔	-	!

我发誓我听到他说了些关于“坦白”的话!

[hiː; hi] [went] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [mʊr] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] - ['lɪt(ə)l] [haʊs] . - ”

He	went	off	across	the	moor	towards	the	'	Little	House	.	'	”
他	去	离开	穿过	这	泊	向	这	-	小的	房子	.	-	”

他穿过荒原，朝着“小房子”走去。

“ [oʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðen] ? ” ['ɝːdʒd] ['mɑːˆəu]['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] .

“	Oh	,	and	what	did	you	do	then	?	”	urged	Margot	almost	in	a	frenzy	.
“	哦	,	和	什么	做过	你	做	然后	?	”	敦促	玛戈特	几乎	在	一个	狂热	.

“哦，那你当时做了什么？”玛戈特近乎疯狂地追问道。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [liːv] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðæt] ?

“	You	didn't	leave	him	like	that	?
“	你	没有	离开	他	喜欢	那	?

你没那样离开他吧?

[soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd][oʊld] ! ”

So	miserable	and	old	!	”
所以	悲惨的	和	老的	!	”

真是又老又惨!

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] , ” [dɪ'klerd] ['stelə] .

“	I	had	to	,	”	declared	Stella	.
“	我	有	到	,	”	声明	斯特拉	.

“我不得不这么做，”斯特拉说道。

“ [aɪ][toʊld] ['mʌðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ðɪ] ['kjʊrət] ,

“	I	told	mother	,	of	course	,	and	she	told	the	curate	,
“	我	讲述	母亲	,	的	课程	,	和	她	讲述	这	策展	,

“我当然告诉了母亲，母亲又告诉了牧师。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [nɑːkt] ['evər] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði]

and	he	went	on	Sunday	afternoon	and	knocked	ever	so	many	times	at	the
和	他	去	在	星期日	下午	和	敲门	曾经	所以	许多	时代	在	这

[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

door	of	the	house	;
门	的	这	房子	;

星期天下午，他去了那所房子，敲了好几次门；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [get] ['eni] ['ænsər] , [ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [saʊndz] [ˌɪn'saɪd] ,

but	he	couldn't	get	any	answer	,	though	he	thought	he	heard	sounds	inside	,
但	他	不能	得到	任何	回答	,	尽管	他	想法	他	听到	声音	里面	,

但他始终得不到任何回应，尽管他似乎听到了里面的声音。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] . ”

and	in	the	end	he	had	to	come	away	.	”
和	在	这	结尾	他	有	到	来	离开	.	”

最后他不得不离开。

“ [ænd; ənd] [ðen] — — ? ” ['mɑːrgoʊz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [hɑːrʃ] [ɪn][ɪts] ['iːgərnəs] .

“	And	then	—	—	?	”	Margot's	voice	was	quite	harsh	in	its	eagerness	.
“	和	然后	—	—	?	”	玛格特的	嗓音	曾是	相当	残酷的	在	它是	渴望	.

“然后呢——？”玛格特的声音带着急切的语气，显得有些生硬。

“ [oʊ] , [wel] , [ðæts] [ɔːl] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [ə'naʊnst] ['stelə] ;

“	Oh	,	well	,	that's	all	,	I	suppose	,	”	announced	Stella	;
“	哦	,	出色地	,	那就是	全部	,	我	认为	,	”	宣布	斯特拉	;

“哦，好吧，我想就这些了。”斯特拉宣布道；

“ ['oʊnli][aɪ] [θɔːt] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd] ['grɛtə] [ɑːr; ər][soʊ] [kiːn] [ə'baʊt][ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [haʊs] - [ðæt]

“	only	I	thought	as	you	and	Gretta	are	so	keen	about	the	'	Little	House	'	that
“	仅有的	我	想法	作为	你	和	格雷塔	是	所以	敏锐的	关于	这	-	小的	房子	-	那

[juːd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] . { - }

you'd	like	to	know	.	{	122	}
你会	喜欢	到	知道	.	{	-	}

“我只是以为你和格雷塔都对《小房子》很感兴趣，所以你们会想知道。”{122}

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [els] ? ” [pər'suːd] ['mɑːˆəu] .

“	And	you	didn't	do	anything	else	?	”	pursued	Margot	.
“	和	你	没有	做	任何事物	别的	?	”	追击	玛戈特	.

“那你什么都没做吗？”玛戈特追问道。

“ [wel] , [wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ? ” [in'kwaiəd] ['stelə] [ɪm'peɪʃntli] .

“	Well	,	what	else	could	I	do	?	”	inquired	Stella	impatiently	.
“	出色地	,	什么	别的	可以	我	做	?	”	询问	斯特拉	不耐烦地	.

“那我还能怎么办呢？”斯特拉不耐烦地问道。

“ [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['duːɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ['mɑːˆəu] .

“	I've	had	enough	of	too	much	doing	,	I	can	tell	you	,	Margot	.
“	我已经	有	足够的	的	也	很多	正在做	,	我	能	告诉	你	,	玛戈特	.

“我可以告诉你，玛戈特，我已经受够了做太多事情。”

- [tel] [dæd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [hiː; hi] [gets] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['hiːz] [ʃʊr] [tuː; tə][goʊ] .

Mother'll	tell	dad	,	of	course	,	when	he	gets	home	,	and	he's	sure	to	go	.
-	告诉	爸爸	,	的	课程	,	什么时候	他	获得	家	,	和	他是	当然	到	去	.

当然，妈妈回家后会告诉爸爸，爸爸肯定会去的。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jɔːr'self] , ['mɑːˆəu] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] ? ”

What	would	you	have	done	yourself	,	Margot	,	as	far	as	that	goes	?	”
什么	会	你	有	完毕	你自己	,	玛戈特	,	作为	远的	作为	那	去	?	”

玛格特，如果换作是你，你会怎么做？

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['mɑ:^əu] ['sloʊli] ,
“ I don't know , ” said Margot slowly ,
“ 我 不 知道 , ” 说 玛戈特 缓慢地 ,

“我不知道,”玛戈特缓缓说道。

['sterɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'si:ɪŋ] [aɪz] ;
staring at her own reflection in the glass with unseeing eyes ;
凝视 在 她 自己的 反射 在 这 玻璃 和 看不见 眼睛 ;

她目光空洞地盯着镜子里的自己;

“ [bʌt; bət][aɪ'd][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] ! ”
“ but I'd have had to do something ! ”
“ 但 ID 有 有 到 做 某物 ! ”

“但我总得做点什么吧!”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒɑ:li] [breɪv] [ʌv; əv] ['stelə] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ðə; ði]['poʊni]
“ I think it was jolly brave of Stella not to be frightened when the pony
“ 我 思考 它 曾是 快乐的 勇敢的 的 斯特拉 不是 到 是 害怕 什么时候 这 小马
[ʃaɪd] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ,
shied and all that ,
躲闪 和 全部 那 ,

“我觉得斯特拉非常勇敢，小马受惊的时候她一点也不害怕。”

” [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:rmətɔ:ri] , ['tæktfəli] ; “ [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt]
” interposed the head of the dormitory , tactfully ; “ and I say , talking about
” 插入 这 头 的 这 宿舍 , 委婉地 ; “ 和 我 说 , 说 关于
['breɪvəri] ,
bravery ,
勇敢 ,

宿舍长委婉地插话道：“说到勇敢，我说……”

[hæz; həz] ['eniwʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ?
has anyone thought of anything ?
有 任何人 想法 的 任何事物 ?

有人想到什么办法了吗?

” [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɑ:n] ['eni] ['tɑ:pɪk][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t]
” But nothing in the way of conversation on any topic was to be got
” 但 没有什么 在 这 方式 的 对话 在 任何 话题 曾是 到 是 得到
[frʌm; frəm] ['mɑ:^əu] [ænd; ənd] ['grɛtə] ,
from Margot and Gretta ,
从 玛戈特 和 格雷塔 ,

但从玛戈特和格雷塔那里，你根本无法就任何话题进行交谈。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɜ:rs] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['fɔ:rmər] [fel] [ə'sli:p]
and if nurse had been told how long it was before the former fell asleep
和 如果 护士 有 到过 讲述 如何 长的 它 曾是 前 这 以前的 跌倒 睡着了
[ðæt] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][hæv; həv] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] .
that night she would certainly not have believed it .
那 夜晚 她 会 当然 不是 有 相信 它 .

如果护士知道那天晚上病人过了多久才睡着，她肯定不会相信。

[tru:θ] [tu:; tə] [tel] ,
Truth to tell ,
真相 到 告诉 ,

说实话，

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ɑːn]['mɑːrgoʊz][maɪnd][baɪ] ['stɛləz] ['stɔːri] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]

the	impression	made	on	Margot's	mind	by	Stella's	story	had	been	such	as	to
这	印象	制成	在	玛格特的	头脑	经过	斯特拉的	故事	有	到过	这样的	作为	到

[kɔːl] [ʌp] [ɔːl] [hɜːr; hər]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['sɪmpəθiːz] ,

call	up	all	her	strongest	sympathies	,
称呼	向上	全部	她	最强	同情	,

斯特拉的故事给玛戈留下了深刻的印象，唤起了她所有最强烈的同情心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] ['wiːvɪŋ] [plæn]['æftər][plæn] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði]

and	she	lay	awake	weaving	plan	after	plan	that	might	be	tried	to	relieve	the
和	她	躺	醒	编织	计划	后	计划	那	可能	是	尝试	到	缓解	这

[ɪ'mædʒɪnd] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənt] { - }

imagined	sufferings	of	the	inhabitant	{	123	}
想象	苦难	的	这	居民	{	-	}

她躺在床上辗转反侧，绞尽脑汁地想出各种办法，希望能减轻居民们想象中的痛苦{123}

[ʌv; əv][ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

of	the	“	Little	House	,
的	这	“	小的	房子	,

《小房子》

” ['oʊnli][tuː; tə] [θroʊ] [iːtʃ] [wʌn] [ə'saɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]

”	only	to	throw	each	one	aside	as	she	realized	that	it	would	be	quite	impossible
”	仅有的	到	扔	每个	一	旁边	作为	她	已实现	那	它	会	是	相当	不可能的

[tuː; tə] [wɜːrk] [frʌm; frəm] [skuːl] .

to	work	from	school	.
到	工作	从	学校	.

但她很快意识到在学校工作是完全不可能的，于是便把每一份计划都扔到了一边。

“ [oʊ] , [ðoʊz] [ruːlz] !

“	Oh	,	those	rules	!
“	哦	,	那些	规则	!

“哦，那些规则！”

” [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] [tuː; tə] [hɜːr'self] ; [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] : “ [oʊ] , [ɪf] [lɔːŋ] [dʒeɪk]

”	she	murmured	to	herself	;	and	just	before	she	fell	asleep	:	“	Oh	,	if	Long	Jake
”	她	低声说道	到	她自己	;	和	只是	前	她	跌倒	睡着了	:	“	哦	,	如果	长的	杰克

[wʌz; wəz]['oʊnli] [hɪr] !

was	only	here	!
曾是	仅有的	这里	!

她喃喃自语；就在她睡着之前：“哦，要是长杰克在这里就好了！”

” ['tempəreri] [rɪ'liːf] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][skræps]

”	Temporary	relief	appeared	in	the	morning	,	however	,	in	the	shape	of	little	scraps
”	暂时的	宽慰	出现	在	这	早晨	,	然而	,	在	这	形状	的	小的	碎屑

[ʌv; əv]['peɪpər] ,

of	paper	,
的	纸	,

然而，早上出现了一些暂时的缓解措施，那就是一些小纸片。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['hændɪd] [raʊnd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['oʊldər]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [də'rektli; daɪ'rektli]

which	were	handed	round	to	all	the	older	girls	in	the	sitting	-	room	directly
哪个	是	递交	圆形的	到	全部	这	老	女孩们	在	这	坐着	-	房间	直接地

['æftər] ['brekfəst] .

after	breakfast	.
后	早餐	.

早餐后，这些餐点立即分发给了客厅里所有年龄较大的女生。

“ [ðeə(r)] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [lɪsts] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] ['helən] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'fɪʃiːˌeɪtɪŋ] .

“	They're	for	your	lists	,	you	know	,	”	said	Helen	,	who	was	officiating	.
“	它们是	为了	你的	列表	,	你	知道	,	”	说	海伦	,	WHO	曾是	裁判	.

“它们是用来记在你们的清单上的，你们知道的，”裁判海伦说道。

“ [raɪt] [daʊn] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [spend] , [ænd; ənd] [wʌt] [juːd] [laɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːst] ,
“ **Write down how much you want to spend , and what you'd like for the feast ,**
” 写 向下 如何 很多 你 想 到 花费 , 和 什么 你会 喜欢 为了 这 盛宴 ,

“写下你想花多少钱，以及你想要什么样的宴席，

[ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [mɪs] [riːd] .
and then give them in to me , and I'll give them to Miss Read .
和 然后 给 他们 在 到 我 , 和 患病的 给 他们 到 错过 读 .

然后把它们交给我，我会把它们交给里德小姐。

[ʃiːl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [bɔːt] .
She'll see that the things are all right , and that they're bought .
壳 看 那 这 事物 是 全部 正确的 , 和 那 它们是 买 .

她会确认东西都齐全，而且都是买好的。

[ˈitl] [biː; bi] [best] [ɪf] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈdɔːmitriz] ,
It'll be best if you do it according to dormitories ,
它将 是 最好的 如果 你 做 它 根据 到 宿舍 ,

最好按照宿舍的安排来做。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt][ɔːl] [raɪt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] !
and then you won't all write the same things !
和 然后 你 惯于 全部 写 这 相同的 事物 !

这样你们就不会写同样的东西了！

” [əˈkɔːrdɪŋli] , [fɔːr] [ˈpigteild] [ˈhedz] [frʌm; frəm] [ˈdɔːrmətɔːri] [θriː] [met] [ɪn] [ˈsɑːləm] [ˈkɑːnkleɪv] [ɪn] [wʌn]
“ Accordingly , four pigtailed heads from Dormitory 3 met in solemn conclave in one
” 因此 , 四 辫子 头部 从 宿舍 3 遇见 在 庄严 秘密会议 在 一
[ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,
corner of the sitting - room ,
角落 的 这 坐着 - 房间 ,

于是，3号宿舍的四个扎着辫子的男生在起居室的一个角落里举行了一场庄严的会议。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] ,
and , as a result ,
和 , 作为 一个 结果 ,

因此，

[ɪˈvɑːlvd] [ə; eɪ][ˈmenjuː] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði][moʊst] [ˈhɑrdnd] [ˈgʊrmɑːnd] [tuː; tə][gæsp]
evolved a menu that would have caused the most hardened gourmand to gasp
进化 一个 菜单 那 会 有 导致 这 最多 硬化 美食家 到 喘气
[ænd; ənd][gæsp] [əˈgen] .
and gasp again .
和 喘气 再次 .

我们精心打造了一份菜单，即使是最挑剔的美食家也会惊叹不已。

“ [sɑːˈdiːnz] ! ” — [ðɪs] [frʌm; frəm] [ˈmɑːˆəu] ; “ [ænd; ənd] [frentʃ] [roʊlz] , [nuː] [wʌnz] , [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ]
“ Sardines ! ” — this from Margot ; “ and French rolls , new ones , to eat with
” 沙丁鱼 ! ” — 这 从 玛戈特 ; “ 和 法语 卷 , 新的 一个 , 到 吃 和
[ðem; ðəm] . { - }
them . { 124 }
他们 . { - }

“沙丁鱼！”——玛戈特说道；“还有法式面包卷，新鲜的，配着吃。”{124}

“ [məˈræŋz] — [lɑːrdʒ] [wʌnz] [wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv] [kriːm] ” — [ðɪs]
“ Meringues — large ones with lots of cream ” — this
” 蛋白酥皮 — 大的 一个 和 很多 的 奶油 ” — 这

“蛋白酥——那种个头很大、奶油很多的蛋白酥”——这

- [tʃɔɪs] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðoʊz] [ɪ'klɛɪz] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['kʌstərd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

Josy's	choice	;	“	and	if	they	have	those	éclairs	with	yellow	custard	in	them	,
-	选择	;	“	和	如果	他们	有	那些	闪电泡芙	和	黄色的	蛋奶冻	在	他们	,

[θri:] [ʌv; əv] [ðoʊz] ! ”

three	of	those	!	”
三	的	那些	!	”

乔西的选择是：“如果他们有那种里面有黄色奶油馅的闪电泡芙，那就三个！”

“ ['sɔ:sɪdʒ] - [roʊlz][ænd; ənd] [bæθ] - [bʌnz] ” — [ði:z] [wɜ:r; wər] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑ:n][baɪ] ['stelə] [ænd; ənd]

“	Sausage	-	rolls	and	bath	-	buns	”	—	these	were	decided	upon	by	Stella	and
“	香肠	-	卷	和	洗澡	-	面包	”	—	这些	是	决定	之上	经过	斯特拉	和

['grɛtə] [tə'geðər] ;

Gretta	together	;
格雷塔	一起	;

“香肠卷和浴包”——这是斯特拉和格雷塔共同决定的；

[ðə; ði]['fɔ:rmər] ['æktɪŋ] [æz; əz][əd'vaɪzər] - [ɪn] - [tʃi:f] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'selfɪʃ] ['mænər] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt]

the	former	acting	as	adviser	-	in	-	chief	in	a	most	unselfish	manner	considering	that
这	以前的	表演	作为	顾问	-	在	-	首席	在	一个	最多	无私	方式	考虑	那

[noʊ] [baɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:st] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pæs] [hɜ:r; hər][lɪps] ;

no	bite	of	the	feast	was	to	pass	her	lips	;
不	咬	的	这	盛宴	曾是	到	经过	她	嘴唇	;

前者以极其无私的方式担任首席顾问，因为她自己一口宴席都不能吃；

“ [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [mɪkst] [kri:m] [swi:ts] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['velmə] ['tʃɔ:klət] . ”

“	and	half	a	pound	of	mixed	cream	sweets	,	and	some	Velma	chocolate	.	”
“	和	一半	一个	磅	的	混合	奶油	糖果	,	和	一些	维尔玛	巧克力	.	”

“还有半磅什锦奶油糖果，以及一些维尔玛巧克力。”

“ [bʌt; bət] [wi:v] [fər'gɑ:tn] [drɪŋks] !

“	But	we've	forgotten	drinks	!
“	但	我们已经	被遗忘的	饮料	!

“但是我们忘了饮料！”

” [sed] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɔ:rmətɔ:ri] ['greɪvli] ; “ [ænd; ənd] ['ri:əli] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðoʊz] [θɪŋz]

”	said	the	head	of	the	dormitory	gravely	;	“	and	really	with	all	those	things
”	说	这	头	的	这	宿舍	严重地	;	“	和	真的	和	全部	那些	事物

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ni:d] [ðem; ðəm] . ”

we	shall	need	them	.	”
我们	将	需要	他们	.	”

“宿舍长严肃地说：‘有了这些东西，我们确实需要它们。’”

“ [ə; eɪ] [gʊd] [doʊs] [ʌv; əv] ['grɛgɜ-i:z] [paʊdɜ-l] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] , ” [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [grɪm] [vɔɪs] [ʌv; əv]

“	A	good	dose	of	Gregory's	Powder'll	be	enough	,	”	remarked	the	grim	voice	of
“	一个	好的	剂量	的	格雷戈里的	粉末状的	是	足够的	,	”	评论	这	严峻	嗓音	的

[nɜ:rs] ,

nurse	,
护士	,

“服用足量的格雷戈里粉就足够了，”护士阴沉的声音说道。

[hu:] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [ˌʌn'noʊtɪst] , [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] - ['ʃoʊldər]

who	had	entered	the	room	unnoticed	,	and	now	stood	looking	over	Josy's	shoulder
WHO	有	进入	这	房间	未被察觉	,	和	现在	站立	寻找	超过	-	肩膀

.

:
.

他悄悄地进入了房间，现在正站在乔西的肩膀后面看着。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [weɪ] [ðɛəd] [bi:; bi][æn; ən][end][ʌv; əv] [ði:z] [fi:sts] ,

“	If	I	had	my	way	there'd	be	an	end	of	these	feasts	,
“	如果	我	有	我的	方式	那里	是	一个	结尾	的	这些	盛宴	,

“如果由我做主，这些宴会就应该结束。”

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] — [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['sɪli] ['rʌbɪʃ] !

as	you	call	them	—	a	lot	of	silly	rubbish	!
作为	你	称呼	他们	—	一个	很多	的	愚蠢的	垃圾	!

正如你所说——一堆愚蠢的垃圾!

" [bʌt; bət] ['nɜːsɪz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [læft] [tuː; tə][skɔːrn] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd]

"	But	nurse's	words	were	laughed	to	scorn	,	for	this	was	a	privileged
"	但	护士的	字	是	笑了	到	轻蔑	,	为了	这	曾是	一个	特权

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

“但护士的话却被嘲笑不已，因为这是一个特殊的场合。”

“ [tuː] ['bɔtlz] [ʌv; əv]['dʒɪndʒər] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] ['ræzberi] ['sɪrəp] , " [wɜːr; wər] ['ædɪd]

“	Two	bottles	of	ginger	champagne	and	one	of	raspberry	syrup	,	"	were	added
“	二	瓶子	的	姜	香槟酒	和	一	的	覆盆子	糖浆	,	"	是	额外

[tuː; tə][ðə; ði][lɪst] ;

to	the	list	;
到	这	列表	;

清单上又增加了“两瓶姜味香槟和一瓶覆盆子糖浆”;

“ [ænd; ənd][sʌm; səm] ['æplz] , " [roʊt] ['dʒoʊzi] , “ [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [naɪs][ænd; ənd] [griːn] ; [ɪf]

“	and	some	apples	,	"	wrote	Josy	,	“	so	long	as	they're	nice	and	green	;	if
“	和	一些	苹果	,	"	写道	乔西	,	“	所以	长的	作为	它们是	好的	和	绿色的	;	如果

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

“还有一些苹果,”乔西写道，“只要它们是鲜嫩翠绿的；如果不是，

[ðen] [brə'zɪl] [nʌts] !

then	Brazil	nuts	!
然后	巴西	坚果	!

然后是巴西坚果!

" [ðɪs] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði][lɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] { - }

"	This	completed	the	list	,	and	the	hearts	of	{	125	}
"	这	完全的	这	列表	,	和	这	心	的	{	-	}

“至此，名单已完成，{125} 的心

[ðæt] ['dɔːrmətɔːri][wɜːr; wər][æt; ət][rest][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] , [æt; ət] [liːst] .

that	dormitory	were	at	rest	on	the	subject	of	the	feast	,	at	least	.
那	宿舍	是	在	休息	在	这	主题	的	这	盛宴	,	在	至少	.

至少，宿舍里的同学们对宴会这件事都保持沉默。

“ [juːl] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [mɪs] [riːd] [lets] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv] [ðɪs] !

“	You'll	be	lucky	if	Miss	Read	lets	you	have	a	quarter	of	this	!
“	你会	是	幸运的	如果	错过	读	让我们	你	有	一个	四分之一	的	这	!

“如果里德小姐能让你分到这其中的四分之一，你就走运了！”

" [læft] ['helən] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði][lɪst] [ə'laʊd] .

"	laughed	Helen	,	reading	the	list	aloud	.
"	笑了	海伦	,	阅读	这	列表	大声	.

“海伦笑着大声念出了清单。”

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] — ['lɪs(ə)n] !

“	Everybody	—	listen	!
“	大家	—	听	!

“大家听着！”

['sɔːsɪdʒ] - [roʊlz] , [mə'ræŋz] , [sɑː'diːnz] , [brə'zɪl] [nʌts] !

Sausage	-	rolls	,	meringues	,	sardines	,	Brazil	nuts	!
香肠	-	卷	,	蛋白酥皮	,	沙丁鱼	,	巴西	坚果	!

香肠卷、蛋白酥皮、沙丁鱼、巴西坚果!

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [frʌm; frəm] ['sɪbl] — [pʊr] ['sɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði]
" She was interrupted by a howl of misery from Sybil — poor Sybil of the
" 她 曾是 中断 经过 一个 嗥 的 苦难 从 西比尔 — 贫穷的 西比尔 的 这
[swiːt] [tuːθ] !
sweet tooth !
甜的 齿 !

“她的话被西比尔的一声悲惨嚎叫打断了——可怜的西比尔，她可是个嗜甜如命的人！”

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [dʒʌst] ['heɪtfl] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dɔːrmətɔːri] [fiːst] [bʌt; bət][juː 'es] ;
" I think it's just hateful for everyone to have a dormitory feast but us ;
" 我 思考 它是 只是 可恶 为了 每个人 到 有 一个 宿舍 盛宴 但 我们 ;
[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['lʌvli] ,
and such lovely ,
和 这样的 迷人的 ,

“我觉得除了我们以外，其他人都在宿舍里吃大餐，这太可恶了；而且这么可爱，

['lʌvli] [θɪŋz] !
lovely things !
迷人的 事物 !

好可爱的东西！

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [sʌtʃ] [lɑːts][ʌv; əv] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] [ðæt] ['ænti] [geɪv] [ˌem 'iː] ! "
And I've got such lots of pocket - money that auntie gave me ! "
和 我已经 得到 这样的 很多 的 口袋 - 钱 那 阿姨 给予 我 ! "

“我姨妈给了我好多零花钱！”

" [duː][biː; bi]['kwaɪət] , ['sɪbl] , " [ə'dʒʊrd] ['grɛtə] , ['fiːlɪŋ] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,
" Do be quiet , Sybil , " adjured Gretta , feeling very sorry for her little sister ,
" 做 是 安静的 , 西比尔 , " 受伤 格雷塔 , 感觉 非常 对不起 为了 她 小的 姐姐 ,

“西比尔，安静点，”格雷塔恳求道，她非常同情自己的妹妹。

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [frʌm; frəm][oʊld] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['triːtmənt] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][juːz]
but knowing from old experience that sympathetic treatment was of little use
但 会心 从 老的 经验 那 交感神经 治疗 曾是 的 小的 使用
[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] .
at such a time .
在 这样的 一个 时间 .

但根据以往的经验，在这种情况下，同情的治疗几乎没有任何用处。

" [pər'hæps] [mɪs] [riːd] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [kiːp] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [aɪl] [æsk][hɜːr; hər] , [ɪf] [juːl]
" Perhaps Miss Read will let me keep something for you ; I'll ask her , if you'll
" 也许 错过 读 将要 让 我 保持 某物 为了 你 ; 患病的 问 她 , 如果 你会
[stɑːp] ['kraɪɪŋ] . "
stop crying . "
停止 哭泣 . "

“或许里德小姐会让我给你留点东西；如果你不哭了，我就去问问她。”

" [ʃiː; ʃi][wəʊnt] , [ʃiː; ʃi][wəʊnt] , " ['sɒbd] ['sɪbl] .
" She won't , she won't , " sobbed Sybil .
" 她 惯于 , 她 惯于 , " 啜泣 西比尔 .

“她不会的，她不会的，”西比尔抽泣着说。

" [ðeə(r)] [ɔːl][dʒʌst][ðə; ði][hɔːr] — — ! "
" They're all just the hor — — ! "
" 它们是 全部 只是 这 hor — — ! "

“他们都是一群混蛋！”

“ ['tʃɪroʊ] , ['sɪbl] ! ” [ˌɪntər'poʊzd] ['dʒoʊzi] ; “ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [mætʃ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ,
“ Cheero , Sybil ! ” interposed Josy ; “ there's the match to watch on Saturday ,
“ 加油! , 西比尔 ! ” 插入 乔西 ; “ 有 这 匹配 到 手表 在 周六 ,
['eniweɪ] ! ”
anyway ! ”
反正 ! ”

“加油，西比尔！”乔西插话道，“反正星期六还有比赛要看呢！”

“ [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ” [ə'griːd] ['mɑːˆəu] .
“ Yes , that's the best part of the day , ” agreed Margot .
“ 是的 , 那就是 这 最好的 部分 的 这 天 , ” 同意 玛戈特 .

“是的，那是一天中最美好的部分，”玛格特赞同道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , ” ['sɒbd] ['sɪbl] , [kwaɪt] { - }
“ It isn't , it isn't , ” sobbed Sybil , quite { 126 }
“ 它 不是 , 它 不是 , ” 啜泣 西比尔 , 相当 { - }

“不是，不是，”西比尔抽泣着说，非常{126}

['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [griːf] [ænd; ənd] ['tempər] ; “ [ænd; ənd] [aɪl] [nɑːt][goʊ] [nɪr] [ðə; ði][oʊld]
given over to her grief and temper ; “ and I'll not go near the old
给定 超过 到 她 悲伤 和 脾气 ; “ 和 患病的 不是 去 靠近 这 老的
[mætʃ] ,
match ,
匹配 ,

她沉浸在悲伤和坏脾气中；“我不会再靠近那根旧火柴了，

[ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [aʊt] , ['evriwʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [dʒʌst] [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] !
and I'll pay you out , everyone of you — just see if I don't !
和 患病的 支付 你 出去 , 每个人 的 你 — 只是 看 如果 我 不 !

我会把钱都付给你们每个人——看看我敢不敢！

” [bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] ['gɝːlz] [gest] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər][wɜːrd] . { -
” But not one of the listening girls guessed how she would keep her word . { 127
” 但 不是 一 的 这 聆听 女孩们 猜对了 如何 她 会 保持 她 单词 . { -
}
}
}

“但是，在场的所有女孩都没有猜到她会如何信守诺言。”{127}

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [plæn]
A REBELLIOUS PLAN
一个 叛逆的 计划

一个反叛计划

[tiː]
T
T

T

[oʊ] [seɪ] [ðæt] ['sɪbl] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [wʊd] [biː; bi] ['juːzɪŋ] [tuː] [maɪld][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði]
O say that Sybil was angry would be using too mild a word to express the
哦 说 那 西比尔 曾是 生气的 会 是 使用 也 温和的 一个 单词 到 表达 这
[steɪt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [fɪld] [hɜːr; hər] ['trʌbld] [brest] .
state of feelings that filled her troubled breast .
状态 的 情怀 那 已填 她 麻烦 胸部 .

如果说西比尔生气了，那就太轻描淡写了，不足以表达她内心充满的痛苦感受。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['fjʊriəs] [æz; əz] ['eni] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][kʊd; kəd][biː; bi] ,

She	was	just	as	furious	as	any	little	girl	could	be	,
她	曾是	只是	作为	狂怒	作为	任何	小的	女孩	可以	是	,

她像任何一个小女孩一样，气得不行。

[ænd; ənd]['truːli][tuː; tə] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] [hɜːr; hər][lɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] .

and	truly	to	outward	appearance	her	lot	at	present	was	a	hard	one	.
和	真的	到	向外	外貌	她	很多	在	展示	曾是	一个	难的	一	.

从表面上看，她目前的处境确实很艰难。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] ['eni] [pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] [fiːst] ([ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] -

To	be	denied	any	participation	in	the	dormitory	feast	(	and	to	such	a	sweet	-
到	是	否认	任何	参与	在	这	宿舍	盛宴	(	和	到	这样的	一个	甜的	-

[tuːθtˌtuːðd]['lɪt(ə)l] ['dæmzl] [ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːt] [wʌz; wəz] [trə'mendəs]) ,

toothed	little	damsel	the	magnitude	of	the	treat	was	tremendous	)	,
有齿的	小的	闺女	这	震级	的	这	对待	曾是	巨大的	)	,

被剥夺了参加宿舍盛宴的权利（对于这样一个嗜甜如命的小姑娘来说，这顿盛宴的分量简直太大了），

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['kʌmfərt] — [fər'suːθ] !

and	to	be	expected	to	take	comfort	—	forsooth	!
和	到	是	预期的	到	拿	舒适	—	真的	!

而且还应该感到安慰——真的！

— [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['hɑːkɪ] - [mætʃ] [wʌz; wəz]

—	from	the	fact	that	she	would	be	allowed	to	watch	the	hockey	-	match	was
—	从	这	事实	那	她	会	是	允许	到	手表	这	曲棍球	-	匹配	曾是

,

,

,

——因为她被允许观看曲棍球比赛，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['sɪbəlz] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] , [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]['ɪndʒəri] .

according	to	Sybil's	present	state	of	ideas	,	to	add	insult	to	injury	.
根据	到	西比尔的	展示	状态	的	想法	,	到	添加	侮辱	到	受伤	.

根据西比尔目前的想法，这简直是雪上加霜。

[ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fiːst] [hæd; həd] [bɪn] ['muːtid] ,

A	week	ago	,	before	the	feast	had	been	mooted	,
一个	星期	前	,	前	这	盛宴	有	到过	讨论	,

一周前，在宴会提议提出之前，

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [prə'spektɪv] [mætʃ] [ðæn; ðən]

no	one	had	been	more	excited	and	delighted	at	the	prospective	match	than
不	一	有	到过	更多的	兴奋的	和	高兴极了	在	这	预期	匹配	比

[ðə; ði][tʃaɪld] [hɜːr'self] ,

the	child	herself	,
这	孩子	她自己	,

没有人比孩子本人更兴奋、更高兴看到这桩婚事了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːltərd] .

but	now	the	complexion	of	the	case	was	altered	.
但	现在	这	肤色	的	这	案件	曾是	已修改	.

但现在案情发生了变化。

[ðə; ði] [fiːst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [luːmd] ['lɑːrdʒli] [ænd; ənd] ['lʌʃəsli] [bɪ'fɔːr]

The	feast	which	she	was	not	to	enjoy	loomed	largely	and	lusciously	before
这	盛宴	哪个	她	曾是	不是	到	享受	迫近	很大程度上	和	美味地	前

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她无缘享用的盛宴，在她眼前显得格外诱人、丰盛。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ˌhɪðər'tuː] [ə'lʊrɪŋ] [mætʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] { - }

while	the	hitherto	alluring	match	had	fallen	in	her	opinion	{	128	}
尽管	这	迄今为止	诱人	匹配	有	倒下	在	她	观点	{	-	}

而此前颇具吸引力的婚姻在她看来已经破裂{128}

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ɪ'vent] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] [ɔːr] [ɪk'saɪtmənt] .

to	the	position	of	an	irritating	event	without	interest	or	excitement	.
到	这	位置	的	一个	令人恼火的	事件	没有	兴趣	或者	激动	.

变成了一件令人厌烦、毫无趣味或兴奋的事情。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [wʌz; wəz] ['mɑː^əu] — ['mɑː^əu] , ['oʊnli][sɪks] [mʌnθs] [hɜːr; hər] ['siːniər] ,

And	now	here	was	Margot	—	Margot	,	only	six	months	her	senior	,
和	现在	这里	曾是	玛戈特	—	玛戈特	,	仅有的	六	几个月	她	高级的	,

而现在，玛戈特出现了——玛戈特，只比她大六个月大。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][bænd][ʌv; əv] ['fɔːrtʃənət] ['oʊldər] [wʌnz] !

and	yet	included	in	the	band	of	fortunate	older	ones	!
和	然而	包括	在	这	乐队	的	幸运	老	一个	!

然而，他们也位列幸运的老年人行列!

— [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [mætʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] “ [best] [pɑːrt] ” [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['deɪz]

—	suggesting	that	this	match	was	the	“	best	part	”	of	the	day's
—	建议	那	这	匹配	曾是	这	“	最好的	部分	”	的	这	天

[ˌentər'teɪnmənt] .

entertainment	.
娱乐	.

——暗示这场比赛是当天娱乐活动中“最精彩的部分”。

['sɪbl] [flaʊnst] ['æŋgrəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ə'mjuːzd]

Sybil	flounced	angrily	out	of	the	sitting	-	room	and	,	leaving	a	group	of	amused
西比尔	踱步	愤怒地	出去	的	这	坐着	-	房间	和	,	离开	一个	团体	的	觉得好笑

[ænd; ənd] [hæf] - [ˌsɪmpə'θetɪk] [bɪgə(r)] ['gɝːlz] ,

and	half	-	sympathetic	bigger	girls	,
和	一半	-	交感神经	大	女孩们	,

西比尔气冲冲地走出客厅，留下了一群既觉得好笑又有些同情的大女孩。

[bɪ'tʊk] [hɜːr'self] [ɪn] [terz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pleɪgraʊnd] , [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] ['prez(ə)ntli] [baɪ][hɜːr; hər]

betook	herself	in	tears	to	the	playground	,	to	be	found	there	presently	by	her
贝托克	她自己	在	眼泪	到	这	操场	,	到	是	成立	那里	目前	经过	她

[tʃʌm] [ænd; ənd] [sleɪv] ,

chum	and	slave	,
密友	和	奴隶	,

她哭着去了游乐场，很快就被她的朋友和奴隶在那里找到了。

[ə'delə; 'ædələ] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['tempər] [ɪn'diːd] .

Adela	,	in	a	very	great	temper	indeed	.
阿德拉	,	在	一个	非常	伟大的	脾气	的确	.

阿黛拉当时脾气非常大。

“ [aɪl] [dʒʌst] [peɪ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [aʊt] !

“	I'll	just	pay	them	all	out	!
“ 患病的	只是	支付	他们		全部	出去	!

“我会把钱全付给他们！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['twentiəθ] [taɪm] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['lɪsənər]

”	she	exclaimed	for	the	twentieth	time	,	feeling	very	glad	of	a	sympathetic	listener
”	她	惊呼	为了	这	第二十	时间	,	感觉	非常	高兴的	的	一个	交感神经	听众

[ænd; ənd] ['wæksɪŋ] [prə'pɔːrʃənətli] ['eləkwənt] .

and	waxing	proportionately	eloquent	.
和	打蜡	按比例	雄辩	.

“她第二十次这样感叹道，很高兴有人倾听，于是也变得滔滔不绝起来。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] ? ” [in'kwaiəd] [ə'delə; 'ædələ] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l] - ['maɪndɪd] ,

“	But	how	?	”	inquired	Adela	,	who	was	not	very	original	-	minded	,
”	但	如何	?	”	询问	阿德拉	,	WHO	曾是	不是	非常	原来的	-	有思想	,

“可是怎么做呢？”阿德拉问道，她并不怎么有创意。

[ænd; ənd] [huː] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər] [frend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ʌv; əv] ['wɪzdəm] .

and	who	considered	her	friend	to	be	a	monument	of	wisdom	.
和	WHO	经过考虑的	她	朋友	到	是	一个	纪念碑	的	智慧	.

她认为她的朋友是智慧的化身。

“ [aɪl] [nɑːt][goʊ] [nɪr] [ðer; ðər][oʊld] ['hɑːkɪ] [mætʃ] , ” [brægd] ['sɪbl] ; “ [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] —

“	I'll	not	go	near	their	old	hockey	match	,	”	bragged	Sybil	;	“	and	I'll	have	—
”	患病的	不是	去	靠近	他们的	老的	曲棍球	匹配	,	”	吹嘘	西比尔	;	“	和	患病的	有	—

[jes] ,

yes	,
是的	,

“我才不会去看他们以前的曲棍球比赛呢，”西比尔吹嘘道；“而且我还会——是的，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['dɔːrmətɔːri] [fiːst] ! ”

I	will	have	a	dormitory	feast	!	”
我	将要	有	一个	宿舍	盛宴	!	”

我要在宿舍里办个盛宴！

“ [oʊ] , [haʊ] ?

“	Oh	,	how	?
”	哦	,	如何	?

“哦，怎么会这样？”

” [ədɛləs] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [maʊθ] ['waɪdər] .

”	Adela's	eyes	opened	wide	,	and	her	mouth	wider	.
”	阿黛拉的	眼睛	打开	宽的	,	和	她	嘴	更广泛	.

阿黛拉的眼睛睁得大大的，嘴巴也张得更大了。

“ [ɪn]['aʊər; ɑːr]['dɔːrmətɔːri] , [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

“	In	our	dormitory	,	do	you	mean	?
”	在	我们的	宿舍	,	做	你	意思是	?

“你是说在我们的宿舍里吗？”

[oʊ] , [kʊd; kəd][wiː; wi] ['riːəli] [hæv; həv][wʌn] ? ”

Oh	,	could	we	really	have	one	?	”
哦	,	可以	我们	真的	有	一	?	”

哦，我们真的可以拥有一个吗？

“ [its] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['sɪbl] , ['draɪɪŋ] [hɜːr; hər] [terz] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ]

“	It's	easy	enough	,	”	said	Sybil	,	drying	her	tears	,	and	wondering	how	on	earth
”	它是	简单的	足够的	,	”	说	西比尔	,	烘干	她	眼泪	,	和	好奇	如何	在	地球

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] { - }

it	was	to	{	129	}
它	曾是	到	{	-	}

“这很容易，”西比尔一边擦着眼泪一边说，心里纳闷这到底是怎么回事{129}

[biː; bi] [dʌn] ; “ ['oʊnli] — [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['eniwʌn] — [nɑːt]['iːv(ə)n][juː; jʊ] !

be	done	;	“	only	—	I'm	not	going	to	tell	anyone	—	not	even	you	!
是	完毕	;	“	仅有的	—	我是	不是	去	到	告诉	任何人	—	不是	甚至	你	!

结束了；“只是——我不会告诉任何人——甚至不会告诉你！

” [rɪ'piːtɪd] [en'triːtiːz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtɪd] [frend] ['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] ['rendər] ['sɪbəlz] ['saɪləns]

”	Repeated	entreaties	from	her	excited	friend	only	served	to	render	Sybil's	silence
”	重复	恳求	从	她	兴奋的	朋友	仅有的	服务	到	使成为	西比尔的	沉默

[mɔːr] [prə'faʊnd] .

more	profound	.
更多的	深刻的	.

“她那兴奋的朋友一再恳求，却只会让西比尔的沉默更加深沉。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] ,
Truth **to** **tell** **,**
真相 到 告诉 ,

说实话，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [kən'sɜːrnd] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [ə'fer]
she **was** **feeling** **quite** **concerned** **as** **to** **how** **she** **was** **to** **carry** **the** **affair**
她 曾是 感觉 相当 担心的 作为 到 如何 她 曾是 到 携带 这 事务
[θruː] [ænd; ənd] [ðʌs] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['derɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə'delə; 'ædələ] .
through **and** **thus** **maintain** **a** **reputation** **for** **daring** **with** **Adela** **.**
通过 和 因此 维持 一个 名声 为了 大胆 和 阿德拉 .

她很担心该如何继续这段婚外情，才能保住自己和阿黛拉之间大胆的名声。

[ʃiː; ʃi] , ['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [bɔːrn][ʌv; əv] [dɪ'sper] ,
She **,** **therefore** **,** **with** **the** **courage** **born** **of** **despair** **,**
她 , 所以 , 和 这 勇气 出生 的 绝望 ,

因此，她以绝望中迸发出的勇气，

[meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] ['rekləsli] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] “ [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] ,
made **up** **her** **mind** **recklessly** **that** **it** **would** **be** **“** **all** **right** **in** **the** **end** **,**
制成 向上 她 头脑 鲁莽地 那 它 会 是 “ 全部 正确的 在 这 结尾 ,

她鲁莽地下定决心，认为“最终一切都会好起来的”。

” [ænd; ənd] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [hɜːr'self] [stɪl] ['fɜːrðər] [baɪ] [ə'kweɪntɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dɔːrmətɔːri]
” **and** **implicated** **herself** **still** **further** **by** **acquainting** **her** **remaining** **dormitory**
” 和 牵涉其中 她自己 仍然 更远 经过 熟悉 她 其余的 宿舍
[kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'tenʃən] .
companion **with** **the** **fact** **of** **her** **intentions** **.**
伴侣 和 这 事实 的 她 意图 .

”并且她还把自己的意图告诉了宿舍里剩下的同伴，从而进一步牵连了其他人。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fiːst] [ɑːn] ['sætərdeɪ] , [tuː] !
“ **We're** **going** **to** **have** **a** **feast** **on** **Saturday** **,** **too** **!**
“ 是 去 到 有 一个 盛宴 在 周六 , 也 !

“我们星期六也要举行盛宴！”

” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [ðæt] [naɪt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['kjuːbɪkl] ['kɜːtənz] ;
” **she** **announced** **that** **night** **from** **behind** **her** **cubicle** **curtains** **;**
” 她 宣布 那 夜晚 从 在后面 她 隔间 窗帘 ;

那天晚上，她从隔间帘子后面宣布道；

“ [ænd; ənd] [ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [seɪ] [wʌn]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [ʃænt] [hæv; həv][wʌn]['taɪni]
“ **and** **if** **either** **of** **you** **say** **one** **single** **word** **about** **it** **you** **shan't** **have** **one** **tiny**
“ 和 如果 任何一个 的 你 说 一 单身的 单词 关于 它 你 不会 有 一 微小的
[krʌm] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ! ”
crumb **of** **anything** **!** **”**
屑 的 任何事物 ! ”

“如果你们俩谁敢泄露半个字，就别想得到一丝一毫！”

“ [dʌz] [nɜːrs] [noʊ] ? ” [in'kwaiəd] ['dʒoʊn]['kɜːrtɪs] , [eɪdʒd][ɪ'lev(ə)n] - [ænd; ənd] - [θriː] - ['kwɔːrtərz] ,
“ **Does** **nurse** **know** **?** **”** **inquired** **Joan** **Curtis** **,** **aged** **eleven** **-** **and** **-** **three** **-** **quarters** **,**
“ 做 护士 知道 ? ” 询问 琼 柯蒂斯 , 老年人 十一 - 和 - 三 - 四分之一 ,

“护士知道吗？”十一岁零九个月的琼·柯蒂斯问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

学校里最勇敢的女孩(The Bravest Girl in School)
第6/8页

[ænd; ənd] ['priːviəsli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf]
and 和 **previously** 之前 **mentioned** 提及 **in** 在 **these** 这些 **pages** 页面 **as** 作为 **being** 存在 **the** 这 **youngest** 最小的 **of** 的 **the** 这 **Cliff** 悬崖
[skuːl] ['gɜːlz] .
School 学校 **girls** 女孩们 **.** .

此前在本页中曾提到，她是克利夫学校女生中最年轻的一位。

“ [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] , ” [snæpt] ['sɪbl] ;
“ “ **No** 不 **,** , **she** 她 **doesn't** 不 **,** , **”** ” **snapped** 啪啪 **Sybil** 西比尔 **;** ;

“不，她没有，”西比尔厉声说道；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][æsk][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [seɪ] [wɪə(r)] [nɑːt][tuː; tə] ,
“ “ **but** 但 **if** 如果 **we** 我们 **don't** 不 **ask** 问 **her** 她 **about** 关于 **it** 它 **she** 她 **can't** 不能 **say** 说 **we're** 是 **not** 不是 **to** 到 **,** ,

“但如果我们不问她，她就不能说我们不应该问。”

[ænd; ənd][soʊ] ['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
and 和 **so** 所以 **it'll** 它将 **be** 是 **all** 全部 **right** 正确的 **.** .

所以一切都会好起来的。

” [ðɪs] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [rɪ'mɑːrk] [siːmd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ʌn'ænsərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] , ['prɑːbəbli]
” ” **This** 这 **logical** 逻辑 **remark** 评论 **seemed** 似乎 **to** 到 **appear** 出现 **unanswerable** 无法回答 **to** 到 **the** 这 **other** 其他 **two** 二 **,** , **probably** 大概
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] { - }
because 因为 **{** { **130** - **}** }

“这条合乎逻辑的评论似乎对另外两人来说是无法反驳的，可能是因为{130}

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'lʊrɪŋ] [wʌn] ,
the 这 **prospect** 前景 **of** 的 **a** 一个 **feast** 盛宴 **of** 的 **their** 他们的 **own** 自己的 **was** 曾是 **such** 这样的 **an** 一个 **alluring** 诱人 **one** 一 **,** ,

举办一场属于他们自己的盛宴的前景是如此诱人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['mætər] ['restɪd] — [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;
and 和 **there** 那里 **the** 这 **matter** 事情 **rested** 休息 **—** — **for** 为了 **them** 他们 **;** ;

事情就此结束了——对他们而言；

[waɪl] [fɔːr; fər] ['sɪbl] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][waɪld][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [ænd; ənd] [breɪn] -
while 尽管 **for** 为了 **Sybil** 西比尔 **began** 开始 **a** 一个 **time** 时间 **of** 的 **wild** 荒野 **and** 和 **exciting** 激动人心 **imaginings** 想象 **and** 和 **brain** 脑 **-** -
[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wʌndɜd] [haʊ'evər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [prə'kjʊr] [ɪ'nʌf] [mə'tɪrɪəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
rackings 货架 **as** 作为 **she** 她 **wondered** 想知道 **however** 然而 **she** 她 **could** 可以 **procure** 采购 **enough** 足够的 **materials** 材料 **for** 为了 **the** 这
[lɔŋd] - [fɔːr; fər] [fe'stɪvəti] !
longed 渴望 **-** - **for** 为了 **festivity** 节日 **!** !

而对于西比尔来说，一段充满奇思妙想和绞尽脑汁的时光开始了，她想知道怎样才能为期待已久的庆祝活动筹集到足够的材料！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smɔːl] ['wʌndər] , [ðen] ,
It 它 **was** 曾是 **small** 小的 **wonder** 想知道 **,** , **then** 然后 **,** ,

所以，这也就不足为奇了。

[ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['duːtiz] [ænd; ənd] [pleɪd] [hɜːr; hər] [geɪmz]

that	during	the	following	days	she	went	about	her	duties	and	played	her	games
那	期间	这	下列的	天	她	去	关于	她	职责	和	玩	她	游戏

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['pensɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] ;

with	a	somewhat	pensive	expression	of	face	;
和	一个	有些	沉思的	表达	的	脸	;

接下来的几天里，她照常工作，玩游戏，脸上总是带着一丝沉思的表情；

[ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['mɑːˆəu] , ['gesɪŋ] — ['rɔːŋli] — [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]

and	sympathetic	Margot	,	guessing	—	wrongly	—	what	was	the	matter	with
和	交感神经	玛戈特	,	猜测	—	错	—	什么	曾是	这	事情	和

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ,

her	little	cousin	,
她	小的	表哥	,

还有富有同情心的玛戈特，她错误地猜测着她的小表妹出了什么事。

[kæst] [ə'baʊt] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

cast	about	in	her	mind	for	some	way	to	mitigate	the	dreadful	disappointment
投掷	关于	在	她	头脑	为了	一些	方式	到	缓解	这	可怕	失望

.

:
.

她绞尽脑汁地想办法减轻这可怕的失望。

[hɜːr; hər][aɪ'diːəz] [vɔɪst] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['sleɪtɚz] [ɪk'spres]

Her	ideas	voiced	themselves	in	a	letter	written	with	Miss	Slater's	express
她	想法	配音	他们自己	在	一个	信	书面	和	错过	斯莱特的	表达

[pər'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['flemɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

permission	and	received	by	Mrs	.	Fleming	during	the	middle	of	the	week	.
允许	和	已收到	经过	太太	.	弗莱明	期间	这	中间	的	这	星期	.

她的想法写在一封信中，这封信是在征得斯莱特小姐的同意后写的，并在本周中旬由弗莱明夫人收到。

“ ['dɑːrlɪŋ] ['mʌðər] , ” [roʊt] ['mɑːˆəu] .

“	Darling	Mother	,	”	wrote	Margot	.
“	亲爱的	母亲	,	”	写道	玛戈特	.

“亲爱的妈妈，”玛戈特写道。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] ['ænsər] [ə'baʊt] ['weðər] [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mætʃ] , [ænd; ənd][duː] [kʌm]

“	You	haven't	answered	about	whether	you're	coming	to	the	match	,	and	do	come
“	你	还没有	回答	关于	无论	你是	未来	到	这	匹配	,	和	做	来

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

if	you	can	,
如果	你	能	,

“你还没有回答是否会来看比赛，如果可以的话，请来吧。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dʒoʊzi][ænd; ənd] ['stelə] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['stɛləz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .

because	Josy	and	Stella	want	to	see	you	,	and	Stella's	coming	on	purpose	.
因为	乔西	和	斯特拉	想	到	看	你	,	和	斯特拉的	未来	在	目的	.

因为乔西和斯特拉想见你，而且斯特拉是特意来的。

['grɛtə] [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [tel] ['sɪbl] [wiːd] [æskt] [juː; jʊ][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['rɪpɪŋ]

Gretta	and	I	didn't	tell	Sybil	we'd	asked	you	so	that	she	should	have	a	ripping
格雷塔	和	我	没有	告诉	西比尔	我们会	问	你	所以	那	她	应该	有	一个	撕裂

[sər'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

格雷塔和我没告诉西比尔我们请了你，想给她一个惊喜。

[ænd; ənd] [pliːz] [brɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃɔkəlits] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [jɔːk] ,

and	please	bring	some	of	those	chocolates	she	liked	so	much	at	York	,
和	请	带来	一些	的	那些	巧克力	她	喜欢	所以	很多	在	约克	,

请带一些她在约克时很喜欢的那种巧克力来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər]['dɔːrmər] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fiːst] [ænd; ənd]['aʊərz][ɪz] ,

because	her	dormer	isn't	going	to	have	a	feast	and	ours	is	,
因为	她	天窗	不是	去	到	有	一个	盛宴	和	我们的	是	,

因为她的宿舍不会举办盛宴，而我们的宿舍会。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][maɪndz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] { - }

and	she	minds	much	more	than	we	{	131	}
和	她	思想	很多	更多的	比	我们	{	-	}

她比我们更在意{131}

[ʃʊd; ʃəd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] [nɑːt][soʊ] [kiːn] [ɑːn] ['hɑːkɪ] [jet] .

should	,	because	she's	not	so	keen	on	hockey	yet	.
应该	,	因为	她是	不是	所以	敏锐的	在	曲棍球	然而	.

应该可以，因为她现在对冰球还不太感兴趣。

[jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['mɑː^əu] .

Your	loving	Margot	.
你的	爱	玛戈特	.

你挚爱的玛格特。

" [ðə; ði] ['letər] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['ænsər] [pruːvd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['flemɪŋ] [hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]

"	The	letter	received	in	answer	proved	that	Mrs	.	Fleming	had	understood	the
"	这	信	已收到	在	回答	已证实	那	太太	.	弗莱明	有	理解	这

['sʌmwʌt] ['ræmblɪŋ] ['kɑːntents][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [noʊt] ;

somewhat	rambling	contents	of	her	daughter's	note	;
有些	漫无边际	内容	的	她	女儿的	笔记	;

收到的回信证明，弗莱明夫人已经理解了她女儿信中有些语无伦次的内容；

[ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [ɑːn]['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['setld] [ə'pɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l]

it	arrived	on	Friday	morning	,	the	day	before	that	settled	upon	for	the	eventful
它	到达的	在	星期五	早晨	,	这	天	前	那	定居	之上	为了	这	多事

[mætʃ] ,

match	,
匹配	,

它于周五早上抵达，也就是这场激动人心的比赛前一天。

[ænd; ənd][bəuθ]['mɑː^əu][ænd; ənd] ['grɛtə] , ['wɔːkɪŋ] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði] ['hɑːkɪ] - [fiːld]

and	both	Margot	and	Gretta	,	walking	arm	-	in	-	arm	round	the	hockey	-	field
和	两个都	玛戈特	和	格雷塔	,	步行	手臂	-	在	-	手臂	圆形的	这	曲棍球	-	场地

['æftər] ['brekfəst] , [riːd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðə; ði] ['mɪsɪv] ,

after	breakfast	,	read	and	re	-	read	the	missive	,
后	早餐	,	读	和	关于	-	读	这	信函	,

早餐后，玛格特和格雷塔手挽着手绕着曲棍球场散步，她们一遍又一遍地阅读着这封信。

[æt; ət] [iːtʃ] [taɪm] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['kɑːmɛntɪŋ] ['wʌndrɪŋli] [ɑːn][wʌn] [pər'tɪkjələr] ['sentəns] :

at	each	time	of	reading	commenting	wonderingly	on	one	particular	sentence	:
在	每个	时间	的	阅读	评论	惊奇地	在	一	特别的	句子	:

每次阅读时，我都会对其中一句话感到惊奇并发表评论：

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [draɪv] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,

“	I	shall	love	to	come	on	Saturday	,	and	shall	drive	over	in	the	car	,
“	我	将	爱	到	来	在	周六	,	和	将	驾驶	超过	在	这	车	,

“我非常乐意周六过来，我会开车过去。”

" [roʊt] ['mɪsɪz] . ['flemɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] , ['dʒenərəs] - ['lʊkɪŋ] ['hændraɪtɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər]

"	wrote	Mrs	.	Fleming	,	in	the	large	,	generous	-	looking	handwriting	that	her
"	写道	太太	.	弗莱明	,	在	这	大的	,	慷慨的	-	寻找	手写	那	她

['dɔːtər] [dɪ'klerd] “ [lʊkt] [dʒʌst][laɪk] ['mʌðər] , ”

daughter	declared	“	looked	just	like	mother	,	”
女儿	声明	“	看起来	只是	喜欢	母亲	,	”

弗莱明夫人用她女儿所说的“和母亲一模一样的、笔迹很大很工整的字迹”写道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl]
“ but 但 I 我 expect 预计 you 你 will 将要 be 是 surprised 惊讶 to 到 hear 听到 that 那 it 它 is 是 the 这 last 最后的 time 时间 I 我 shall 将
[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
be 是 able 有能力的 to 到 use 使用 it 它 .

“但我想你会很惊讶地听到，这将是我最后一次使用它了。”

[tel] ['grɛtə] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] ,
Tell 告诉 Gretta 格雷塔 that 那 I 我 have 有 something 某物 very 非常 important 重要的 to 到 talk 讲话 to 到 her 她 about 关于 ,

告诉格雷塔，我有一件非常重要的事情要跟她谈。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪət] [taɪm] [tə'geðər] . ”
and 和 I 我 hope 希望 she 她 and 和 I 我 will 将要 be 是 able 有能力的 to 到 get 得到 a 一个 little 小的 quiet 安静的 time 时间 together 一起 . ”

我希望我和她能抽出一点安静的时光单独相处。”

“ [waɪ] , [wət'evər] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? ” [æskt] ['mɑː^əu] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] .
“ 为什么 Why , whatever 任何 can 能 it 它 be 是 ? ” 问 asked 玛戈特 Margot 为了 for 这 the 第二十 twentieth 时间 time .

“为什么，到底是什么事呢？”玛格特第二十次问道。

[grɛtəs] [maɪnd] [fluː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , - .
Gretta's 格雷塔的 mind 头脑 flew 飞翔 , as 作为 it 它 almost 几乎 always 总是 did 做过 , musicwards - .

格雷塔的思绪像往常一样，飞向了音乐。

“ [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɪdl] ?
“ Could 可以 it 它 be 是 about 关于 my 我的 fiddle 小提琴 ?

“会不会跟我的小提琴有关？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she 她 asked 问 .

她问道。

“ [aɪ] [miːn] , [kʊd; kəd] [mə'sjɜːr] [vɪ'lɑːn] [hæv; həv] [kəm'pleɪnd] [ɔːr] ['eniθɪŋ] ? { - }
“ I 我 mean 意思是 , could 可以 Monsieur 先生 Villon 维隆 have 有 complained 抱怨 or 或者 anything 任何事物 ? { 132 }

“我的意思是，维永先生难道就不能抱怨一下吗？{132}

“ [naʊ] , ['grɛtə] , [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] ['kudnt] , ” [læft] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ;
“ Now 现在 , Gretta 格雷塔 , you 你 know 知道 he 他 couldn't 不能 , ” laughed 笑了 her 她 cousin 表哥 ;

“格雷塔，你知道他不可能做到，”她的表妹笑着说；

“ [mɪs] ['sleɪtɜ-z] [dʒʌst][æz; əz] [pliːzd] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['mjuːzɪk][æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] ,
“ Miss 错过 Slater's 斯莱特的 just 只是 as 作为 pleased 高兴 about 关于 your 你的 music 音乐 as 作为 she 她 can 能 be 是 ,

“斯莱特小姐对你的音乐非常满意，她简直欣喜若狂。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [deɪ] [mɪs] [riːd] [sed] [tuː; tə] [nɜːrs] , [wen] [juː; jʊ] [kʌt] [jʊr; jər]['fɪŋgər] [æt; ət]
and 和 you 你 know 知道 that 那 day 天 Miss 错过 Read 读 said 说 to 到 nurse 护士 , when 什么时候 you 你 cut 切 your 你的 finger 手指 at 在
['sʌpər] ,
supper 晚餐 ,

你知道那天里德小姐说，如果你晚饭时割伤了手指，要好好护理。

[ðæt] ['sʌmtaɪm] [juːd] [biː; bi] [in'ʃuərɪŋ] [jʊr; jər] [raɪt] [hænd][fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [paʊndz] ,

that	sometime	you'd	be	insuring	your	right	hand	for	thousands	of	pounds	,
那	有时	你会	是	保险	你的	正确的	手	为了	数千	的	磅	,

[laɪk] — [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?

like	—	what's	his	name	?
喜欢	—	是什么	他的	姓名	?

有时你会为你的右手投保数千英镑，就像——他叫什么来着?

— ['kraislə] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

—	Kreisler	,	isn't	it	?
—	克莱斯勒	,	不是	它	?

——是克莱斯勒，对吧?

[wel] , [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] !

Well	,	that's	the	very	thing	it	couldn't	be	!
出色地	,	那就是	这	非常	事物	它	不能	是	!

哦，那恰恰是最不可能发生的事!

" ['grɛtə] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

"	Gretta	gave	a	sigh	of	relief	.
"	格雷塔	给予	一个	叹	的	宽慰	.

格雷塔松了一口气。

“ [oʊ] , [aɪ][dɪd] [hoʊp] [nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Oh	,	I	did	hope	not	,	of	course	.
"	哦	,	我	做过	希望	不是	,	的	课程	.

“哦，我当然希望不是这样。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi][dæd] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ? "

It	couldn't	be	dad	,	could	it	?	"
它	不能	是	爸爸	,	可以	它	?	"

不可能是爸爸吧?

“ [oʊ] , [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [ðæt] , ['iːðər] .

“	Oh	,	no	,	I'm	sure	it	couldn't	be	that	,	either	.
"	哦	,	不	,	我是	当然	它	不能	是	那	,	任何一个	.

“哦，不，我肯定也不可能是那样。”

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [hɪm'self] , ['jestərdeɪ] ,

He	wrote	to	you	himself	,	yesterday	,
他	写道	到	你	他自己	,	昨天	,

他昨天亲自给你写了信。

[juː; jʊ] [noʊ] — [ðæt] ['letər] [wer] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [wel] ,

you	know	—	that	letter	where	he	said	that	everything	was	going	on	well	,
你	知道	—	那	信	在哪里	他	说	那	一切	曾是	去	在	出色地	,

你知道的——就是他在信里说一切进展顺利的那封信，

[ænd; ənd] [ðæt] [æn] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kʊk] ['beɪkən] ['prɑːpərli] .

and	that	Ann	had	learned	to	cook	bacon	properly	.
和	那	安	有	学习	到	厨师	熏肉	适当地	.

而且安妮已经学会了如何正确地煎培根。

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['grɛtə] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] !

Depend	upon	it	,	Gretta	,	that's	nothing	to	be	frightened	about	!
依赖	之上	它	,	格雷塔	,	那就是	没有什么	到	是	害怕	关于	!

格雷塔，放心吧，没什么好怕的!

[bʌt; bət] [waɪ] , [oʊ] , [waɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [læst] [taɪm] [ðæt] [ðeə(r)] ['juːzɪŋ][ðə; ði][kɑːr] ?

But	why	,	oh	,	why	,	is	it	the	last	time	that	they're	using	the	car	?
但	为什么	,	哦	,	为什么	,	是	它	这	最后的	时间	那	它们是	使用	这	车	?

但是，为什么，为什么，这是他们最后一次使用这辆车呢?

[aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [dæd] ['wɒnts] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [ɔːl'redi] !
I can't believe that dad wants a new one already !
我 不能 相信 那 爸爸 想要 一个 新的 一 已经 !

真不敢相信爸爸这么快就想要个新的了!

[its] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [nuː] [deɪmlɚz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
It's one of those new Daimlers , you know ,
它是 一 的 那些 新的 戴姆勒 , 你 知道 ,

这是戴姆勒新款车型之一，你知道的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪts] ['rʌnɪŋ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] — - [maʊnts] [ə; eɪ] [hɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] !
and he said that its running was perfect — ' mounts a hill like a bird !
和 他 说 那 它是 跑步 曾是 完美的 — - 安装 一个 爬坡道 喜欢 一个 鸟 !

他说它的运行非常完美——“像鸟儿一样爬山！”

- — [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['veri] [læst] ['letər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . ”
' — that's what he said in his very last letter , and it wasn't so long ago . ”
- — 那就是 什么 他 说 在 他的 非常 最后的 信 , 和 它 不是 所以 长的 前 . ”

“——这是他在最后一封信里说的，而那封信写于不久之前。”

“ [wel] , [lets] [weɪt] , ['enihaʊ] ; [its] ['oʊnli] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [sed] ['grɛtə] ,
“ Well , let's wait , anyhow ; it's only till to - morrow , ” said Gretta ,
“ 出色地 , 我们来吧 等待 , 无论如何 ; 它是 仅有的 直到 到 - 明天 , ” 说 格雷塔 ,

“好吧，反正也到明天了，我们就等等吧。”格雷塔说道。

“ [ænd; ənd] [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [tuː] ['sɪmpli] ['lʌvli] [tuː; tə] [siː] ['ænti] [ə'gen] ! { - }
“ and won't it be too simply lovely to see auntie again ! { 133 }
“ 和 惯于 它 是 也 简单地 迷人的 到 看 阿姨 再次 ! { - }

“能再次见到阿姨该是多么美好啊！”{133}

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] “ [kiːp] ” [ðə; ði] [sər'praɪz] [frʌm; frəm] ['sɪbl] [fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [wʌn] [deɪ] ;
It was difficult to “ keep ” the surprise from Sybil for even one day ;
它 曾是 难的 到 “ 保持 ” 这 惊喜 从 西比尔 为了 甚至 一 天 ;

即使一天也很难瞒过西比尔这个惊喜；

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [greɪv] [dʒʌst] [naʊ] , ['mɑː^əu] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['æftər]
particularly as she was looking so grave just now , Margot thought , and after
特别 作为 她 曾是 寻找 所以 严重 只是 现在 , 玛戈特 想法 , 和 后
[ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['grɛtə] ,
consultation with Gretta ,
咨询 和 格雷塔 ,

尤其是她刚才看起来那么严肃，玛戈心想，于是和格雷塔商量了一下，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] ['diːlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['taɪni] [piːs] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['kʌz(ə)n]
she decided on dealing out a tiny piece of excitement to her younger cousin
她 决定 在 处理 出去 一个 微小的 片 的 激动 到 她 年轻 表哥
[æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['tɑːnɪk] .
as a kind of tonic .
作为 一个 种类 的 补品 .

她决定给她的表妹一点小小的兴奋，作为一种鼓励。

“ [hə'ləu] , ['sɪbl] !
“ Hallo , Sybil !
“ 你好 , 西比尔 !

“你好，西比尔！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['dæmzl] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [kloʊk] - [ruːm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ;
” she said , meeting the damsel alone in the cloak - room that afternoon ;
” 她 说 , 会议 这 闺女 独自的 在 这 披风 - 房间 那 下午 ;

“那天下午，她在衣帽间单独遇见了那位姑娘，说道；

“ [aɪv] ['hɑːrdli]['spoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [deɪz] . ”

“	I've	hardly	spoken	to	you	for	days	.	”
”	我已经	几乎	说	到	你	为了	天	.	”

“我已经好几天没跟你说话了。”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] ['sɪbl] , [hed] - [ɪn] - [er] ,

“	I	don't	want	to	talk	to	you	,	”	said	Sybil	,	head	-	in	-	air	,
”	我	不	想	到	讲话	到	你	,	”	说	西比尔	,	头	-	在	-	空气	,

“我不想跟你说话，”西比尔昂着头说。

[ænd; ənd] ['veri] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [groʊn] - [ʌp][ɪn] ['mænər] ;

and	very	distant	and	grown	-	up	in	manner	;
和	非常	遥远	和	生长	-	向上	在	方式	;

态度非常疏远，举止也很成熟；

“ [jʊə(r)] [nɑːt][hæf][æz; əz][naɪs][æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , ['mɑːˆəu] ,

“	you're	not	half	as	nice	as	I	used	to	think	you	were	,	Margot	,
”	你是	不是	一半	作为	好的	作为	我	用过的	到	思考	你	是	,	玛戈特	,

“玛格特，你远没有我以前认为的那么好。”

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ɔː'streɪliə] .

before	you	came	back	from	Australia	.
前	你	来了	后退	从	澳大利亚	.

在你从澳大利亚回来之前。

[fɜːrst][juː; jʊ][wəʊnt] [kiːp] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [haʊs] - [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

First	you	won't	keep	your	promise	and	go	to	the	'	Little	House	'	with	me	;
第一的	你	惯于	保持	你的	承诺	和	去	到	这	-	小的	房子	-	和	我	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

首先，你不会遵守诺言，不会和我一起去“小房子”；而且，

[naʊ] , [juː; jʊ][dʒʌst][pʊt][ɑːn] ['ɛrz] [ænd; ənd] [iːt] [fiːsts] [ɪn][jʊr; jər][oʊld]['dɔːrmətɔːri] ,

now	,	you	just	put	on	airs	and	eat	feasts	in	your	old	dormitory	,
现在	,	你	只是	放	在	播出	和	吃	盛宴	在	你的	老的	宿舍	,

现在，你只会摆出一副高高在上的样子，在你的旧宿舍里吃吃喝喝。

[ɔːl'ðoʊ] [jʊə(r)] ['oʊnli][sɪks] [mʌnθs] ['oʊldər][ðæn; ðən][ˌem 'iː] ! ”

although	you're	only	six	months	older	than	me	!	”
虽然	你是	仅有的	六	几个月	老	比	我	!	”

虽然你只比我大六个月！

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [aɪm][ɪn] [ðæt] ['dɔːrmər] , ” [bɪ'gæn] ['mɑːˆəu] , [stɪl] [gʊd] - .

“	It	isn't	my	fault	that	I'm	in	that	dormer	,	”	began	Margot	,	still	good	-	humouredly	.
”	它	不是	我的	过错	那	我是	在	那	天窗	,	”	开始	玛戈特	,	仍然	好的	-	幽默地	.

“我住在那个阁楼里，这又不是我的错，”玛格特仍然带着幽默感说道。

“ [nɜːrs] [pʊt][ˌem 'iː][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [haʊs] -

“	Nurse	put	me	in	it	;	and	I	didn't	promise	to	go	to	the	'	Little	House	'
”	护士	放	我	在	它	;	和	我	没有	承诺	到	去	到	这	-	小的	房子	-

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

with	you	,
和	你	,

“护士把我放进去的；而且我也没有答应和你一起去‘小房子’。”

['sɪbl] .

Sybil	.
西比尔	.

西比尔。

[aɪ]['oʊnli] [sed] [aɪ'd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	only	said	I'd	think	about	it	.
我	仅有的	说	ID	思考	关于	它	.

我只是说我会考虑一下。

[juːd] [mʌtʃ] ['betər] [biː; bi][glæd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [goʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] [krɔːs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

You'd	much	better	be	glad	you	didn't	go	,	instead	of	being	so	cross	about	it	,
你会	很多	更好的	是	高兴的	你	没有	去	,	反而	的	存在	所以	叉	关于	它	,

你最好庆幸自己没去，而不是为此生气。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] ['ɔːfli] ['fraɪt(ə)nd] , [aɪ] [noʊ] . ”

because	you	might	have	been	most	awfully	frightened	,	I	know	.	”
因为	你	可能	有	到过	最多	非常	害怕	,	我	知道	.	”

我知道，你当时可能吓坏了。

“ [huː] [sez] [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] ? ” [in'kwaiəd] ['sɪbl] , { - }

“	Who	says	I'm	not	going	?	”	inquired	Sybil	,	{	134	}
“	WHO	说道	我是	不是	去	?	”	询问	西比尔	,	{	-	}

“谁说我不去？”西比尔问道，{134}

['flaʊnsɪŋ] [raʊnd] ['æŋgrəli] .

flouncing	round	angrily	.
扭动	圆形的	愤怒地	.

气呼呼地来回踱步。

“ [ænd; ənd] [huː] [sez] [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fiːst] ?

“	And	who	says	we're	not	going	to	have	a	feast	?
“	和	WHO	说道	是	不是	去	到	有	一个	盛宴	?

谁说我们不会举行盛宴呢?

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['grɛtə] [kæn; kən] [wɔːk] [ə'baʊt] ['tɔːkɪŋ] ['siːkrɪts] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['siːkrət] , [tuː] . ”

You	and	Gretta	can	walk	about	talking	secrets	,	but	I've	got	a	secret	,	too	.	”
你	和	格雷塔	能	走	关于	说	秘密	,	但	我已经	得到	一个	秘密	,	也	.	”

你和格雷塔可以边走边聊秘密，但我也有秘密。

“ [wel] , [aɪ'd] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊərz] ,

“	Well	,	I'd	meant	to	tell	you	part	of	ours	,
“	出色地	,	ID	意思是	到	告诉	你	部分	的	我们的	,

“嗯，我本来想告诉你我们故事的一部分，

” ['mɑːˆəu] [flerd] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [smɔːl] ['kʌz(ə)n] ; “ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd]

”	Margot	flared	up	at	her	irritating	small	cousin	;	“	and	now	I've	a	good	mind
”	玛戈特	喇叭口	向上	在	她	令人恼火的	小的	表哥	;	“	和	现在	我已经	一个	好的	头脑

[nɑːt][tuː; tə] !

not	to	!
不是	到	!

玛格特对她那烦人的小表妹发火了；“我现在很想不这么做了！”

['grɛtə] !

Gretta	!
格雷塔	!

格雷塔!

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [æz; əz][hɜːr; hər]['eldər] ['kʌz(ə)n] ['oʊpənd] [ðə; ði] [kloʊk] - [ruːm] [dɔːr] .

”	she	called	,	as	her	elder	cousin	opened	the	cloak	-	room	door	.
”	她	称为	,	作为	她	长老	表哥	打开	这	披风	-	房间	门	.

“她喊道，这时她的表姐打开了衣帽间的门。”

“ [hɪəz] ['sɪbl] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['beɪbi] !

“	Here's	Sybil	being	a	perfect	baby	!
“	这里是	西比尔	存在	一个	完美的	婴儿	!

“瞧瞧西比尔，真是个完美的小宝宝！”

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['biːɪŋ] [krɔːs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ! ”
I can't help being cross with her ! ”
我 不能 帮助 存在 叉 和 她 ! ”

我忍不住生她的气!

“ [wʌt] !
“ What !
” 什么 !

“什么!

[wɪð; wɪθ] ['ænti] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !
With auntie coming to - morrow !
和 阿姨 未来 到 - 明天 !

阿姨明天就要来了!

” [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [saʊnd] [ɪn] [grɛtəs] [vɔɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [truː] .
” The joyous sound in Gretta's voice showed that her words were true .
” 这 欢乐 声音 在 格雷塔的 嗓音 显示 那 她 字 是 真的 .

“格雷塔声音中洋溢的喜悦表明她的话是真的。”

“ [oʊ] , [ɪf] [ðæts] [jʊr; jər] ['siːkrət] !
“ Oh , if that's your secret !
” 哦 , 如果 那就是 你的 秘密 !

“哦，如果这就是你的秘密的话！”

” ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [hed] - [ɪn] - [er] ['sɪbl] [ˌʌn'bent] [æt; ət] [ðə; ði] [nuːz] .
” Even the head - in - air Sybil unbent at the news .
” 甚至 这 头 - 在 - 空气 西比尔 未弯曲 在 这 消息 .

“就连向来傲慢自大的西比尔听到这个消息后也毫不动摇。”

[ʃiː; ʃi] [p'rɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [kloʊk] - [ruːm] [ɪn] [dʒɔɪ] , ['hɑːkɪ] - [stɪk] [ɪn] [hænd] .
She pranced round the cloak - room in joy , hockey - stick in hand .
她 轻快地 圆形的 这 披风 - 房间 在 喜悦 , 曲棍球 - 戳 在 手 .

她高兴地在衣帽间里蹦蹦跳跳，手里拿着曲棍球棒。

[sʌtʃ] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['flɛmɪŋz] [neɪm] [ðæt] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
Such , indeed , was the magic of Mrs . Fleming's name that in five minutes ,
这样的 , 的确 , 曾是 这 魔法 的 太太 . 弗莱明的 姓名 那 在 五 分钟 ,

弗莱明夫人的名字确实有如此魔力，短短五分钟内，

['evriθɪŋ] [fər'gɑːtn] [ɪk'sept] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʊd] [brɪŋ] ['ænti] ['teb.ɪ.baɪt] ,
everything forgotten except that to - morrow would bring Auntie Tib ,
一切 被遗忘的 除了 那 到 - 明天 会 带来 阿姨 胫骨 ,

除了明天蒂布阿姨会来之外，其他一切都被遗忘了。

[ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːkɪ] - [graʊnd] [æz; əz] ['geɪli] [æz; əz] [ðoʊ] [mudz]
the three were off to the hockey - ground as gaily as though moods
这 三 是 离开 到 这 曲棍球 - 地面 作为 兴高采烈地 作为 尽管 情绪
[ænd; ənd] ['mistəriz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ! “
and mysteries had never been ! “
和 谜团 有 绝不 到过 ! ”

三人兴高采烈地前往曲棍球场，仿佛之前的情绪波动和种种谜团从未存在过!

- [lɔːŋ] [dʒeɪk] — [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] !
' Long Jake — why , it is you !
- 长的 杰克 — 为什么 , 它 是 你 !

“长腿杰克——哎呀，原来是你啊！”

- [kraɪd] ['mɑːˆəu] .
' cried Margot .
- 哭 玛戈特 .

“玛戈特喊道。”

〞 ([siː] [peɪdʒ] - .) { - }
〞 (See page 150 .) { 135 }
〞 (看 页 - .) { - }

（参见第150页。）{135}

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ði] ['hɑːkɪ] [mætʃ]
THE HOCKEY MATCH
这 曲棍球 匹配

曲棍球比赛

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klɪf] [skuːl] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['rɛdfɝd] [skuːl] ['gɝːlz]
HE eventful day on which the Cliff School was to play the Redford School girls
他 多事 天 在 哪个 这 悬崖 学校 曾是 到 玩 这 雷德福 学校 女孩们
[dɔːnd] [klɪr] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] .
dawned clear and cloudless .
黎明 清除 和 无云 .

克里夫学校与雷德福学校女子队比赛的那天，天气晴朗，万里无云。

“ [its] ['pɜːrfɪktli] ['rɪpɪŋ] ['weðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mætʃ] , ” [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['kæptɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
“ It's perfectly ripping weather for the match , ” announced the captain from the
“ 它是 完美 撕裂 天气 为了 这 匹配 , ” 宣布 这 队长 从 这
['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] .
bottom of the breakfast - table .
底部 的 这 早餐 - 桌子 .

“这天气简直太适合比赛了！”队长从餐桌底下宣布道。

“ [aɪv] [bɪn] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəsnəs] [ɔːl] [ðə; ði] [wiːk] [fɔːr; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wet] ,
“ I've been shaking with nervousness all the week for fear it should be wet ,
“ 我已经 到过 摇晃 和 紧张 全部 这 星期 为了 害怕 它 应该 是 湿的 ,

“我这周一直紧张得发抖，生怕地面会湿透。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [skrætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ,
and we should have to scratch it ; but now there's no fear of that ,
和 我们 应该 有 到 划痕 它 ; 但 现在 有 不 害怕 的 那 ,

我们原本应该不得不放弃它；但现在不必担心了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]
and the best thing we can do is to go out and have a look at
和 这 最好的 事物 我们 能 做 是 到 去 出去 和 有 一个 看 在
[ðə; ði] [fiːld] .
the field .
这 场地 .

我们能做的最好的事情就是出去实地考察一下。

[huːl] [help] [tuː; tə] [roʊl] [ðə; ði] [pɪtʃ] ?
Who'll help to roll the pitch ?
谁会 帮助 到 卷 这 沥青 ?

谁来帮忙铺草坪?

〞 ['ɔːlmoʊst] ['evriwʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] ['klæmər] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] .
〞 Almost everyone at the long table clamoured aloud for the privilege .
〞 几乎 每个人 在 这 长的 桌子 喧闹 大声 为了 这 特权 .

“长桌旁几乎每个人都大声嚷嚷着想要获得这种特权。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [rɪ'membər] , ” [sed] [mɪs] [riːd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] ,

“	But	you	must	all	remember	,	”	said	Miss	Read	from	her	place	,
”	但	你	必须	全部	记住	,	”	说	错过	读	从	她	地方	,

“但是你们都必须记住，”里德小姐从她的位置上说道，

“ [ðæt] [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][ɪg'zæktli] ; [ɔːl'ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

“	that	this	isn't	a	holiday	exactly	;	although	,	of	course	,
”	那	这	不是	一个	假期	确切地	;	虽然	,	的	课程	,

“这严格来说不算是一个假期；当然，虽然，

[jʊə(r)] [ɔːl] [friː] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [mætʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [fiːst]

you're	all	free	to	watch	the	match	in	the	afternoon	,	and	there	is	the	feast
你是	全部自由的		到	手表	这	匹配	在	这	下午	,	和	那里	是	这	盛宴

[tuː; tə] - [naɪt] !

to	-	night	!
到	-	夜晚	!

下午你们都可以自由观看比赛，今晚还有盛宴！

[ðɪs] ['mɔrnɪŋz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [dʒʌst][æz; əz] ['θɜːrəli] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] -

This	morning's	preparation	must	be	done	just	as	thoroughly	as	though	to	-
这	早晨	准备	必须	是	完毕	只是	作为	彻底	作为	尽管	到	-

[deɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst]['ɔːrd(ə)neri] ['sætərdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] { - }

day	were	the	most	ordinary	Saturday	of	the	{	136	}
天	是	这	最多	普通的	周六	的	这	{	-	}

今天早上的准备工作必须像今天是最普通的星期六一样彻底。{136}

[tɜːrm] ,

term	,
学期	,

学期，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ɪt'self] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [jʊr; jər]

and	it	will	be	best	to	leave	the	field	to	look	after	itself	until	all	your
和	它	将要	是	最好的	到	离开	这	场地	到	看	后	本身	直到	全部	你的

[skuːl] - [wɜːrk] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .

school	-	work	is	finished	.
学校	-	工作	是	完成的	.

最好让田地自行照料，直到你完成所有学校作业为止。

” [ə; eɪ] [fjuː] ['pigteild] ['hedz] [ʃʊk] [ðəm'selvz] [dɪ'sperɪŋli] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,

”	A	few	pigtailed	heads	shook	themselves	despairingly	at	these	words	of	wisdom	,
”	一个	很少	辫子	头部	摇晃	他们自己	绝望地	在	这些	字	的	智慧	,

“听到这些至理名言，几个扎着辫子的孩子绝望地摇了摇头。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['sɑːləm] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðæt] [ðeɪ] “ ['kudnt] [lɜːrn] [ə; eɪ]

and	a	few	solemn	voices	were	heard	to	proclaim	that	they	“	couldn't	learn	a
和	一个	很少	庄严	声音	是	听到	到	宣布	那	他们	“	不能	学习	一个

['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] ” [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [moʊ'mentəs] ['duːɪŋz] [ə'hed] ,

single	word	”	with	such	momentous	doings	ahead	,
单身的	单词	”	和	这样的	意义重大	行为	前方	,

一些严肃的声音宣称，面对如此重大的挑战，他们“一个字都学不会”。

[bʌt; bət][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [sə'prest] [ðer; ðər][ɪk'saɪtɪd] ['fiːlɪŋz] ['mænfəli] ,

but	one	and	all	suppressed	their	excited	feelings	manfully	,
但	一	和	全部	被抑制	他们的	兴奋的	情怀	勇敢地	,

但是，所有人都强忍着激动的情绪。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] ['hedz] ,

and	in	less	than	half	an	hour	four	and	twenty	heads	,
和	在	较少的	比	一半	一个	小时	四	和	二十	头部	,

不到半小时，就杀了二十四头牛。

[bent] [ɪn'dʌstriəsli] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [desks] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ruːm] ,

bent	industriously	over	the	same	number	of	desks	in	the	preparation	room	,
弯曲	勤奋地	超过	这	相同的	数字	的	桌子	在	这	准备	房间	,

在准备室里，他们勤恳地弯腰在同样数量的桌子上工作，

['testifaid] [tuː; tə][ðə; ði] ['strʌglz] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ðer; ðər]['juːʒuəl]

testified	to	the	struggles	that	the	girls	were	making	to	perform	their	usual
作证	到	这	斗争	那	这	女孩们	是	制作	到	履行	他们的	通常

['duːtiz] .

duties	.
职责	.

她们作证说，这些女孩在履行日常职责时遇到了很多困难。

[tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] , ['maː^əu] , ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , ['ɪŋki] - [feɪst] , [ænd; ənd] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]

Two	hours	later	,	Margot	,	traversing	the	corridor	,	inky	-	faced	,	and	laden	with
二	小时	之后	,	玛戈特	,	穿越	这	走廊	,	墨色	-	面对	,	和	满载	和

['eksərsaɪz] - [bʊks] ,

exercise	-	books	,
锻炼	-	图书	,

两小时后，玛戈特面色乌黑，背着一堆练习本，穿过走廊。

[bʌt; bət] [traɪ'ʌmfənt] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz] [prɪ'perd] , [met] ['grɛtə] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ]

but	triumphant	in	the	knowledge	of	lessons	prepared	,	met	Gretta	emerging
但	凯	在	这	知识	的	课程	准备	,	遇见	格雷塔	新兴

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] ,

from	the	music	-	room	,
从	这	音乐	-	房间	,

但他对已准备好的课程感到无比自豪，这时格雷塔从音乐教室走了出来。

[hɜːr; hər][ˌvaɪə'lɪn] - [keɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

her	violin	-	case	in	her	hand	.
她	小提琴	-	案件	在	她	手	.

她手里拿着小提琴盒。

“ [aɪv] [dʌn] , ['grɛtə] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

“	I've	done	,	Gretta	,	have	you	?
“	我已经	完毕	,	格雷塔	,	有	你	?

“我做到了，格雷塔，你呢？”

[oʊ] , ['rɪpɪŋ] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] !

Oh	,	ripping	,	isn't	it	!
哦	,	撕裂	,	不是	它	!

哦，真够劲爆的，不是吗！

[lets] [fetʃ] ['dʒoʊzi] ; [ʃiːz] ['fɪnɪʃt] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ][ænd; ənd][roʊl][ðə; ði] [graʊnd] .

Let's	fetch	Josy	;	she's	finished	,	I	know	,	and	we'll	go	and	roll	the	ground	.
我们来吧	拿来	乔西	;	她是	完成的	,	我	知道	,	和	出色地	去	和	卷	这	地面	.

我们去把乔西叫来；我知道她已经干完了，我们去把地滚平。

” [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [wɜːr; wər][ə'delə; 'ædələ][ænd; ənd] ['sɪbl] , ['mʌfld] [ɪn] [koʊts] [baɪ] ['nɝːsɪz] ['ɔːrdərz] ,

”	On	the	field	were	Adela	and	Sybil	,	muffled	in	coats	by	nurse's	orders	,
”	在	这	场地	是	阿德拉	和	西比尔	,	闷音	在	外套	经过	护士的	订单	,

“球场上站着阿黛拉和西比尔，她们按照护士的嘱咐裹着外套。”

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] ,

and	walking	along	arm	in	arm	,
和	步行	沿着	手臂	在	手臂	,

两人手挽着手并肩走着，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [kən'spɪərətəz] [ɑːn][sʌm; səm] [mɪ'stɪrɪəs] ['mɪʃ(ə)n] [bent] .

with	all	the	air	of	a	pair	of	conspirators	on	some	mysterious	mission	bent	.
和	全部	这	空气	的	一个	一对	的	阴谋者	在	一些	神秘	使命	弯曲	.

两人浑身上下都透着一股阴谋诡计，仿佛肩负着某种神秘使命。

“ [kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ] [tuː] ！ ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈdʒoʊzi] , [ˈpʌfɪŋ] { - }
“ Come on , you two ！ ” shouted Josy , puffing { 137 }
“ 来 在 , 你 二 ！ ” 喊叫 乔西 , 抽气 { - }

“快点，你们两个！”乔西气喘吁吁地喊道{137}

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪgˈzɜːʃənz] .
with her exertions .
和 她 努力 .

她竭尽全力。

“ [kʌm] [ænd; ənd][help] .
“ Come and help .
“ 来 和 帮助 .

来帮忙吧。

[ðɪs] [ˈroʊlərz][ˈdʒɑːli] [ˈhevi] ！ ”
This roller's jolly heavy ！ ”
这 滚筒 快乐的 重的 ！ ”

这个滚筒真重！

“ [ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] , ” [əˈnaʊnst] [ˈdʒoʊn][ˈkɜːrtɪs] , [ðə; ði] [skuːl] - [ˈbeɪbi] , [ˈpʊʃɪŋ] [ˈmænfəli] ,
“ They won't come , ” announced Joan Curtis , the school - baby , pushing manfully ,
“ 他们 惯于 来 , ” 宣布 琼 柯蒂斯 , 这 学校 - 婴儿 , 推动 勇敢地 ,

“他们不会来的，”刚入学不久的琼·柯蒂斯一边用力推着一边宣布道。

[ænd; ənd] [ˈevɪdəntli] [ˈfiːlɪŋ] [ˈræðər] [nɪˈglektɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [frendz] ; “ [ðeə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈsiːkrɪts] ,
and evidently feeling rather neglected by her friends ; “ they're talking secrets ,
和 显然 感觉 相当 被忽视的 经过 她 朋友们 ; “ 它们是 说 秘密 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt][let][ˌem ˈiː] [hɪr] . ”
and they won't let me hear . ”
和 他们 惯于 让 我 听到 . ”

她显然感到被朋友们冷落了；“他们在谈论秘密，却不让我听。”

“ [ˈsiːkrɪts] ！
“ Secrets ！
“ 秘密 ！

“秘密！

[rɑːt] ！ ” [læft] [ˈdʒoʊzi] .
Rot ！ ” laughed Josy .
腐烂 ！ ” 笑了 乔西 .

“烂透了！”乔西笑道。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [pʊʃ] , [juː; jʊ] [tuː] [kɪdz] ！
“ Come and push , you two kids ！
“ 来 和 推 , 你 二 孩子们 ！

“过来推，你们两个小家伙！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [əˈgen] .
” she called again .
” 她 称为 再次 .

她又打来了电话。

“ [its] [nɑːt] [fer] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tiːm] [tuː; tə][duː] ;
“ It's not fair to leave this for the team to do ;
“ 它是 不是 公平的 到 离开 这 为了 这 团队 到 做 ;

“把这件事留给团队去做是不公平的；

[ðeɪl] [niːd] [ˈevri] [ˈdʒɑːli][skræp][ʌv; əv] [streŋθ] [ðeɪv] [gɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] . ”
they'll need every jolly scrap of strength they've got for this afternoon . ”
他们会 需要 每一个 快乐的 废料 的 力量 他们有 得到 为了 这 下午 . ”

今天下午，他们需要使出浑身解数，积攒每一分力气。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ˌjuː'es] , ” [sed] ['sɪbl] ,
“ If you mean us , ” said Sybil ,
“ 如果 你 意思是 我们 , ” 说 西比尔 ,

“如果你指的是我们的话，”西比尔说，

['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['breθləs] [kwɑːr'tet] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['dʒoʊzi] [kɔːld] “ [ðə; ði][moʊst]
turning and surveying the breathless quartette with what Josy called “ the most
转弯 和 测量 这 喘不过气 四重奏 和 什么 乔西 称为 ” 这 最多
['ʌtər] [tʃiːk] !
utter cheek !
说出 脸颊 !

她转过身，打量着这气喘吁吁的四人，乔西称之为“最厚颜无耻的厚颜无耻！”

” [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , “ [wɪə(r)][nɑːt][kɪdz] , [ænd; ənd][wɪə(r)][nɑːt] ['kʌmɪŋ] !
” in her face , “ we're not kids , and we're not coming !
” 在 她 脸 , “ 是 不是 孩子们 , 和 是 不是 未来 !

对着她的脸说：“我们又不是小孩子，我们不去！”

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][roʊl][jʊr; jər][oʊld] [græs] [jɔːr'selvz] ! ”
You can just roll your old grass yourselves ! ”
你 能 只是 卷 你的 老的 草 你们自己 ! ”

你们自己就能把旧草坪卷起来！

“ [ɔːl] [raɪt] , [dʒʌst][weɪt] [tɪl] ['helən] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] , [jʌŋ] ['leɪzi] - [boʊnz] , ” ['ʃaʊtɪd] ['dʒoʊzi] ['tʃɪrəli]
“ All right , just wait till Helen comes along , young lazy - bones , ” shouted Josy cheerily
“ 全部 正确的 , 只是 等待 直到 海伦 来 沿着 , 年轻的 懒惰的 - 骨头 , ” 喊叫 乔西 兴高采烈地
,
,
,

“好了，等着瞧吧，你们这些懒虫！”乔西兴高采烈地喊道。

[ænd; ənd] [bent] [hɜːr'self] [ˌenər'dʒetɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ɪn][hænd] .
and bent herself energetically to the task in hand .
和 弯曲 她自己 精力充沛地 到 这 任务 在 手 .

她全身心投入到手头的工作中。

“ [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wɒts] [kʌm] ['oʊvər] ['sɪbl] ['leɪtli] , ” [sed] ['greɪtə] [tuː; tə]['mɑːˆəu] .
“ I can't think what's come over Sybil lately , ” said Gretta to Margot .
“ 我 不能 思考 是什么 来 超过 西比尔 最近 , ” 说 格雷塔 到 玛戈特 .

“我不知道西比尔最近怎么了，”格雷塔对玛戈说。

“ [ʃiːz] [soʊ] ['fraɪtfəli] [krɔːs] . ”
“ She's so frightfully cross . ”
“ 她是 所以 可怕地 叉 . ”

她气得可怕。

“ [oʊ] , - [pʊt] [hɜːr; hər] [raɪt] , ” [dɪ'klerd] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊrəns] , ['pʊʃɪŋ]
“ Oh , mother'll put her right , ” declared her cousin with assurance , pushing
“ 哦 , - 放 她 正确的 , ” 声明 她 表哥 和 保证 , 推动
['mænfəli] ,
manfully ,
勇敢地 ,

“哦，妈妈会管好她的，”她的表哥自信地说道，同时用力推了推。

“ [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] .
“ just wait till she comes .
“ 只是 等待 直到 她 来 .

“等她来了就行了。”

” [bʌt; bət] [θɪŋz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pruːv] ['veri] ['dɪfrənt] [ðæt] { - }
” But things were to prove very different that { 138 }
” 但 事物 是 到 证明 非常 不同的 那 { - }

但事实证明，事情远非如此{138}

[ˌæftər'nuːn] [frʌm; frəm] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] .

afternoon	from	what	was	expected	.
下午	从	什么	曾是	预期的	.

下午的情况与预期有所不同。

[ðə; ði]['gɜːlz] [met] [æt; ət] ['dɪnər] — [ðə; ði] [tiːm] ['sedʒələsli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ɔːl] ['pudiŋz] ,

The	girls	met	at	dinner	—	the	team	sedulously	avoiding	all	puddings	,
这	女孩们	遇见	在	晚餐	—	这	团队	勤奋地	避免	全部	布丁	,

女孩们在晚餐时碰面——全队都刻意避开了所有布丁。

[waɪl] ['spiːkɪŋ] ['lɔːŋɪŋli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [fiːst] — [ænd; ənd] ['lisnd] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv]

while	speaking	longingly	of	the	evening's	feast	—	and	listened	at	the	close	of
尽管	请讲	渴望地	的	这	晚上	盛宴	—	和	听着	在	这	关闭	的

[ðə; ði] [miːl] [tuː; tə] [mɪs] ['riːdz] ['faɪn(ə)l] [ə'naʊnsmənt] .

the	meal	to	Miss	Read's	final	announcement	.
这	一顿饭	到	错过	读到	最终的	公告	.

一边满怀憧憬地谈论着当晚的盛宴，一边聆听着晚餐结束时里德小姐的最后宣布。

“ [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [friː] ['æftər] ['dɪnər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [mætʃ] .

“	All	of	you	are	free	after	dinner	,	”	she	said	,	“	to	watch	the	match	.
“	全部	的	你	是	自由的	后	晚餐	,	”	她	说	,	“	到	手表	这	匹配	.

“晚饭后你们都可以自由活动，”她说，“去看比赛。”

[ðə; ði] ['rɛdfɝd] ['gɜːlz] [get] [hɪr] [æt; ət] [tuː] [əˈklɔk, əu-] , [ænd; ənd] ['helən] , [juː; jʊ] , [æz; əz] ['kæptɪn] ,

The	Redford	girls	get	here	at	two	o'clock	,	and	Helen	,	you	,	as	captain	,
这	雷德福	女孩们	得到	这里	在	二	点钟	,	和	海伦	,	你	,	作为	队长	,

雷德福家的女孩们两点钟到，海伦，你作为队长，

[mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [æt; ət] [hoʊm] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [tiːm] .

must	see	that	they	are	made	at	home	by	our	team	.
必须	看	那	他们	是	制成	在	家	经过	我们的	团队	.

必须确保它们是我们团队在家制作的。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] .

The	rest	of	you	had	better	be	on	the	field	.
这	休息	的	你	有	更好的	是	在	这	场地	.

其他人最好都到场上来。

[tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , [nɜːrs] [sez] ,

Tea	will	be	ready	in	the	hall	,	nurse	says	,
茶	将要	是	准备好	在	这	大厅	,	护士	说道	,

护士说，茶水会在大厅准备好。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [mætʃ] [ɪz] ['oʊvər] — [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [tuː; tə] [fɔːr] , [aɪ] [ɪk'spekt] ,

as	soon	as	the	match	is	over	—	that	will	be	about	a	quarter	to	four	,	I	expect	,
作为	很快	作为	这	匹配	是	超过	—	那	将要	是	关于	一个	四分之一	到	四	,	我	预计	,

比赛一结束——我估计大概是四点四十五分左右——

[æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['wɪs(ə)l] [saʊndz] [æt; ət] [tuː] - ['θɜːrti] .

as	the	first	whistle	sounds	at	two	-	thirty	.
作为	这	第一的	哨	声音	在	二	-	三十	.

两点半，第一声哨响。

[ðoʊz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [frendz] [mʌst; məst] [lʊk] ['æftər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [tiː] ;

Those	of	you	who	have	friends	must	look	after	them	and	see	that	they	have	tea	;
那些	的	你	WHO	有	朋友们	必须	看	后	他们	和	看	那	他们	有	茶	;

你们当中有朋友的人，一定要照顾好他们，让他们喝上一杯茶；

[ðə; ði] [tiːm] [mʌst; məst] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['rɛdfɚd] ['gɝːlz] ,

the	team	must	look	after	the	Redford	girls	,
这	团队	必须	看	后	这	雷德福	女孩们	,

球队必须照顾好雷德福家的女孩们。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] ['æftər] [jɔːr'selvz] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

and	all	the	rest	of	you	must	look	after	yourselves	all	the	afternoon	.
和	全部	这	休息	的	你	必须	看	后	你们自己	全部	这	下午	.

其余的人整个下午都要自己照顾好自己。

[nɜːrs] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][bəuθ][biː; bi] ['bɪzi] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃnz]

Nurse	and	I	shall	both	be	busy	the	whole	time	with	all	kinds	of	preparations
护士	和	我	将	两个都	是	忙碌的	这	所有的	时间	和	全部	种类	的	准备工作

.

:

.

我和护士会一直忙于各种准备工作。

" [ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] [glɑːnst] [ɪn] ['sɪbəlz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ʌtərəns] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] -

"	If	anyone	had	glanced	in	Sybil's	direction	during	the	utterance	by	the	house	-
"	如果	任何人	有	瞥了一眼	在	西比尔的	方向	期间	这	发声	经过	这	房子	-

['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['faɪn(ə)l] [rɪ'mɑːrk] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt]

mistress	of	her	final	remark	they	might	have	noticed	a	flush	of	excitement
情妇	的	她	最终的	评论	他们	可能	有	注意到	一个	冲洗	的	激动

[raɪz] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] ;

rise	suddenly	to	her	cheeks	;
上升	突然	到	她	脸颊	;

"如果有人在女舍监说最后一句话时瞥了一眼西比尔，他们可能会注意到她脸上突然泛起了一抹兴奋的红晕；

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][dɪd] ,

but	nobody	did	,
但	无人	做过	,

但没有人这样做。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['ræðər] ['piːvɪʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

and	her	face	had	resumed	the	rather	peevish	expression	that	it	had
和	她	脸	有	恢复	这	相当	易怒的	表达	那	它	有

[wɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [greɪs] [hæd; həd] [bɪn] { - }

worn	for	the	last	few	days	by	the	time	grace	had	been	{	139	}
磨损	为了	这	最后的	很少	天	经过	这	时间	优雅	有	到过	{	-	}

到恩典降临之时，她的脸上又恢复了过去几天以来一直存在的那种略显烦躁的表情{139}

[sed] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

said	and	it	was	time	for	the	girls	to	leave	the	dining	-	room	.
说	和	它	曾是	时间	为了	这	女孩们	到	离开	这	用餐	-	房间	.

说完，女孩们就该离开餐厅了。

" [kʌm] [ɑːn] , ['grɛtə] [ænd; ənd] ['mɑː^əu] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒoʊzi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː]

"	Come	on	,	Gretta	and	Margot	!	"	exclaimed	Josy	,	as	soon	as	they	were	free
"	来	在	,	格雷塔	和	玛戈特	!	"	惊呼	乔西	,	作为	很快	作为	他们	是	自由的

;

;

;

"快点，格雷塔和玛戈！"乔西一获得自由就喊道；

" [lets] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] [lʊks] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [geɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	let's	go	to	the	window	that	looks	on	the	side	gate	and	watch	for	the
"	我们来吧	去	到	这	窗户	那	看起来	在	这	边	门	和	手表	为了	这

['rɛdfɚd] ['gɝːlz] .

Redford	girls	.
雷德福	女孩们	.

"我们去对着侧门的那扇窗户，看看雷德福家的女孩们。"

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [draɪv] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðer; ðər] [skuːl] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

They	always	drive	over	from	their	school	,	you	know	;
他们	总是	驾驶	超过	从	他们的	学校	,	你	知道	;

你知道，他们总是从学校开车过来；

[its] [ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] .

it's	about	four	miles	along	the	coast	beyond	this	.
它是	关于	四	英里	沿着	这	海岸	超过	这	.

再往前走大约四英里就是海岸线了。

" [ðə; ði] [tuː] [frendz] [ə'griːd] ['ræptʃərəsli] .

"	The	two	friends	agreed	rapturously	.
"	这	二	朋友们	同意	欣喜若狂	.

两位朋友欣然同意。

['mɪsɪz] . ['flemɪŋ] ['wʊdnt] [ə'raɪv] [dʒʌst] [jet] , ['mɑːˆəu] [dɪ'klerd] , [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mrs	.	Fleming	wouldn't	arrive	just	yet	,	Margot	declared	,	since	the	time	of	the
太太	.	弗莱明	不会	到达	只是	然而	,	玛戈特	声明	,	自从	这	时间	的	这

[mætʃ] [hæd; həd] ,

match	had	,
匹配	有	,

玛戈特宣布，弗莱明太太还不会马上到，因为比赛时间已经过了。

[baɪ] [mɪs'teɪk] , [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ['letər] ,

by	mistake	,	been	omitted	from	her	daughter's	letter	,
经过	错误	,	到过	省略	从	她	女儿的	信	,

由于疏忽，被遗漏在她女儿的信中。

[ænd; ənd] [mɪs] ['sleɪtər] [wʊd] [nɑːt]['sæŋkʃ(ə)n][ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['waɪər][tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði]

and	Miss	Slater	would	not	sanction	the	sending	of	a	wire	to	repair	the
和	错过	斯莱特	会	不是	制裁	这	发送	的	一个	金属丝	到	维修	这

[mis'teik] .

mistake	.
错误	.

斯莱特小姐不会批准发电报来弥补这个错误。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [ɔːl][ðə; ði][nɑːn] - ['pleɪɚz] [wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]['raɪv(ə)l]

Besides	which	,	all	the	non	-	players	were	exceedingly	anxious	to	view	the	rival
除了	哪个	,	全部	这	非	-	玩家	是	非常	焦虑的	到	看法	这	竞争对手

[tiːm] ,

team	,
团队	,

除此之外，所有非参赛人员都非常渴望观看对手球队的比赛。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [baɪ] ['meθədz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['weðər]

and	to	decide	from	their	appearance	by	methods	of	their	own	whether
和	到	决定	从	他们的	外貌	经过	方法	的	他们的	自己的	无论

[ðə; ði][æn'tægənɪsts][wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] ['viktəz] [ɔːr]['vɪktəms][ʌv; əv][tuː; tə] - ['deɪz] [mætʃ] .

the	antagonists	were	likely	to	prove	victors	or	victims	of	to	-	day's	match	.
这	反派	是	可能	到	证明	胜利者	或者	受害者	的	到	-	天	匹配	.

他们根据双方的外表，用自己的方式判断对手是可能在今天的比赛中获胜还是失败。

“ [ðeɪ] [dəunt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeid] [bɪn] [ɪn] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] , ” [ə'naʊnst] ['dʒoʊzi]

“	They	don't	look	as	if	they'd	been	in	any	kind	of	training	,	”	announced	Josy
“	他们	不	看	作为	如果	他们会	到过	在	任何	种类	的	训练	,	”	宣布	乔西

[sen'tenʃəsli] ,

sententiously	,
义正言辞地	,

“他们看起来好像没接受过任何训练，”乔西一本正经地宣布道。

[wen] ['æftər][hæf][æn; ən] ['aʊɝz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][læst][ðə; ði] [breɪk] [druː] [ʌp] ,

when	after	half	an	hour's	waiting	at	last	the	brake	drew	up	,
什么时候	后	一半	一个	小时	等待	在	最后的	这	制动	画	向上	,

等了半个小时后，刹车终于拉了起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɪk'siːdɪŋli] ['helθi] - ['lʊkɪŋ] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['gɜːrlhʊd] [dʒʌmpt] [daʊn] .

and	a	dozen	exceedingly	healthy	-	looking	specimens	of	girlhood	jumped	down	.
和	一个	打	非常	健康	-	寻找	标本	的	少女时代	跳了起来	向下	.

十几个看起来非常健康美丽的少女跳了下来。

“ [siː] [ðæt] [wʌn][baɪ][ðə; ði]['draɪvər] !

“	See	that	one	by	the	driver	!
”	看	那	一	经过	这	司机	!

“看看司机旁边那个！”

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [tʌb] ! ”

She's	a	perfect	tub	!	”
她是	一个	完美的	浴缸	!	”

她真是个完美的浴缸！

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ðæt] [θɪn] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [her] ; [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] !

“	But	there's	that	thin	one	with	short	hair	;	look	at	her	!
”	但	有	那	薄的	一	和	短的	头发	;	看	在	她	!

“但是那个又瘦又短头发的女孩；看看她！”

” [ə'dʒʊrd] ['mɑː^əu] ['krɪtɪkli] .

”	adjured	Margot	critically	.
”	受伤	玛戈特	关键	.

“玛戈特受到了严厉的警告。”

“ [ʃ] { - }

“	Sh	{	140	}
”	什	{	-	}

“Sh{140}

['iːz][gɑːt] [aɪz] ['evriwer] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiːz] [gɑːt] ['splendɪd] ['mʌs(ə)l]

e's	got	eyes	everywhere	already	,	and	she	looks	as	though	she's	got	splendid	muscle
的	得到	眼睛	到处	已经	,	和	她	看起来	作为	尽管	她是	得到	灿烂	肌肉

,

,

,

她浑身上下都长满了眼睛，而且看起来肌肉线条很棒。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”

don't	you	think	so	?	”
不	你	思考	所以	?	”

你不这么认为吗?

“ [nɑːt][soʊ] [gʊd] [æz; əz] ['hɛlɪnz] , [aɪ][bet] , ” [sed] ['sʌmwʌn] [els] ['kʌmɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd] .

“	Not	so	good	as	Helen's	,	I	bet	,	”	said	someone	else	coming	up	behind	.
”	不是	所以	好的	作为	海伦的	,	我	赌注	,	”	说	某人	别的	未来	向上	在后面	.

“我敢打赌，肯定不如海伦做的好吃。”后面有人说道。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['siːst] [ə'brʌptli] [æz; əz][ðə; ði] [əb'zɜːvəz] [rʌʃt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] -

The	conversation	ceased	abruptly	as	the	observers	rushed	round	to	the	school	-
这	对话	停止	突然	作为	这	观察员	匆忙	圆形的	到	这	学校	-

['entrəns] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [mɔːr] ['kloʊsli] .

entrance	to	watch	the	arrival	of	the	visitors	more	closely	.
入口	到	手表	这	到达	的	这	访客	更多的	密切	.

谈话戛然而止，旁观者们纷纷涌向学校门口，密切关注来访者的到来。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

Once	in	the	field	,
一次	在	这	场地	,

一旦进入现场，

['dʒoʊzi][wʌz; wəz] ['mɔːtifaid] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] “ [tʌb] ”

Josy	was	mortified	to	find	that	the	girl	she	had	designated	as	a	“	tub	”
乔西	曾是	羞愧难当	到	寻找	那	这	女孩	她	有	指定的	作为	一个	“	浴缸	”

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pleɪər] [ʌv; əv][ɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

appeared	to	be	the	most	important	player	of	all	and	the	captain	of	the
出现	到	是	这	最多	重要的	玩家	的	全部	和	这	队长	的	这

[tiːm] ;

team	;
团队	;

乔西惊恐地发现，她指认的那个“菜鸟”女孩竟然是队里最重要的球员，还是队长；

[ə; eɪ][moʊst][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk]['pɜːrs(ə)n] ,

a	most	responsible	and	energetic	person	,
一个	最多	负责任的	和	精力充沛	人	,

一位极富责任感和活力的人，

[ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tiːm] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] [ɔː] .

of	whom	the	rest	of	her	team	stood	in	the	deepest	awe	.
的	谁	这	休息	的	她	团队	站立	在	这	最深处	敬畏	.

她让团队其他成员都感到无比敬畏。

[ðə; ði] [mɪ'steɪkən] [wʌn] [groʊn] [ɪn][hɜːr; hər] ['hɔːrər] .

The	mistaken	one	groaned	in	her	horror	.
这	错误	一	呻吟	在	她	恐怖	.

误会的那个人惊恐地呻吟起来。

“ [ɪf] [ðæt] [wʌnz] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [lʊks] [laɪk] [ðæt] , [wʌt] [mʌst; məst][ðə; ði] ['ʌðər] [biː; bi] ,

“	If	that	one's	the	captain	,	and	looks	like	that	,	what	must	the	others	be	,
“	如果	那	一个人的	这	队长	,	和	看起来	喜欢	那	,	什么	必须	这	其他的	是	,

“如果那个人是队长，而且长那样，那其他人得是什么样子呢？”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [lʊk] [kwaɪt] ['diːsnt] ['pleɪɜ-z] !

for	they	look	quite	decent	players	!
为了	他们	看	相当	体面的	玩家	!

因为他们看起来都是相当不错的球员！

[ðeɪl] [biːt] [juː 'es][tuː; tə] ['splɪntərz] , [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] ! ”

They'll	beat	us	to	splinters	,	I	know	they	will	!	”
他们会	打	我们	到	碎片	,	我	知道	他们	将要	!	”

我知道他们会把我们打得落花流水！

“ [ðeɪ] [wəʊnt] , ” [ə'dʒʊrd] ['mɑː^əu] , ['staʊtli] .

“	They	won't	,	”	adjured	Margot	,	stoutly	.
“	他们	惯于	,	”	受伤	玛戈特	,	坚定地	.

“他们不会的，”玛戈坚定地说道。

“ [waɪ] , [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [tiːm] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ðeɪv] [hæd; həd][noʊ]

“	Why	,	look	at	our	team	,	and	remember	the	days	that	they've	had	no
“	为什么	,	看	在	我们的	团队	,	和	记住	这	天	那	他们有	有	不

['pʊdɪŋ] .

pudding	.
布丁	.

“看看我们的团队，想想他们那些没有布丁的日子吧。”

[aɪ'd] [bæk] ['aʊər; ɑːr] [tiːm] ['eniwer] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] , ['grɛtə] ?

I'd	back	our	team	anywhere	,	wouldn't	you	,	Gretta	?
ID	后退	我们的	团队	任何地方	,	不会	你	,	格雷塔	?

我会支持我们的球队去任何地方，你觉得呢，格雷塔?

" [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['saʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌmpaɪərz] ['wɪs(ə)l] [geɪv] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [θrɪl] [tu:; tə][ðə; ði]
" The sudden sounding of the umpire's whistle gave an exciting thrill to the
" 这 突然 听起来 的 这 裁判的 哨 给予 一个 激动人心 刺激 到 这
['ɒnlʊkəz] ,
onlookers ,
旁观者 ,

裁判突然吹响哨声，令旁观者们兴奋不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mætʃ] [bɪ'gæn] .
and the match began .
和 这 匹配 开始 .

比赛开始了。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [hɪr] !
" Oh , I wish mother was here !
" 哦 , 我 希望 母亲 曾是 这里 !

"哦，我真希望妈妈在这里！"

['evriwʌn] { - }
Everyone { 141 }
每个人 { - }

所有人{141}

['ɛlsɪz] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [kʌm] !
else's people have come !
其他人的 人们 有 来 !

其他人来了!

" [groʊn] ['mɑ:^əu] .
" groaned Margot .
" 呻吟 玛戈特 .

"玛戈特呻吟道。"

" [ɪf] ['oʊnli][aɪ]['hædnt] [bɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɪdiət][æz; əz][tu:; tə] [fər'get] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [taɪm] ! "
" If only I hadn't been such an idiot as to forget to put the time ! "
" 如果 仅有的 我 之前没有 到过 这样的 一个 笨蛋 作为 到 忘记 到 放 这 时间 ! "

"要是我没犯傻忘记设置时间就好了！"

" [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [waɪ] ['stelə] ['hæznt] [tɜ:rnd] [ʌp] [jet] , " [ri'mɑ:kt] ['grɛtə] .
" And I can't think why Stella hasn't turned up yet , " remarked Gretta .
" 和 我 不能 思考 为什么 斯特拉 还没有 转向 向上 然而 , " 评论 格雷塔 .

"我真想不明白为什么斯特拉还没出现，"格雷塔说道。

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] , ['dɪdnt] [ʃi:; ʃi] ?
" She said she would be sure to be here at the start , didn't she ?
" 她 说 她 会 是 当然 到 是 这里 在 这 开始 , 没有 她 ?

"她说她一定会准时到场，对吧？"

" [ðæt] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['ænsər] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['stelə] [hɜ:r'self] ,
" That question was answered on the instant by the appearance of Stella herself ,
" 那 问题 曾是 回答 在 这 立即的 经过 这 外貌 的 斯特拉 她自己 ,

"斯特拉的出现立刻回答了这个问题。"

[hu:] [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi] [əd'vænsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['breθləs] [rʌʃ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] ,
who was seen to be advancing in a breathless rush across the field ,
WHO 曾是 已见 到 是 前进 在 一个 喘不过气 匆忙 穿过 这 场地 ,

人们看到他气喘吁吁地冲过球场，

['weɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] .
waving her arms in a state of wild excitement .
挥手 她 武器 在 一个 状态 的 荒野 激动 .

她兴奋地挥舞着手臂。

“ [oʊ] , [ðeɪv] ['stɑːrtɪd] !
“ Oh , they've started !
“ 哦 , 他们有 开始 !

“哦，他们开始了！”

[aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] !
I knew they would have !
我 知道 他们 会 有 !

我就知道他们会这么做!

[haʊ] [ʌn'lʌki] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ˌeɪ 'em] !
How unlucky I always am !
如何 倒霉 我 总是 是 !

我真是太倒霉了!

[wɒts] [ðə; ði] [skɔːr] ?
What's the score ?
是什么 这 分数 ?

比分是多少?

['eni] [goʊlz] ?
Any goals ?
任何 目标 ?

有什么目标吗?

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪm][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fɜːrst] ,
Oh , I am glad I'm in time to see the first ,
哦 , 我 是 高兴的 我是 在 时间 到 看 这 第一的 ,

哦，我很高兴能及时看到第一部。

” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [breθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [θriː]
” she announced in a single breath , as she reached the side of her three
” 她 宣布 在 一个 单身的 气息 , 作为 她 达到 这 边 的 她 三
[frendz] .
friends .
朋友们 .

“她一口气宣布道，同时走到了三个朋友身边。”

“ ['dʒɪm] ['wʊdnt] ['hɜːri] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [wiːd] [biː; bi] [leɪt] ! ”
“ Jim wouldn't hurry , and I knew we'd be late ! ”
“ 吉姆 不会 匆忙 , 和 我 知道 我们会 是 晚的 ! ”

“吉姆不着急，我知道我们肯定会迟到！”

“ [hə'ləu] , ['stelə] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [θriː] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] ,
“ Hallo , Stella ! ” cried the three in unison ,
“ 你好 , 斯特拉 ! ” 哭 这 三 在 齐声 ,

“你好，斯特拉！”三人异口同声地喊道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['frægmənt] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] -
but with only a very small fragment of attention to spare for the new -
但 和 仅有的 一个 非常 小的 分段 的 注意力 到 空闲的 为了 这 新的 -
['kʌmər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ri'maːks] ,
comer and her remarks ,
角 和 她 评论 ,

但他只抽出极少的注意力来关注这位新来者及其发言。

[æz; əz][ðer; ðər] [aɪz] ['fɑːloʊd] ['dʒeləsli] [ðə; ði] ['dʒɜːrniɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði]
as their eyes followed jealously the journeyings up and down the field of the
作为 他们的 眼睛 随后 嫉妒 这 旅程 向上 和 向下 这 场地 的 这
['hɑːkɪ] [bɔːl] .
hockey ball .
曲棍球 球 .

他们的目光嫉妒地追随着曲棍球在球场上的运动轨迹。

“ [gʊd] ! ['helən] ! — [pleɪ] [ʌp] !
“ Good ! Helen ! — Play UP !
” 好的 ! 海伦 ! — 玩 向上 !

“好！海伦！——尽情玩耍！”

” [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [daɪd] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['stelə] , ['ɔ:lweɪz] [ˌkɑ:nvər'seɪʃənl] , [bɪ'gæn] [ə'gen] .
” The shouting died down a little , and Stella , always conversational , began again .
” 这 喊叫 死亡 向下 一个 小的 , 和 斯特拉 , 总是 对话 , 开始 再次 .
{ - }
{ 142 }
{ - }

“喊叫声渐渐平息下来，一向健谈的斯特拉又开始说话了。”{142}

“ [oʊ] , [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
“ Oh , I've something to tell you .
” 哦 , 我已经 某物 到 告诉 你 .

“哦，我有件事要告诉你。”

[ju:; jʊ] , ['grɛtə] , [ɪ'speʃəli] .
You , Gretta , especially .
你 , 格雷塔 , 尤其 .

尤其是你，格雷塔。

[aɪ] [sɔ:] — — ”
I saw — — ”
我 锯 — — ”

我看到——”

“ [ʃʌt] [ʌp] , ['stelə] , [tɪl] [hæf] - [taɪm] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
“ Shut up , Stella , till half - time , can't you ?
” 关闭 向上 , 斯特拉 , 直到 一半 - 时间 , 不能 你 ?

“斯特拉，中场休息前闭嘴，好吗？”

” [ðɪs] [frʌm; frəm]['dʒoʊzi] , [hu:] [kʊd; kəd][faɪnd] ['ɪntrəst] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði]
” This from Josy , who could find interest in nothing but the progress of the
” 这 从 乔西 , WHO 可以 寻找 兴趣 在 没有什么 但 这 进步 的 这
[geɪm] .
game .
游戏 .

“这是乔西说的，她对除了比赛进程之外的任何事情都不感兴趣。”

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] ['grɛtə] !
“ But I must tell Gretta !
” 但 我 必须 告诉 格雷塔 !

但我必须告诉格雷塔！

['grɛtə] , [aɪ] [sɔ:] — — !
Gretta , I saw — — !
格雷塔 , 我 锯 — — !

格雷塔，我看到了——！

” [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θʌndər] [ʌv; əv] ['klæpɪŋ] [ænd; ənd]
” The whistle sounded , and there was a thunder of clapping and
” 这 哨 听起来 , 和 那里 曾是 一个 雷 的 鼓掌 和
['stæmpɪŋ] ,
stamping ,
冲压 ,

哨声响起，随之而来的是雷鸣般的掌声和跺脚声。

[waɪl] ['vɔɪsɪz] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [klɪr] [ə'plɔːd] [ðə; ði] [klɪf] [skuːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [goʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði]
while **voices** **shrill** **and** **clear** **applauded** **the** **Cliff** **School** **for** **the** **first** **goal** **of** **the**
尽管 声音 尖锐 和 清除 鼓掌 这 悬崖 学校 为了 这 第一的 目标 的 这
[geɪm] .
game **.**
游戏 .

当克里夫学校打入比赛第一球时，现场响起了尖锐而清晰的掌声。

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['sɪbəlz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['grɛtə] , [pɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
“ **I** **wonder** **how** **Sybil's** **enjoying** **it** **,** **”** **said** **Gretta** **,** **pink** **with** **excitement** **,**
” 我 想知道 如何 西比尔的 享受 它 , ” 说 格雷塔 , 粉色的 和 激动 ,

“我很好奇西比尔玩得怎么样，”格雷塔兴奋地脸红着说。

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ə'sembld] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ɒnlʊkəz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l]
and **glancing** **round** **the** **assembled** **crowd** **of** **onlookers** **in** **search** **of** **her** **little**
和 瞥了一眼 圆形的 这 组装 人群 的 旁观者 在 搜索 的 她 小的
['sɪstər] .
sister **.**
姐姐 .

她环顾四周，在围观的人群中寻找她的小妹妹。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] ! ” [bɪ'gæn] ['stelə] [ə'gen] .
“ **But** **that's** **what** **I** **mean** **!** **”** **began** **Stella** **again** **.**
” 但 那就是 什么 我 意思是 ! ” 开始 斯特拉 再次 .

“但我的意思就是这个！”斯特拉再次开口说道。

“ ['grɛtə] , [aɪ] [sɔː] ['sɪbl] .
“ **Gretta** **,** **I** **saw** **Sybil** **.**
” 格雷塔 , 我 锯 西比尔 .

“格雷塔，我见到西比尔了。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ʌp] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] — — ”
I **was** **driving** **up** **,** **about** **a** **mile** **away** **,** **and** **she** **was** **walking** **—** **—** **”**
我 曾是 驾驶 向上 , 关于 一个 英里 离开 , 和 她 曾是 步行 — — ”

我开车上来，大概离她一英里远，她正在步行——”

“ [wʌt] !
“ **What** **!**
” 什么 !

“什么！

” ['mɑːˌəu] [ænd; ənd] ['grɛtə] [tɜːrnd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .
” **Margot** **and** **Gretta** **turned** **simultaneously** **.**
” 玛戈特 和 格雷塔 转向 同时地 .

玛格特和格雷塔同时转身。

“ ['sɪbl] — [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] !
“ **Sybil** **—** **a** **mile** **away** **!**
” 西比尔 — 一个 英里 离开 !

“西比尔——离我只有一英里远！”

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ? ”
But **how** **could** **she** **be** **?** **”**
但 如何 可以 她 是 ? ”

但她怎么可能是呢?

“ [wel] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , ['eniweɪ] .
“ **Well** **,** **she** **was** **,** **anyway** **.**
” 出色地 , 她 曾是 , 反正 .

“嗯，至少她是这样的。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt] [ðə; ði][træp][bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪtfəli] [leɪt] .

I	would	have	stopped	the	trap	but	I	was	so	frightfully	late	.
我	会	有	停止	这	陷阱	但	我	曾是	所以	可怕地	晚的	.

我本可以阻止这个陷阱，但我却迟到了可怕的地步。

[aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n] . ”

I've	been	trying	to	tell	you	for	ages	,	but	you	wouldn't	listen	.	”
我已经	到过	尝试	到	告诉	你	为了	年龄	,	但	你	不会	听	.	”

我早就想跟你说了，但你就是不听。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][let][hɜːr; hər][goʊ][ɑːn] ?

“	And	you	let	her	go	on	?
“	和	你	让	她	去	在	?

“你竟然让她继续下去？”

” ['mɑːˆəu][wʌz; wəz]['krɪmz(ə)n] .

”	Margot	was	crimson	.
”	玛戈特	曾是	赤红	.

玛戈特的脸涨得通红。

“ ['stelə] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?

“	Stella	,	how	could	you	?
“	斯特拉	,	如何	可以	你	?

“斯特拉，你怎么能这样？”

['grɛtə] , { - }

Gretta	,	{	143	}
格雷塔	,	{	-	}

格雷塔，{143}

[wʌt] [kʊd; kəd] ['sɪbl] [hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] ?

what	could	Sybil	have	been	doing	?
什么	可以	西比尔	有	到过	正在做	?

西比尔当时可能在做什么?

['sɪbl] — [ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ! ”

Sybil	—	a	mile	away	!	”
西比尔	—	一个	英里	离开	!	”

西比尔——离我只有一英里远!

“ [aɪ][kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] .

“	I	can't	imagine	.
“	我	不能	想象	.

“我无法想象。”

” ['grɛtə] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] ; [ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd]

”	Gretta	was	shaking	with	anxiety	;	the	match	was	forgotten	,	and	she	turned
”	格雷塔	曾是	摇晃	和	焦虑	;	这	匹配	曾是	被遗忘的	,	和	她	转向

[fɔːr; fər] [help] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] .

for	help	to	her	cousin	.
为了	帮助	到	她	表哥	.

“格雷塔焦虑得浑身发抖；她把比赛的事忘得一干二净，转而向她的表妹寻求帮助。”

“ ['mɑːˆəu] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['enɪ] [aɪ'diːə] ?

“	Margot	,	have	you	any	idea	?
“	玛戈特	,	有	你	任何	主意	?

玛格特，你有什么想法吗?

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [hoʊm] ?

Could	she	be	unhappy	and	be	trying	to	get	home	?
可以	她	是	不开心	和	是	尝试	到	得到	家	?

她是不是心情不好，想回家?

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] — [oʊ] , [haʊ] ['selfɪʃ] [aɪv] [bɪn] . ”

I	never	thought	—	Oh	,	how	selfish	I've	been	.	”
我	绝不	想法	—	哦	,	如何	自私	我已经	到过	.	”

我从未想过——哦，我真是太自私了。

“ [ju:v] [nɑ:t] , ” [sed] ['mɑ:^əu] , ['θɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] .

“	You've	not	,	”	said	Margot	,	thinking	rapidly	.
”	你已经	不是	,	”	说	玛戈特	,	思维	快速	.

“你还没有，”玛戈特快速思考着说道。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

“	I	know	what	it	is	.
”	我	知道	什么	它	是	.

我知道那是什么。

[ʃi:z] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [haʊs] - ; [ðæts] [wer] [ʃi:z] [gɔ:n] ; [ænd; ənd] [its] [maɪ] [fɔ:lt] , [nɑ:t] [jɔ:rz] .

She's	off	to	the	'	Little	House	'	;	that's	where	she's	gone	;	and	it's	my	fault	,	not	yours	.
她是	离开	到	这	-	小的	房子	-	;	那就是	在哪里	她是	已消失	;	和	它是	我的	过错	,	不是	你的	.

她去了“小房子”；她去了那里；这是我的错，不是你的错。

[ʃi:l] [get] [ðer; ðər] , [tu:] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə] [eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [wen] ['stelə] [sɔ:] [hɜ:r; hər] .

She'll	get	there	,	too	,	if	she	was	a	mile	away	when	Stella	saw	her	.
壳	得到	那里	,	也	,	如果	她	曾是	一个	英里	离开	什么时候	斯特拉	锯	她	.

如果斯特拉看到她时，她距离那里还有一英里，那么她也会到达那里。

[ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪt] ['æftər] ['dɪnər] .

She	must	have	started	the	minute	after	dinner	.
她	必须	有	开始	这	分钟	后	晚餐	.

她肯定是在晚饭后第一时间就开始工作了。

[oʊ] , ['grɛtə] , [ænd; ənd] [ʃi:l] [bi:; bi] ['terəfaɪd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [mi:ts] [ðæt] [oʊld] [mæn] ,

Oh	,	Gretta	,	and	she'll	be	terrified	if	she	really	meets	that	old	man	,
哦	,	格雷塔	,	和	壳	是	恐惧	如果	她	真的	满足	那	老的	男人	,

哦，格雷塔，如果她真的见到那个老头，她肯定会吓坏的。

[ænd; ənd] [goʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] — — ”

and	goes	to	his	house	and	—	—	”
和	去	到	他的	房子	和	—	—	”

然后他回到家，然后——”

“ [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , ” [bɪ'gæn] ['stelə] , ['ræðər] [ʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli] .

“	Well	,	I	didn't	know	,	”	began	Stella	,	rather	shamefacedly	.
”	出色地	,	我	没有	知道	,	”	开始	斯特拉	,	相当	羞愧地	.

“嗯，我不知道，”斯特拉有些不好意思地说道。

“ [lʊk] [hɪr] , ['stelə] , [ɪz] [jʊr; jər] [træp] ['weɪtɪŋ] ? ” [bɜ:rst] [ɪn] ['mɑ:^əu] .

“	Look	here	,	Stella	,	is	your	trap	waiting	?	”	burst	in	Margot	.
”	看	这里	,	斯特拉	,	是	你的	陷阱	等待	?	”	爆裂	在	玛戈特	.

“瞧瞧，斯特拉，你的陷阱是不是已经设好了？”玛戈特突然闯了进来。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] ['æftər] [hɜ:r; hər] .

“	I'm	going	after	her	.
”	我是	去	后	她	.

“我要去找她。”

[meɪ] [aɪ] [æsk] [jʊr; jər] [bɔɪ] [tu:; tə] [draɪv] [ˌem 'i:] ?

May	I	ask	your	boy	to	drive	me	?
可能	我	问	你的	男生	到	驾驶	我	?

我可以请你儿子开车送我吗?

[aɪl] [kætʃ] [hɜːr; hər] [ʌp] , [pərˈhæps] , [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [gets] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] . ”

I'll	catch	her	up	,	perhaps	,	before	she	gets	there	,	and	bring	her	back	.	”
患病的	抓住	她	向上	,	也许	,	前	她	获得	那里	,	和	带来	她	后退	.	”

我或许能在她到达之前追上她，然后把她带回来。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , ” [ˈstelə] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [ˈræðər] [ˈdaʊtfəli] , [bʌt; bət] [ˈgrɛtə]

“	I	suppose	you	can	,	”	Stella	was	beginning	rather	doubtfully	,	but	Gretta
”	我	认为	你	能	,	”	斯特拉	曾是	开始	相当	怀疑地	,	但	格雷塔

[ænd; ənd] [ˈdʒoʊzi] [bɜːrst] [ɪn] :

and	Josy	burst	in	:
和	乔西	爆裂	在	:

“我想你可以，”斯特拉有些犹豫地开口，但格雷塔和乔西突然闯了进来：

“ [lʊk] [hɪr] , [ˈmɑːˆəu] , [lets] [æsk] [mɪs] [riːd] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

“	Look	here	,	Margot	,	let's	ask	Miss	Read	what	to	do	.
”	看	这里	,	玛戈特	,	我们来吧	问	错过	读	什么	到	做	.

“听着，玛格特，我们去问问里德小姐该怎么办。”

[wɪə(r)] [nɑːt] [əˈlaʊd] { - }

We're	not	allowed	{	144	}
是	不是	允许	{	-	}

我们不允许{144}

“ [ðer; ðər] [ˈiznt] [ˈeni] [taɪm] , ” [sed] [ˈmɑːˆəu] [ˈæŋgrəli] ;

“	There	isn't	any	time	,	”	said	Margot	angrily	;
”	那里	不是	任何	时间	,	”	说	玛戈特	愤怒地	;

“根本没时间了，”玛戈特生气地说；

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [mɪs] [riːd] [sed] [ʃiːd] [biː; bi] [ˈbɪzi] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .

“	and	you	know	that	Miss	Read	said	she'd	be	busy	all	the	afternoon	.
”	和	你	知道	那	错过	读	说	棚	是	忙碌的	全部	这	下午	.

“而且你知道里德小姐说过她整个下午都会很忙。”

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [ðɪs] [ˈɪnstənt] , [wətˈevər] [juː; jʊ] [seɪ] ,

I'm	going	this	instant	,	whatever	you	say	,
我是	去	这	立即的	,	任何	你	说	,

不管你怎么说，我马上就走。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈbreɪkɪŋ] [ruːlz] — [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː] .

and	I	don't	care	if	I	am	breaking	rules	—	there's	nothing	else	to	do	.
和	我	不	关心	如果	我	是	打破	规则	—	有	没有什么	别的	到	做	.

我不在乎自己是否违反规则——反正也没别的办法了。

” [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl]

”	She	rushed	across	the	field	as	she	spoke	to	the	path	that	led	to	the	school
”	她	匆忙	穿过	这	场地	作为	她	辐	到	这	小路	那	引领	到	这	学校

[ˈentrəns] ,

entrance	,
入口	,

她一边对着通往学校入口的小路说话，一边快速穿过操场。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋkʃəs] [ˈfeɪsɪz] . { - }

leaving	the	others	to	look	after	her	with	anxious	faces	.	{	145	}
离开	这	其他的	到	看	后	她	和	焦虑的	面孔	.	{	-	}

留下其他人焦急地照顾她。{145}

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[æn; ən] [oʊld] [ə'kweɪntəns]
AN **OLD** **ACQUAINTANCE**
一个 老的 熟人

一位老相识

“ [tiː]
“ **T**
” T

“T

[hɪr] , ” [sed] ['mɑː^əu] , ['breθləsli] , “ ['stelə] [sed] [ðæt] [juːd] [draɪv] [ˌem 'iː] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði]
HERE **,** **”** **said** **Margot** **,** **breathlessly** **,** **“** **Stella** **said** **that** **you'd** **drive** **me** **down** **towards** **the**
这里 , ” 说 玛戈特 , 气喘吁吁 , “ 斯特拉 说 那 你会 驾驶 我 向下 向 这
['steɪʃ(ə)n] ;
station **;**
车站 ;

“在这儿,”玛戈气喘吁吁地说,“斯特拉说你会开车送我去车站;

[ðə; ði] [wei] [juːv] [dʒʌst] [kʌm] , [juː; jʊ] [noʊ] — — [kæn; kən] [aɪ] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [træp] ?
the **way** **you've** **just** **come** **,** **you** **know** **—** **—** **Can** **I** **get** **into** **the** **trap** **?**
这 方式 你已经 只是 来 , 你 知道 — — 能 我 得到 进入 这 陷阱 ?

你刚才那样走过来,你知道——我可以进入陷阱吗?

” [ʃiː; ʃi] [stʊd] [hætlɪs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɛktərz] ['gɑːrdn] -
” **She** **stood** **hatless** **and** **excited** **,** **looking** **up** **into** **the** **face** **of** **the** **rector's** **garden** **-**
” 她 站立 无帽 和 兴奋的 , 寻找 向上 进入 这 脸 的 这 校长 花园 -
[bɔɪ] ,
boy **,**
男生 ,

她没戴帽子,激动地站在那里,仰望着教区长的园丁的脸。

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['poʊniz] [hed] .
who **was** **standing** **at** **the** **pony's** **head** **.**
WHO 曾是 常设 在 这 小马的 头 .

站在小马头边的人。

[hiː; hi] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['ʃiːpɪʃli] [ɪ'nʌf] ,
He **stared** **down** **at** **her** **sheepishly** **enough** **,**
他 凝视 向下 在 她 羞怯地 足够的 ,

他有些不好意思地低头看着她,

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['evɪdənt] [sər'praɪz] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [prə'poʊz(ə)l] .
and **with** **the** **most** **evident** **surprise** **at** **such** **an** **unexpected** **proposal** **.**
和 和 这 最多 明显 惊喜 在 这样的 一个 意外 提议 .

他显然对这个出乎意料的提议感到非常惊讶。

“ [bʌt; bət] , [mɪs] ['stelə] , [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , ”
“ **But** **,** **Miss** **Stella** **,** **she** **said** **I** **wor** **to** **wait** **for** **her** **,** **”**
” 但 , 错过 斯特拉 , 她 说 我 工作 到 等待 为了 她 , ”
[hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] [æt; ət] [læst] .
he **volunteered** **at** **last** **.**
他 自愿 在 最后的 .

“但是,斯特拉小姐,她说我愿意等她,”他最后主动说道。

“ [ðem; ðəm] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [maɪ] ['ɔːrdərz] — [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [mɪs] ['stelə] . ”
“ **Them** **wor** **my** **orders** **—** **to** **wait** **for** **Miss** **Stella** **.** **”**
” 他们 工作 我的 订单 — 到 等待 为了 错过 斯特拉 . ”

“他们要听从我的命令——等待斯特拉小姐。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [help] [ðæt] , [aɪm] [ə'freɪd] , ” ['ɝːdʒd] ['mɑː^əu] .
“ **But** **I** **can't** **help** **that** **,** **I'm** **afraid** **,** **”** **urged** **Margot** **.**
” 但 我 不能 帮助 那 , 我是 害怕的 , ” 敦促 玛戈特 .

“但我恐怕也无能为力,”玛戈特说道。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] ; [soʊ][duː][juː; jʊ][maɪnd] ['getɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [wiːl] [stɑːrt] .

“	I've	got	to	go	;	so	do	you	mind	getting	in	,	and	we'll	start	.
”	我已经	得到	到	去	；	所以	做	你	头脑	获得	在	，	和	出色地	开始	。

“我得走了；你介意上车吗？我们这就开始。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [stɪl] [stɛərd][ɑːn] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

”	But	the	lad	still	stared	on	,	and	made	no	movement	of	any	kind	.
”	但	这	小伙子	仍然	凝视	在	，	和	制成	不	移动	的	任何	种类	。

“但那小子仍然盯着前方，一动不动。”

['mɑːˆəu] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [ə'nɔɪəns] .

Margot	stamped	her	foot	with	annoyance	.
玛戈特	盖章	她	脚	和	烦恼	。

玛格特恼怒地跺了跺脚。

“ [bʌt; bət] ['stelə] [sed] — — [wel] , [goʊ][ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

“	But	Stella	said	—	—	Well	,	go	and	ask	her	if	you	like	.
”	但	斯特拉	说	—	—	出色地	，	去	和	问	她	如果	你	喜欢	。

“但是斯特拉说——好吧，如果你愿意的话，就去问她吧。

[ʃiːz] ['oʊvər][ðer; ðər] .

She's	over	there	.
她是	超过	那里	。

她在那边。

” [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] ['veɪgli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːkɪ] - [fiːld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

”	She	pointed	vaguely	in	the	direction	of	the	hockey	-	field	as	she	spoke	,
”	她	尖	依稀	在	这	方向	的	这	曲棍球	-	场地	作为	她	辐	,

她一边说话，一边含糊地指向曲棍球场的方向。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	the	boy	turned	his	head	.
和	这	男生	转向	他的	头	。

男孩转过头去。

“ [wel] , [ɪf] [mɪs] ['stelə] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ɔːrdərz][hɜːr'self] ! ”

“	Well	,	if	Miss	Stella	gives	me	the	orders	herself	!	”
”	出色地	，	如果	错过	斯特拉	给予	我	这	订单	她自己	！	”

“嗯，如果斯特拉小姐亲自给我下达命令的话！”

“ [goʊ][ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] , [aɪ] [sed] , ” [en'dʒɔɪnd] ['mɑːˆəu] .

“	Go	and	ask	her	,	I	said	,	”	enjoined	Margot	.
”	去	和	问	她	，	我	说	，	”	禁止	玛戈特	。

“去问她，”玛戈特吩咐道。

“ [aɪl] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]['poʊni] .

“	I'll	look	after	the	pony	.
”	患病的	看	后	这	小马	。

“我会照顾好这匹小马。”

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [wel] .

I	know	him	quite	well	.
我	知道	他	相当	出色地	。

我跟他很熟。

[oʊ] , [duː] ['hɜːri] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][moʊst] [trə'mendəsli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] !

Oh	,	do	hurry	,	there's	the	most	tremendously	important	thing	to	do	!
哦	，	做	匆忙	，	有	这	最多	非常	重要的	事物	到	做	！

哦，快点，有件极其重要的事情要做！

" [mʌtʃ] [ˌəʊvəˈɔːd] [baɪ]['mɑːrgoʊz] [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv] ['mænər] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] "
" **Much overawed by Margot's assurance of manner , the boy , with a parting** "
" 很多 敬畏 经过 玛格特的 保证 的 方式 , 这 男生 , 和 一个 离别 "
[woʊ] [ðer; ðər] , [naʊ] !
Whoa there , now !
哇 那里 , 现在 !

男孩被玛戈的自信举止深深震慑，临别时说道："哎呀，等等！"

" [tuː; tə][ðə; ðɪ]['poʊni] , [dɪ'lɪvərd] [ʌp][ðə; ðɪ][reɪnz][ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['erənd] .
" **to the pony , delivered up the reins and departed on his errand .**
" 到 这 小马 , 发表 向上 这 缰绳 和 已离开 在 他的 差事 .

"把缰绳交给小马，然后出发去办事了。"

" [ɪf] [mɪs] ['stelə] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][tuː; tə] [seɪ] — — " [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz] .
" **If Miss Stella wor to say — — " were his last words .**
" 如果 错过 斯特拉 工作 到 说 — — " 是 他的 最后的 字 .

"如果斯特拉小姐想说——"是他的遗言。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , " [ɪn'sɪstɪd] ['mɑːˆəu] .
" **Of course she will , " insisted Margot .**
" 的 课程 她 将要 , " 坚持 玛戈特 .

"她当然会，"玛戈坚持道。

" [oʊ] , [duː] ['hɜːri] !
" **Oh , do hurry !**
" 哦 , 做 匆忙 !

"哦，快点！"

" [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [sʌtʃ] [ə; eɪ][vɜːrb][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" **But evidently such a verb was unknown in the vocabulary of the**
" 但 显然 这样的 一个 动词 曾是 未知 在 这 词汇 的 这
['rɛktərz] ['dʒɪm] ;
rector's Jim ;
校长 吉姆 ;

"但显然，校长吉姆的词汇量里没有这样的动词；

[fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] ['mɑːˆəu] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['poʊniz] [hed] [ɪn][ə; eɪ]['fiːvər][ænd; ənd] [fər'ment] [ʌv; əv]
for five minutes Margot stood at the pony's head in a fever and ferment of
为了 五 分钟 玛戈特 站立 在 这 小马的 头 在 一个 发烧 和 发酵 的
[ɪk'saɪtmənt] ;
excitement ;
激动 ;

玛戈特在小马头旁站了五分钟，激动得热泪盈眶；

[ðen] [hɜːr; hər] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] [geɪv] [aʊt] .
then her powers of endurance gave out .
然后 她 权力 的 耐力 给予 出去 .

然后她的耐力耗尽了。

" [oʊ] , [haʊ] [sloʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ['ɪŋgland] !
" **Oh , how slow they are in England !**
" 哦 , 如何 慢的 他们 是 在 英格兰 !

"哦，英国人速度真慢啊！"

" [ʃiː; ʃi] [lə'mentɪd] , " [ænd; ənd] [ðæt] [bɔɪ] , [aɪ] [dɪ'kler] ['hiːz] — — !
" **she lamented , " and that boy , I declare he's — — !**
" 她 哀叹 , " 和 那 男生 , 我 宣布 他是 — — !

她哀叹道："而那个男孩，我敢说他——！"

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'diːə] [flæʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] [bɪ'fɔːr] ['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]

"	A	sudden	idea	flashed	into	her	mind	before	even	she	had	finished	the
"	一个	突然	主意	闪光灯	进入	她	头脑	前	甚至	她	有	完成的	这

['sentəns] .

sentence	.
句子	.

“话还没说完，她脑海中就突然闪过一个想法。”

“ [aɪl] [dʒʌst][nɑːt][weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [aɪl] [goʊ] !

“	I'll	just	not	wait	for	him	,	"	she	said	;	“	I'll	go	!
"	患病的	只是	不是	等待	为了	他	,	"	她	说	;	"	患病的	去	!

“我就不等他了，”她说，“我要走了！”

- [ges] [wen] [ʃiː; ʃi][faindz][ðə; ði][træp] [gɔːn] ; [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [draɪv] ['kwɪkər] [ðæn; ðən]

Stella'll	guess	when	she	finds	the	trap	gone	;	I'm	sure	I	can	drive	quicker	than
-	猜测	什么时候	她	发现	这	陷阱	已消失	;	我是	当然	我	能	驾驶	更快	比

[hiː; hi] [wʊd] ,

he	would	,
他	会	,

斯特拉会猜到陷阱什么时候消失；我肯定我开车比他快。

[tuː] ; [ænd; ənd] [huː] [noʊz] [wer] ['sɪbl] [meɪnt] [biː; bi][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ?

too	;	and	who	knows	where	Sybil	mayn't	be	by	this	time	?
也	;	和	WHO	知道	在哪里	西比尔	可能不会	是	经过	这	时间	?

而且，谁知道西比尔这个时候会在哪里呢?

" [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [hɑːpt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] ,

"	Without	losing	another	moment	she	hopped	up	into	the	trap	,
"	没有	输	其他	片刻	她	跳跃	向上	进入	这	陷阱	,

她一刻也没有耽搁，纵身跃入陷阱。

[ʃʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'saɪsɪv] [klɪk] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ʃeɪk]

shut	the	little	door	with	an	incisive	click	and	,	with	a	professional	shake
关闭	这	小的	门	和	一个	尖锐	点击	和	,	和	一个	专业的	摇

[tuː; tə][ðə; ði] [reɪnz] ,

to	the	reins	,
到	这	缰绳	,

他咔哒一声关上了小门，然后熟练地拉了拉缰绳。

[wʌz; wəz] [ɔːf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn] daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [haʊs] .

was	off	and	away	down	the	road	in	the	direction	of	the	"	Little	House	.
曾是	离开	和	离开	向下	这	路	在	这	方向	的	这	"	小的	房子	.

他沿着路向“小房子”的方向走去。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['erənd] ['mɑː^əu] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]

"	If	it	hadn't	been	for	the	nature	of	her	errand	Margot	would	have	been	in
"	如果	它	之前没有	到过	为了	这	自然	的	她	差事	玛戈特	会	有	到过	在

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

the	seventh	heaven	of	delight	.
这	第七	天堂	的	喜	.

“如果不是因为她此行的性质，玛戈特一定会欣喜若狂。”

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] [klɪf] [skuːl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ;

Behind	her	was	the	Cliff	School	,	with	its	rules	and	regulations	;
在后面	她	曾是	这	悬崖	学校	,	和	它是	规则	和	法规	;

她身后是克利夫学校，以及学校的规章制度；

['i:v(ə)n] [its] [di'laits] — [hɜ:r; hər] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:kɪ] [mætʃ] — [wɜ:r; wər] [fər'gɑ:tn] [fɔ:r; fər]

even	its	delights	—	her	friends	and	the	hockey	match	—	were	forgotten	for
甚至	它是	美味	—	她	朋友们	和	这	曲棍球	匹配	—	是	被遗忘的	为了

[ə; eɪ] [taɪm] ;

a	time	;
一个	时间	;

就连那些令人愉快的事情——她的朋友和曲棍球比赛——也暂时被她遗忘了;

[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['waɪndɪŋ] [roʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʊəz] [ɑ:n] ['i:ðər] [hænd] ,

before	her	was	the	long	winding	road	with	the	moors	on	either	hand	,
前	她	曾是	这	长的	绕线	路	和	这	沼泽地	在	任何一个	手	,

她面前是一条漫长的蜿蜒道路，两侧是荒原。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [bʌt; bət][ðə; ði] [θʌd] - [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	there	was	no	sound	to	be	heard	but	the	thud	-	thud	of	the
和	那里	曾是	不	声音	到	是	听到	但	这	砰的一声	-	砰的一声	的	这

['poʊniz] [fi:t] .

pony's	feet	.
小马的	脚	.

除了小马蹄的咚咚声，什么声音也听不到。

[ʃi:; ʃi] [felt] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wɜ:r; wər] [bæk] [ə'gen] ;

She	felt	almost	as	though	the	old	days	were	back	again	;
她	毛毡	几乎	作为	尽管	这	老的	天	是	后退	再次	;

她感觉仿佛回到了过去的日子;

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [fri:] [æz; əz][ðə; ði] [er] ,

that	she	was	as	free	as	the	air	,
那	她	曾是	作为	自由的	作为	这	空气	,

她像空气一样自由。

[ænd; ənd][æz; əz][waɪld][æz; əz][ðə; ði] [gʌlz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rklɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [klɪfs] .

and	as	wild	as	the	gulls	that	were	circling	round	the	cliffs	.
和	作为	荒野	作为	这	海鸥	那	是	盘旋	圆形的	这	悬崖	.

就像在悬崖上盘旋的海鸥一样狂野。

“ ['ɔ:lmoʊst] ” [ʃi:; ʃi] [felt] [laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət][nɑ:t][kwaɪt] ,

“	Almost	”	she	felt	like	this	,	but	not	quite	,
“	几乎	”	她	毛毡	喜欢	这	,	但	不是	相当	,

她感觉“几乎”是这样，但又不完全是。

[fɔ:r; fər] [di:p] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz] [fɪr] [lest]

for	deep	down	in	her	heart	the	strongest	feeling	of	all	was	fear	lest
为了	深的	向下	在	她	心	这	最强	感觉	的	全部	曾是	害怕	免得

['sɪbl] ,

Sybil	,
西比尔	,

因为在她内心深处，最强烈的感觉是害怕西比尔。

['hævɪŋ] ['ventʃərd] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] [haʊs] ” [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [pi:k] [ə'genst] [hɜ:r; hər]

having	ventured	forth	to	the	“	Little	House	”	in	a	state	of	pique	against	her
拥有	冒险	前进	到	这	“	小的	房子	”	在	一个	状态	的	激起	反对	她

['sɪstər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] ,

sister	and	her	cousin	,
姐姐	和	她	表哥	,

她怀着对姐姐和表姐的怨气，冒险前往了“小房子”。

[maɪt] [kʌm] [tu:; tə][hɑ:rm] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [tɜ:rnd] [bæk] [ɪn] [taɪm] . { - }

might	come	to	harm	if	she	were	not	turned	back	in	time	.	{	146	}
可能	来	到	伤害	如果	她	是	不是	转向	后退	在	时间	.	{	-	}

如果她不能及时被送回去，她可能会受到伤害。{146}

“ [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɑːrtli] [maɪ] [fɔːlt] ,
“ For it is partly my fault ,
” 为了 它 是 部分 我的 过错 ,

“因为这部分是我的错，

” [ˈmɑː^əu] [faʊnd] [hɜːrˈself] [riːˈɪtəˌreɪtɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpoʊniz] [trɔtɪŋ] [fiːt] ;
” Margot found herself reiterating in time to the pony's trotting feet ;
” 玛戈特 成立 她自己 重申 在 时间 到 这 小马的 小跑 脚 ;

玛格特发现自己正随着小马的脚步声重复着这些话；

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈræðər] [ə; eɪ] [biːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈleɪtli] ;
“ and I have been rather a beast to her lately ;
” 和 我 有 到过 相当 一个 兽 到 她 最近 ;

“我最近对她相当粗暴；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gets] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] — —
and if she gets frightened at the gipsies , or anything — —
和 如果 她 获得 害怕 在 这 吉普赛人 , 或者 任何事物 — —

如果她被吉普赛人或其他什么东西吓到了——

” [ˈmɑː^əu] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈpoʊni] [ˈlaɪtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɑːmptɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
” Margot touched the pony lightly with the whip at the prompting of the
” 玛戈特 感动 这 小马 轻轻 和 这 鞭 在 这 提示 的 这
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

想到这里，玛格特用鞭子轻轻抽了抽小马。

[ænd; ənd] [ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm] [ˈɑːnwərdz] ,
and urged him onwards ,
和 敦促 他 开始 ,

并鼓励他继续前进。

[ˈoʊnli] [hæf] - [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [bɔːrn] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n]
only half - conscious that in her heart was being born a new kind of affection
仅有的 一半 - 有意识的 那 在 她 心 曾是 存在 出生 一个 新的 种类 的 感情
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈægrəveɪtɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌz(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] [soʊ] “ [ˈfraɪtfəli] [ˈbeɪbiɪʃ] . ”
for the aggravating little cousin who was so “ frightfully babyish . ”
为了 这 加重 小的 表哥 WHO 曾是 所以 “ 可怕地 幼稚 . ”

她只是半梦半醒地意识到，在她心中，一种对那个“幼稚得可怕”、令人恼火的小表弟的新的感情正在萌芽。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪv] [bɪn] [ɪn] [ɔːˈstreɪliə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] ; [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] [ˈmʌðər] —
“ Of course , I've been in Australia , and she hasn't ; and I've had mother —
” 的 课程 , 我已经 到过 在 澳大利亚 , 和 她 还没有 ; 和 我已经 有 母亲 —
— ;
— ;
— ;

“当然，我去过澳大利亚，她没有去过；而且我还有母亲——；

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [biːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [ˈsɪli] ,
and I'm a perfect beast to think her always so silly ,
和 我是 一个 完美的 兽 到 思考 她 总是 所以 愚蠢的 ,

我真是个十足的坏家伙，总是觉得她那么傻。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [hɜːr; hər] [fɔːlt] [ˈhɑːrdli] [æt; ət][ɔːl] .
when it isn't her fault hardly at all .
什么时候 它 不是 她 过错 几乎 在 全部 .

而这几乎完全不是她的错。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈsʌmɪŋ] - [ʌp] [ʌv; əv][ˈmɑːrgoʊz] [θɔːts] ,
” This was the final summing - up of Margot's thoughts ,
” 这 曾是 这 最终的 求和 - 向上 的 玛格特的 想法 ,

这是玛戈特对她想法的最终总结。

[ænd; ənd][pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər]

and	perhaps	it	was	just	as	well	that	she	had	finished	her
和	也许	它	曾是	只是	作为	出色地	那	她	有	完成的	她

[rɪˌkrɪməˈneɪʃənz] ,

recriminations	,
相互指责	,

或许她停止了互相指责，也是一件好事。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['rɛktərz] ['poʊni] ,

for	at	that	very	minute	the	rector's	pony	,
为了	在	那	非常	分钟	这	校长	小马	,

就在那一刻，校长的矮种马

['hævɪŋ] ['trævəst] [ə'baʊt] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

having	traversed	about	half	of	the	way	to	the	station	,
拥有	穿越	关于	一半	的	这	方式	到	这	车站	,

走了大约一半的路程后，

[θɔːt] [wel] [tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tuː] [frʌnt] [niːz] !

thought	well	to	fall	down	suddenly	on	his	two	front	knees	!
想法	出色地	到	落下	向下	突然	在	他的	二	正面	膝盖	!

他灵机一动，突然跪倒在地！

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [soʊ] ['fjʊriəsli] ,

The	truth	was	that	he	wasn't	used	to	being	driven	so	furiously	,
这	真相	曾是	那	他	不是	用过的	到	存在	驱动	所以	愤怒地	,

事实是他并不习惯被如此激烈地驱赶。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['rektər] [hæd; həd] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tʃiːp] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪl]

on	account	of	the	fact	that	the	rector	had	picked	him	up	cheap	at	a	sale
在	帐户	的	这	事实	那	这	校长	有	挑选	他	向上	便宜的	在	一个	销售

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['priːviəs] ['æksɪdənt] [ðæt] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [tuː] ['broʊkən] [niːz] .

because	of	a	previous	accident	that	had	left	him	with	two	broken	knees	.
因为	的	一个	以前的	事故	那	有	左边	他	和	二	破碎的	膝盖	.

因为校长之前发生过一次事故，导致他双膝骨折，所以才在一次甩卖中低价买下了他。

[ðə; ði] [ɪkˈspɪriənst] { - }

The	experienced	{	147	}
这	经验丰富的	{	-	}

经验丰富的{147}

['mɑːˆəu] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːrˈself] ['fjʊriəsli] .

Margot	should	have	known	that	,	she	told	herself	furiously	.
玛戈特	应该	有	已知	那	,	她	讲述	她自己	愤怒地	.

“玛格特早该知道的，”她愤怒地对自己说。

“ [ɪf] [aɪˈd][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪˈfɔːr] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [aɪˈd][hæv; həv]

“	If	I'd	had	the	sense	to	look	at	his	knees	before	I	started	I'd	have
“	如果	ID	有	这	感觉	到	看	在	他的	膝盖	前	我	开始	ID	有

[noʊn] [ðeid] [bɪn] ['broʊkən] [bɪˈfɔːr] ,

known	they'd	been	broken	before	,
已知	他们会	到过	破碎的	前	,

“如果我在开始之前有意识地查看一下他的膝盖，我就会知道它们之前骨折过。”

” [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] [ɪn] [kənˈtrɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈnɔɪəns] ,

”	she	announced	in	contrition	and	annoyance	,
”	她	宣布	在	忏悔	和	烦恼	,

她懊悔又恼怒地宣布：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði]['vɪktɪm] , [huː] , ['pleɪnli] ['sɑːri]

as	she	stood	in	the	middle	of	the	road	surveying	the	victim	,	who	,	plainly	sorry
作为	她	站立	在	这	中间	的	这	路	测量	这	受害者	,	WHO	,	显然	对不起

[fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

for	himself	,
为了	他自己	,

她站在路中央，打量着受害者，受害者显然一脸自怜。

[hæd; həd] ['skræmbld] [ʌp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['draɪvɝz] [help] , [ænd; ənd] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['desələt]

had	scrambled	up	again	with	his	driver's	help	,	and	now	presented	a	desolate
有	打乱	向上	再次	和	他的	司机	帮助	,	和	现在	呈现	一个	荒凉

['spektək(ə)l] .

spectacle	.
奇观	.

在司机的帮助下，他又爬了上来，现在呈现出一幅凄凉的景象。

“ [wʌt] [wʊd] [dæd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['draɪvər] .

“	What	would	dad	think	of	me	?	”	continued	the	aforesaid	driver	.
“	什么	会	爸爸	思考	的	我	?	”	持续	这	上述	司机	.

“爸爸会怎么看我呢？”上述司机继续说道。

“ [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [æs] .

“	He	would	say	I	was	an	ass	.
“	他	会	说	我	曾是	一个	屁股	.

他会说我是个蠢货。

[jes] , [aɪm] ['sɑːri] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [hɪr] [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [ðə; ði] ['mɑːrtərd] [biːst] ,

Yes	,	I'm	sorry	enough	for	you	,	”	here	she	addressed	the	martyred	beast	,
是的	,	我是	对不起	足够的	为了	你	,	”	这里	她	已解决	这	殉道者	兽	,

“是的，我为你感到无比愧疚，”她对着那头殉道的野兽说道。

“ [fɔːr; fər][juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] ['drɪvn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [maɪl] ['fɑːrðər] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː]

“	for	you	can't	be	driven	a	single	mile	farther	;	but	what	am	I	to	do
“	为了	你	不能	是	驱动	一个	单身的	英里	更远	;	但	什么	是	我	到	做

[ə'baʊt] ['sɪbl] !

about	Sybil	!
关于	西比尔	!

“因为你再也走不了多远了；可是，我该拿西比尔怎么办呢！”

[aɪ] [kɑːnt] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] .

I	can't	leave	you	here	.
我	不能	离开	你	这里	.

我不能把你留在这里。

” [hɜːr; hər] ['mɑːnəlɔːg] [maɪt] [hæv; həv] ['læstɪd] [lɔːŋgər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] [noʊ] [weɪ]

”	Her	monologue	might	have	lasted	longer	,	for	there	certainly	seemed	no	way
”	她	独白	可能	有	持续	更长	,	为了	那里	当然	似乎	不	方式

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,

out	of	the	difficulty	,
出去	的	这	困难	,

“她的独白可能会持续更长时间，因为她似乎确实找不到摆脱困境的办法。”

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] , [fɑːr] [ə'weɪ] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər]

had	not	the	sudden	appearance	of	a	strange	man	,	far	away	round	a	corner
有	不是	这	突然	外貌	的	一个	奇怪的	男人	,	远的	离开	圆形的	一个	角落

[ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

of	the	road	,
的	这	路	,

若非远处路拐角处突然出现一个陌生男子，

['gɪv(ə)n] ['mɑ:^əu] [ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [best] [moʊd] [ʌv; əv] [prə'si:dʒər] .

given	Margot	a	clue	to	the	best	mode	of	procedure	.
给定	玛戈特	一个	线索	到	这	最好的	模式	的	程序	.

给玛格特提供了一条关于最佳手术方式的线索。

“ [aɪl] [æsk] [hu:'evər] [ðɪs] [ɪz] , ” [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,

“ I'll	ask	whoever	this	is	,	”	she	thought	to	herself	,
” 患病的	问	谁	这	是	,	”	她	想法	到	她自己	,

“我得问问这个人是谁，”她心想。

“ [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ]['poʊni] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['rektəri] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] , [ænd; ənd]

“ to	take	the	pony	back	to	the	rectory	for	me	and	explain	,	and
” 到	拿	这	小马	后退	到	这	牧师住宅	为了	我	和	解释	,	和

[ə'pɑ:lədʒaɪz][moʊst] ['fɪrfəli] .

apologize	most	fearfully	.
道歉	最多	恐惧地	.

“把小马牵回牧师住宅，向我解释，并郑重道歉。”

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [kʌt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [mʊəz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] - ['lɪt(ə)l] [haʊs] - ;

Then	I	can	cut	over	the	moors	to	the	'	Little	House	'	;
然后	我	能	切	超过	这	沼泽地	到	这	-	小的	房子	-	;

然后我就可以穿过荒地到达“小房子”了；

[ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] { - }

it	can't	be	more	than	a	mile	{	148	}
它	不能	是	更多的	比	一个	英里	{	-	}

不会超过一英里{148}

[ə'weɪ] !

away	!
离开	!

离开！

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [wei] [ðæt] ['stelə] [ʃoʊd] [ˌem 'i:] .

It's	a	good	thing	I	know	the	way	that	Stella	showed	me	.
它是	一个	好的	事物	我	知道	这	方式	那	斯特拉	显示	我	.

幸好我知道斯特拉教我的方法。

” [ʃi:; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['maɪlstoʊn] [tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['rekləs]

” She	sat	down	on	a	milestone	to	contemplate	the	results	of	her	reckless
” 她	卫星	向下	在	一个	里程碑	到	沉思	这	结果	的	她	鲁莽

['draɪvɪŋ] ,

driving	,
驾驶	,

她坐在路标上，反思自己鲁莽驾驶的后果。

[ænd; ənd][tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn][ðə; ðɪ][nekst]['kɔ:rnər][ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntu:] [vju:]

and	to	wait	till	the	stranger	should	turn	the	next	corner	and	come	into	view
和	到	等待	直到	这	陌生人	应该	转动	这	下一个	角落	和	来	进入	看法

[ə'gen] .

again	.
再次	.

然后等待，直到陌生人转过下一个拐角，再次出现在视野中。

“ [ku:] - [i:] !

“ Coo	-	ee	!
” 酷	-	ee	!

“咕哝！

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] ['prez(ə)ntli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [heilɪŋ] ['dɪstəns] , ['stændɪŋ]
" she shouted presently , as soon as he appeared within hailing distance , standing
" 她 喊叫 目前 , 作为 很快 作为 他 出现 之内 欢呼 距离 , 常设
[ʌp][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .
up and waving her hand .
向上 和 挥手 她 手 .

她一看到他出现在可以呼喊的范围内，就站起来挥手喊道。

" [kuː] - [iː] ! " [ri'spɔndid] [ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn][æn; ən] ['iːkwəli] ['præktɪst] ['mænər] .
" Coo - ee ! " responded the stranger in an equally practised manner .
" 酷 - ee ! " 回应 这 陌生人 在 一个 同样地 已实践 方式 .

"咕——！"陌生人用同样熟练的语气回应道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [fiːl] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [laɪk] ['biːɪŋ] [bæk] [ɪn] [ɔː'streɪliə] !
" If it doesn't feel just exactly like being back in Australia !
" 如果 它 不 感觉 只是 确切地 喜欢 存在 后退 在 澳大利亚 !

"如果这感觉不像回到了澳大利亚！"

" [læft] ['mɑːˆəu][tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [nuː] [frend] , [wɪp] [ɪn]
" laughed Margot to herself as she advanced to meet the new friend , whip in
" 笑了 玛戈特 到 她自己 作为 她 先进的 到 见面 这 新的 朋友 , 鞭 在
[hænd] .
hand .
手 .

"玛格特一边笑着一边走上前去迎接这位新朋友，手里拿着鞭子。"

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] — — !
" Why , it looks something like — — !
" 为什么 , 它 看起来 某物 喜欢 — — !

"哎呀，它看起来有点像——！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['kudnt] [biː; bi] — — !
But it just couldn't be — — !
但 它 只是 不能 是 — — !

但这绝不可能——！

[lɔːŋ] [dʒeɪk] — [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] ! "
Long Jake — why , it is you ! "
长的 杰克 — 为什么 , 它 是 你 ! "

长腿杰克——哎呀，原来是你啊！

" [siːmz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [ə; eɪ] [trə'mendəsli] [tɔːl] [ænd; ənd] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd]
" Seems like it , doesn't it ! " said a tremendously tall and broad - shouldered
" 似乎 喜欢 它 , 不 它 ! " 说 一个 非常 高的 和 广阔 - 肩部
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [klæd][ɪn] [twiːdz] ,
individual , clad in tweeds ,
个人 , 覆膜 在 粗花呢 ,

"看起来是这样，不是吗！"一个身材高大、肩膀宽阔、身穿粗花呢衣服的人说道。

[huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [smaɪl] , [keɪm] [straidɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ə'meɪzd] [gɜːrl] .
who , with a very wide smile , came striding towards the amazed girl .
WHO , 和 一个 非常 宽的 微笑 , 来了 大步走 向 这 惊叹 女孩 .

他面带灿烂的笑容，大步走向惊讶的女孩。

" [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [jʊr; jər] - [kuː] - [iː] ! - "
" I recognized your ' Coo - ee ! ' "
" 我 认可 你的 - 酷 - ee ! - "

"我认出你的'咕哝'声了！"

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ?
" But how on earth did you get here ?
" 但 如何 在 地球 做过 你 得到 这里 ?

"但你究竟是怎么到这儿来的？"

" ['mɑ:rgoʊz] [aɪz] ['oʊpənd] [ðer; ðər]['waɪdɪst] ;

"	Margot's	eyes	opened	their	widest	;
"	玛格特的	眼睛	打开	他们的	最宽	;

玛戈的眼睛睁得大大的;

[hɜ:r; hər] [sər'praɪz] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]['ri:əlaɪz] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ʃi:; ʃi]

her	surprise	was	so	great	that	at	first	she	did	not	realize	how	delighted	she
她	惊喜	曾是	所以	伟大的	那	在	第一的	她	做过	不是	意识到	如何	高兴极了	她

[wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪrəns] . { - }

was	at	this	most	unexpected	appearance	.	{	149	}
曾是	在	这	最多	意外	外貌	.	{	-	}

她太过惊讶，以至于一开始并没有意识到自己对这意想不到的出现有多么高兴。{149}

" [wel] , [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get] [hɪr] , [jɔ:r'self] ? " [in'kwaiəd] [lɔ:ŋ] [dʒeɪk] .

"	Well	,	how	did	you	get	here	,	yourself	?	"	inquired	Long	Jake	.
"	出色地	,	如何	做过	你	得到	这里	,	你自己	?	"	询问	长的	杰克	.

"那么，你自己是怎么到这儿来的呢？"长杰克问道。

" [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ][kɔ:l][ɑ:n][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['bɔ:rdɪŋ] -

"	I	made	up	my	mind	to	pay	a	call	on	a	young	lady	in	a	fashionable	boarding	-
"	我	制成	向上	我的	头脑	到	支付	一个	称呼	在	一个	年轻的	女士	在	一个	时髦	登机	-

[sku:l] ,

school	,
学校	,

我决定去拜访一位就读于一所时髦寄宿学校的年轻女士。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sɪtɪŋ] ['prɪmli] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər] [æt; ət] [wɜ:rk][ɑ:n][hɜ:r; hər]

and	instead	of	finding	her	sitting	primly	in	the	parlour	at	work	on	her
和	反而	的	寻找	她	坐着	纯粹	在	这	客厅	在	工作	在	她

['sæmplər] ,

sampler	,
采样器	,

然而，我们看到的却是她端庄地坐在客厅里绣着她的刺绣样品，

[æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , [aɪ] [dɪ'skʌvər] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ['dɑ:ktərɪŋ] [ə; eɪ]['broʊkən] -

as	I	expected	,	I	discover	her	in	the	middle	of	the	road	doctoring	a	broken	-
作为	我	预期的	,	我	发现	她	在	这	中间	的	这	路	医生	一个	破碎的	-

[ni:d] ['poʊni] ,

kneed	pony	,
膝盖	小马	,

正如我所料，我发现她正在路中央给一匹膝盖骨折的小马驹看病。

[wɪð; wɪθ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['fjʊriəs] ['draɪvɪŋ] [stru:n] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][ɔ:l][tu:; tə] [si:] ! "

with	signs	of	furious	driving	strewn	around	for	all	to	see	!	"
和	标志	的	狂怒	驾驶	散落的	大约	为了	全部	到	看	!	"

到处都是疯狂驾驶留下的痕迹，人人都能看得出来!

" [wel] , ['eniweɪ] , " [sed] ['mɑ:^əu] , [ˌdisri'gɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] [ri'ma:ks] , " [aɪm] ['pɜ:rfɪktli] ['θæŋkfl]

"	Well	,	anyway	,	"	said	Margot	,	disregarding	his	last	remarks	,	"	I'm	perfectly	thankful
"	出色地	,	反正	,	"	说	玛戈特	,	不予理会	他的	最后的	评论	,	"	我是	完美	感恩

[ju:v] [kʌm] .

you've	come	.
你已经	来	.

"好吧，不管怎样，"玛戈特说，完全不理会他最后的话，"我非常感谢你的到来。"

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sæmplər][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [skuːl] — [aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði] [bɔɪz] - [skuːlz]

There's	not	a	single	sampler	at	our	school	—	I	expect	the	boys	'	schools
有	不是	一个	单身的	采样器	在	我们的	学校	—	我	预计	这	男孩们	-	学校

[hæv; həv] [juːst] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] — [bʌt; bət][ðer; ðər] ['riːəli] [ɪz][æn; ən] [əd'ventʃər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]

have	used	them	all	up	—	but	there	really	is	an	adventure	for	you	to
有	用过的	他们	全部	向上	—	但	那里	真的	是	一个	冒险	为了	你	到

[help] [ɪn] ,

help	in	,
帮助	在	,

我们学校一个样品都没有——我估计男生学校的样品都用光了——不过确实有件冒险事需要你帮忙。

[ɪf] [juːl] ['oʊnli]['lɪs(ə)n] .

if	you'll	only	listen	.
如果	你会	仅有的	听	.

如果你肯听的话。

" [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] ['ænɪmeɪtɪdli] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

"	She	proceeded	animatedly	to	lay	the	facts	of	the	case	before	him	,
"	她	继续	生动地	到	躺	这	事实	的	这	案件	前	他	,

她兴致勃勃地向他陈述了案情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðæt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

and	the	new	-	comer	listened	with	amusement	in	his	face	,	that	changed	to
和	这	新的	-	角	听着	和	娱乐	在	他的	脸	,	那	已更改	到

['ɪntrəst] [æz; əz][ðə; ði] [teɪl] [kən'tɪnjuːd] .

interest	as	the	tale	continued	.
兴趣	作为	这	故事	持续	.

新来的人听着，脸上带着一丝玩味的表情，随着故事的继续，表情变成了兴趣。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊni] ,

When	she	had	finished	he	went	to	the	head	of	the	pony	,
什么时候	她	有	完成的	他	去	到	这	头	的	这	小马	,

她做完后，他走到小马的头边。

[ðæt] [stʊd] ['ræðər] ['mɪzrəbli] ['krɔpiŋ] [ðə; ði] [græs] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

that	stood	rather	miserably	cropping	the	grass	at	the	side	of	the	road	.
那	站立	相当	惨痛地	裁剪	这	草	在	这	边	的	这	路	.

它孤零零地立在路边，修剪着草坪。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [juːv] [bɪn] ['breɪkɪŋ] [ruːlz] , [mɪs] ['mɑː^əu] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,

"	Seems	to	me	you've	been	breaking	rules	,	Miss	Margot	,	"	he	remarked	,
"	似乎	到	我	你已经	到过	打破	规则	,	错过	玛戈特	,	"	他	评论	,

“依我看，你似乎违反了规则，玛戈小姐，”他说道。

" [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

"	and	I	expect	your	mother	will	have	arrived	at	the	school	by	this	time	,
"	和	我	预计	你的	母亲	将要	有	到达的	在	这	学校	经过	这	时间	,

“我估计你妈妈这个时候应该已经到学校了。”

[ænd; ənd] [wɪl] [moʊst] ['laɪkli] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] ['prɪti] ['fɔːrsəbli] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

and	will	most	likely	be	wondering	pretty	forcibly	where	you	are	.
和	将要	最多	可能	是	好奇	漂亮的	强制	在哪里	你	是	.

而且很可能会非常想知道你在哪里。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][maɪ] [ə'pɪnjən] { - }

But	if	you	ask	for	my	opinion	{	150	}
但	如果	你	问	为了	我的	观点	{	-	}

但如果你问我的意见{150}

[aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz] [wɪə(r)] [soʊ][fɑːr][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðæt] - ['lɪt(ə)l] [haʊs] - [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

I	think	,	as	we're	so	far	on	the	way	to	that	'	Little	House	'	of	yours	,
我	思考	,	作为	是	所以	远的	在	这	方式	到	那	-	小的	房子	-	的	你的	,

我想，既然我们已经走在通往你那座“小房子”的路上，

[ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] [goʊ] [streɪt] [ɑːn] .

that	we	can't	do	better	than	go	straight	on	.
那	我们	不能	做	更好的	比	去	直的	在	.

我们别无选择，只能继续前进。

[aɪl] ['dɑːktər] [ʌp] [ðɪs] [tʃæps] [niːz] [ə; eɪ] [bɪt] [ðoʊ] , [fɜːrst] ,

I'll	doctor	up	this	chap's	knees	a	bit	though	,	first	,
患病的	医生	向上	这	小伙子的	膝盖	一个	少量	尽管	,	第一的	,

不过，我得先给这家伙的膝盖做点治疗。

[ænd; ənd] [ðen] ['teðər] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ðæt] ['hiːl] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ; [ænd; ənd] ,

and	then	tether	him	so	that	he'll	be	safe	for	a	time	;	and	,
和	然后	系绳	他	所以	那	地狱	是	安全的	为了	一个	时间	;	和	,

然后把他拴起来，这样他暂时就安全了；而且，

[æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['rɪski]

as	you	say	that	little	cousin	of	yours	is	likely	to	have	gone	on	rather	a	risky
作为	你	说	那	小的	表哥	的	你的	是	可能	到	有	已消失	在	相当	一个	风险

['erənd] ,

errand	,
差事	,

正如你所说，你那位小表弟很可能去执行了一项相当危险的任务。

[wiːl] [meɪk] [træks] [streɪt] [ə'weɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] . ”

we'll	make	tracks	straight	away	in	her	direction	and	bring	her	back	.	”
出色地	制作	轨道	直的	离开	在	她	方向	和	带来	她	后退	.	”

我们会立刻赶往她所在的方向，把她带回来。

“ [oʊ] , [aɪm] [soʊ] [glæd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [briːðd] ['mɑː^əu] [ɪn] [rɪ'liːf] .

“	Oh	,	I'm	so	glad	you	think	so	,	”	breathed	Margot	in	relief	.
“	哦	,	我是	所以	高兴的	你	思考	所以	,	”	呼吸	玛戈特	在	宽慰	.

“哦，我太高兴你也这么想了，”玛格特如释重负地说道。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [maɪt] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] ,

“	I	was	so	afraid	you	might	want	me	to	go	back	to	school	,
“	我	曾是	所以	害怕的	你	可能	想	我	到	去	后退	到	学校	,

“我当时很害怕你会希望我回学校上学，”

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [aɪv] ['broʊkən] [ruːlz] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [helpt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	know	I've	broken	rules	,	but	I	don't	see	how	I	could	have	helped	it	.
和	我	知道	我已经	破碎的	规则	,	但	我	不	看	如何	我	可以	有	帮助	它	.

我知道我违反了规则，但我不知道我还能怎么办。

['grɛtə] [wɪl] [tel] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [noʊ] [aɪm] [seɪf] ; [ænd; ənd] ['sɪbl] [meɪ] [biː; bi] [soʊ]

Gretta	will	tell	mother	,	and	she'll	know	I'm	safe	;	and	Sybil	may	be	so
格雷塔	将要	告诉	母亲	,	和	壳	知道	我是	安全的	;	和	西比尔	可能	是	所以

['fraɪt(ə)nd] . ”

frightened	.	”
害怕	.	”

格雷塔会告诉妈妈，妈妈就会知道我安全了；西比尔可能会吓坏了。

“ [wel] , [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] [its] ['veri] ['laɪkli] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [sed] [lɔːŋ] [dʒeɪk] ['ræðər]

“	Well	,	that	settles	it	;	for	it's	very	likely	,	I	should	think	,	”	said	Long	Jake	rather
“	出色地	,	那	定居点	它	;	为了	它是	非常	可能	,	我	应该	思考	,	”	说	长的	杰克	相当

['greɪvli] ,

gravely	,
严重地	,

“好吧，那就这么定了；因为我觉得很有可能，”长杰克语气严肃地说。

“ [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [kə'rekt] [wʌn] ,

“	if	the	description	of	the	old	man	that	you	give	is	a	pretty	correct	one	,
“	如果	这	描述	的	这	老的	男人	那	你	给	是	一个	漂亮的	正确的	一	,

“如果你对那位老人的描述相当准确的话，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

that	it	would	be	best	to	bring	her	back	without	delay	.
那	它	会	是	最好的	到	带来	她	后退	没有	延迟	.

最好尽快把她带回来。

[lʊk] [hɪr] , ['mɑː^əu] , [wiːl] [luːz] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

Look	here	,	Margot	,	we'll	lose	as	little	time	as	possible	.
看	这里	,	玛戈特	,	出色地	失去	作为	小的	时间	作为	可能的	.

听着，玛格特，我们要尽可能减少时间浪费。

[wiːl] [goʊ] [streɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [mʊəz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [klɪf] ,

We'll	go	straight	over	the	moors	in	the	direction	of	the	hole	in	the	cliff	,
出色地	去	直的	超过	这	沼泽地	在	这	方向	的	这	洞	在	这	悬崖	,

我们将径直穿过荒原，朝着悬崖上的那个洞的方向走去。

[wer] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] , [ænd; ənd] [wiːl] [kʌt] [ɔːf] [æn; ən] ['iːzi] [maɪl] [ðæt] [weɪ] .

where	you	say	the	place	is	,	and	we'll	cut	off	an	easy	mile	that	way	.
在哪里	你	说	这	地方	是	,	和	出色地	切	离开	一个	简单的	英里	那	方式	.

你说的地方，我们照做，这样就能轻松抄近路一英里。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [step] [aʊt] , [ɔːr] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] [træp] ? { - }

Can	you	step	out	,	or	shall	I	leave	you	here	to	look	after	the	trap	?	{	151	}
能	你	步	出去	,	或者	将	我	离开	你	这里	到	看	后	这	陷阱	?	{	-	}

你能出去一下吗？还是我把你留在这里看守陷阱？{151}

“ ['ræðər] ! ” [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

“	Rather	!	”	declared	his	companion	.
“	相当	!	”	声明	他的	伴侣	.

“正是如此！”他的同伴说道。

“ [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , ['sɪbl] [noʊz] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [siː] .

“	And	,	besides	,	Sybil	knows	me	,	you	see	.
“	和	,	除了	,	西比尔	知道	我	,	你	看	.

“而且，你知道，西比尔认识我。”

” [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] “ [step] [aʊt] ” [ðə; ði] [per] [dɪd] ,

”	And	accordingly	“	step	out	”	the	pair	did	,
”	和	因此	“	步	出去	”	这	一对	做过	,

于是，两人便“走出了家门”。

[waɪl] [ðə; ði] ['krɪpld] ['poʊni] [fər'gɑːt] [hɪz; ɪz] [wəʊz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm]

while	the	crippled	pony	forgot	his	woes	for	a	while	and	watched	them
尽管	这	残疾的	小马	忘了	他的	烦恼	为了	一个	尽管	和	观看	他们

['wɪstfəli] [tɪl] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [vjuː] .

wistfully	till	they	disappeared	from	his	view	.
怅然地	直到	他们	消失	从	他的	看法	.

那匹残疾的小马暂时忘记了自己的烦恼，怅然地望着它们，直到它们消失在它的视线中。

“ [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [in'kwaiəd] [lɔːŋ] [dʒeɪk] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [fɔːr; fər]

“	So	that's	the	place	,	is	it	?	”	inquired	Long	Jake	,	after	they	had	walked	for
“	所以	那就是	这	地方	,	是	它	?	”	询问	长的	杰克	,	后	他们	有	步行	为了

[ə; eɪ] [waɪl] .

a	while	.
一个	尽管	.

“原来这就是目的地啊？”走了一会儿后，长杰克问道。

“ [rʌm] ['lɪt(ə)l] [spɑːt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Rum	little	spot	,	isn't	it	?
”	朗姆酒	小的	点	,	不是	它	?

“真是个有点怪异的地方，不是吗？”

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [ðoʊ] .

There's	been	no	sign	of	the	child	,	though	.
有	到过	不	符号	的	这	孩子	,	尽管	.

然而，至今仍未找到孩子的踪迹。

[wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [bɪn] ['laɪkli] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ˌɪn'saɪd] ? ”

Would	she	have	been	likely	to	try	to	get	inside	?	”
会	她	有	到过	可能	到	尝试	到	得到	里面	?	”

她有可能试图闯入吗?

“ [wel] , [ɪf] [ʃiːz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['breɪvəri] [praɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɑː^əu] , “

“	Well	,	if	she's	doing	it	for	the	bravery	prize	,	of	course	,	”	suggested	Margot	,	“
”	出色地	,	如果	她是	正在做	它	为了	这	勇敢	奖	,	的	课程	,	”	建议	玛戈特	,	“

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [maɪt] ;

perhaps	she	might	;
也许	她	可能	;

“嗯，如果她是为了获得勇敢奖，那当然，”玛戈特建议道，“也许她会这么做；

[bʌt; bət] [ʃiːz] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] , [ɔːl] [ə'loʊn] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['hiːz][mæd][ænd; ənd] [kwɪr] ,

but	she's	not	likely	to	want	to	,	all	alone	;	and	if	he's	mad	and	queer	,
但	她是	不是	可能	到	想	到	,	全部	独自的	;	和	如果	他是	疯狂的	和	酷儿	,

但她不太可能愿意独自一人去；而且如果他既疯狂又古怪，

[laɪk] ['stelə] [sez] , [hiː; hi] [maɪt] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] ['ɔːfli] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

like	Stella	says	,	he	might	frighten	her	awfully	,	you	know	.	”
喜欢	斯特拉	说道	,	他	可能	吓唬	她	非常	,	你	知道	.	”

就像斯特拉说的那样，他可能会把她吓坏的，你知道的。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [dʒʌst][get][ðer; ðər][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [wen]

“	I	think	we'll	just	get	there	as	quick	as	we	can	,	and	investigate	when
”	我	思考	出色地	只是	得到	那里	作为	快的	作为	我们	能	,	和	调查	什么时候

[wiː; wi] [ə'raɪv] ,

we	arrive	,
我们	到达	,

“我想我们会尽快赶到那里，到了之后再进行调查。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['hɒrəz] .

instead	of	thinking	of	horrors	.
反而	的	思维	的	恐怖	.

而不是去想恐怖的事情。

[its] [moʊst] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [gɔːn] [bæk] . ”

It's	most	likely	that	the	child's	gone	back	.	”
它是	最多	可能	那	这	孩子的	已消失	后退	.	”

孩子很可能已经回去了。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pæst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] ['mɑː^əu] .

“	But	we	should	have	passed	her	on	the	road	,	you	see	,	”	said	Margot	.
”	但	我们	应该	有	通过了	她	在	这	路	,	你	看	,	”	说	玛戈特	.

“但是我们本应该在路上超过她的，”玛戈特说。

[faɪv] ['mɪnɪts] [mɔːr] [brɔːt] [ðə; ði] [per] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] [haʊs] ” ;

Five	minutes	more	brought	the	pair	to	the	“	Little	House	”	;
五	分钟	更多的	带来	这	一对	到	这	“	小的	房子	”	;

又过了五分钟，两人就来到了“小房子”；

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪg'zɜːʃənz] [ænd; ənd] ['efərts]

by	this	time	the	little	girl	was	panting	hard	with	her	exertions	and	efforts
经过	这	时间	这	小的	女孩	曾是	喘息	难的	和	她	努力	和	努力

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [straɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ; { - }

to	keep	up	with	the	stride	of	her	companion	;	{	152	}
到	保持	向上	和	这	步幅	的	她	伴侣	;	{	-	}

这时，小女孩已经气喘吁吁，拼命跟上同伴的步伐；{152}

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˌæprɪ'hensɪvli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪndoʊləs] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ʌp]
she looked apprehensively towards the windowless little place , then , as they drew up
她 看起来 忧心忡忡地 向 这 无窗 小的 地方 , 然后 , 作为 他们 画 向上
[ˌaʊt'saɪd] ,
outside ,
外部 ,

她忧心忡忡地望着那间没有窗户的小屋，然后，当他们把车停在外面时，

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [dɔːr] .
she pressed her ear to the wooden door .
她 按下 她 耳朵 到 这 木制的 门 .

她把耳朵贴在木门上。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['vɔɪsɪz] !
“ There are voices !
” 那里 是 声音 !

“有声音！”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn] ['hɔːrər] .
” she whispered in horror .
” 她 低声说道 在 恐怖 .

她惊恐地低语道。

[lɔːŋ] [dʒeɪk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['greɪvli] ; [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
Long Jake nodded gravely ; then , without a moment's hesitation ,
长的 杰克 点头 严重地 ; 然后 , 没有 一个 瞬间 犹豫 ,

长腿杰克郑重地点了点头；然后，毫不犹豫地，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [nɑːkt] [ə; eɪ] [laʊd] [ræt] - [tæt] . { - }
he raised his hand and knocked a loud rat - tat . { 153 }
他 提高 他的 手 和 敲门 一个 大声 鼠 - 塔特 . { - }

他举起手，敲了一声响亮的“嗒嗒”声。{153}

['tʃæptər] [ˌeks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

['sɪbl] [rɪ'tɜːrn]
SYBIL RETURNS
西比尔 返回

西比尔归来

“ ['dʌbljuː]
“ W
” W

“W

[hjuː] ! ” [sed] ['dʒoʊzi] [ɪn'saɪsɪvli] , [ə'dresɪŋ] ['grɛtə] [ænd; ənd] ['stelə] , [bʌt; bət] [geɪzɪŋ] ['æftər]
HEW ! ” said Josy incisively , addressing Gretta and Stella , but gazing after
槎 ! ” 说 乔西 尖锐地 , 解决 格雷塔 和 斯特拉 , 但 凝视 后
['mɑːrgoʊz] ['ræpɪdlɪ] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['fɪgjər] .
Margot's rapidly disappearing figure .
玛格特的 快速 消失 数字 .

“嘿！”乔西厉声说道，一边对格雷塔和斯特拉说着，一边目送着玛戈特的身影迅速消失。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [teɪk] [ðə; ði] [keɪk] [fɔːr; fər] [ˊdɛərɪŋnis] !
“ If she doesn't take the cake for daringness !
” 如果 她 不 拿 这 蛋糕 为了 大胆 !

“如果她不赢得大胆奖的话！”

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] ， ['ɔtnt] [wi:; wi][tu:; tə][stɑ:p][hɜ:r; hər] ? ”

But	,	I	say	,	oughtn't	we	to	stop	her	?	”
但	,	我	说	,	不应该	我们	到	停止	她	?	”

但是，我说，我们难道不应该阻止她吗?

“ [its] ['sɪmpli] [noʊ] [gʊd] ， ” ['ænsər] ['grɛtə] ，

“	It's	simply	no	good	,	”	answered	Gretta	,
”	它是	简单地	不	好的	,	”	回答	格雷塔	,

“这根本不行，”格雷塔回答说。

[waɪt] - [feɪst] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]

white	-	faced	with	fear	at	the	possibility	of	the	dangers	that	might	have
白色的	-	面对	和	害怕	在	这	可能性	的	这	危险	那	可能	有

[ˌəuvə'teikən][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

overtaken	her	little	sister	.
被超越	她	小的	姐姐	.

她脸色苍白，惊恐万分，担心妹妹可能遭遇不测。

“ [ʃi:d] [goʊ][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .

“	She'd	go	all	the	same	.
”	棚	去	全部	这	相同的	.

“她还是会去的。”

[wen] [ʃi:; ʃi] [fi:lz] [laɪk] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [fə'gets] [ə'baʊt] [ru:lz] — [æt; ət] [li:st] ， [ə'baʊt][ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [æt; ət]

When	she	feels	like	this	she	forgets	about	rules	—	at	least	,	about	them	being	at
什么时候	她	感觉	喜欢	这	她	忘记了	关于	规则	—	在	至少	,	关于	他们	存在	在

[ɔ:l][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,

all	important	,
全部	重要的	,

当她有这种感觉时，她就会忘记规则——至少，忘记规则的重要性。

[aɪ] [mi:n] .

I	mean	.
我	意思是	.

我是说。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:z] ['fraɪtfəli] [breɪv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sɪbl] [ɪf] [ʃi:; ʃi]

I	think	she's	frightfully	brave	,	and	it	would	be	a	blessing	for	Sybil	if	she
我	思考	她是	可怕地	勇敢的	,	和	它	会	是	一个	祝福	为了	西比尔	如果	她

[went] .

went	.
去	.

我觉得她勇敢得可怕，如果她能去，对西比尔来说将是一件好事。

[ænd; ənd] , ” [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'zɑ:lv] , “ [aɪm]['goʊɪŋ] [tu:] .

And	,	”	this	with	a	sudden	resolve	,	“	I'm	going	too	.
和	,	”	这	和	一个	突然	解决	,	“	我是	去	也	.

“然后，”他突然下定决心，“我也要去。”

[aɪ] ['sɪmpli] [mʌst; məst] !

I	simply	must	!
我	简单地	必须	!

我必须这么做!

” [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [wei] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n][hæd; həd]['teɪkən] ,

”	She	turned	to	make	her	way	in	the	direction	her	cousin	had	taken	,
”	她	转向	到	制作	她	方式	在	这	方向	她	表哥	有	已采取	,

她转身朝着表姐离开的方向走去，

[bʌt; bət]['dʒoʊzi][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

but	Josy	was	beside	her	in	a	minute	.
但	乔西	曾是	旁	她	在	一个	分钟	.

但乔西很快就来到了她身边。

“ ['grɛtə] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ; [bɪ'saɪdz] , ['dɪdnt] ['mɑ:^əu] [tel] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]
“ Gretta , you can't ; besides , didn't Margot tell you to give a message to her
“ 格雷塔 , 你 不能 ; 除了 , 没有 玛戈特 告诉 你 到 给 一个 信息 到 她
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

“格雷塔，你不能去；再说，玛戈特不是让你给她妈妈带个口信吗？”

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] , [wen] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] ?
or something , when she comes ?
或者 某物 , 什么时候 她 来 ?

或者，她来的时候会怎么样?

[ɪf] { - }
If { 154 }
如果 { - }

如果{154}

[ʃi:z] [gɑ:t] [tu:; tə] [goʊ] , [let] [hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wəʊnt] [help] ['eniwʌn] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [breɪk]
she's got to go , let her ; but it won't help anyone for you to break
她是 得到 到 去 , 让 她 ; 但 它 惯于 帮助 任何人 为了 你 到 休息
[ru:lz] [tu:] . ”
rules too . ”
规则 也 . ”

她必须走，就让她走吧；但你也违反规则对谁都没好处。

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðeɪ] ['ri:əli] [du:] [si:] [ðæt] [oʊld] [mæn] ? ” ['ɔbdʒiktid] ['grɛtə] ,
“ But suppose they really do see that old man ? ” objected Gretta ,
“ 但 认为 他们 真的 做 看 那 老的 男人 ? ” 反对 格雷塔 ,

“但如果他们真的看到了那个老人呢？”格雷塔反驳道。

[stɪl] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [æz; əz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wei] ['du:ti] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['kɔ:lɪŋ] .
still undecided as to which way duty was really calling .
仍然 未决定 作为 到 哪个 方式 责任 曾是 真的 呼叫 .

仍然犹豫不决，不知责任究竟在召唤他往哪个方向走。

“ [ðeɪl] [bi:; bi] [ɔ:l] [ə'loʊn] . ”
“ They'll be all alone . ”
“ 他们会 是 全部 独自的 . ”

“他们会孤零零的。”

“ [wel] , [ju:; jʊ] ['kudnt] [help] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['dʒoʊzi] [ʌn'flætərɪŋli] .
“ Well , you couldn't help , ” insisted Josy unflatteringly .
“ 出色地 , 你 不能 帮助 , ” 坚持 乔西 不讨喜地 .

“唉，你也没办法啊，”乔西毫不客气地坚持道。

“ [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] , ['mɑ:rgoʊz] [ɔ:l] [raɪt] ,
“ Depend upon it , Margot's all right ,
“ 依赖 之上 它 , 玛格特的 全部 正确的 ,

“放心吧，玛格特没事的。”

[ænd; ənd] [its] ['ɔ:fli] ['laɪkli] [ðæt] [ʃi:l] [mi:t] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ;
and it's awfully likely that she'll meet her mother on the way , I should think ;
和 它是 非常 可能 那 壳 见面 她 母亲 在 这 方式 , 我 应该 思考 ;

我想，她很有可能会在路上遇到她的母亲；

[ju:; jʊ] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [kɑ:r] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ? ”
you said she was coming in her car , didn't you ? ”
你 说 她 曾是 未来 在 她 车 , 没有 你 ? ”

你说过她会开车过来，对吧?

“ [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] , ” ['ænsər] ['grɛtə] , ['greɪtli] ['kʌmfətid] [baɪ] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

“	Yes	,	she	is	,	”	answered	Gretta	,	greatly	comforted	by	this	suggestion	.
”	是的	,	她	是	,	”	回答	格雷塔	,	非常	安慰	经过	这	建议	.

“是的，她是，”格雷塔回答道，听到这个说法，她感到非常欣慰。

“ [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [miːt] .

“	And	I	should	think	they're	bound	to	meet	.
”	和	我	应该	思考	它们是	边界	到	见面	.

“我认为他们一定会见面。”

[wel] , ” [ʃiː; ʃi][hæf] [tɜːrnd] [bæk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

Well	,	”	she	half	turned	back	as	she	spoke	,
出色地	,	”	她	一半	转向	后退	作为	她	辐	,

“嗯，”她边说边半转过身去。

“ [ɪf] [aɪ][kɑːnt][biː; bi]['eni] [gʊd] [its] [noʊ][juːz]['goʊɪŋ] ; [ʃiːz] [gɑːt] ['stɛləz] [bɔɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

“	if	I	can't	be	any	good	it's	no	use	going	;	she's	got	Stella's	boy	,	of	course	,
”	如果	我	不能	是	任何	好的	它是	不	使用	去	;	她是	得到	斯特拉的	男生	,	的	课程	,

“如果我表现不好，去也没用；她当然有斯特拉的儿子了。”

[ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [juːz][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] .

and	he'll	be	much	more	use	than	I	could	.
和	地狱	是	很多	更多的	使用	比	我	可以	.

他比我更有用。

[oʊ] , [aɪ][duː][hoʊp] [ðeɪl] [miːt] ['ænti] . ”

Oh	,	I	do	hope	they'll	meet	auntie	.	”
哦	,	我	做	希望	他们会	见面	阿姨	.	”

哦，我真希望他们能见到阿姨。

“ [ðeə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə] , ” [dɪ'klerd] ['dʒoʊzi] ['kɑːnfɪdəntli] .

“	They're	sure	to	,	”	declared	Josy	confidently	.
”	它们是	当然	到	,	”	声明	乔西	自信地	.

“他们肯定会这么做，”乔西自信地说道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ʃiːl] [teɪk] ['mɑː^əu][ɑːn][ɪn][hɜːr; hər][kɑːr] , [aɪ][ɪk'spekt] ,

“	And	then	she'll	take	Margot	on	in	her	car	,	I	expect	,
”	和	然后	壳	拿	玛戈特	在	在	她	车	,	我	预计	,

“然后我估计她会开车带玛戈特上路。”

[ænd; ənd][dʒɪməl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['stelə] .

and	Jim'll	come	back	to	wait	for	Stella	.
和	吉姆·威尔	来	后退	到	等待	为了	斯特拉	.

吉姆会回来等斯特拉。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [tel] [mɪs] [riːd] , [duː][juː; jʊ] ? ”

I	don't	think	we	need	tell	Miss	Read	,	do	you	?	”
我	不	思考	我们	需要	告诉	错过	读	,	做	你	?	”

我想我们没必要告诉里德小姐，你觉得呢?

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , ” [ə'naʊnst] ['stelə] [ɪn][ə; eɪ] ['grʌmblɪŋ] [toʊn] .

“	Oh	,	that's	all	very	well	,	”	announced	Stella	in	a	grumbling	tone	.
”	哦	,	那就是	全部	非常	出色地	,	”	宣布	斯特拉	在	一个	抱怨	语气	.

“哦，那一切都很好，”斯特拉嘟囔着说道。

“ [ænd; ənd] [sə'poʊz] ['dʒɪm] ['dʌznt] [kʌm] [bæk] ?

“	And	suppose	Jim	doesn't	come	back	?
”	和	认为	吉姆	不	来	后退	?

“如果吉姆不回来呢? ”

[wʌt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?

What	about	me	?
什么	关于	我	?

关于我的什么?

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] - [biː; bi] ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ðə; ði]['poʊni] { - }

For	all	I	know	dad'll	be	furious	with	me	for	letting	the	pony	{	155	}
为了	全部	我	知道	-	是	狂怒	和	我	为了	出租	这	小马	{	-	}

说不定爸爸会因为我放走小马而生我的气{155}

[hæv; həv][ðə; ði]['ekstrə] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bleɪmd] .

have	the	extra	journey	,	and	I	don't	see	why	I	should	be	blamed	.
有	这	额外的	旅行	,	和	我	不	看	为什么	我	应该	是	被指责	.

多走了一趟路，我不明白为什么应该责怪我。

[its] [nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪv] [gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər]['mɑː^əu] ,

It's	not	the	first	time	I've	got	into	trouble	over	Margot	,
它是	不是	这	第一的	时间	我已经	得到	进入	麻烦	超过	玛戈特	,

这并非我第一次因为玛格特而惹上麻烦。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] [mɪs] [riːd] [wʌt] [tuː; tə][duː] ; [its] ['oʊnli]['sensəb(ə)l] . ”

and	I'm	going	to	ask	Miss	Read	what	to	do	;	it's	only	sensible	.	”
和	我是	去	到	问	错过	读	什么	到	做	;	它是	仅有的	明智的	.	”

我打算问问里德小姐该怎么办；这才是明智之举。

“ [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] - ['sensəb(ə)l] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ri'mɑːkt] ['dʒoʊzi] ['wɪðərɪŋli] ,

“	Well	,	you	may	be	'	sensible	'	about	it	,	”	remarked	Josy	witheringly	,
“	出色地	,	你	可能	是	-	明智的	-	关于	它	,	”	评论	乔西	枯萎地	,

“嗯，你或许在这件事上很‘明智’吧，”乔西冷嘲热讽道。

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['biːɪŋ] ['dʒɑːli] ['selfɪʃ] [æz; əz] [wel] !

“	but	you're	being	jolly	selfish	as	well	!
”	但	你是	存在	快乐的	自私	作为	出色地	!

但你也很自私啊！

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [pər'hæps] ['mɑː^əu][ænd; ənd] ['sɪbl] [wɪl] [get] [bæk] [ɪn] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər] ,

If	you	don't	,	perhaps	Margot	and	Sybil	will	get	back	in	about	half	an	hour	,
如果	你	不	,	也许	玛戈特	和	西比尔	将要	得到	后退	在	关于	一半	一个	小时	,

如果你不这样做，玛格特和西比尔或许半小时后就会回来。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	no	one	will	ever	know	anything	about	it	.
和	不	一	将要	曾经	知道	任何事物	关于	它	.

而且永远不会有人知道这件事。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] — —

But	,	if	you	do	—	—
但	,	如果	你	做	—	—

但是，如果你这样做——

” [bʌt; bət] ['stelə] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['erənd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ]

”	But	Stella	had	already	departed	on	her	errand	,	which	was	to	prove	a
”	但	斯特拉	有	已经	已离开	在	她	差事	,	哪个	曾是	到	证明	一个

['leŋθi] [ænd; ənd] ['fruːtləs] [wʌn] ,

lengthy	and	fruitless	one	,
冗长	和	徒劳无功	一	,

“但斯特拉已经出发去办她的事了，而事实证明，这是一次漫长而徒劳的任务。”

[fɔːr; fər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , [ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] -

for	,	when	she	returned	,	the	match	was	nearly	over	,	and	the	house	-
为了	,	什么时候	她	返回	,	这	匹配	曾是	几乎	超过	,	和	这	房子	-

['mɪstrəs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [faʊnd] .

mistress	had	not	been	found	.
情妇	有	不是	到过	成立	.

因为当她回来时，比赛已经接近尾声，而女管家却还没找到。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstrəsɪz] [ruːm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] ,

“	She	may	have	been	in	the	mistress's	room	,	of	course	,	”	she	concluded	,
”	她	可能	有	到过	在	这	情妇的	房间	,	的	课程	,	”	她	结束	,

“她当然有可能在女主人的房间里，”她总结道。

['æftər][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] ; “ [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt] [ə'laʊd] [ɪn][ðer; ðər] , [soʊ][aɪ]

after	an	account	of	her	adventures	;	“	but	we're	not	allowed	in	there	,	so	I
后	一个	帐户	的	她	冒险	;	“	但	是	不是	允许	在	那里	,	所以	我

['dɪdnt] — — ”

didn't	—	—	”
没有	—	—	”

在讲述了她的冒险经历之后；“但是我们不被允许进去，所以我没——”

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒɪm][ʌv; əv] [jɔːrz] [hæz; həz] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] [laɪk]

“	And	that	Jim	of	yours	has	been	searching	for	you	all	round	the	field	like
”	和	那	吉姆	的	你的	有	到过	搜索	为了	你	全部	圆形的	这	场地	喜欢

[ə; eɪ] [lɔːst] ['pʌpi] ,

a	lost	puppy	,
一个	丢失的	小狗	,

“而你的吉姆就像一只迷路的小狗一样，在田野里到处寻找你。”

[waɪl] [juːv] [bɪn] [gɔːn] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒoʊzi] , [stɪl] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [stænd] - ['ɔːfɪʃ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

while	you've	been	gone	,	”	replied	Josy	,	still	feeling	rather	stand	-	offish	,	as	she
尽管	你已经	到过	已消失	,	”	回复	乔西	,	仍然	感觉	相当	站立	-	鱼	,	作为	她

[wʊd] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

would	have	expressed	it	,
会	有	表达	它	,

“在你离开的这段时间里，”乔西回答道，语气仍然有些冷淡，正如她自己所表达的那样。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['stɛləz] “ [tel] - [teɪl] [weɪz] ! ”

on	account	of	Stella's	“	tell	-	tale	ways	!	”
在	帐户	的	斯特拉的	“	告诉	-	故事	方式	!	”

因为斯特拉“泄露秘密的伎俩！”

“ ['hiːz] [gɔːn] [bæk] [naʊ] ; [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] { - }

“	He's	gone	back	now	;	he	wanted	to	ask	you	{	156	}
”	他是	已消失	后退	现在	;	他	通缉	到	问	你	{	-	}

“他现在已经回去了；他想问你{156}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

学校里最勇敢的女孩(The Bravest Girl in School)
第7/8页

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [tuː] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] [siːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː]
At **that** **instant** **two** **figures** **were** **seen** **approaching** **the** **little** **group** **from** **the** **two**
在 那 立即的 二 数据 是 已见 接近 这 小的 团体 从 这 二
['dɪfrənt] [skuːl] ['entrənsiz] .
different **school** **entrances** **.**
不同的 学校 入口 .

就在这时，有人看到两个人影从学校的两个不同入口向这群人走来。

[wʌn] [wʌz; wəz]['dʒɪm] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['breθləs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] — [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [juːθ] [ɪn]
One **was** **Jim** **,** **returning** **breathless** **and** **excited** **—** **a** **very** **different** **youth** **in**
一 曾是 吉姆 , 返回 喘不过气 和 兴奋的 — 一个 非常 不同的 青年 在
[ə'pɪrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌlki] ,
appearance **from** **the** **sulky** **,**
外貌 从 这 闷闷不乐的 ,

其中一人是吉姆，他气喘吁吁、兴奋地回来了——与之前那个闷闷不乐的年轻人判若两人。

['ʃiːpɪʃ] ['joʊkl] [huː] [hæd; həd] , ['æftər] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]
sheepish **yokel** **who** **had** **,** **after** **scouring** **the** **playground** **,** **returned** **to** **where** **the**
羞怯 乡巴佬 WHO 有 , 后 洗涤 这 操场 , 返回 到 在哪里 这
['rɛktərz] [træp][hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [stʊd] .
rector's **trap** **had** **originally** **stood** **.**
校长 陷阱 有 起初 站立 .

一个羞怯的乡巴佬，在操场上搜寻一番后，回到了校长陷阱最初所在的位置。

['stelə] ['stɑːrtɪd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] ,
Stella **started** **towards** **him** **at** **a** **run** **,**
斯特拉 开始 向 他 在 一个 跑步 ,

斯特拉开始朝他跑去，

[dʒʌst][æz; əz] ['grɛtə] [tɜːrnd] [tuː; tə][flaɪ] ['dʒɔɪfəli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [nuː] -
just **as** **Gretta** **turned** **to** **fly** **joyfully** **in** **the** **direction** **of** **the** **second** **new** **-**
只是 作为 格雷塔 转向 到 飞 欣喜地 在 这 方向 的 这 第二 新的 -
['kʌmər] , ['mɪsɪz] . ['flemɪŋ] [hɜːr'self] ,
comer **,** **Mrs** **.** **Fleming** **herself** **,**
角 , 太太 . 弗莱明 她自己 ,

就在格雷塔兴高采烈地转身飞向第二位新来者——弗莱明夫人本人——的时候

[huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['siŋgld] [aʊt] [hɜːr; hər] [niːs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
who **had** **evidently** **singled** **out** **her** **niece** **in** **spite** **of** **the** **crowd** **,**
WHO 有 显然 单身 出去 她 侄女 在 尽管如此 的 这 人群 ,

尽管周围都是人，她还是特意挑选了自己的侄女。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
and **was** **bearing** **down** **upon** **her** **.**
和 曾是 轴承 向下 之上 她 .

并向她逼近。

“ [waɪ] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['grɛtə] !
“ **Why** **,** **here** **you** **are** **,** **Gretta** **!**
“ 为什么 , 这里 你 是 , 格雷塔 !

“哎呀，格雷塔，你在这儿呢！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” **she** **exclaimed** **.**
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ? ”

“	And	where	are	the	other	two	?	”
”	和	在哪里	是	这	其他	二	?	”

“另外两个人呢？”

“ [ðen] [juː; jʊ] ['hævnt] — — ?

“	Then	you	haven't	—	—	?
”	然后	你	还没有	—	—	?

“那你还没有——？”

” ['grɛtə] [bɪ'gæn] ['fiːvərɪʃli] , [ðen] [stɑːpt] , [fɔːr; fər] ['stelə] [ænd; ənd]['dʒoʊzi] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['dʒɪm] ,

”	Gretta	began	feverishly	,	then	stopped	,	for	Stella	and	Josy	,	followed	by	Jim	,
”	格雷塔	开始	狂热地	,	然后	停止	,	为了	斯特拉	和	乔西	,	随后	经过	吉姆	,

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

with	eyes	full	of	despair	,
和	眼睛	满的	的	绝望	,

“格雷塔一开始激动不已，但随后停了下来，因为斯特拉和乔西跟了上来，吉姆也跟着来了，眼中充满了绝望。”

[dʒɔɪnd][ðə; ði] [per] ['breθləsli] ,

joined	the	pair	breathlessly	,
加入	这	一对	气喘吁吁	,

两人气喘吁吁地加入了进来。

[ɪk'saɪtmənt] ['lendɪŋ] [wɪŋz] [tuː; tə] ['eni] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['ʃaɪnəs] [ðæt] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv]

excitement	lending	wings	to	any	feelings	of	shyness	that	might	otherwise	have
激动	贷款	翅膀	到	任何	情怀	的	害羞	那	可能	否则	有

[ə'tækt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

attacked	them	in	the	presence	of	a	stranger	.
遭到攻击	他们	在	这	在场	的	一个	陌生人	.

兴奋之情驱散了他们在陌生人面前可能产生的任何羞怯感。

“ [ʃiːz] [gɔːn] !

“	She's	gone	!
”	她是	已消失	!

她走了！

” [kraɪd] [ðə; ði] [tuː] .

”	cried	the	two	.
”	哭	这	二	.

“两人喊道。”

“ ['mɑːrgoʊz] [gɔːn] !

“	Margot's	gone	!
”	玛格特的	已消失	!

“玛格特走了！”

[ʃiːz] ['teɪkən][ðə; ði][træp] , [ænd; ənd] — — ! ”

She's	taken	the	trap	,	and	—	—	!	”
她是	已采取	这	陷阱	,	和	—	—	!	”

她中了圈套，而且——！

“ ['mɑːˆəu] [gɔːn] !

“	Margot	gone	!
”	玛戈特	已消失	!

“玛格特走了！”

[bʌt; bət] [wer] ? ” [in'kwaiəd] [ðæt] ['dæm,zɛlz] ['mʌðər] ['æŋkʃəsli] .

But	where	?	”	inquired	that	damsel's	mother	anxiously	.
但	在哪里	?	”	询问	那	少女的	母亲	焦虑地	.

“可是在哪里呢？”少女的母亲焦急地问道。

[ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ,

The	tale	was	not	a	long	one	,
这	故事	曾是	不是	一个	长的	一	,

故事并不长。

[bʌt; bət][soʊ] [ɪn'vɑːlvd] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] { - }

but	so	involved	did	it	become	through	the	efforts	of	the	three	{	157	}
但	所以	涉及	做过	它	变得	通过	这	努力	的	这	三	{	-	}

但由于三人的努力，它变得如此复杂{157}

['gɜːlz][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,

girls	to	tell	it	at	one	and	the	same	moment	,
女孩们	到	告诉	它	在	一	和	这	相同的	片刻	,

女孩们同时讲述这件事，

[waɪl] [nɪr] [baɪ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [klæpt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['hɑːkɪ] [ɪn'θjuːzɪæsts] ,

while	near	by	shouted	and	clapped	a	crowd	of	hockey	enthusiasts	,
尽管	靠近	经过	喊叫	和	鼓掌	一个	人群	的	曲棍球	爱好者	,

附近一群冰球爱好者大声欢呼鼓掌。

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['flemɪŋ] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['waɪzər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði]

that	Mrs	.	Fleming	was	little	wiser	at	the	end	of	the	recital	than	at	the
那	太太	.	弗莱明	曾是	小的	更明智	在	这	结尾	的	这	独奏会	比	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

弗莱明夫人听完朗诵后，并没有比开始时更明智多少。

“ [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [wʌn] [θɪŋ] !

“	Let	me	hear	one	thing	!
”	让	我	听到	一	事物	!

“让我听听一件事！”

” [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] ['æŋkʃəsli] .

”	she	begged	anxiously	.
”	她	乞求	焦虑地	.

她焦急地恳求道。

“ [wət'evər] ['mɑːˆəu][ænd; ənd] ['sɪbl] [meɪ] [biː; bi] ['duːɪŋ] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [seɪf] ?

“	Whatever	Margot	and	Sybil	may	be	doing	,	are	they	safe	?
”	任何	玛戈特	和	西比尔	可能	是	正在做	,	是	他们	安全的	?

“无论玛格特和西比尔在做什么，她们安全吗？”

['grɛtə] , [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['stɔːri] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'loʊn] , [pliːz] .

Gretta	,	tell	me	the	story	again	,	and	all	alone	,	please	.
格雷塔	,	告诉	我	这	故事	再次	,	和	全部	独自的	,	请	.

格雷塔，请你再给我讲一遍这个故事，这次请你一个人讲。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndər'stænd] ['betər] .

Then	I	shall	understand	better	.
然后	我	将	理解	更好的	.

那样我就能更好地理解了。

” [soʊ][tuː; tə] [grɛtəs] [ʃer] [fel] [ðə; ði] [ˌriː'telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

”	So	to	Gretta's	share	fell	the	retelling	of	the	story	.
”	所以	到	格雷塔的	分享	跌倒	这	重述	的	这	故事	.

“于是，重述这个故事的任务就落到了格雷塔的肩上。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

She	repeated	it	as	carefully	as	she	could	.
她	重复	它	作为	小心	作为	她	可以	.

她尽可能仔细地重复了一遍。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][træps] [gɔːn] , [ænd; ənd]['mɑːrgoʊz] [gɔːn] ;
“ And the trap's gone , and Margot's gone ;
“ 和 这 陷阱的 已消失 , 和 玛格特的 已消失 ;

“陷阱消失了，玛戈也走了；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] ['sɪbl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [haʊs] , -
and we are sure that Sybil went to the ' Little House , '
和 我们 是 当然 那 西比尔 去 到 这 - 小的 房子 , -

我们确信西比尔去了“小房子”。

” [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] .
” she concluded .
” 她 结束 .

她总结道。

“ [moʊst] ['laɪkli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪvəri] [praɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn]
“ Most likely because of the bravery prize , you know ; and as the old man
“ 最多 可能 因为 的 这 勇敢 奖 , 你 知道 ; 和 作为 这 老的 男人
[ɪz][mæd] ,
is mad ,
是 疯狂的 ,

“很可能是因为勇敢奖，你知道的；而且那老头疯了，

['stelə] [sez] , [ænd; ənd] ['sɪbl] ['dʌznt] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] , [ʃiːz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['terəfaɪd] .
Stella says , and Sybil doesn't know he is , she's sure to be terrified .
斯特拉 说道 , 和 西比尔 不 知道 他 是 , 她是 当然 到 是 恐惧 .

斯特拉说，西比尔不知道他是，她肯定会吓坏的。

[ðæts] [waɪ] ['mɑː^əu] [went] .
That's why Margot went .
那就是 为什么 玛戈特 去 .

这就是玛格特离开的原因。

[wiː; wi] [hoʊpt] [juːd] [miːt] [hɜːr; hər] , ['ænti] , [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] . ”
We hoped you'd meet her , auntie , as you came . ”
我们 希望 你会 见面 她 , 阿姨 , 作为 你 来了 . ”

我们希望您来的时候能见到她，阿姨。

“ ['mɑːrgoʊz][fɑːr] [tuː] [kwɪk] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] , ” [sed] ['mɑːrgoʊz] ['mʌðər] .
“ Margot's far too quick in making up her mind , ” said Margot's mother .
“ 玛格特的 远的 也 快的 在 制作 向上 她 头脑 , ” 说 玛格特的 母亲 .

“玛格特做决定太快了，”玛格特的母亲说。

“ ['grɛtə] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [wiːl] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə] [mɪs] ['sleɪtɚz] [ruːm] .
“ Gretta , come with me ; we'll go straight to Miss Slater's room .
“ 格雷塔 , 来 和 我 ; 出色地 去 直的 到 错过 斯莱特的 房间 .

“格雷塔，跟我来；我们直接去斯莱特小姐的房间。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] ,
I have been with her for nearly an hour ,
我 有 到过 和 她 为了 几乎 一个 小时 ,

我和她在一起已经快一个小时了，

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] ,
as we had something very important to talk over ,
作为 我们 有 某物 非常 重要的 到 讲话 超过 ,

因为我们有非常重要的事情要谈，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'raɪvd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] ['mɑː^əu] ['stɑːrtɪd] .
and I must have arrived some little while before Margot started .
和 我 必须 有 到达的 一些 小的 尽管 前 玛戈特 开始 .

我肯定比玛格特早到一会儿。

[bɪ'fɔːr] [dɪ'saɪdɪŋ] { - }
Before deciding { 158 }
前 决定 { - }

在决定之前{158}

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [wiː; wi][mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
what is the best thing to be done , we must , of course ,
什么 是 这 最好的 事物 到 是 完毕 , 我们 必须 , 的 课程 ,

我们当然必须弄清楚，最好的做法是什么。

[tel] [mɪs] ['sleɪtər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
tell Miss Slater what has happened .
告诉 错过 斯莱特 什么 有 发生 .

把发生的事情告诉斯莱特小姐。

" ['dʒoʊzi][ænd; ənd] ['stelə] [wɜːr; wər] [left] , ['ðerfɔːr] ,
" Josy and Stella were left , therefore ,
" 乔西 和 斯特拉 是 左边 , 所以 ,

因此，只剩下乔西和斯特拉了。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgərli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [mætʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]
to watch the finish of the eagerly anticipated match and to join in the
到 手表 这 结束 的 这 急切地 预期 匹配 和 到 加入 在 这
[ʃaʊts] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ðæt] [roʊz] [wen] ,
shouts of victory that rose when ,
喊叫 的 胜利 那 玫瑰 什么时候 ,

观看这场备受期待的比赛的最后时刻，并加入到胜利的欢呼声中，

[faɪv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læst] ['wɪs(ə)l] [bluː] , ['helən] , [ðə; ði] ['kæptɪn] , [meɪd] [æn; ən]
five seconds before the last whistle blew , Helen , the captain , made an
五 秒 前 这 最后的 哨 吹 , 海伦 , 这 队长 , 制成 一个
[ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [stroʊk] ,
unexpected and brilliant stroke ,
意外 和 杰出的 中风 ,

比赛结束哨声响起前五秒钟，队长海伦做出了一次出人意料的精彩击球。

[ðʌs] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][goʊl][fɔːr; fər][hɜːr; hər][saɪd] .
thus winning the match by a single goal for her side .
因此 获胜 这 匹配 经过 一个 单身的 目标 为了 她 边 .

因此，她所在的球队以一球之差赢得了比赛。

" [θriː] — [tuː] !
" Three — two !
" 三 — 二 !

"三——二！

['rɪpɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɪk'skleɪmd] ['dʒoʊzi] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [hoʊl] - ['hɑːrtɪdli] [æz; əz][wʌz; wəz]
Ripping , isn't it ? " exclaimed Josy , but not so whole - heartedly as was
撕裂 , 不是 它 ? " 惊呼 乔西 , 但 不是 所以 所有的 - 衷心地 作为 曾是
[hɜːr; hər][wɔːnt] .
her wont .
她 惯于 .

"真精彩，不是吗？"乔西惊呼道，但语气却不像往常那样真心实意。

" [oʊ] , [aɪ][duː] [wɪʃ] [wiː; wi] [nuː] [wer] ['mɑː^əu][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiːz] ['getɪŋ] [ɑːn] ! "
" Oh , I do wish we knew where Margot was , and how she's getting on ! "
" 哦 , 我 做 希望 我们 知道 在哪里 玛戈特 曾是 , 和 如何 她是 获得 在 ! "

"哦，我真希望我们知道玛格特在哪里，她现在过得怎么样！"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊni] , [tuː] ! " [ə'mendid] ['stelə] ['doʊlfəli] .
" And the pony , too ! " amended Stella dolefully .
" 和 这 小马 , 也 ! " 修订版 斯特拉 悲伤地 .

"还有那匹小马！"斯特拉沮丧地补充道。

“ [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ðæt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [kʊd; kəd] ['hæpən] .
“ I never thought that anything like this could happen .
“ 我 绝不 想法 那 任何事物 喜欢 这 可以 发生 .

“我从未想过会发生这样的事。”

[aɪ][du:] [hoʊp] [dæd] [wəʊnt] [bi:; bi] [tu:] ['ɔ:fli] [krɔ:s] !
I do hope dad won't be too awfully cross !
我 做 希望 爸爸 惯于 是 也 非常 叉 !

我希望爸爸不会太生气!

” [ə; eɪ] ['sʌmənz] [frʌm; frəm] [mɪs] ['sleɪtər] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [strʌk] [fɪr] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
” A summons from Miss Slater at this moment struck fear into her heart ,
” 一个 传票 从 错过 斯莱特 在 这 片刻 击 害怕 进入 她 心 ,

“此时斯莱特小姐的传唤让她心生恐惧。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌn] ; [θɪŋz] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʌn] ,
but the interview was not to be a long one ; things must be done ,
但 这 面试 曾是 不是 到 是 一个 长的 一 ; 事物 必须 是 完毕 ,
[ænd; ənd] [dʌn] ['kwɪkli] ,
and done quickly ,
和 完毕 迅速地 ,

但面试时间不会太长；事情必须尽快完成。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] ['mɪstrəs] , [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['flɛmɪŋz] [eɪd] , [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [plæn] [ʌv; əv]
and the head mistress , with Mrs . Fleming's aid , had arranged a plan of
和 这 头 情妇 , 和 太太 . 弗莱明的 援助 , 有 安排 一个 计划 的
[prə'si:dɪŋz] .
proceedings .
诉讼程序 .

校长在弗莱明夫人的帮助下，制定了行动计划。

“ ['stelə] , ['mɑ:rgoʊz] ['mʌðər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [streɪt] [tu:; tə] [ðæt] [haʊs] [ɑ:n] [ðə; ði] [klɪf] [tu:; tə] [faɪnd]
“ Stella , Margot's mother is going straight to that house on the cliff to find
“ 斯特拉 , 玛格特的 母亲 是 去 直的 到 那 房子 在 这 悬崖 到 寻找
[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk]
and bring back
和 带来 后退

“斯特拉，玛戈的母亲正要直接去悬崖边的那栋房子里找到她并把她带回来。”

“ ['helən] [meɪd] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [stroʊk] , [ðʌs] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] [baɪ] [ə; eɪ]
“ Helen made an unexpected and brilliant stroke , thus winning the match by a
“ 海伦 制成 一个 意外 和 杰出的 中风 , 因此 获胜 这 匹配 经过 一个
['sɪŋg(ə)l] [goʊl] . { - }
single goal . { 159 }
单身的 目标 . { - }

“海伦出人意料地打出一记精彩的击球，从而以一球之差赢得了比赛。{159}

[bəuθ] ['tʃɪldrən] ; [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['kaɪndli] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [lɪft] ,
both children ; she has kindly offered to give you a lift ,
两个都 孩子们 ; 她 有 亲切地 提供 到 给 你 一个 举起 ,

她好心地提出要送你一程，两个孩子都陪着你。

[ænd; ənd] [wɪl] [drɑ:p] [ju:; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['rektəri] .
and will drop you at the rectory .
和 将要 降低 你 在 这 牧师住宅 .

然后会把你送到牧师住宅。

[aɪ] [hæv; həv] [sent] ['dʒɪm] [ɔ:f] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] ,
I have sent Jim off on a bicycle ,
我 有 发送 吉姆 离开 在 一个 自行车 ,

我让吉姆骑自行车走了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt][tuː; tə][jʊr; jər]['fɑːðər] [wɪtʃ] [wɪl][ɪk'spleɪn]['mætərz] ;

with	a	note	to	your	father	which	will	explain	matters	;
和	一个	笔记	到	你的	父亲	哪个	将要	解释	事情	;

附上一张给你父亲的字条，解释事情的来龙去脉；

[hiː; hi][hæz; həz]['prɑːbəbli] [riːtʃt] [ðə; ði]['rektəri] [baɪ][ðɪs] [taɪm] . ”

he	has	probably	reached	the	rectory	by	this	time	.	”
他	有	大概	达到	这	牧师住宅	经过	这	时间	.	”

他此时可能已经到达牧师住宅了。

“ [meɪ] [aɪ][goʊ] , [tuː] ? ” [in'kwaiəd] ['grɛtə] , [hɜːr; hər] [aɪz] [tɜːrnd] [ə'piːlɪŋli] [tɔːrdz] ['mɪsɪz] .

“	May	I	go	,	too	?	”	inquired	Gretta	,	her	eyes	turned	appealingly	towards	Mrs	.
“	可能	我	去	,	也	?	”	询问	格雷塔	,	她	眼睛	转向	吸引人的	向	太太	.

['flemɪŋ] .

Fleming	.
弗莱明	.

“我也可以去吗？”格雷塔问道，目光恳切地转向弗莱明太太。

“ [noʊ] , ['grɛtə] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [hed] ['mɪstrəs] .

“	No	,	Gretta	,	I	think	not	,	”	answered	the	head	mistress	.
“	不	,	格雷塔	,	我	思考	不是	,	”	回答	这	头	情妇	.

“不，格雷塔，我想不行，”校长回答道。

“ ['stɛləz] ['fɑːðər] , [wen] [hiː; hi] [riːdz] [maɪ] [noʊt] ,

“	Stella's	father	,	when	he	reads	my	note	,
“	斯特拉的	父亲	,	什么时候	他	阅读	我的	笔记	,

“斯特拉的父亲读了我的纸条后，

[wɪl] ['prɑːbəbli] [wɑːnt][tuː; tə][dʒɔɪn]['mɪsɪz] . ['flemɪŋ] [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

will	probably	want	to	join	Mrs	.	Fleming	and	go	with	her	;
将要	大概	想	到	加入	太太	.	弗莱明	和	去	和	她	;

他可能想和弗莱明夫人一起去；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd]['juːsf(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

it	will	be	more	sensible	and	useful	for	you	to	stay	where	you	are	!
它	将要	是	更多的	明智的	和	有用	为了	你	到	停留	在哪里	你	是	!

你最好还是待在原地！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l] , [ðə; ði][tʃaɪld] [nuː] .

”	It	was	no	time	to	grumble	,	the	child	knew	.
”	它	曾是	不	时间	到	叽	,	这	孩子	知道	.

孩子知道，现在不是抱怨的时候。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][kɑːr] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

She	watched	until	the	car	turned	the	corner	,	and	then	made	her	way	to	the
她	观看	直到	这	车	转向	这	角落	,	和	然后	制成	她	方式	到	这

['daɪnɪŋ] - [hɔːl] ,

dining	-	hall	,
用餐	-	大厅	,

她一直看着汽车转过街角，然后才走向餐厅。

[æt; ət] [mɪs] ['sleɪtɝz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [tuː; tə][faɪnd]['dʒoʊzi] .

at	Miss	Slater's	suggestion	,	to	find	Josy	.
在	错过	斯莱特的	建议	,	到	寻找	乔西	.

按照斯莱特小姐的建议，去找乔西。

[ðə; ði] ['lætər] , ['roʊmɪŋ] [raʊnd] , [wʌz; wəz][æz; əz] ['restləs] [æz; əz] ['grɛtə] [hɜːr'self] ,

The	latter	,	roaming	round	,	was	as	restless	as	Gretta	herself	,
这	后者	,	漫游	圆形的	,	曾是	作为	不安	作为	格雷塔	她自己	,

后者四处游荡，和格雷塔本人一样焦躁不安。

[ænd; ənd] ['i:kwəli] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] [ðæt] [wʊd] [ki:p] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] ['bɪzɪli]
and **equally** **in** **need** **of** **some** **employment** **that** **would** **keep** **her** **thoughts** **busily**
和 同样地 在 需要 的 一些 就业 那 会 保持 她 想法 忙碌地
[ɪn'geɪdʒd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔndərəz] .
engaged **until** **the** **return** **of** **the** **wanderers** **.**
已订婚的 直到 这 返回 的 这 流浪者 .

她同样需要一份工作，让她的思绪在流浪者们回来之前保持活跃。

“ [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [bi'li:vd] [ðæt] [tu:; tə] - [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] , ” [sed]
“ **I** **couldn't** **have** **believed** **that** **to** **-** **day** **would** **have** **turned** **out** **like** **this** **,** **”** **said**
“ 我 不能 有 相信 那 到 - 天 会 有 转向 出去 喜欢 这 , ” 说
['dʒoʊzi] [dɪ'spɑ:ndəntli] .
Josy **despondently** **.**
乔西 沮丧地 .

“我真没想到今天会变成这样，”乔西沮丧地说。

“ [wi:v] [nɑ:t][hæf] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [mætʃ] ,
“ **We've** **not** **half** **watched** **the** **match** **,**
“ 我们已经 不是 一半 观看 这 匹配 ,

“我们几乎把比赛都看完了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hu:] [noʊz] [wʌt] [meint] [bi:; bi] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [ðæt] - ['lɪt(ə)l] [haʊs] - ? { - }
and **now** **who** **knows** **what** **mayn't** **be** **happening** **in** **that** **'** **Little** **House** **'** **?** **{** **160** **}**
和 现在 WHO 知道 什么 可能不会 是 发生 在 那 - 小的 房子 - ? { - }

现在谁知道那间“小房子”里会发生什么呢？{160}

“ [lʊk] [hɪr] ! ” [sed] ['grɛtə] , ['fi:lɪŋ] ['sɜ:rt(ə)nli] [æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][æz; əz] ['eniwʌn]
“ **Look** **here** **!** **”** **said** **Gretta** **,** **feeling** **certainly** **as** **miserable** **with** **anxiety** **as** **anyone**
“ 看 这里 ! ” 说 格雷塔 , 感觉 当然 作为 悲惨的 和 焦虑 作为 任何人
[kʊd; kəd] [fi:l] ,
could **feel** **,**
可以 感觉 ,

“看这里！”格雷塔说道，她焦虑得简直痛苦不堪。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['hɔ:rɪd] [θɔ:ts] [ðæt] [wʊd] [kʌm] ['kraʊdɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]
and **not** **daring** **to** **think** **the** **horrid** **thoughts** **that** **would** **come** **crowding** **into** **her**
和 不是 大胆 到 思考 这 可怕的 想法 那 会 来 拥挤 进入 她
[maɪnd] .
mind **.**
头脑 .

她不敢去想那些涌入脑海的可怕念头。

“ [lets] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] ['æntiz] [kɑ:r] ; [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] [kʌm]
“ **Let's** **go** **back** **to** **the** **field** **and** **watch** **for** **auntie's** **car** **;** **it** **won't** **come**
“ 我们来吧 去 后退 到 这 场地 和 手表 为了 阿姨的 车 ; 它 惯于 来
[fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz] [jet] ,
for **ages** **yet** **,**
为了 年龄 然而 ,

“咱们回田里等阿姨的车吧；还得过好久才来。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] ['itl] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] .
of **course** **,** **but** **it'll** **be** **something** **to** **do** **.**
的 课程 , 但 它将 是 某物 到 做 .

当然，但这总比什么都不做好。

” [ə'kɔ:rdɪŋli] , [waɪl] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:kɪ] - [ti:] [wækst] [fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəs] ,
” **Accordingly** **,** **while** **the** **fun** **of** **the** **hockey** **-** **tea** **waxed** **fast** **and** **furious** **,**
” 因此 , 尽管 这 乐趣 的 这 曲棍球 - 茶 打蜡 快速地 和 狂怒 ,

因此，当冰球茶话会的乐趣迅速而热烈地进行时，

[ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [peɪst] [ðə; ði] [ˈpleɪgraʊnd] [eksˈtʃeindʒiŋ] [ˈkʌmfərtɪŋ] [riˈmaːks] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

the	two	children	paced	the	playground	exchanging	comforting	remarks	concerning	the
这	二	孩子们	踱步	这	操场	交换	令人感到安慰	评论	有关	这

[ˈsʌbdʒekt][moʊst] [nɪr] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] ,

subject	most	near	to	their	hearts	,
主题	最多	靠近	到	他们的	心	,

两个孩子在操场上踱步，互相安慰着，话题都围绕着他们最关心的事情。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [fɔːr; fər] [ˈeni] [saʊnd] [ðæt] [maɪt] [ˈherəld] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .

and	listening	anxiously	for	any	sound	that	might	herald	the	return	of	Mrs	.
和	聆听	焦虑地	为了	任何	声音	那	可能	先驱	这	返回	的	太太	.

[ˈflemɪŋ] .

Fleming	.
弗莱明	.

他焦急地倾听着任何可能预示着弗莱明太太回来的声音。

“ [ðer; ðər] ! ” [sed] [ˈdʒoʊzi] [ˈsʌd(ə)nli] , [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tenθ] [taɪm] .

“	There	!	”	said	Josy	suddenly	,	for	about	the	tenth	time	.
“	那里	!	”	说	乔西	突然	,	为了	关于	这	第十	时间	.

“就是那里！”乔西突然说道，这已经是她第十次这么说了。

“ [wɒts] [ðæt] ? ”

“	What's	that	?	”
“	是什么	那	?	”

“那是什么？”

“ [waɪ] ! ” [ˈænsər] [ˈgrɛtə] , [hæf] - [əˈmjuːzd] .

“	Why	!	”	answered	Gretta	,	half	-	amused	.
“	为什么	!	”	回答	格雷塔	,	一半	-	觉得好笑	.

“为什么！”格雷塔半开玩笑地回答道。

“ [ðæt] !

“	That	!
“	那	!

“那！

[waɪ] , [its] [ˈoʊnli][ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [geɪt] !

Why	,	it's	only	the	click	of	the	school	gate	!
为什么	,	它是	仅有的	这	点击	的	这	学校	门	!

哦，不就是学校大门咔哒一声吗！

[its] [æn; ən] [ˈerənd] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːrslz] , [aɪ] [θɪŋk] .

It's	an	errand	boy	with	parcels	,	I	think	.
它是	一个	差事	男生	和	包裹	,	我	思考	.

我想，他应该是个送包裹的跑腿小弟。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [its] [ˈgetɪŋ] [soʊ][dɑːrk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [tel] .

I	can	see	him	,	but	it's	getting	so	dark	that	I	can	hardly	tell	.
我	能	看	他	,	但	它是	获得	所以	黑暗的	那	我	能	几乎	告诉	.

我能看到他，但是天色太暗，我几乎看不清了。

[wiːd] [ˈbetər] [biː; bi][ˈgoʊɪŋ][ɪn] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˈdʒoʊzi] ; [wiː; wi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

We'd	better	be	going	in	,	I	think	,	Josy	;	we	could	watch	from	one	of	the
我们会	更好的	是	去	在	,	我	思考	,	乔西	;	我们	可以	手表	从	一	的	这

[ˈwɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

我想我们最好进去，乔西；我们可以从其中一个窗户往外看。

" [ðə; ði] ['fɪgjər] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [kraʊtʃt] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði]['gɜ:lz] [dru:] [nɪr] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə]
" The figure by the gate crouched down as the girls drew near on their way to
" 这 数字 经过 这 门 蹲着 向下 作为 这 女孩们 画 靠近 在 他们的 方式 到
[ðə; ði] [kloʊk] - [ru:m] ;
the cloak - room ;
这 披风 - 房间 ;

"当女孩们走向更衣室时，门口的身影蹲了下来；

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [haɪd] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .
it seemed to try to hide itself in the shadows .
它 似乎 到 尝试 到 隐藏 本身 在 这 阴影 .

它似乎想把自己藏在阴影里。

" [hə'ləu] ! " [sed] ['dʒoʊzi] , " ['ræðər] [ə; eɪ] [wɪrd] { - }
" Hallo ! " said Josy , " rather a weird { 161 }
" 你好 ! " 说 乔西 , " 相当 一个 诡异的 { - }

"你好！"乔西说，"真是个奇怪的{161}

['erənd] [bɔɪ] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
errand boy , isn't it ?
差事 男生 , 不是 它 ?

是跑腿的吧?

[aɪ] [bɪ'li:v] ['hi:z] [ɪl] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] !
I believe he's ill or something !
我 相信 他是 患病的 或者 某物 !

我觉得他可能是生病了！

" [ðə; ði] [per] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][ðə; ði]
" The pair stood at the bottom of the steps and looked inquiringly at the
" 这 一对 站立 在 这 底部 的 这 步骤 和 看起来 询问地 在 这
['kraʊtʃɪŋ] ['fɪgjər] ;
crouching figure ;
蹲伏 数字 ;

两人站在台阶下，疑惑地看着蹲着的身影；

[ðen] — " ['sɪbl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['grɛtə] [ænd; ənd]['dʒoʊzi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .
then — " Sybil ! " exclaimed Gretta and Josy in the same breath .
然后 — " 西比尔 ! " 惊呼 格雷塔 和 乔西 在 这 相同的 气息 .

然后——"西比尔！"格雷塔和乔西异口同声地喊道。

" [waɪ] , [haʊ'evər] [dɪd][ju:; jʊ][get] [bæk] ! { - }
" Why , however did you get back ! { 162 }
" 为什么 , 然而 做过 你 得到 后退 ! { - }

"然而，你是怎么回来的！{162}

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [haʊs]
THE " LITTLE HOUSE
这 " 小的 房子

《小房子》

" [es]
" S
" S

"S

['tɛlə] , [wʌns] ['setld] ['kʌmftəbli¦kʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði]['moʊtər][baɪ]['mɪsɪz] . ['flɛmɪŋz] [saɪd] ,

TELLA	**,**	**once**	**settled**	**comfortably**	**in**	**the**	**motor**	**by**	**Mrs**	**.**	**Fleming's**	**side**	**,**
特拉	,	一次	定居	舒适地	在	这	发动机	经过	太太	.	弗莱明的	边	,

泰拉舒舒服服地坐在弗莱明太太身旁的汽车里，

[bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪk'siːdɪŋli] ['tɔːkətɪv] [ðæt] ['mɑːrgoʊz] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['æŋkʃəs]

became	**so**	**exceedingly**	**talkative**	**that**	**Margot's**	**mother**	**,**	**who**	**was**	**feeling**	**very**	**anxious**
成为	所以	非常	健谈	那	玛格特的	母亲	,	WHO	曾是	感觉	非常	焦虑的

[ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

about	**the**	**two**	**children**	**,**
关于	这	二	孩子们	,

玛戈的母亲非常担心这两个孩子，而她却变得异常健谈。

[wʊd] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['welkəmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['respɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

would	**have**	**much**	**welcomed**	**a**	**little**	**respite**	**from**	**the**	**streams**	**of**	**conversation**
会	有	很多	欢迎	一个	小的	喘息	从	这	溪流	的	对话

[ðæt] [pɔːd] [ʌn'siːsɪŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər] [smɔːl] [kəm'pænjən] .

that	**poured**	**unceasingly**	**from**	**the**	**lips**	**of**	**her**	**small**	**companion**	**.**
那	倾倒	不停地	从	这	嘴唇	的	她	小的	伴侣	.

她多么希望能够暂时摆脱小同伴喋喋不休的谈话声。

“ [aɪ][dəunt] ['envi] ['mɑːˆəu] [ɪf] [ʃiːz] [gɑːt][ðer; ðər] !

“	**I**	**don't**	**envy**	**Margot**	**if**	**she's**	**got**	**there**	**!**
“	我	不	嫉妒	玛戈特	如果	她是	得到	那里	!

“如果玛格特能做到，我一点也不羡慕她！”

” [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['dæmzl] — [huː] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['kwɑːlə¦faɪɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][poʊst][æz; əz]

”	**announced**	**the**	**damsel**	**—**	**who**	**was**	**plainly**	**qualifying**	**for**	**a**	**post**	**as**
”	宣布	这	闺女	—	WHO	曾是	显然	资格赛	为了	一个	邮政	作为

['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] ['kʌmfərtər] — [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [bæk] [hɜːr; hər] ['pɪgteɪl] .

Job's	**comforter**	**—**	**while**	**she**	**tossed**	**back**	**her**	**pigtail**	**.**
工作的	棉被	—	尽管	她	抛掷	后退	她	猪尾巴	.

“这位姑娘宣布道——她显然有资格担任约伯的安慰者——同时甩了甩她的辫子。

“ ['nʌθɪŋ] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː][goʊ] [nɪr] [ðæt] [haʊs] , [aɪ] [noʊ] ! ”

“	**Nothing**	**would**	**make**	**me**	**go**	**near**	**that**	**house**	**,**	**I**	**know**	**!**	**”**
“	没有什么	会	制作	我	去	靠近	那	房子	,	我	知道	!	”

“我绝对不会靠近那栋房子，我知道！”

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sɪbl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [tuː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['flemɪŋ] .

“	**But**	**there's**	**Sybil**	**to**	**think**	**of**	**,**	**too**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Fleming**	**.**
“	但	有	西比尔	到	思考	的	,	也	,	”	说	太太	.	弗莱明	.

“但是，还有西比尔要考虑呢，”弗莱明太太说。

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] ['mɑːˆəu][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ] .

“	**Perhaps**	**it**	**was**	**on**	**account**	**of**	**her**	**that**	**Margot**	**was**	**so**	**anxious**	**to**	**go**	**.**
“	也许	它	曾是	在	帐户	的	她	那	玛戈特	曾是	所以	焦虑的	到	去	.

”

”

“或许正是因为她，玛戈才如此急于离开。”

“ [wel] , [pər'hæps][soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['stelə] ['seɪdʒli] .

“	**Well**	**,**	**perhaps**	**so**	**,**	**”**	**replied**	**Stella**	**sagely**	**.**
“	出色地	,	也许	所以	,	”	回复	斯特拉	睿智地	.

“嗯，也许是这样吧。”斯特拉睿智地回答道。

“ [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː][ðer; ðər] ,

“	**But**	**nothing**	**on**	**earth**	**would**	**have**	**sent**	**me**	**there**	**,**
“	但	没有什么	在	地球	会	有	发送	我	那里	,

但世上没有任何东西能把我送到那里，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['mɑ:^əu] [wʊd] [hæv; həv] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [ʃi:d] [stɑ:pt]

and	I	don't	think	Margot	would	have	wanted	to	go	so	much	if	she'd	stopped
和	我	不	思考	玛戈特	会	有	通缉	到	去	所以	很多	如果	棚	停止

[tu:; tə] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . { - }

to	think	for	a	minute	.	{	163	}
到	思考	为了	一个	分钟	.	{	-	}

如果玛格特停下来想一想，我想她就不会那么想去了。{163}

" [aɪm][nɑ:t][soʊ] [ʃʊr] , " [sed] ['mɑ:rgoʊz] ['mʌðər] ['kwaɪətli] ;

"	I'm	not	so	sure	,	"	said	Margot's	mother	quietly	;
"	我是	不是	所以	当然	,	"	说	玛格特的	母亲	悄悄	;

"我不太确定，"玛戈的母亲平静地说；

" [ðoʊ] [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	though	I	certainly	think	that	she	should	have	tried	to	speak	to	one	of	the
"	尽管	我	当然	思考	那	她	应该	有	尝试	到	说话	到	一	的	这

['mistrisiz] [fɜ:rst] .

mistresses	first	.
情妇们	第一的	.

"不过我当然认为她应该先试着和其中一位情妇谈谈。"

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] ['sɪbl] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] ,

But	that	would	have	brought	Sybil	into	trouble	,
但	那	会	有	带来	西比尔	进入	麻烦	,

但那样做会给西比尔带来麻烦。

[aɪ][ɪk'spekt][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] — [soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪʃ(ə)n] . "

I	expect	she	thought	—	so	it	was	rather	a	difficult	position	.	"
我	预计	她	想法	—	所以	它	曾是	相当	一个	难的	位置	.	"

我想她当时肯定这么想——所以这确实是一个相当棘手的处境。

" [wel] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ʃi:z] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [wɪn] [ðə; ði] [hoʊp] - [skɔt] [praɪz] [fɔ:r; fər] ['goʊɪŋ] , [aɪ] [ges]

"	Well	,	if	she	thinks	she's	going	to	win	the	Hope	-	Scott	prize	for	going	,	I	guess
"	出色地	,	如果	她	思考	她是	去	到	赢	这	希望	-	斯科特	奖	为了	去	,	我	猜测

[ʃi:z] [mɪ'steɪkən] .

she's	mistaken	.
她是	错误	.

"嗯，如果她认为她会因为参加比赛而赢得霍普-斯科特奖，我想她就错了。"

[aɪ][dʒʌst][gɑ:t][ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] [frʌm; frəm][dæd][fɔ:r; fər] ['goʊɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɪpsiz] [tent] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['beɪbi]

I	just	got	a	scolding	from	dad	for	going	into	the	gipsy's	tent	for	the	baby
我	只是	得到	一个	责骂	从	爸爸	为了	去	进入	这	吉普赛人的	帐篷	为了	这	婴儿

,

,

,

我刚才因为去吉普赛人的帐篷里抱孩子而被爸爸训了一顿。

" [dɪ'klerd] ['stelə] ,

"	declared	Stella	,
"	声明	斯特拉	,

"斯特拉说道，"

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [mɪs] ['sleɪtər] [wʊd] [let][ðə; ði][praɪz][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:z]

"	and	I	don't	believe	Miss	Slater	would	let	the	prize	go	to	a	person	who's
"	和	我	不	相信	错过	斯莱特	会	让	这	奖	去	到	一个	人	谁是

['broʊkən] [ru:lz] [laɪk] [ðɪs] ,

broken	rules	like	this	,
破碎的	规则	喜欢	这	,

"我不相信斯莱特小姐会把奖颁给一个像这样违反规则的人。"

[haʊ'evər] [breɪv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !
however **brave** **they** **were** **!**
然而 勇敢的 他们 是 !

然而，他们真是勇敢！

" ['mɪsɪz] . ['flemɪŋ] [smaɪld] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['stɛləz] ['rædər] [rɪ'zentf(ə)l]
" **Mrs** **.** **Fleming** **smiled** **,** **beginning** **to** **see** **some** **reason** **for** **Stella's** **rather** **resentful**
" 太太 . 弗莱明 微笑 , 开始 到 看 一些 原因 为了 斯特拉的 相当 不满
['spiːtʃɪz] .
speeches **.**
演讲 .

弗莱明太太笑了，开始明白斯特拉那些略带怨恨的言论是有原因的。

" [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [stɑːrt] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .
" **I'm** **quite** **sure** **she** **did** **not** **start** **off** **for** **that** **reason** **,** **"** **she** **remarked** **.**
" 我是 相当 当然 她 做过 不是 开始 离开 为了 那 原因 , " 她 评论 .

"我很确定她最初并非出于这个原因，"她评论道。

" ['ɔːlsoʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] ,
" **Also** **,** **I** **believe** **,** **as** **you** **do** **,**
" 还 , 我 相信 , 作为 你 做 ,

"而且，我相信，正如你所相信的那样，

[ðæt] [ðə; ði] [praɪz] [ɪz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [piːs] [ʌv; əv]
that **the** **prize** **is** **not** **at** **all** **likely** **to** **be** **gained** **for** **this** **particular** **piece** **of**
那 这 奖 是 不是 在 全部 可能 到 是 获得 为了 这 特别的 片 的
['derɪŋ] .
daring **.**
大胆 .

这种大胆举动根本不可能赢得奖项。

['mɑːˆəu] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [θɪŋk] ; [dəunt] [juː; jʊ] ? "
Margot **would** **be** **the** **first** **to** **agree** **with** **me** **,** **I** **think** **;** **don't** **you** **?** **"**
玛戈特 会 是 这 第一的 到 同意 和 我 , 我 思考 ; 不 你 ? "

我想，玛格特肯定会第一个同意我的看法；你觉得呢?

" [wel] , [pər'hæps] [soʊ] , " [əd'mɪtɪd] ['stelə] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['grʌdʒɪŋli] .
" **Well** **,** **perhaps** **so** **,** **"** **admitted** **Stella** **,** **a** **little** **grudgingly** **.**
" 出色地 , 也许 所以 , " 承认 斯特拉 , 一个 小的 勉强 .

"嗯，也许是这样吧，"斯特拉有些不情愿地承认道。

" [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [ɔːl] [wɑːnt] [tuː; tə] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **You** **see** **,** **we** **all** **want** **to** **win** **it** **,**
" 你 看 , 我们 全部 想 到 赢 它 ,

"你看，我们都想赢，

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] ['nevər] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [breɪv] [ən'les] [wiː; wi]
and **as** **we** **never** **seem** **to** **have** **any** **chances** **to** **be** **brave** **unless** **we**
和 作为 我们 绝不 似乎 到 有 任何 机会 到 是 勇敢的 除非 我们
[breɪk] [ðə; ði] [ruːlz] ,
break **the** **rules** **,**
休息 这 规则 ,

除非我们打破规则，否则我们似乎永远没有机会变得勇敢，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] .
I **don't** **know** **what** **we** **can** **do** **.**
我 不 知道 什么 我们 能 做 .

我不知道我们能做些什么。

[wiː; wi] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrmətɔːri] [fɔːr; fər] ['aʊərz] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [jet] [hæz; həz] { - }
We **talk** **about** **it** **in** **the** **dormitory** **for** **hours** **,** **but** **no** **one** **yet** **has** **{** **164** **}**
我们 讲话 关于 它 在 这 宿舍 为了 小时 , 但 不 一 然而 有 { - }

我们在宿舍里谈论这件事好几个小时，但还没有人{164}

[θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] — [ɪk'sept] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['beɪbi] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli] ['endɪd] [ɪn] ['kwɔːrəntiːn]

thought	of	anything	—	except	the	gipsy	baby	;	and	that	only	ended	in	quarantine
想法	的	任何事物	—	除了	这	吉普赛人	婴儿	;	和	那	仅有的	结束	在	隔离

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

我当时满脑子都是这件事——除了吉普赛婴儿；而这件事最终也导致我被隔离。

[aɪ] [səˈpoʊz] ['mɑːrgoʊz][toʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ?

I	suppose	Margot's	told	you	about	that	?
我	认为	玛格特的	讲述	你	关于	那	?

我想玛格特应该跟你说过这件事了吧?

[aɪ][hæv; həv] [les] [tʃæns] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][goʊ] [hoʊm]

I	have	less	chance	than	the	others	to	do	anything	,	because	I	go	home
我	有	较少的	机会	比	这	其他的	到	做	任何事物	,	因为	我	去	家

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] - ['ɛndz] ! ”

for	the	week	-	ends	!	”
为了	这	星期	-	结束	!	”

我比其他人更没有机会做任何事，因为我周末要回家!

“ [bʌt; bət] ['maitənt] [ðer; ðər][biː; bi][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [æt; ət] [hoʊm] , [pər'hæps] ? ” [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] .

“	But	mightn't	there	be	an	opportunity	at	home	,	perhaps	?	”	suggested	Mrs	.
“	但	可能不会	那里	是	一个	机会	在	家	,	也许	?	”	建议	太太	.

['flemɪŋ] .

Fleming	.
弗莱明	.

“或许在家里就没有什么机会呢？”弗莱明太太建议道。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊!

” [ænd; ənd] ['stelə] [ʃʊk] [hɜːr; hər]['flæksn] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [weɪ] .

”	and	Stella	shook	her	flaxen	head	in	a	superior	way	.
”	和	斯特拉	摇晃	她	亚麻色	头	在	一个	优越的	方式	.

“斯特拉傲慢地摇了摇她那亚麻色的头发。”

“ [bʌt; bət] [ðen] ['huːd] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [skuːl] , [juː; jʊ] [siː] ?

“	But	then	who'd	know	about	it	at	school	,	you	see	?
“	但	然后	谁会	知道	关于	它	在	学校	,	你	看	?

“但是，你看，学校里谁会知道这件事呢？”

[ənˈles] [aɪ][toʊld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] ['sniːkɪʃ] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː]

Unless	I	told	,	of	course	,	and	that	would	be	rather	sneakish	,	and	so	it
除非	我	讲述	,	的	课程	,	和	那	会	是	相当	偷偷摸摸	,	和	所以	它

['wʊdnt] [kaʊnt] .

wouldn't	count	.
不会	数数	.

当然，除非我告诉别人，那样做就太偷偷摸摸了，所以不算数。

” ['mɪsɪz] . ['flɛmɪŋz] [breθ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['teɪkən] [əˈweɪ] [baɪ] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] [vjuː] ,

”	Mrs	.	Fleming's	breath	was	quite	taken	away	by	this	peculiar	view	,
”	太太	.	弗莱明的	气息	曾是	相当	已采取	离开	经过	这	奇特	看法	,

“弗莱明夫人被这奇特的景象深深震撼了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	she	deemed	it	wise	to	change	the	subject	.
和	她	被认为	它	明智的	到	改变	这	主题	.

她认为最好还是换个话题。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðɪs] - [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] ， -
“ Tell me about this ' Little House , '
” 告诉 我 关于 这 - 小的 房子 ， -

“跟我说说这栋‘小房子’吧，”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

“她说。”

“ [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðer; ðər] [ˈletərz] ，
“ The children have mentioned it in their letters ,
” 这 孩子们 有 提及 它 在 他们的 信件 ，

孩子们在信中提到了这件事，

[bʌt; bət][aɪ][ɪkˈspekt][juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] , [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [ˌnɪrˈbaɪ] . ”
but I expect you know more about it than they do , as you live nearby . ”
但 我 预计 你 知道 更多的 关于 它 比 他们 做 ， 作为 你 居住 附近 . ”

但我相信你比他们更了解情况，因为你就住在附近。”

“ [wel] ， [its] [laɪk] [ðɪs] ， ” [bɪˈgæn] [ˈstelə] ， [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈɔːdiəns] .
“ Well , it's like this , ” began Stella , delighted to have an audience .
” 出色地 ， 它是 喜欢 这 ， ” 开始 斯特拉 ， 高兴极了 到 有 一个 观众 .

“嗯，是这样的，”斯特拉开口说道，很高兴有人在听。

“ [ðæt] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈempti] [tɪl] [faɪv] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪgɪʃ] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈkɑːtɪdʒ]
“ That house was empty till five years ago ; it was a biggish kind of cottage
” 那 房子 曾是 空的 直到 五 年 前 ; 它 曾是 一个 比较大的 种类 的 小屋
，
，
，

“那栋房子五年前一直空着；那是一栋比较大的小屋，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] [ˈeɪdʒɪz][əˈgoʊ][baɪ][æn; ən]['ɑːrtɪst] , ['fɑːðər] [sez] .
and had been built on the cliff ages ago by an artist , father says .
和 有 到过 建造 在 这 悬崖 年龄 前 经过 一个 艺术家 ， 父亲 说道 .

父亲说，这座建筑是很久以前一位艺术家在悬崖上建造的。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðɪs] [oʊld][mæn] [keɪm] — [aɪ][dəunt] [rɪˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ˈmʌðər] [dʌz] .
And then suddenly this old man came — I don't remember it , but mother does .
和 然后 突然 这 老的 男人 来了 — 我 不 记住 它 ， 但 母亲 做 .

然后突然来了一位老人——我不记得了，但我母亲记得。

[hiː; hi] [ˈbɔːrdɪd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ðæt] [lʊk] [ðɪs] [wei] ， [ðoʊ] [aɪ] { - }
He boarded up all the windows that look this way , though I { 165 }
他 登机 向上全部 这 视窗 那 看 这 方式 ， 尽管 我 { - }

他把所有朝这个方向的窗户都用木板封了起来，尽管我{165}

[bɪˈliːv] [hiː; hi][hæz; həz][wʌn][ɔːr] [tuː] [left] [ðæt] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌt] [hɪmˈself] [ɪn]
believe he has one or two left that look over the sea ; and he shut himself in
相信 他 有 一 或者 二 左边 那 看 超过 这 海 ; 和 他 关闭 他自己 在
! ”
! ”
! ”

我相信他还有一两处可以眺望大海的地方；然后他就把自己关起来了！

“ [wel] ， [juːd] [θɪŋk] [ˈeniwʌn] [maɪt] [duː] [ðæt] ， ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈflemɪŋ] ， “ [ɪf] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə]
“ Well , you'd think anyone might do that , ” said Mrs . Fleming , “ if they wanted to
” 出色地 ， 你会 思考 任何人 可能 做 那 ， ” 说 太太 . 弗莱明 ， “ 如果 他们 通缉 到
[biː; bi][əˈloʊn] . ”
be alone . ”
是 独自的 . ”

“嗯，你会觉得任何人如果想独处，都可能会这么做，”弗莱明太太说。

“ [jes] ; [bʌt; bət] ['hiːz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ; ['hiːz] ['veri] [oʊld] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] [koʊt] [laɪk] [ə; eɪ]

“	Yes	;	but	he's	quite	different	;	he's	very	old	,	and	he	wears	a	coat	like	a
〃	是的	;	但	他是	相当	不同的	;	他是	非常	老的	,	和	他	穿着	一个	外套	喜欢	一个

['mænsɜːrvənt] — [wɪð; wɪθ] [teɪlz] ,

manservant	—	with	tails	,
男仆	—	和	尾巴	,

“是的；但他很不一样；他年纪很大了，而且穿着像男仆一样的燕尾服，

[juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] ['oʊnli] [kʌmz] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevər] ['əupənz] [hɪz; ɪz]

you	know	;	and	he	only	comes	out	at	night	,	and	he	never	opens	his
你	知道	;	和	他	仅有的	来	出去	在	夜晚	,	和	他	绝不	打开	他的

[dɔːr] [tuː; tə] ['eniwʌn] ;

door	to	anyone	;
门	到	任何人	;

你知道，他只在晚上出来，而且从不给任何人开门；

[hiː; hi] [raɪts] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv] ['peɪpər] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd]

he	writes	down	on	a	scrap	of	paper	just	how	much	bread	and	milk	and
他	写	向下	在	一个	废料	的	纸	只是	如何	很多	面包	和	牛奶	和

[θɪŋz] [hiː; hi] ['wɒnts] ,

things	he	wants	,
事物	他	想要	,

他把想要的面包、牛奶和其他东西的数量都写在一张纸条上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [iːts] ['eniθɪŋ] ; [ænd; ənd] [wʌns] — — ”

and	he	hardly	eats	anything	;	and	once	—	—	”
和	他	几乎	吃	任何事物	;	和	一次	—	—	”

他几乎什么也不吃；而且有一次——”

“ [wel] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪsɪz] . ['flemɪŋ] .

“	Well	?	”	inquired	Mrs	.	Fleming	.
〃	出色地	?	”	询问	太太	.	弗莱明	.

“怎么样？”弗莱明太太问道。

“ [wel] , [wʌns] [hiː; hi] [roʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz] , [ðeɪ] [seɪ] ,

“	Well	,	once	he	wrote	down	his	orders	,	they	say	,
〃	出色地	,	一次	他	写道	向下	他的	订单	,	他们	说	,

“嗯，据说，他一旦把命令写下来，

[ɑːn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] - [ˌkɔːrə'net] - [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ;

on	a	piece	of	paper	that	had	a	'	coronet	'	on	it	;
在	一个	片	的	纸	那	有	一个	-	冠	-	在	它	;

在一张印有“小皇冠”图案的纸上；

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

did	you	ever	hear	of	such	a	thing	?
做过	你	曾经	听到	的	这样的	一个	事物	?

你听说过这种事吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [mɪlk] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ænd; ənd] [æskt] [wʌt]

And	the	boy	that	brought	his	milk	showed	it	to	someone	and	asked	what
和	这	男生	那	带来	他的	牛奶	显示	它	到	某人	和	问	什么

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ;

it	meant	;
它	意思是	;

那个送牛奶的男孩把它拿给别人看，问它是什么意思；

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər] [ðæt] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] [juːst]

and	then	after	that	—	I	don't	know	when	it	was	—	all	the	village	children	used
和	然后	后	那	—	我	不	知道	什么时候	它	曾是	—	全部	这	村庄	孩子们	用过的

[tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [ʃaʊt] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

to	stand	and	shout	outside	his	house	,
到	站立	和	喊	外部	他的	房子	,

之后——我不知道是什么时候——村里所有的孩子们都站在他家门外大声喊叫，

[ænd; ənd][kɔːl][hɪm; ɪm] - [maɪ][lɔːrd] !

and	call	him	'	My	Lord	!
和	称呼	他	-	我的	主	!

并称他为“我的主！”

- [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

'	And	one	day	he	came	out	with	a	stick	and	chased	them	away	,
-	和	一	天	他	来了	出去	和	一个	戳	和	追逐	他们	离开	,

“有一天，他拿着一根棍子出来，把他们都赶走了。”

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [θroʊ] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] . ”

and	called	out	that	he	would	throw	them	over	the	cliff	.	”
和	称为	出去	那	他	会	扔	他们	超过	这	悬崖	.	”

他还扬言要把他们扔下悬崖。

“ [sɜːrv] [ðem; ðəm] [raɪt] , [ruːd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['flemɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] . { - }

“	Serve	them	right	,	rude	little	things	!	”	said	Mrs	.	Fleming	decidedly	.	{	166	}
“	服务	他们	正确的	,	粗鲁的	小的	事物	!	”	说	太太	.	弗莱明	绝对地	.	{	-	}

“活该，这些没教养的小东西！”弗莱明太太斩钉截铁地说。{166}

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

['fɑːðər] [stɑːpt] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [stɪl] [wɪl] [kɔːl]['æftər]

Father	stopped	them	when	he	heard	of	it	;	but	the	boys	still	will	call	after
父亲	停止	他们	什么时候	他	听到	的	它	;	但	这	男孩们	仍然	将要	称呼	后

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

父亲听到这话后拦住了他们；但孩子们还会继续喊他的名字。

[ænd; ənd][hiː; hi][tɜːrnz][ænd; ənd] [weɪvz] [hɪz; ɪz] [stɪk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði]

and	he	turns	and	waves	his	stick	at	them	,	and	they	do	it	all	the
和	他	转弯	和	波浪	他的	戳	在	他们	,	和	他们	做	它	全部	这

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

他转身挥舞着棍子，他们反而更加变本加厉地攻击他。

['fɑːðər] [sez] [hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːz] [kwɪr] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Father	says	he	thinks	he's	queer	in	the	head	,	and	,	of	course	,
父亲	说道	他	思考	他是	酷儿	在	这	头	,	和	,	的	课程	,

父亲说他觉得自己脑子有点问题，当然，

[ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [seɪ] [ðæt] ['hiːz] [mæd] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [ə; eɪ]['maɪzər] ! ”

all	the	villagers	say	that	he's	mad	;	but	I	think	he's	a	miser	!	”
全部	这	村民们	说	那	他是	疯狂的	;	但	我	思考	他是	一个	吝啬鬼	!	”

村民们都说他疯了；但我认为他是个守财奴！

“ [waɪ] ? ” [æskt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'meɪzmənt] .

“	Why	?	”	asked	her	companion	with	some	amazement	.
“	为什么	?	”	问	她	伴侣	和	一些	惊愕	.

“为什么？”她的同伴有些惊讶地问道。

“ [oʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kiːps] [hɪm'self] [ʃʌt] [ʌp] [laɪk] [ðæt] ; [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]
“ Oh , because he keeps himself shut up like that ; he must have something
“ 哦 , 因为 他 保持 他自己 关闭 向上 喜欢 那 ; 他 必须 有 某物
['hɪd(ə)n] , [aɪm] [ʃʊr] .
hidden , I'm sure .
隐 , 我是 当然 .

“哦，因为他总是把自己关起来；我敢肯定，他一定有什么秘密。”

[waɪ] , [hiː; hi] ['dʌznt] ['ænsər] ['fɑːðər] [wen] [hiː; hi] [nɔks] !
Why , he doesn't answer father when he knocks !
为什么 , 他 不 回答 父亲 什么时候 他 敲门声 !

为什么他不回应父亲的敲门声！

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['æftər] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [læst] [wiːk] , [pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [naʊ] . ”
But , of course , after that time I met him last week , perhaps he will now . ”
但 , 的 课程 , 后 那 时间 我 遇见 他 最后的 星期 , 也许 他 将要 现在 . ”

当然，在我上周见过他之后，也许他现在会同意了。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ” [in'kwaiəd] [hɜːr; hər] ['lɪsənər] .
“ What was that ? ” inquired her listener .
“ 什么 曾是 那 ? ” 询问 她 听众 .

“那是什么？”听众问道。

“ [oʊ] , ['dɪdnt] ['mɑː^əu] [tel] [juː; jʊ] ?
“ Oh , didn't Margot tell you ?
“ 哦 , 没有 玛戈特 告诉 你 ?

“哦，玛戈特没告诉你吗？”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌp'set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
She was quite upset about it .
她 曾是 相当 沮丧的 关于 它 .

她对此感到非常沮丧。

['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði]['dʒɪpsi]['beɪbi] — [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd]
Almost as bad as she was over the gipsy baby — she wanted to go and
几乎 作为 坏的 作为 她 曾是 超过 这 吉普赛人 婴儿 — 她 通缉 到 去 和
[duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
do something for him !
做 某物 为了 他 !

她对那个吉普赛婴儿的感情几乎和对婴儿的感情一样强烈——她想去为他做点什么！

” [ænd; ənd] ['stelə] [pɔːd] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
” And Stella poured forth her tale of the encounter with the old man ,
” 和 斯特拉 倾倒 前进 她 故事 的 这 遇到 和 这 老的 男人 ,
['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'mɑːrk] ,
ending with the remark ,
结束 和 这 评论 ,

于是，斯特拉倾诉了她与那位老人的遭遇，最后说道：

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] - [kən'feʃ(ə)n] - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] ! ”
“ and he said something about a ' confession ' that he had to make ! ”
“ 和 他 说 某物 关于 一个 - 忏悔 - 那 他 有 到 制作 ! ”

“他还说他必须做出‘坦白’！”

“ ['mɑː^əu] [ɪz] ['veri] ['tendər] - ['hɑrtɪd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['flemɪŋ] ,
“ Margot is very tender - hearted , ” said Mrs . Fleming ,
“ 玛戈特 是 非常 投标 - 心地 , ” 说 太太 . 弗莱明 ,

“玛戈特心地非常善良，”弗莱明夫人说。

“ [ænd; ənd][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] ['siːɪŋ] ['eniwʌn] ['sʌfər] .
“ and has never been able to stand seeing anyone suffer .
“ 和 有 绝不 到过 有能力的 到 站立 看到 任何人 遭受 .

“而且他从无法忍受看到任何人受苦。”

[bʌt; bət] [jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['stɔːri] , ['stelə] .

But	yours	is	a	very	strange	story	,	Stella	.
但	你的	是	一个	非常	奇怪的	故事	,	斯特拉	.

但你的故事却非常奇怪，斯特拉。

" [ʃiː; ʃi][sæt] [bæk] , ['pleɪnli] { - }

"	She	sat	back	,	plainly	{	167	}
"	她	卫星	后退	,	显然	{	-	}

她向后靠去，坦率地说{167}

['ɪntrəstɪd] , [tɪl] [hɜːr; hər] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wɜːr; wər]['broʊkən][ɪn][ə'pɑːn][wʌns] [mɔːr] [baɪ][hɜːr; hər]

interested	,	till	her	meditations	were	broken	in	upon	once	more	by	her
感兴趣的	,	直到	她	冥想	是	破碎的	在	之上	一次	更多的	经过	她

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

她的沉思被同伴再次打断，她才回过神来。

" [oʊ] , [haʊ] ['kwɪkli] [wiːv] [kʌm] !

"	Oh	,	how	quickly	we've	come	!
"	哦	,	如何	迅速地	我们已经	来	!

"哦，我们来得真快！"

[ðə; ði] [rɛktɚiːz] ['oʊnli] [raʊnd] [ðə; ði][nekst]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [hɪəz] ['dʒɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] .

The	rectory's	only	round	the	next	corner	,	and	here's	Jim	with	his	bicycle	.
这	牧师住宅的	仅有的	圆形的	这	下一个	角落	,	和	这里是	吉姆	和	他的	自行车	.

牧师住宅就在下一个拐角处，吉姆骑着自行车来了。

" [ðə; ði][kɑːr] [druː] [ʌp][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] ['stelə] [tuː; tə] [ə'laɪt] ,

"	The	car	drew	up	to	enable	Stella	to	alight	,
"	这	车	画	向上	到	使能够	斯特拉	到	点燃	,

"汽车停了下来，让斯特拉下车。"

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['flemɪŋ] [maɪt] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [noʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɛktərz] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ]

and	that	Mrs	.	Fleming	might	receive	a	note	which	the	rector's	boy	was	waiting
和	那	太太	.	弗莱明	可能	收到	一个	笔记	哪个	这	校长	男生	曾是	等待

[tuː; tə] [dɪ'lɪvər] .

to	deliver	.
到	递送	.

弗莱明夫人可能会收到一张纸条，那是教区牧师的助手正等着送来的。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm] ['stɛləz] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd] [riːd] [mɪs] ['sleɪtɚz]

It	proved	to	be	from	Stella's	mother	,	who	had	read	Miss	Slater's
它	已证实	到	是	从	斯特拉的	母亲	,	WHO	有	读	错过	斯莱特的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

communication	,
沟通	,

后来证实，这封信是斯特拉的母亲写的，她读过斯莱特小姐的来信。

[ænd; ənd] [huː] [roʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['rektər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [wer] ,

and	who	wrote	to	say	that	the	rector	was	out	in	the	parish	,	where	,
和	WHO	写道	到	说	那	这	校长	曾是	出去	在	这	教区	,	在哪里	,

还有人写信说，牧师外出到教区去了，具体地点是：

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

she	did	not	know	,
她	做过	不是	知道	,

她不知道。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['spiːdiɪst] [plæn][tuː; tə]

and	that	under	the	circumstances	she	had	thought	it	the	speediest	plan	to
和	那	在下面	这	情况	她	有	想法	它	这	速度最快	计划	到

[raɪt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['flemɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] .

write	to	Mrs	.	Fleming	to	this	effect	.
写	到	太太	.	弗莱明	到	这	影响	.

并且，在这种情况下，她认为最快捷的办法是写信给弗莱明夫人说明此事。

“ [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] ['ʃɔːrtli] [aɪ] [wɪl] [dɪ'spætʃ] [hɪm; ɪm]['æftər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl] [heɪst] , ” [ʃiː; ʃi] [roʊt]

“	If	he	comes	in	shortly	I	will	dispatch	him	after	you	with	all	haste	,	”	she	wrote
“	如果	他	来	在	不久	我	将要	派遣	他	后	你	和	全部	匆忙	,	”	她	写道

;

;
;

“如果他很快进来，我会尽快派他来找你，”她写道；

“ [ænd; ənd][aɪ] [mʌtʃ] [hoʊp] [ðæt] [jʊr; jər] [æŋ'zaɪətiz] [wɪl] [suːn] [biː; bi][set][æt; ət][rest] .

“	and	I	much	hope	that	your	anxieties	will	soon	be	set	at	rest	.
“	和	我	很多	希望	那	你的	焦虑	将要	很快	是	放	在	休息	.

“我衷心希望您的焦虑能够很快消除。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , ['ðerfɔːr] ,

”	There	was	nothing	to	do	,	therefore	,
”	那里	曾是	没有什么	到	做	,	所以	,

因此，别无他法。

[bʌt; bət][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][kɑːr][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

but	to	turn	the	car	in	the	direction	of	the	“	Little	House	,
但	到	转动	这	车	在	这	方向	的	这	“	小的	房子	,

但是要把车开向“小房子”的方向，

” ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] ['stelə] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['werəbaʊts] .

”	following	the	parting	advice	of	Stella	as	to	its	whereabouts	.
”	下列的	这	离别	建议	的	斯特拉	作为	到	它是	下落	.

”遵照斯特拉临别时的嘱咐，前往其所在之处。

“ ['oʊnli] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] ; [streɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ; [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt]

“	Only	about	half	a	mile	;	straight	along	the	road	;	and	then	you'll	see	it	quite
“	仅有的	关于	一半	一个	英里	;	直的	沿着	这	路	;	和	然后	你会	看	它	相当

['pleɪnli] .

plainly	.
显然	.

“大约只有半英里；沿着路直走；然后你就会很清楚地看到它。”

[its] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] ['ɔːfli] [fɔːr; fər] ['draɪvɪŋ]

It's	quite	easy	to	find	,	even	in	the	dusk	,	and	thank	you	awfully	for	driving
它是	相当	简单的	到	寻找	,	甚至	在	这	黄昏	,	和	感谢	你	非常	为了	驾驶

[ˌem 'iː] [daʊn] !

me	down	!
我	向下	!

即使在黄昏时分，也很容易找到这里，非常感谢你开车送我过来！

” ['stelə] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] { - }

”	Stella	waved	her	hand	,	and	disappeared	through	the	{	168	}
”	斯特拉	挥手	她	手	,	和	消失	通过	这	{	-	}

斯特拉挥了挥手，消失在{168}中

['rektəri] [geɪt] [æz; əz][ðə; ði]['moʊtər] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [ə'gen] .

rectory	gate	as	the	motor	took	to	the	road	again	.
牧师住宅	门	作为	这	发动机	采取	到	这	路	再次	.

汽车再次驶上公路，牧师住宅大门也随之打开。

['mɪsɪz] . ['flemɪŋ] [kʊd; kəd]['hɑ:rdlɪ] [rɪ'streɪn] [hɜ:r; hər] ['æŋkʃəs] ['fi:lɪŋz] ,

Mrs	.	Fleming	could	hardly	restrain	her	anxious	feelings	,
太太	.	弗莱明	可以	几乎	抑制	她	焦虑的	情怀	,

弗莱明太太几乎无法抑制内心的焦虑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ri:əlɪ] ['θæŋkfl] [wen] [ðə; ðɪ][kɑ:r] [dru:] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃʊ'fɜ:r] ['pɔɪntɪd] [aʊt]

and	was	really	thankful	when	the	car	drew	up	and	the	chauffeur	pointed	out
和	曾是	真的	感恩	什么时候	这	车	画	向上	和	这	司机	尖	出去

[ðə; ðɪ] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [mʊr] [baɪ][ðə; ðɪ] [klɪf] ,

the	outline	of	a	small	house	standing	on	the	moor	by	the	cliff	,
这	大纲	的	一个	小的	房子	常设	在	这	泊	经过	这	悬崖	,

当车子停好，司机指着悬崖边荒原上一座小房子的轮廓时，我真的非常感激。

[ænd; ənd][nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] .

and	not	far	away	.
和	不是	远的	离开	.

而且离这里不远。

“ [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [mæm, mɑ:m, məm] ; [ʃæl; ʃəl][aɪ][bi:; bi] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ]

“	That	will	be	the	little	place	,	ma'am	;	shall	I	be	needed	to	come	with
“	那	将要	是	这	小的	地方	,	女士	;	将	我	是	需要	到	来	和

[ju:; jʊ] ? ”

you	?	”
你	?	”

“夫人，那就是那间小屋；我需要陪您一起去吗？”

“ [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [præt] ; [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][kɑ:r] .

“	No	,	thank	you	,	Pratt	;	stay	with	the	car	.
“	不	,	感谢	你	,	普拉特	;	停留	和	这	车	.

“不，谢谢你，普拉特；待在车里。”

[ɪf] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][aɪ] [wɪl] [ju:z] [ðɪs] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [maɪn] ,

If	I	want	you	I	will	use	this	whistle	of	mine	,
如果	我	想	你	我	将要	使用	这	哨	的	矿	,

如果我想要你，我会吹响我的哨子。

” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['flemɪŋ] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɪlvər] [dɔ:g] - ['wɪs(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] .

”	and	Mrs	.	Fleming	touched	a	small	silver	dog	-	whistle	that	she	wore	.
”	和	太太	.	弗莱明	感动	一个	小的	银	狗	-	哨	那	她	穿着	.

弗莱明夫人摸了摸她佩戴的小银狗哨。

“ [dəunt] [mu:v] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

“	Don't	move	from	here	,
“	不	移动	从	这里	,

“别离开这里，”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['rektər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ðɪs] [wei] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][hæv; həv] [gɔ:n] [ɪn] .

and	if	the	rector	should	come	this	way	tell	him	I	have	gone	in	.
和	如果	这	校长	应该	来	这	方式	告诉	他	我	有	已消失	在	.

如果校长路过这里，请告诉他我已经进去了。

[aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] . ”

I	can't	say	how	long	I	may	be	.	”
我	不能	说	如何	长的	我	可能	是	.	”

我无法确定自己可能要待多久。

“ ['veri] [gʊd] , [mæm, mɑ:m, məm] .

“	Very	good	,	ma'am	.
“	非常	好的	,	女士	.

“很好，女士。”

" [præt] , [huː] [nuː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti]
" **Pratt , who knew enough of the affair to realize that there was a possibility**
" 普拉特 , WHO 知道 足够的 的 这 事务 到 意识到 那 那里 曾是 一个 可能性
[ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ə'hed] ,
of excitement ahead ,
的 激动 前方 ,

普拉特对这件事略知一二，他意识到接下来可能会发生一些刺激的事情。

[wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ['iːgərli] [æz; əz] [θruː] [ðə; ði] ['dʌski] ['twaɪlaɪt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei]
watched his mistress eagerly as through the dusky twilight she made her way
观看 他的 情妇 急切地 作为 通过 这 昏暗 暮 她 制成 她 方式
[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] .
to the little house .
到 这 小的 房子 .

他热切地注视着他的女主人，只见她穿过昏暗的暮色，走向那间小屋。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] [stɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [nɑːkt] ;
He could discern her figure still as she stood outside and knocked ;
他 可以 辨别 她 数字 仍然 作为 她 站立 外部 和 敲门 ;

她站在外面敲门时，他仍然能辨认出她的身影；

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːr] [bɜːrst] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpən] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌeksklə'meɪʃənz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
then he saw the door burst suddenly open ; there were exclamations , and she
然后 他 锯 这 门 爆裂 突然 打开 ; 那里 是 感叹词 , 和 她
['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] !
disappeared within !
消失 之内 !

然后他看到门突然被猛地推开；里面传来一阵惊呼声，她消失在了里面！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑː^əu] [hɜːr'self] [huː] [hæd; həd] [ri'spɔndid] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [nɑːk] ; ['mɑː^əu] ,
It was Margot herself who had responded to her mother's knock ; Margot ,
它 曾是 玛戈特 她自己 WHO 有 回应 到 她 母亲的 敲 ; 玛戈特 ,

是玛戈特本人回应了她母亲的敲门声；玛戈特，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] [ɪk'saɪtmənt] ,
with a face of frightened excitement ,
和 一个 脸 的 害怕 激动 ,

脸上带着既害怕又兴奋的表情，

[huː] [bɜːrst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['flɛmɪŋz] [ɑːrmz] . { - }
who burst out crying as she flung herself into Mrs . Fleming's arms . { 169 }
WHO 爆裂 出去 哭泣 作为 她 扔 她自己 进入 太太 . 弗莱明的 武器 . { - }

她扑进弗莱明太太的怀里，放声大哭。{169}

" [oʊ] , ['mʌðər] !
" Oh , mother !
" 哦 , 母亲 !

"哦，母亲！

[aɪ][dɪd][soʊ][hoʊp] [juːd] [kʌm] !
I did so hope you'd come !
我 做过 所以 希望 你会 来 !

我真希望你能来！

" [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][self] - [rɪ'laɪənt]['mɑː^əu] !
" This from the self - reliant Margot !
" 这 从 这 自己 - 依赖 玛戈特 !

"这是出自自强的玛格特之口！"

['mɪsɪz] . ['flemɪŋ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [ɪrz] .
Mrs . Fleming could hardly believe her ears .
太太 . 弗莱明 可以 几乎 相信 她 耳朵 .

弗莱明夫人简直不敢相信自己的耳朵。

“ [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; “ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [naʊ] .

“	My	darling	,	”	she	exclaimed	;	“	there's	nothing	to	be	afraid	of	now	.
“	我的	亲爱的	,	”	她	惊呼	;	“	有	没有什么	到	是	害怕的	的	现在	.

“我的宝贝，”她惊呼道；“现在没有什么好怕的了。”

['wɛrz, 'hwɛrz] ['sɪbl] ?

Where's	Sybil	?
在哪里?	西比尔	?

西比尔在哪儿?

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] .

I've	come	to	take	you	home	.
我已经	来	到	拿	你	家	.

我来接你回家。

” [fɔːr; fər] ['ænsər] , ['mɑː^əu] , [hɜːr; hər] [aɪz] [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [tɜːrnd] [hæf] [ɪn'dɪgnəntli] [tuː; tə]

”	For	answer	,	Margot	,	her	eyes	still	full	of	tears	,	turned	half	indignantly	to
”	为了	回答	,	玛戈特	,	她	眼睛	仍然	满的	的	眼泪	,	转向	一半	愤慨地	到

[hɜːr; hər] ['mʌðər] .

her	mother	.
她	母亲	.

“玛戈特眼中仍噙满泪水，半是愤慨地转向母亲寻求回答。”

“ [aɪm][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ænd; ənd] ['sɪbəlz] [nɑːt] [hɪr] ; [aɪ][ɪk'spekt] [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] .

“	I'm	not	frightened	,	”	she	said	;	“	and	Sybil's	not	here	;	I	expect	she's	all	right	.
“	我是	不是	害怕	,	”	她	说	;	“	和	西比尔的	不是	这里	;	我	预计	她是	全部	正确的	.

“我不害怕，”她说；“而且西比尔不在这里；我想她应该没事。”

['oʊnli] , ['mʌðər] — [ðæt] [pʊr] [oʊld][mæn] ! ”

Only	,	mother	—	that	poor	old	man	!	”
仅有的	,	母亲	—	那	贫穷的	老的	男人	!	”

唉，母亲——那个可怜的老人！

“ [wel] ? ” [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [mʌtʃ] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ˌaɪ 'tiː]

“	Well	?	”	asked	her	mother	,	much	more	concerned	for	the	moment	,	it
“	出色地	?	”	问	她	母亲	,	很多	更多的	担心的	为了	这	片刻	,	它

[mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,

must	be	admitted	,
必须	是	承认	,

“怎么样？”她母亲问道，不得不承认，此刻她更加担忧。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [self] - [kən'teɪnd] ['lɪt(ə)l]

at	the	excited	state	in	which	she	had	found	the	usually	self	-	contained	little
在	这	兴奋的	状态	在	哪个	她	有	成立	这	通常	自己	-	包含	小的

['dɔːtər] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][sʌm; səm][dɪ'zæstər][tuː; tə] ['stɛləz] “ ['maɪzər] ” ;

daughter	than	at	the	possibility	of	some	disaster	to	Stella's	“	miser	”	;
女儿	比	在	这	可能性	的	一些	灾难	到	斯特拉的	“	吝啬鬼	”	;

比起担心斯特拉的“守财奴”会遭遇什么灾难，她更在意的是平时沉稳内敛的小女儿此刻激动的神情；

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] , ['mɑː^əu] ? ”

“	where	is	he	,	Margot	?	”
“	在哪里	是	他	,	玛戈特	?	”

“他在哪儿，玛戈？”

“ ['hiːz] [ɪn][ðer; ðər] , ” ['mɑː^əu] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ɪ'dʒækjuleɪt] ,

“	He's	in	there	,	”	Margot	managed	to	ejaculate	,
“	他是	在	那里	,	”	玛戈特	管理	到	射精	,

“他就在里面，”玛格特断断续续地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tɔːrdz] [wʌt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

as	she	pointed	to	a	door	leading	towards	what	was	evidently	an	adjoining
作为	她	尖	到	一个	门	领导	向	什么	曾是	显然	一个	相邻的

[ruːm] .

room	.
房间	.

她指着一扇门，那扇门显然通往隔壁房间。

“ [ænd; ənd] [ðeɪv] [sent] [ˌem 'iː] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [soʊ] [ɪl] ; [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] ,

“	And	they've	sent	me	out	because	he's	so	ill	;	and	I	can't	do	anything	,
“	和	他们有	发送	我	出去	因为	他是	所以	患病的	;	和	我	不能	做	任何事物	,

[ðeɪ] [seɪ] ;

they	say	;
他们	说	;

“他们把我派出去是因为他病得很重；他们说我什么也做不了；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd] ! ”

but	I	know	I	could	!	”
但	我	知道	我	可以	!	”

但我知道我可以！

“ [bʌt; bət] [huːz] - [ðeɪ] - ? ” [æskt] [hɜːr; hər] [bɪ'wɪldərd] ['perənt] .

“	But	who's	'	they	'	?	”	asked	her	bewildered	parent	.
“	但	谁是	-	他们	-	?	”	问	她	困惑	父母	.

“可是‘他们’是谁呢？”她困惑的父母问道。

“ [lɔːŋ] ['dʒeɪks][ðer; ðər] ! — [oʊ] , ['mʌðər] , [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ? — [ænd; ənd]

“	Long	Jake's	there	!	—	oh	,	mother	,	did	you	know	he	was	coming	?	—	and
“	长的	杰克的	那里	!	—	哦	,	母亲	,	做过	你	知道	他	曾是	未来	?	—	和

[ðə; ði] ['rɛktərz] [ðer; ðər] , { - }

the	rector's	there	,	{	170	}
这	校长	那里	,	{	-	}

“长杰克来了！——哦，妈妈，你知道他要来吗？——还有教区长也来了，{170}

[tuː] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [wen] [wiː; wi] [keɪm] ; [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][oʊld]['mænz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

too	;	he	was	here	when	we	came	;	and	I	believe	the	old	man's	going	to
也	;	他	曾是	这里	什么时候	我们	来了	;	和	我	相信	这	老的	男人的	去	到

[daɪ] !

die	!
死	!

他也在这里；我们来的时候他就在这里；而且我相信这位老人快要去世了！

” [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['ket(ə)l] [ʌv; əv] [fɪʃ] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['flemɪŋ]

”	Here	was	a	very	different	kettle	of	fish	from	that	which	Mrs	.	Fleming
”	这里	曾是	一个	非常	不同的	壶	的	鱼	从	那	哪个	太太	.	弗莱明

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] !

had	expected	to	find	!
有	预期的	到	寻找	!

“这与弗莱明太太预想的情况截然不同！”

['miːnwaɪl] , ['ɔːlsoʊ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wer] [wʌz; wəz] ['sɪbl] ?

Meanwhile	,	also	,	she	thought	,	where	was	Sybil	?
同时	,	还	,	她	想法	,	在哪里	曾是	西比尔	?

与此同时，她心想，西比尔在哪里呢?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʌz; wəz][tuː; tə]

But	she	decided	that	the	first	thing	to	do	under	the	circumstances	was	to
但	她	决定	那	这	第一的	事物	到	做	在下面	这	情况	曾是	到

[help] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['mɑːrgoʊz] [self] - [kən'troʊl] .

help	to	restore	Margot's	self	-	control	.
帮助	到	恢复	玛格特的	自己	-	控制	.

但她认为，在这种情况下，首先要做的事情是帮助玛戈恢复自控能力。

“ [wel] , [lɔːŋ] [dʒeɪk][hæz; həz] [tɜːrnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv][taɪm] , [hæz; həz][hiː; hi] ?

“	Well	,	Long	Jake	has	turned	up	in	the	nick	of	time	,	has	he	?
”	出色地	,	长的	杰克	有	转向	向上	在	这	缺口	的	时间	,	有	他	?

“看来长腿杰克来得正是时候啊！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [aɪ] [nuː] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sər'praɪz] [juː; jʊ][baɪ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [mætʃ] [ðɪs]

“	I	knew	he	wanted	to	surprise	you	by	coming	down	for	your	match	this
”	我	知道	他	通缉	到	惊喜	你	经过	未来	向下	为了	你的	匹配	这

[ˌæftər'nuːn] ;

afternoon	;
下午	;

“我知道他想给你一个惊喜，所以今天下午特地来看你的比赛；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [hæd; həd] [pri'ventid] .

but	I	thought	his	business	had	prevented	.
但	我	想法	他的	商业	有	阻止	.

但我认为他的生意阻止了他。

['hiːz] [bɪn] [ɪn] ['lʌndən] [ə; eɪ] [wiːk] , [juː; jʊ] [noʊ] .

He's	been	in	London	a	week	,	you	know	.
他是	到过	在	伦敦	一个	星期	,	你	知道	.

你知道，他已经在伦敦待了一个星期了。

[naʊ] , ['mɑːˆəu] , [ðɪs] ['iznt] [laɪk] [juː; jʊ] .

Now	,	Margot	,	this	isn't	like	you	.
现在	,	玛戈特	,	这	不是	喜欢	你	.

玛格特，这不像你。

[biː; bi]['sensəb(ə)l] ;

Be	sensible	;
是	明智的	;

要理智；

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][bəuθ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [lɔːŋ] [dʒeɪk][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['veri] [best]

you	and	I	both	know	that	we	can	leave	Long	Jake	to	do	the	very	best
你	和	我	两个都	知道	那	我们	能	离开	长的	杰克	到	做	这	非常	最好的

[θɪŋ] [ɪn] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] .

thing	in	any	kind	of	difficulty	.
事物	在	任何	种类	的	困难	.

你我都清楚，无论遇到什么困难，我们都可以放心地让长杰克去做最好的事情。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [tʃer] [wer] [aɪ][kæn; kən][sɪt] [daʊn] ?

Is	there	a	chair	where	I	can	sit	down	?
是	那里	一个	椅子	在哪里	我	能	坐	向下	?

请问有椅子可以坐吗?

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz][soʊ][dɑːrk] .

This	place	is	so	dark	.
这	地方	是	所以	黑暗的	.

这里好黑。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪl] [goʊ][ɪn] . {

Now	tell	me	all	about	it	,	from	the	beginning	,	and	presently	I'll	go	in	.	{
现在	告诉	我	全部	关于	它	,	从	这	开始	,	和	目前	患病的	去	在	.	{

- }

171	}
-	}

现在把事情的来龙去脉都告诉我，从头开始，我马上就进去。{171}

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

['mɑːrgoʊz] ['stɔːri]
MARGOT'S STORY
玛格特的 故事

玛格特的故事

[em]
M
M

M

['ɑːrgət; 'ɑːrgoʊ][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed][ɪn][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] ,
ARGOT was seated on the edge of her bed in the dormitory ,
隐语 曾是 坐着 在 这 边缘 的 她 床 在 这 宿舍 ,

阿尔戈特坐在宿舍床边，

[noʊ]['sɪŋg(ə)l]['aɪtəm][ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fiːst] [ðen] [ɪn] ['prɑːgres] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [dɪ'mænd] [æz; əz]
no single item of the magnificent feast then in progress so much in demand as
不 单身的 物品 的 这 壮丽 盛宴 然后 在 进步 所以 很多 在 要求 作为
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['telɪŋ] ;
was the story which she was engaged in telling ;
曾是 这 故事 哪个 她 曾是 已订婚的 在 讲述 ;

当时正在进行的盛大宴会上，没有哪一样菜肴比她正在讲述的故事更受欢迎；

[hɜːr; hər] ['hɪrər] [sæt] [træns'fɪkst] , ['lɪsnɪŋ] ['oʊpən] - [aɪd] ,
her hearers sat transfixed , listening open - eyed ,
她 听众 卫星 呆若木鸡 , 聆听 打开 - 眼睛 ,

听众们目不转睛地听着，全神贯注。

[waɪl] ['deɪntiz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [dɪ'skrɪpʃn] [wɜːr; wər][held] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd]
while dainties of the most delicate description were held motionless and
尽管 精致小点心 的 这 最多 精美的 描述 是 握住 静止不动 和
[fər'gɑːtn] [hæf] - [weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər][lɪps] .
forgotten half - way to their lips .
被遗忘的 一半 - 方式 到 他们的 嘴唇 .

而那些精致美味的点心，却被他们举到嘴边一半，一动不动地遗忘了。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][met] [lɔːŋ] [dʒeɪk] !
“ And you met Long Jake !
” 和 你 遇见 长的 杰克 !

“你还遇到了长杰克！”

” [broʊk] [ɪn]['dʒoʊzi] , [ɪn] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] ['enviəs] [toʊnz] .
” broke in Josy , in amazed and envious tones .
” 打破 在 乔西 , 在 惊叹 和 羡慕 音调 .

“乔西突然插话道，语气中充满了惊讶和羡慕。”

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ðoʊ] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ʌp] !
“ Why , it sounds as though you're making the whole thing up !
” 为什么 , 它 声音 作为 尽管 你是 制作 这 所有的 事物 向上 !

“哎呀，听起来你好像在编造整个故事似的！”

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] !
How I wish I could have seen him !
如何 我 希望 我 可以 有 已见 他 !

我多么希望能够见到他！

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] !

But	what	a	wonderful	thing	!
但	什么	一个	精彩的	事物	!

但这真是一件美好的事!

[oʊ] , [duː][goʊ][ɑːn] !

Oh	,	do	go	on	!
哦	,	做	去	在	!

哦，请继续!

[dəunt] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [ˌɪntə'rʌpt] . ”

Don't	take	any	notice	of	me	if	I	interrupt	.	”
不	拿	任何	注意	的	我	如果	我	打断	.	”

如果我打断你，请不要理会我。

“ [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [haʊs] - [ænd; ənd] [nɑːkt] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [hɪr]

“	We	went	to	the	'	Little	House	'	and	knocked	,	and	I	could	plainly	hear
“	我们	去	到	这	-	小的	房子	-	和	敲门	,	和	我	可以	显然	听到

['vɔɪsɪz] [ˌɪn'saɪd] .

voices	inside	.
声音	里面	.

“我们去了那间‘小房子’，敲了敲门，我能清楚地听到里面有人说话。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪbl] .

Of	course	,	I	thought	it	was	Sybil	.
的	课程	,	我	想法	它	曾是	西比尔	.

我当然以为是西比尔。

[jes] , [wiːd] [left] [ðə; ði] ['rɛktərz] ['poʊni] ['teðəd] [ʌp] .

Yes	,	we'd	left	the	rector's	pony	tethered	up	.
是的	,	我们会	左边	这	校长	小马	系绳	向上	.

是的，我们把校长的矮种马拴在了马厩里。

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [niːz] — [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , ['dɪdnt] [aɪ] ?

Wasn't	it	awful	about	his	knees	—	I	told	you	,	didn't	I	?
不是	它	可怕	关于	他的	膝盖	—	我	讲述	你	,	没有	我	?

他的膝盖伤得很重，我跟你说过吧?

[ðen] , ['æftər] [lɔːŋ] [dʒeɪk][hæd; həd] [nɑːkt] [ə'gen] [moʊst] { - }

Then	,	after	Long	Jake	had	knocked	again	most	{	172	}
然后	,	后	长的	杰克	有	敲门	再次	最多	{	-	}

然后，在长杰克再次敲门之后，大多数{172}

['ɔːfli] [laʊd] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] ['rektər] ! ”

awfully	loud	,	the	door	was	opened	,	and	there	stood	the	rector	!	”
非常	大声	,	这	门	曾是	打开	,	和	那里	站立	这	校长	!	”

门被猛地推开，声音震耳欲聋，教区长站在门口!

“ [bʌt; bət] [haʊ] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['grɛtə] .

“	But	how	?	”	interrupted	Gretta	.
“	但	如何	?	”	中断	格雷塔	.

“可是怎么做呢？”格雷塔打断道。

“ [aɪ] [θɔːt] ['stelə] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] . ”

“	I	thought	Stella	said	he	was	away	.	”
“	我	想法	斯特拉	说	他	曾是	离开	.	”

“我以为斯特拉说他不在。”

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət]['hiːd] [kʌm] [bæk] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ;

“	For	a	week	he	was	;	but	he'd	come	back	that	afternoon	;
“	为了	一个	星期	他	曾是	;	但	他会	来	后退	那	下午	;

“他待了一周；但那天下午他就回来了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kjʊrət] [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

and	when	the	curate	told	him	about	the	old	man	,
和	什么时候	这	策展	讲述	他	关于	这	老的	男人	,

当牧师把老人的事告诉他时，

[ænd; ənd] [haʊ] ['hiːd] ['spoʊkən][tuː; tə] ['stelə] [ɑːn][ðə; ði] [mʊr] [ðæt] [deɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

and	how	he'd	spoken	to	Stella	on	the	moor	that	day	,	you	know	,
和	如何	他会	说	到	斯特拉	在	这	泊	那	天	,	你	知道	,

还有那天他在荒原上和斯特拉的谈话，你知道的。

[ænd; ənd] [haʊ] ['hiːd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] - [kən'feʃ(ə)n] ,

and	how	he'd	said	something	about	a	-	confession	,
和	如何	他会	说	某物	关于	一个	-	忏悔	,

他还说了些关于“忏悔”的话，

- [hiː; hi][dʒʌst] [keɪm] [ɔːf] [streɪt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] - [ruːm] ,

-	he	just	came	off	straight	to	see	him	on	his	way	to	the	parish	-	room	,
-	他	只是	来了	离开	直的	到	看	他	在	他的	方式	到	这	教区	-	房间	,

他去教区活动室的路上就直接去看他了。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ɔːr] ['ʌðər] . ”

where	he	had	some	business	or	other	.	”
在哪里	他	有	一些	商业	或者	其他	.	”

他在那里有生意上的事要办。”

“ [wel] ? ” [in'kwaiəd] [hɜːr; hər] ['hɪrər] ,

“	Well	?	”	inquired	her	hearers	,
“	出色地	?	”	询问	她	听众	,

“怎么样？”听众们问道。

[iːtʃ] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] ['mɑːˆəu] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] [tuː; tə] [pɑːp]

each	taking	advantage	of	the	moment	in	which	Margot	paused	for	breath	to	pop
每个	采取	优势	的	这	片刻	在	哪个	玛戈特	暂停	为了	气息	到	流行音乐

[ə; eɪ] ['deɪnti] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [rɪ'septɪv] [maʊθ] .

a	dainty	into	her	receptive	mouth	.
一个	纤巧	进入	她	接受	嘴	.

趁着玛格特停下来喘口气的空隙，每个人都将一块精致的小点心塞进她张开的嘴里。

“ [wel] , [hiː; hi] [lʊkt] [sər'praɪzd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ,

“	Well	,	he	looked	surprised	enough	to	see	us	,
“	出色地	,	他	看起来	惊讶	足够的	到	看	我们	,

“嗯，他看起来很高兴看到我们。”

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər] [lɔːst] ['tʊrɪsts] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd]

and	seemed	to	think	we	were	lost	tourists	or	something	,	and	had
和	似乎	到	思考	我们	是	丢失的	游客	或者	某物	,	和	有

[kʌm] [tuː; tə][æsk]['aʊər; ɑːr] [wei] ,

come	to	ask	our	way	,
来	到	问	我们的	方式	,

他们似乎认为我们是迷路的游客之类的，所以过来问路。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['hʌs(ə)l] [ˌjuː 'es] [ɔːf] ; [bʌt; bət] [lɔːŋ] [dʒeɪk] [suːn] [toʊld][hɪm; ɪm] ,

and	he	tried	to	hustle	us	off	;	but	Long	Jake	soon	told	him	,
和	他	尝试	到	努力奋斗	我们	离开	;	但	长的	杰克	很快	讲述	他	,

他想赶紧把我们打发走；但长杰克很快就告诉他，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [nuː] [aɪ'd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] ,

and	when	he	heard	my	name	and	knew	I'd	come	from	the	school	,
和	什么时候	他	听到	我的	姓名	和	知道	ID	来	从	这	学校	,

当他听到我的名字，知道我来自学校时，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [raɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['stelə] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es]

he	seemed	to	understand	all	right	,	because	Stella	had	been	talking	about	us
他	似乎	到	理解	全部	正确的	,	因为	斯特拉	有	到过	说	关于	我们

[ɔːl] [æt; ət] [hoʊm] ,

all	at	home	,
全部	在	家	,

他似乎听懂了，因为斯特拉一直在家里谈论我们所有人。

[juː; jʊ] [siː] . ”

you	see	.	”
你	看	.	”

你看。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ? ” [ɪn'kwaɪəd] ['dʒoʊzi] .

“	And	what	did	he	say	?	”	inquired	Josy	.
“	和	什么	做过	他	说	?	”	询问	乔西	.

“他说了什么？”乔西问道。

“ [hɪr] , ['mɑː^əu] , [juːl] [biː; bi] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['tɔːkɪŋ] ; [iːt] [ə; eɪ] [brə'zɪl] [nʌt] — [ðeə(r)] ['nɪrli]

“	Here	,	Margot	,	you'll	be	hoarse	with	talking	;	eat	a	Brazil	nut	—	they're	nearly
“	这里	,	玛戈特	,	你会	是	嘶哑	和	说	;	吃	一个	巴西	坚果	—	它们是	几乎

[gɔːn] ! { - }

gone	!	{	173	}
已消失	!	{	-	}

“玛戈，你说话都嗓子哑了；吃颗巴西坚果吧——它们快吃完了！{173}

“ [aɪ] ['kudnt] — ['riːəli] ! ” [sed] ['mɑː^əu] , ['teɪkɪŋ] [wʌn] [ˌnevərðə'les] .

“	I	couldn't	—	really	!	”	said	Margot	,	taking	one	nevertheless	.
“	我	不能	—	真的	!	”	说	玛戈特	,	采取	一	尽管如此	.

“我真的做不到！”玛格特说着，却还是拿了一块。

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [iːt] [ə'gen] ['æftər] [tuː; tə] - [deɪ] ; [its] [bɪn] [soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] .

“	I	feel	as	though	I	should	never	eat	again	after	to	-	day	;	it's	been	so	exciting	.
“	我	感觉	作为	尽管	我	应该	绝不	吃	再次	后	到	-	天	;	它是	到过	所以	激动人心	.

“我觉得今天之后我都不应该再吃东西了；今天太令人兴奋了。”

[wel] , [hiː; hi] [dʒʌst] [sed] [ðæt] ['sɪbl] ['wɔznt] [ðer; ðər] ,

Well	,	he	just	said	that	Sybil	wasn't	there	,
出色地	,	他	只是	说	那	西比尔	不是	那里	,

他刚才说西比尔不在场。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] ['veri] [ɪl] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

but	that	there	was	someone	very	ill	in	the	house	,
但	那	那里	曾是	某人	非常	患病的	在	这	房子	,

但当时家里有人病得很重。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [lɔːŋ] [dʒeɪk] ['dɪdnt] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɑːktər] . ”

and	that	he	supposed	Long	Jake	didn't	happen	to	be	a	doctor	.	”
和	那	他	据称	长的	杰克	没有	发生	到	是	一个	医生	.	”

他还猜测长杰克碰巧不是医生。

“ [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [wʌn] ? ” [ɪn'kwaɪəd] ['dʒoʊzi] ;

“	And	was	he	one	?	”	inquired	Josy	;
“	和	曾是	他	一	?	”	询问	乔西	;

“他是其中之一吗？”乔西问道；

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] [ɪn] ['dɔːrmətɔːri] [θriː] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]

for	in	the	minds	of	all	those	in	Dormitory	3	the	hero	had	become	an
为了	在	这	思想	的	全部	那些	在	宿舍	3	这	英雄	有	变得	一个

['ædmərəb(ə)l] ['kraitn] [æt; ət] [liːst] .

Admirable	Crichton	at	least	.
令人钦佩的	克莱顿	在	至少	.

因为在3号宿舍所有住户的心中，这位英雄至少已经成为了令人敬佩的克莱顿式人物。

“ [wel] , [hiː; hi] ['iznt] [wʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['maːˆəu] ;
“ Well , he isn't one , of course , ” said Margot ;
“ 出色地 , 他 不是 一 , 的 课程 , ” 说 玛戈特 ;

“当然，他不是其中之一，”玛戈特说；

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['hiːd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪəns] — [soʊ][hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
“ but he said he'd had a good deal of experience — so he had , in the Bush , you know ;
“ 但 他 说 他会 有 一个 好的 交易 的 经验 — 所以 他 有 , 在 这 衬套 , 你 知道 ;

“但他表示他有很多经验——你知道，他在布什政府时期就有很多经验；

[oʊ] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [wen] — — !
oh , you should have seen him when — — !
哦 , 你 应该 有 已见 他 什么时候 — — !

哦，你应该看看他当时的样子——！

[oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [naʊ] ; [its] [tuː] [lɔːŋ] .
Oh , but I can't tell you that now ; it's too long .
哦 , 但 我 不能 告诉 你 那 现在 ; 它是 也 长的 .

哦，但我现在不能告诉你；时间太长了。

[soʊ][ðə; ði] ['rektər] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [ænd; ənd][aɪ][sæt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,
So the rector and he went into a little room , and I sat and waited ,
所以 这 校长 和 他 去 进入 一个 小的 房间 , 和 我 卫星 和 等待 ,

于是校长和他进了一个小房间，我就坐在那里等着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [saʊndz] [laɪk] ['sʌmwʌn] ['veri] [ɪl] .
and it was growing dark ; and then I heard sounds like someone very ill .
和 它 曾是 生长 黑暗的 ; 和 然后 我 听到 声音 喜欢 某人 非常 患病的 .

天色渐暗；然后我听到像是有人病得很重的声音。

[oʊ] — — !
Oh — — !
哦 — — !

哦 - !

” ['mɑːrgoʊz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] ;
” Margot's eyes filled with tears at the remembrance ;
” 玛格特的 眼睛 已填 和 眼泪 在 这 纪念 ;

回忆起往事，玛戈的眼中噙满了泪水；

[ʃiː; ʃi][bɪt] ['vaɪələntli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɔːsɪdʒ] - [roʊl][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ,
she bit violently into a sausage - roll to hide the state of her feelings ,
她 少量 暴力 进入 一个 香肠 - 卷 到 隐藏 这 状态 的 她 情怀 ,

她用力咬了一口香肠卷，以此掩饰自己的情绪。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [riˈzjuːmɪŋ] [hɜːr; hər]['stɔːri] .
and waited a moment before resuming her story .
和 等待 一个 片刻 前 恢复 她 故事 .

她停顿了一会儿，然后继续讲述她的故事。

“ [oʊ] , [duː][goʊ][ɑːn] , ” ['bɛgd] ['dʒoʊzi] .
“ Oh , do go on , ” begged Josy .
“ 哦 , 做 去 在 , ” 乞求 乔西 .

“哦，请继续吧，”乔西恳求道。

“ [aɪ] [miːn] , [ɪf] [juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] .
“ I mean , if you possibly can .
“ 我 意思是 , 如果 你 可能 能 .

“我的意思是，如果可以的话。”

[liːv] [aʊt] [ðæt] [pɑːrt] , [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm]['dʒɪndʒər] - [bɪr] [fɜːrst] ; [its] [moʊst] ['ɔːfli]
Leave out that part , and have some ginger - beer first ; it's most awfully
离开 出去 那 部分 , 和 有 一些 姜 - 啤酒 第一的 ; 它是 最多 非常
[rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] . { - }
reviving . { 174 }
复苏 . { - }

跳过那部分，先喝点姜汁啤酒；它真的非常提神。{174}

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɑːˆəu] .
" I'm all right , " said Margot .
" 我是 全部 正确的 , " 说 玛戈特 .

"我没事，"玛戈特说。

" [ðen] — [wel] , [ðen] — — !
" Then — well , then — — !
" 然后 — 出色地 , 然后 — — !

"然后——好吧，然后——！

['æftər] [wʌt] [siːmd] [laɪk]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd]['eɪdʒɪz] — [ðen] ['mʌðər] [keɪm] ! "
After what seemed like ages , and ages — then mother came ! "
后 什么 似乎 喜欢 年龄 , 和 年龄 — 然后 母亲 来了 ! "

过了好久好久——妈妈终于来了！

" [oʊ] , [wəːnt, weənt][juː; jʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ? " [in'kwaiəd] ['grɛtə] ,
" Oh , weren't you glad to see her ? " inquired Gretta ,
" 哦 , 不是 你 高兴的 到 看 她 ? " 询问 格雷塔 ,

"哦，见到她你不高兴吗？"格雷塔问道。

[tuː; tə] [huːm] ['ænti] ['teb.ɪ.baɪt][wʌz; wəz][ðə; ði] [boʊ] - [aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['evri] ['vɜːrtʃuː] .
to whom Auntie Tib was the beau - ideal of every virtue .
到 谁 阿姨 胫骨 曾是 这 帅哥 - 理想的 的 每一个 美德 .

在她眼中，蒂布阿姨是所有美德的完美化身。

" ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] ? "
" Didn't it make all the difference ? "
" 没有 它 制作 全部 这 不同之处 ? "

"难道这没有起到决定性作用吗？"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [θɪŋk] [soʊ] ; [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [pʊts] [θɪŋz] [raɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ'd][toʊld][hɜːr; hər] ,
" I should just think so ; she always puts things right ; and when I'd told her ,
" 我 应该 只是 思考 所以 ; 她 总是 放置 事物 正确的 ; 和 什么时候 ID 讲述 她 ,

"我应该这么想；她总是能把事情处理妥当；而且当我告诉她的时候，

[wiː; wi][dʒʌst] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] . "
we just built up a fire , and then she went into the room . "
我们 只是 建造 向上 一个 火 , 和 然后 她 去 进入 这 房间 . "

我们刚生起火，然后她就进了房间。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [liːv] [juː; jʊ] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ? " [bɜːrst] [ɪn] [ðə; ði]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] .
" Did she leave you alone for long ? " burst in the listeners .
" 做过 她 离开 你 独自的 为了 长的 ? " 爆裂 在 这 听众 .

"她离开你很久了吗？"听众们纷纷问道。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] — [nɑːt] [ðæt] [taɪm] .
" No , she didn't — not that time .
" 不 , 她 没有 — 不是 那 时间 .

"不，她没有——至少那一次没有。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dredfəli] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['sɪbl] [stɪl] ; [ænd; ənd][aɪ] — [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ʃoʊz] [haʊ] ['stuːpɪd]

She	was	dreadfully	anxious	about	Sybil	still	;	and	I	—	it	just	shows	how	stupid
她	曾是	极其糟糕	焦虑的	关于	西比尔	仍然	;	和	我	—	它	只是	演出	如何	愚蠢的

[aɪ][ˌeɪ 'em] !

I	am	!
我	是	!

她仍然非常担心西比尔；而我——这只能说明我有多愚蠢！

— [aɪ][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn] ['biːɪŋ] [soʊ] [ɪl] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

—	I	got	such	a	fright	about	the	poor	old	man	being	so	ill	,	and	all	that	,
—	我	得到	这样的	一个	惊吓	关于	这	贫穷的	老的	男人	存在	所以	患病的	,	和	全部	那	,

—我真被那个可怜的老人吓坏了，他病得那么重，等等等等。

[ðæt] [aɪ'd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . ”

that	I'd	forgotten	all	about	her	.	”
那	ID	被遗忘的	全部	关于	她	.	”

我竟然把她忘得一干二净了。

“ [wel] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Well	?	”	asked	the	others	.
“	出色地	?	”	问	这	其他的	.

“怎么样？”其他人问道。

“ [wel] , [ðə; ði][nekst] [taɪm] ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['rektər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

“	Well	,	the	next	time	mother	came	to	me	the	rector	was	with	her	,
“	出色地	,	这	下一个	时间	母亲	来了	到	我	这	校长	曾是	和	她	,

“嗯，母亲下次来找我的时候，校长也陪着她。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði][kɑːr]

and	they	arranged	that	he	was	to	bring	me	back	to	school	in	the	car
和	他们	安排	那	他	曾是	到	带来	我	后退	到	学校	在	这	车

[ænd; ənd] [siː] [mɪs] ['sleɪtər] ,

and	see	Miss	Slater	,
和	看	错过	斯莱特	,

他们安排他开车送我回学校见斯莱特小姐。

[ænd; ənd][æsk] [ɪf] ['sɪbl] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ; [ænd; ənd] [ðen] [fetʃ] [ðə; ði]['dɑːktər][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk]

and	ask	if	Sybil	had	returned	;	and	then	fetch	the	doctor	on	his	way	back
和	问	如果	西比尔	有	返回	;	和	然后	拿来	这	医生	在	他的	方式	后退

[ə'gen] .

again	.
再次	.

询问西比尔是否已经回来；然后趁医生回来的路上再去叫他回来。

[ðen] ['mʌðər] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [dʒeɪk][wɜːr; wər] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] , [juː; jʊ] [siː] . ”

Then	mother	and	Long	Jake	were	left	with	the	old	man	,	you	see	.	”
然后	母亲	和	长的	杰克	是	左边	和	这	老的	男人	,	你	看	.	”

然后，母亲和长杰克就留给了老人家。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [liːv] [lɔːŋ] [dʒeɪk] ? ” [in'kwaiəd] { - }

“	But	why	leave	Long	Jake	?	”	inquired	{	175	}
“	但	为什么	离开	长的	杰克	?	”	询问	{	-	}

“但为什么要离开长杰克呢？”他问道{175}

['dʒoʊzi] .

Josy	.
乔西	.

乔西。

“ [juːd] [θɪŋk] ['hiːd] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ! ”

“	You'd	think	he'd	have	brought	you	,	and	then	we	might	have	seen	him	!	”
“	你会	思考	他会	有	带来	你	,	和	然后	我们	可能	有	已见	他	!	”

“你肯定会觉得他应该会带你来，那样我们或许就能见到他了！”

“ [wel] , [aɪ] ['wʌndɚd] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːˆəu] , “ [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['rektər] .

“	Well	,	I	wondered	about	that	,	”	replied	Margot	,	“	and	I	asked	the	rector	.
”	出色地	,	我	想知道	关于	那	,	”	回复	玛戈特	,	“	和	我	问	这	校长	.

“嗯，我也想过这个问题，”玛戈特回答说，“所以我问了校长。”

[aɪ] ['hædnt] [taɪm] [tuː; tə][æsk] ['mʌðər] ;

I	hadn't	time	to	ask	mother	;
我	之前没有	时间	到	问	母亲	;

我没时间问母亲；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['kʊkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] .

she	was	busy	cooking	something	for	the	old	man	when	we	came	away	.
她	曾是	忙碌的	烹饪	某物	为了	这	老的	男人	什么时候	我们	来了	离开	.

我们离开的时候，她正在忙着给老人做饭。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rektər] [sed] [ðə; ði][moʊst] [kwɪr] [θɪŋ] .

But	the	rector	said	the	most	queer	thing	.
但	这	校长	说	这	最多	酷儿	事物	.

但校长说的话却非常奇怪。

[hiː; hi] [sed] , [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] : - ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [lɔːŋ] [dʒeɪk] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl] [hɪm; ɪm] ,

He	said	,	when	I	asked	him	:	'	Under	the	circumstances	Long	Jake	,	as	you	call	him	,
他	说	,	什么时候	我	问	他	:	-	在下面	这	情况	长的	杰克	,	作为	你	称呼	他	,

当我问他：“在这种情况下，你口中的‘长杰克’，

[ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [kən'feʃ(ə)n] ! - ”

is	the	right	one	to	hear	the	old	man's	confession	!	'	”
是	这	正确的	一	到	听到	这	老的	男人的	忏悔	!	-	”

他是最适合听老人忏悔的人！

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][hiː; hi] [miːn] ? ” [bɜːrst][ɪn]['dʒoʊzi] ;

“	What	on	earth	did	he	mean	?	”	burst	in	Josy	;
”	什么	在	地球	做过	他	意思是	?	”	爆裂	在	乔西	;

“他到底是什么意思？”乔西突然问道；

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [roʊl][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri]['hɪroʊ] .

here	was	another	rôle	for	the	dormitory	hero	.
这里	曾是	其他	角色	为了	这	宿舍	英雄	.

这是宿舍英雄的又一个角色。

“ ['hiːz] [nɑːt][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] [æz; əz] [wel] , [ɪz][hiː; hi] ? ”

“	He's	not	a	clergyman	as	well	,	is	he	?	”
”	他是	不是	一个	牧师	作为	出色地	,	是	他	?	”

“他也不是牧师吧？”

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; [ænd; ənd][aɪ] [sed] , - [waɪ] ? - [tuː; tə][ðə; ði] ['rektər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

“	No	,	of	course	not	;	and	I	said	,	'	Why	?	'	to	the	rector	;	and	he	said	,
”	不	,	的	课程	不是	;	和	我	说	,	-	为什么	?	-	到	这	校长	;	和	他	说	,

“不，当然不是；我问校长‘为什么？’，他说，

- [aɪ][kæn; kən] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [ɪn][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]

'	I	can	plainly	see	the	hand	of	Providence	in	the	fact	of	the	arrival	of
-	我	能	显然	看	这	手	的	普罗维登斯	在	这	事实	的	这	到达	的

['mɪstər] . ['kɔrtni] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ! - ”

Mr	.	Courtney	at	that	moment	!	'	”
先生	.	考特尼	在	那	片刻	!	-	”

“我完全能看出，考特尼先生在那一刻的到来，是上天的安排！”

“ ['mɪstər] . ['kɔrtni] ? ” [in'kwaiəd] ['dʒoʊzi] .

“	**Mr**	.	**Courtney**	?	”	**inquired**	**Josy**	.	
”	先生	.	考特尼	?	”	询问	乔西	.	

“考特尼先生？”乔西问道。

“ [oʊ] , [jes] , [ðæts] [hɪz; ɪz] [raɪt] [neɪm] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	**Oh**	,	**yes**	,	**that's**	**his**	**right**	**name**	,	**isn't**	**it**	**?**
”	哦	,	是的	,	那就是	他的	正确的	姓名	,	不是	它	?

“哦，是的，那是他的真名，对吧？”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] . ”

But	**I**	**don't**	**understand**	.	”
但	我	不	理解	.	”

但我还是不明白。

“ [nɔ:r] [dɪd] [aɪ] ,

“	**Nor**	**did**	**I**	**,**
”	也不	做过	我	,

“我也没有，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['rektər] [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [lɔ:ŋ] [dʒeɪk][æz; əz] [su:n] [æz; əz]

and	**then**	**the**	**rector**	**said**	**the**	**old**	**man**	**had**	**recognized**	**Long**	**Jake**	**as**	**soon**	**as**
和	然后	这	校长	说	这	老的	男人	有	认可	长的	杰克	作为	很快	作为

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,

he	**went**	**into**	**the**	**room**	**,**
他	去	进入	这	房间	,

然后校长说，老人一进房间就认出了长杰克。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [preɪɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk]

and	**had**	**said**	**that**	**he**	**had**	**been**	**praying**	**to**	**live**	**long**	**enough**	**to**	**make**	
和	有	说	那	他	有	到过	祈祷	到	居住	长的	足够的	到	制作	

[hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][daɪd] .

his	**confession**	**before**	**he**	**died**	**.**
他的	忏悔	前	他	死亡	.

他还说，他一直祈祷自己能活得足够长，以便在临终前忏悔。

[ðen] [ðə; ði][kɑ:r] [ri:tʃt] [ðə; ði] [sku:l] ,

Then	**the**	**car**	**reached**	**the**	**school**	**,**
然后	这	车	达到	这	学校	,

然后车子到达了学校。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rektər] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə][get] [nu:z] [ʌv; əv] ['sɪbl] [fɔ:r; fər] ['mʌðər] ,

and	**the**	**rector**	**was**	**in**	**such**	**a**	**hurry**	**to**	**get**	**news**	**of**	**Sybil**	**for**	**mother**	**,**
和	这	校长	曾是	在	这样的	一个	匆忙	到	得到	消息	的	西比尔	为了	母亲	,

[ænd; ənd][tu:; tə] { - }

and	**to**	**{**	**176**	**}**
和	到	{	-	}

校长急于向母亲打听西比尔的消息，并且{176}

[flai] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ktər] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] , [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] .

fly	**back**	**for**	**the**	**doctor**	**,**	**and**	**all**	**that**	**,**	**that**	**I**	**didn't**	**hear**	**another**	**word**	**.**
飞	后退	为了	这	医生	,	和	全部	那	,	那	我	没有	听到	其他	单词	.

因为他要赶回去看医生，还有其他种种事情，所以我之后就没听到任何消息了。

[oʊ] , ['dʒoʊzi] , ['æftər][ɔ:l][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [left] !

Oh	,	**Josy**	,	**after**	**all**	**I**	**will**	**have**	**something**	**if**	**there's**	**anything**	**left**	**!**
哦	,	乔西	,	后	全部	我	将要	有	某物	如果	有	任何事物	左边	!

哦，乔西，就算剩下点什么，至少我也能分到一点！

[aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'ræŋ] [best] ! ”

I'd	**like**	**a**	**meringue**	**best**	**! ”**
ID	喜欢	一个	蛋白酥皮	最好的	! ”

我想要蛋白酥皮！

“ [hɪr] , [aɪv] [kept] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌn'skwɑːʃt] [wʌn] , ” [ə'naʊnst] ['grɛtə] .
“ **Here , I've kept you a beautiful unsquashed one , ” announced Gretta .**
“ 这里 , 我已经 保留 你 一个 美丽的 未被压扁 一 , ” 宣布 格雷塔 .

“瞧，我给你留了一个漂亮的、没有被压扁的，”格雷塔宣布道。

“ ['mɑː^əu] , [wʌt] [ə; eɪ] ['fraɪtfəli] ['ɪntrəstɪŋ] [taɪm] [juːv] [hæd; həd] !
“ **Margot , what a frightfully interesting time you've had !**
“ 玛戈特 , 什么 一个 可怕地 有趣的 时间 你已经 有 !

“玛格特，你这段时间真是既可怕又有趣啊！”

[bʌt; bət] ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfli] [mɪ'stɪriəs] [ə'baʊt] [lɔːŋ] [dʒeɪk] ?
But isn't it awfully mysterious about Long Jake ?
但 不是 它 非常 神秘 关于 长的 杰克 ?

但长杰克的故事难道不充满神秘感吗?

[hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [aɪ] [miːn] .
His knowing the old man , I mean .
他的 会心 这 老的 男人 , 我 意思是 .

我是说，他认识那位老人。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːl] ['riːəli] [daɪ] ? ”
And do you think he'll really die ? ”
和 做 你 思考 地狱 真的 死 ? ”

你觉得他真的会死吗?

“ [aɪm] ['sɪmpli] ['wʌndərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] , ” [dɪ'klerd] ['mɑː^əu] , “ [ə'baʊt] [haʊ] [lɔːŋ] [dʒeɪk]
“ I'm simply wondering with all my might , ” declared Margot , “ about how Long Jake
“ 我是 简单地 好奇 和 全部 我的 可能 , ” 声明 玛戈特 , “ 关于 如何 长的 杰克
[noʊz] [hɪm; ɪm] .
knows him .
知道 他 .

“我只是非常想知道，”玛格特说道，“长杰克是怎么认识他的。”

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] ['sʌmhaʊ] ['betər] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][oʊld][mæn] ,
I can't understand it ; but I feel somehow better about our old man ,
我 不能 理解 它 ; 但 我 感觉 不知何故 更好的 关于 我们的 老的 男人 ,
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [gɑːt] ['mʌðər] .
because he's got mother .
因为 他是 得到 母亲 .

我无法理解；但我感觉好多了，因为我们的老头有了母亲。

” [ðen] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maʊθ] ['veri] [fʊl] [ɪn'diːd] , “ [naʊ] ,
” Then , with her mouth very full indeed , “ Now ,
” 然后 , 和 她 嘴 非常 满的 的确 , “ 现在 ,

然后，她嘴里塞满了东西，说道：“现在，

[aɪ][duː] [wɪʃ] [juːd] [bəuθ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] ['sɪbl] [keɪm] [bæk] . ”
I do wish you'd both tell me all about how Sybil came back . ”
我 做 希望 你会 两个都 告诉 我 全部 关于 如何 西比尔 来了 后退 . ”

我真希望你们俩能告诉我西比尔是怎么回来的。

“ ['lɪt(ə)l] ['begər] !
“ Little beggar !
“ 小的 乞丐 !

“小乞丐！”

” ['dʒoʊzi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [fɪst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['dɔːrmətɔːri] , [frʌm; frəm]
” Josy shook her fist in the direction of the opposite dormitory , from
” 乔西 摇晃 她 拳头 在 这 方向 的 这 对面的 宿舍 , 从
[wɪtʃ] [noʊ] [saʊndz] [keɪm] .
which no sounds came .
哪个 不 声音 来了 .

乔西朝对面宿舍挥了挥拳头，但那边没有传来任何声音。

“ [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [geɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpɑːrslz] ;

“	She	arrived	in	at	the	school	gate	with	her	arms	full	of	parcels	;
〃	她	到达的	在	在	这	学校	门	和	她	武器	满的	的	包裹	;

“她抱着满满的包裹来到学校门口；

[ænd; ənd] [ˈgrɛtə] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] .

and	Gretta	and	I	saw	her	.
和	格雷塔	和	我	锯	她	.

我和格雷塔都看到了她。

[ʃiːd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [ˈtaɪni] [ˈkɑːtɪdʒ] - [ʃɑːp] [pleɪs] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [əˈweɪ] — [juː; jʊ] [noʊ]

She'd	gone	to	that	awful	tiny	cottage	-	shop	place	about	two	miles	away	—	you	know
棚	已消失	到	那	可怕	微小的	小屋	-	店铺	地方	关于	二	英里	离开	—	你	知道

[ðə; ði] [pleɪs] ;

the	place	;
这	地方	;

她去了大约两英里外的那家糟糕的小商店——你知道是哪个地方；

[wiː; wi] [pæst] [ˌaɪ ˈtiː][læst] [ˈsætərdeɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [ˈsɪbl] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] .

we	passed	it	last	Saturday	,	and	I	suppose	Sybil	saw	it	then	.
我们	通过了	它	最后的	周六	,	和	我	认为	西比尔	锯	它	然后	.

我们上周六路过那里，我想西比尔当时应该看到了。

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][soʊld] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət] , [ˈenihaʊ] , [ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə]

I	shouldn't	have	thought	it	sold	anything	,	but	,	anyhow	,	she	managed	to
我	不应该	有	想法	它	卖	任何事物	,	但	,	无论如何	,	她	管理	到

[spend] [aɪ][dəunt] [noʊ] { - }

spend	I	don't	know	{	177	}
花费	我	不	知道	{	-	}

我本不该认为它能卖出去什么东西，但是，不管怎样，她设法花掉了我不知道的钱{177}

[haʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] [ˈɔːf(ə)l] [ˈkʌlərd] [swiːts] [ænd; ənd] [θɪŋz] ; [dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiːd]

how	much	on	the	most	awful	coloured	sweets	and	things	;	just	because	she'd
如何	很多	在	这	最多	可怕	有色	糖果	和	事物	;	只是	因为	棚

[meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] ,

made	up	her	mind	,
制成	向上	她	头脑	,

她花了多少钱买那些颜色最难看的糖果和其他东西；仅仅因为她已经下定决心了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][əˈdelə; ˈædələ] , [ðæt] [ðeid] [hæv; həv][ə; eɪ] [fiːst] , [tuː] — [nɜːrs] [ɔːr][noʊ]

with	the	help	of	Adela	,	that	they'd	have	a	feast	,	too	—	nurse	or	no
和	这	帮助	的	阿德拉	,	那	他们会	有	一个	盛宴	,	也	—	护士	或者	不

[nɜːrs] !

nurse	!
护士	!

在阿黛拉的帮助下，他们也能享用一顿盛宴——不管有没有护士！

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [ˈrekənd] [ˈrɔːŋli] , [ðoʊ] ; [ʃiːd] [siːn] [ˈstelə] ,

I	can	tell	you	she	reckoned	wrongly	,	though	;	she'd	seen	Stella	,
我	能	告诉	你	她	估计	错	,	尽管	;	棚	已见	斯特拉	,

但我可以告诉你，她的判断是错误的；她见过斯特拉，

[bʌt; bət] [ʃiːd] [gɔːn] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [bɔːt] [hɜːr; hər] [θɪŋz] ,

but	she'd	gone	on	all	the	same	,	and	bought	her	things	,
但	棚	已消失	在	全部	这	相同的	,	和	买	她	事物	,

但她还是继续逛了，买了她想要的东西。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp][æz; əz] [ˈʧiːki] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈspæroʊ] ! ”

and	turned	up	as	cheeky	as	a	sparrow	!	”
和	转向	向上	作为	厚脸皮	作为	一个	麻雀	!	”

结果却像只厚脸皮的麻雀一样出现了！

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] ['fraɪtfəli] ['taɪərd] [wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t] [bæk] , ” [broʊk] [ɪn] ['grɛtə] ;
“ But she was most frightfully tired when she got back , ” broke in Gretta ;
” 但 她 曾是 最多 可怕地 疲劳的 什么时候 她 得到 后退 , ” 打破 在 格雷塔 ;

“但她回来的时候累得要命，”格雷塔插嘴道；

“ [ænd; ənd][wi:; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə][get]
“ and we didn't know what to do , because we didn't want her to get
” 和 我们 没有 知道 什么 到 做 , 因为 我们 没有 想 她 到 得到
['ɪntu:][ə; eɪ] [roʊ] ,
into a row ,
进入 一个 排 ,

“我们不知道该怎么办，因为我们不想让她和别人发生争执。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [nu:] [wi:d] ['sɪmpli] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] . ”
and we knew we'd simply have to tell . ”
和 我们 知道 我们会 简单地 有 到 告诉 . ”

我们知道我们必须告诉别人。

“ [wʌt] ['hæpənd] [ðen] ? ” [æskt] ['mɑ:^əu][ɪn] [greɪt] ['ɪntrəst] .
“ What happened then ? ” asked Margot in great interest .
” 什么 发生 然后 ? ” 问 玛戈特 在 伟大的 兴趣 .

“然后发生了什么事？”玛格特饶有兴趣地问道。

“ [oʊ] ,
“ Oh ,
” 哦 ,

“哦，

[mɪs] [ri:d] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] - [dɔ:r] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [breɪk] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər]
Miss Read came out of the school - door to see if the brake had come for
错过 读 来了 出去 的 这 学校 - 门 到 看 如果 这 制动 有 来 为了
[ðə; ði] ['rɛdfɚd] ['gɝ:lz] ,
the Redford girls ,
这 雷德福 女孩们 ,

里德小姐走出校门，想看看雷德福家的女孩们是否受到了惩罚。

[dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] ['sterɪŋ] [æt; ət] ['sɪbl] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd]
just as we were standing staring at Sybil as though she was a kind
只是 作为 我们 是 常设 凝视 在 西比尔 作为 尽管 她 曾是 一个 种类
[ʌv; əv] [goʊst] . ”
of ghost . ”
的 鬼 . ”

我们当时就站在那里，盯着西比尔看，仿佛她是个幽灵似的。

“ [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ]
“ She took in the whole thing in a minute , and we didn't have to say a
” 她 采取 在 这 所有的 事物 在 一个 分钟 , 和 我们 没有 有 到 说 一个
[wɜ:rd] .
word .
单词 .

“她只用了一分钟就明白了，我们一句话也没说。”

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] [mʌtʃ] ['i:ðər] ; [ʃi:; ʃi][dʒʌst] ['mɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][ɔ:f] , ['pɑ:rslz] [ænd; ənd][ɔ:l] ,
She didn't say much either ; she just marched her off , parcels and all ,
她 没有 说 很多 任何一个 ; 她 只是 行军 她 离开 , 包裹 和 全部 ,

她也没说什么，就把她连同包裹一起带走了。

[streɪt] [tu:; tə] [mɪs] ['sleɪtɚz] [ru:m] !
straight to Miss Slater's room !
直的 到 错过 斯莱特的 房间 !

直接去斯莱特小姐的房间！

" [ðʌs] ['dʒoʊzi] , [wɪð; wɪθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪrd] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['relɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['stɔːri]
" Thus Josy , with , it is feared , a certain amount of relish for the story
" 因此 乔西 , 和 , 它 是 害怕 , 一个 肯定 数量 的 尽情享用 为了 这 故事
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] .
she was telling .
她 曾是 讲述 .

“因此，乔西讲述这个故事时，恐怕带着某种程度的津津乐道。”

“ [oʊ] , [aɪ][duː][hoʊp][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['pʌnɪʃt] , " [broʊk] [ɪn] ['mɑː^əu] .
“ Oh , I do hope she wasn't punished , " broke in Margot .
“ 哦 , 我 做 希望 她 不是 受到惩罚 , " 打破 在 玛戈特 .

“哦，我真希望她没有受到惩罚，”玛格特插嘴道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] ['fiːlɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] — — "
“ I can't help feeling , you know — — "
“ 我 不能 帮助 感觉 , 你 知道 — — "

“我忍不住觉得，你知道——”

“ [wel] , [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] , ['eniweɪ] , { - }
“ Well , we haven't seen her since , anyway , { 178 }
“ 出色地 , 我们 还没有 已见 她 自从 , 反正 , { - }

“嗯，反正我们之后就没见过她了，{178}

" [kən'tɪnjuːd] ['dʒoʊzi] ; “ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːst] [ɪn] [ðæt] ['dɔːrmər] !
" continued Josy ; “ but there's no sign of a feast in that dormer !
" 持续 乔西 ; “ 但 有 不 符号 的 一个 盛宴 在 那 天窗 !

乔西继续说道：“但是那个阁楼里并没有宴会的迹象！”

[grɛtəs] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] !
Gretta's sorry for her , but I can't say that I am ; I think she deserves it !
格雷塔的 对不起 为了 她 , 但 我 不能 说 那 我 是 ; 我 思考 她 值得 它 !
"
"
"

格雷塔为她感到难过，但我却不这么认为；我觉得她罪有应得！

“ [aɪ] [went] [tuː; tə] [mɪs] [riːd] , " [sed] ['grɛtə] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
“ I went to Miss Read , " said Gretta , interrupting at this point ,
“ 我 去 到 错过 读 , " 说 格雷塔 , 打断 在 这 观点 ,

“我去找了里德小姐，”格雷塔这时插话道。

“ [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['sɪbl] [ˌʌndə'stʊd] [ruːlz] [jet] , ['prɑːpərli] ; [ænd; ənd]
“ and I told her that I didn't think Sybil understood rules yet , properly ; and
“ 和 我 讲述 她 那 我 没有 思考 西比尔 理解 规则 然而 , 适当地 ; 和
[ðæt] [aɪ] [θɔːt] ,
that I thought ,
那 我 想法 ,

“我告诉她，我觉得西比尔还没有真正理解规则；而且我认为，

[pər'hæps] , [aɪ] ['hædnt] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər] [ɪ'nʌf] ; [fɔːr; fər][aɪ][duː] [θɪŋk] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
perhaps , I hadn't looked after her enough ; for I do think that , you know ,
也许 , 我 之前没有 看起来 后 她 足够的 ; 为了 我 做 思考 那 , 你 知道 ,
['mɑː^əu] .
Margot .
玛戈特 .

也许，我没有好好照顾她；因为我确实认为，你知道，玛格特。

[aɪv] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [θɪŋz] — — "
I've thought so much of music and things — — "
我已经 想法 所以 很多 的 音乐 和 事物 — — "

我一直在思考音乐和很多事情——”

“ [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [seɪ] ? ” [in'kwaiəd] ['mɑ:^əu] , ['fi:lɪŋ] ['veri] [kəm'pæʃənət] [tɔ:rdz]
“ Well , and what did she say ? ” inquired Margot , feeling very compassionate towards
” 出色地 , 和 什么 做过 她 说 ? ” 询问 玛戈特 , 感觉 非常 富有同情心 向
[hɜ:r; hər] ['jʌŋgər] ['kʌz(ə)n] .
her younger cousin .
她 年轻 表哥 .

“那她说了什么？”玛格特问道，她对这位年轻的表妹充满了同情。

“ [wel] , [ʃi:; ʃi] [sed] [pər'hæps][aɪ]['hædnt] ;
“ Well , she said perhaps I hadn't ;
” 出色地 , 她 说 也许 我 之前没有 ;

“嗯，”她说，“也许我没有；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
but that all the same she had caused a great deal of trouble ,
但 那 全部 这 相同的 她 有 导致 一个 伟大的 交易 的 麻烦 ,

但即便如此，她还是惹出了很多麻烦。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] ['sleɪtər][hæd; həd]['spoʊkən][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
and that Miss Slater had spoken to her ,
和 那 错过 斯莱特 有 说 到 她 ,

斯莱特小姐曾和她谈过话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tu:; tə] [bed] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɜ:rməri] [fɔ:r; fər] ['pʌnɪʃmənt] . ”
and that she had been sent to bed in the infirmary for punishment . ”
和 那 她 有 到过 发送 到 床 在 这 医务室 为了 惩罚 . ”

她因为受到惩罚而被送进医务室卧床休息。

“ [pʊr] ['sɪbl] ! ” [sed] ['mɑ:^əu] .
“ Poor Sybil ! ” said Margot .
” 贫穷的 西比尔 ! ” 说 玛戈特 .

“可怜的西比尔！”玛戈特说道。

“ [fɔ:r; fər] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
“ For , you know ,
” 为了 , 你 知道 ,

“因为，你知道，

[aɪ] [kɑ:nt] [help] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['hædnt] [gɔ:n] [ɔ:f] [laɪk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə]
I can't help feeling that if she hadn't gone off like that I should never have gone to
我 不能 帮助 感觉 那 如果 她 之前没有 已消失 离开 喜欢 那 我 应该 绝不 有 已消失 到
[ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
the ' Little House ,
这 - 小的 房子 ,

我忍不住觉得，如果她当时没有那样离开，我就不应该去“小房子”那里。

- [ænd; ənd] [ðen] [lɔ:ŋ] [dʒeɪk] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [si:n] ['aʊər; ɑ:r][oʊld][mæn] . ”
' and then Long Jake would never have seen our old man . ”
- 和 然后 长的 杰克 会 绝不 有 已见 我们的 老的 男人 . ”

“那样的话，长杰克就永远也见不到我们老爸了。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [nu:] [i:tʃ] ['ʌðər] ! ” [ri'mɑ:kt] ['dʒoʊzi] .
“ But what I want to know is how they knew each other ! ” remarked Josy .
” 但 什么 我 想 到 知道 是 如何 他们 知道 每个 其他 ! ” 评论 乔西 .

“但我更想知道的是他们是怎么认识的！”乔西说道。

“ [ðə; ði] [hoʊl] ['θɪŋz] [soʊ] [mɪ'stɪriəs] ! { - }
“ The whole thing's so mysterious ! { 179 }
” 这 所有的 事物 所以 神秘 ! { - }

“整件事太神秘了！”{179}

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

“	**I'm**	**going**	**to**	**try**	**and**	**think**	**it**	**all**	**out**	**before**	**I**	**go**	**to**	**sleep**	**,**
”	我是	去	到	尝试	和	思考	它	全部	出去	前	我	去	到	睡觉	,

“我打算睡前好好想想所有的事情。”

” [sed] ['mɑː^əu] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [jɔːn] .

”	**said**	**Margot**	**with**	**a**	**very**	**large**	**yawn**	**.**
”	说	玛戈特	和	一个	非常	大的	打哈欠	.

“玛格特打了个大大的哈欠说道。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər] [ðæt] ;

There	**was**	**silence**	**for**	**a**	**long**	**time**	**after**	**that**	**;**
那里	曾是	沉默	为了	一个	长的	时间	后	那	;

此后很长一段时间，一片沉默；

['iːv(ə)n][ɑːn]['dɔːrmətɔːri] [fiːst] - [naɪts] [sliːp] [mʌst; məst] [kʌm] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,

even	**on**	**dormitory**	**feast**	**-**	**nights**	**sleep**	**must**	**come**	**sooner**	**or**	**later**	**,**
甚至	在	宿舍	盛宴	-	夜晚	睡觉	必须	来	很快	或者	之后	,

即使是宿舍里的宴饮之夜，迟早也得睡觉。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['veri] ['taɪərɪŋ] .

and	**the**	**day**	**had**	**been**	**an**	**exciting**	**one**	**,**	**and**	**consequently**	**very**	**tiring**	**.**
和	这	天	有	到过	一个	激动人心	一	,	和	最后	非常	令人疲惫	.

这一天过得既精彩又疲惫。

“ [gʊd] [naɪt] , ” [sed] ['dʒoʊzi] , ['ʃeɪkɪŋ] [krʌmz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kaʊntərpeɪn] ;

“	**Good**	**night**	**,**	**”**	**said**	**Josy**	**,**	**shaking**	**crumbs**	**from**	**her**	**counterpane**	**;**
“	好的	夜晚	,	”	说	乔西	,	摇晃	面包屑	从	她	床罩	;

“晚安，”乔西说着，抖落床罩上的面包屑；

“ [aɪ][dəunt] [fiːl] ['sʌmhaʊ] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ'd] [iːt] [mʌtʃ] ['brekfəst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [bʌt; bət][wʌn]

“	**I**	**don't**	**feel**	**somehow**	**as**	**though**	**I'd**	**eat**	**much**	**breakfast**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**but**	**one**
“	我	不	感觉	不知何故	作为	尽管	ID	吃	很多	早餐	到	-	明天	,	但	一

['nevər] [noʊz] !

never	**knows**	**!**
绝不	知道	!

“我感觉明天早上可能吃不下多少早餐，但谁知道呢！”

[aɪ] [seɪ] , ['mɑː^əu] , [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðæt] ['poʊni] ? ”

I	**say**	**,**	**Margot**	**,**	**what**	**happened**	**to**	**that**	**pony**	**?**	**”**
我	说	,	玛戈特	,	什么	发生	到	那	小马	?	”

我问玛格特，那匹小马怎么了？

“ [oʊ] , [ðə; ðɪ] ['rektər] [wʌz; wəz] ['ɔːfli] [naɪs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

“	**Oh**	**,**	**the**	**rector**	**was**	**awfully**	**nice**	**about**	**him**	**,**
“	哦	,	这	校长	曾是	非常	好的	关于	他	,

“哦，校长对他评价特别高。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['hiːd] [send] ['dʒɪm] [raʊnd] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] ,

and	**he**	**said**	**he'd**	**send**	**Jim**	**round**	**after**	**him**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**got**	**home**	**,**
和	他	说	他会	发送	吉姆	圆形的	后	他	作为	很快	作为	他	得到	家	,

他说他一到家就会派吉姆去找他。

” ['ænsər] ['mɑː^əu] ; “ ['hiːd][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] [sed] .

”	**answered**	**Margot**	**;**	**“**	**he'd**	**had**	**an**	**accident**	**like**	**that**	**before**	**,**	**he**	**said**	**.**
”	回答	玛戈特	;	“	他会	有	一个	事故	喜欢	那	前	,	他	说	.

“玛戈特回答说；“他说他以前也出过类似的事故。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['grɛtə] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'sliːp] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]

"	There	was	silence	again	,	and	Gretta	was	almost	asleep	,	following	the
"	那里	曾是	沉默	再次	,	和	格雷塔	曾是	几乎	睡着了	,	下列的	这

[ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['dʒoʊzi] ,

example	of	Josy	,
例子	的	乔西	,

又是一阵沉默，格雷塔像乔西一样，几乎睡着了。

[huːz] [snɔːrz] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] , [wen] ['mɑːrgoʊz] [vɔɪs] [raʊzd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]

whose	snores	could	be	distinctly	heard	,	when	Margot's	voice	roused	her	from
谁	打鼾	可以	是	明显地	听到	,	什么时候	玛格特的	嗓音	唤醒	她	从

[hɜːr; hər][læst] ['weɪkɪŋ] [θɔːts] .

her	last	waking	thoughts	.
她	最后的	醒来	想法	.

玛戈的声音将她从最后的清醒思绪中唤醒，她的鼾声清晰可闻。

" [aɪ] [seɪ] , ['grɛtə] ! "

"	I	say	,	Gretta	!	"
"	我	说	,	格雷塔	!	"

“我说，格雷塔！”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ['sliːpɪli] .

"	Yes	,	"	replied	her	cousin	sleepily	.
"	是的	,	"	回复	她	表哥	昏昏欲睡地	.

“是的，”她的表妹睡眼惺忪地回答道。

" ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['oʊnli][aɪ][fər'gɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]

"	Mother	told	me	to	tell	you	,	only	I	forgot	because	there's	been	so	much	to
"	母亲	讲述	我	到	告诉	你	,	仅有的	我	忘了	因为	有	到过	所以	很多	到

[θɪŋk] [ə'baʊt] ,

think	about	,
思考	关于	,

“妈妈让我告诉你，只是我忘了，因为有太多事情要考虑。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

that	she	has	something	important	to	say	to	you	.
那	她	有	某物	重要的	到	说	到	你	.

她有重要的事情要对你说。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] . { - }

She	meant	to	tell	you	to	-	day	.	{	180	}
她	意思是	到	告诉	你	到	-	天	.	{	-	}

她本打算今天告诉你。{180}

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['grɛtə] ['sliːpɪli] ; " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['letər] — — "

"	Oh	,	yes	,	"	said	Gretta	sleepily	;	"	it	was	in	that	letter	—	—	"
"	哦	,	是的	,	"	说	格雷塔	昏昏欲睡地	;	"	它	曾是	在	那	信	—	—	"

“哦，是的，”格雷塔睡眼惺忪地说，“就在那封信里——”

" [jes] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] ,

"	Yes	,	but	she	said	,	too	,	that	she	might	come	over	to	-	morrow	;	and	,	if	so	,
"	是的	,	但	她	说	,	也	,	那	她	可能	来	超过	到	-	明天	;	和	,	如果	所以	,

“是的，但她也说她明天可能会过来；如果真是这样的话，

[ʃiːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

she'd	have	a	talk	with	you	.
棚	有	一个	讲话	和	你	.

她会和你谈谈。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [mɪs] ['sleɪtər] [noʊz] ; [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]

I	don't	know	what	it	is	,	but	I	believe	Miss	Slater	knows	;	and	mother	,	if	she
我	不	知道	什么	它	是	,	但	我	相信	错过	斯莱特	知道	;	和	母亲	,	如果	她

[kʌmz] ,

comes	,
来	,

我不知道那是什么，但我相信斯莱特小姐知道；还有妈妈，如果她来了，

[wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][oʊld][mæn][ænd; ənd] [lɔːŋ] [dʒeɪk] .

will	be	able	to	tell	us	about	our	old	man	and	Long	Jake	.
将要	是	有能力的	到	告诉	我们	关于	我们的	老的	男人	和	长的	杰克	.

他们会告诉我们关于我们老爸和长杰克的故事。

" [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [fel] [ə'gen] [ə'pɑːn] ['dɔːrmətɔːri] [θriː][wʌz; wəz][nɑːt]['broʊkən] [ʌn'tɪl] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-]

"	The	silence	that	fell	again	upon	Dormitory	3	was	not	broken	until	seven	o'clock
"	这	沉默	那	跌倒	再次	之上	宿舍	3	曾是	不是	破碎的	直到	七	点钟

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

the	next	morning	.
这	下一个	早晨	.

“3号宿舍楼再次陷入沉寂，直到第二天早上七点才被打破。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] ['grɛtə] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [slept] [soʊ] ['saʊndli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn] [wʌt]

It	is	likely	that	Gretta	would	not	have	slept	so	soundly	had	she	known	what
它	是	可能	那	格雷塔	会	不是	有	睡着了	所以	稳固地	有	她	已知	什么

[hɜːr; hər]['ænts, ˈɔnts] [nuːz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] . { - }

her	aunt's	news	was	to	be	.	{	181	}
她	姑姑的	消息	曾是	到	是	.	{	-	}

如果格雷塔知道她姑妈要告诉她的是什么消息，她很可能睡得就不安稳了。{181}

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[nuːz] [fɔːr; fər] ['grɛtə]

NEWS	FOR	GRETTA
消息	为了	格雷塔

格雷塔的新闻

“ [dʒeɪ]

“	J
"	J

“J

[ʌst] [θɪŋk] ! " [sed] ['dʒoʊzi] , ['stretʃiŋ] [lʌg'ʒʊriəsli] [ɪn][hɜːr; hər][bed] ,

UST	think	!	"	said	Josy	,	stretching	luxuriously	in	her	bed	,
南德克萨斯大学	思考	!	"	说	乔西	,	伸展	奢华地	在	她	床	,

“UST真棒！”乔西一边说着，一边在床上舒服地伸了个懒腰。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪftiəθ] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['duːti]

as	she	made	up	her	mind	for	the	fiftieth	time	that	it	was	her	duty
作为	她	制成	向上	她	头脑	为了	这	第五十	时间	那	它	曾是	她	责任

[tuː; tə][raɪz] .

to	rise	.
到	上升	.

她第五十次下定决心，起身是她的职责。

“ [ðə; ði] [mætʃ] [ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd] [wel] ['oʊvər] — [hə'rɑ:] [fɔ:r; fər] ['helən] ！ — [ðə; ði]['dɔ:rmər] - [-]
“ The match is over , and well over — hurrah for Helen ! — the dormer - feast's
“ 这 匹配 是 超过 , 和 出色地 超过 — 欢呼 为了 海伦 ！ — 这 天窗 - 盛宴的
[ɔ:l] ['i:tn] ,
all eaten ,
全部 吃 ,

“比赛结束了，而且彻底结束了——海伦万岁！——宿舍里的盛宴也吃完了，

[ænd; ənd][aɪ]['dʒɑ:li] [wel] [fi:l] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ'd][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [wi:v] [gɑ:t][pæst]
and I jolly well feel as though I'd had the whole of it ; we've got past
和 我 快乐的 出色地 感觉 作为 尽管 ID 有 这 所有的 的 它 ; 我们已经 得到 过去的
[hæf] - [tɜ:rm] ,
half - term ,
一半 - 学期 ,

我感觉自己好像已经把假期全部过了；期中假期已经结束了。

[ænd; ənd] [naʊ] — [wel] , [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] ?
and now — well , what is there to look forward to ?
和 现在 — 出色地 , 什么 是 那里 到 看 向前 到 ?

那么现在——还有什么值得期待的呢?

” [ʃi:; ʃi] [geɪzd] [ə'pi:lɪŋli] [æt; ət][hɜ:r; hər] [tu:] [kəm'pænjənz] , [hu:] , [bəuθ][ɪn] ['dɪfrənt] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv]
” She gazed appealingly at her two companions , who , both in different stages of
” 她 凝视 吸引人的 在 她 二 同伴 , WHO , 两个都 在 不同的 阶段 的
[ʌn'dres] ,
undress ,
脱衣服 ,

她妩媚地望着她的两个同伴，她们俩都衣衫不整，程度不一。

[wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] [θru:] [ðer; ðər] ['sʌndeɪ] ['tɔɪlət] .
were flying through their Sunday toilet .
是 飞行 通过 他们的 星期日 洗手间 .

他们周日匆匆忙忙地冲进厕所。

“ [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊə(r)] [hæf] [ə'sli:p] [stɪl] [ɪf] [ju:v] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [hoʊp] - [skɔt] [ʃi:ld] ,
“ Well , I should think you're half asleep still if you've forgotten the Hope - Scott Shield ,
“ 出色地 , 我 应该 思考 你是 一半 睡着了 仍然 如果 你已经 被遗忘的 这 希望 - 斯科特 盾 ,
” [dɪ'klerd] ['mɑ:^əu] ,
” declared Margot ,
” 声明 玛戈特 ,

“嗯，如果你连霍普-斯科特盾牌都忘了，那我倒觉得你还没睡醒呢。”玛格特说道。

[ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv][koʊld]['wɔ:tər] .
emerging from a basin of cold water .
新兴 从 一个 盆地 的 寒冷的 水 .

从一盆冷水中出来。

“ [du:] ['hɜ:ri] , ['dʒoʊzi] , [ɔ:r] [nɜ:rs] [wɪl] [bi:; bi] ['sɪmpli] [waɪld] ! ”
“ Do hurry , Josy , or nurse will be simply wild ! ”
“ 做 匆忙 , 乔西 , 或者 护士 将要 是 简单地 荒野 ! ”

“快点，乔西，不然护士会疯掉的！”

“ [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] !
“ Forget it !
“ 忘记 它 !

“忘了它!

[hu:] [kʊd; kəd] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] ? ” ['grʌmbld] ['dʒoʊzi] .
Who could forget it ? ” grumbled Josy .
WHO 可以 忘记 它 ? ” 咕哝 乔西 .

谁能忘记呢？”乔西嘟囔道。

“ [its] [ɑːn][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][maɪ]['fɪŋgərz][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [breɪv] ['evri] [deɪ][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
“ It's on the tips of my fingers to do something brave every day of my life ,
“ 它是 在 这 尖端 的 我的 手指 到 做 某物 勇敢的 每一个 天 的 我的 生活 ,

“我每天都能轻易地去做一些勇敢的事情。”

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [jet] .
and I've never done anything yet .
和 我已经 绝不 完毕 任何事物 然而 .

而我至今什么都没做过。

” [ʃiː; ʃi] ['skræmbld] [aʊt][ʌv; əv][bed][æz; əz][ʃiː; ʃi][spoʊk] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] { - }
” She scrambled out of bed as she spoke , and , in the intervals of { 182 }
” 她 打乱 出去 的 床 作为 她 辐 , 和 , 在 这 间隔 的 { - }

“她一边说话一边从床上爬起来，并且，在{182}的间隔中

['dresɪŋ] , [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] [ri'maːks] :
dressing , continued her remarks :
敷料 , 持续 她 评论 :

她继续说道：

“ [aɪv] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][get] ['stelə] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [draʊn] [nekst] [taɪm] [wɪə(r)] [ɪn]
“ I've a jolly good mind to get Stella to pretend to drown next time we're in
“ 我已经 一个 快乐的 好的 头脑 到 得到 斯特拉 到 假装 到 溺水 下一个 时间 是 在
[ðə; ði][baːðz] .
the baths .
这 浴室 .

“我真想让斯特拉下次去洗澡的时候假装溺水。”

[hɜːr; hər] - [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['reskjuː][hɜːr; hər][baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] — — ! ”
Her pigtail's long enough to rescue her by , and then — — ! ”
她 - 长的 足够的 到 救援 她 经过 , 和 然后 — — ! ”

她的辫子够长，可以救她，然后——！

“ ['dʒoʊzi] , [jʊə(r)] ['sɪmpli] ['fraɪtf(ə)l] ! ” [læft] ['greɪtə] .
“ Josy , you're simply frightful ! ” laughed Gretta .
“ 乔西 , 你是 简单地 可怕 ! ” 笑了 格雷塔 .

“乔西，你真是太可怕了！”格雷塔笑着说。

“ [juːd] ['nevər] [get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðæt] !
“ You'd never get it for that !
“ 你会 绝不 得到 它 为了 那 !

“你绝对不可能用那个价格买到它！”

['mɑːˆəu] [maɪt] , [naʊ] , [fɔːr; fər] ['jestərdeɪ] ; [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ?
Margot might , now , for yesterday ; do you think she could ?
玛戈特 可能 , 现在 , 为了 昨天 ; 做 你 思考 她 可以 ?

玛格特或许能做到，但昨天的事；你觉得她能做到吗?

” [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , [huː] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] ['petɪkəʊts] , [træns'fɪkst]
” She gazed admiringly at her cousin , who stood in her petticoats , transfixed
” 她 凝视 钦佩地 在 她 表哥 , WHO 站立 在 她 衬裙 , 呆若木鸡
[wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
with amazement at the suggestion .
和 惊愕 在 这 建议 .

她满怀钦佩地看着她的表妹，表妹穿着衬裙站在那里，对这个提议感到惊讶不已。

“ [ˌem 'iː] !
“ Me !
“ 我 !

“我！

[aɪ] [laɪk] [ðæt] !
I like that !
我 喜欢 那 !

我喜欢!

[its] [pleɪn] [juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [wʌt] [mɪs] ['sleɪtər] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [læst] [naɪt] [wen] [aɪ] [gɑːt] [bæk] .
It's plain you never heard what Miss Slater said to me last night when I got back .
它是 清楚的 你 绝不 听到 什么 错过 斯莱特 说 到 我 最后的 夜晚 什么时候 我 得到 后退 .

很明显，你根本没听到我昨晚回来时斯莱特小姐跟我说的话。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['dʒɑːli] [smɔːl] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] — [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [laɪk] [ðæt] .
She made me feel jolly small , I can tell you — about going off like that .
她 制成 我 感觉 快乐的 小的 , 我 能 告诉 你 — 关于 去 离开 喜欢 那 .

她那样做让我觉得自己渺小极了。

" ['mɑː^əu] [brʌʃt] [hɜːr; hər] [her] ['vɪgərəsli] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [ˌʃeɪm'feɪst] .
" Margot brushed her hair vigorously , looking rather shamefaced .
" 玛戈特 刷过 她 头发 大力 , 寻找 相当 羞愧 .

玛格特用力地梳着头发，看起来有些羞愧。

" [ðen] [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] ['grɛtə] [left] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['dɔːrmər] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dʒoʊzi] ['sædli] ;
" Then there's only Gretta left of our dormer to get it , " said Josy sadly ;
" 然后 有 仅有的 格雷塔 左边 的 我们的 天窗 到 得到 它 , " 说 乔西 令人遗憾的是 ;

“那我们宿舍楼里就只剩格雷塔能得到它了，”乔西伤心地说；

" [ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['grɛtə] , [jʊə(r)] [nɑːt] [ðə; ði] [sɔːrt] .
" and , somehow , you know , Gretta , you're not the sort .
" 和 , 不知何故 , 你 知道 , 格雷塔 , 你是 不是 这 种类 .

“而且，不知怎么的，你知道，格雷塔，你不是那种人。”

[jʊə(r)] [soʊ] ['fraɪtfəli] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] - [en iː] ['iːvɪl] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] - ; [noʊ] , [ðæt] ['iznt] [laɪk] [juː; jʊ]
You're so frightfully quiet , and ' Ne evill thing she feard ' ; no , that isn't like you
你是 所以 可怕地 安静的 , 和 - ne 邪恶 事物 她 害怕 - ; 不 , 那 不是 喜欢 你
.
:
.

你安静得可怕，“她不惧怕任何邪恶之事”；不，这不像你。

[nɑːt] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt] ['ɔːfli] ['klevər] [æt; ət] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ; [bʌt; bət] — [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz]
Not that you're not awfully clever at music , and all that ; but — as far as
不是 那 你是 不是 非常 聪明的 在 音乐 , 和 全部 那 ; 但 — 作为 远的 作为
['breɪvəri] [goʊz] — — !
bravery goes — — !
勇敢 去 — — !

倒不是说你在音乐方面不够聪明，等等；但是——就勇气而言——!

[wel] , [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] , [duː] [juː; jʊ] ?
Well , you don't mind , do you ?
出色地 , 你 不 头脑 , 做 你 ?

你不介意吧?

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tæktləs] ['spiːkər] [tɜːrnd] [æn; ən] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [feɪs] .
" and the tactless speaker turned an inquiring face .
" 和 这 不顾及他人感受 扬声器 转向 一个 查询 脸 .

“然后，那位说话不得体的人转过脸来，一脸疑惑。”

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "
“ I was only thinking it out . "
" 我 曾是 仅有的 思维 它 出去 . "

我只是在思考而已。

“ [juːd] ['betər] [ʃʌt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] - ['θɪŋkɪŋ] { - }
“ You'd better shut up with your ' thinking { 183 }
” 你会 更好的 关闭 向上 和 你的 - 思维 { - }

“你最好闭嘴，别再胡思乱想了{183}

[aʊt] ！ -
out ! '
出去 ！ -

出去！ '

” [bɜːrst] [ɪn] ['mɑː^əu] ['æŋgrəli] .
” burst in Margot angrily .
” 爆裂 在 玛戈特 愤怒地 .

“玛戈愤怒地闯了进来。”

“ [ɪf] [grɛtəs] [nɑːt] ['fraɪtfəli] [gʊd] [æt; ət] [geɪmz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,
“ If Gretta's not frightfully good at games and things like that ,
“ 如果 格雷塔的 不是 可怕地 好的 在 游戏 和 事物 喜欢 那 ,

“如果格雷塔不擅长玩游戏之类的事情，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [hɪr] [wʌt] ['mʌðər] [θɪŋks] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɪdl] !
you should just hear what mother thinks about her fiddle !
你 应该 只是 听到 什么 母亲 思考 关于 她 小提琴 !

你真该听听我母亲是怎么评价她的小提琴的！

[ænd; ənd] [its] [nɑːt] ['oʊnli] ['mʌðər] . - ”
And it's not only mother . ' ”
和 它是 不是 仅有的 母亲 . - ”

而且不仅仅是母亲。”

“ [duː] [biː; bi] ['kwaɪət] , ['mɑː^əu] , ” ['bɛgd] ['grɛtə] .
“ Do be quiet , Margot , ” begged Gretta .
“ 做 是 安静的 , 玛戈特 , ” 乞求 格雷塔 .

“玛格特，安静点，”格雷塔恳求道。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['dʒoʊzi] [miːnz] ; [aɪm] [nɑːt] [ðə; ði] [sɔːrt] [tuː; tə] [biː; bi] [breɪv] [ə'baʊt] [θɪŋz] .
“ I know what Josy means ; I'm not the sort to be brave about things .
“ 我 知道 什么 乔西 方法 ; 我是 不是 这 种类 到 是 勇敢的 关于 事物 .

“我知道乔西的意思；我不是那种在事情上勇敢的人。”

[ðə; ði] - [goʊ] [tuː; tə] ['helən] , [ɔːr] ['sʌmwʌn] [laɪk] [ðæt] .
The shield'll go to Helen , or someone like that .
这 - 去 到 海伦 , 或者 某人 喜欢 那 .

盾牌会给海伦，或者类似的人。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðɪs] ['dɔːrmər] [goʊz] , [ðeəz; ðəz] ['stelə] , [juː; jʊ] [noʊ] .
And , as far as this dormer goes , there's Stella , you know .
和 , 作为 远的 作为 这 天窗 去 , 有 斯特拉 , 你 知道 .

至于这个阁楼，你知道，那里面有斯特拉。

” [ðə; ði] ['klæŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['brekfəst] - [bel] ['terəfaɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['ɪntuː] ['saɪləns] ,
” The clanging of the first breakfast - bell terrified them all into silence ,
” 这 叮当声 的 这 第一的 早餐 - 钟 恐惧 他们 全部 进入 沉默 ,

“第一声早餐铃响吓得他们都鸦雀无声了。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [frendz]
and it was not until the dining - hall was reached that the three friends
和 它 曾是 不是 直到 这 用餐 - 大厅 曾是 达到 那 这 三 朋友们
[hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] .
had time to speak to each other again .
有 时间 到 说话 到 每个 其他 再次 .

直到到达餐厅，这三个朋友才有时间再次交谈。

“ [hə'rɑ:] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑ:^əu] , [ðen] , ['paʊnsɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][fæt] ['letər] [ðæt] [leɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
“ Hurrah ! ” exclaimed Margot , then , pouncing upon a fat letter that lay on her
” 欢呼 ! ” 惊呼 玛戈特 , 然后 , 猛扑 之上 一个 胖的 信 那 躺 在 她
[pleɪt] .
plate .
盘子 .

“好耶！”玛格特惊呼一声，扑向盘子上的一封厚厚的信。

“ [lʊk] [hɪr] , ['grɛtə] ! ”
“ Look here , Gretta ! ”
” 看 这里 , 格雷塔 ! ”

“看这里，格雷塔！”

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['ænti] ? ” [in'kwaiəd] [hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] .
“ Is it from auntie ? ” inquired her cousin .
” 是 它 从 阿姨 ? ” 询问 她 表哥 .

“是阿姨给的吗？”她的表妹问道。

“ [oʊ] , [ɪf] [soʊ] , [du:] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] ['æftərwərdz] [ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] .
“ Oh , if so , do keep it till afterwards and read it in the playground .
” 哦 , 如果 所以 , 做 保持 它 直到 然后 和 读 它 在 这 操场 .

“哦，如果是这样的话，那就留到以后在操场上读吧。”

” [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] [fri:] [taɪm] , ['ðerfɔ:r] , ['bi:ɪŋ] [les] ['lɪmɪtɪd] [ðæn; ðən]
” As it was Sunday , and free time , therefore , being less limited than
” 作为 它 曾是 星期日 , 和 自由的 时间 , 所以 , 存在 较少的 有限的 比
['ju:ʒuəl] , ['mɑ:^əu] [ə'gri:d] ,
usual , Margot agreed ,
通常 , 玛戈特 同意 ,

“因为那天是星期天，空闲时间比平时多，所以玛格特同意了。”

[ænd; ənd][hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ðə; ði]['kʌp(ə)l][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [ɑ:rm] - [ɪn] - [ɑ:rm] , ['peɪsɪŋ]
and half an hour later the couple were to be seen , arm - in - arm , pacing
和 一半 一个 小时 之后 这 夫妻 是 到 是 已见 , 手臂 - 在 - 手臂 , 踱步
[ðə; ði] ['hɑ:kɪ] [fi:ld] ,
the hockey field ,
这 曲棍球 场地 ,

半小时后，人们看到这对情侣手挽着手，在曲棍球场上踱步。

[ðə; ði] ['letər] [held] [ə'lɔ:ft][ɪn]['mɑ:rgoʊz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hænd] .
the letter held aloft in Margot's disengaged hand .
这 信 握住 高空 在 玛格特的 脱离 手 .

玛戈特用她那只空荡荡的手臂高举着那封信。

“ [oʊ] , [ɪf] ['oʊnli][ʃi:; ʃi] [telz] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [haʊs] - ['jestərdeɪ] !
“ Oh , if only she tells me about what happened in the ' Little House ' yesterday !
” 哦 , 如果 仅有的 她 讲述 我 关于 什么 发生 在 这 - 小的 房子 - 昨天 !

“哦，要是她能告诉我昨天在‘小房子’里发生了什么事就好了！”

” [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] . { - }
” she began . { 184 }
” 她 开始 . { - }

她开始说道。{184}

“ [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [jɔ:r'self] [fɜ:rst] , ” [sə'dʒestɪd] ['grɛtə] , “ [ɪn] [keɪs] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] ['praɪvət] . ”
“ Read it yourself first , ” suggested Gretta , “ in case there's anything private . ”
” 读 它 你自己 第一的 , ” 建议 格雷塔 , “ 在 案件 有 任何事物 私人的 . ”

“你最好先自己读一遍，”格雷塔建议道，“以防里面有什么隐私信息。”

“ [puː] ！ ” [læft] ['mɑːˆəu] , ['æktɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kʌzənz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ˌnevərðə'les] ,

“	Pooh	!	”	laughed	Margot	,	acting	on	her	cousin's	suggestion	nevertheless	,
”	呸	！	”	笑了	玛戈特	,	表演	在	她	表亲	建议	尽管如此	,

[ʌn'tɪl] ,

until	,
直到	,

“噗！”玛格特笑着说，尽管如此，她还是采纳了表妹的建议，直到.....

['æftər] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][peɪdʒ][ɔːr] [tuː] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [gæsp] .

after	reading	for	a	page	or	two	,	she	gave	a	great	gasp	.
后	阅读	为了	一个	页	或者	二	,	她	给予	一个	伟大的	喘气	.

读了一两页之后，她倒吸了一口凉气。

“ [oʊ] , [aɪ] — [seɪ] ！ ”

“	Oh	,	I	—	say	!	”
”	哦	,	我	—	说	！	”

“哦，我——说！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

学校里最勇敢的女孩(The Bravest Girl in School)
第8/8页

" [wət'evər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " ['bɛgd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

"	Whatever	is	it	?	"	begged	her	companion	.
"	任何	是	它	?	"	乞求	她	伴侣	.

"到底是什么？"她的同伴恳求道。

" [wel] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] !

"	Well	,	read	it	;	that's	all	I	can	say	!
"	出色地	,	读	它	;	那就是	全部	我	能	说	!

"好吧，你自己去看吧；我只能说这么多了！"

" [tə'geðər] [ðə; ði] ['pigteild] ['hedz] [bent] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊpən][peɪdʒ] ;

"	Together	the	pigtailed	heads	bent	over	the	open	page	;
"	一起	这	辫子	头部	弯曲	超过	这	打开	页	;

"两个扎着辫子的脑袋一起低头看着摊开的书页；

[stɑːk] - [stɪl] [æz; əz]['stætʃuːz] [stʊd] [ðə; ði] [per] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kɑːntents] [ʌv; əv]

stock	-	still	as	statues	stood	the	pair	as	they	took	in	the	exciting	contents	of
库存	-	仍然	作为	雕像	站立	这	一对	作为	他们	采取	在	这	激动人心	内容	的

['mɪsɪz] . ['flɛmɪŋz] ['mɪsɪv] .

Mrs	.	Fleming's	missive	.
太太	.	弗莱明的	信函	.

两人像雕像一样一动不动地站在那里，仔细阅读着弗莱明夫人来信中激动人心的内容。

" ['dɑːrlɪŋ] ['mɑː^əu] , " [roʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , " [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [jɔːk] ,

"	Darling	Margot	,	"	wrote	her	mother	,	"	I	have	just	got	back	to	York	,
"	亲爱的	玛戈特	,	"	写道	她	母亲	,	"	我	有	只是	得到	后退	到	约克	,

"亲爱的玛戈，"她母亲写道，"我刚回到约克，

[ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə][send][ə; eɪ][laɪn][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [get][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

and	want	to	send	a	line	so	that	you	may	get	it	to	-	morrow	,
和	想	到	发送	一个	线	所以	那	你	可能	得到	它	到	-	明天	,

我想发一封信，以便您明天能收到。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn][ɪn][jʊr; jər] - ['lɪt(ə)l]

for	I	know	you	will	be	anxious	to	hear	of	the	poor	old	man	in	your	'	Little
为了	我	知道	你	将要	是	焦虑的	到	听到	的	这	贫穷的	老的	男人	在	你的	-	小的

[haʊs] .

House	.
房子	.

因为我知道你一定很想知道你"小房子"里那位可怜的老人的故事。

- [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [left] [lɔːŋ] [dʒeɪk][ðer; ðər] ;

'	I	was	with	him	until	the	doctor	came	,	and	then	left	Long	Jake	there	;
-	我	曾是	和	他	直到	这	医生	来了	,	和	然后	左边	长的	杰克	那里	;

"我一直陪着他，直到医生来了，然后就把长杰克留在那里了；

[hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['niːdɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz] ['veri] [ɪl] ,

he	will	stay	as	long	as	he	is	needed	,	but	the	old	man	is	very	ill	,
他	将要	停留	作为	长的	作为	他	是	需要	,	但	这	老的	男人	是	非常	患病的	,

他会一直待到不再需要他为止，但是老人病得很重。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] .

and	will	not	want	him	long	.
和	将要	不是	想	他	长的	.

而且不会长久需要他。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [ˈjestərdeɪ] [ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] ,

“	I	could	not	explain	to	you	yesterday	all	that	there	was	to	know	,
〃	我	可以	不是	解释	到	你	昨天	全部	那	那里	曾是	到	知道	,

昨天我无法向你解释所有你需要知道的事情，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [æskt] [lɔːŋ] [dʒeɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]

but	now	I	have	asked	Long	Jake	,	and	he	is	willing	for	you	to
但	现在	我	有	问	长的	杰克	,	和	他	是	愿意的	为了	你	到

[ˌʌndərˈstænd] .

understand	.
理解	.

但我已经问过长杰克了，他愿意让你理解。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,

You	remember	that	,	when	he	came	out	to	us	in	the	Bush	years	ago	,
你	记住	那	,	什么时候	他	来了	出去	到	我们	在	这	衬套	年	前	,

你还记得吗？多年前他在布什向我们坦白的时候……

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] ?

he	was	in	trouble	?
他	曾是	在	麻烦	?

他遇到麻烦了吗?

[ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʌz; wəz][ɔːl][juː; jʊ] [nuː] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] . { - }

That	,	I	think	,	was	all	you	knew	at	the	time	.	{	185	}
那	,	我	思考	,	曾是	全部	你	知道	在	这	时间	.	{	-	}

我想，那大概就是你当时所知道的一切了。{185}

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːlɪdʒ] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrdʒɪŋ]

The	fact	was	that	he	had	been	charged	during	his	college	days	with	forging
这	事实	曾是	那	他	有	到过	带电	期间	他的	大学	天	和	锻造

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] — [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] - — [ɑːn][ə; eɪ] [tʃek] ,

the	name	of	his	uncle	—	who	was	the	Earl	of	Carflick	—	on	a	cheque	,
这	姓名	的	他的	叔叔	—	WHO	曾是	这	伯爵	的	-	—	在	一个	查看	,

事实上，他在大学时期就被指控伪造他叔叔——卡弗里克伯爵——的签名在一张支票上。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kənˈvɪktɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ˈpʌnɪʃt] .

and	he	had	been	convicted	of	this	and	consequently	punished	.
和	他	有	到过	已定罪	的	这	和	最后	受到惩罚	.

他因此罪名成立，并受到了惩罚。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [misˈteik] ;

I	need	not	tell	you	that	the	conviction	was	a	mistake	;
我	需要	不是	告诉	你	那	这	定罪	曾是	一个	错误	;

我无需赘言，定罪是个错误；

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] — [ðoʊ] [hiː; hi][toʊld][noʊ][wʌn] — [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrdʒəri][hæd; həd] [bɪn]

all	the	while	—	though	he	told	no	one	—	he	knew	that	the	forgery	had	been
全部	这	尽管	—	尽管	他	讲述	不	一	—	他	知道	那	这	伪造	有	到过

[kəˈmɪtɪd] [baɪ][æn; ən][oʊld]['sɜːrvənt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [haʊs] — [ə; eɪ] ['bʌtlər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]

committed	by	an	old	servant	in	his	uncle's	house	—	a	butler	who	had	been	in
坚定的	经过	一个	老的	仆人	在	他的	叔叔的	房子	—	一个	管家	WHO	有	到过	在

[ðə; ði]['fæməli][fɔːr; fər] ['meni] [ˈjɪrz] ,

the	family	for	many	years	,
这	家庭	为了	许多	年	,

虽然他没有告诉任何人，但他一直知道伪造文件的人是他叔叔家的一位老仆人——一位在叔叔家工作多年的管家。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] , [sɪns] ['bɔɪhʊd] , ['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [dʒeɪk][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [fɑːnd] .

and	of	whom	,	since	boyhood	,	our	Long	Jake	had	been	very	fond	.
和	的	谁	,	自从	童年	,	我们的	长的	杰克	有	到过	非常	喜爱	.

我们的长杰克从小就非常喜欢他。

[wiː; wi] [bəuθ] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌfər] ['pʌnɪʃmənt]

We	both	knew	him	well	enough	to	be	sure	that	he	would	suffer	punishment
我们	两个都	知道	他	出色地	足够的	到	是	当然	那	他	会	遭受	惩罚

[ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [θroʊ] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

of	any	kind	rather	than	throw	light	on	the	wrong	-	doing	of	another	,
的	任何	种类	相当	比	扔	光	在	这	错误的	-	正在做	的	其他	,

我们俩都很了解他，确信他宁愿遭受任何形式的惩罚，也不愿揭露他人的错误行为。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['prɪzn] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] .

and	he	went	to	prison	for	that	reason	.
和	他	去	到	监狱	为了	那	原因	.

他因此被判入狱。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [friː] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [wʌz; wəz] [ded] , [ðə; ði] [oʊld] ['sɜːrvənt] [hæd; həd]

When	he	was	free	again	his	uncle	was	dead	,	the	old	servant	had
什么时候	他	曾是	自由的	再次	他的	叔叔	曾是	死的	,	这	老的	仆人	有

['dɪsə'pɪrd] ,

disappeared	,
消失	,

当他再次获得自由时，他的叔叔已经去世，老仆人也失踪了。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [dʒeɪk] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] [tuː; tə] - [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [hɪm'self] - [ə'gen] ,

and	Long	Jake	came	out	to	Australia	to	'	make	a	man	of	himself	'	again	,
和	长的	杰克	来了	出去	到	澳大利亚	到	-	制作	一个	男人	的	他自己	-	再次	,

于是，长杰克来到澳大利亚，想要再次“证明自己”。

[æz; əz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

as	he	used	to	say	.
作为	他	用过的	到	说	.

正如他过去常说的那样。

[hiː; hi] [steɪd] [aʊt] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [tə'geðər] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] ; [ðen] ,

He	stayed	out	there	until	he	had	put	together	a	sum	of	money	;	then	,
他	入住	出去	那里	直到	他	有	放	一起	一个	和	的	钱	;	然后	,

他一直待在那里，直到攒够了一笔钱；然后，

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ,

with	this	in	his	possession	,
和	这	在	他的	拥有	,

他拥有了这件东西，

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [læst] [wiːk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] ['bʌtlər] ,

he	came	back	to	England	last	week	to	look	for	the	old	butler	,
他	来了	后退	到	英格兰	最后的	星期	到	看	为了	这	老的	管家	,

他上周回到英国寻找那位老管家。

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt] [ʃʊr] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] [kraɪm] [hæd; həd]

whom	he	had	always	felt	sure	would	never	have	committed	this	crime	had
谁	他	有	总是	毛毡	当然	会	绝不	有	坚定的	这	犯罪	有

[hiː; hi] [nɑːt] [bɪn] [ɪn] [greɪt] ['dɪfəkəltɪz] .

he	not	been	in	great	difficulties	.
他	不是	到过	在	伟大的	困难	.

他一直确信，如果不是身处困境，这个人绝不会犯下这种罪行。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ə'gen] .

He	meant	to	help	him	look	life	in	the	face	again	.
他	意思是	到	帮助	他	看	生活	在	这	脸	再次	.

他本意是想帮助他重新面对生活。

“ [ðen] , ['dɑːrlɪŋ] ['mɑː^əu] , [kʌmz] [ðə; ði] [streɪndʒ] { - }

“	Then	,	darling	Margot	,	comes	the	strange	{	186	}
“	然后	,	亲爱的	玛戈特	,	来	这	奇怪的	{	-	}

“然后，亲爱的玛戈，奇怪的事情发生了{186}

[ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ;

and	wonderful	part	of	the	story	;
和	精彩的	部分	的	这	故事	;

故事中精彩的部分；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [haʊs] - [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld] ['sɜːrvənt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl]

it	was	in	the	'	Little	House	'	that	he	found	the	old	servant	;	he	was	ill
它	曾是	在	这	-	小的	房子	-	那	他	成立	这	老的	仆人	;	他	曾是	患病的

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ,

and	dying	,
和	垂死	,

正是在那间“小房子”里，他找到了那位老仆人；他病重垂危。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] ,

but	he	was	longing	to	make	a	confession	before	he	died	,
但	他	曾是	渴望	到	制作	一个	忏悔	前	他	死亡	,

但他临死前一直渴望坦白一切。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrdʒəri] .

and	to	declare	that	it	was	he	who	had	been	guilty	of	the	forgery	.
和	到	宣布	那	它	曾是	他	WHO	有	到过	有罪的	的	这	伪造	.

并宣布是他伪造了文件。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðæt] ,

It	seems	almost	impossible	to	believe	,	but	it	is	true	,	that	,
它	似乎	几乎	不可能的	到	相信	,	但	它	是	真的	,	那	,

这听起来几乎难以置信，但事实的确如此：

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['rektər] [ɔːl] [ðɪs] — [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]

just	as	he	was	beginning	to	tell	the	rector	all	this	—	just	at	that	moment
只是	作为	他	曾是	开始	到	告诉	这	校长	全部	这	—	只是	在	那	片刻

[juː; jʊ][ænd; ənd] [lɔːŋ] [dʒeɪk] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

you	and	Long	Jake	knocked	at	the	door	.
你	和	长的	杰克	敲门	在	这	门	.

正当他要把这一切告诉校长的时候——就在这时，你和长杰克敲响了房门。

“ [sɪns] [ðen] [dʒeɪk][hæz; həz][nɑːt] [left] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	Since	then	Jake	has	not	left	the	old	man	.
“	自从	然后	杰克	有	不是	左边	这	老的	男人	.

“从那以后，杰克就一直没有离开过老人。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'hæpi] , ['mɑːˆəu] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd][æt; ət] [rest] [naʊ]

You	need	not	be	unhappy	,	Margot	,	for	he	is	quite	peaceful	and	at	rest	now
你	需要	不是	是	不开心	,	玛戈特	,	为了	他	是	相当	和平	和	在	休息	现在

,

,

,

玛戈，你不必难过，他现在很平静，安息了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [left] [ə'loʊn] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end] .

and	he	will	not	be	left	alone	again	until	the	end	.
和	他	将要	不是	是	左边	独自的	再次	直到	这	结尾	.

直到生命的尽头，他都不会再孤单一人。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ðɪs] [tuː; tə] ['grɛtə] [ænd; ənd]['dʒoʊzi] ,

I	think	you	may	tell	this	to	Gretta	and	Josy	,
我	思考	你	可能	告诉	这	到	格雷塔	和	乔西	,

我想你可以把这件事告诉格雷塔和乔西。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [haʊs] .

as	you	have	all	been	so	much	interested	in	the	'	Little	House	.
作为	你	有	全部	到过	所以	很多	感兴趣的	在	这	-	小的	房子	.

大家对《小房子》都非常感兴趣。

- ['stelə] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] , [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
' **Stella will , no doubt , hear something of it from her father ,**
- 斯特拉 将要 , 不 怀疑 , 听到 某物 的 它 从 她 父亲 ,

毫无疑问，斯特拉会从她父亲那里听到一些关于这件事的消息。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [dʒeɪk] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] [ə'gen] ['ɔːlmoʊst][æt; ət] [wʌns] —
and as Long Jake will be returning to Australia again almost at once —
和 作为 长的 杰克 将要 是 返回 到 澳大利亚 再次 几乎 在 一次 —
[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [hɪr] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
for he has nothing now to keep him here — there is no reason for his
为了 他 有 没有什么 现在 到 保持 他 这里 — 那里 是 不 原因 为了 他的
[seɪk] [waɪ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] ['siːkrət] .
sake why the story should be kept secret .
清酒 为什么 这 故事 应该 是 保留 秘密 .

而朗·杰克几乎马上就要再次返回澳大利亚了——因为他现在没有什么能让他留在这里了——所以为了他，没有理由把这个故事保密。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] ; [aɪ][mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] ['veri] [suːn] [tuː; tə] [siː] ['grɛtə] ,
This is a long letter ; I must arrange very soon to see Gretta ,
这 是 一个 长的 信 ; 我 必须 安排 非常 很快 到 看 格雷塔 ,

这是一封很长的信；我必须尽快安排去看望格雷塔。

[ænd; ənd] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] [mɪs] ['sleɪtər] [ə'baʊt] [ðɪs] .
and will write to Miss Slater about this .
和 将要 写 到 错过 斯莱特 关于 这 .

我会就此事写信给斯莱特小姐。

[wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði][kɑːr] , [soʊ][aɪ] [meɪ] [kʌm] ['oʊvər][baɪ] [treɪn] .
We have given up the car , so I may come over by train .
我们 有 给定 向上 这 车 , 所以 我 可能 来 超过 经过 火车 .

我们已经放弃了汽车，所以我可能会乘火车过来。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [bəuθ] ['hedz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .
" It was at this point that both heads were raised simultaneously .
" 它 曾是 在 这 观点 那 两个都 头部 是 提高 同时地 .

"就在这时，两人同时抬起了头。"

[bəuθ][ðə; ði]['gɝːlz] - [aɪz] { - }
Both the girls ' eyes { 187 }
两个都 这 女孩们 - 眼睛 { - }

两个女孩的眼睛{187}

[lʊkt] [rɪ'mɑːrkəbli] [mɔɪst] .
looked remarkably moist .
看起来 非常 潮湿 .

看起来非常湿润。

" [oʊ] , ['mɑːˆəu] ! " [bɜːrst][ɪn] ['grɛtə] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'petʃuəsli] .
" Oh , Margot ! " burst in Gretta almost impetuously .
" 哦 , 玛戈特 ! " 爆裂 在 格雷塔 几乎 冲动地 .

"哦，玛格特！"格雷塔几乎是情不自禁地喊道。

" [wʌt] [æn; ən] ['ɔːfli] [breɪv] [mæn] [ðæt] [lɔːŋ] [dʒeɪk][ɪz] !
" What an awfully brave man that Long Jake is !
" 什么 一个 非常 勇敢的 男人 那 长的 杰克 是 !

"长杰克真是个非常勇敢的人啊！"

['fænsi] ['berɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ! "
Fancy bearing all that ! "
想要 轴承 全部 那 ! "

真没想到要承受这一切！

“ [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [pʊr] [oʊld][mæn] ! ” [sed] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] .

“	And	our	poor	old	man	!	”	said	her	cousin	.
”	和	我们的	贫穷的	老的	男人	！	”	说	她	表哥	.

“还有我们可怜的老头！”她的表妹说道。

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd]['hiːz] ['hæpi] [naʊ] .

“	Oh	,	I'm	so	glad	he's	happy	now	.
”	哦	,	我是	所以	高兴的	他是	快乐的	现在	.

“哦，我真高兴他现在开心了。”

[its] [ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] [aɪ]['evər] [hɜːrd] .

It's	the	most	wonderful	story	I	ever	heard	.
它是	这	最多	精彩的	故事	我	曾经	听到	.

这是我听过的最精彩的故事。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [breɪv] [lɔːŋ] [dʒeɪk] [wʊd] [duː] !

But	I'm	not	surprised	at	anything	brave	Long	Jake	would	do	!
但	我是	不是	惊讶	在	任何事物	勇敢的	长的	杰克	会	做	！

但勇敢的长杰克会做出任何事，我都不会感到惊讶！

” [ðə; ði] ['letər] , ['biːɪŋ] [ˌɑːr 'iː] - [riːd] [tuː; tə]['dʒoʊzi][ɪn][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] [bɪ'fɔːr] [tʃɜːrtʃ] ,

”	The	letter	,	being	re	-	read	to	Josy	in	the	dormitory	before	church	,
”	这	信	,	存在	关于	-	读	到	乔西	在	这	宿舍	前	教会	,

“在去教堂之前，乔西在宿舍里再次读了这封信，

[prə'vəukt] ['laʊdər] [ɪf] [nɑːt] [mɔːr] [hɑːrt] - [felt] [ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] .

provoked	louder	if	not	more	heart	-	felt	adulation	.
挑衅	更大声	如果	不是	更多的	心	-	毛毡	崇拜	.

引发了更热烈、更真挚的赞美。

“ ['weðər] [ðæt] [lɔːŋ] [dʒeɪk][ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz][æt; ət] [skuːl] [ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] ['iznt] ,

“	Whether	that	Long	Jake	of	yours	is	at	school	or	whether	he	isn't	,
”	无论	那	长的	杰克	的	你的	是	在	学校	或者	无论	他	不是	,

“不管你家那个长腿杰克在不在学校，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ʃiːld] , ” [ə'naʊnst] [ðæt] ['dæmzl] .

he	ought	to	have	the	shield	,	”	announced	that	damsel	.
他	应该	到	有	这	盾	,	”	宣布	那	闺女	.

“他应该拿着盾牌，”那位少女宣布道。

“ [waɪ] , [ðə; ði]['mɑːtoʊ] ['sɪmpli] [fɪts][hɪm; ɪm][ɪg'zæktli] ;

“	Why	,	the	motto	simply	fits	him	exactly	;
”	为什么	,	这	座右铭	简单地	适合	他	确切地	;

“为什么呢，这句格言简直太适合他了；

['hiːz][ðə; ði][moʊst] ['ʌtərli] ['daʊnraɪt] ['rɪpɪŋ] [mæn][aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn][maɪ][laɪf] ! ”

he's	the	most	utterly	downright	ripping	man	I	ever	heard	of	in	my	life	!	”
他是	这	最多	完全地	彻头彻尾	撕裂	男人	我	曾经	听到	的	在	我的	生活	！	”

他是我这辈子听过的最牛逼、最牛逼的男人！

“ [its] ['fʌni] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['sɪbl] — — ” [bɪ'gæn] ['grɛtə] .

“	It's	funny	to	think	that	if	it	hadn't	been	for	Sybil	—	—	”	began	Gretta	.
”	它是	有趣的	到	思考	那	如果	它	之前没有	到过	为了	西比尔	—	—	”	开始	格雷塔	.

“想想如果不是西比尔——”格雷塔开口说道，真是滑稽。

“ ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['sɪbl] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɑːˆəu] ['viːəməntli] , “ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] .

“	Talking	about	Sybil	,	”	interrupted	Margot	vehemently	,	“	there's	one	thing	I've	made	up	my	mind	to	.
”	说	关于	西比尔	,	”	中断	玛戈特	强烈地	,	“	有	一	事物	我已经	制成	向上	我的	头脑	到	.

“说到西比尔，”玛戈特激烈地打断道，“有一件事我已经下定决心了。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [di'sentər] [taɪm] .

I'm	going	to	see	that	she	has	a	decenter	time	.
我是	去	到	看	那	她	有	一个	中心化	时间	.

我要让她过得更愉快一些。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [laɪk] ['tʃætərɪŋ] [tuː; tə][ə'delə; 'ædələ][ɔːl] [deɪ] .

She	can't	like	chattering	to	Adela	all	day	.
她	不能	喜欢	喋喋不休	到	阿德拉	全部	天	.

她不可能喜欢整天和阿黛拉聊天。

['dʒoʊzi] , [lets] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][hænd] ; [wiːl] [meɪk] [hɜːr; hər] [kiːn] [ɑːn] ['hɑːkɪ] .

Josy	,	let's	take	her	in	hand	;	we'll	make	her	keen	on	hockey	.
乔西	,	我们来吧	拿	她	在	手	;	出色地	制作	她	敏锐的	在	曲棍球	.

乔西，我们得好好管教她；我们要让她爱上曲棍球。

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [duː][ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiːz] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] ['betər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv]

We	could	easily	do	it	;	she's	as	good	and	better	at	it	than	any	of
我们	可以	容易地	做	它	;	她是	作为	好的	和	更好的	在	它	比	任何	的

[hɜːr; hər]['dɔːrmər] ,

her	dormer	,
她	天窗	,

我们完全可以做到；她在这方面比她的任何一个室友都做得更好。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['oʊnli][sɪks] [mʌnθs] ['jʌŋgər] { - }

and	she's	only	six	months	younger	{	188	}
和	她是	仅有的	六	几个月	年轻	{	-	}

她只比我小六个月{188}

[ðæn; ðən][ˌem 'iː] .

than	me	.
比	我	.

比我强。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiːd] [biː; bi][æz; əz] [kiːn] [æz; əz] ['mʌstərd] [ɪn][noʊ] [taɪm] . ”

I	believe	she'd	be	as	keen	as	mustard	in	no	time	.	”
我	相信	棚	是	作为	敏锐的	作为	芥末	在	不	时间	.	”

我相信她很快就会热情高涨。

“ [its] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !

“	It's	the	very	thing	!
“	它是	这	非常	事物	!

“正是如此！”

” ['grɛtə] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] [nɜːrs] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]

”	Gretta	was	beginning	,	her	eyes	sparkling	,	just	as	nurse	appeared	at	the
”	格雷塔	曾是	开始	,	她	眼睛	闪闪发光	,	只是	作为	护士	出现	在	这

['dɔːrmətɔːri] [dɔːr] ,

dormitory	door	,
宿舍	门	,

“格雷塔正要开口，她的眼睛闪闪发光，这时护士出现在宿舍门口。”

['lʊkɪŋ] [rɪ'mɑːrkəbli] [brɪsk] [ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] .

looking	remarkably	brisk	and	business	-	like	.
寻找	非常	轻快	和	商业	-	喜欢	.

看起来精神抖擞，一副商务范儿十足的样子。

“ ['grɛtə] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , “ [jʊə(r)] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [mɪs] ['sleɪtɜ-z] ['stʌdi] .

“	Gretta	,	”	she	announced	,	“	you're	to	go	to	Miss	Slater's	study	.
“	格雷塔	,	”	她	宣布	,	“	你是	到	去	到	错过	斯莱特的	学习	.

“格雷塔，”她宣布道，“你去斯莱特小姐的书房。”

[noʊ] , [dəunt] [weɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

No	,	don't	wait	a	moment	.
不	,	不	等待	一个	片刻	.

不，别等了。

[goʊ] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] !

Go	down	at	once	!
去	向下	在	一次	!

立刻下去!

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] . ['flɛmɪŋz] [vɔɪs] [ðæt] [kɔːld] " [kʌm] [ɪn] ,

"	But	it	was	Mrs	.	Fleming's	voice	that	called	"	Come	in	,
"	但	它	曾是	太太	.	弗莱明的	嗓音	那	称为	"	来	在	,

但弗莱明太太的声音却喊道："进来吧，

" [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['tɪmɪd] [nɑːk] ,

"	in	answer	to	the	girl's	timid	knock	,
"	在	回答	到	这	女孩们	胆小	敲	,

"回应女孩怯生生的敲门声，

[ænd; ənd] ['ænti] ['teb.ɪ.baɪt] [hɜːr'self] [roʊz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər]

and	Auntie	Tib	herself	rose	from	a	comfortable	chair	to	greet	her
和	阿姨	胫骨	她自己	玫瑰	从	一个	舒服的	椅子	到	迎接	她

.

:
.

蒂布阿姨本人也从舒适的椅子上站起来迎接她。

" [oʊ] , ['ænti] !

"	Oh	,	auntie	!
"	哦	,	阿姨	!

"哦，阿姨！"

[haʊ] ['lʌvli] !

How	lovely	!
如何	迷人的	!

真可爱!

[ænd; ənd] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [tuː] .

And	on	Sunday	,	too	.
和	在	星期日	,	也	.

星期天也是。

['mɑː^əu] , [ðoʊ] — [ʃænt] [aɪ] [goʊ] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [jʊə(r)] [hɪr] ? "

Margot	,	though	—	shan't	I	go	and	tell	her	that	you're	here	?	"
玛戈特	,	尽管	—	不会	我	去	和	告诉	她	那	你是	这里	?	"

不过，玛格特——我难道不应该去告诉她你在这里吗?

" [noʊ] , [dɪr] ; [its] [juː; jʊ] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] .

"	No	,	dear	;	it's	you	I've	come	to	see	this	time	,	and	for	two	reasons	.
"	不	,	亲爱的	;	它是	你	我已经	来	到	看	这	时间	,	和	为了	二	原因	.

"不，亲爱的；这次我是来看你的，有两个原因。"

[mɪs] ['sleɪtər] [hæz; həz] ['kaɪndli] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ruːm] .

Miss	Slater	has	kindly	given	me	the	use	of	her	room	.
错过	斯莱特	有	亲切地	给定	我	这	使用	的	她	房间	.

斯莱特小姐好心地把她的房间借给我使用。

[juː; jʊ] [gɑːt] [maɪ] ['mesɪdʒ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] , [ɪn] ['mɑːrgoʊz] ['letər] ? "

You	got	my	message	,	didn't	you	,	in	Margot's	letter	?	"
你	得到	我的	信息	,	没有	你	,	在	玛格特的	信	?	"

你收到玛戈特信里我的信息了吧?

“ [oʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
” 哦 , 是的 .

“哦是的。

” ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] ['mænər] [kɔːzd] ['grɛtə] [tuː; tə] [fiːl] [ʌn'iːzi] .
” Something in her aunt's manner caused Gretta to feel uneasy .
” 某物 在 她 姑姑的 方式 导致 格雷塔 到 感觉 不安 .

“姑妈的举止让格雷塔感到不安。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['ænti] ?
“ What is it , auntie ?
” 什么 是 它 , 阿姨 ?

“什么事，阿姨？”

” [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] .
” she ventured .
” 她 冒险 .

她试探性地说道。

“ [its] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪv] [dʌn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ It's nothing that I've done , is it ? ”
” 它是 没有什么 那 我已经 完毕 , 是 它 ? ”

“这跟我没关系，对吧？”

“ ['dɑːrlɪŋ] , [noʊ] .
“ Darling , no .
” 亲爱的 , 不 .

“亲爱的，不。”

[bʌt; bət] [its] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] .
But it's rather difficult to tell .
但 它是 相当 难的 到 告诉 .

但这很难说。

” ['mɪsɪz] . ['flemɪŋ] [klɪrd] [hɜːr; hər] [θroʊt] , [waɪl] ['grɛtə] ['weɪtɪd] [ɪn] [sə'spens] ; [ðen] [keɪm] [ðə; ði]
” Mrs . Fleming cleared her throat , while Gretta waited in suspense ; then came the
” 太太 . 弗莱明 已清除 她 喉 , 尽管 格雷塔 等待 在 悬念 ; 然后 来了 这
['delјuːdʒ] ! { - }
deluge ! { 189 }
洪水 ! { - }

弗莱明太太清了清嗓子，格雷塔屏息凝神地等待着；然后，洪水倾盆而下！{189}

“ ['grɛtə] , [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
“ Gretta , I've something to tell you .
” 格雷塔 , 我已经 某物 到 告诉 你 .

“格雷塔，我有件事要告诉你。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [greɪt] ['pleʒər]
You know how delighted I was when your father allowed us the great pleasure
你 知道 如何 高兴极了 我 曾是 什么时候 你的 父亲 允许 我们 这 伟大的 乐趣
[ʌv; əv] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['sɪbl] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ]['mɑːˆəu] ? ”
of sending you and Sybil to school with Margot ? ”
的 发送 你 和 西比尔 到 学校 和 玛戈特 ? ”

你知道我有多高兴吗？你父亲竟然允许我们送你和西比尔跟玛格特一起上学，这真是莫大的荣幸！

“ [jes] ?
“ Yes ?
” 是的 ?

“是的?

" [grɛtəs] [toʊn] ['saʊndɪd] [æz; əz] [bɪ'wɪldərd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [felt] .

"	Gretta's	tone	sounded	as	bewildered	as	she	felt	.
"	格雷塔的	语气	听起来	作为	困惑	作为	她	毛毡	.

格雷塔的语气听起来和她内心的感受一样困惑。

" [wel] , [dɪr] , [tu:; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] [ʃɔ:rt] , [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [ðæt] [wi:; wi][ɪn][noʊ] [wei] [ɪk'spektɪd] .

"	Well	,	dear	,	to	cut	a	long	story	short	,	things	have	happened	that	we	in	no	way	expected	.
"	出色地	,	亲爱的	,	到	切	一个	长的	故事	短的	,	事物	有	发生	那	我们	在	不	方式	预期的	.

"好吧，亲爱的，长话短说，发生了一些我们完全意想不到的事情。"

['ʌŋk(ə)l][bɑ:b][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

Uncle	Bob	is	not	the	rich	man	that	he	was	.
叔叔	鲍勃	是	不是	这	富有的	男人	那	他	曾是	.

鲍勃叔叔已经不像以前那么富有了。

[aɪ] ['ni:dnt] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['di:teɪlz] , [tʃaɪld] , [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][dʒʌst] [naʊ] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

I	needn't	trouble	you	with	details	,	child	,	but	we	are	just	now	in	rather	a	difficult	position	.
我	不必	麻烦	你	和	细节	,	孩子	,	但	我们	是	只是	现在	在	相当	一个	难的	位置	.

孩子，我不必赘述细节，但我们现在确实处境相当艰难。

" ['grɛtə] [geɪzd] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] , ['oʊnli][hæf] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ænts, 'ɔnts][wɜ:rdz] .

"	Gretta	gazed	up	without	speaking	,	only	half	understanding	the	importance	of	her	aunt's	words	.
"	格雷塔	凝视	向上	没有	请讲	,	仅有的	一半	理解	这	重要性	的	她	姑姑的	字	.

格雷塔默默地抬头望着，一言不发，她只半懂不懂姑姑的话有多重要。

" [its] [laɪk] [ðɪs] , ['dɑ:rlɪŋ] .

"	It's	like	this	,	darling	.
"	它是	喜欢	这	,	亲爱的	.

"亲爱的，是这样的。"

['ʌŋk(ə)l][bɑ:b][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ɔ:'streɪliə] [baɪ][ðə; ði][nekst][boʊt] ;

Uncle	Bob	and	I	are	going	back	to	Australia	by	the	next	boat	;
叔叔	鲍勃	和	我	是	去	后退	到	澳大利亚	经过	这	下一个	船	;

鲍勃叔叔和我正搭乘下一班船返回澳大利亚；

[wi:; wi][stɑ:rt] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] .

we	start	early	in	the	week	.
我们	开始	早期的	在	这	星期	.

我们周初就开始了。

[wi:; wi] [mi:n] [tu:; tə] [li:v] ['mɑ:^əu] [hɪr] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [ðæt] ; ['ɔ:lsoʊ] ,

We	mean	to	leave	Margot	here	,	for	we	can	afford	that	;	also	,
我们	意思是	到	离开	玛戈特	这里	,	为了	我们	能	买得起	那	;	还	,

我们打算把玛戈特留在这里，因为我们负担得起；而且，

['ʌŋk(ə)l][bɑ:b] [sez] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒnts] ['i:ðər] [ju:; jʊ][ɔ:r] ['sɪbl] [tu:; tə] [steɪ] ,

Uncle	Bob	says	that	he	wants	either	you	or	Sybil	to	stay	,
叔叔	鲍勃	说道	那	他	想要	任何一个	你	或者	西比尔	到	停留	,

鲍勃叔叔说他希望你或者西比尔留下来。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][bəuθ] [hɪr] ['æftər][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [tɜ:rm][ɪz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l] .

but	to	keep	you	both	here	after	the	end	of	this	term	is	not	possible	.
但	到	保持	你	两个都	这里	后	这	结尾	的	这	学期	是	不是	可能的	.

但本学期结束后，不可能让你们两个都留在这里。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɑːn]['fraɪdeɪ] ,

I	went	to	see	your	father	on	Friday	,
我	去	到	看	你的	父亲	在	星期五	,

我星期五去看望了你父亲。

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] — [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['sɪbəlz] ['æbsəns] —

and	yesterday	—	before	there	was	the	sudden	excitement	of	Sybil's	absence	—
和	昨天	—	前	那里	曾是	这	突然	激动	的	西比尔的	缺席	—

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [mɪs] ['sleɪtər] . ”

I	spoke	to	Miss	Slater	.	”
我	辐	到	错过	斯莱特	.	”

昨天——在西比尔突然失踪带来的兴奋感出现之前——我和斯莱特小姐谈过话。”

“ [ðen] — — ?

“	Then	—	—	?
“	然后	—	—	?

“然后 - ?

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['grɛtə] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][wʌn]['moʊmənt][ɔːl][hɜːr; hər] ['kɑːslz] [ʌv; əv] { - }

”	It	seemed	to	Gretta	as	though	in	one	moment	all	her	castles	of	{	190	}
”	它	似乎	到	格雷塔	作为	尽管	在	一	片刻	全部	她	城堡	的	{	-	}

“在格雷塔看来，仿佛在一瞬间，她所有的城堡{190}

['hæpinəs] [wɜːr; wər] ['tɔtərɪŋ] ; [skuːl] - [laɪf] [ɪn] ['fjuːtʃər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['iːðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

happiness	were	tottering	;	school	-	life	in	future	was	to	be	either	for	her
幸福	是	颤巍巍	;	学校	-	生活	在	未来	曾是	到	是	任何一个	为了	她

[ɔːr][fɔːr; fər] ['sɪbl] ;

or	for	Sybil	;
或者	为了	西比尔	;

幸福岌岌可危；未来的校园生活要么属于她，要么属于西比尔；

[skuːl] - [laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [lʊkt] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd]

school	-	life	to	which	she	had	so	much	looked	forward	,	and	which	had
学校	-	生活	到	哪个	她	有	所以	很多	看起来	向前	,	和	哪个	有

[sə'pɑːst] [hɜːr; hər]['waɪldɪst] [driːmz] ;

surpassed	her	wildest	dreams	;
超越	她	最狂野的	梦境	;

她一直无比期待的校园生活，也远远超出了她最美好的梦想；

[wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [lɔŋd] - [fɔːr; fər]['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz] ,

which	had	brought	her	the	longed	-	for	music	lessons	,
哪个	有	带来	她	这	渴望	-	为了	音乐	课程	,

这让她如愿以偿地上了音乐课。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [frendz] [ðæt] [hæd; həd] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	the	friends	that	had	meant	so	much	to	her	.
和	这	朋友们	那	有	意思是	所以	很多	到	她	.

还有那些对她意义非凡的朋友们。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ænt] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] , ['terəfaɪd] [weɪ] .

She	gazed	at	her	aunt	in	a	bewildered	,	terrified	way	.
她	凝视	在	她	阿姨	在	一个	困惑	,	恐惧	方式	.

她惊恐地、茫然地望着她的姑姑。

“ [oʊ] , ['ænti] !

“	Oh	,	auntie	!
“	哦	,	阿姨	!

“哦，阿姨！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

”	she	said	in	a	whisper	.
”	她	说	在	一个	耳语	.

她低声说道。

“ [wɪtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ? ”

“	Which	of	us	is	it	to	be	?	”
”	哪个	的	我们	是	它	到	是	?	”

“究竟该由我们俩谁来做呢？”

“ ['grɛtə] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['flemɪŋ] .

“	Gretta	,	”	said	Mrs	.	Fleming	.
”	格雷塔	,	”	说	太太	.	弗莱明	.

“格雷塔，”弗莱明夫人说道。

“ [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

“	Look	at	me	.
”	看	在	我	.

“看着我。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

Does	it	mean	so	very	much	to	you	?
做	它	意思是	所以	非常	很多	到	你	?

它对你来说意义如此重大吗?

” [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] [siːmd] ['lɪtərəli] [tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː] [grɛtəs] [maɪnd] ;

”	A	flood	of	ideas	seemed	literally	to	rush	into	Gretta's	mind	;
”	一个	洪水	的	想法	似乎	字面上地	到	匆忙	进入	格雷塔的	头脑	;

“无数的想法仿佛真的涌入了格雷塔的脑海；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hoʊm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] , [dʌl] [ænd; ənd] ['loʊnli] ;

she	thought	of	home	as	it	had	been	,	dull	and	lonely	;
她	想法	的	家	作为	它	有	到过	,	乏味的	和	孤独	;

她想起了以前的家，沉闷而孤独；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [skuːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ber] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] [sʌtʃ] [əː; eɪ] [ʃɔːrt] ,

she	thought	of	school	as	it	was	;	could	she	bear	to	leave	it	after	such	a	short	,
她	想法	的	学校	作为	它	曾是	;	可以	她	熊	到	离开	它	后	这样的	一个	短的	,

她想起了学校；这么短的时间，她能忍受离开吗?

[ʃɔːrt] [teɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz][ˌaɪ 'tiː] [held] ?

short	taste	of	all	the	joys	it	held	?
短的	品尝	的	全部	这	喜悦	它	握住	?

短暂地体验它所蕴含的所有快乐?

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'piːlɪŋli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [ænt] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] .

She	turned	her	eyes	appealingly	towards	her	aunt	,	and	tried	to	speak	.
她	转向	她	眼睛	吸引人的	向	她	阿姨	,	和	尝试	到	说话	.

她用恳求的眼神望着她的姑姑，试图开口说话。

“ ['grɛtə] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['flemɪŋ] [ə'gen] .

“	Gretta	,	”	said	Mrs	.	Fleming	again	.
”	格雷塔	,	”	说	太太	.	弗莱明	再次	.

“格雷塔，”弗莱明太太又说。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [steɪd] ;

“	If	I	could	have	managed	it	,	both	of	you	should	have	stayed	;
”	如果	我	可以	有	管理	它	,	两个都	的	你	应该	有	入住	;

“如果可以的话，你们两个都应该留下来；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['oʊnli][wʌn] .

but	it	must	be	only	one	.
但	它	必须	是	仅有的	一	.

但只能有一个。

" [ænd; ənd] [ðen] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , ['grɛtə] ['riːəlaɪzd] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [klɪf] [skuːl] [gɜːrl] , [ʃiː; ʃi]

"	And	then	,	quite	suddenly	,	Gretta	realized	that	,	as	a	Cliff	School	girl	,	she
"	和	然后	,	相当	突然	,	格雷塔	已实现	那	,	作为	一个	悬崖	学校	女孩	,	她

[mʌst; məst] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] .

must	play	the	game	.
必须	玩	这	游戏	.

"然后，格雷塔突然意识到，作为克利夫学校的学生，她必须参加这场游戏。"

['sɪbl] [mʌst; məst] [steɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] ; [hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz]

Sybil	must	stay	,	of	course	;	there	was	no	other	way	;	her	choice	was
西比尔	必须	停留	,	的	课程	;	那里	曾是	不	其他	方式	;	她	选择	曾是

[meɪd] .

made	.
制成	.

当然，西比尔必须留下；别无选择；她已经做出了决定。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] , [bʌt; bət]

She	held	her	head	as	straight	as	she	could	,	and	gave	a	crooked	,	but
她	握住	她	头	作为	直的	作为	她	可以	,	和	给予	一个	歪	,	但

[kə'reɪdʒəs] , ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .

courageous	,	little	smile	.
勇敢	,	小的	微笑	.

她尽可能地保持头部直立，露出一个略带歪斜但勇敢的微笑。

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] { - }

"	It	just	{	191	}
"	它	只是	{	-	}

"它只是{191}

[hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

has	to	be	me	,	"	she	said	.
有	到	是	我	,	"	她	说	.

"必须是我，"她说。

" [ænd; ənd][pər'hæps] [aɪl] [get]['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [aɪ]

"	And	perhaps	I'll	get	music	lessons	again	some	day	,	and	,	anyhow	,	I
"	和	也许	患病的	得到	音乐	课程	再次	一些	天	,	和	,	无论如何	,	我

[noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['præktɪs] ['betər] .

know	enough	to	practise	better	.
知道	足够的	到	实践	更好的	.

"也许有一天我会再次学习音乐，而且，无论如何，我知道我有足够的知识可以更好地练习。"

['ænti] , [juːv] [bɪn] [moʊst] ['ɔːfli] [kaɪnd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]

Auntie	,	you've	been	most	awfully	kind	,	and	you	must	have	had	a
阿姨	,	你已经	到过	最多	非常	种类	,	和	你	必须	有	有	一个

['fraɪtf(ə)l] [taɪm] [jɔːr'self] ! "

frightful	time	yourself	!	"
可怕	时间	你自己	!	"

姑姑，您真是太好了，您自己一定过得很艰难吧！

" [wel] , [ðə; ði] - ['oʊvər] [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['flemɪŋ] ['breɪvli] .

"	Well	,	the	worst's	over	now	,	"	said	Mrs	.	Fleming	bravely	.
"	出色地	,	这	-	超过	现在	,	"	说	太太	.	弗莱明	勇敢地	.

"好了，最糟糕的时期已经过去了，"弗莱明太太勇敢地说。

" [aɪ] ['dredɪd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [dɪr] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .

"	I	dreaded	telling	you	,	dear	,	more	than	anything	.
"	我	令人恐惧的	讲述	你	,	亲爱的	,	更多的	比	任何事物	.

"亲爱的，我最害怕的就是告诉你这件事。"

[wiːv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [kɑːr] .
We've given up the car .
我们已经 给定 向上 这 车 .

我们已经放弃了那辆车。

[aɪ] [hoʊpt] [baɪ] ['telɪŋ] ['mɑːˆəu] [ðæt] [ɪn] [maɪ] ['letər] ,
I hoped by telling Margot that in my letter ,
我 希望 经过 讲述 玛戈特 那 在 我的 信 ,

我希望通过在信中告诉玛格特，

[ðæt] [ðə; ði] [wei] [maɪt] [biː; bi] [peɪvd] [tuː; tə] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊ] [ðə; ði] [rest] . ”
that the way might be paved to letting her know the rest . ”
那 这 方式 可能 是 铺砌路面 到 出租 她 知道 这 休息 . ”

这样或许就能为她了解其余的事情铺平道路了。”

“ [pʊr] ['mɑːˆəu] ! ” [sed] ['grɛtə] .
“ Poor Margot ! ” said Gretta .
“ 贫穷的 玛戈特 ! ” 说 格雷塔 .

“可怜的玛戈！”格雷塔说道。

“ [nɑːt] - [pʊr] ['mɑːˆəu] - [æt; ət] [ɔːl] , ” [sed] [ðæt] ['gɝːlz] ['mʌðər] ['tʃɪrfəli] .
“ Not ' poor Margot ' at all , ” said that girl's mother cheerfully .
“ 不是 - 贫穷的 玛戈特 - 在 全部 , ” 说 那 女孩们 母亲 愉快地 .

“一点也不像‘可怜的玛戈’，”女孩的母亲高兴地说。

“ [hɜːr; hər] [skuːlɪŋz] [ə'ʃʊrd] ,
“ Her schooling's assured ,
“ 她 学校教育的 保证 ,

她的学业有保障，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [gʊd] [tuː; tə] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːl] [ə'gen] .
and it will do us all good to put our shoulders to the wheel again .
和 它 将要 做 我们 全部 好的 到 放 我们的 肩膀 到 这 车轮 再次 .

我们重新齐心协力，对我们所有人都有好处。

[its] [juː; jʊ] , [dɪr] . ”
It's you , dear . ”
它是 你 , 亲爱的 . ”

是你，亲爱的。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜːrm] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ But I've the rest of the term , you know .
“ 但 我已经 这 休息 的 这 学期 , 你 知道 .

“但我还有剩下的学期呢，你知道的。”

” ['grɛtə] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [vɔɪst] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,
” Gretta , until she had voiced the words ,
” 格雷塔 , 直到 她 有 配音 这 字 ,

“格雷塔，直到她说完那些话为止，

['hɑːrdli] ['riːəlaɪzd] [hɜːr'self] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [læst] [fjuː]
hardly realized herself how she was clinging to the comfort of those last few
几乎 已实现 她自己 如何 她 曾是 依恋 到 这 舒适 的 那些 最后的 很少
[wiːks] .
weeks .
周 .

她自己几乎没有意识到，她有多么沉溺于过去几周的舒适感中。

“ [bʌt; bət] ” — [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['streɪndʒər][ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl]

“	But	”	—	her	aunt's	voice	was	stranger	than	ever	,	and	the	girl
“	但	”	—	她	姑姑的	嗓音	曾是	陌生人	比	曾经	,	和	这	女孩

[lʊkt] [ʌp] [ˌæprɪ'hensɪvli] — “ [aɪ] [sed] , ['dɪdnt] [aɪ] ,

looked	up	apprehensively	—	“	I	said	,	didn't	I	,
看起来	向上	忧心忡忡地	—	“	我	说	,	没有	我	,

“但是”——她姑妈的声音比以往任何时候都更加奇怪，女孩不安地抬起头——“我说过，不是吗？”

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [dɪr] ?

that	I	had	two	things	to	tell	you	,	dear	?
那	我	有	二	事物	到	告诉	你	,	亲爱的	?

我有两件事要告诉你，亲爱的?

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['sekənd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət] ['brekfəst] - [taɪm] ,

I	did	not	know	the	second	until	this	morning	,	and	then	,	at	breakfast	-	time	,
我	做过	不是	知道	这	第二	直到	这	早晨	,	和	然后	,	在	早餐	-	时间	,

直到今天早上，我才知道第二个问题，然后在吃早餐的时候，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['pɑːrtnər] .

I	had	a	letter	from	your	father's	partner	.
我	有	一个	信	从	你的	父亲的	伙伴	.

我收到了一封你父亲合伙人的来信。

[hiː; hi][ɪz] [ɪl] — [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [aɪ] [miːn] — [ænd; ənd] [æn] [ɪz][nɑːt]['pruːviŋ] { - }

He	is	ill	—	your	father	,	I	mean	—	and	Ann	is	not	proving	{	192	}
他	是	患病的	—	你的	父亲	,	我	意思是	—	和	安	是	不是	证明	{	-	}

他病了——我是说你父亲——而安并没有证明{192}

['veri] ['kɑːmpɪtənt] .

very	competent	.
非常	胜任的	.

非常称职。

[ə; eɪ] [nɜːrs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['greɪtər] ['lʌkʃəri] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [dʒʌst] [naʊ] ,

A	nurse	would	be	a	greater	luxury	than	we	can	afford	just	now	,
一个	护士	会	是	一个	更大的	奢华	比	我们	能	买得起	只是	现在	,

目前我们负担不起聘请护士这种奢侈费用。

[æz; əz] [θɪŋz] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] .

as	things	have	turned	out	.
作为	事物	有	转向	出去	.

事情的发展就是这样。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['riːəl] [niːd] [fɔːr; fər][wʌn] , [ænd; ənd] [mɪs] ['sleɪtər][hæz; həz] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ]

Besides	,	there	is	not	real	need	for	one	,	and	Miss	Slater	has	agreed	with
除了	,	那里	是	不是	真实的	需要	为了	一	,	和	错过	斯莱特	有	同意	和

[ˌem 'iː] [ðæt] ,

me	that	,
我	那	,

此外，其实也没有必要，斯莱特小姐也同意我的看法。

[æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [dʒʌst] [naʊ] ,

as	he	must	have	someone	just	now	,
作为	他	必须	有	某人	只是	现在	,

他现在肯定有事要忙。

[ænd; ənd][æz; əz]['ʌŋk(ə)l][bɑːb][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] — [fɔːr; fər][wiː; wi][seɪl][ɑːn]

and	as	Uncle	Bob	and	I	can	be	of	no	use	—	for	we	sail	on
和	作为	叔叔	鲍勃	和	我	能	是	的	不	使用	—	为了	我们	帆	在

['tuːzdeɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

Tuesday	—	it	will	be	well	for	you	to	go	home	for	a	time	.
周二	—	它	将要	是	出色地	为了	你	到	去	家	为了	一个	时间	.

由于我和鲍勃叔叔帮不上忙——因为我们星期二就要乘船出海——你最好回家待一段时间。

" ['veri] [di:p] [ɪn] [grɛtəs] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['ru:tɪd] [hɜ:r; hər] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ;
" Very deep in Gretta's nature was rooted her love for her father ;
" 非常 深的 在 格雷塔的 自然 曾是 根 她 爱 为了 她 父亲 ;

“格雷塔内心深处对父亲的爱根深蒂固；

[ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t][hɜ:r; hər] [wəʊz] [ɪn'taɪərli] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [nu:] [ˌkɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)n] .
she forgot her woes entirely now in this new complication .
她 忘了 她 烦恼 完全 现在 在 这 新的 并发症 .

在这场新的变故中，她完全忘记了之前的烦恼。

“ ['ænti] , [haʊ] [ɪl] [ɪz][hi:; hi] ?
“ Auntie , how ill is he ?
“ 阿姨 , 如何 患病的 是 他 ?

“阿姨，他病得有多重？”

" [ʃi:; ʃi] [broʊk] [aʊt] ['pæʃənətli] .
" she broke out passionately .
" 她 打破 出去 热情地 .

她激动地爆发了。

“ ['hi:z] [nɑ:t] ['daɪɪŋ] ? ”
“ He's not dying ? ”
“ 他是 不是 垂死 ? ”

“他不会死吧？”

“ ['dɑ:rlɪŋ] , [noʊ] .
“ Darling , no .
“ 亲爱的 , 不 .

“亲爱的，不。”

[ə; eɪ] ['veri] ['di:pli] ['si:tɪd] [tʃɪl] ; [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [kept] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər] .
A very deeply seated chill ; he must be kept in bed and looked after .
一个 非常 深 坐着 寒意 ; 他 必须 是 保留 在 床 和 看起来 后 .

他患了重度寒战，必须卧床休息并接受照料。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [muə; mɔ:] [sez] [ju:; jʊ][hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [nə:st] [hɪm; ɪm] [wel] [θru:] [ə; eɪ]
Dr . Moore says you have more than once nursed him well through a
['sɪmələr] [ə'tæk] ,
similar attack ,
相似的 攻击 ,

摩尔医生说，你曾不止一次在他类似发作时悉心照料过他。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['mɪsɪz] [ju:; jʊ] .
and he misses you .
和 他 错过 你 .

他很想念你。

[nɜ:rs] [ɪz] ['pækɪŋ] [jʊr; jər][bɑ:ks] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Nurse is packing your box ; of course ,
护士 是 包装 你的 盒子 ; 的 课程 ,

护士正在打包你的箱子；当然，

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [bæk] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [bʌt; bət] — — ”
you may be back again for a week or two but — — ”
你 可能 是 后退 再次 为了 一个 星期 或者 二 但 — — ”

你可能还会回来待一两个星期，但是——”

“ [oʊ] , ['ænti] , [wen] [kæn; kən][wi:; wi][stɑ:rt] ? ”
“ Oh , auntie , when can we start ? ”
“ 哦 , 阿姨 , 什么时候 能 我们 开始 ? ”

“哦，阿姨，我们什么时候可以开始？”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [naʊ] ， [dɪr] .

“	I'm	going	to	take	you	now	,	dear	.
”	我是	去	到	拿	你	现在	，	亲爱的	.

“我现在要带你走了，亲爱的。”

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒər] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ðə; ði][læst] [tʃæns] [aɪ]

Not	because	there's	the	least	danger	,	but	because	it's	the	last	chance	I
不是	因为	有	这	至少	危险	，	但	因为	它是	这	最后的	机会	我

[hæv; həv] , [bɪ'fɔːr] ['seɪlɪŋ] ,

have	,	before	sailing	,
有	，	前	帆船	，

并非因为危险最小，而是因为这是我启航前的最后机会。

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [mɪs] ['sleɪtər] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [tuː] .

to	see	him	again	;	and	Miss	Slater	suggested	that	you	should	come	,	too	.
到	看	他	再次	；	和	错过	斯莱特	建议	那	你	应该	来	，	也	.

再见他一面；斯莱特小姐建议你也一起来。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][æn; ən]['aʊər] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] {

We	don't	want	to	leave	him	an	hour	longer	than	we	need	to	the	care	{
我们	不	想	到	离开	他	一个	小时	更长	比	我们	需要	到	这	关心	{
-	}														
193	}														
-	}														

我们不想让他在护理中心多待一个小时{193}

[ʌv; əv] [æn]

of	Ann
的	安

安的

; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [treɪn] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊɚz] [taɪm] .

;	and	there	is	a	train	in	less	than	an	hour's	time	.
；	和	那里	是	一个	火车	在	较少的	比	一个	小时	时间	.

不到一个小时就有一趟火车。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæt] ['greɪtə] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [klɪf] .

”	It	was	not	in	this	way	that	Gretta	had	expected	to	leave	the	Cliff	.
”	它	曾是	不是	在	这	方式	那	格雷塔	有	预期的	到	离开	这	悬崖	.

“格雷塔原本并没有想到会以这种方式离开悬崖。”

[noʊ] [gʊd] - [baɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] , [æz; əz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ,

No	good	-	byes	could	be	said	,	as	by	this	time	all	the	girls	were	at	church	,
不	好的	-	轮空	可以	是	说	，	作为	经过	这	时间	全部	这	女孩们	是	在	教会	，

来不及道别，因为这时所有的女孩都去教堂了。

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] ['hɜːrid] [rʌʃ] [ænd; ənd]['skræmb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][flai] ,

and	,	after	a	hurried	rush	and	scramble	,	she	found	herself	seated	in	the	fly	,
和	，	后	一个	慌忙	匆忙	和	争夺	，	她	成立	她自己	坐着	在	这	飞	，

经过一番匆忙的摸索，她发现自己坐在了驾驶舱里。

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['flemɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][bɑːks][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,

opposite	to	Mrs	.	Fleming	,	with	her	little	box	by	her	side	,
对面的	到	太太	.	弗莱明	，	和	她	小的	盒子	经过	她	边	，

与弗莱明太太相对的是，她的小盒子放在她身边。

['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ['breɪvli] [tuː; tə] [mɪs] ['sleɪtər] ,

waving	her	hand	bravely	to	Miss	Slater	,
挥手	她	手	勇敢地	到	错过	斯莱特	，

她勇敢地向斯莱特小姐挥手，

[huː] [hɜːr'self] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ['entrəns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['trævələz] [ɔːf] .

who	herself	stood	at	the	school	entrance	to	see	the	travellers	off	.
WHO	她自己	站立	在	这	学校	入口	到	看	这	旅行者	离开	.

她本人站在学校门口送别旅客。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪl] ['evər] [biː; bi] [bæk] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

“	I	wonder	if	I'll	ever	be	back	,	”	she	thought	to	herself	,
“	我	想知道	如果	患病的	曾经	是	后退	,	”	她	想法	到	她自己	,

“我不知道我是否还能回来，”她心想。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] .

but	she	did	not	say	it	aloud	.
但	她	做过	不是	说	它	大声	.

但她没有说出口。

['ænti] [mʌst; məst][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi]['maɪndɪd] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

Auntie	must	not	know	how	much	she	minded	;	and	,	in	the	rush	at	the	station
阿姨	必须	不是	知道	如何	很多	她	有思想	;	和	,	在	这	匆忙	在	这	车站

,

,

,

姨妈一定不知道她有多在意；而且，在车站的匆忙之中，

[ðə; ði] [kwɪk] ['dʒɜːrni] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hɜːrid] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] [jɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒoʊltɪŋ] [draɪv] [æt; ət]

the	quick	journey	,	with	its	hurried	change	at	York	,	and	the	jolting	drive	at
这	快的	旅行	,	和	它是	慌忙	改变	在	约克	,	和	这	剧烈震动	驾驶	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [end] ,

the	other	end	,
这	其他	结尾	,

短暂的旅程，在约克匆忙换乘，以及另一端颠簸的车程，

[ʃiː; ʃi] [lɔːst] [saɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

she	lost	sight	for	a	time	of	the	dreadful	change	that	was	coming	,
她	丢失的	视线	为了	一个	时间	的	这	可怕	改变	那	曾是	未来	,

她一度对即将到来的可怕变化视而不见。

[ænd; ənd] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

and	thought	only	of	her	father	.
和	想法	仅有的	的	她	父亲	.

她满脑子想的都是她的父亲。

[ɪf] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [haʊs] [lʊkt] ['dɪndʒi][æz; əz][ðə; ði] ['trævələz] [druː] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] , ['grɛtə] ['dɪdnt]

If	the	doctor's	house	looked	dingy	as	the	travellers	drew	up	outside	,	Gretta	didn't
如果	这	医生的	房子	看起来	昏暗的	作为	这	旅行者	画	向上	外部	,	格雷塔	没有

['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

notice	it	,
注意	它	,

如果旅客们把车停在医生家门外时，觉得他家显得破旧不堪，格雷塔并没有注意到。

[fɔːr; fər] [æn] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kæp][ɔːl] [ə'raɪ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['welkəm] [ɪn]

for	Ann	stood	at	the	door	with	her	cap	all	awry	,	but	with	welcome	in
为了	安	站立	在	这	门	和	她	帽	全部	错误	,	但	和	欢迎	在

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

安妮站在门口，帽子歪了，但眼神中充满了欢迎。

“ [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['flemɪŋ] , [mæm, mɑːm, məm] !

“	Oh	,	Mrs	.	Fleming	,	ma'am	!
“	哦	,	太太	.	弗莱明	,	女士	!

“哦，弗莱明夫人，女士！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [mɪs] ['grɛtə] !
And **you** **,** **Miss** **Gretta** **!**
和 你 , 错过 格雷塔 !

还有你，格雷塔小姐！

[oʊ] , [wəʊnt][ðə; ðiː]['mæstər][biː; bi] [pliːzd] !
Oh **,** **won't** **the** **master** **be** **pleased** **!**
哦 , 惯于 这 掌握 是 高兴 !

哦，主人一定会很高兴的！

- [iː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] - [iː] ['dɪdnt] [noʊ] - [aʊ] - [iːd]
' **E** **was** **just** **saying** **'** **e** **didn't** **know** **'** **ow** **'** **e'd**
- E 曾是 只是 说 - e 没有 知道 - 现在 - 埃德

他只是说他不知道他怎么了

[get][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . { - }
get **on** **without** **you** **.** **{** **194** **}**
得到 在 没有 你 . { - }

没有你，他们继续前进。{194}

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

['grɛtə] [æt; ət] [hoʊm]
GRETTA **AT** **HOME**
格雷塔 在 家

格雷塔在家

“ [diː]
“ **D**
” D

“D

['ɑːrlɪŋ] ['grɛtə] , ” [roʊt] ['mɑː^əu] , “ [wiː; wi] [mɪs] [juː; jʊ][moʊst] ['fraɪtfəli] [ɪn][ðə; ði]['dɔːrmər] .
ARLING **Gretta** **,** **”** **wrote** **Margot** **,** **“** **we** **miss** **you** **most** **frightfully** **in** **the** **dormer** **.**
阿灵 格雷塔 , ” 写道 玛戈特 , “ 我们 错过 你 最多 可怕地 在 这 天窗 .

“格雷塔，阿林，”玛戈特写道，“我们非常想念你在阁楼里的样子。”

[gɪv] ['ʌŋk(ə)l][maɪ] [lʌv] ,
Give **uncle** **my** **love** **,**
给 叔叔 我的 爱 ,

代我向叔叔问好。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [wel] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv]
and **tell** **him** **to** **get** **well** **so** **that** **you** **can** **come** **back** **before** **the** **end** **of**
和 告诉 他 到 得到 出色地 所以 那 你 能 来 后退 前 这 结尾 的
[ðə; ði][tɜːrm] .
the **term** **.**
这 学期 .

并告诉他早日康复，这样你就能在学期结束前回来。

['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [seɪld] [ə'baʊt] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd] [haʊ] [jʊə(r)] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [bæk]
Mother **told** **me** **before** **she** **sailed** **about** **afterwards** **,** **and** **how** **you're** **not** **coming** **back**
母亲 讲述 我 前 她 航行 关于 然后 , 和 如何 你是 不是 未来 后退
[nekst][tɜːrm] ,
next **term** **,**
下一个 学期 ,

母亲在航行前告诉我，之后你不会再回来了。

[aɪ] [miːn] ;
I mean ;
我 意思是 ;

我是说;

[ænd; ənd]['dʒoʊzi][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [brɪk] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [breɪv] [ə'baʊt] ['steɪɪŋ]
and Josy and I think you were a brick to be so brave about staying
和 乔西 和 我 思考 你 是 一个 砖 到 是 所以 勇敢的 关于 入住
[æt; ət] [hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,

我和乔西都觉得你很了不起，能如此勇敢地待在家里。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] ['sɪbl] [kʌm] [ɪn'sted] .
and letting Sybil come instead .
和 出租 西比尔 来 反而 .

让西比尔代替他来。

[mɪs] [riːd] [θɪŋks] [soʊ] , [tuː] , [fɔːr; fər][aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] [mɪs] ['sleɪtər] [dʌz]
Miss Read thinks so , too , for I asked her , and I expect Miss Slater does
错过 读 思考 所以 , 也 , 为了 我 问 她 , 和 我 预计 错过 斯莱特 做
[æz; əz] [wel] ;
as well ;
作为 出色地 ;

里德小姐也这么认为，因为我问过她，我想斯莱特小姐也这么认为；

['enihaʊ] , [mə'sjɜːr] [vɪ'lɑːn] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['kreɪzi] , ['rəudə] [sez] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər]
anyhow , Monsieur Villon was nearly crazy , Rhoda says , when she went to her
无论如何 , 先生 维隆 曾是 几乎 疯狂的 , 罗达 说道 , 什么时候 她 去 到 她
[ˌvaɪə'lɪn] ['les(ə)n] ;
violin lesson ;
小提琴 课 ;

罗达说，总之，当她去上小提琴课时，维隆先生几乎要疯了；

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['hævɪŋ] [gɔːn] ,
he had just heard about your having gone ,
他 有 只是 听到 关于 你的 拥有 已消失 ,

他刚听说你已经走了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [frentʃ] [wɜːrdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] .
and was muttering all kinds of French words that she couldn't understand .
和 曾是 喃喃自语 全部 种类 的 法语 字 那 她 不能 理解 .

他嘴里嘟囔着各种她听不懂的法语单词。

“ ['sɪbəlz] ['getɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [stroʊks] ['ɔːfli] [wel] .
“ Sybil's getting on with her strokes awfully well .
“ 西比尔的 获得 在 和 她 笔画 非常 出色地 .

“西比尔的划船技术进步非常大。”

['helən] [ɪz] ['fraɪtfəli] [pliːzd] .
Helen is frightfully pleased .
海伦 是 可怕地 高兴 .

海伦高兴得不得了。

['dʒoʊzi][ænd; ənd][aɪ][get][hɜːr; hər][tuː; tə] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd] ['jestərdeɪ] ['helən] [keɪm]
Josy and I get her to practise with us , and yesterday Helen came
乔西 和 我 得到 她 到 实践 和 我们 , 和 昨天 海伦 来了
[ænd; ənd] [wɑːtʃt] ,
and watched ,
和 观看 ,

乔西和我让她和我们一起练习，昨天海伦也来看了。

[ænd; ənd] ['sɪbl] [meɪd] [sʌm; səm] ['fɪrfəli] [niːt] [ʃɑːts] .
and Sybil made some fearfully neat shots .
和 西比尔 制成 一些 恐惧地 整洁的 镜头 .

西比尔拍出了一些非常漂亮的照片。

['helən] [sed] [ʃiː; ʃi] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] { - }
Helen said she shouldn't wonder { 195 }
海伦 说 她 不应该 想知道 { - }

海伦说她不应该感到疑惑{195}

[ɪf] [ʃiː; ʃi] — ['sɪbl] , [aɪ] [miːn] — [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['sentər] - ['fɔːrwərd] [sʌm; səm] [deɪ] .
if she — Sybil , I mean — made a good centre - forward some day .
如果 她 — 西比尔 , 我 意思是 — 制成 一个 好的 中心 - 向前 一些 天 .

如果她——我是说西比尔——有朝一日能成为一名优秀的中锋。

[ðæts] ['fraɪtfəli] ['bʌkɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That's frightfully bucking , isn't it ?
那就是 可怕地 颠簸 , 不是 它 ?

那真是可怕的反抗，不是吗?

[tel] ['ʌŋk(ə)l] ; ['hiːl] [biː; bi] [pliːzd] .
Tell uncle ; he'll be pleased .
告诉 叔叔 ; 地狱 是 高兴 .

告诉叔叔，他会很高兴的。

['sɪbl] [tɔːks] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hɑːkɪ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [æz; əz] [kiːn] [æz; əz] [kiːn] [kæn; kən][biː; bi] ;
Sybil talks of nothing but hockey , and she's as keen as keen can be ;
西比尔 会谈 的 没有什么 但 曲棍球 , 和 她是 作为 敏锐的 作为 敏锐的 能 是 ;

西比尔满脑子都是曲棍球，她对曲棍球的热情简直无与伦比；

['dʒoʊzi][ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['ɔːfli] [bʌkt] [ɪf] [ʃiːz] ['evər] ['kæptɪn] .
Josy and I'll be awfully bucked if she's ever captain .
乔西 和 患病的 是 非常 反抗 如果 她是 曾经 队长 .

如果乔西真的当上了船长，我和她都会非常生气。

“ [wɪə(r)] [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊp] - [skɔt] [ʃiːld] — ['speʃəli] [ɪn][ðə; ði]
“ We're all talking more than ever about the Hope - Scott Shield — specially in the
“ 是 全部 说 更多的 比 曾经 关于 这 希望 - 斯科特 盾 — 特别 在 这
['dɔːrmər] ,
dormer ,
天窗 ,

“我们现在比以往任何时候都更关注霍普-斯科特盾——尤其是在阁楼里，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] .
and we wish you were there .
和 我们 希望 你 是 那里 .

我们真希望你也能在场。

[wiː; wi] ['hævnt] [dʌn] [mʌtʃ] [jet] , [ðoʊ] .
We haven't done much yet , though .
我们 还没有 完毕 很多 然而 , 尽管 .

不过，我们目前还没做太多事情。

['stelə] [dæʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][dɔːg][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [rʌn] ['oʊvər] [wen] [wiː; wi]
Stella dashed out into the road to save a dog from being run over when we
斯特拉 虚线 出去 进入 这 路 到 节省 一个 狗 从 存在 跑步 超过 什么时候 我们
[wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['krɑːkədaɪl] ['jestərdeɪ] ,
were out in the crocodile yesterday ,
是 出去 在 这 鳄鱼 昨天 ,

昨天我们乘坐鳄鱼车外出时，斯特拉冲到马路上救了一只即将被车撞到的狗。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kʌm] [ɔːf] — [ðə; ði] ['breɪvəri] , [aɪ] [miːn] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][dɔːg][hæd; həd]['nevər]

but	it	didn't	come	off	—	the	bravery	,	I	mean	—	because	the	dog	had	never
但	它	没有	来	离开	—	这	勇敢	,	我	意思是	—	因为	这	狗	有	绝不

[ment] [tuː; tə][biː; bi] [rʌn] ['oʊvər] ,

meant	to	be	run	over	,
意思是	到	是	跑步	超过	,

但这种勇气并没有得到体现——我是指这种勇气——因为那只狗根本就不想被车撞。

[ænd; ənd] ['stelə] ['nɪrli] [wʌz; wəz] , [hɜːr'self] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [ʃaɪd] , [ænd; ənd] [mɪs] [riːd]

and	Stella	nearly	was	,	herself	;	and	the	horse	shied	,	and	Miss	Read
和	斯特拉	几乎	曾是	,	她自己	;	和	这	马	躲闪	,	和	错过	读

[wʌz; wəz] [kwaɪt] ['æŋgri] ,

was	quite	angry	,
曾是	相当	生气的	,

斯特拉差点也跟着遭殃了；马儿受惊，里德小姐非常生气。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [breɪv] .

and	we	don't	think	she	even	thought	it	was	brave	.
和	我们	不	思考	她	甚至	想法	它	曾是	勇敢的	.

我们甚至认为她自己都不觉得这很勇敢。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪli] .

In	fact	,	she	said	it	was	silly	.
在	事实	,	她	说	它	曾是	愚蠢的	.

事实上，她说这很愚蠢。

[wɪə(r)] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] , ['oʊnli] [tuː] [wiːks] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

We're	so	near	the	end	of	the	term	,	only	two	weeks	to	-	morrow	,
是	所以	靠近	这	结尾	的	这	学期	,	仅有的	二	周	到	-	明天	,

学期快结束了，明天就两周后了。

[ðæt] ['sʌmˌwʌn'ɛl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [suːn] , [soʊ][pər'hæps][ə; eɪ] [tʃæns] [wɪl] [kʌm] .

that	someone'll	have	to	do	something	soon	,	so	perhaps	a	chance	will	come	.
那	有人会	有	到	做	某物	很快	,	所以	也许	一个	机会	将要	来	.

迟早会有人采取行动，所以也许机会就会到来。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	wish	you	were	here	to	try	for	it	.
我	希望	你	是	这里	到	尝试	为了	它	.

我希望你也能来试试。

[wɪə(r)] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['dɔːrmər] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] ['dʒɑːli] [gʊd] [ker] [ʌv; əv]

We're	always	talking	about	you	in	the	dormer	,	and	we're	taking	jolly	good	care	of
是	总是	说	关于	你	在	这	天窗	,	和	是	采取	快乐的	好的	关心	的

['sɪbl] . . . .

Sybil	.	.	.	.
西比尔	.	.	.	.

我们在阁楼里总是谈论你，而且我们对西比尔照顾得非常好.....

" ['grɛtə] ['foʊldɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['letər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] [freɪl] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['riːdɪŋ] ,

"	Gretta	folded	up	the	letter	,	which	was	becoming	very	frail	with	much	reading	,
"	格雷塔	折叠	向上	这	信	,	哪个	曾是	成为	非常	脆弱	和	很多	阅读	,

格雷塔把信折了起来，信纸因为读了很多遍已经变得很脆弱了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] { - }

and	looked	up	at	the	clock	to	see	whether	it	was	time	for	{	196	}
和	看起来	向上	在	这	钟	到	看	无论	它	曾是	时间	为了	{	-	}

抬头看了看钟，看看是不是该{196}了

[ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][nekst][doʊs][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] .

the	doctor	to	take	his	next	dose	of	medicine	.
这	医生	到	拿	他的	下一个	剂量	的	药品	.

医生要服用下一剂药物。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['flɛmɪŋz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

A	month	had	gone	by	since	the	day	of	Mrs	.	Fleming's	departure	,
一个	月	有	已消失	经过	自从	这	天	的	太太	.	弗莱明的	离开	,

弗莱明太太离开那天起，已经过去一个月了。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] [grɛtəs] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

and	more	than	a	month	since	Gretta's	return	to	take	up	the	reins	of	her
和	更多的	比	一个	月	自从	格雷塔的	返回	到	拿	向上	这	缰绳	的	她

['fɑːðɝz] [haʊs] [ə'gen] .

father's	house	again	.
父亲的	房子	再次	.

格雷塔回到父亲的家中重新掌管家务已经超过一个月了。

[ðə; ði] [mʌnθ] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [jɪr] , [ðə; ði] [gɜːrl] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

The	month	seemed	like	a	year	,	the	girl	said	to	herself	,
这	月	似乎	喜欢	一个	年	,	这	女孩	说	到	她自己	,

“这一个月感觉像一年那么长，”女孩心想。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [nɑːt] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [jɪr] .

but	somehow	or	other	not	an	unhappy	year	.
但	不知何故	或者	其他	不是	一个	不开心	年	.

但无论如何，这并非不快乐的一年。

[fɔːr; fər] ['grɛtə] , [æt; ət] [hoʊm] , [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [æz; əz] ['bɪzi] [ɪn] [ə'nʌðər] [weɪ] [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði]

For	Gretta	,	at	home	,	had	been	quite	as	busy	in	another	way	as	at	the
为了	格雷塔	,	在	家	,	有	到过	相当	作为	忙碌的	在	其他	方式	作为	在	这

[klɪf] [skuːl] ,

Cliff	School	,
悬崖	学校	,

对于格雷塔来说，她在家里的生活也和在克利夫学校一样忙碌，只不过是以另一种方式。

[ænd; ənd] [ɪn] ['nɜːrsɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊskiːpɪŋ] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ðæt] [maɪt] ['ʌðərwaɪz]

and	in	nursing	and	housekeeping	time	had	been	spent	that	might	otherwise
和	在	护理	和	家政	时间	有	到过	花费	那	可能	否则

[hæv; həv] [pæst] [ɪn] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜːrm] ;

have	passed	in	longing	for	all	the	joys	of	the	term	;
有	通过了	在	渴望	为了	全部	这	喜悦	的	这	学期	;

而用于护理和家务的时间，原本可以用来享受这段时光的所有乐趣；

['ɔːlsoʊ] ,

also	,
还	,

还，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst]

she	could	not	help	knowing	that	her	home	-	coming	had	been	of	the	utmost
她	可以	不是	帮助	会心	那	她	家	-	未来	有	到过	的	这	极致

['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

service	to	her	father	.
服务	到	她	父亲	.

她不禁意识到，她的归来对父亲来说是一件莫大的恩惠。

[hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] [sɪ'vɪr] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['læstɪd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

His	illness	had	been	much	more	severe	,	and	had	lasted	much	longer	,
他的	疾病	有	到过	很多	更多的	严重	,	和	有	持续	很多	更长	,

他的病情要严重得多，持续时间也长得多。

[ðæn; ðən] ['eniwʌn] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ɪk'spektɪd] ; ['iːv(ə)n] [naʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv]['ɪnvəlɪdˌɪzəm] ,

than	anyone	had	at	first	expected	;	even	now	,	after	a	month	of	invalidism	,
比	任何人	有	在	第一的	预期的	;	甚至	现在	,	后	一个	月	的	残疾	,

[ðə; ði]['dɑːktər] ,

the	doctor	,
这	医生	,

比任何人最初预想的都要严重；即使现在，在卧床一个月后，医生也表示，

[mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][bed] ,

much	against	his	will	,	was	still	unable	to	leave	his	bed	,
很多	反对	他的	将要	,	曾是	仍然	无法	到	离开	他的	床	,

尽管他极不情愿，但仍然无法下床。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌrɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'fɔːrst] [rest] [brɔːt] [ɪn][ɪts] [treɪn] [wɜːr; wər] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər]

and	the	worries	that	the	enforced	rest	brought	in	its	train	were	difficult	for
和	这	担忧	那	这	强制执行	休息	带来	在	它是	火车	是	难的	为了

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [ber] .

the	patient	to	bear	.
这	病人	到	熊	.

强制休息带来的种种担忧，令病人难以承受。

['grɛtə] [ˌʌndər'stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] ,

Gretta	understood	a	little	of	this	,	and	,
格雷塔	理解	一个	小的	的	这	,	和	,

格雷塔对此略知一二，而且

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [said] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'pleɪst] ['mɑːrgoʊz] ['letər] [ɪn][ɪts] ['envəloʊp] ,

though	she	sighed	as	she	replaced	Margot's	letter	in	its	envelope	,
尽管	她	叹了口气	作为	她	替换	玛格特的	信	在	它是	信封	,

她叹了口气，把玛格特的信放回信封里。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [bɪ'fɔːr] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði]

she	took	care	to	put	on	a	cheerful	expression	of	countenance	before	mounting	the
她	采取	关心	到	放	在	一个	快乐	表达	的	面容	前	安装	这

[sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪʃənts] [ruːm] ,

stairs	to	the	patient's	room	,
楼梯	到	这	患者	房间	,

她上楼前往病人房间前，特意摆出一副笑容满面的样子。

['medɪs(ə)n] - [glæs] [ɪn][hænd] . { - }

medicine	-	glass	in	hand	.	{	197	}
药品	-	玻璃	在	手	.	{	-	}

手里拿着药杯。{197}

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['gluːmi] [muːd] ,

But	this	afternoon	the	doctor	was	in	a	particularly	gloomy	mood	,
但	这	下午	这	医生	曾是	在	一个	特别	阴沉	情绪	,

但今天下午医生的心情格外低落。

[æz; əz] ['grɛtə] [faʊnd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [hɪz; ɪz] [ruːm] ;

as	Gretta	found	when	she	entered	his	room	;
作为	格雷塔	成立	什么时候	她	进入	他的	房间	;

正如格雷塔进入他的房间时所发现的那样；

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ]['fretf(ə)l][ænd; ənd] [wiːk] [vɔɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] — [ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz]

he	spoke	in	a	fretful	and	weak	voice	from	his	bed	—	the	nurse	was
他	辐	在	一个	烦躁	和	虚弱的	嗓音	从	他的	床	—	这	护士	曾是

['evɪdəntli] [tuː; tə] [bleɪm] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .

evidently	to	blame	in	some	way	.
显然	到	责备	在	一些	方式	.

他躺在床上，声音焦躁而虚弱地说道——显然，护士在某种程度上要为此负责。

“ ['grɛtə] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðæt] ['medɪs(ə)n] [ɪn] [taɪm] .

“	Gretta	,	you	should	learn	to	bring	that	medicine	in	time	.
”	格雷塔	,	你	应该	学习	到	带来	那	药品	在	时间	.

“格雷塔，你应该学会及时带药过来。”

[wɪl] [ju:; jʊ] ['nevər] [bi:; bi] ['pʌŋktʃuəl] ? ”

Will	you	never	be	punctual	?	”
将要	你	绝不	是	准时	?	”

你永远都不会准时吗?

“ [ðə; ði] [klɑ:k] [strʌk] [θri:] , [dæd] , [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [nɜ:rs] .

“	The	clock	struck	three	,	dad	,	as	I	came	up	the	stairs	,	”	replied	the	nurse	.
”	这	钟	击	三	,	爸爸	,	作为	我	来了	向上	这	楼梯	,	”	回复	这	护士	.

“爸爸，我上楼的时候，时钟正好敲了三下，”护士回答道。

“ [ðen] [ðə; ði] [klɑ:k] [ɪz] [rɔ:ŋ] ; [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [hæv; həv] [bɪn] [set] ['prɑ:pərli] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [ˌʌp'sterz] .

“	Then	the	clock	is	wrong	;	it	can't	have	been	set	properly	since	I've	been	upstairs	.
”	然后	这	钟	是	错误的	;	它	不能	有	到过	放	适当地	自从	我已经	到过	楼上	.

“那么，时钟肯定不准了；自从我上楼以来，它不可能被正确调校过。”

” [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ['ri:læpst; rɪ'læpst] [wʌns] [mɔ:r] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [glu:m] ;

”	The	doctor	relapsed	once	more	into	a	state	of	gloom	;
”	这	医生	复发	一次	更多的	进入	一个	状态	的	愁云	;

医生再次陷入了沮丧之中;

['eni] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] ['traɪf(ə)l] [wʊd] [plʌndʒ] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [dɪ'preʃ(ə)n] , ['naʊədeɪz] ,

any	disturbing	trifle	would	plunge	him	into	depression	,	nowadays	,
任何	令人不安	琐事	会	暴跌	他	进入	沮丧	,	如今	,

如今，任何一件令人烦恼的小事都会让他陷入抑郁。

[ænd; ənd] ['grɛtə] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .

and	Gretta	tried	to	devise	a	means	of	comfort	.
和	格雷塔	尝试	到	设计	一个	方法	的	舒适	.

格雷塔试图想办法让自己舒服些。

“ [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [dæd] ?

“	Shall	I	stay	with	you	a	little	,	dad	?
”	将	我	停留	和	你	一个	小的	,	爸爸	?

“爸爸，我可以陪你一会儿吗？”

[aɪ] [kʊd; kəd] [soʊ] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] , [ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

I	could	sew	,	or	something	,	up	here	,	and	talk	to	you	.
我	可以	缝	,	或者	某物	,	向上	这里	,	和	讲话	到	你	.

我可以在这里做些缝纫之类的事情，然后跟你聊天。

” [ðə; ði] [gɜ:rl] [hæd; həd] [spent] ['meni] [ˌæftər'nu:nz] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['bedsaɪd] ,

”	The	girl	had	spent	many	afternoons	by	her	father's	bedside	,
”	这	女孩	有	花费	许多	下午	经过	她	父亲的	床头	,

“女孩曾多次在父亲的床边度过下午时光，

['kaʊntɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [laɪf] [æz; əz] [spent] [æt; ət] [ðə; ði] [klɪf] [sku:l] ; [ʌv; əv] ['hɑ:kɪ] [mætʃɪz] ,

recounting	tales	of	life	as	spent	at	the	Cliff	School	;	of	hockey	matches	,
重新计算	故事	的	生活	作为	花费	在	这	悬崖	学校	;	的	曲棍球	比赛	,

[ʌv; əv] ['dɔ:rmətɔ:ri] [fi:sts] ,

of	dormitory	feasts	,
的	宿舍	盛宴	,

讲述在克利夫学校度过的生活故事；曲棍球比赛、宿舍宴会，

[ænd; ənd] ['derɪŋ] ['eskəˌpeɪdz] .

and	daring	escapades	.
和	大胆	冒险	.

以及惊险刺激的冒险经历。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [nuː] [ə'baʊt] [lɔːŋ] [dʒeɪk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] [haʊs] ”

He	already	knew	about	Long	Jake	;	and	the	wonders	of	the	“	Little	House	”
他	已经	知道	关于	长的	杰克	;	和	这	奇迹	的	这	“	小的	房子	”

[hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] ;

had	been	explained	;
有	到过	解释	;

他早就知道长杰克的故事；“小木屋”的奇妙之处也已被解释过；

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['mɑːrgoʊz] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊni][hæd; həd] [bɪn] ['nær,eɪtid] , [tuː] ;

the	story	of	Margot's	adventure	with	the	pony	had	been	narrated	,	too	;
这	故事	的	玛格特的	冒险	和	这	小马	有	到过	旁白	,	也	;

玛格特与小马的冒险故事也已被讲述过；

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] - ['veriəs] ['efərts] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði][hoʊp] - [skɔt]

and	so	had	the	tale	of	the	girls	'	various	efforts	to	win	the	Hope	-	Scott
和	所以	有	这	故事	的	这	女孩们	-	各种各样的	努力	到	赢	这	希望	-	斯科特

[ʃiːld] .

Shield	.
盾	.

于是，女孩们为赢得霍普-斯科特盾而做出的各种努力的故事就此展开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['lɪt(ə)l]['diːteɪl] [ðæt] { - }

There	was	no	little	detail	that	{	198	}
那里	曾是	不	小的	细节	那	{	-	}

没有哪个小细节是{198}

['grɛtə] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'kaʊntid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,

Gretta	had	not	recounted	for	the	benefit	of	the	invalid	,
格雷塔	有	不是	叙述	为了	这	益处	的	这	无效的	,

格雷塔并没有为了照顾病人而讲述故事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['ɪnsɪdənt] [ðæt]

and	she	now	turned	over	in	her	mind	whether	there	was	any	incident	that
和	她	现在	转向	超过	在	她	头脑	无论	那里	曾是	任何	事件	那

[maɪt] [sɜːrv] [ɪts][tɜːrn] [ə'gen] .

might	serve	its	turn	again	.
可能	服务	它是	转动	再次	.

她现在反复思考，是否有什么事件可以再次发挥作用。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [soʊ] ['iːzəli] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

But	the	doctor	was	not	to	be	interested	so	easily	this	afternoon	.
但	这	医生	曾是	不是	到	是	感兴趣的	所以	容易地	这	下午	.

但今天下午，医生似乎没那么容易被吸引。

“ [aɪ] [niːd] [tʃeɪndʒ] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['ɪrɪtəbli] .

“	I	need	change	,	”	he	declared	irritably	.
“	我	需要	改变	,	”	他	声明	易怒地	.

“我需要改变，”他烦躁地宣称。

“ [ən'les] [aɪ][kæn; kən][get][sʌm; səm] ['defɪnət] [tʃeɪndʒ] [aɪ][dəunt] [siː] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'baʊt] [ə'gen]

“	Unless	I	can	get	some	definite	change	I	don't	see	when	I	shall	be	about	again
“	除非	我	能	得到	一些	定	改变	我	不	看	什么时候	我	将	是	关于	再次

.

:
.

“除非情况能有实质性的改变，否则我看不出什么时候才能再次出现。”

” [hiː; hi] ['pʌkərd] [ʌp][hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nɜːrs] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] .

”	He	puckered	up	his	brow	in	a	way	that	his	nurse	could	not	bear	to	see	.
”	他	皱巴巴的	向上	他的	眉头	在	一个	方式	那	他的	护士	可以	不是	熊	到	看	.

他皱起眉头，那一幕让他的护士不忍直视。

“ ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [muə; mɔː] [sed] ['hiːd] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] ['kʌmfərtɪŋli] ;
“ Dr . Moore said he'd come in this evening , ” she remarked comfortingly ;
” 博士 . 摩尔 说 他会 来 在 这 晚上 , ” 她 评论 令人欣慰的是 ;

“摩尔医生说他今晚会过来，”她安慰地说；

“ ['hiːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [smoʊk] , [ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
“ he'll be sure to sit up here and smoke , and he'll be company for you
” 地狱 是 当然 到 坐 向上 这里 和 抽烟 , 和 地狱 是 公司 为了 你
. ”
: ”
. ”

“他肯定会坐在这里抽烟，陪你玩。”

“ [muə; mɔː] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˌpesɪˈmɪstɪk] ['peɪʃ(ə)nt] .
“ Moore ! ” exclaimed the pessimistic patient .
” 摩尔 ! ” 惊呼 这 悲观 病人 .

“摩尔！”悲观的病人惊呼道。

“ ['hiːz] [gɑːt][maɪ] [wɜːrk] [tuː; tə][duː][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
“ He's got my work to do as well as his own .
” 他是 得到 我的 工作 到 做 作为 出色地 作为 他的 自己的 .

“他既要完成自己的工作，又要完成我的工作。”

['hiːl] [biː; bi][ðə; ði][nekst][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] .
He'll be the next to break down .
地狱 是 这 下一个 到 休息 向下 .

他将是下一个崩溃的人。

” ['grɛtə] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪˈsper] , [ænd; ənd] , ['welkəmɪŋ] ['eni] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒekt]['evər]
” Gretta was in despair , and , welcoming any diversion from the subject ever
” 格雷塔 曾是 在 绝望 , 和 , 欢迎 任何 导流 从 这 主题 曾经
['ʌpərmoʊst] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [maɪnd] ,
uppermost in the doctor's mind ,
最上层 在 这 医生的 头脑 ,

格雷塔感到绝望，她渴望任何能转移话题的办法，以免让医生一直耿耿于怀的那个问题再次浮现。

[ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] [æz; əz][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] [bel] [wʌz; wəz] [hɜːrd]
exclaimed with surprise as the tinkle of the front - door bell was heard
惊呼 和 惊喜 作为 这 小便 的 这 正面 - 门 钟 曾是 听到
[frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] .
from below .
从 以下 .

听到楼下传来前门铃的叮当声，不禁惊呼出声。

“ [aɪ] ['wʌndər] [huː] [ðæt] [ɪz] ?
“ I wonder who that is ?
” 我 想知道 WHO 那 是 ?

“我想知道那是谁？”

” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [wen] ['ænz] [steps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [sterz] .
” she remarked when Ann's steps were heard mounting the stairs .
” 她 评论 什么时候 安妮的 步骤 是 听到 安装 这 楼梯 .

“当听到安妮的脚步声上楼时，她说道。”

“ ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [bɪl] , ” [dɪˈklerd] [ðə; ði]['dɑːktər] , [ɪn] [dɪsˈkɑːnsələt] [toʊnz] .
“ Probably a bill , ” declared the doctor , in disconsolate tones .
” 大概 一个 账单 , ” 声明 这 医生 , 在 沮丧的 音调 .

“很可能要付账单了，”医生沮丧地说道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] { - }
“ I don't know how { 199 }
” 我 不 知道 如何 { - }

“我不知道如何{199}

[tæp] , [tæp] , [keɪm] [æt; ət][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪdz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd]
Tap , tap , came at the bedroom door , and the maid's voice was heard
轻敲 , 轻敲 , 来了 在 这 卧室 门 , 和 这 女佣 嗓音 曾是 听到
[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

卧室门上传来咚咚的敲门声，外面传来女佣的声音。

" [mɪs] ['grɛtə] , [jʊə(r)] ['wɑːntɪd] . "
" Miss Gretta , you're wanted . "
" 错过 格雷塔 , 你是 通缉 . "

"格雷塔小姐，有人要你。"

" [aɪ][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['sekənd] , [dæd] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] ; [ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
" I won't be a second , dad , " said the nurse ; she ran into the passage ,
" 我 惯于 是 一个 第二 , 爸爸 , " 说 这 护士 ; 她 跑 进入 这 通道 ,

"我不会当第二的，爸爸，"护士说着，跑进了走廊。

[ɪn][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] ['nɪrli] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər] [æn] .
in her eagerness nearly falling over Ann .
在 她 渴望 几乎 坠落 超过 安 .

她急切地差点把安撞倒。

" [wət'evər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Whatever is it ?
" 任何 是 它 ?

"不管它是什么？"

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['dʒent(ə)lmən] !
" Such a nice gentleman !
" 这样的 一个 好的 绅士 !

"真是个和蔼可亲的绅士！"

[æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [tɔːl] !
As tall as tall !
作为 高的 作为 高的 !

真高啊！

[ænd; ənd] [ðæt] [brɔːd] !
And that broad !
和 那 广阔 !

还有那宽阔的！

[ænd; ənd] ['hiːz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪs] ! "
And he's asking for you , miss ! "
和 他是 问 为了 你 , 错过 ! "

他是在找你，小姐！

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz][hiː; hi] ? " [in'kwaiəd] ['grɛtə] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" But who is he ? " inquired Gretta in dismay .
" 但 WHO 是 他 ? " 询问 格雷塔 在 沮丧 .

"可是他是谁呢？"格雷塔惊愕地问道。

" ['hiːz] [ə; eɪ]['mɪstər] . ['kɔrtni] — [soʊ][hiː; hi] [sed] .
" He's a Mr . Courtney — so he said .
" 他是 一个 先生 . 考特尼 — 所以 他 说 .

"他是考特尼先生——他是这么说的。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ， [tuː] ， - [æsk] [mɪs] ['mɑːrgrət] [greɪ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər]

And	he	said	,	too	,	'	Ask	Miss	Margaret	Grey	if	I	can	speak	to	her	for
和	他	说	，	也	，	-	问	错过	玛格丽特	灰色的	如果	我	能	说话	到	她	为了

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ；

a	minute	;
一个	分钟	；

他还说：“请问玛格丽特·格雷小姐，我是否可以和她单独谈谈。”

[ʃiːl] [hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ] [neɪm] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['flemɪŋ] ！ - ”

she'll	p'rhaps	have	heard	my	name	from	Mrs	.	Fleming	!	'	”
壳	或许	有	听到	我的	姓名	从	太太	.	弗莱明	！	-	”

她或许从弗莱明太太那里听说过我的名字！

“ [its] [lɔːŋ] [dʒeɪk] !

“	It's	Long	Jake	!
”	它是	长的	杰克	！

“是长杰克！”

” [kraɪd] ['grɛtə] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [tɜːrnd] [pɪŋk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ˌdaʊn'sterz] ，

”	cried	Gretta	in	amazement	,	her	cheeks	turned	pink	,	and	she	rushed	downstairs	,
”	哭	格雷塔	在	惊愕	，	她	脸颊	转向	粉色的	，	和	她	匆忙	楼下	，

['ʃaɪnəs] [fər'gɑːtn] ；

shyness	forgotten	;
害羞	被遗忘的	；

“！”格雷塔惊叫道，脸颊泛红，羞涩早已抛诸脑后，她冲下楼去；

[waɪl] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [kʌm] [wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]

while	mystification	as	to	why	the	visitor	had	come	was	swallowed	up	in	a
尽管	神秘化	作为	到	为什么	这	游客	有	来	曾是	吞咽	向上	在	一个

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [skuːl]

feeling	of	excitement	and	delight	that	at	last	she	was	to	see	her	school
感觉	的	激动	和	喜	那	在	最后的	她	曾是	到	看	她	学校

['hɪroʊ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ！

hero	face	to	face	!
英雄	脸	到	脸	！

虽然她对来访者为何而来的疑惑感到困惑，但她心中却充满了兴奋和喜悦，因为她终于要见到她学校的英雄了！

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌenər'dʒetɪk] ['grɛtə] [huː] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] ['fɪnɪʃɪŋ]

An	hour	later	it	was	a	very	energetic	Gretta	who	was	putting	finishing
一个	小时	之后	它	曾是	一个	非常	精力充沛	格雷塔	WHO	曾是	推杆	精加工

['tʌtʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['deɪnti] [tiː] - [treɪ] [set][fɔːr; fər] [tuː] ，

touches	to	a	dainty	tea	-	tray	set	for	two	,
触摸	到	一个	纤巧	茶	-	托盘	放	为了	二	，

一小时后，精力充沛的格雷塔正在为一套精致的双人茶具做最后的修饰。

[ænd; ənd] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] .

and	destined	for	the	sick	-	room	.
和	注定	为了	这	生病的	-	房间	.

注定要被送进病房。

[ˌʌp'sterz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [sed] [ruːm] ， [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['tʃɪrf(ə)l] ['vɔɪsɪz] — [ðə; ði]['dɑːktər]

Upstairs	,	from	the	said	room	,	came	the	sound	of	cheerful	voices	—	the	doctor
楼上	，	从	这	说	房间	，	来了	这	声音	的	快乐	声音	—	这	医生

[wʌz; wəz] { - }

was	{	200	}
曾是	{	-	}

楼上，从那个房间里传来欢快的说话声——医生来了{200}

['evɪdəntli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

evidently	enjoying	the	company	of	his	visitor	.
显然	享受	这	公司	的	他的	游客	.

他显然很享受与访客的相处时光。

[grɛtəs] [feɪs] ['dɪmpld] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [læf] [ræŋ] [aʊt] [ɪn] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm]
Gretta's face dimpled with smiles as his laugh rang out in appreciation of some
格雷塔的 脸 凹陷的 和 微笑 作为 他的 笑 响铃 出去 在 欣赏 的 一些
['stɔːri] .
story .
故事 .

格雷塔的脸上露出了笑容，他开怀大笑，似乎很欣赏他讲的故事。

“ ['mɑː^əu] [sed] [lɔːŋ] [dʒeɪk] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] ;
“ Margot said Long Jake always came in the nick of time , ” she thought to herself ;
“ 玛戈特 说 长的 杰克 总是 来了 在 这 缺口 的 时间 , ” 她 想法 到 她自己 ;

“玛格特说，长杰克总是在千钧一发之际出现，”她心想；

“ [ænd; ənd] [its] [truː] — [hiː; hi] [dʌz] !
“ and it's true — he does !
“ 和 它是 真的 — 他 做 !

“而且这是真的——他确实这么做了！ ”

” [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['kɔrtni] , [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd]
” For Mr . Courtney , in explaining to the girl the reason of his unexpected
” 为了 先生 . 考特尼 , 在 解释 到 这 女孩 这 原因 的 他的 意外
[ə'pɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,

“考特尼先生向女孩解释他突然出现的原因时，

[hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['flɛmɪŋz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli]
had told her of Mrs . Fleming's suggestion that he would probably
有 讲述 她 的 太太 . 弗莱明的 建议 那 他 会 大概
[biː; bi] ['welkəm] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [haʊs] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [taɪm] [tuː; tə][drɑːp][ɪn][ðer; ðər] .
be welcome at the doctor's house if he could make time to drop in there .
是 欢迎 在 这 医生的 房子 如果 他 可以 制作 时间 到 降低 在 那里 .

他告诉她，弗莱明太太建议他，如果他能抽出时间去拜访一下医生，医生家可能会欢迎他。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪl] [goʊ] [streɪt] [ə'weɪ] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['grɛtə] ,
“ Of course , I'll go straight away , ” he explained to Gretta ,
“ 的 课程 , 患病的 去 直的 离开 , ” 他 解释 到 格雷塔 ,

“当然，我会马上过去，”他向格雷塔解释道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] ,
as she came into the drawing - room to greet him ,
作为 她 来了 进入 这 绘画 - 房间 到 迎接 他 ,

当她走进客厅迎接他时，

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [nɑːt] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['vɪzɪtər] ;
“ if you think that your father's not well enough for visitors ;
“ 如果 你 思考 那 你的 父亲的 不是 出色地 足够的 为了 访客 ;

“如果你认为你的父亲身体状况不适合接待访客；

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] - [taɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
but I'm going back to Australia in a few weeks ' time , you know ,
但 我是 去 后退 到 澳大利亚 在 一个 很少 周 - 时间 , 你 知道 ,

但我几周后就要回澳大利亚了，你知道的。

[æz; əz] [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ['eni] [lɔːŋgər] ; [ænd; ənd] ,
as I've nothing to keep me in England any longer ; and ,
作为 我已经 没有什么 到 保持 我 在 英格兰 任何 更长 ; 和 ,

因为我已没有任何理由继续留在英国；而且，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz] ['miːnwaɪl] — — ”
if I could be of any use meanwhile — — ”
如果 我 可以 是 的 任何 使用 同时 — — ”

如果我这段时间能帮上什么忙的话——”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ði] ['veri] ['pɜːrs(ə)n] !
“ I believe you're just the very person !
“ 我 相信 你是 只是 这 非常 人 !

“我相信你就是我们要找的人！”

” ['grɛtə] [sed] ,
” Gretta said ,
” 格雷塔 说 ,

格雷塔说：“

[æz; əz] [ɪm'fætɪkli] [æz; əz][hɜːr; hər] ['ʃaɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] — [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [ə; eɪ]
as emphatically as her shyness of the stranger — who was not really a
作为 强调地 作为 她 害羞 的 这 陌生人 — WHO 曾是 不是 真的 一个
['streɪndʒər][æt; ət][ɔːl] — [wʊd] [ə'laʊ] .
stranger at all — would allow .
陌生人 在 全部 — 会 允许 .

她尽可能地表达了自己对这位陌生人（其实他根本不是陌生人）的羞涩之情。

“ [dæd] [dʌz] [niːd] ['tʃɪrɪŋ] [ʌp][soʊ]['bædli] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
“ Dad does need cheering up so badly , and you see he knows all about you .
” 爸爸 做 需要 欢呼 向上 所以 糟糕 , 和 你 看 他 知道 全部 关于 你 .

“爸爸真的非常需要人安慰，而且你知道，他很了解你。”

[ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [haʊs] , - [ænd; ənd][ðə; ði] — — ” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
The ' Little House , ' and the — — ” She stopped , thinking that perhaps she had
这 - 小的 房子 , - 和 这 — — ” 她 停止 , 思维 那 也许 她 有
[sed] [tuː] [mʌtʃ] .
said too much .
说 也 很多 .

“小房子，还有——”她停了下来，心想自己是不是说得太多了。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [lʊkt] ['ræðər] [ɪm'bærəst] .
The visitor looked rather embarrassed .
这 游客 看起来 相当 尴尬的 .

来访者看起来有些尴尬。

“ [wel] , { - }
“ Well , { 201 }
” 出色地 , { - }

“嗯，{201}

[ðæts] ['oʊvər] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
that's over now , ” he said quietly , after a minute .
那就是 超过 现在 , ” 他 说 悄悄 , 后 一个 分钟 .

“事情已经过去了，”过了一会儿，他平静地说。

“ [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [tʃæp] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['eni] [lɔːŋgər] .
“ The poor old chap who lived there has nothing more to worry about any longer .
” 这 贫穷的 老的 小伙子 WHO 居住地 那里 有 没有什么 更多的 到 担心 关于 任何 更长 .

“住在那里的可怜老头子再也不用担心任何事情了。”

” [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['bɔɪɪʃ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [toʊn] , “ [lʊk] [hɪr] , [mɪs] ['grɛtə] ,
” Then , with a sudden and boyish change of tone , “ Look here , Miss Gretta ,
” 然后 , 和 一个 突然 和 男孩气 改变 的 语气 , “ 看 这里 , 错过 格雷塔 ,

然后，他突然用一种孩子气的语气说道：“格雷塔小姐，你看这里，

[sə'poʊz] [juː; jʊ][æsk][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪf] ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?
suppose you ask your father if he'd like to see me ?
认为 你 问 你的 父亲 如果 他会 喜欢 到 看 我 ?

如果你问问你父亲是否想见我，你会怎么做?

" [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən]

"	In	five	minutes	he	had	been	in	the	doctor's	room	,	and	that	was	an
"	在	五	分钟	他	有	到过	在	这	医生的	房间	,	和	那	曾是	一个

['aʊər] [ə'goʊ] ,

hour	ago	,
小时	前	,

“五分钟之内他就进了医生的房间，而那已经是一个小时前的事了。”

[naʊ] ; [ðə; ði][gɜːrl] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['nɜːrsɪŋ] ['duːtiz] [wɜːr; wər] [hævd] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði]

now	;	the	girl	felt	as	though	her	nursing	duties	were	halved	,	to	say	the
现在	;	这	女孩	毛毡	作为	尽管	她	护理	职责	是	减半	,	到	说	这

[liːst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

least	of	it	,
至少	的	它	,

现在，这女孩感觉自己的护理工作量至少减少了一半。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] [tiː] - [treɪ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

as	she	carried	the	tea	-	tray	up	the	stairs	,	and	knocked	at	the	door	of
作为	她	携带	这	茶	-	托盘	向上	这	楼梯	,	和	敲门	在	这	门	的

[ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] .

the	sick	-	room	.
这	生病的	-	房间	.

她端着茶盘上了楼，敲了敲病房的门。

“ [hɪəz] ['grɛtə] , ” [sed] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræpɪdli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt]

“	Here's	Gretta	,	”	said	the	patient	,	in	the	voice	of	a	rapidly	recovering	convalescent
"	这里是	格雷塔	,	"	说	这	病人	,	在	这	嗓音	的	一个	快速	恢复中	康复期

.

:
.

“格雷塔来了，”病人用迅速康复的康复者的声音说道。

“ [waɪ] , ['kɔrtni] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['dɑːktər] [jɔːr'self] , [mæn] .

“	Why	,	Courtney	,	you're	a	doctor	yourself	,	man	.
"	为什么	,	考特尼	,	你是	一个	医生	你自己	,	男人	.

“考特尼，你自己也是医生啊。”

[aɪv] [nɑːt] [felt] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [miːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [mɔːr] . { - }

I've	not	felt	so	glad	to	see	a	meal	for	a	month	or	more	.	{	202	}
我已经	不是	毛毡	所以	高兴的	到	看	一个	一顿饭	为了	一个	月	或者	更多的	.	{	-	}

我已经一个月甚至更久没有这么期待一顿饭了。{202}

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ðə; ði] [hoʊp] - [skɔt] [ʃiːld]

THE	HOPE	-	SCOTT	SHIELD
这	希望	-	斯科特	盾

霍普-斯科特盾

“ [tiː]

“	T
"	T

“T

[oʊ] - ['deɪz] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] !

O	-	DAY'S	the	first	day	of	the	holidays	!
哦	-	天	这	第一的	天	的	这	假期	!

O-DAY是假期的第一天！

" [ðæt] [wʌz; wəz] [grɛtəs] ['weɪkɪŋ] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər][bed][æt; ət][hoʊm] ,

"	That	was	Gretta's	waking	thought	,	as	she	lay	in	her	bed	at	home	,
"	那	曾是	格雷塔的	醒来	想法	,	作为	她	躺	在	她	床	在	家	,

“那是格雷塔醒来后躺在家里的床上时脑海中浮现的想法。”

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [skuːl] [praɪz] - ['gɪvɪŋ] .

on	the	morning	of	the	Cliff	School	prize	-	giving	.
在	这	早晨	的	这	悬崖	学校	奖	-	给予	.

在克利夫学校颁奖典礼的上午。

[tuː; tə] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['speʃəli] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ] [mɪs] ['sleɪtər] , [huː]

To	this	important	function	she	had	been	specially	invited	by	Miss	Slater	,	who
到	这	重要的	功能	她	有	到过	特别	受邀	经过	错过	斯莱特	,	WHO

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] ,

had	written	suggesting	that	,
有	书面	建议	那	,

她受斯莱特小姐的特别邀请参加这项重要活动，斯莱特小姐曾写信建议她这样做。

[ɪf] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [helθ] [pər'mɪtɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

if	the	doctor's	health	permitted	of	it	,
如果	这	医生的	健康	允许	的	它	,

如果医生的身体状况允许的话，

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][oʊld] [frendz] [ə'gen] .

she	should	take	the	opportunity	of	seeing	her	old	friends	again	.
她	应该	拿	这	机会	的	看到	她	老的	朋友们	再次	.

她应该抓住机会再次见到老朋友们。

[ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] ['ænsər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] ,

The	letter	had	been	received	and	answered	more	than	a	week	ago	,
这	信	有	到过	已收到	和	回答	更多的	比	一个	星期	前	,

这封信一周多前就已收到并回复了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'praɪzd] [ʌv; əv][ɪts]['kɑːntents] .

but	the	doctor	had	not	been	apprised	of	its	contents	.
但	这	医生	有	不是	到过	已获知	的	它是	内容	.

但医生事先并不知道其中的内容。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [gʊd] ['prɑːgres] , [θɔːt] ['grɛtə] ,

He	was	making	such	good	progress	,	thought	Gretta	,
他	曾是	制作	这样的	好的	进步	,	想法	格雷塔	,

格雷塔心想，他进步真大。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] ['wɜːri] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni]

that	it	would	be	a	pity	to	worry	him	with	a	request	for	the	money
那	它	会	是	一个	遗憾	到	担心	他	和	一个	要求	为了	这	钱

['nesəseri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tɪkɪt] ,

necessary	for	her	ticket	,
必要的	为了	她	票	,

如果因为要他钱买机票而让他担心，那就太可惜了。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [sə'poʊz] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'læps] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] !

and	,	besides	,	suppose	he	should	have	a	relapse	while	she	was	away	!
和	,	除了	,	认为	他	应该	有	一个	复发	尽管	她	曾是	离开	!

而且，万一她不在家的时候他病情复发了呢！

['ɔːlsoʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

she	knew	that	if	once	she	were	to	be	received	back	into	the	arms	of	her
她	知道	那	如果	一次	她	是	到	是	已收到	后退	进入	这	武器	的	她

[frendz] [æt; ət] [ðə; ði] [klɪf] [skuːl] ,

friends	at	the	Cliff	School	,
朋友们	在	这	悬崖	学校	,

她知道，如果她能再次回到克利夫学校朋友们的怀抱，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['terəbli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [hoʊm] ;

it	would	be	terribly	difficult	to	settle	down	once	more	to	the	duties	of	home	;
它	会	是	可怕	难的	到	定居	向下	一次	更多的	到	这	职责	的	家	;

重新安顿下来，回归家庭职责，将会非常困难；

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːt] [ænd; ənd] [wʌn] [ɔːl] ['oʊvər] { - }

the	battle	would	have	to	be	fought	and	won	all	over	{	203	}
这	战斗	会	有	到	是	战斗	和	韩元	全部	超过	{	-	}

这场战斗必须在各地进行并取得胜利{203}

[ə'gen] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wʊd] [pruːv] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] ['evər] .

again	,	and	probably	would	prove	harder	than	ever	.
再次	,	和	大概	会	证明	更难	比	曾经	.

再次尝试，而且可能会比以往任何时候都更加困难。

“ [soʊ] [aɪm] [glæd] [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] .

“	So	I'm	glad	I	didn't	go	,	”	she	remarked	to	herself	in	the	intervals	of	dressing	.
“	所以	我是	高兴的	我	没有	去	,	”	她	评论	到	她自己	在	这	间隔	的	敷料	.

“所以我很高兴我没去，”她在穿衣的间隙自言自语道。

“ [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , ['mɑːrgoʊz] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪz] !

“	And	,	besides	,	Margot's	coming	for	the	holidays	!
“	和	,	除了	,	玛格特的	未来	为了	这	假期	!

“而且，玛格特要来过节！”

” [ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər]

”	This	certainly	was	enough	to	be	happy	about	,	and	there	were	other
”	这	当然	曾是	足够的	到	是	快乐的	关于	,	和	那里	是	其他

[θɪŋz] , [tuː] .

things	,	too	.
事物	,	也	.

“这当然足以让人高兴，而且还有其他事情也让人高兴。”

[grɛtəs] ['wʌrɪs] — [ɔːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'suːpərəb(ə)l] [wʌn] — [wɜːr; wər] ['smuːðɪŋ]

Gretta's	worries	—	all	,	of	course	,	but	the	insuperable	one	—	were	smoothing
格雷塔的	担忧	—	全部	,	的	课程	,	但	这	不可逾越	一	—	是	平滑

[ðəm'selvz] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [wei] .

themselves	out	in	a	wonderful	way	.
他们自己	出去	在	一个	精彩的	方式	.

格雷塔的所有担忧——当然，除了那个无法克服的担忧之外——都以一种奇妙的方式逐渐消散了。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , ['mɪstər] . ['kɔrtni] [hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] [frend] [ɪn] [niːd] [tuː; tə]

To	begin	with	,	Mr	.	Courtney	had	proved	a	veritable	friend	in	need	to
到	开始	和	,	先生	.	考特尼	有	已证实	一个	真正的	朋友	在	需要	到

[ðə; ði] ['dɑːktər] ,

the	doctor	,
这	医生	,

首先，考特尼先生在医生需要帮助的时候，确实是一位鼎力相助的朋友。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [nɜːrs] .

and	incidentally	an	immense	comfort	to	the	little	nurse	.
和	顺便	一个	巨大	舒适	到	这	小的	护士	.

顺便也给那位小护士带来了莫大的安慰。

[hɪz; ɪz] ['kɑ:nstənt] ['vɪzɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪri] [ˌpɜ:rsə'næləti] [hæd; həd] [pru:vd]

His	constant	visits	and	the	influence	of	his	cheery	personality	had	proved
他的	持续的	访问	和	这	影响	的	他的	欢快的	性格	有	已证实

[tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['veri] ['tɑ:nɪk] ['ni:dɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] ,

to	be	the	very	tonic	needed	by	the	invalid	,
到	是	这	非常	补品	需要	经过	这	无效的	,

他的频繁探望和开朗的性格对这位病人来说，正是他所需要的良药。

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ʃʊrli] , [ɪf] ['veri] ['sloʊli] , [ri:'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] .

who	was	now	surely	,	if	very	slowly	,	regaining	his	health	and	spirits	.
WHO	曾是	现在	一定	, 如果	非常	缓慢地	,	恢复	他的	健康	和	烈酒	.	

虽然恢复速度很慢，但他的健康和精神状态肯定正在逐渐恢复。

“ [soʊ] ['dædz] [tu:; tə] [bi:; bi] - [daʊn] - [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] ['mɑ:^əu] [ænd; ənd] ['sɪbl] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ]

“	So	dad's	to	be	'	down	'	to	-	day	,	and	Margot	and	Sybil	are	coming
“	所以	爸爸的	到	是	-	向下	-	到	-	天	,	和	玛戈特	和	西比尔	是	未来

[hoʊm] , [tu:] ,

home	,	too	,
家	,	也	,

“所以爸爸今天会‘回家’，玛格特和西比尔也会回家。”

” [θɔ:t] ['grɛtə] [ɪn] [dɪ'laɪt] .

”	thought	Gretta	in	delight	.
”	想法	格雷塔	在	喜	.

格雷塔欣喜地想。

“ [oʊ] , ['ɪtl] [bi:; bi] [ðə; ði] [moʊst] ['lʌvli] [deɪ] !

“	Oh	,	it'll	be	the	most	lovely	day	!
“	哦	,	它将	是	这	最多	迷人的	天	!

“哦，那将是美好的一天！”

” [ʃi:; ʃi] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['letər] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] [pleɪt] ;

”	She	descended	to	the	dining	-	room	,	noticed	a	letter	lying	beside	her	plate	;
”	她	下降	到	这	用餐	-	房间	,	注意到	一个	信	说谎	旁	她	盘子	;

她下楼来到餐厅，发现餐盘旁边放着一封信；

[rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['kæstɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [glæns] [ɪn] [ɪts] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər]

refrained	from	casting	more	than	a	glance	in	its	direction	until	her
克制	从	铸件	更多的	比	一个	瞥一眼	在	它是	方向	直到	她

['fɑ:ðɚz] [treɪ] [wʌz; wəz] ['kærɪd] [ˌʌp'sterz] ;

father's	tray	was	carried	upstairs	;
父亲的	托盘	曾是	携带	楼上	;

直到父亲的托盘被端上楼，她才敢朝那个方向多看一眼；

[ðen] , [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] , [tɔ:r] ['oʊpən] [ðə; ði] ['envəloʊp] ,

then	,	on	her	return	to	the	breakfast	-	table	,	tore	open	the	envelope	,
然后	,	在	她	返回	到	这	早餐	-	桌子	,	撕裂	打开	这	信封	,

然后，她回到餐桌旁，撕开了信封。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz] [di:p] [ɪn] [ɪts] ['kɑ:ntents] . { - }

and	for	several	minutes	was	deep	in	its	contents	.	{	204	}
和	为了	一些	分钟	曾是	深的	在	它是	内容	.	{	-	}

并长时间沉浸在其中。{204}

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ə; eɪ] ['mædli] [ɪk'saɪtɪd] [gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] , [tʃi:ks] [pɪŋk]

Five	minutes	later	a	madly	excited	girl	,	with	eyes	bright	and	shining	,	cheeks	pink
五	分钟	之后	一个	疯狂地	兴奋的	女孩	,	和	眼睛	明亮的	和	灼灼	,	脸颊	粉色的

, [ænd; ənd] [lɪps] ['pɑ:rtɪd] ,

,	and	lips	parted	,
,	和	嘴唇	分手了	,

五分钟后，一个兴奋极了的女孩，双眼闪闪发光，脸颊粉红，嘴唇微张，

[bɜːrst] ['breθləs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ruːm] .
burst **breathless** **into** **the** **doctor's** **room** **.**
爆裂 喘不过气 进入 这 医生的 房间 .

气喘吁吁地冲进医生的房间。

“ [dæd] ! [dæd] !
“ **Dad** **!** **Dad** **!**
” 爸爸 ! 爸爸 !

“爸爸！爸爸！”

[dæd] ! ”
Dad **!** **”**
爸爸 ! ”

爸爸！ ”

“ [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ **Why** **,** **what's** **the** **matter** **?**
” 为什么 , 是什么 这 事情 ?

“怎么了？”

” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [lʊkt] [sər'praɪzd] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
” **Her** **father** **looked** **surprised** **,** **to** **say** **the** **least** **of** **it** **,**
” 她 父亲 看起来 惊讶 , 到 说 这 至少 的 它 ,

“她父亲的表情，至少可以说，是十分惊讶的。”

[æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [steɪd] [nɜːrs] .
at **this** **unexpected** **appearance** **of** **his** **usually** **staid** **nurse** **.**
在 这 意外 外貌 的 他的 通常 稳重 护士 .

这位平日里一本正经的护士突然出现，令他始料未及。

“ [dæd] !
“ **Dad** **!**
” 爸爸 !

“爸爸！

[oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] .
Oh **,** **but** **I** **can't** **tell** **you** **.**
哦 , 但 我 不能 告诉 你 .

哦，但我不能告诉你。

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [truː] ! ”
It **can't** **be** **true** **!** **”**
它 不能 是 真的 ! ”

这不可能是真的！

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ **But** **what** **is** **it** **?**
” 但 什么 是 它 ?

“但它到底是什么呢？”

” [ðə; ði]['dɑːktər][brˈgæn][tuː; tə] [fiːl] ['veɪgli] ['æŋkʃəs] .
” **The** **doctor** **began** **to** **feel** **vaguely** **anxious** **.**
” 这 医生 开始 到 感觉 依稀 焦虑的 .

医生开始感到有些焦虑。

“ [ɪf] [ɪts] [ðə; ði] ['letər] [ðæt] [jʊə(r)] ['weɪvɪŋ] , [let][ˌem 'iː] [siː] ! ”
“ **If** **it's** **the** **letter** **that** **you're** **waving** **,** **let** **me** **see** **!** **”**
” 如果 它是 这 信 那 你是 挥手 , 让 我 看 ! ”

“如果你挥舞的是那封信，让我看看！”

“ [oʊ] , [dæd] !
“ **Oh** **,** **dad** **!**
” 哦 , 爸爸 !

“哦，爸爸！”

" ['grɛtə] [held] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] ['envəloʊp] , [ʌn'eɪb(ə)l][dʒʌst] [jet] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['iːv(ə)n][fɔːr; fər]
" Gretta held fast to the envelope , unable just yet to give it up even for
" 格雷塔 握住 快速地 到 这 信封 , 无法 只是 然而 到 给 它 向上 甚至 为了
[ə; eɪ]['moʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .

"格雷塔紧紧攥着信封，一刻也舍不得放手。"

" [its] [frʌm; frəm] [mɪs] ['sleɪtər] .
" It's from Miss Slater .
" 它是 从 错过 斯莱特 .

"这是斯莱特小姐的。"

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , ['riːəli] ?
How could I deserve it , really ?
如何 可以 我 应得 它 , 真的 ?

我究竟凭什么配得上这一切?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] — [ʃiː; ʃi] [sez] — — "
But she says — she says — — "
但 她 说道 — 她 说道 — — "

但她说——她说——"

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər][ɪn][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [vɔɪs] .
" Out with it , " said the doctor in a professional voice .
" 出去 和 它 , " 说 这 医生 在 一个 专业的 嗓音 .

"说出来吧，"医生用专业的语气说道。

" [its] [ðə; ði] [hoʊp] - [skɔt] [ʃiːld] , [ænd; ənd] [its] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] " — ['grɛtə] [spoʊk]
" It's the Hope - Scott Shield , and it's to be given to - day " — Gretta spoke
" 它是 这 希望 - 斯科特 盾 , 和 它是 到 是 给定 到 - 天 " — 格雷塔 辐
[ɪn][gɑːsps] — " [ænd; ənd]
in gasps — " and
在 喘息 — " 和

"这是霍普-斯科特盾，今天就要颁发了"——格雷塔喘着气说——"而且

[soʊ] [mɪs] ['sleɪtər] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɜːrst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — — "
so Miss Slater wrote to me first , because — — "
所以 错过 斯莱特 写道 到 我 第一的 , 因为 — — "

所以斯莱特小姐先给我写信，因为——"

" [wel] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði]['dɑːktər] ['peɪʃntli] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['beɪkən] [gruː] ['koʊldɚ] ['evri] ['mɪnɪt] [ɑːn]
" Well ? " inquired the doctor patiently , while his bacon grew colder every minute on
" 出色地 ? " 询问 这 医生 耐心 , 尽管 他的 熏肉 生长 更冷 每一个 分钟 在
[hɪz; ɪz] [pleɪt] .
his plate .
他的 盘子 .

"怎么样？"医生耐心地问道，而他盘子里的培根却在一分钟一分钟地变凉。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ! " [tʃoʊkt] ['grɛtə] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Because they're giving it to me ! " choked Gretta , and rushed out of the
" 因为 它们是 给予 它 到 我 ! " 窒息 格雷塔 , 和 匆忙 出去 的 这
['dɑːktɚz] [ruːm] [laɪk] { - }
doctor's room like { 205 }
医生的 房间 喜欢 { - }

"因为他们要给我！"格雷塔哽咽着，像{205}一样冲出了医生的房间。

[ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] ,
a whirlwind ,
一个 旋风 ,

一阵旋风，

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] [kə'mitiŋ] [ðə; ði] [ʌn'pɑːrdnəbl] [ə'fens] [ʌv; əv]

just	in	time	to	prevent	herself	from	committing	the	unpardonable	offence	of
只是	在	时间	到	防止	她自己	从	提交	这	不可饶恕的	罪行	的

['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] [baɪ] [hɜːr; hər] ['peɪʃənts] [saɪd] .

bursting	into	tears	by	her	patient's	side	.
爆发	进入	眼泪	经过	她	患者	边	.

幸好及时阻止了她犯下不可饶恕的罪行——在病人身边放声大哭。

“ [wel] , [wel] , [wel] ! ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

“	Well	,	well	,	well	!	”	said	the	doctor	.
“	出色地	,	出色地	,	出色地	!	”	说	这	医生	.

“哦，哦，哦！”医生说道。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['letər] [ðæt] [hæd; həd] [drɑːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

He	picked	up	the	letter	that	had	dropped	to	the	floor	beside	him	,
他	挑选	向上	这	信	那	有	掉落	到	这	地面	旁	他	,

他捡起掉在身旁地板上的信。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] ['sevrəl] [taɪmz] ['veri] ['kerfəli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

and	was	forced	to	polish	his	glasses	several	times	very	carefully	before	he
和	曾是	强制	到	抛光	他的	眼镜	一些	时代	非常	小心	前	他

[kʊd; kəd] [riːd] [ɪts] ['kɑːntents] .

could	read	its	contents	.
可以	读	它是	内容	.

他不得不反复仔细地擦拭眼镜，才能看清上面的内容。

['mɪsɪz] . [hoʊp] - [skɔt] [hæd; həd] [hɜːrd] , [mɪs] ['sleɪtər] [roʊt] ,

Mrs	.	Hope	-	Scott	had	heard	,	Miss	Slater	wrote	,
太太	.	希望	-	斯科特	有	听到	,	错过	斯莱特	写道	,

斯莱特小姐写道，霍普-斯科特夫人听说了这件事。

[haʊ] ['grɛtə] [hæd; həd] ['tʃɪrfəli] [ə'griːd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] [laɪf] [æt; ət] [skuːl] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]

how	Gretta	had	cheerfully	agreed	to	give	up	her	life	at	school	in	favour	of
如何	格雷塔	有	愉快地	同意	到	给	向上	她	生活	在	学校	在	偏爱	的

[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

her	little	sister	,
她	小的	姐姐	,

格雷塔欣然同意放弃自己的学业，转而照顾妹妹。

[ænd; ənd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['duːtiz] [æt; ət] [hoʊm] .

and	go	back	to	duties	at	home	.
和	去	后退	到	职责	在	家	.

然后返回家中继续履行职责。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ʃiːld] ,

She	would	like	,	therefore	,	to	offer	her	the	shield	,
她	会	喜欢	,	所以	,	到	提供	她	这	盾	,

因此，她想把盾牌送给她。

[ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [kən'sɪdərd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] ['breɪvəri] , [ʃoʊn]

in	recognition	of	what	she	herself	considered	to	be	an	act	of	bravery	,	shown
在	认出	的	什么	她	她自己	经过考虑的	到	是	一个	行为	的	勇敢	,	所示

[ɪn] ['evrideɪ] [sə'raʊndɪŋz] ,

in	everyday	surroundings	,
在	每天	周围环境	,

为了表彰她自己认为在日常生活中展现出的勇敢行为，

[pər'hæps] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [kə'reɪdʒəs] [fɔːr; fər] [ðæt] .

perhaps	,	but	none	the	less	courageous	for	that	.
也许	,	但	没有任何	这	较少的	勇敢	为了	那	.

或许如此，但这仍然需要勇气。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði] [ʃiːld] , [aɪ] [noʊ] ,
“ You will try to live up to the words on the shield , I know ,
” 你 将要 尝试 到 居住 向上 到 这 字 在 这 盾 , 我 知道 ,

我知道，你会努力践行盾牌上的话语。

” [roʊt] [ðə; ði] [hed] ['mɪstrəs] ; “ [ðoʊ] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv]['brɪtəmɑːrt] , [ðə; ði]['meɪd(ə)n] - [naɪt] ,
” wrote the head mistress ; “ though written of Britomart , the maiden - knight ,
” 写道 这 头 情妇 ; “ 尽管 书面 的 布里托马特 , 这 少女 - 骑士 ,

校长写道：“虽然写的是布里托玛特，那位少女骑士，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pruːv] [truː] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]
I should wish them to prove true of all the girls who have been at the
我 应该 希望 他们 到 证明 真的 的 全部 这 女孩们 WHO 有 到过 在 这
[klɪf] [skuːl] . ”
Cliff School . ”
悬崖 学校 . ”

我希望她们的经历能够适用于所有曾在克利夫学校就读的女孩们。

“ [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [dæd] , ” [sed] ['grɛtə] ['leɪtər][ɑːn] , [wen] ,
“ But I can't believe it yet , dad , ” said Gretta later on , when ,
” 但 我 不能 相信 它 然而 , 爸爸 , ” 说 格雷塔 之后 在 , 什么时候 ,

“可是我还是不敢相信，爸爸，”格雷塔后来说道。

['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][ɪn'vælɪd][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [ə'weitid] [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [ðə; ði]
seated beside the invalid in the drawing - room , she awaited with sparkling eyes the
坐着 旁 这 无效的 在 这 绘画 - 房间 , 她 等待中 和 闪闪发光 眼睛 这
['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələz] .
coming of the travellers .
未来 的 这 旅行者 .

她坐在客厅里病人的旁边，目光炯炯地等待着旅客的到来。

“ [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [seɪ] ?
“ What will they say ?
” 什么 将要 他们 说 ?

他们会说什么?

[ðə; ði]['gɜːlz][æt; ət] [skuːl] [kɑːnt] { - }
The girls at school can't { 206 }
这 女孩们 在 学校 不能 { - }

学校里的女生不能{206}

[θɪŋk] [aɪ] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] !
think I deserved it !
思考 我 应得的 它 !

我觉得我罪有应得!

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

” [æz; əz][ðə; ði] [piːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] [bel] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .
” as the peal of the front - door bell sounded through the house .
” 作为 这 皮尔 的 这 正面 - 门 钟 听起来 通过 这 房子 .

“门铃的铃声响彻整栋房子。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪv] [kʌm] .
“ I believe they've come .
” 我 相信 他们有 来 .

“我相信他们已经来了。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['vɪzɪtər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['mɪstər] . ['kɔrtni] ,
" But the visitor proved to be Mr . Courtney ,
" 但 这 游客 已证实 到 是 先生 . 考特尼 ,

但来访者原来是考特尼先生。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [soʊ] [greɪt] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [ðæt] [hiː; hi] ['skersli] [siːmd]
in a state of excitement so great about something or other that he scarcely seemed
在 一个 状态 的 激动 所以 伟大的 关于 某物 或者 其他 那 他 几乎 似乎
[tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [grɛtəs] ['wʌndərf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
to take in Gretta's wonderful piece of information .
到 拿 在 格雷塔的 精彩的 片 的 信息 .

他因为某件事而兴奋不已，以至于几乎没注意到格雷塔提供的精彩信息。

" [aɪv] [nuːz] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ]
" I've news , " he announced , entering the room as he spoke , and addressing
" 我已经 消息 , " 他 宣布 , 进入 这 房间 作为 他 辐 , 和 解决
[ðə; ði]['dɑːktər] ;
the doctor ;
这 医生 ;

"我有消息要告诉你们，"他一边说着一边走进房间，对医生说道；

" [ænd; ənd] [nuːz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'kɑːmənli] [glæd][tuː; tə] [hɪr] . "
" and news that you will be uncommonly glad to hear . "
" 和 消息 那 你 将要 是 不寻常地 高兴的 到 听到 . "

"还有一些你一定会非常高兴听到的消息。"

" [nuːz] !
" News !
" 消息 !

"消息！

[mɔːr] [nuːz] !
More news !
更多的 消息 !

更多新闻！

" ['grɛtə] [held] [hɜːr; hər] [breθ] .
" Gretta held her breath .
" 格雷塔 握住 她 气息 .

格雷塔屏住了呼吸。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][frʌm; frəm] ['ænti] ['teb.ɪ.baɪt] ?
Could it be from Auntie Tib ?
可以 它 是 从 阿姨 胫骨 ?

会不会是蒂布阿姨送的?

" [ə; eɪ]['keɪb(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] .
" A cable came to me half an hour ago .
" 一个 电缆 来了 到 我 一半 一个 小时 前 .

"半小时前我收到了一根电缆。"

" ['mɪstər] . ['kɔrtni] [spoʊk] ['iːgərli] .
" Mr . Courtney spoke eagerly .
" 先生 . 考特尼 辐 急切地 .

"考特尼先生热情地发言。"

" [ðeɪ] ['lændɪd] [læst] [wiːk] , [ænd; ənd] — — "
" They landed last week , and — — "
" 他们 登陆 最后的 星期 , 和 — — "

他们上周抵达，然后——"

“ [wel] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ Well ? ” inquired the doctor excitedly .
“ 出色地 ? ” 询问 这 医生 兴奋地 .

“怎么样？”医生兴奋地问道。

“ [ðer; ðər] [ə'ferz] [ɑ:r; ər] ['setld] , [ænd; ənd] [wel] ['setld] , [ə'pærəntli] .
“ Their affairs are settled , and well settled , apparently .
“ 他们的 事务 是 定居 , 和 出色地 定居 , 显然 .

“他们的事情已经解决了，而且显然解决得很好。”

[ðə; ði][bæd] [nu:z] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sker] .
The bad news was a scare .
这 坏的 消息 曾是 一个 吓 .

坏消息令人恐慌。

[pə'tiku:ləz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] ,
Particulars , of course , I don't know yet ,
细节 , 的 课程 , 我 不 知道 然而 ,

具体细节，我目前还不清楚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['sʌfər] [noʊ][faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [wət'evər] . ”
but the main point is that they will suffer no financial difficulty whatever . ”
但 这 主要的 观点 是 那 他们 将要 遭受 不 金融的 困难 任何 . ”

但最重要的是，他们不会遭受任何经济困难。

“ [oʊ] ! ” [bri:ðd] ['grɛtə] ; [ðɪs] [si:md] ['ɔ:lmoʊst] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .
“ Oh ! ” breathed Gretta ; this seemed almost too good to be true .
“ 哦 ! ” 呼吸 格雷塔 ; 这 似乎 几乎 也 好的 到 是 真的 .

“哦！”格雷塔轻声说道；这简直好得令人难以置信。

“ [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] — — ”
“ Does it mean — — ”
“ 做 它 意思是 — — ”

“这是否意味着——”

“ [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , ['grɛtə] , ” [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['kaɪndli] .
“ It means a great deal , Gretta , ” said the visitor , turning to her kindly .
“ 它 方法 一个 伟大的 交易 , 格雷塔 , ” 说 这 游客 , 转弯 到 她 亲切地 .

“这对我意义重大，格雷塔，”来访者友好地转向她说道。

“ ['fri:dəm] [frʌm; frəm][æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['flemɪŋ] , [ænd; ənd] — [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [bɪ'saɪdz]
“ Freedom from anxiety for Mrs . Fleming , and — a great deal more besides
“ 自由 从 焦虑 为了 太太 . 弗莱明 , 和 — 一个 伟大的 交易 更多的 除了
.
.
.

“弗莱明夫人摆脱了焦虑，而且——还有更多好处。”

['ɔ:lsoʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] { - }
Also , it means { 207 }
还 , 它 方法 { - }

此外，它还意味着{207}

“ [jes] ? ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] ['wʌndrɪŋli] , [sər'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [toʊn] .
“ Yes ? ” said the girl wonderingly , surprised at his tone .
“ 是的 ? ” 说 这 女孩 惊奇地 , 惊讶 在 他的 语气 .

“是的？”女孩疑惑地问道，对他的语气感到惊讶。

“ [ðə; ði]['keɪb(ə)l][ɪz][ɪn][koʊd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” ['mɪstər] . ['kɔrtni] [spoʊk] [tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
“ The cable is in code , of course , ” Mr . Courtney spoke to the doctor ,
“ 这 电缆 是 在 代码 , 的 课程 , ” 先生 . 考特尼 辐 到 这 医生 ,

“当然，这条电缆是用加密的，”考特尼先生对医生说。

“ [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] ['mɪsɪz] . ['flemɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] ['veri] [klɪr] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ but one thing Mrs . Fleming has made very clear , in spite of that .
” 但 一 事物 太太 . 弗莱明 有 制成 非常 清除 , 在 尽管如此 的 那 .

“但是，尽管如此，弗莱明夫人还是非常明确地表明了一点。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] ['grɛtə] , [wɪ'ðaʊt] [feɪl] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [nekst][tɜːrm][tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] [skuːl] . ”
She wishes Gretta , without fail , to return next term to the Cliff School . ”
她 愿望 格雷塔 , 没有 失败 , 到 返回 下一个 学期 到 这 悬崖 学校 . ”

她希望格雷塔下学期一定能回到克利夫学校继续学业。

“ [oʊ] , [dæd] !
“ Oh , dad !
” 哦 , 爸爸 !

“哦，爸爸！”

” ['grɛtə] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [tʃer] .
” Gretta was on her knees beside her father's chair .
” 格雷塔 曾是 在 她 膝盖 旁 她 父亲的 椅子 .

格雷塔跪在她父亲的椅子旁边。

“ [oʊ] , [dæd] ! ”
“ Oh , dad ! ”
” 哦 , 爸爸 ! ”

“哦，爸爸！”

“ [jʊr; jər] [ænt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndɪst][ʌv; əv] ['wɪmɪn] , ['grɛtə] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['hʌskɪli] .
“ Your aunt is one of the kindest of women , Gretta , ” said her father huskily .
” 你的 阿姨 是 一 的 这 最善良的 的 女性 , 格雷塔 , ” 说 她 父亲 沙哑地 .

“格雷塔，你姑姑是最善良的女人之一，”她父亲沙哑地说。

“ [bʌt; bət] , [dæd] , [aɪ][wəʊnt][goʊ] .
“ But , dad , I won't go .
” 但 , 爸爸 , 我 惯于 去 .

“但是，爸爸，我不会去。”

[aɪ] [miːn] , [aɪ] ['kudnt] [liːv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn] [ə'gen] .
I mean , I couldn't leave you for anything with Ann again .
我 意思是 , 我 不能 离开 你 为了 任何事物 和 安 再次 .

我的意思是，我无论如何都不能再和安妮一起离开你了。

[aɪ'd] ['ræðər] ['fɪfti] [taɪmz] ['oʊvər] [steɪ] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] [tɪl] [jʊə(r)] ['prɑːpərli] [wel] .
I'd rather fifty times over stay and look after you till you're properly well .
ID 相当 五十 时代 超过 停留 和 看 后 你 直到 你是 适当地 出色地 .

我宁愿留下来照顾你，直到你完全康复，哪怕只有五十次也好。

[aɪl] [raɪt] [tuː; tə] ['ænti] — — ”
I'll write to auntie — — ”
患病的 写 到 阿姨 — — ”

我会写信给阿姨——”

“ ['lɪs(ə)n] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['grɛtə] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ;
“ Listen here for a minute , Gretta , ” said her father ;
” 听 这里 为了 一个 分钟 , 格雷塔 , ” 说 她 父亲 ;

“格雷塔，你先听我说一会儿，”她父亲说；

[ðə; ði][gɜːrl] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][æt; ət][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
the girl raised her eyes to his at the tone of his voice .
这 女孩 提高 她 眼睛 到 他的 在 这 语气 的 他的 嗓音 .

听到他说话的语气，女孩抬起头看向他。

“ [ðɪs] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ænt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd]
“ This message from your aunt is just the best thing that could have happened
“ 这 信息 从 你的 阿姨 是 只是 这 最好的 事物 那 可以 有 发生
[fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ,
for all of us ,
为了 全部 的 我们 ,

“你姑姑发来的这条信息对我们所有人来说都是最好的事情。”

” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dɑːktər] ; “ [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər][maɪnd] ['iziə] ,
” continued the doctor ; “ and , if it will make your mind easier ,
” 持续 这 医生 ; “ 和 , 如果 它 将要 制作 你的 头脑 更轻松 ,

医生继续说道：“而且，如果这能让您安心的话，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [aɪ]['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .
I'll tell you something I never expected to be able to tell you at all .
患病的 告诉 你 某物 我 绝不 预期的 到 是 有能力的 到 告诉 你 在 全部 .

我要告诉你一件我从未想过能告诉你的事。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
” He paused for a minute before he continued .
” 他 暂停 为了 一个 分钟 前 他 持续 .

他停顿了一会儿，然后继续说道。

“ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [muə; mɔː] [θɪŋks] [ðæt] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] [helθ] , [ænd; ənd]
“ Dr . Moore thinks that a voyage is advisable for my health , and
“ 博士 . 摩尔 思考 那 一个 航程 是 建议 为了 我的 健康 , 和
['mɪstər] . ['kɔrtni] ['ɔːfərd] [tuː; tə][get] { - }
Mr . Courtney offered to get { 208 }
先生 . 考特尼 提供 到 得到 { - }

“摩尔医生认为旅行对我的健康有益，考特尼先生主动提出帮我安排{208}

[ˌem 'iː][ə; eɪ] [bɜːrθ] [æz; əz] [ʃɪp] - ['dɑːktər][ɑːn][ðə; ði][boʊt][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][seɪlz][tuː; tə] [ɔː'streɪliə] .
me a berth as ship - doctor on the boat by which he sails to Australia .
我 一个 泊位 作为 船 - 医生 在 这 船 经过 哪个 他 帆 到 澳大利亚 .

他给我安排了一个船医的职位，在他前往澳大利亚的船上。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt]
I should have had no hesitation in accepting his offer but for the fact that
我 应该 有 有 不 犹豫 在 接受 他的 提供 但 为了 这 事实 那
[aɪ][hæd; həd] ['noʊwer] [tuː; tə][send] [juː; jʊ] ,
I had nowhere to send you ,
我 有 无处 到 发送 你 ,

如果不是因为我无处可去，我本该毫不犹豫地接受他的提议。

[maɪ] [dɪr] , ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] .
my dear , during my absence .
我的 亲爱的 , 期间 我的 缺席 .

亲爱的，在我不在的这段时间里。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [ɪz] [klɪrd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] - [liːvz] [ɪn] [faɪv] [wiːks] -
Now it seems that the way is cleared , for the Tarrawonga leaves in five weeks '
现在 它 似乎 那 这 方式 是 已清除 , 为了 这 - 树叶 在 五 周 -
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

现在看来一切就绪，塔拉旺加将在五周后启程。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [bɪˈfɔːr] [aɪ]

so	I	shall	just	have	time	to	see	the	three	of	you	back	to	school	before	I
所以	我	将	只是	有	时间	到	看	这	三	的	你	后退	到	学校	前	我

[stɑːrt] .

start	.
开始	.

所以，在我开学之前，我还有时间送你们三个回学校。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [skɔːrz] [ʌv; əv] [əˈreɪndʒmənts] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

There	are	scores	of	arrangements	to	be	made	,	of	course	,
那里	是	得分	的	安排	到	是	制成	,	的	课程	,

当然，还有很多安排要做。

[bʌt; bət][tuː; tə][pʊt][jʊr; jər][maɪnd][æt; ət][rest][æt; ət][wʌns] ,

but	to	put	your	mind	at	rest	at	once	,
但	到	放	你的	头脑	在	休息	在	一次	,

但为了让你立刻安心，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][waɪz][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði][plæn][ɪn]['aʊtlaɪn] .

I	think	it	wise	to	mention	the	plan	in	outline	.
我	思考	它	明智的	到	提到	这	计划	在	大纲	.

我认为最好简要介绍一下计划。

" [ðə; ði]['dɑːktər][sæt][ʌp] [ˌenər'dʒetɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

"	The	doctor	sat	up	energetically	in	his	chair	as	he	spoke	,
"	这	医生	卫星	向上	精力充沛地	在	他的	椅子	作为	他	辐	,

医生说话时，精神抖擞地坐直了身子。

[ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['briːzɪz] .

and	sniffed	the	air	as	though	he	were	already	drinking	in	the	ocean	breezes	.
和	嗅了嗅	这	空气	作为	尽管	他	是	已经	喝	在	这	海洋	微风	.

他嗅了嗅空气，仿佛已经将海风尽收眼底。

['grɛtə] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .

Gretta	gave	a	cry	of	delight	.
格雷塔	给予	一个	哭	的	喜	.

格雷塔发出了一声喜悦的叫声。

" [oʊ] , [dæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Oh	,	dad	,	"	she	said	,
"	哦	,	爸爸	,	"	她	说	,

"哦，爸爸，"她说。

" [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] ['evər][hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] [ʌv; əv][soʊ] ['lʌvli] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ?

"	could	anything	ever	have	been	thought	of	so	lovely	for	all	of	us	?
"	可以	任何事物	曾经	有	到过	想法	的	所以	迷人的	为了	全部	的	我们	?

"难道还有什么事能如此美好，让我们所有人都能感受到吗？"

[ænd; ənd] " — [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] — " [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ʃiːld] [æz; əz] [wel] ! "

And	"	—	she	gave	a	long	sigh	—	"	there's	the	shield	as	well	!	"
和	"	—	她	给予	一个	长的	叹	—	"	有	这	盾	作为	出色地	!	"

"还有，"她长叹一口气，"还有盾牌呢！"

" [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [vɔɪs] ;

"	I	don't	wonder	you're	talking	about	it	,	"	said	a	cheery	voice	;
"	我	不	想知道	你是	说	关于	它	,	"	说	一个	欢快的	嗓音	;

"难怪你们在谈论这件事，"一个欢快的声音说道；

[ænd; ənd]['mɑːˆəu] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] ['sɪbl] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .

and	Margot	came	in	at	the	door	with	Sybil	beside	her	.
和	玛戈特	来了	在	在	这	门	和	西比尔	旁	她	.

玛戈特和西比尔一起从门口走了进来。

“ ['grɛtə] , [waɪ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [ges] [juːd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] .

“	Gretta	,	why	we	didn't	guess	you'd	get	it	I	can't	imagine	.
”	格雷塔	，为什么	我们	没有	猜测	你会	得到	它	我	不能	想象	。	

“格雷塔，我真不明白我们为什么没想到你会明白。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [klæp] !

You	should	have	heard	the	girls	clap	!
你	应该	有	听到	这	女孩们	拍	！

你应该听听女孩们的掌声！

[its] [ðə; ði] [moʊst] ['rɪpɪŋ] , ['rɪpɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['hæpənd] . { - }

It's	the	most	ripping	,	ripping	thing	that	could	have	happened	.	{	209	}
它是	这	最多	撕裂	，	撕裂	事物	那	可以	有	发生	。	{	-	}

这是最棒、最精彩的事情了。{209}

“ [ænd; ənd] [aɪv] ['broʊkən] [ə; eɪ] [frʌnt] [tuːθ] [æt; ət] ['hɑːkɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['sɪbl] .

“	And	I've	broken	a	front	tooth	at	hockey	,	”	said	the	shrill	voice	of	Sybil	.
”	和	我已经	破碎的	一个	正面	齿	在	曲棍球	，	”	说	这	尖锐	嗓音	的	西比尔	。

“我在打冰球的时候把一颗门牙打断了，”西比尔尖声说道。

“ [mɪs] [riːd] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [breɪv] .

“	Miss	Read	said	I	was	brave	.
”	错过	读	说	我	曾是	勇敢的	。

“里德小姐说我很勇敢。”

[aɪ] ['dɪdnt] [kraɪ] [ə; eɪ] [bɪt] — [nɑːt] ['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bled] .

I	didn't	cry	a	bit	—	not	even	when	it	bled	.
我	没有	哭	一个	少量	—	不是	甚至	什么时候	它	出血	。

我一滴眼泪都没掉——即使流血的时候也没哭。

[aɪ] [dʒʌst] [went] [ɑːn] ['pleɪɪŋ] .

I	just	went	on	playing	.
我	只是	去	在	玩耍	。

我继续玩了下去。

[oʊ] , [wel] , [ɪf] [noʊ] [wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

Oh	,	well	,	if	no	one	wants	to	look	at	it	,
哦	，出色地	，	如果	不	一	想要	到	看	在	它	，	

哦，好吧，如果没人想看的话，

[aɪl] [dʒʌst] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [æn] ! { - }

I'll	just	go	down	and	show	it	to	Ann	!	{	210	}
患病的	只是	去	向下	和	展示	它	到	安	！	{	-	}

我这就下去给安看看！{210}

['prɪntɪd] [baɪ]

Printed	by
打印	经过

印刷者

['kæsɛl] & ['kʌmpəni] , ['lɪmɪtɪd] ,

Cassell	&	Company	,	Limited	,
卡塞尔	&	公司	，	有限的	，

卡塞尔有限公司

[lɑː] [bel] ['sɔvɪdʒ] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] . [fɔːr]

La	Belle	Sauvage	,	London	,	E	.	C	.	4
拉	美女	野性	，	伦敦	，	E	.	C	.	4

La Belle Sauvage，伦敦，EC4

[ef] . - . - .

F	.	100	.	424	.
F	.	-	.	-	.

F.100.424。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神